ATTI

DELLA

R. ACCADEMIA DEI LINCEI

ANNO CCCV.

1908

SERIE QUINTA

MEMORIE

DELLA CLASSE DI SCIENZE MORALI, STORICHE E FILOLOGICHE

VOLUME XIII.

ROMA
TIPOGRAFIA DELLA R. ACCADEMIA DEI LINCEI

PROPRIETÀ DEL CAV. V. SALVIUCCI
1908

ÀTTI

DELLA

R. ACCADEMIA DEI LINCEI

ANNO CCCV.

1908

SERIE QUINTA

MEMORIE

DELLA CLASSE DI SCIENZE MORALI, STORICHE E FILOLOGICHE

VOLUME XIII.

ROMA
TIPOGRAFIA DELLA R. ACCADEMIA DEI LINCEI

PROPRIETÀ DEL CAV. V. SALVIUCCI
1908

RELAZIONE

letta dal Socio Guidi relatore, a nome anche del Corrispondente Lasinio, nella seduta del 16 dicembre 1906, sulla Memoria del prof. R. J. H. Gottheil, avente per titolo: *The Syriac-Arabic Glosses of Īshō' bar 'Alī.*

Il glossario di Bar'Alî occupa un posto assai importante nella lessicografia siriaca; esso riassume le due opere più antiche di tal genere, quella del celebre Honein e l'altra di Abû Yaḥyâ di Merw (secondo il Duval, identico con Zaccaria di Merw) ambedue perdute. Nonostante questa sua importanza, solo la prima metà ne era stata pubblicata dall'Hoffmann, secondo il codice di Gotha che pare più accostarsi alla forma originale. La speranza espressa dall'illustre autore dell'opera « La Littérature syriaque », il Duval, che l'edizione fosse compiuta, è certo nudrita ugualmente da tutti i cultori degli studî siriaci.

A questo si è accinto il prof. R. Gottheil della *Columbia University* di Nuova York. Egli ha confrontato i migliori mss. dell'opera, e ha potuto così stabilire un testo critico e sicuro. È nota la speciale competenza del Gottheil nelle discipline grammaticali e lessicografiche del siriaco, avendo egli pubblicato la grande grammatica di Elia di Nisibi ed altri trattati e ricerche di questo genere. Ma il più gran contributo da lui portato a questi studî è senza dubbio l'edizione critica della seconda metà dell'opera di Bar'Alî presentata all'Accademia e tuttora inedita.

Considerando adunque l'importanza dell'opera e l'accuratezza e il metodo scientifico col quale ne è stata preparata l'edizione, la Commissione esaminatrice crede che la Memoria del prof. Gottheil possa inserirsi negli Atti Accademici.

FOREWORD

It is almost twenty years since I undertook the task of preparing an edition of the Syriac-Arabic Glosses of Ishō bar ʿAlī who lived in the second half of the ninth century. I had chosen to begin with the second part, as the first was already well-known (according to one manuscript) by the edition of Georg Hoffmann. In the year 1897, the greater part of my work upon this second part was already finished; but other and very varied literary, educational and practical pursuits have prevented its publication until now.

In an afterword I purpose to give a complete account of the Mss. used and of their relation to one another. A short enumeration, however, will be necessary here, in order that the manner in which the text has been constructed may be made plain. The Bar ʿAlī Mss. known to me — some complete, others partial — are twenty-one in number. I have attached to them, quite in an arbitrary manner, the *sigla* mentioned below:

A. British Museum (London), Or. 2315, written in a Jacobite hand of the 16th century; two columns to the page; text of moderate excellence, agreeing substantially with B E F G H I. The Arabic Glosses are written in Syriac characters, and in a somewhat smaller script than the catch-words.

B. Bodleian (Oxford), Pococke 167. Jacobite hand of the 15th century; two columns to the page; glosses in Carshunic; no difference in size of script between glosses and catch-words. Several different hands have worked at the Ms., which in places is difficult to read. It agrees, in the main, with A E F G H I; though it has certain additions.

C. Bodleian (Oxford), Huntington 163. Small folio, two columns to the page. The glosses are in an Arabic script resembling much the Gotha Ms. (Q). Written in the year 1364, it gives a fair text, the Syriac of which agrees with the Jacobite Mss.; but the Arabic glosses vary greatly. It represents the Oriental recension; though some mistakes would seem to suggest that its Arabic was once written in Syriac characters.

D. Bodleian (Oxford), Huntington 25. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the year 1530. Represents a recension mixed with glosses from Bar Bahlūl and other sources. What it has of Bar ʿAlī must have come from a good original which was not far removed from the original of C. In general, it agrees with N O P Z K.

E. Bodleian (Oxford), Marsh 271. Small folio; Jacobite script of the year 1488. Glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-words. Partly in two columns, partly in one. A few pages are missing at the beginning. It agrees with A B F G H I.

F. Bodleian (Oxford), Marsh 172. Large folio; Jacobite script of the year 1482; two columns to the page; glosses in Carshunic, in somewhat smaller characters than the catch-word. Agrees, for the most part, with E.

G. Bibliothèque Nationale (Paris), 252. Large folio; two columns to the page; Jacobite script of the 16th century; glosses in Carshunic. Text agrees substantially with that of A B E F H I; but has certain peculiarities of its own, e. g. the introduction of the words ؟مع and ايضا. In certain places the Ms. switches off from the Jacobite recension and nears that of the more mixed recension, and even of Bar Bahlûl.

H. Bibliothèque Nationale (Paris), 253. A copy of the Florence Ms. (T); of the Jacobite recension and not of much worth for critical purposes. A partial translation, made by Renaudot, is on the margin.

I. Bibliothèque Nationale (Paris), 254. A modern copy of the Jacobite recension, certaining many lacunae and very incomplete; of no critical value.

K. Bibliothèque Nationale (Paris), 255. Large folio, written in the year 1668; modern Jacobite hand; carefully written. Contains the most mixed recension; the preface says expressly that the lexicon is made use of glosses from Bar ʿAlī, Ḥonain and Ishōʿ Marwazāyā.

L. Leyden 102. A modern copy of M, made by Joseph Scaliger. Small folio.

M. Leyden 219. One volume in duodecimo bound as two; good Jacobite hand of the sixteenth century; but going no further than the end of the letter *nun*. Unfortunately, the Ms. is very deteriorated, the ink having in many places entirely eaten away the paper, so that only the outlines of the letters are apparent. It contains a recension quite different to those of the other Mss., and has only one-quarter of the material found in A B E F G H I. Its readings, however, agree generally with those of the aforementioned Mss.

N. Sachau (Berlin), 324 (new number 100). Carefully written Ms. in quarto on brown paper in a good modern Nestorian hand of the eighteenth century (1732). The glosses are in Carshunic. The beginning and some pages in the body of the work are missing; the margin of some pages in also defaced. It represents a good text, moderately mixed and agreeing with D and O.

O. Sachau (Berlin), 325 (new number 231); written in the year 1885; large folio, two columns to the page; Jacobite hand, glosses in Arabic. Belongs to the mixed recension; and agrees well with D and N.

P. Sachau (Berlin), 194 (new number 229). Very recent copy in a Jacobite hand (dated 1882). The glosses of the original seem to have been written in Carshunic, but retranscribed into Arabic - which process has occasioned some additional mistakes. It contains a mixed recension, and seems at times to be almost a modern copy of Z.

Q. Gotha 1091 *a*. Small quarto, written in the year 1577, in a good Nestorian hand. The glosses are in Arabic characters. The text ends with the letter *mim*, and gives a peculiar recension, which I have found in none of the other Mss. It is, however, of peculiar worth, as it often gives the exact pronounciation of the *λέξεις*. As regards the length of its text, Q stands midway between LM and the regular Jacobite recension A B E F G H I.

R. Vatican, Codex CXIV, fol. 114, of no critical value.

S. Vatican, Codex CCXVII, fol. 225. Containing a part of Bar ʿAlī; finishes at the end of the letter *Semkath*. Belongs to the short recension and follows a text peculiar to itself, of the 16[th] (?) century.

T. Medicean library (Florence).

U. Leipzig 1096 (formerly in the possession of Professor Albert Socin). Jacobite hand of the year 1881. Contains the mixed recension. I have not examined it; but from the description in Vollers' Catalogue (p. 380), there can be little doubt that the Ms. is a copy of the Paris Ms. Z.

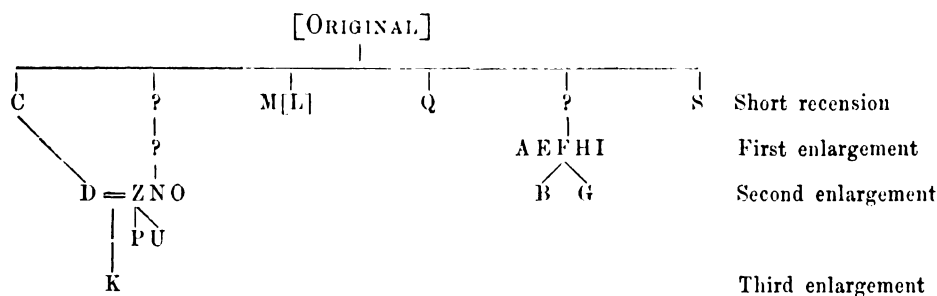
[**V.** Berlin, Or. folio, 545, containing Bernstein's copy, 159 pages, of Leyden Ms. 102 (L)].

[**W.** Berlin, Or. folio, 546, containing extracts by Bernstein from D and F].

Z. Bibliothèque Nationale (Paris), 299. Large folio; two columnes to the page; good Jacobite hand; written in the year 1499; represents the mixed recension. The Carshunic is occasionally written in Arabic characters.

In the Mss. at our disposal, we have three layers of tradition:

I. The short recension, represented by C, M (L), Q and S; II, the first enlargement, represented by A B E F G H I; III, a second enlargement, represented by D Z N O P U; IV, a third enlargement, represented by K. In addition to this, C and Q represent what may be called an Oriental or Nestorian tradition; perhaps, also, the original of S, as its Carshunic seems in many places to be a retransliteration of Arabic. The other Mss. represent an Occidental or Jacobite recension.

The Mss. A B E F G H I all go back to one and the same original; B only occasionally varying, G more often. The Mss. representing the longer recension have a certain connection with C; more especially is this the case with D. The following scheme will, perhaps, render the relation of the various Mss. plain

The short recension, undoubtedly, represents the original better than do the later enlarged recensions; but Q does not go beyond the letter *mim*; M [L] and S are

incomplete; and no one Ms. agrees with any of the other three. It is also impossible to say that it represents exactly the work as it came from the hand of the author. I have, therefore, not dared to take the single Ms. C as the basis for the present edition; but have, in quite arbitrary fashion, chosen the first enlargement for the actual text, to wit the Mss. A E F B G. Nor have I followed these quite slavishly; but have chosen what has seemed to me to represent the evident intent of the author. In the notes, I have been careful to give the full variants of the short recension. Of the second enlargement, D and Z have been fully collated; K to a greater part; and N O P only occasionally (especially at the beginning), in order to give an idea of what these Mss. represent. I have taken no account of the Bar ʿAlī additions which occur in Bar Bahlūl Manuscripts. In one or two cases, the Mss. differ to such a degree that I have been forced to exhibit the different texts in the form of two recensions.

Unfortunately, the notes have become quite unduly extended, though I have compressed them within as small a space as possible. I have carefully abstained from any philological comment, and even from calling attention to evident mistakes — which occur often in the Greek catch-words. My aim has been to get at the tradition — not to rectify it. I have not taken any account of the different order in which the glosses occur in the Mss., nor of the Arabic explanations in the glosses. It seems of no importance whether one Arabic word comes before or after the other. The sign 〉 signifies that that which follows in omitted; the sign + that the following is added. Each gloss is treated separately. A hyphen between two words signifies that the remark has reference to all that is between these words in the text.

It is a pleasant duty for me to thank, in this foreword, those who have been so helpful in this somewhat arduous task. Professor Ignazio Guidi has not only procured for me a copy of the Vatican Ms. S; but also has been most helpfull in seeing through the press the part that is here published. Professor Rubens Duval has personally made collations for me of the Paris Ms. K; and both Professor and M[rs] D. S. Margoliouth have assisted me with collations and photographs of parts of the Mss. in the Bodleian. Dr. William Popper, a former student of mine and now Professor in the University of California, has finished collations for me both in Berlin and in Oxford, when it was impossible for me to spare the time necessary for the work. Finally, I am indebted to the Accademia dei Lincei for the share they have graciously taken in the printing.

Richard H. J. Gottheil.

ܬܘܒ ܥܡ ܚܝܠܐ ܘܡܥܕܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܫܪܝܢܢ
ܫܪܝܐ ܕܢܘܢ ܡܫܬܐܠܬ ܠܐ [1] ⁘

1 ܢܐܙ [2] ܡܬܐܡܪ. ܘܥܠ [3] ܢܘܕܐ [4] ܕܟܠܗ ܦܓܪܐ [5] ܟܘܠܝܐܝܬ. ܘܥܠ ܠܒܐ ܡܙܝܥܢܐܝܬ. اذا قيل على البدن [6] جميعه [7] ينود ويرتعش ويتحرّك وعلى القلب يخفق [8].

ܢܐܘܛܐ [9]. ܘܐܝܟܐܝܬ ܡܠܚܐ. الملّاحون والنوابىّ [10] واذا كانوا فى مراكب البحر [11] قيل لهم النواتيّة والنباتيّة [12].

5 [13] ܢܐܒܕܘܢ. يعطبون [14].

ܢܐܒܘܓܕܢܐ [15] ܗ̄ مشك.

[16] ܢܐܚ ܡܢ ܢܘܚܐ [17]. يسكن ويُهدَا [18] ويستقرّ.

[19] ܢܐܚܘܕ [20]. يستولى ويغلق [21].

[22] ܢܐܒܙ. يجفّ.

---

1 [1] B› heading. C ܬܘܒ ܥܡ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ (sic) ܡܫܪܝܢܢ ܫܪܝܐ ܕܢܘܢ ܡܢ ܠܟܣܝܩܘܢ ܡܫܬܐܠܬ ܠܐ; DZ ܬܘܒ ܫܪܝܐ ܕܢܘܢ ܡܫܬܐܠܬ ܠܐ; NOP ܬܘܒ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܘܟܘ̄ LM ܬܘܒ (ܡܫܬܐܠܬ + N) ܫܪܝܐ ܕܢܘܢ ܡܫܪܝܢܢ ܠܐ; GLM› ܬܘܒ. [2] DNO + ܠܐ ܗ̄ ܒܢ. ܗ̄ ܡܢܘܢ. ܠܐ ܐܒܓܕܝܐ ܗ̄ ܡܢܘܢ ܒܢ. ܢܐܙ. ܢܐܒ. ܢܐܙ. ܘܠܐ ܢܣܝܒ (ܢܣܝܒ N); LM› first two glosses. [3] NO ܟܠ.

5 [4] G ܢܘܕܐ. [5] G + ܕܡܢ. [6] EF البدان. [7] H جمعه; C + يكون. [8] DNO + ܐܝܟܢ. ܘܠܐ ܢܐܙ ܕܡܢܗ (ܡܢܗ NO) ܐܝܟܢܘܬܗ. [9] H ܢܘܛܐ. [10] C›. [11] N› to end of gloss; C يقال. [12] O›; cfr. s. v. ܢܘܛܐ. [13] BPZDNO + ܢܐܒܕ. يهلك; NO Arab. يتلف; D يتلف ويهلك. [14] C + ويبادون. [15] LM› gloss.; H ܢܐܒܘܓܕܢܐ. [16] D› gloss. [17] M ܢܘܚܐ. [18] C ويهدى. [19] LM› gloss. [20] BPZ + ياخذ. [21] DNO + ܢܐܚܕܝܢ. ياخذون.

10 [22] Three foll. glosses in DNO ܢܐܟܣ. ܢܐܟܣܢ ܢܐܩܡ ܡܢ ܢܚܝܒܘܬܐ (ܡܢ ܢ N›) يجفّ يجفّون; ܢܐܓܡ ܢܐܩܡ ܡܢ ܚܡܬܐ. يسىء (N›)

ܝܬܟܦܘܢ. يجفّون.

ܢܬܒܪܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. يُسَا [1].

ܝܬܐܟܠ ܡܢ ܐܘܟܠܢܐ [2]. يأكل [3].

[4] ܝܬܐܟܦ ܡܢ ܐܘܟܦܢܐ. العناية الحِرص [5] الرأفة.

[4] ܝܬܐܟܡ .يسودّ [6].

[4] ܝܬܐܠܨ. يحرص ويجتهد [7].

ܝܬܐܠܦ ܡܢ ܡܠܦܢܐ. يتعلّم.

[4] ܝܬܐܠܡ ܡܢ ܐܝܠܡܢܐ [8]. يحقد من الحقد والعصبيّة [9].

[4] ܝܬܐܡܙܪܝܘܢ ܚܘܪܐ. مازريون ابيض.

[10] ܝܬܐܚܕܘܢ. يستولون ياخذون.

ܢܐܡ ܡܢ ܢܘܡܬܐ [11]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܬܝܒ [12] ܠܐ ܗܐ ܢܐܡ ܘܠܐ ܕܡܟ.

ينام ويهجع وينضجع [13].

ܢܐܘܣ ܘܐܙܠ ܢܐܕ [14]. ينوس ܗܘ ܕܝ ܗܘ ينود ويتحرّك.

ܢܐܣܐ ܡܢ ܐܣܝܘܬܐ. يَبْرى [15] ويشفى.

ܝܬܐܥܩ [16] ܡܢ ܐܥܩܬܐ ܘܥܩܬܢܐ يَحْزَن [17].

ܢܬܐܣܪ ܡܢ ܐܣܘܪܐ. يشدّ ويوثق [18].

---

[1] DNO + ܝܬܒܗܘܢ: مصلّية. ܘܥܠܠ. ܝܬܒܘܢ: ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܟܠܠ (N ܢܬܒܪܘܢ ܢܬܒܪ) ܢܬܒܪܘܢ ܝܬܒ ܐܚܕܝܬܐ. صاحب السكّان; CH⟩ gloss. PLZ catchword ܝܬܒܥ. [2] M ܐܘܟܠܐ. [3] DNO + ܬܐܟܠܢ ܒܐܘܠ ܬܐܟܠ ܚܣܝܘܬܐ ܘܟܒܫܘܬܐ. [4] LM⟩ gloss. [5] B الحرص. [6] DNO + ܐܘܟܡܬܐ (ينوحون + NO); ܢܟܝܐ ܡܢ ܠܐܘܬܐ (يتعب + N); ܝܬܐܠܐ ܣܡ ܘܗܘ; ܝܬܐܟܡ ܗ̄; ܡܢ ܐܟܡܐ ܐܟܡܐ ܠܐܝܬ ܕܟܡ ܗܘ: ܐܟܡܬܐ ܝܬܐܟܡܐ. [7] Z + يضايق. [8] C (sic) من الما [9] PZHDN والصعبية, C والضغاين. [10] DN⟩ gloss; E catchword (sic) ܝܬܐܚܘܢ. [11] M ܢܘܡܬܐ! [12] Ps. 20 (21) 4. DNO⟩; M⟩ quot. [13] B ويهج; DN + ܝܬܢܝܚ ܐܝܟܢ. ܢܘܚܬܐ. ܝܢܘܚܬܐ. ܘܢܝܚܘܬܐ (N ܘܝܬܐܝܬ) ܘܢܝܚܐ ܠܗ ܕܝܠܗ. [14] M⟩ gloss. DN⟩ second Arabic explan. Most of Mss. repeat ܝܬܙ as a new catchword: but DNZO have the correct reading. SZ + ܝܬܗܘܬܐ ارتعاش [15] S⟩. [16] ZP + ܘܝܬܥܩ. [17] ZP + وينخر; M⟩ gloss; S ܝܬܥܩ only, followed by يحمل يخزن ينخر. [18] NDO + ܝܬܐܣܪ ܡܢ ܐܣܘܪܐ.

1 ܝܐܩܘܐ [1]. ܚܪܕܠܐ حردل [2].

ܝܐܪܒ ܡܢ ܪܒܘܬܐ. يعظم ويُنبَل.

ܝܐܪܒܢܐ [3] ܟܘܡܬܐ ܙܥܘܪܬܐ ܘܐܦ ܡܪܘܩܐ [4]. ܫܢܐ ܕܛܘܪܐ سنّ جبل

الفرقف والرابية [5] والنيرب [6] والطريق [7].

5 ܝܐܪܘܪܘܣ [8] ܗܘ ܫܒܠܬܐ. سُنبُل الطيب [9].

ܝܐܪܘܪܢܘܣ [10] ܛܘܪܝܐ ܫܒܠܬܐ [11]. سنبل مُرّ.

ܝܐܪܘܪܘܣ [12] ܐܪܘܩܐ. المعلف المدود [13].

ܝܐܪܬܘܡܘܣ [14] ܟܠܝܠܐ [15]. الحشيش المدوّر القحل اليابس الخفيف الذي [16] تطيره [17]

الريح شبه الاكليل.

10 ܝܐܪܟ ܡܢ ܐܘܪܟܐ. يمتدّ ويطوّل [18].

ܝܐܪܥܘܗܝ، ܡܢ ܐܘܪܥܘܬܐ [19]. يتلقّاه [20] يستقبله.

ܝܐܪܩܘܢ. يَرقُون.

ܝܐܪܩܝܣܘܣ [21] ܢܪܩܝܣܘܣ [22]. نرجس [23].

ܝܐܪܬ ܡܢ ܝܪܬܘܬܐ. يَرث.

---

1 [1] EF ܝܐܩܘܐ. [2] DNO + ܝܐܚܘܢ (ܝܐܘܢ N) ܕܡܬܩܪܝܢ ܚܕܟܝ ܩܝܢ ܝܐܪܝ ܚܘ. ܣܦܪ ܚܘ: يـرمـق. ܝܐܪܗ يهتمّ يعتنى (يهتنى D) ܒܗ ܝܐܡܪ ܡܢ ܡܨܢܥܘܬܐ: ܝܐܩܪ ܡܢ ܡܩܢܝܘܬܐ.
[3] M⟩ From here up to ܝܐܪܬ. [4] DHNPZSO ܡܪܘܩܐ. C ܡܪܘܩܐ. PZS + (S ܝܥܒܕܘ) يعدو) ܢܐܪ يجرد
[5] C + العالية; O والراية. [6] Mss. in Carshuni ܘܐܠܢܝܪܒ! [7] H + ܐܫܢ ܡܪܘܩܐ. PZ + اخر
5 ܝܐܦܐ ܛܘܪܐ ܫܢܐ ܕܛܘܪܐ. ܝܐܪܒܢܐ ܕܗܘ ܡܪܘܩܐ. القرقف الرابية. On margin .وادى فى الجبل. S سنّ جبل طريق. [8] A ܝܐܪܘܪܘܣ. GPZO⟩ gloss. [9] S سـنـبـل مرّ; cfr. fol. gloss.
[10] ZP⟩ gloss. C ܝܐܪܘܪܢܘܣ; OND ܝܐܪܘܪܘܣ. [11] ADNO⟩; S + سنبل الطيب. ܝܐܪܘܪܘܣܛܘܩܘܣ.
[12] A ܝܐܪܘܪܘܣ. [13] DNO + ܝܐܪܘܣ ܗ ܢܘܪܘܣ. [14] G⟩ gloss. [15] A ܡܟܠܝܠܐ. [16] C⟩ الذى — الريح; but there seems to be an empty space. [17] O تذريه; D تطريه;
10 N يتظريه. For whole Arabic S الحشيش اليابس; C + ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܝܐܚܘܢ ܕܗܘ ܫܡܗ ܝܐܠܐ; ZP + ܝܐܪܘ ܘܝܐܪܘܗܝ ܘܝܐܪܒܘ. O + ܝܐܪܘܗܝ. يلتقى. ZP + [18] ܝܐܪܟܐ. S + الشجرة ܝܐܪܟܐ; ܝܐܪܟܐ. انسجد
ܗ ܡܢ ܗܘܢ ܠܐܘܪܥܗ. نسيب يتلقّانى يستلقينى. [19] N ܐܘܪܥܬܐ. [20] E يـتـلافه;
G يلقاه; NO يتلقا هو. NO + يرظون. ܝܐܪܩܘܢܘܣ. [21] C النرجس. ܝܐܪܩܝܣܘܣ. [22] HS ܝܐܪܩܝܣ.
[23] NDO + ܝܐܪܩܝܣ ܢܘܪܐ ܕܗܘ (S ܕܗܘ ܗܘܐ) ܚܠܝܩܘܬ ܣܥܐ. ܝܐܪܩܝܣ ܘܚܘܒܐ ܣܠܩܝܢܗ.

ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ ܗ̄ ܢܫܫ ܘܢܫܡܐ ܘܢܟܪ [1]. يذبَل ويضعف [2].

ܢܐܬܪ ܡܢ ܡܘܬܪܢܐ. يربح [3].

ܢܐܬܐ. ياتى ويجىء [4].

ܢܐܬܘܢ ܥܠܝ ܪ̈ܚܡܝܟ. ليغشينى رحمتك [5].

ܢܒ [6] ܢܒܐܘܬ ܗܘܝܐ ܢܒܝܘܬ ܒܣܦܪܗ ܕܐܫܥܝܐ.

ܢܒ̈ܐܐ [7]. الصيبان [8] التى تكون [9] فى اصول [10] الشعر.

ܢܒ ܒܪܫܡ ܘܩܘܩܠܐ. ܢܒ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ [11] ܘܢܒ. ܘܫܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܝܐ [12] ܘܫܡܐ ܢܒܝ ܦܐܬ [13] ܗ̄ ܕܢܫܝܫܐ ܕܢܒܝܐ ܥܠ ܫܘܪ ܡܘܬܪܬܐ. ܘܐܫܬܕܪܐ ܐܬܒܝܬ ܕܢܒܝܐ ܫܒܝܢ ܐܬܘܪܝܐ [14].

ܢܒܥܐ ܡܒܘܥܐ [15] ܢܒܥܐ ܕܡܝܐ [16] ܢܦܩ ܡܢ ܬܚܝܬ ܐܪܥܐ [17]. اوّل نبات خروج [18] من الماء.

ܢܒܥܐ. نبع من نبع [19] ينبع [20].

ܢܒܕܘܪ. يبدّر [21].

ܢܒܕܩ. يدلّ ويُوضِح ويُنبِى من الانباء [22].

[23] ܢܒܘܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܕܪ̈ܚܡܐ [24]. ܫܘܪܝ ܙܘܥܐ ܕܡܕܡ [25]. نبوض الحسّ.

ܢ̄. ابتداء حركة هاج [26].

---

[1] N ܘܢܟܪ. [2] S يدبل. ܢܐܫ ܡܢ ܢܫܝܫܘܬܐ; DNO + ܢܫܝܫ ܘܡܚܝܠ. [3] ZPD + يستفيد; S + يفيد. [4] EFSM〉. [5] A لتغشينى; H لتغشنى; E ليغشنى; NOD ليغشانى رحمتك ورافتك; Cfr. Ps. 119, 41. C+ in a later hand (?) ܢܐ ܗ̄ ܡܪܐ ܢܐ ܐܬܐܡܪ ܗ̄ ܡܢܝ.
[6] M〉 from here until ܢܒܝܐ. [7] C ܢܒܐ. [8] E الصبيان; O الصحبان. [9] S〉 from التى to end. C الذى يكون. [10] AFH عروق. [11] AB ܕܐܬܘܪܝܐ. [12] C〉 ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܝܐ.
[13] S + ܘܐܝܟ ܐܦܪܝܡ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. [14] PZ + يفرع ويخلف. ܢܒܐ. اسم رجل. ܢܒܝܐ. S + ܢܒܐ. يفرخ والشجر يخلف. ܒܡܠܬܐ ܠܝܬ ܗ̄ ܢܫܝܫ ܡܢ ܡܢܬܐ ܘܡܢܗ ܕܡܢܪܐ ܡܫܠܐ. ܐܘ ܢܒ̈ܝܐ ܕܦܠܛ ܡܢ ܬܚܬ ܗܘ ܕܢܫܝܫ ܡܢܗ. ܠܐ ܡܬܬܠܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠܠ ܗܘ. [15] ZP ܡܒܘܥܐ. [16] G ܐܪܥܐ ܗܘ ܬܚܬ ܡܢ ܦܠܛ.
[17] A pl. [18] C يخرج OS〉 Arabic. [19] C〉 من نبع. [20] S + ܢܒܥܐ. يبدا ܢܒܥܐ ܗ̄ ܢܒܥܐ. ܢܒܥܐ. الليف. ܢܒܥܐ مجلب. ܢܒܥܐ ܡܢ ܓܒܠܐ يبذى يهذى + PZ; ܢܒܥ ܘܡܦܩܐ. سبت + DNO; مجلب.
[21] EMSO يبدر; AGZP + يبدر; DNO + ܢܒܕܘܪ يبدّر. [22] S〉 من الانباء. [23] M〉; S ܢܒܘܫܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܕܡܕܡ. ابتداء حركة هياج. [24] DGNO ܪ̈ܚܡܐ. [25] C〉. [26] DPZ هيجان.

1 [1] ܢܒܗܬ ܚܕܝܐܝܬ ܘܡܬܒܗܬܢܐܝܬ [2]. يخزا ويبهت [3] يخزون [4] ويبهتون.

[5] ܢܒܗ [6] ܒܗ. ܗ̄. ܐܬܬܥܝܪ ܒܗ. وهو خطر ببالى وانتبه لى [7]. ܘܗܘܐ ܡܬܠܬܐ ܐܚܪܢܐ

ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܥܝܪ. انتبهت.

[8] ܢܒܘ ܦܬܘܪܐ ܐܬܘܪܝܘܬܐ، ܕܐܬܘܪܝܐ ܢܒܘ [9].

5 ܢܒܘܪܐ [10]. الخرطوم.

ܢܒܘ ܒܪ ܓܠܝܐ ܢܗܘ [11]. صَنَم. اخر مدينة.

[12] ܢܒܘ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘ ܘܐܬܘܪܝܐ ܡܢܝܐܝܬ ܗܪܡܝܣ. عطارد [13].

ܢܒܘܡܒܘܓ. صورة نبو [14].

[15] ܢܒܥܘ ܡܢ ܒܠܥܐ. ينتهب [16].

10 ܢܒܘܒ. يثقب.

[15] ܢܒܚܐ ܕܟܠܒܐ ܐܘ ܕܐܝܢ ܗܘ [17] ܕܡܬܐܡܪܐ [18] ܡܡܠܠ [19] ܗܘܝܐ [20]

ܕܡܘܬܐ [21] ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܒܟܘܗܝ [22] ܐܢܫܐ. نبح ينبح [23].

[24] ܢܒܚܘܪ ܡܢ ܒܚܘܪܝܐ. يبحث ويمتحن [25].

---

1 [1] S ܢܒܗܬ يخيب. [2] DNO⟩ ܚܕܝܐܝܬ ܘܡܬܒܗܬ. [3] DNO + ܢܒܗܬܘܢ. [4] P يخهن, copyist's mistake. S + ܢܒܗܬܘܢ يخزون. [5] M⟩ up to ܢܒܗܘ. [6] C ܢܒܗ. [7] C⟩; S⟩ انتبهن — ܐܬܥܝܪ. [8] C⟩ gloss. [9] G + جبل نابو. [10] S ܢܒܘܪܐ; D⟩ gloss; N⟩ gloss and cathword of foll.; NO + ܢܒܘܪܐ. [11] C⟩; S⟩ ܒܪ ܓܠܝܐ ܢܗܘ; S punctuates ܢܒܘ.

5 [12] S ܢܒܘ عطارد. ܗܘ ܘܗܪܡܝܣ ܡܢܝܐܝܬ. [13] DNO + ܟܘܟܒܐ ܕܗܪܡܝܣ ܗ̄. ܟ̄. [14] C صورة ܢܒܘܡܒܘܓ. ܗ̄. ܟܘܟܒܐ ܢܒܘ ܕܗܘ ܗܪܡܝܣ (ܗܪܡܝܣ) :(N ܡܢܝܐܝܬ; DNO !!صور تنقو ZP ;بختصار مورة نبو: ܢܒܘܡܒܘܓ ܟܘܟܒܐ ܕܡܢ ܟܠ ܢܒܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܝܐܝܬ ܗܪܡܝܣ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܟܘܟܒܐ ܗܘ ܒܪܝܫ ܕܫܡܝܐ: ܡܢ (O)) ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܒܪ ܢܒܘܡܒܘܓ ܗܘܐ ܢܒܘ ܢܒܝܐ ܕܒܒܝܠ ܢܒܘܡܒܘܓ. ܢܒܘܒ ܗ̄ ܢܒܘ ܐܠܗܐ; S⟩ gloss. C + on margin ܡܒܘܓ.

10 [15] M⟩ gloss. [16] S ينهب ZP ينتهب ينهب. NO + ܢܒܥܘ ܡܢ ܒܠܥܐ. ܢܒܥܘ ܒܣܦܝܢ. [17] N ܕܐܝܬ. [18] C ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܐܦ. [19] ACDNO ܡܡܠܠ. [20] C⟩; A ܗܘܝܐ. [21] D ܕܡܘܬܐ. [22] CZ + ܗܘܘ. [23] C + الكلب. For gloss S simply ܢܒܚ ينبح. NO + ܢܒܚ ܟܠܒܐ; DNO + ܢܒܚ ܟܠܒܐ. ܢܒܚ ينبح. ܢܒܚ. ܕܡܘܬܐ ܘܡܡܠܠܐ. [24] S⟩ gloss. [25] S يفتش; C Arabic as foll. يمتحن وتفحص (sic) وينقد.

1 ܢܓܫ ܡܢ ܒܡܫܟܐ [1]. يبحث ويفتّش [2].

ܢܒܛܠ [3] يبطّل ويُعطل [4].

[5] ܢܒܛܠ. يُبطِل ويعطل [6].

[7] ܢܒܝܐ. النبيّ.

5 ܢܒܝܘܬܐ [8]. نبوّة. ܢܒܝ̈ܘܬܐ [9]. نبوّات.

[7] ܢܒܝܬܐ ܐܢܬܬܐ. نبيّة [10].

ܢܒܝܬ ܡܢ ܒܢܒܝܘܬܐ. يستخصّ [11].

ܢܒܠܥ ܡܚܬ̈ܝܐܬܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ [12]. يضرب ضربًا مبرحًا [13]. يُعاقب بانواع العذاب [14].

[15] ܢܒܠ [16] ܢܒܠܐ ܒܒܪܬܐ ܕܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܐ. ܗ̄. ܢܒܠ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܡܢ

10 ܡܫܘܚܬ ܫܪܝܐ ܒܬܪܝܢ ܘܒܡܫܟܐ: ܝ̄. ܢܒܠ ܡܦܩܬܐ. ܝ̄ ܬܪ̈ܥܐ.

[17] ܢܒܠܐ ܡܢ ܒܠܝܘܬܐ. يبلا [18] ويخلق.

[17] ܢܒܠܒܠ ܡܢ ܒܒܠܒ̈ܠܐ. يبلبل ويشوش ويفسد.

ܢܒܠܥܘ. يبلعنى [19].

[17] ܢܒܠܥ ܡܢ ܒܠܥܐ ܕܗܘܐ ܒܡܘܡܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܡܚ̈ܘܬܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܒܟܠܗ

15 ܡܚܘܬܐ. الاوّل يبلع [20] والثانى يُضرَب.

[21] ܢܒܠܝ [22] ܒܠ [23] ܢܘܪܒܐ ܡܢܘܪܐܝܬ ܡܬܐܬܚܝܢ [24]. ܗ̄. ܡܫܪܐ ܡܢܐ [25]

ܕܡܪܒܒ ܐܝܟ ܗܘ [26] ܕܐܢܒܐ ܐܝ̈ܟ ܦܪܚܬ ܠܡܬܠ [27] ܒܡܬܠܐ ܘܐܒܒ̈ܐ

ܘܐܝܟ ܒ̈ܠܝܐ ܢܘܪܒܐ [28]. ܘܢܒܐ ܝܗܒ ܠܡܬܪܐ. نبت وورد النضارة [29].

---

1 [1] G + وهو. [2] S + (Job. 3, 7) ܢܚܒܠܘܢܝܗ̇ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܛܝܢ ܠܝܘܡܐ يلعنونه ܢܚܒܠܝܗ̇.

[3] M يعطّل; S⟩ gloss. [4] AFGS⟩ gloss. [5] O ويُعطل; C ويتعطّل; DNO +

ܢܒܛܠ ܐܘ ܢܒܛܠ ܐܚܪܢܐ. [6] D + ܣܡ ܡܘܬܐ. [7] S⟩. [8] S⟩ gloss on pl. [9] G + فيهو.

[10] A نبوّة. [11] AEN يستكس; O يستقس. DNO + ܢܒܝܐ ܘܢܒܝܐ ܣܡ ܘܐܬܐܐ ܡܢ ܒܢܒܝܐ.

5 [12] Z ܒܡܚܘܬܐ; C + ܐܘ ܒܡܚ̈ܘܬܐ. [13] S مسرحًا. [14] C + واصناع العقاب; ZP + ܢܚܒܠܘܢܝܗ̇

يلعنه ܢܚܒܠܘܢܝܗ̇; cfr. note 2. [15] M⟩ gloss. S ܢܒܠ ܢܒܠ ܡܚܫܒܬܐ. [16] G ܢܒܠ.

[17] S⟩ gloss. [18] EFCMDNZ يبلى. [19] C يبلغنى. [20] C يبلغ. [21] M⟩ gloss; S⟩

النضارة - ܐܡܪ. [22] ZP ܢܒܠܝ. [23] A ܡܢ. [24] A⟩. [25] ES⟩. [26] PZ⟩. [27] C⟩. [28] CDNPO

ܒܠܝ ܢܘܪܒܐ. Cant. 7, 3. [29] AGF النصارة; PZ ازهر النضارة.

1 ܢܒܥܐ ܒܬܪܥܝܬܐ. يصلح [1].

ܢܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. يَبنى.

ܢܒܣܐ [2]. يستخفّ يتهاون يتقاصر [3].

ܢܒܥܐ ܡܢ ܒܥܘܬܐ. يطلب. يتضرّع [4] يبتهل [5].

5 ܢܒܥܐ. الينبوع.

ܢܒܥܕ [6]. ܢܪܚܩ. يبعد.

ܢܒܥܘܢ. يطلبون [7].

ܢܒܥ. ينبع [8].

ܢܒܥܛ ܡܢ ܒܥܛܐ. يرمح ويركُل [9] ويشمُص [10].

10 ܢܒܥܪܬܐ. التوقّد يتلهّب [11].

[12] ܢܒܥܪ ܡܢ ܒܥܪܐ. يستقصى [13] ويفتش [14] ويفحص.

[15] ܢܒܥܬܘܢܗ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܡܘܪ. يعافبونه وينتقمون منه ويلعنونه [16].

ܢܒܩܐ ܡܢ ܒܘܩܝܐ. يمتحن.

ܢܒܪܐ. يبرى [17] يفصل يحلق [18].

15 [19] ܢܒܪܐ. يبرّى يفصّل [20].

---

1 [1] C⟩; A اصلح; PZNO يسلى. [2] DNO + ܗܘ. [3] C, Arabic يستخف يتهاو. ܢܒܥܐ ܡܒܘܥܐ + DNO. ينبع نبع. ܢܒܥ ܗܘܐ ܢܒܥܘܢ ܡܢ ܒܥܘܬܐ : ناقلون : ܢܒܥܘܢ ܣܡ ܝܒܥܐ
يظرع O; يضرّع M; يضرع FGNPZ [4] ܘܡܬܟܫܦܐ: ܢܒܥܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܥܘܢ ܣܦܘܬܝ (Ps.119,172)
[5] N يبتل. [6] DNO + ܢܪܚܩ. [7] DO يطالبون. A + ܝܒܥܐ يطلب. [8] ZMPGA + نبع.
5 For DNO, see above note 3. [9] E ويرمل. CG⟩. [10] S⟩; C + ويرفس. [11] A لهبه; ZPS
تلهب; DNO يلتهب; C الهبت. DO + ܠܫܠܗܒܝܬܐ ܕܢܒܥܪܬܐ. ܒܠܗܒܐ ܒܗ ((D⟩) ܡܫܠܗܒܐ.
[12] M⟩ gloss. [13] N يستقضى. [14] Z ويفتّش. [15] M⟩ gloss. S ܢܒܥܬܘܢܗ ܡܟܪܝܢ
ܢܠܘܛܘܢܝܗ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܛܝܢ ܝܘܡܐ cfr. Job. 3, 4. [16] N ويلعنوه; يعافبونه يلعنونه.
so D, though, at first, the reading was as in the text. [17] F يبرّى. [18] C⟩; NDO +
10 ܢܒܚܫ ܢܦܠܐ. [19] AN⟩ gloss. [20] PZ + ينقص ܢܒܨܪ : الـــديــك صيصية. ܢܒܪܐ S +
ܢܒܨܪ. ينقص : ܢܒܨܪ. يتناقص. ܢܒܪܐ : الليف. ܢܒܪܐ : ܕܐܝܟܠܬܐ ܐܘ ܕܚܡܪܐ. الصيصية التى
الديك.

ܢܒܪܘܟ. يبرك على الارض ويخرّ [1].

[2] ܢܒܪܟ [3]. يبرّك [4] من البركة [5].

ܢܒܫܠ. يطبخ. ܢܒܫܠ. ان كان من الثمر يقال يدرك وان كان من اللحم [6] ينضج.

ܢܓ [7] ܢܓܒ [8]. يجفّ [9] ينشف.

ܢܓܒ ܕܡܘܣܐ. اللَحف [10].

ܢܓܒܐ [11] ܡܢ ܟܢܫܬܐ. يختار [12].

[13] ܢܓܒܐ ܡܢ ܟܘܢܫܐ [14]. يميّز ينتخب [15].

ܢܓܘܫܛܝܐ [16]. مشك [17].

ܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ. يجذب يمدّ يجتدب يقتطب [18].

[19] ܢܓܕܐ ܪܒܝ ܕܠܗ [20]. المدادون.

ܢܓܕ [21] ܗ̄ ܢܓܕܘܗܝ، ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܓܕ ܐܘܣܛܘܡܗ، [22] ܠܝܘܣܦ ܡܢ ܓܘܒܐ. جرّوه [23].

[24] ܢܓܕ ܗ̄ ܒܡܢܓܕܬܐ [25]. ܐܝܟ ܗܘ [26] ܕܢܓܕܘ ܒܥܒ̈ܕܐ [27] ܠܝܫܘܥ. ضربوه [28].

ܢܓܕܐ [29]. الجلد والعقوبات والضرب بالسياط[30] وما اشبه ذلك [31].

---

[1] AE⟩ على الارض ويخرّ. C⟩ ويخرّ. O الارظ. [2] A⟩ gloss. [3] C+ ܡܢ ܒܘܪܟܐ. [4] CDPZN + يبارك. [5] PZS + الخبرج. ܢܒܫܠ. NDO + ܢܒܪܟ: الكبش الخصى. ܗ. ܡܒܪܟܢܐ. ܡܟܝܠ ܡܢܟܪܗ ܡܫܠܡܢܐ ܢܒܘܫ: ܘܢܒܫܘ. CNDO + ܡܟܝܠ ܒܡܠܟܐ ܢܓܪ. ܒܣܪܐ ܢܟܪܘ. cfr. p. 7, note 20. S + يسكن ܢܒܫܠ. [6] EFG اللحوم. [7] DS + نجاح. ܢܓܒ. P + ينشف. ܢܓܒ. [8] DNO + ܡܢܓܒ. [9] S⟩. [10] AD اللحاف. [11] ND ܢܓܒܐ. [12] M⟩. [13] O⟩ gloss. [14] G ܟܘܢܫܐ. [15] C ينتجب; GEP⟩. [16] N ܢܓܘܫܛܝܐ. [17] DNO + ܡܫܟܐ ܘܐܡܟܢܐ. ܘܡܫܟܢܘܬܗ ܢܩܣܘܗܝ. ܡܢ ܠܟ. ܢܓܘܫ. ܘܐܚܪܢܐ. P + ناز مشك. ܢܓܘܫܛ! [18] For Arabic S يجذب; C يجدب ويميد ويحبز; N يجذب يقتطب. For يجتدب A يجتبد, M يتجدب. For يقتطب, PD يقتضب. [19] C⟩ gloss. A ܢܓܕܘܗܝ ܗ̄ ܢܓܕܐ; G ܢܓܕܐ. [20] S ܕܓܠܐ ܕܡܢܓܕܢܐ ܡܢ; DO ܪܒܘܢ ܗ̄. NDO + ܢܓܕܐ ܡܢ ܕܡܠܟܐ. [21] P + ܗ̄ ܐܝܟ ܕܡܢܓܕ ܐܢܘܢ. [22] CNOS ܐܘܣܛܘܡܗ [23] E + ليوسف ومن الجرّ كان من الجذب. C⟩ ܢܓܕܘܗܝ ܗ̄ ܢܓܕ. [24] NO⟩ gloss. [25] S ܡܢ ܡܢܓܕܬܐ; C ܡܢܓܕܬܐ. [26] A⟩; S⟩ quot. [27] A ܒܥܒ̈ܕܐ. [28] CS + جلدوه. [29] DNO + ܘܡܢܓܕܢܐ. [30] C⟩ last four words. [31] G + من العذاب; DNO + ܢܓܕܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܢܓܕܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ. ܗ̄ ܒܡܢܓܕܬܐ ܒܥܒ̈ܕܐ.

ܢܓܕ[1] ܗ̄ ܢܓܕ. ܐܝܟ ܗܘ ܐܢܐ ܐܢܓܕ[2] ܠܟܠܢܫ ܠܘܬܝ. اجذب[3]

ܢܓܕܗ[4] ܕܡܨܝܕܬܗ. جذب مصيدته[5].

ܢܓܕܘܠ. يضفر[6] يفتل[7].

ܢܓܕܘܡ ܐܘܟܝܬ ܟܕ ܡܚܒܠܐ ܫܪܝܐ[8] ܢܦܫܗ. يقطع يبتر[9].

ܢܓܕܦ ܡܢ ܒܘܪܟܐ. يفترى.

ܢܓܕܫ ܡܢ ܓܕܫܐ. يعرض[10].

ܢܓܗܐ[11] ܡܢ ܒܘܪܗܢܐ ܐܘ ܡܢ ܟܪܝܗܘܬܐ. ينجو يبرا[12].

ܢܓܗܐ[13]. يصبح[14].

ܢܓܗܪ ܡܢ ܒܗܪܘܬܐ. يغشى يغشا[15].

ܢܓܗܐ[16] ܡܣܬܟܐ ܗܘ ܕܐܣܬܪ ܒܗ ܚܙܐ ܘܒܫܪܐ[17] ܕܢܓܠܬܐ[18]. مجرّ[19].

ܢܓܘܕܐ ܬܘܒ.[20] ܒܣܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܕܒܥܕܕ[21]. قضيب من ذهب او[22] فضّة[23]. وقال قوم جام او سلسلة فضّة.

[24]ܢܓܘܪ ܒܪ ܥܠܝܐ ܢܓ̄. ܥܠ ܡܝܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܪ ܕܒܚܝܐ ܢܓ̄ ܡܬܐܡܪ[25] ܥܠ ܥܢܐ ܐܘ ܥܠ ܥܣܒܐ. يقال من الماء يغور يغور[26] وعن الغنم والنبات يجرّ[27].

---

[1] P ܢܓܕ; N ܢܓܕ; S ܢܓܕ ܢܓܕ. [2] N ܐܢܓܕ. John. 12,32. [3] DNO + ܗ̄. ܒܡܫܡܫ ܕܒܟܬܒܐ ܕܗܘ. [4] ADS ܢܓܕܐ. [5] DG معيدة. S for whole gloss. ܢܓܕܐ ܡܢ ܡܫܡܫܐ: ܕ̄. الجلد العقوبة. [6] CFO يظفر. [7] PS + يجدل. [8] DPN ܫܪܝܐ. [9] GO يبشر; NDO + يبتّ. ܢܓܕܐ ܢܦܫܗ. يرتفع [10] AEO يعرط. [11] AN + ܐܘ. [12] CDNO يبرى; S ⟨ ينجو. [13] Read with P ܢܓܗܐ ܡܢ ܢܓܗܐ. [14] N صبح; DNO + ܢܓܗܐ عشيّة. [15] C ⟩. S Arabic يغشى بصره. [16] S ܢܓܗ̄ ܡ̄ ܡܢ ܢܓܗܪܐ. [17] AB ܘܒܫܪܐ; G ܒܫܪܐ ܘܚܙܐ. [18] BDNO ܕܢܓܠܬܐ; S ܕܢܓܠܬܐ. [19] BSO ⟩; P الجارور. [20] P ⟩. [21] A ܒܪ ܕܒܥܕܕ; P ܒܪ ܕܒܥܕܕ; N ܒܪ ܕܒܥܕ; S ⟨ ܒܪ ܕ̄ܥ̄. ܐܡܪ [22] A + من; S قضيب من فضّة. [23] S او جام او سلسلة فضّة; C او جام او كوز وقال قوم او جام او كوز او ابريق; DP او ابريق كوز (كوزا O) او ابريق (بريق B) ܕ̄. حام او سلسلة فضة وقال قوم جام او سلسلة فضّة او كوز او ابريق ܕ̄. جام N ܕ̄. جام وقال قوم جام او سلسلة فضة ܢܓܘܪ ܡܝܐ ينصب (ينضب؟) الماء. ܢܓܘܪ ܥܢܐ ܘܥܣܒܐ. ܢܓܘܪ الذى يجلد + C [24] S ܢܓܘܪ ܥܠ ܥܢܐ ܘܥܣܒܐ. [25] A ⟨ ܡܬܐܡܪ ܢܓ̄ ܡܢ ܕܒܚܝܐ; C ܢܓ̄ ܥܢܐ ܐܘ ܥܣܒܐ ܡܢ ܕܒܚܝܐ. يبيد الغنم والعشب. [26] G يجرّ; C + ويغور. [27] BCPDNO + وينفد; NDO + ܢܓܘܪ ܥܢܐ ܥܣܒܐ.

ܢܒܘܪܘܢ[1] ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ[2]. ܗܘ ܕܒܛܠܐ . ܗ̄ . ܢܦܩܘܢ ܘܢܒܕܪܘܢ. يبيدون[3] تغور المياه من الانهار[4].

ܢܛܠܘܢ ܠܟܠܢ ܪ̈ܚܡܝܟ[5]. تغشينا جيعنا[6] رحتك[7]. يعطفون[8].

ܢܓܘܪ ܡܢ ܓܘܪܐ. يزنى يفجر.

ܢܓܘܪ ܦ̈ܥܠܐ. يستكرى[9] فُعُول.

ܢܓܘܪ ܬܘܒ[10] ܢܓܪܘܪ ܠܡ̈ܠܐ ܘܫܢܝܐ. يجر يجذب كلام عنت[11].

ܢܓܘܫ[12] ܡܢ ܡܓܫܬܐ. يلمس يجسّ[13].

ܢܓܚܟ[14] ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܒܡܙܡܘܪ[15]: ܘܡܪܝܐ ܢܓܚܟ ܠܗܘܢ. يضحك منه[16] ويهزا[17] به[18].

ܢܓܚܟܘܢ[19] ܠܗ̄. يهزون به[20].

ܢܓܚܟܘܢ[21] . ܗ̄ . ܠܥܡܡ ܐܘܡܬܐ ܡܓܚܟܝܢ[22] ܒܐܢܫ̈ܐ. يسخرون بقوم[23].

ܢܓܝܒ. يجيب.

ܢܓܝܒܐ. يابس.

ܢܓܝܪ[24] ܪܘܚܐ. ممهِل ذو أناة[25].

ܢܓܝܪܐ[26]. مُؤَمَّن[27] دائم ملازم الصبور[28].

ܢܓܝܪܘܬܐ[29]. المهلة الأناة وبطى[30].

---

[1] S ܢܒܘܪܘܢ يبيدون. [2] C ⟩. Is. 19, 5. [3] A تبيد المياه. [4] AB الانهر; A + تغور يبيدون; P + ينضب الماء. [5] S Arabic تغشانا رحتك. [6] G ⟩; MCBNPO جيعا. [7] C برحتك. [8] NDO + ܢܓܘܪ ܢܘܠܐ. [9] C + يستاجر; P + يكترى يستاجر. [10] E ⟩ ܢܓܘܪ ܬܘܒ; C ⟩ ܬܘܒ. [11] A عَنَت. [12] NC ܢܓܘܫ. [13] DNO + ܢܓܘܪ ܡܢ ܓܘܪܐ ✦ ܢܓܘܪܐ (O ܢܓܘܪܐ) ܡܢ ܡܓܘܪܘܬܐ. [14] B ܢܓܚܟ; N ܢܓܚܟ. [15] OND ܕܝܘܒ ܢܚܐ; P ܒܡܙܡܘܪܐ; Ps. 2, 4; G ⟩ Syr. quot. and منه. [16] N عليه; D منه ܘ عليه. [17] ND ويهزى. [18] E + ويضحق عليه. [19] A ܢܓܚܟܘܢ; G ⟩ gloss. [20] S يهتزون. [21] GMS ܢܓܚܟܘܢ. [22] NOP ܡܓܚܟܝܢ. [23] O يقوم!; gloss. in S ܢܓܚܟܘܢ ܗ̄ ܠܥܡܡ̈ܐ يضحكون ܐܘܡܬܐ ܡܓܚܟܝܢ ܒܐܢܫ̈ܐ ويقال يهزون. [24] ND ܢܓܝܪ. [25] ODP + الصبور; C A·abic ماهل متانّى طويل الروح صبور. [26] ܢܓܝܪܐ. [27] PM مَومِن; O مُومن; C ⟩. [28] C ⟩; G الصبى والبطى; SDPNO بطى, followed in NDO as if a new gloss by ܚܡܐ. ܕܝܘܚܠܐ ܠܐ ܢܓܝܪ. [29] PM ܢܓܝܪܘܬܐ. [30] C Arab. المهلة التانّى; AGNOMDS ⟩ وبطى; for which P الصبر; S + صبر مهلة أناة تودّه ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ܢܓܝܪܘܬܐ.

ܢܓܙ ܡܢܗ ܐܘ ܢܥܒܪ ܡܢܗ ܠܓܡܪܐ. ܐܘ ܗܘܠܟܐ ܐܫܬܪܝܬܐ. يذهب [1] عنه.

ܢܓܠܐ ܗ̄ ܢܒܥܬ ܠܓܠܝܐ. يظهر ويعلن [2].

ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܘܬܐ [3]. ܐܝܟܢܐ [4] ܕܟܬܝܒ ܓܠܐ ܓܠܐ [5] ܫܒܝܬܗ ܕܝܗܘܕܐ

ܠܒܒܠ. يسبى ويجلى.

[6] ܢܓܕܦ ܡܢ ܓܘܕܦܐ. يذمّ [7] يهجى [8].

[9] ܢܓܠܙ. يحرم من [10] الحرمان.

[9] ܢܓܠܦ. ينقش.

ܢܓܪܒ ܡܢ ܓܪܒܐ. يمحك من المحك [11].

ܢܓܡܪ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܡ. [12] يفنى. ܡ̄ܢ: يتلف يبيد [13].

[14] ܢܓܢܐ ܡܢ ܡܓܢܝܐ. يضطجع.

ܢܓܢ [15] ܘܥܠ ܪܘܚܐ ܡܪܘܚܢܝܬ ܡܬܥܡܪ. يحلّ.

ܢܓܢܘܒ [16]. يسرق.

ܢܓܢ ܡܢ ܡܓܢܘܢܐ. ينضجع من الانضجاع.

ܢܓܥܐ ܡܢ ܓܥܬܐ [17]. يضجّ ويستغيث ويعجّ ويصرخ.

ܢܓܥܪ [18] ܒܗ ܡܟܐܐ ܘܡܟܣܐ. يزبر وينتهر ويزجر [19] يترز [20].

ܢܓܚ ܥܠ ܬܘܪܐ. ܐܝܟ ܗܝ ܕܬܘܪܐ ܢܓܚܢܐ ܕܡܢܓܚܢܘܬܐ. الثور [21] العقور [22].

---

[1] AE ايذهب, the elif being a dittography; P + يصرف; S gloss. ܢܓܙ يصرف يذهب.
[2] DNO ⟩ gloss. + (2 Sam. 22, 16). ܢܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܪܣܡ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܘ ܫܬܐܣܝ ܬܐܒܝܠ. ܢܓܠܐ ܡܢ ܓܠܘܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܫܬܒܐ. يقال الاوّل يكشف: والثانى يسبى: ܡ̄ܢ, then the foll. gloss.
[3] A ܓܠܝܘܬܐ; M ⟩ quot.
[4] C + ܗܘܐ.
[5] FDNOP ⟩. Cfr. B. B. col. 494, 22 and Ps. 137, 8(?).
[6] P ⟩ gloss.
[7] C ⟩.
[8] C يضطجع; CDNO + (NO ܢܓܢܐ) ܢܓܢܐ يضطجع (O يتكى; C ⟩) ܡܢ ܡܓܢܝܐ يتبى.
[9] C ⟩ gloss.
[10] E ⟩.
[11] DNO + والحرن.
[12] Arabic in C يفنى يبيد; in S يتلف يبيد ويقال يتمّ.
[13] NDO + ܢܓܡܪ ܐܘܟܝܬ ܢܫܠܡ يتمّ; P + ܢܓܡܪ يتمّ.
[14] For CDNO cfr. note 8; A ⟩ gloss.
[15] A ܢܓܢܐ; D ܢܓܢ.
[16] C + ܡܢ ܓܢܒܘܬܐ.
[17] Arabic in C يصيح بالاسنعانة والصراخ والضجيج.
[18] F ܢܓܥܪ; S only ܢܓܥܪ يزجر.
[19] PDNO ويزجر.
[20] NC ⟩; O يزتر; D يزتر ܡ̄ܢ يترز; Cfr. Zach. 3, 2. C + but in later hand ܢܓܥܘܪ ܢܓܥܘܪ ܘ ܢܓܥܘܪ.
[21] DNO + النطاح.
[22] P + يدفر; S ينطح; ܢܓܚ ܥܠ ܬܘܪܐ ܡܢܓܚܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܬܘܪܐ ܢܓܚܢܐ ܐܡܪ ܒܢܡܘܣܐ مثل قولك ثور نطاح (Ex. 21, 29).

ܢܓܪܘ [1] ܨܗܝܐ ܒܥܝܪܗܘܢ. يبيد [2] العطش مواشيهم [3].

ܢܓܪܐ ܡܢ ܡܓܪܢܣܘܬܐ [4]. يجرى [5].

ܢܓܪܓ ܡܢ ܓܘܪܓܐ. يحرص ويحث [6].

ܢܓܪ. يلبث يمكث [7].

ܢܓܪܦܘܢܟ. ينشفونك [8].

ܢܓܪܐ. النجّار.

ܢܓܪܕ. يجرد ويجلو [9].

ܢܓܪܘܦ ܡܢ ܓܪܘܦܝܐ. يجرف [10] يتنشّف [11].

ܢܓܫܘܫܘܢ ܗ̄ ܢܡܘܫܘܢ. يمسّون.

[12] ܢܓܫܘܫ ܡܢ ܓܫܘܫܐ. يمسّ ويلمس الشى.

ܢܕ̄ ܢܕ ܥܠ ܢܘܕܐ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܢ ܩܠ ܕܫܠܗܒܝܬܐ ܢܕܘ ܥܡܡܐ يزعزع [13].

[14] ܢܕ ܬܘܒ ܥܠ ܗ̇ܘ ܕܡܬܬܥܝܪ ܡܢ ܢܘܡܬܐ [15]. ܘܥܠ ܗ̇ܘ ܕܙܐܥ. ܡܢ ܢܘܕܐ ܡܬܬܥܝܪ. ينتبه ويستيقظ بفزعة [16].

[17] ܢܕ ܡܢ ܢܕܘܬܐ. يقزّز [18].

[19] ܢܕܐ ܠܗ ܠܐܢܫ ܘܡܚܝܠ ܗ̇. ܕܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ ܕܚܙܝܢܝ [20]. يتقزّز [21] منّى.

---

[1] NO + ܗ̄ ܢܓܙܘܢ. [2] C تبيد; S gloss ܢܓܪܘ ܗܢܘ ܕܠܡܘܬ ܘܢܓܪܘ ܨܗܝܐ ܒܥܝܪܗܘܢ. يهلك يخسر; P يهلك او يخسر ܢܓܪܘ. Cfr. Job. 5, 5. [3] DNO + ܢܓܪ ܐܘ ܚܣܪ. [4] N ܡܓܪܢܘܣܘܬܐ. [5] PS يحرّص [6] G + يحط; M + يحظ; C + ينجى; DNOP + يحرض; S for Arabic يحرض ويحثّ. [7] A > gloss. DNOMG + يطيل; PC + وبطو يطيل; S + يطيل انـاه. [8] S يجرفونك; P + ܢܓܪܦܘܢ ينشفون يجرفون. [9] PCND + (DN + ܓܪܕܘ; D ܢܓܪܕ) ܢܓܪܕ يحلق. [10] OG يغرف. [11] C ينشف; E يتكشّف; NDO + ܢܓܪܘܦ يحلق. [12] S ܢܓܫܘܫ ينال يلمس; Arabic in P ينال يلمس يمسّ الشىء; NDOC يماس الشىء; E for whole gloss ܢܓܫܘܫ الشىء! C + in a later hand ܢܓܫܘܫ ܕܒܓܫܫ ويلمسه ويصدمه ويصله ܢܓܫܫ. ܗ̄ ܓܫܫܐ ܕܓܘܫܫܐ. [13] PC تزعزعوا. Is. 33, 3. [14] S has only one gloss commencing ܢܕ ܬܘܒ ܥܠ. [15] S ܢܡܘܬܐ. [16] S يتحرّق; C + ويقر. [17] PA ܢܕ; S gloss ܢܕ ܡܢ ܢܕܝܐ من النتن والانفة; DNO after this gloss ܢܕ. ܡܢ ܢܕܝܐ من الفتن والانفة. ܟܕ ܐܡܪ ܗ̇ ܠܟܘܢ ܕܢܕܘ ܡܢܝ. ܢܕܘ. ܡܢ ܢܕܝܐ. Hos. 7, 13. [18] A يقرز; C يقرن يأنف; P Arabic يتقزّز يأنف الانفة. [19] G > gloss. [20] Ps. 31, 11. [21] B ينقزز; C ينقرب; PC + ويأنف.

[1] ܢܕ ܡܢ ܢܕܘܬܐ. من الفَتن والأنَفة.

ܢܕܬ ܠܗ ܡܢ [2] ܡܕܡ ܕܠܗ. عافته [3] نفسى قزّزته [4] تقزّزته [5].

ܢܕܒ ܢܦܫܗ ܗܘ ܒܒܥܘܬܐ. ܡܬܢܕܒܝܢ ܕܝܢ ܢܦܫܬܐ ܝܚܝܕܬܐ. ܐܘ ܝܚܝܕܐ [6].

حسن [7] الرأى.

ܢܕܒܚ ܡܢ ܕܒܚܬܐ. ضحيّة [8].

[9] ܢܕܒܚ. يذبح الغنم وغيره.

ܢܕܒܢ ܡܢ ܕܒܢܐ [10]. يلسع ويلدغ.

ܢܕܒܩ [11]. يلفق ويدبق ويلصق [12].

ܢܕܒܪ [13] ܡܢ ܕܘܒܪܐ. يدبّر.

ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܒܪܬܐ [14] ܐܘ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. الأوّل يلحق بالسياقة [15] والثانى يوخذ [16].

ܢܕܗܢ ܡܢ ܕܗܝܢܘܬܐ [17]. ܘܡܬܘܗܢ ܗ̇ܘ ܐܬܕܗܢܬ ܪܫܝ ܒܡܫܚܐ ܕܪܘܝܐ ܗ̄ ܪܘܝܬ [18]. يروا من الدهن [19] ويدهن ويدسّم [20].

ܢܕܘܠܘܢ. ينهبون ويبجون [21].

ܢܕܘܢ ܡܢ [22] ܕܝܢܐ. يحكم ويدين ويقضى.

[23] ܢܕܘܨ ܡܢ ܕܘܨܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܢܕܘܨ [24] ܘܢܚܕܐ ܒܗ. يستنّ ويرقص [25].

---

[1] CG > gloss. For DNOS, see p. 20, note 17. [2] M >. [3] N عفته. [4] N > M قازّزته. [5] O + ܕܢܕܩܝ ܠܐܢܫ ܕܠܐ ܒܠܥܕ ܐܦ ܡܢ ܐܬܕܒܪܘܬܗ ܒܗ. For last word A تقزّزه; for two last C قزقزته تقزقزته. [6] BONS > ܐܘ ܝܚܝܕܐ. [7] D حَسَن. [8] O صحيحه!! [9] C has two glosses together ܢܕܒܚ ܡܢ ܕܒܚܬܐ. ܢܕܒܚ ضحيه; DNO + ܢܕܒܚܘܢ ܝ̄. [10] NDO + ܢܕܒܘܢ ܝ̄. [11] BDNOMPC ܢܕܒܩ. [12] L ويصلق; C + ويجلد. [13] A ܢܕܒܪ. [14] A ܕܒܘܪܬܐ. [15] BOPD بالسائقة; C بالسافة. [16] DNO + ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܒܪܐ; S + ܢܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܬܐ. [17] M > ܘܡܬܘܗܢ — ܕܒܡܫܚܐ. [18] C ܕܪܘܝܬ; G ܕܪܘܝܬܘܢ. Ps. 23, 5. [19] BNDOP + يروى. [20] C > last two words; S gloss ܢܕܗܢ يدسم يروى من الدهن. This is followed by ܢܕܘܚ يضوخ. [21] DNO + ܘܐܠܦܘܢ ܕܕܘܕܝܢ ܐܝܟ ܗ̄ܘ. ܢܕܘܕܘܢ ܐܝܟ ܨܦܪܐ .ܗ̄. ܢܕܘܠܘܢ ܐܝܟ ܝܘܢܐ. ܘܢܗܘܘܢ. Cfr. Hos. 11, 11. [22] G >; C Arabic يحكم من الحكم ويقضى من القضا; DO + ܢܕܘܢ ܢܕܝܢ; P + ܢܕܘܢ. ܢܕܘܢ ܗ̄ ܢܬܪܐܡ ܡܢ ܕܝܢܐ + S; ܢܕܝܢܘܢ ܥܠܗ ܢܬܕܝܢܘܢ يحكم عليه + S; اسم رجل. [23] ܢܕܘܨ ܡܢ ܕܘܨܐ يستن. [24] BPME ܕܢܕܘܨܘܢ as one word! Ps. 118, 24. [25] EC + ويفرح.

ܢܕܘܩ ܡܢ ܪ̈ܘܚܩܐ . ܗ̄ . ܢܚܘܪ ܡܢ ܪܘܚܩܐ[1]. يرمق وينظر من بعد.

[2] ܢܕܘܫ ܒܡܕܪܫܘܬܐ. يدقّ ويهرّش[3].

ܢܕܘܪ ܡܢ ܢܕܪܐ[4]. ينذر[5].

ܢܕܘܫ ܡܢ ܕܝܫܐ. يدوس ويطا[6].

[7] ܢܕܘܚ ܡܢ ܕܚܝܐ. يدفع[8].

ܢܕܚܠ[9]. يفزَع يفرَق[10].

ܢܕܚܠ ܡܢ ܕܚܠܬܐ[11]. يفزّع ويرهّب[12].

ܕܢ̈ܒܐ ܡܚܒ̈ܒܐ. الثواليل[13] وكلّ ما ينتو فى البدن الثأليل[14].

[15] ܕܢܒܚ ܡܢ ܕܘܒܚܐ. [16] يذوب يذيف يذيب.

ܢܕܘܬܐ. النَتُو[17].

[18] ܢܕ̈ܝܐ ܬܝ̈ܢܐ ܕܗܘܝܢ ܒܒܣܪܐ. النَتُو[19] الشبيه بالبثر فى الدقن البواسير[20].

[21] ܢܕܝܕܐ ܡܢ ܢܕܝܕܘܬܐ[22]. النجاسة والنجس والقذارة والقذرة[23].

[24] ܢܕܢܠܢ[25] ܢܕܚܢ ܐܘ ܢܬܪܢܘܢ ܘܡܢ ܕܙܠܓܐ[26] ܥܒܠ. يحرّكون ويترجّحون[27].

---

[1] E ܪܘܚܩܐ. [2] S ܢܕܘܫ with no explan. [3] يهرس! [4] S > ܡܢ ܢܕܪܐ. [5] C + من النذر. [6] F ويُطا; KDNO + ܢܕܘܫ ܢܕܘܫ ܢܫܠ. [7] D ܢܕܚܐ ܘܢܕܚܐ. [8] F يُدفَع. [9] N ܢܕܚܠ. [10] C يخاف which P adds to text. [11] C > ܡܢ ܕܚܠܬܐ. [12] ANDO ويهرب; DNO + ܢܕܚܠ. ܘܗܘ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܘ ܕܗܘ ܡܬܚܠ. ܡܢ ܕܘܪܫܐ: ܢܕ̈ܝܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ. ܠܡ̈ܚܘܬܐ ܦܕܐ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܡܚܒܒܢ. ܐܘܚܕܐ (K + ܕܪ̈ܕܝܐ) ܘܐܝܬ ܕܡܬܚܘܐ ܢܕܝ ܒܪ̈ܓܠܐ (Read above ܐܝܟܘܬ ܘܕܚܠ; K ܡܕܪܐ for ܦܕܐ; K > gloss ܢܕܚܠ. Cfr. p. 21, n. 22. [13] N الثلاليل; C من الثأليل وغيرها S; الثلاليل N [14]. الثواليل وكلّما .سمّا من نتو يحدث فى البدن هو الثاليل; G تلك الثأليل. [15] PZ curiously ܢܕܒܐ ܘܠܘܬ ܢܕܚ ܗܘ̄! [16] C يذيب ويذوب; BNZ يذيف يذيب; M يذوب; S يذيب. [17] PZS + من اوجاع السرّة النــتــو ܢܕܘܬܐ.

[18] S ܢܕܝܐ ܘܡܬܚܒܒܢܘܬܐ ܒܡܕܢܚܐ ܠܐܬܢܐ ܕܗܘܝܢ ܘܗܘ̄!! [19] S النثه. [20] S > - so C, but space left in Ms.; PZS + قذارة ܢܕܝܕܘܬܐ; S + انحدار بسرعة. ܢܕܝܕܘܬܐ. يتقززون منّى. ܢܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܝ. [21] ND ܢܕܝܕܐ ܡܢ ܢܕܝܕܐ. ܠܗܘ ܢܕܝܕܐ. [22] C النجاسة with القذرة on margin; M النجاس والنجس; N نجاسة والنجس والقذارة. [23] PZ + والزنخ. [24] Before this K ܢܕܚܠ ܢܕܚܠܘܢ; ND ܢܕܚܠ ܢܕܚܠܘܢ. ܗ̄. ܢܕܚܠܘܢ ܠܕܚܠܬܐ. [25] ZPCGNDK + ܢܕܚܠ. [26] A ܕܚܠܬܐ. [27] N ويترحّشون!

ܢܕܘܨ[1] ܐܘܟܝܬ ܢܦܙ[2]. يستنّ ويرقَص.

ܢܕܘܩ ܡܢ ܟܘܬܐ[3] ܐܘ ܡܢ ܕܘܟܬܐ[4] ܪܡܬܐ[5]. يرمق وينظر ويطلع.

[6] ܢܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܢܣܩ ܡܢ ܡܥܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܒܐܪܐ. ينشل ويستقى[7].

ܢܕܠܦ ܒܝܬܐ. يكف البيت ويدلف[8].

ܢܕܠܐ. الحيوان المعروف باربعة واربعين رجلا[9].

[10] ܢܕܠܚ[11] ܐܘܟܝܬ ܢܥܟܪ[12]. يكدّر ويشوّش يقلق يُثير يهيّج.

ܢܕܠܩ ܐܘ ܫܪܓܐ[13] ܐܘ ܢܘܪܐ[14]. يشعل ويسرج.

ܢܕܟܐ[15] ܡܢ ܕܘܟܝܘܬܐ. ينقى[16] يذكى[17].

ܢܕܡܐ ܡܢ ܕܡܝܘܬܐ[18]. يشبه.

[19] ܢܕܡܥ ܡܢ ܕܡܥܬܐ. يدمّع.

ܢܕܢܚ ܐܘܟܝܬ ܢܬܚܙܐ ܠܓܠܝܐ. يظهر ويعلن.

ܢܕܢܒ ܡܢ ܕܘܢܒܐ ܘܫܘܢܩܐ. يعذب ويدنّق[20].

ܢܕܥܬ ܡܢ ܕܘܥܬܐ. يعرَق[21].

ܢܕܩܪ. ينطح[22] ويبعج وينخَس ويرمَح ويطعن.

[23] ܢܕܪܐ[24] ܢܕܘܪ. نذر النذر[25].

---

[1] C + ܪܚܙ ܡܢ. [2] C (?) يرقص ويرتج; in margin فرحا. [3] N ܟܘܬܐ! [4] DN〉. [5] C ينظر ويطلع ويرمق من طاقه او من مكان عالى; C + ܢܕܟܐ ܡܢ ܕܘܟܝܘܬܐ ينقّى ويذكّى; P + ܢܕܟܐ ينقى; K + ܢܕܩ ܢܕܩܘܢ. [6] K ܢܕܠܐ. ܢܕܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢ. [7] N〉; D + ܢܕܠܐ ܡܝܐ. N + يستقى ܢܕܠܐ ܡܝܐ. [8] C〉. [9] K + وهو سقو قوقيدريون; DN + ܢܕܠܐ الدبيب المسمّى اربعة واربعين اسمًا; S gloss ܢܕܠܐ الهوام وهو سقمو قيدريون. [10] Before this DNK ܢܕܠܚ ܡܢ ܕܘܠܚܐ. [11] A ܢܕܠܚ. [12] C يقلق ويثور ويشوشى; G〉 يهيّج; S يثير يهيّج (i. e. يقلق) يقلو. [13] AC pl. [14] KZNPB يشعل المصابيح او النار; C يشتعل ويسترج. [15] PZ ܢܕܟܐ. [16] M ينقّى. [17] C + ܢܕܟܐ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ينقى يذكى ينضف. [18] S〉 ܡܢ ܕܡܝܘܬܐ. [19] G ܢܕܡܥ. [20] L ويندق; N ويشنق; S〉. [21] DS + ܢܕܥܘܢ يعلمون. [22] EMG ينضح; E〉 rest of Arabic; C ينطح يبعج ويبعض ويرمح; ZP + وينخس; S ينطح او ينخس او يطعن. [23] For this PZ ܢܕܪܐ ܢܕܪܘܢ ينذرون ܢܕܪܐ. ܢܕܪ ܢܕܪܐ ينذر النذر; S نذر ܢܕܪܐ. [24] E ܢܕܪܐ. [25] ML النظر!

ܢܕܪܘܢ . ܗ̄ . ܢܬܕܪܘܢ [1]. يصبّون [2].

ܢܕܪܐ ܢܕܪܘܦܬܐ. انحدار [3] بسرعة [4] يقال ܢܕܪܘܡ . ܝ̄. تواتر سُبُل [5] الاء وسبل الدماغ [6].

ܢܕܪܓ ܡܢ ܕܪܓܐ. يدرّج [7].

ܢܕܪܟ [8]. يلحق ويدرك [9].

ܢܕܪܫ ܡܢ ܕܪܫܐ. يروض من الرياضة [10].

ܢܕܫ ܠܗ. كره تقزّز [11].

ܢܕܘܬܐ [12]. النجاسة والنجس [13] وما تابّاه [14] النفس.

ܠܗܘ [15] ܢܗܘܐ. ليكون [16] ويقال [17] ܢܗܘܐ ܒܪ ܡܫܬܘܕܥ ܒܡܫܡܫܬܐ ܒܗ ܐܢܫ [18].

يكون ليكون [19].

ܢܗܒܒ [20]. تظهر الزهرة.

ܢܗܦܘܟ ܐܘܒܕ ܢܚܘܒܐ. يخرب ويهدم.

[21] ܢܗܓ. ينشّج [22] الشجّ يألّ [23].

ܢܗܓܝܐ. عجيج [24] أنين.

[25] ܢܗܓ ܐܢܝܢ ܗܘ̇ ܕܢܗܓ ܗܘܐ ܡܢ ܢܗܓܬܗ ܕܠܒܝ [26] ܕܒܕܘܝܐ. انشججت

من أنين [27] قلبى [28].

---

[1] N ܢܬܕܪܘܢ; C ܠܬܕܪܘܢ. [2] C 〉; but space left for the word. [3] AEFN الحذر.
[4] S 〉 rest of gloss; PZ insert ܢܕܪܐ ܕܡܝܐ انحدار الماء. [5] AEF تراترح سبل, evidently a mistake for تواتر غسول as in G - which may be the correct reading; سيل (P. S. col. 2293) is wrong. [6] So GEFCK; ZPBAN الدماج; S وسبيل الدمع. [7] S + ܢܕܪܘܢ ܗ̄ ܢܕܪܐ يندرون, see p. 23, n. 23. [8] ND ܢܕܪܘܟ ܢܕܪܘܟ. [9] S 〉; K + ܢܕܪܟܘܢ ܢܕܪܟܘܢ. ܢܕܪܘܟ. [10] K + ܢܕܪܘܫ ܢܕܪܫܘܢ ܐܘܪܚܐ. [11] S عاف; PZ + يعاف. [12] N 〉 Syriac. [13] S 〉. [14] S تتاباه; BND تآبه; C شابهاه. [15] ND 〉 ويقال — ܢܗܘܐ. [16] S يكون. [17] ZP ܡܫܬܐܘܕܥ. [18] N + ܢܗܘܐ ܒܫܡ ܢܗܘܐ, which S has as separate gloss, and D on margin. [19] NDK + وقال ܢܗܘܐ ܒܒܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܡܬܕܪܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗ ܢܐܢܫ. ܒܒܘܬܐ (شابة + K) ܢܗܘܐ ܕܢܘܪܐ. ܒܒܘܬܐ (شاب فتى+K) ܢܗܘܐ ܕܡܫܬܡܥ ܠܐܘܪܓܝܣ. ܓܝܘܪܓܝܣ (جيورجيس (جيورجى K)).
[20] S يزهر, which Z adds. [21] C 〉 gloss; N ينشّج بال ܢܗܓ ܘܡܫܬܐܢܚ. ܢܗܓ .ܗ. ܢܗܓ; S ܢܗܓ. [22] G بنشلّج الشاج وبال عجّ وبان. [23] KB الشجيال!!; Z + وعج وبان. [24] B عجج!
[25] M simply ܢܗܓ ܗܘܝܬ ܘܒܕܘܝܐ; C ܢܗܓ ܢܗܓ ܗܘܝܬ ܘܒܕܘܝܐ. [26] BNDZE + ܗܘ̇, cfr. Ps. 38, 8.
[27] NK 〉. [28] G القلب; S + ܢܗܓܬܐ; NDK + (K + ينهجامن الهجاء) ܢܗܓܐ ܡܢ ܗܘ ܢܗܓܐ.

1 ܢܗܕܐ ܐܘܪܚܬ ܢܩܒܠ. يهدى من الهدا [1] الى سبل [2] الحقّ ويرشد.

ܢܗܕܪ ܡܢ ܗܕܪܐ. يباهى من البهاء والجمال.

ܢܗܘܐ. ܡܪܝ، ܡܚܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܠܘܣܝܐ. ܘܚܕ ܗܘܦܟܐ ܐܪܒܥܐ

ܟܠܠܐ ܡܬܘܣܝܐ ܗܘܬ: ܢܗܘܐ ܡܕܡ. يقوم مقام النجس [3].

5 ܢܗܝܪܐ. مُضىء نيّر [4] المصباح.

ܢܗܝܖ̈ܐ [5]. المصابيح.

ܢܗܝܪܘܬܐ [6] . الاستنارة [7] والاضاة والضياء والضوء [8].

ܢܗܠ [9] ܡܢ ܬܗܠܠܬܐ. يهزا [10].

[11] ܢܗܠܟ ܡܢ ܗܠܟܬܐ. المَشى.

10 ܢܗܠܠ ܡܢ ܗܘܠܠܐ. يسبّح ويهلّل.

ܢܗܡܬܗ ܕܠܒܝ. انين قلبى.

ܢܗܡ ܩܠܗ ܕܝܘܢܐ. يعدّد [12] الحمام ويغرّد. ܢܗܡ ܥܠ ܐܪܝܐ ܟܕ ܢܗܡܐ[13]. يزير وينهم.

ܢܗܡܐ [14] ܡܢ ܡܗܡܡܢܘܬܐ. يتوانا.

ܢܗܡܬܐ. ان كان علا [15] الاسد يقال علا الزبران [16]. وان كان عن [17] القلب يقال انين.

15 ܢܗܡܡܘ ܐܘܪܚܬ ܢܬܪܡܐ. يتعاطا [18] ويروم.

ܢܗܢܐ [19] ܡܢ ܗܢܝܐ. ينفَع.

ܢܗܢܐ ܠܟ. تلتذّ تهنّى يهنيك تلتذّه [20].

ܢܗܣܐ. عضّ [21].

---

[1] BENCZ الهداية; KD الهداة. [2] BKNED سبيل; C 〉 and then الحقّ الى ويرشد. [3] SPZ + والركض والراكب صرير ܢܗܘܐ.; S والركل for والركز. [4] BAEFGNM حر i. e. ܢܗܪ for ܢܗܪ, cfr. BB. cols. 1104, 1105, where the root نار is used; C has نير مصاباح; ZDP منير نور المصباح; S simply منير; K ܢܗܪ المصباح. [5] DK ܢܗܪ̈. [6] P + صباحة; S Arabic صباحة استنارة. [7] G + ايضا. [8] K + والصياة. [9] A ܢܗܠ; B ܢܗܠܠ. [10] DPZ + يهزى. [11] D 〉 gloss. [12] PZ يعرّد; C simply يغرد الحمام. [13] PZ + الاسد; D على الاسد. [14] M ܢܗܡܠ. [15] S عن. [16] A الزبروان; S يقال الزبران. [17] C على. [18] G يتعطّا; B يتعاطوا. [19] G ܢܗܢ. [20] ZP 〉 تلتذّه; C يهنيك لذّته وتلذّذه; S simply يهنيك. [21] K ܢܗܣ ܢܗܣܡ عيص.

ܢܦܪܛܝܣ [1]. ܡܘܟܐܬ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܟܐܒ ܟܘܠܝ̈ܬܐ. وجع الكلى [2].

ܢܦܪܘܣ [3]. الكليتان.

ܢܗܪ ܠܝ [4]. ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ [5]. يُوذيني [6].

ܢܗܪ ܠܝ ܬܘܒ [7] ܡܢ ܡܢܗܪܘܬܐ. بيّن لي.

ܢܗܪ ܠܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܐܦ ܐܢܗܪ ܠܝ. يضيء [8] لي [9].

ܢܗܪܐ. النهر. ܢܗܪ̈ܘܬܐ. الانهار [10].

ܢܗܪܓ ܡܢ ܗܪܓܐ. الدرس [11].

ܢܘ

[12] ܢܘܒܪܫܐ. اشتعال [13] احتراق،

ܢܘܒܕ. يبيد يهلك [14].

ܢܘܒܠ [15]. يوصل و يوّدى.

ܢܘܒܫ. يتجفّف وحبس [16].

ܢܘܓܗܐ ܫܡܗ ܐܘܟܝܬ [17] ܢܓܠ [18] ܡܢܗ ܐܘ ܠܓܘܫܬܐ ܐܘ ܗܘܠܐ ܐܚܪܬܐ [19].
يذهب عنه [20].

ܢܘܓܗܐ [21] ܘܐܦ ܒܘܟܪ ܢܘܓܗܐ [22]. الفجر والصبح.

ܢܘܓܪ. يواجر [23].

[24] ܢܘܓܪܐ. طول عصر مدّة. ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ. زمان طويل.

---

[1] K ܢܦܪ̈ܛܝܣ. [2] S + ܢܗܦܟܘܢ. يرجعون يعودون. [3] G ܢܦܪܘܣ ; PA ܢܦܪܘܣ.
[4] S ⟩. [5] AF ܡܢܗܪܘܬܐ. [6] S يودى ينهر. [7] S ⟩. First four words omitted in C.
[8] C + ويشرق. [9] PZ + ܢܗܦܘܟ. يعوذ. ܢܗܪ ܘܢܢܗܪ يضيء ; D + ܢܗܪ. اضى. [10] C الاهنار!
[11] K الدروس ; PZ الدرق ; D الدرس و الهداية ; S ⟩ gloss; but adds ܢܗܪܓܘܢ يفكرون
ܢܘܒܪܫܐ ܡ̄ܢ ܢܘܗܪܐ ܐܢܗܪ ܒܗܘܪܐ. [12] K اشتعل احتراق. ; D + ܢܘܗܡ. ܢܘܗܡܐ. في الشيء
[13] D + احراق. [14] S ⟩. [15] K يمضى ويودى ويوصى ; S gloss ܢܘܒܠ ܢܘܒܪ. يسوق يودى.
[16] Read وَيَيْبَس. C ⟩; but adds it on marg. M يتجفّف وييبس. [17] C ܐܘܟܝܬ! [18] DBE
ܢܓܠ ; K ܢ̈ܓܠ. [19] P + يزيل ; Z + يحلّ يزيل ; S gloss ܢܘܓܠ ܡܢ ܢܓܠܘܬܐ يحيل يزيل.
[20] PZ + ܢܘܓܗ غرق. [21] A ܢܘܓܗܐ. [22] ZP + وقت ; C الفجر وكوكب الصبح والغلس ;
S gloss ܢܘܓܗܐ. وقت طلوع الفجر. [23] C ياجر. [24] C ⟩ gloss; C ܢܘܓܪܐ ܕܙܒܢܐ طول
ܢܘܓܪܐ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ; D + ܢܘܓܪܐ. ܙܒܢܐ ; K + ܢܘܓܪܐ. طول عصر مدّة ; ZK الزمان ومدّة

ܢܘܚܒܐ. تنشّف [1].

ܢܘܕܐ ܢܕܐ. زلزلة [2] ارتعاش هزّة [3].

ܢܘܕܐ. يقرّ ويشكر ويعترف [4].

ܢܘܕ [5]. **ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܢܘܕܝ ܢܦܫܟܝ ܕܐܡܪܝܢ ܠܕܘܝܕ** [6]. ينود [7] ويرتجع ويهتزّ ويتحرّك.

ܢܘܕܝ. يودى [8] او ميدى.

ܢܘܕܥ . يعلّم.

[9] **ܢܘܗܪܐ**. الضوء [10] النور.

ܢܘܗܪܐ. ابانة شرح [11] ايضاح اشراق [12].

[13] **ܢܘܗܪܐ** [14] **ܡܢܗܪܢܘܬܐ**. [15] ركل [16]. يقال **ܡܢܗܪܝܢ ܐܝܟ ܩܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ**
ܕܡܪܟܒܢ ܥܠ ܪܝܫ ܛܘܪܐ [17]. صرير المراكب [18].

ܢܘܚܠܐ. **ܦܠܛܘܣ ܐܟܝܣ ܣܘܦܐ ܢܘܚܠܐ** [19]. الغرق اشراف علا الهلاك [20].

ܢܘܟܠܐ [21]. دوام المرض. يقال **ܐܬܢܘܟܠ** [22]. الدنف [23].

ܢܘܪ ܡܢ ܒܝܬܗ. يقرض [24].

[25] **ܢܘܚܡܐ**. البُعث والانبعاث والنشور والقيامة والنشر الانتشار الانتعاس.

---

[1] S ينشف. [2] C زلزل له!! [3] GM 〉; S هز; DK هزّ هزّة C هزّة عظيمة; G marg., in crabby hand **ܢܘܕ. ܐܪܥܐ ܕܢܘܕܐ** ارض الزلازل + PZ; **ܢܘܕܗ ܡܢ ܢܘܕܐ ܘܙܘܥܐ**. هزّته وزلزلته; S + **ܗܘܐ ܟܕ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܕܢܘܕܐ ܕܡܢ ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܚܕ ܐܪܥܐ ܕܢܘ**. Cfr. Efr. I, 45 B. [4] D + تعترف **ܝܘ̈ܕܐ**. [5] So BEZPG; but AE **ܢܘܕܐ**. [6] Ps. II, 1. [7] E + ويرتج; BDZK simply ينود ويتحرّك. [8] So all Mss. except S نودى the right reading; G 〉 gloss; C 〉 او ميدى. [9] F 〉 gloss. [10] C الضياء. [11] C 〉. [12] ES 〉. [13] E has peculiar mistake, reading ... ايضاح. **ܢܘܗܪܐ**. اشراق **ܡܢܗܪܢܘܬܐ** ركل صرير **ܥܠܐ ܕܡܪܟܒܬܐ**. [14] C + **ܡܢ**. [15] C **ܕܡܪܟܒܬܐ**. [16] G كل!; ZP **ܘܡܬܪܟܒܢ** ركض; D يقال ركض. Joel. 2, 5. [17] S **ܢܗܘܪܐ**! [18] SPZ + انين **ܢܘܗܡܐ**. [19] S **ܦܠܛܘܣ ܠܝܠܐ ܐܟܝܣ ܣܘܦܐ ܢܘܚܠܐ**; 2 Cor. II, 25; MC 〉 quot; C gloss. **ܢܘܚܠܐ** حرّ توهان (توهاوم K). **ܢܘܚܡܐ** (Read **ܢܘܚܠܐ**) التشمير + DK [20]. الاغراق الاشراف على الهلاك. [21] ZPS عذاب. [22] S دنف **ܐܬܢܘܟܠ**. **ܢ̈ܟܠܐ**. [23] D + **ܡܘ. ܡ. ܚܝܠ**. [24] C + من القرضة; E + السكون والهدو **ܢܘܚܐ**. [25] S نشور بعث **ܢܘܚܡܐ**; C 〉 والنشر الانتشار; E + on marg. والارطعاش!

[1] ܢܘܚ. ܫܠܝܐ ܡܬܬܢܝܚܘܬܐ ܕܝܢ [2] ܢܝܚܐ [3] ܘܢܘܚܐ ܘܡܬܢܝܚܢܐ [4]. ܢܘܚ ܬܘܒ ܐܡܝܢ ܗܘ ܕܐܙܠ ܠܗܘܢ ܢܘܚ. ܗ̄. ܫܠܝ. ܡܢ ܢܘܚܐ ܘܫܠܝܐ [5]. السكون والهدو راحة واستراح [6].

[7] ܢܘܚܐ. سكون راحة.

ܢܘܦܐ. احفا [8] الرجل [9].

ܢܘܚܪ ܐܘ ܐܫܬܐ ܐܘ ܢܘܪܐ ܐܘ [10] ܡܕܡ ܕܠܗܛܝܢ ܕܡܟܐ. يشعل ويلهب.

ܢܘܚܠ ܡܢ ܬܘܟܠܬܐ [11]. يتحيّر وبايس [12].

ܢܘܚܪ ܡܢ ܬܘܚܪܬܐ. يتاخّر.

ܢܘܚܪܐ. الغطيط فى النوم.

ܢܘܚܫܐ. تطيّر [13].

[14] ܢܘܛܐ ܗ̄ ܐܠܦܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܠܚܐ. الملاّحين النوابى [15] الملاّحون [16] النابانـيـة النواتيّة.

ܢܘܛܪܐ [17]. ܗ̄ ܦܩܝܕܐ ܪܐܙܢܐ ܕܟܬܒ ܐܓܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܚܬܡܬܐ ܕܡܠܟܐ [18] ܐܘ ܕܪܫܐ ܡܕܡ ܘܡܘܕܥ ܡܛܝܪܐ [19] ܐܣܦܪܐܩܐܣܝܛܐ. كاتب السرّ [20].

ܢܘܛܠܐ. المرى والشكّ [21] ويقال المرية التنافل [22].

ܢܘܛܦܬܐ ܘ̈ ܘܢܛܦ̄. القطرة والقطر [23] من الماء [24].

ܢܘܛܪܐ. الحفظ [25] الكلاية والوقار.

---

[1] S استراحة ܢܘܚܐ ܘܫܠܝܐ ܗ̄ ܢܘܚ. [2] So ABGEF; but ZKP ܡܬܢܝܚܢܐ; C ܘܡܬܢܝܚܢܐ; Z + ܘܢܝܚܐ. [3] G ܫܠܝܐ. [4] C ܢܝܚܐ. [5] GM 〉. [6] CPZ 〉. [7] PZ 〉 gloss. [8] C حفا. [9] P الارجل. [10] C ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. [11] S الياسر قطع الرجا. [12] P + الياس والحيرة. [13] ZP + تنجيم ܢܘܚܫܐ; so S, without preceed. gloss. [14] S ܢܘܛܐ ܐܠܦܪܐ ملّاح. ܡܠܚܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܪܕܝܢ ܥܠ ܡܝܐ ܢܘܛܐ ܟܕ ܗܘܐ ܡܠܚܐ ܘܐܡܪܝܢ ܢܘܛܐ ܐܠܦܪܐ. الملاّحون ماخوذ من ܢܘܛܐ ܐܠܦܪܐ. النواتية. ܡܕܒܪܢܐ ܐܠܦܐ. [15] For foll. C المدبّرين المركب. [16] ZP 〉. [17] E ܢܛܘܪܐ. [18] ZP ܪܘܫܡܐ. [19] A 〉. [20] P + الديوانى. كاتب السرّ. ܢܘܛܪܐ ܕܡܠܟܐ ܢܘܛܪܐ. [21] C 〉 rest. [22] So AEFG: but BDZP. التناقل. P. S. (col. 2349) has already corrected into تثافل; see the gloss added by PZS (S الشى) التثافل فى المشى ܢܘܛܠܐ. : but S 〉 gloss in text. [23] القطار والقطرة. [24] D + ܢܛܦܐ ܕܡܛܪܬܐ. [25] ZP + حـراصـة; G الحـفـظ الـوقـر; C الحفظ الحراسة والوقار والكلاية; S حفظ حراسة كلاية,

ܢܘܛܪܝܐ[1] ܠܐܦܛܪܘܦܘܣ. الكاتب الموقّر[2].

ܢܘܟܬܬܐ. العضّة والنهشة من الحيوان والهوام واللدغة[3].

ܢܘܟܬܐ. لدغ[4].

ܢܘܟܠ. يطعم[5].

ܢܘܟܪܝܘܬܐ[6] ܕܠܫܢܐ. غرائب اللغة[7].

ܢܘܟܪܝܐ[8]. غُرَباء اجناب[9].

ܢܘܟܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. العفاف الوقار الحياء الهدوء[10].

ܢܟܦܐ[11]. غاية الحياء.

ܢܘܟܪܝܐ[12]. الغريب الاجنبى.

ܢܘܠܐ ܕܓܪܕܝܐ[13]. نول الحياكة[14] الذين ينسجون[15] قائمًا.

ܢܘܠܐ. النول[16] وهو ابزار الحائك واثواب الحائك[17].

ܢܘܠܕ. يولد.

ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܬܡܥܬܟ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܘܡܐ ܬܐܟܘܠ ܒܣܓܝܐܐ[18].

فشا سعى ثبوت البلاء فى كثيرين من الناس يرشح يعلّق[19].

---

[1] PZD ⟩ gloss.; S simply ܢܘܛܪܝܘܣ الكاتب. [2] M + ܢܘܟܪܝܐ شطير ܗ̄ ܒܘܪܝܐ. [3] F ⟩ واللدغة; G ⟩ والنهشة; C gloss ܢܘܟܬܬܐ العضّة والنهشة من الحيوان الموذى وسائر ما يكون من الهوام والحشرات; S ܢܘܟܬܬܐ عضّات نهشات (sic) لدع; DK + ܢܘܟܬܬܐ العضّات والهشات. [4] A الدبغ! D for gloss ܢܘܟܬܐ ܗ̄ܘ. [5] C يوكل يطعم. [6] ܢܘܟܪܝܘܬܐ غربة; KD ܢܘܟܪܝܘܬܐ ܕܠܫܢܐ غريب اللغة. [7] C اللغا. [8] F sing.; C gloss. ܢܘܟܪܝܐ الغرباء. ܢܘܟܪܝܐ ܐܟܣܢܝܐ ܐܠܝܢܐ; K gloss ܢܘܟܪܝܐ الغريب الاجنبى; D gloss احباب; S [اجناب. [9] D + سائح ܢܘܟܪܝܬܐ. ܢܘܟܪܝܬܐ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܬܐ ܗ̄ الدرويش. K + ܢܘܟܪܝܬܐ; ܢܘܟܦܐ دماثة طلافة. ܢܘܟܦܐ ܗ̄ الدراويش ܗ̄ܘ. [10] S + ܢܘܟܦܐ ܦܪܫ ܡܟܝܟܐ ܠܐܢܫܐ ܕܢܟܦܝܢ ܟܕ ܡܣܬܡܟܐ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܡܘܟܟܐ ܘܢܟܦܘܬܐ. [11] KBZ غاية العفاف; D غاية العفاف الورع; C غاية الحياء والعفّة والعفاف. [12] P ⟩ gloss. For DK see note 8. ZB + ܢܘܟܦܐ الحياء. ܢܟܦܐ ܢܟܦܐ. غاية العفاف. [13] F ܕܓܪܕܝܐ; D ܕܓܪܕܝܐ. [14] BSE الحاكة. [15] S ܣܟܟܝܢ; G الحياكة الذى ينسج به وهو قائم. [16] SC ⟩ from وهو to end. [17] GD ⟩ last 2 words. [واثواب A واوتاب; ZPDS + ܢܘܠܐ ܕܥܟܒܝܬܐ نسج العنكبوت. [18] Arabic in G فسار وسعا فان نسبته الى رجل قامت. [19] C ⟩ last 2 words; E ⟩ يعلّق; D يعلّق اصل ثبت; S ⟩ gloss; DZPS + ܢܘܡܐ الاساس الأصول ويقال التآكّل التشبّث سعى فشى. See II Tim. 2, 17.

ܢܘܡܦܐܐ. ܢܝܢܘܦܪ. نيلوفر[1].

[2] **ܢܘܡܢܝܐ. ܪܫ ܫܢܬܐ ܐܘ ܪܝܫܐ ܐܘ ܫܘܬܐܣܬܐ ܕܫܢܬܐ.** اوّل السـنـة او اساسها[3].

ܢܘܡܦܣܐ[4]. حبّ العروس ويقال الكرفس[5].

ܢܘܡܬܐ. نعاس[6] كرًى وسَن انضجاع.

ܢܘܡܝܩܐ[7]. كاتب فقيه فقه الرسائلىّ[8].

ܢܘܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܘܠܘܦܘܣ[9] **ܬܠܝܐ.** السمك الذى يقال له كثير[10] الارجل[11].

[12] **ܢܘ̈ܢܐ ܪܘܪ̈ܒܐ**[13]. حيتان.

ܢܘܣܦ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ. يزيد[14] ويتضاعف[15].

[16] **ܢܘܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܟܢܐ ܐܘ ܡܕܒܚܐ**[17]. المحلّ والمسكن والهيكل والقبّة والمذبح ناووس[18].

ܢܘܣܝܐ. التجربة تجريب[19].

[20] **ܢܘܒܐ ܐܘܟܝܬ ܢܒܘܥ**[21]. يُنبت[22].

[23] **ܢܘܦܩܐ**[24]**. ܗ̄ ܢܦܝܩ ܡܢ ܢܘܦܩܐ ܕܪܬܝܚܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡ ܚܢܢ ܡܢ ܠܒܐ.**

---

[1] GCDZP لينوفر; C ⟩ ܢܝܠܘܦܪ; K gloss ܢܘܡܦܐ حبّة العروس ويقال الكرفس. ܢܝܢܘܦܪ لينوفر. [2] D ⟩ gloss. [3] C وراسها; BGS اسّها, which K adds. [4] D ܢܘܡܦܐ; so K. see note 1. [5] C الكرافس. [6] A نعس; C simply النعاس ܢ̈; B ⟩ وسن; انضجاع] GB الضجاع; P + نوم; S نعاس نوم كرى وسن ܢ̈. [7] S كاتب الرسائل; G فقيه رسالىّ; C فقه الرسائلىّ; C كاتب فقيه فى الرسائل والالفاظ. [8] ZPD + فقه كتابة الصكوك ܢܘܡܘܣܐ ܠܝܠ. ܢܘܡܘܣܐ الرسائل. [9] PAKS ܬܠܝܐ; B ܬܠܝܐ. [10] C كثر. [11] K الرجل. [12] S ܢܘܢܐ حيتان سمك. [13] E حيتان كبار; C حيتان عظام; G السمك الحيتان. [14] PZ + ويضيف. [15] B ويتضعّف; S Arabic يزيد يضيف; C يزيد ويتعاظم (?) ويتضاعف; DK + ܢܘܣܦ ܘܬܘܣܦܬܐ. [16] S ܢܘܣܐ. هيكل قبّة ناوس الهيكل المحلّ قبّة والمذبح. [17] M ⟩ ܐܘ ܡܕܒܚܐ. Arabic in G الداخلة المدبح. [18] PK ܢܘܘܣ. After ܡܕܒܚܐ, K + ܗ̄ ܕܡܫܟܢܐ ܘܡܕܒܚܐ. [19] C ⟩; G التجاريب; D + ܢܘܣܝܐ ܘܢܘܣܝܘܢܐ. ܢܘܡܘܣܐ ܗ̄ ܢܘܡܢܝܐ (?) سناد ܢܘܡܘܣܐ ܦܘܠܝܐ; SPZ + ܢܘܡܢܝܐ عيد الله. [20] S ܢܘܒܐ ينبت. [21] G ܢܒܘܥ. [22] E + ويطلع. [23] S gloss ܢܘܦܩܐ. ܗ̄ ܢܦܩ ܡܢ ܢܘܦܩܐ ܕܪܬܝܚܘܬܐ. ضمير القلب. [24] G ܢܘܦܩܐ; C ⟩ ܐܝܟܢܐ - ܕܪܬܝܚܘܬܐ; CG ⟩ يـعـنـى ܢܘܦܩܐ; PZ ܢܘܦܩܐ يعنى يفنا ⟨⟨Z) ينقل ... هذا يقال ضمير القلب.

1 ܕܡܢ ܚܢܢ ܐܡܪܝܢ ܠܢܘܦܐ ܕܬܪܥܝܬܗ ܥܡܠ ܠܒܟܬܗ. هذا ضمير القلب.

يقال ܢܘܓܐ. يفنَى.

[1] ܢܘܦܚܐ ܘܐܦ ܥܘܫܢܐ ܕܢܘܦܚܐ [2]. التنقّط والجدرى السافط [3].

[4] ܢܘܦܚܐ ܬܘܒ [5] ܐܘܟܝܬ ܢܦܚܘܬܐ ܕܡܢ [6] ܪܘܚܐ ܒܒܢܝܬܐ ܐܘ ܥܒܝܛ ܪܘܚܐ.

5 النفخ من رياح [7] غليظة [8].

ܢܘܦܩܐ. الاستفراغ النفض [9].

[10] ܢܘܦܫܐ ܐܘܟܝܬ ܕܘܪܫܐ. الرياضة والتدرّج تدرّب لطف الحواسّ. ܦ̄ܢ. رياضة تخرّج [11].

[12] ܢܘܓܪܬܐ. المناغة للصبىّ الطفل الترحيم الأنين.

ܢܘܩܕ ܡܢ ܡܩܕܢܐ. يحرق [13].

10 ܢܘܩܕܬܐ ܘܢܘܩܛܬܐ. النقطة [14].

ܢܘܩ̈ܕܬܐ ܦ̄ܓܪ [15]. الخيلان والآثار [16] والنقط [17] ويقال الخدوش والـوشـوم والـنـمـش
في الجسد.

---

1 [1] S ܢܘܦ̈ܚܐ النفط الجدرىّ; D ⟩ gloss. [2] E + التنقّع; C Arabic التنقّط والخزاج الجدرىّ.
[3] C + ܢܘܦܐ يفنى. [4] S gloss ܢܘܦ̈ܚܐ النفخ من الرياح الغليظة. [5] CPG ⟩. [6] D ⟩;
C ⟩ ܒܒܢܝܬܐ — ܪ̈ܘܚܐ. [7] CZ ارياح. [8] ZP + غلاظ; G Arabic النفخ ايضا والتنقّع والانتفاخ;
K + ܦܪ̈ܘܚܐ ܢܘܦܚܐ; ܢܘܦܚܐ .ܘ̄. ܐܘܟܝܬ ܦܠܚ ܡܕܒܚܐ نفاط S + ; ܢܘܦܚܐ. نفاط PZ +
5 ܘܡܚܐ. عُشّ الفراريج; cfr. p. 30, n. 19. [9] D النبض; DK + ܢܘܦܠܐ ܕܢܦܠܐ ܗܘ ܢܦܠܐ. [10] G gloss
ܢܘܦܫܐ. تدرّب تخرّج رياضة; C Arabic الرياضة والتدرّج لطف الحواسّ; G ⟩ at end تخرّج.
[11] C + but in later hand ܢܘܦܫܐ ܗ̄ ܕܦܪܐ ܒܟܠܗ. ܢܘܦܚܐ ܐܘܟܝܬ ܦܠܚ ܡܕܒܚܐ cfr. note 8.
On marg. ܢܘܦܫܐ ܗܘܝܐ ܕܗܘܐ ܠܟܐܒܐ ܒܫܝܢܗܘܢ ܢܘܦܫܐ. ܐܡܪ ܚܘܝܢ ܕܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܟܬܒܐ. ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܡܦܪܫܢܐ ܕܒܗܪܐ ܢܗܪܐ ܘܡܫܪܐ ܘܫܦܠ ܝܠܗܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܒܐ; cfr. B. B. apud
10 PS. col. 2324. [12] Before this PZ ܢܘܓܪܐ بصبصة الاطفال; S before this ܢܘܓܐ اوّل النبات.
then follows ; ܢܘܓܪܐ اللعب للصبىّ تقويمه. ܢܘܓܪܐ ܐܘ ܪܘܚܡܐ ܐܘ ܡܬܢܓܪܐ. صرير الصبىّ
ܢܘܓܪ̈ܬܐ. Arabic in C المناغة للطفل الصغير; PZ ܪܘܚܡܐ. ܢܘܓܪ̈ܬܐ المناغات الترحيم الأنين
المغانة احر (Z ܪܘܚܡ). [13] C + ويوقد. [14] E القطة. [15] C Arabic الخيلان والنقط آثار
ܢܘܩ̈ܒܬܐ. الخبلان (i. e. الخيلان) الخدوش الوسوم النمش فى الخدّ ما يكتب على S ;الحدوش
15 الساعدين باسم الشياطين بالابرة والحبر وهى الحضرة. [16] A ⟩. [17] E ⟩; BD والاثر.

[1] ܢܘܦܚܐ. النضح [2] آخر شراب يرشّ [3] علا الذبائح المسفوك [4].

[5] ܢܘܩܕܐ. نُقَط [6].

[7] ܢܘܪܐ. نفور نشوب.

ܢܘܪ. ܕܡܪܕܘܕܕ [8]. ينفر.

ܢܘܪܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ [9]. ܐܝܬ ܗܘܝܠ ܕܐܡܠܐ ܘܠܐ ܓܫܡܬܐ [10]
ܗܝܐ ܕܬܫܡܫܬܐ. ܘܐܝܬ ܕܓܫܡܬܐ ܘܠܐ ܐܡܠܐ [11]. ܗܝ ܕܐܠܗܝܐ. ܘܐܝܬ
ܕܓܫܡܬܐ ܘܐܡܠܐ. ܗܝܐ ܕܒܚܠܩܗܘܢ [12]. ܘܐܝܬ ܕܠܐ ܐܡܠܐ ܘܠܐ ܓܫܡܬܐ
ܗܝ ܕܠܓܗܢܐ ܒܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܘܒܗܠܝܢ ܡܣܬܝܡ. النار [13].

[14] ܢܘܪ. ܐܘܪܒܬ ܢܓܠܐ. يعظّم ويرفع.

[15] ܢܘܪܒܐ ܘܦܪܥܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. قداح الشجرة [16] والورق او غصن اغصانها الغصن
والنبع [17].

ܢܘܪܓ. يطوّل [18].

ܢܘܪܢܐ. [19] اللون الناريّ المتّقد.

ܢܘܪܬ ܡܘܪܬܐ. يورّث.

ܢܘܪܬܐ ܚܫܝܫܐ. حشيشة [20].

ܢܘܫܠܐ. تسليك.

---

[1] S شراب الذبائح النضيح ܢܘܦܚܐ التنضيح شراب يرشّ على الذبائح. [2] MF النضيح; PZ النضح التنضيح يرشّ على الذبائح او الشراب او المزاج الذى ثلثة ارباع ماء وربع Arabic in G; يرشح [3] D شراب. [4] C المشفوك. [5] C ܢܘܩܕܐ النقط ايضا, following ܢܘܩܕܬܐ. Same order in ZPD. [6] ZPD + ܢܘܩܕܬܐ النقطة + D ; ܢܘܩܕܐ فية + PZ ; ينفر ܢܦܩ. ضربان (Z + ܢܩܘܦܐ (ܗܘ ܢܩܘܦܐ ; S has gloss ܢܘܦܚܐ like Z. [7] G preceeds this with ܢܘܪܐ النور. [8] PAS ܕܡܪܕܘܕܕ. [9] G BAEFG 〉; C ܐܣܛܘܟܣܐ. [10] ܓܫܡܬܐ. [11] Next 5 words 〉 in AEGF. [12] ZP ܕܒܚܠܩܗܘܢ. [13] S + ܢܘܪܐ ܡܣܬܝܡܬܐ المرآة. [14] S يعظّم ܢܘܪܒ. [15] S ܢܘܪܒܐ فرع غصن قدح; C ܘܢܘܪܒܐ الشجر والغصن [16] ܘܦܪܥܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ. قداح الشجر والورق وغصن فى اغصان الشجر والفرع من الورق. [17] P + فرع. [18] E + ويشمخ? [19] PZ preceed. النورى; C ܢܘܪܢܐ النارانىّ الناريّ المتّقد (i. e. اللون) الكرن. [20] G النورة; PZ + النورة ܢܘܪܬܐ ܐܘܟ; S without foregoing: ܢܘܪܬܐ نورة.

ܢܘܩܝܐ. تنقية.

ܢܘܫܛ ܐܝܕܗ. يضرب بيده ويمدّ يده ويومى بيده فى الهواء.

[1] ܢܘܫܕܘܪ. نوشادر [2].

ܢܘܫܩܬܐ. قُبلة [3].

5 ܢܘܬܒ. يُقعد [4] ويُجلس [5].

[6] ܢܘܬܪ. يُربح ويُفيد.

ܢܘܬܫܐ. النهش والنتش نتف [7].

ܢܙܒܢ [8]. يشترى. ܢܙܒܢ. يُبيع.

ܢܙܕܒܢ. يباع.

10 ܢܙܕܒܢ [9] يشترا يشترى [10].

ܢܙܕܥܪ. يزجر وينتهر [11].

ܢܙܕܗܪ. يحذر [12] ويتّقى [13].

ܢܙܕܕܩ ܡܢ ܙܕܝܩܘܬܐ. يتبرّر.

ܢܙܕܘܓ [14]. يباضع ويجامع ويزدوج ويزوّج.

15 [15] ܢܙܕܘܕ. يتزوّد [16] السفر من الزاد.

---

1 [1] C نشاذر ܢܘܫܕܪ; PZS also نشادر; A ܢܘܫܕܪ. [2] DK + ܡܠܚܐ ܗ̄ (K ܢܘܫܕܪ) ܢܘܫܐܕܪ (D نشادر) نوشادر ܐܘܣܡܝܩܘܢ. [3] DZPS + بوسة; C تقبيلة. [4] PZ يقعّد. [5] G + ويعمّر. [6] S ܢܘܬܪ برفع. [7] D + تنفّث نفسى ܠܗ ܕܩܢܐ ܠܗ ܢܬܫ ܠܬܘܬܐ. ܒܘܬܫܐ. وتتبشّع وتتكرّه وتتقزّز; K + ܠܗ ܕܩܢܐ ܠܗ ܢܬܫ. ܢܬܫܬ ܣܥܪ ܪܫܗ. ܠܬܘܬܐ. ܢܘܬܫܐ;

5 C + ܒܘܫ ܗ̄ ܢܬܫܐ ܗ̄ ܠܚܝܫܘܬܐ ܘܕܠܒܢܐ ܢܬܫܐ. [8] PZ, preceed. يبتاع. [9] Arabic in GC يشترا; AS يشترى; N ⟩ this gloss and preceed. [10] N + (!) يزجر ܢܙܕܒܢ : ܙܒܢܐ ܢܙܕܒܢ. [11] S ينـهـر cfr. B. B. 1046; DZP + يزجرها ܢܙܕܥܪ; S + يتعجبها ويتعجزها ܢܙܕܥܪ. ܡܠܠܐ ܕܗܘ ܚܠܐ ܦܬܓܡܐ ܢܙܕܥܪ .ܗ̄. ܒܠܝܐ ܘܠܗ ܕܢܗܘܐ ܕܗܘ ܒܡܡܠܠܐ. [12] C + وينذر. [13] DZP + يحذّر ܢܙܕܗܪ. [14] ZP + يتزوّج; C ⟩ ويزوج. For Arabic EM يباضع ويجمع ويزدوج;

10 D يباضع يجامع يتزوّج. For يجامع F يجمع. [15] S ܢܙܕܘܕ يتزوّد; C تزوّد فى احر.

[16] E + الى.

ܢܙܕܗܐ[1] ܢܬܢܦܚ ܘܡܬܬܪܝܡ ܥܠ ܩܪܝܒܐ ܡܢ ܕܡܬܚܒܐ[2]. يَرِم[3] ينتفخ[4] يَرَم[5].

ܢܙܕܗܐ[6] ܐܘܟܝܬ ܢܬܢܦܚ ܘܢܬܬܪܝܡ ܘܢܬܥܠܠ[7]. يفتخر ويُعجِب بنفسه[8] ويستكبر.

---

[1] S ܡܬܓܒܪܐ ܡܢ (i. e. ܕܘܡܬܐ) ܗܘܐ ܠܠ ܡܬܐܡܪ. ينتفخ ܢܬܢܦܚ ܢܙܕܗܐ. [2] A ܕܡܬܚܒܒܐ. [3] G ܘ ܗܘ يورم. [4] DGNK 〉. [5] C وينتفّخ. [6] D ܢܙܕܗܐ. ܐܘܟܝܬ ܢܬܢܦܚ ܘܢܬܬܪܝܡ. ܢܙܕܗܐ ܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܢܬܢܦܚ ܘܢܬܬܪܝܡ ܘܢܬܥܠܠ يفتخر ويعجب ويستكبر; C ܘܡܬܥܠܠ يفتجر يفتجر ويعجب اى يتكبّر ويتعالا ويعجب بنفسه. For ܢܙܕܗܐ K ܢܙܕܗܐ; PZ ܢܙܕܗܐ. [7] يفتجر بنفسه ويستكبر; F ܘܢܬܥܠܠ. [8] KB〉. Cfr. B. B. 10.17.

Recension II.	Recension I. (AEFG = Bar Bahlūl).
ܢܙܕܝܢ[2]. يتسلّح ويلبس السلاح.	ܢܙܕܝܢܘܢ ܚܒܝܒܝܟ. يتاهّب[1] احبّاوك.
ܢܙܕܝܢܘܢ[3] ܚܒܝܒܝܟ. يتاهّب احبّائك[4].	
ܢܙܕܟܐ. يغلب ويقهر.	
ܢܙܕܠܙܠܘܢ ܐܝܟ[5] ܗܝ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ	
ܐܙܕܠܙܠܘ ܠܗ ܕܐܡܪܝܢܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ	
ܡܢ ܡܙܕܠܙܠܘܬܐ. اضطراب[6] الزمان.	
ܢܙܘ[7]. وتى عديم خير[8] وتغيّر.	
ܢܙܕܠܡ ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ[9]. يتعوّج.	
ܢܙܕܡܢ. يدعى الى الدعوة والوليمة.	

---

[1] D يتاهّبون. [2] S ܢܙܕܝܢ يتسلح. [3] S ܢܙܕܝܢܘܢ يتسلحون. [4] KB احباوك. [5] B اضطرب. [6] C inserts يضطرب. I Cor. 7, 29. [7] BCP have this as one Syriac word ܢܙܘܝܚ! [8] C〉. [9] S! يعوج من الاعوجاج. After gloss K + ܢܙܕܘܢ ܡܢ ܙܘܥܐ.

ܢܙܕܩܪ ܡܢ ܙܩܪܐ. ينسج.

ܢܙܕܗܪ ܐܘܟܝܬ ܢܬܓܕܪ. ينشبع [1].

ܢܙܕܪܡ ܡܫܢܪ ܗܘ ܕܡܬܡܬܚܐ. اى يُبعد
في غدّ ويتبادر.

ܢܙܗܪ. يلمع.

ܢܙܗܪ. يحذر [2].

ܢܙܗܪܐ [3] ܡܢ ܙܗܝܪܘܬܐ. ܘܥܠ ܐܦܝܐ
ܡܙܗܪܢܝܬ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܘ̈ܗܝ
ܕܡܘܫܐ ܐܙܕܗܪܘ [4]. ܘܐܦ ܥܠ
ܫܢ̈ܝܐ ܬܘܒ. يقال في الاوّل يشرق
ويتلألأ. وفي الثاني اذا قيل على الاسنان
يجلو ويذكى وينفض [5].

ܢܙܘܐ ܡܢ ܙܘܝܬܐ. يَرِم وينتفخ.

ܢܙܘܓ [6]. يزوّج ويقرن.

ܢܙܘܚ. يشخص [7].

ܢܙܘܕ [8] ܡܢ ܙܘܕ̈ܝܐ. يزوّد [9] من الزوادة.

ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܬܐ ܘܙܝܥܬܐ [10]. ܐܝܟ
ܗܘ ܕܢܙܘܥ ܡܫܐ ܒܡܐܢܗ.
يرتّج ويضطرب ويتحرّك [11].

ܢܙܠܡ [12] ܡܢ ܙܠܝܡܘܬܐ. يعيب من
العيوب.

---

[1] C اى وينسج. [2] S يحدّر. [3] B ܢܙܗܪܐ. Before this PZ + ܢܙܗܪ يـــشـــرق. [4] S + اشرق and ⟩ rest of gloss. Cfr. Ex. 34, 29. [5] KND + (D + ܢܙܗܪ ܡܢ ܙܗܪܐ ܚܡܝܡܐ. قبضه. Cfr. Other recension. S + ܢܙܗܪ يحتوا حفنه. [6] B ܢܙܘܓ. [7] K + ܢܙܘܚ. ܢܙܘܚܘܗܝ ܘܡܣܪܚ يزوج ويحسب. [8] ND ܢܙܘܕ. [9] C يتزوّد في الزواد. [10] Two leaves wanting in N. P + ܢܙܘܚ. يتيّس (يترشّ ?) يرشّ ويتزقّق. ܢܙܘܚ يتشقّق. يضطرب. [11] D + ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܙܘܥܐ. يتحرك. [12] Z ܢܙܠܡ; C not punctuated.

ܝܦܘܪ ܡܢ ܦܘܪܬܐ ܚܦܢܐ. يأخذ كفًّا.

ܢܝܩܪ ܡܢ ܐܝܩܪܐ. يحبل ويكرم ويبجل او يحمل[1].

ܢܙܝܢ ܡܢ ܙܝܢܐ. يلبس السلاح. ويسلّح الجند بالسلاح[2].

ܕܪܘܬܐ ܐܪܡܠܘܬ ܢܨܒܬܐ. خابية.

ܢܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܐ[3]. يتحرّك.

[4] ܢܙܝܪܐ. محرّم متقشّف حصور[5] ناسك[6].

ܢܙܝܦ. يزيف.

ܢܙܝܪܘܬܐ. احرام تقشّف.

ܢܙܝܪܘܬܐ. التقشّف حِمية إحرام[7].

ܢܙܝܪܘܬܐ ܢܟܝܠܘܬܐ ܕܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ.

ܢܙܟܐ. يغلب[8].

ܢܙܝܪܐ. متقشّف محرّم حصور ناسك . ܗ̄ .

ܢܙܕܩ. يعدل[9].

ܡܕܒܪ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ ܕܢܦܫܗ[10] ܘܡܬܟܠܐ[11].

ܢܓܠܐ. ميلان رجحان. ܡܨܛܠܐ يميل[16].

ܢܓܠܐ ܥܠ ܡܬܩܠܐ ܕܢܓܠܐ[12] ܠܚܕ ܡܢ ܣܛܪܝܢ. ܐܘ ܬܘܩܠܬܐ ܦܐܝܬ[13].

يقال على الرجحان[14] فى الوزن. الراجى والمائل ميلان الميزان منـازل المـيـل الثقل[15].

---

[1] C ⟩ يحمل او يبجل ; Z يبجل ; ويبجّل. [2] C + (?) والعُدّة الحرمية. [3] B ܙܘܥܐ ; K ⟩ gloss.
[4] Preceeded in K by ܢܙܝܪܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܢ ܢܛܘܪܬܐ. [5] K ⟩. [6] PZ + محتمى. Arab. in C ناسك ومتقشّف محرم وما (حمى؟) نفسه عن سهوات الدنيا. [7] C ⟩. K + gloss ܢܙܝܪܘܬܐ ܗ̄ ܡܢܟܦܘܬܐ ܘܡܢ ܡܐܟܘܠܬܐ. التقشّف حِمية إحرام, a mixture of both recensions.
[8] PZ + يقهر ; D ⟩ gloss. For this and foll. S يعدل يزكى ܢܙܕܩ ; K + ܙܟܐ. ܐܚܝܠ. ܢܙܟܐ [illegible] ܢܙܕܩ. ܢܙܟܐ. [9] PZ يعدل يزكّى يبرى. [10] G ⟩. [11] G + طاهر من الخطئة.
[12] KPZ ܢܓܠܐ. [13] Arabic in C يقال على الرجحان فى الوزن وميلان الميزان. [14] PZK الرجحان. [15] K منازل يميل ; B منزّل يميل ; S الميزان رجحان ثقل ميلان ܢܓܠܐ ܘܬܩܠܐ. منزل يميل. ܢܓܠܐ ܗ̄ ܐܬܩܠ ܢܓܠܐ ܕܣܡ. [16] G ⟩ يميل منزل. In AE يميل ܡܨܛܠܐ.

1 ܒܙܠ [1] ܗܘ الماثل خفّ انقضاء تنقّص. ܒܙܠܝ [2] ܒܙܠܘ. يعوّج.
ܡܢ ܕܝܢܐ. ܡܬܢܛܠܐ. ܐܬܩܠܬ ܒܙܠܬ
ܕܡܬܩܠܬܐ. نقصان الميزان ميلان الميزان.
ܒܙܠ ܢܘܓܪܐ. يتخطّ يتشمّر ايضا يزرى [3]. ܒܙܠܘܢ. ܡܢܬܐ ܘܢܘܡܪܐ [4]. يغرف.
5 ܒܙܠ ܦܘܪܥܢܟܘܢ. يرجع جزاكم. ܒܙܡܪ [5] ܥܠ ܙܡܪܬܐ ܘܫܘܒܚܐ.
ܒܙܠ ܥܒܕܘܗܝ ܗܘ ܕܡܬܬܥܝܩ. تحقره ولا يهولك. ܕܐܠܗܐ ܘܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ܡܫܒܚܝܢ [6] ܘܙܡܪ. الترتيل والحمد لله.
ܒܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܘܕܥ.. ܒܙܡܪ [7] ܥܠ ܙܡܪܐ ܕܐܠܗܐ [8]
ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܒܗ ܡܠܟܐ [9]. يغنّى. ܡܫܘܕܥ. يغنّى.
10 ܒܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܒܙܡܪܐ [10]. يزنّى.
ܡܫܘܕܥ. ܘܫܘܒܚ. ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ܒܙܥܩ. يصرخ.
ܡܫܒܚܝܢ [11] ܙܡܪ. التزمير والترتيل. ܒܙܠܠ. يقلّل.
الحمد لله. ܒܙܩܘܪ ܡܢ ܐܦܪܐ [12]. ينسج.
ܒܙ ܢܦܫܗ. نسك نفسه. ܒܙܪܘܥ ܡܢ ܙܪܥܐ. يزرع.
15 ܒܙܘܥ ܡܢ ܙܘܥܬܐ [13] يضغط [14].
ܒܙܙ ܒܙ. هذا سكن خفّ نقص أنقص. ܐܬܬܒܙܙ ܒܙ ܡܢ ܢܘܚܐ. هذا [15] كفّ سكن انقضاء
ܥܠܘܗܝ. دحل عليه [16] استراح عليه. استراح.
ܡܒܙܙ. راضي مرضّى.

---

[1] G ܒܙܠܐ. [2] BKC 〉; but K + ܒܙܠܐ ܕܐܬܚܙܝܬ يفجر من الفجورية. [3] G يارى.
[4] C يغرف الحمر والاء; K يغرف يستقى. [5] KB ܒܙܡܪ. [6] C ܡܫܒܚܝܢ ܘܙܡܪܐ; PZ + in
Arabic والتسبحة. Whole gloss in S ܒܙܡܪ ܥܠ ܙܡܪܐ ܘܫܘܒܚܐ الخدمة لله والترتيل والتسبيح.
[7] S ܒܙܡܪ! [8] K ܕܡܫܘܕܥ and then adds ܒܙܡܪܐ ܒܙܡܪ. يزنّى omitt fol. gloss. DZ + ܕܡܫܘܕܥ.
5 [9] E ܡܠܟܐ; on marg. ܡܢ ܡܠܟܐ. [10] B ܒܙܡܪ; [11] G ܡܫܒܚܝܢ. [12] KD 〈 ܡܢ ܐܦܪܐ.
[13] S ܙܘܥܐ; K ܙܘܥܐ; D ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܙܘܥܬܐ. [14] C + ܒܙܘܥ حبض; ܒܙܥܐ. احرام تشقّف.
ܒܙܙܐ ܐܬܬܒܙܙ ܢܘܚܐ ܥܡܡܐ ܘܐܬܬܢܝܚ. [15] S هذا سكن. ستراح; C وسكن وحف وهذا
استراح. [16] AGEF have all same mistake; دخل عليه is written twice, the first time
as if in Syriac. Under the Syr. in A a later hand has written the words in Arabic
10 characters. E has the second time عليها. The correct reading is in M — only once.

ܢܫܚܐ. شعث قحل.

ܢܫܘܚܬܐ [1]. شعث [2].

ܢܫܚܐ ܢܫܚܐ ܢܫܘܚܐ ܢܫܚܐ [3] ܓܪܒܐ ܘܡܠܦܦܐ ܐܘ ܢܫܘܚܐ ܘܡܓܪܕܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܒ̈ܫܬܐ. اليابس [5] العابس شُعثُه. ܘܕܠܝܫܘܪܐ ܘܡܓܪܒܐ ܘܢܫܚܐ.

[6] ܢܫܚܐ ܢܦܫܢ. نصبت أنفسنا وشعشت وخبثت قرمت أنفسنا وذبلت ويكون الهزال.

ܢܫܚܐ ܫܪܒܬܐ.

ܢܫܓܘ [9].

ܢܫܪܐ. يشترك معك [11] يقارنك.

ܢܫܪܐ ܡܢܟ ܠܢܫܡܗ ܢܦܠܝܢܗܘܢ، ܠܐܪܡܝܐ. ܠܢܚܝܐ ܚܪ ܠܢܝܗܘܢ. ܘܢܩܛܠ ܠܐܪܡܝܐ. نقتل ارميا.

ܢܚܐ. يحيا ويعيش.

ܢܚܒ. يودّ ويحبّ [4].

ܢܫܚܐ ܢܦܫܢ ܗܝ ܕܡܬܚܬܢܐ. اى تضنّت [7] انفسنا وشقيت نـصِـبت. وذبلت [8].

ܢܚܒܛ. يخبط.

ܢܚܠܘܛ ܐܘܪܚܐ ܢܫܠܛ. يخلط.

ܢܫܚܠ ܡܢ ܚܠܒܐ ܘܫܘܚܠܐ. يفسد [10].

ܢܫܪܐ ܗܝ ܕܟܕܘܢ [12] ܡܢ ܚܕܪܘܬܐ. يوافق يقارن [13]. يشترك معك يقاربك [14] يقارنك ويوافقك.

ܢܚܘܢ. يزحم يضغط [15].

---

[1] E ܢܫܘܚܬܐ. [2] E + قحل. [3] G ܢܫܚܐ. [4] D + ܢܚܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܚܒ ܚܘܒܐ ܡܢ ܡܚܒܐ.
[5] E الحا بس. For foll. cfr. Deut. 28, 27. [6] M simply انفسنا (i. e. نصبت) ܢܫܚܐ ܢܦܫܢ صبت.
[7] C تنصب; K تضيت. [8] C + و نحلت; S simply أنفسنا ذبلت ܢܫܚܐ ܢܦܫܢ; D + ܢܫܚܐ نشحا شعث قحل cfr. Numb. 6, 11. [9] This is all the Mss. give. In E a later hand seems to have added يبحاى. [10] K يفسر; ZP + يخـبـل. [11] E + يـقـاربـك.
[12] Ps. 114, 20. [13] C > rest; S gloss ويرافقك ܢܫܪܐ ܥܡܟ يقاربك. [14] D >. [15] D + ܢܚܘܢ يدور حول المكان.

ܢܥܝܕܘܢ ܠܝ ܒܡܕܒܪܐ[1]. ܢܥܒܕܘܢ ܢܥܝܕܐ[2] ܡܢ ܥܐܕܐ ܘܢܥܝܕܐ ܠܗ. ܚܓܐ ܠܥܐܕܐ[3] [ܦܪܐ]. ܐܘܟܝܬ ܢܥܒܕ. يعيّد[5].
يعيّدون[4] فى البرّ.

ܢܚܕܪ. يدور حول المكان.

ܢܚܕܐ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܕܢܚܕܐ ܘܢܚܕܐ [6]ܢܚܕܐ ܡܢ ܚܕܘܬܐ. يفرح ويسرّ.
ܟܠܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ. نفرح[7].

ܢܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ[8]. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܥܠܡܘܗܝ. يفرّحون غيرهم.

ܢܚܕܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يفرّح آحرين ويسرّهم[9].

ܢܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢ[10] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܢܚܕܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܥܠܡܝ̈ܗܘܢ. يفرّحون غيرهم[11].

ܢܗܕܪ ܢܗܦܘܟ. يرجع.

ܢܚܕܘܢ ܠܝ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝ. يشمت بى أعداى[13].

ܢܚܕܐ ܠܝ. يشمت بى ويشمتون بى[12].

ܢܥܪܘܩ ܡܢ ܐܬܪܐ. يرتحل.

ܢܗܕܪ ܐܘܟܝܬ ܢܗܦܘܟ ܘܬܬܒ ܢܬܟܪܟ[14] ܗܘ ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ. يدور يطوف ويتردّد.

ܢܗܘܒܬܐ ܕܡܢ ܥܠ ܬܘܪܘܢܐ. ܢܓܪ ܥܠܝܐ. ܘܡܬܚܡ ܠܥܠ ܡܢܗ ܐܝܟ ܦܪܐ[15] ܡܕܡ. ܘܬܘܒ ܚܕ ܡܢܗ ܬܘܕܝܬܐ ܗܘܝܢ ܒܗ[18] ܢܚܘܝ ܠܡܘܕܥܢܐ ܡܢ ܬܘܪܘܢܐ

[16]ܢܚܕܬ ܡܢ ܚܕܘܬܐ. يجدّد يطرى[17].

ܢܚܘܐ ܐܘ ܡܢ ܚܙܬܐ ܐܘ ܡܢ ܚܘܝܐ. يقال الاوّل يرى والثانى يبرهن.

---

[1] Ex. 7, 16. [2] K + ܘܣܝܡܝܢ. [3] AG ܚܓܐ ܠܥܐܕܐ. [4] A only يعيّدون. [5] K + من العيد. ܢܣܝܡ ܡܢ ܡܣܝܡܢܘܬܐ ܐܘ ܡܥܕܐ ܐܘ ܒܢܥܠܐ. يقال فى K + ;يعيّد ويبتهج بالعيد Arabic in C ܢܣܒܐ يفرح S [6] .الاوّل يعرج ويخمع. والـثـانى يكـيـع فى الكلام. ܢܣܝܡܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ.
[7] E + جميع ايامنا. [8] M 〉 quotation. [9] C لاحرين, 〈 ويسرّهم. [10] B ܡܚܕܝܢ; D〉. [11] C غيره. [12] ZP + ܢܚܕܐ ܕܡܚܕܝܢ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يفـرّحـون سواهم S gloss ;ܢܚܕܘܢ يفرحون هم. [13] E تشمت بى. K + ;ܢܚܕܘܢ ܒܝ. يسرّون بى يفرّحون اعداوى. [14] C ܢܬܟܪܟ; gloss in S ܢܗܕܪ ܢܗܦܘܟ يدور. [15] E ܦܪܐ. [16] S ܢܚܕܬ يجدّد.
[17] K يطرح. [18] G ܒܗ.

1 ܢܚܝܒܘܬܐ. قشف شعث هزال دقّ [1] ܢܚܝܒܐ ܘܢܚܝܒܘܬܐ. القضيف [2] الذابل
قرم نحافة. الهزل النحيف [3] الشعث.
ܢܚܢ ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܬܒܐ [4] ܢܚܡ ܥܡܐ. ܐܘܚܕܬ ܒܘܝܐܐ. عزاء.
ܚܠܝܨܘܢ ܚܢܢ. يعيّن [5] يرحم. ܢܚܘܬ. يهبط يحلّ [6].
5 ܢܚܢ ܘܢܐܚܘܢ ܚܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܢܚܘܬ ܡܢ ܢܘܦܪܐ. يرؤف [7] ويرحم.
ܕܦܘܚ [8] ܒܫܠܝܡ ܘܡܬܠܬܠܐ [9] ܢܚܢ ܡܢ ܚܢܐ. يعيشون [10].
ܢܐܚܘܢ. يعيشون [11]. ܢܚܢ ܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܟܬܒܐ
ܢܚܘܪܬܐ [12] ܡܕܡ ܡܢ ܗܪܡܫܘܗܝ، ܚܠܝܨܘܢ ܚܢܢ [13]. يرحم.
ܕܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܒܕܚܠ ܐܬܚܕܒ [14] ܢܚܫܘܒ. يحسب يعدّ [15].
10 ܠܗ. ܘܒܚ ܓܠܡܐ ܠܓܠܠܐ ܢܚܘܪ ܡܢ ܚܘܪܐ. ينظر [16].
ܐܬܚܪ. العَقَب [17]. ܢܚܘܪ. يغسل [18]. وينظّف وينقّى.
ܢܚܘ ܘܢܬܒܠܐ [19]. استراحوا. ܢܚܘܪ ܥܡܐ ܒܒܪܝܐ. ܡܬܕܥܡ ܕܡ
ܢܚܐ ܘܢܘܗܪܐ. اى الهادى البهج.
ܢܚܡ ܒܘܝܐܐ العزاء [20]. ܘܚܢܢܐ ܢܚܙܐ. ينظر ويتصوّر ويرى.
15 ܘܠܘܒܒܐ ܐܘ ܐܬܓܒܝܐ. [21] ܢܚܙܘܡ ܡܢ ܚܙܡܐ. يشدّد [22].
ܘܡܒܪܢܫܐ ܗܘ. ܢܚܛܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. يخطى ويُذنب.

---

1 [1] D ܢܚܝܒܘܬܐ ܘܢܚܝܒܘܬܐ; K preceeds this with + ܢܚܝܒܘܬܐ ܢܚܝܒ ܩܛܝܢ. [2] DK القصف;
ܢܚܝܒ ܡܢ ܢܚܝܒܘܬܐ. يخيب. ܢܚܝܒ .ܙ̄. ܢܚܝܒܐ. القضيف; S النحف [3] DK .الذليل + ZP
ܢܚܝܒܘܬܐ النحافة الذبول ÷ ܢܚܝܒ + ZP ;الذليل النحيف الشعث. ܢܚܝܒܘܬܐ شعث ذبول
.عين [5] F .ܢܚܡ ܒܘܝܐܐ عزاء [4] S .ܢܚܡ (ܢܚܡ?) ܢܚܡܘܢ ܢܚܡܝܢ ܢܚܡܘܬܐ قبرارية + K ;يشجب
5 [6] C + يتحدر; DP Arabic يتحدّر ;يهبط ينزل يحلّ يتحطّ S .ينزل يهبط [7] K يرااف
i. e. يرأف; C يتراأف; K + .ܢܚܡܘܢ يرحمون [8] A .ܕܦܘܚ [9] BZP ⟩. [10] C + .يحيون
[11] E + .يحيون [12] E .ܢܚܘܪܬܐ [13] KD .ܡܢ ܚܢܢ [14] DK ⟩ gloss; but K has .ܢܚܢ
ܢܚܢܢ ܢܚܢܢ ܢܚܢܐ نحوج. ܢܚܢ ܢܚܢܢ ܢܚܢܘܢ يستحيون [15] .يعدّد [16] C + .من النظر
[17] G العاقب. P. S. col. 2340 .ܐܠܐ ܚܡܪ [18] ZP يبيض; Arabic in C .يغسل يبيض
10 [19] M .ܘܡܬܒܠܐ [20] M ⟩ rest of gloss. [21] D preced. ܢܚܙܘܡ; K .ܢܚܙܘܡ يشدّدون
[22] DK + ܢܚܙܘܡ ܠܐܣܬܐ .ܢܚܙܘܡ ܗܘܐ. ܢܚܙܘܡ ܡܢ ܚܙܘܡܐ يرتحل.

ܢܣܬܟܦܘܢ ܢܬܒܗܬܘܢ. يستحيون [1].

ܢܣܘܒܗ. يغلبه.

ܢܦܘܫ ܢܦܫܐ ܕܢܘܗܪܐ. راحة النور.

ܢܦܠܛ ܡܢܢ [2]. ܢܦܪܘܩ ܡܢܢ ܐܝܟ

ܗܘ ܕܐܡܪܐ ܣܓܝ ܘܢܦܠܛ ܗ̄

ܥܝܢ [5] ܡܕܝܢܬܗ. يفقا عينه.

ܢܣܠ ܗ̄ ܢܦܪ ܒܥܦܪܗ [6] ܒܥܘܡܩܗ. يغطّ.

ܢܣܠ ܗ̄ ܢܦܩܢܘ ܒܥܦܪܘܗܝ،

ܒܥܘܡܩܗ. ܕܬܚܬ ܠܥܦܪܐ ܢܦܠܛܐ

ܘܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܥܘܒܠܐ

ܒܡܘܪܡܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܒܥܦܪܐ

ܕܥܒܠܬܐ. ܢܦܠܛܐ ܘܢܦܫܐ ܚܕ

ܐܢܘܢ. ܒܬܪ ܢܦܠܛܐ ܦܢܝܢ

ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܕܥܦܪܐ. امتخاط.

ܢܦܫܐ ܡܢܗ ܕܕܒܝܩ ܒܠܒܐ ܡܢ

ܬܫܬܐ ܘܡܫܟܐ ܠܦܪܨܘܦܐ

ܕܢܦܫ ܠܗ ܠܐܦܪܐ. ܘܡܬܬܪܐ

ܐܦ ܢܚܬܐ. خرزة الباب [15].

ܢܣܠܐ ܠܐܚܪܢܐ. يخطّى لآخرين ويذنّبهم.

ܢܦܠܐ ܘܢܦܫܐ ܚܕ ܐܢܘܢ ܒܬܪ ܢܦܠܛܐ

ܦܢܝܢ ܠܡܫܟܢܘܬܐ ܕܥܦܪܐ [3].

الغطيط فى النوم النخير [4] والتمخّط.

ܢܣܠܛ ܡܢ ܣܠܘܩܐ. يختطف.

ܢܦܠܛ ܗ̄. ܢܦܩܘ. ܘܡܫܟܐ ܗܘ،

ܕܐܡܪܐ ܣܓܝ ܘܢܦܠܛ ܕܥܘܡܩܗ ܗ̄

ܒܥܘܡܩܗ. حفر وعمّق [7].

ܢܣܠܬܐ [8]. ذى سفلة.

ܢܣܠܘܬܐ [9]. دناءة.

ܢܣܠ ܓܢܣܐ. لحم [10] الحسب والنسب والجنس سفالية.

ܢܫܡ ܡܢ ܣܘܦܢܐ. يشدّ ويوثق ويجمع [11].

ܢܣܪܐ. المنخران [12].

ܢܣܪ [13] ܐܘ ܡܠܬܗ ܐܘ ܦܪܨܘܦܗ.

ܐܘ ܣܢܝܩܗ. [14] يقال يومى ويشير وينجو فى كلامه. ويُقبل بوجهه.

---

[1] GEA يستحون. [2] II Sam. 20, 6. [3] S ܘܡܫܟ ܒܡܢܚܪܐ. [4] ZP + الشخير; for Arabic S only التمخّط. [5] EFG ܠܘܒ. [6] A ܒܡܢܚܪܗ. [7] K يحفر ويعمق; Cfr. Ps. 7,16. ZPD + ܢܣܘܓ ܚܕܬܐ يخيط; after which ZPS + ܢܣܘܓ ܗ̄ ܚܕܬܐ. يطوى + S; ܢܣܘܓ ܚܕܬܐ. يحفر ويعمق.
[8] S ܢܣܠܐ سفلة. [9] This is the reading of BDZP; but CK ܢܣܠܬܐ; C has Arabic دناية (دناءة?) تسافل. [10] See p. 43, n. 1 above. This is reading of BKD (which punctuates expressly ܠܚܡ); ZP ܠܚܡ, Read لئيم. In C Arabic as above but 〈 لئيم. [11] C 〉. [12] ZDP + ܢܣܪܐ الأنف. [13] C ܢܣܪܐ. [14] Arabic C (!) يـقـال يـومـى ويشير المنخران. [15] E + ܚܪܙܐ.

ܢܒܚܝܟ ܗ̄ ܢܒܥܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܒܚܝܟ[1]. يخصمك يرشيك [2] يعذلك يوجب

ܢܣܚܝܟ [3]. مذلك [4] لوّمك يمنّ عليك. — يوجب عليك الحكم.

ܢܒܚܝܟ ܗ̄ ܣܘܢܩܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܪܬܪ — [5] ܢܣܚܝܟ ܠܡܚܘܬܐ. يمنّ [6] عليك او

ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܣܚܝܟ ܡܢ ܕܢܚܝܟ. — يعذلك [7].

يخصمك ويغلبك بالحجّة ويفضحك.

ܢܣܚܬܐ. السفلة [8].

ܢܒܚܘܢ ܡܢ ܣܘܢܩܐ. يشحبون.

ܢܚܝܪܐ ܡܢܝܢ ܗܘ ܕܢܦܩܐ ܒܗ ܐܢܫ.

المنخار.

ܢܚܠܐ. وادى. — ܢܚܠܐ. الوادى.

ܢܚܠܐ ܫܥܪܢܝܐ. واد [9] وعر بيّار الأودية. — ܢܚܠܐ ܫܥܪܢܝܐ [10]. الوادى الوعر واد [11] بيّار وعر [13].

ܢܚܠܐ [12] ܕܦܝܫܘܢ ܗܘܐ ܢܚܠܐ ܕܦܝܫܘܢ [14]. وادى قيشون. — ܢܚܠܐ ܕܦܝܫܘܢ. وادى قشموه [15].

ܢܚܫܬ [16] ܡܬܚܫܚܐ ܐܝܟ ܚܫܚܘܬܐ
ܠܚܘܪܬܐ ܦܪܣܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܗܘܫܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܕܡܪ. ܘܐܦ
ܐܝܟ ܕܫܢܬܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ

---

[1] ZB ܢܒܚܘ! [2] C〉. Arabic in S يخيبك يوجب عليك الحكم. [3] E in text ܢܣܚܘ; but marg. ܢܣܚܘ. [4] G يعدلك يولمك; E يعدلك يلومك. [5] C〉 gloss. K preceeds ܢܣܚܘܢܗ ܡܢ ܣܘܢܩܐ, and then ... ܢܣܚܘ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܢܣܚܘ, which last is the reading of SPZ also. [6] S يمين! [7] ZP + او يقلدك; ZS + ܢܣܚܘܢ يحبس; then ZP + ܢܣܚܘܢ ܡܢ ܣܘܢܩܐ يطوفون. [8] EF السلفة. [9] G وادى; E〉. [10] B ܚܣܝܢܐ; PZ ܚܣܝܢܐ; K ܚܣܝܢܐ; C ܚܣܝܢܐ. Arabic in C الوعر وادى بيار وعر كثير العشب والعوسج. [11] PZ وادى; gloss in S ܢܚܠܐ ܚܝܠܐ ܘܐܘܪܚܐ (sic) ܥܡ. [12] M in both cases ܢܚܠܐ. [13] K + ܢܚܠܐ ܕܥܩܠܬܐ ܘܐܠܡܥܩܒܐ ܕܡܬܒܠܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܐ. ܢܚܠܐ ܚܣܝܢܐ ܐܝܟ ܡܥܩܠܐ. [14] Cfr. ܦܝܫܘܢ in passages quoted P. S. 2742 s. v. ܦܝܫܘܢ; M + نسل سيب. [15] ZP قشمشه; S ܩܫܡܘܫ. [16] FA ܢܫܚܬ; GE ܝܚܫܬ.

ܬܘܠܒܐ ܕܡܘܠܒܐ. ܘܬܘܒ. ܐܝܟ
ܡܬܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܦܪܘܫܘܬܐ ܗܘܝܐ
ܘܦܪܫܐ ܒܐܐܪ.
ܢܣܒܬ ܚܘܫܒܐ. ܠܚܫܝܡ[1]. الحسب[2]
والنسب ٥الجنس سفالية.
ܢܫܝܢ ܡܢ ܫܘܪܝܐ. يشدّ ويوثق ويجمع.
ܢܚܪ̈ܐ. المنخران[3].
ܢܫܪ ܐܘ ܡܠܬܗ ܐܘ ܦܪܨܘܦܗ ܐܘ
ܫܪܪܗ. يقال يومى ويشير وينجو فى
كلامه. ويقبّل بوجهه يتوجّهه.
ܢܫܕܝܟ ܠܚܒܘܬܐ. يخصمك يمنّ عليك
او يعذلك.

ܢܚܠܐ ܕܥܢܒ̈ܐ. قرية العنب.
ܢܚܠܐ ܕܡܥܪܬ. وادى غار.
ܢܚܠܛ. يخلط.

[4]ܢܚܠܐ ܕܥܢܒ̈ܐ. قرية العنب.
ܢܚܠܐ ܕܡܥܪܬ[5]. وادى غار[6].
ܢܚܠܛ. يحلط.

---

[1] So the Mss. as if Syr. FA ܠܚܫܝܡ; GE ܠܚܫܝܡ; Read. لـئـيـم. [2] G الحساب. [3] E المناحير المنحران. [4] C ⟩ gloss. [5] C ܕܡܥܪ̈ܬܐ; K ܕܡܥܪ̈ܬܐ. [6] ZPC + الصعوبة. Arabic in S وادى علوا; S + ܢܫܬܦ ܘ̄ ܢܬܟܪܟ يطوف, cfr. p. 38, n. 15; DPZS + النخل ܢܚܠܐ.

---

[1]ܢܚܠܒ. يحلب.
ܢܚܠܠ[2] ܡܢ ܫܘܠܠܐ[3]. يغسل وينضف.
ܢܚܠܡ ܡܢ ܫܘܠܡܢܐ. يُبرى ويشفى.
ܢܚܠܦ ܠܚܘܦܐ. يخلف.
ܢܚܠܦ. يبدل[4].

---

[1] S preceeds ܢܚܠܕ. يخلد من الفار. [2] Z ܢܚܠܠ! [3] F ܫܘܠܠܐ. [4] PZ يبدّل; G يدبل; K + ܢܚܠܦ ܘ̄ ܢܦܠܓ. يفصل.

ܢܓܢܘܒ. يسرق [1].

ܢܫܚܢ. يسخّن.

[2] ܢܫܚܢ. يسخن.

ܢܫܓܐ [3] ܐܘܟܡܬ ܡܢܟܝܢ. يفتعل [4] ويجفّ ويخمد [5].

[6] ܢܫܬܘܠ ܡܢ ܫܟܠܐ. يجيب ويخبأ ويخزن.

ܢܫܬܠܘܢܗ. يجيبونه ويخبّونه.

ܢܫܬܡܥܘܢ [7] ܗ̄ ܕܢܫܬܘܢ ܡܢܐܬܐ ܕܡܫܠܛܐ ܒܗ ܠܟܠ [ܐܢܫ] ܠܗܘܢ ܒܡܫܠܛܐ ܫܡܝܢ. يحمّى [8].

ܢܫܬܡܥܘܢ ܗ̄ ܠܐܬܒܥܘܢ. يهلكون.

ܢܫܬܡܥܘܢ [9] ܗܘܒܕܢܐ ܕܫܡܝܢ [10] ܘܡܬܚܣܠܝܢ. تفسّد وتجفّ [11].

ܢܫܡܥܐ ܥܡܟܐ ܗܘ ܒܢܘܐ. ܡܬܦܥܡ ܒܩܐܐ ܕܡܢܘܐ. عزاء الربّ.

ܢܫܡܥܢ ܒܪܘܚܬܐ ܘܫܡܥܐ ܒܢܐ ܗܘ ܕܒܚܬܒܐ [12]. ينظرن [13] ويَبهَجن.

ܢܫܬܠܢܐ. ܥܡܟܐ ܗܘ ܒܢܘܐ ܗ̄ ܫܠܡ ܫܠܡܐ. يحلم الأحلام.

ܢܫܡܥܘܢ. يشدّ يده عليه ويغتبط [14].

ܢܫܬܡܥ ܡܢ ܡܚܡܥܬܐ [15]. يختمر [16].

[17] ܢܫܬܡܥ. يحمض.

---

[1] C + ويسبل ; PZD + يخلد ܣܠܡܘ, cfr. p. 43, n. 1. [2] CPZD ܢܫܡ ܗ̄ ܢܫܡ يسكن من ܣܠܡ ܗܘ ܢܘܣܡܐ ܡܢ ܢܫܡ .السكـــونـة ; D adds same gloss after ܝܣܓܐ. [3] FEA ܝܣܦܐ! [4] B يحتقل ; F يحول ! C Arab. يفتعل ويجفّ ويكمد ويجهد ويخبى ويشيل. [5] PZSD + ܢܫܦܐ النجام. [6] C 〉 gloss. [7] S + تحمى. [8] S يجفّ يسخن. [9] C ܢܫܡܘ. [10] S 〉 rest. [11] S + 〈〉 gloss ܒܢܫܡܐ (ܒܢܫܦܐ (i. e. ܣܡܥܐ) عزّ الربّ. ܝܒܝܠܐ يقصد الغرض (ܒܢܫܡܐ. Read ܢܣܐ, cfr. p. 45, n. 4. [12] Gen. 30, 39. [13] G ينظران ! A ينظرون. This explan. which all the MSS except S have, is confirmed by BB. col. 758. ܡ̄ ܣܡܥܡ ܣܠܡ. The word occurs only in one example in Syr. (P. S. col. 1301. Lagarde, Symmicta, I, 106) and is probably used here to accomodate the translation of the Bibl. text. In S. Arabic (omitting the quot.) ينظرن يبهجن ; ZPK يبطرن يبهجن ; D ينظرن يبطرن يبهجن. ويبهجن [ويبهجن AEGP ; ويبطرن. [14] M 〉; BKDZP + به ; C ويجاهد. [15] G + ܗ̄ ܣܡܥܝ. [16] K + من الخمير. [17] G 〉 gloss.

ܢܚܙܐ ܡܢ[1] ܚܙܝܐ. يحرز[2] ويخمن[3] ويحدس[4].

ܢܚܢܚܢ̈ܬܐ ܩܕܠ[5]. النغانغ واللهاة[6] الحلق[7].

ܢܚܢܦ ܡܢ ܚܢܦܘܬܐ[8]. الحنيف.

ܢܚܣܘܢ ܐܘܚܕܬ ܢܟܠܐ. يمنع.

5 ܢܚܘܣ ܡܢ ܚܘܣܝܐ. يغفر[9].

ܢܚܣܕ. يعيّر[10].

[11] ܢܚܣܘܠ ܡܢ ܚܣܘܠܬܐ. يفطم.

ܢܚܣܢܟܘܢ. يغلبكم[12].

ܢܚܣܢ[13] ܐܘܚܕܬ ܕܟܠܐ[14] ܘܢܚܣܢ. يغلب.

10 ܢܚܣܪ. يعوز[15] يخسر[16] وينقص[17].

[18]ܢܚܦܐ ܡܢ ܚܦܝܘܬܐ. يغطى ويستر ويكتم ويخفى.

ܢܚܦܛ ܡܢ ܚܘܦܛܐ[19]. يحثّ ويحرص[20] ويبعث[21].

ܢܚܦܪ[22] ܡܢ ܚܦܝܪܐ ܘܒܗܬܬܐ. يخجل ويخزا[23].

ܢܚܨܐ ܡܢ ܚܨܝܐ. يقلع.

15 ܢܚܨܕ ܡܢ ܚܨܕܐ. يحصد[24].

ܢܚܨܦ[25] ܡܢ ܚܘܨܦܐ[26]. يصفق[27] وجهه ويتوافح.

---

1 [1] N sets in again here. Arabic in C يحرز ويحدس. [2] NDK يحزره. [3] A ويحمن. [4] GEF يحرس; P + ܢܣܒܐ ܠܗܘܢ يقصد الغرض, cfr. p. 44, note 11. [5] C النغانغ لهاة. [6] DNK + الـلهـات; BZ لـهـات. [7] A الحُلـق. [8] C الحنفاء الحنيف هو عابد الأصنام. [9] C + فى الغفران. [10] C + من العار والتوبيخ; K + من العار. [11] C ⟩ gloss. [12] S + يهقركم.

5 [13] K ܢܚܣܢܘܢ! [14] G ܢܐܙܐ ܢܚܣ يعوز ينسر وينقص. evidently confounding the two glosses. [15] C ⟩. [16] DNK يحصر. Arabic in S ينقص يعجز. [17] BDZ + ܢܚܣܪ يفقد (D + ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ) ينقص; NK + ܢܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ܕܝܘܬܐ. ܢܚܣܪ ܡܢ ܚܘܣܪܢܐ; D adding also first of these glosses. [18] S ܢܚܦܐ يخفى. [19] A ܡܢ ܚܘܦܛܐ. [20] CPZ ويحرض. [21] C ويهتمّ; PZ ويبعث ويهتمّ; [22] A ܢܚܦܪ; D ܢܚܦܪ. [23] M ويحدا. [24] A ܢܚܨܕ.

10 [25] Z ܚܨܦܐ. [26] S ⟩ gloss and + ܢܚܨܦܘܢ. يحصـدون. [27] AG يصفق. Gloss in S ܢܚܨܦ ܐܦܐ ܠܐܦܐ ܢܬܚܨܦܘܢ. يواضب يعتنى يهتمّ.

ܢܚܪ ܡܢ ܚܢܘܩܐ. يخر [1] ويغطّ [2] من الغطيط.

ܢܚܪܒ [3]. يخرب.

ܢܚܪܒ . ܗ̄ . ܥܠ ܚܪܒܐ ܕܩܛܘܠܐ. القتل بالسيف.

ܢܚܪܒ . ܗ̄ . ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܚܪܝܒܐ. يهدمون [4].

ܢܚܪܙ ܡܢ ܚܪܙܘܬܐ ܘܡܚܪܙܘܬܐ [5]. ينظم ويصفّف.

[6] **ܢܚܪܛ ܡܢ ܚܘܪܛܐ ܘܐܝܟ ܢܚܪܛ** [7]. يخدش ويشرط.

ܢܚܪܘܡ ܡܢ ܚܘܪܡܐ ܘܚܪܡܐ. يقطع ويجزم [8] ويبتّ [9] القول.

ܢܚܪܘܟ ܡܢ ܚܘܪܟܐ. يحرق[10].

ܢܚܪܡ ܡܢ ܚܪܡܐ. يحرم ويبعد وينقى[11].

ܢܚܪܫ[12] **ܡܢ ܚܪܘܫܘܬܐ.** يخشن من الخشونة.

ܢܚܪܩ ܫܢܘܗܝ. يقرض أسنانه [13] ويصكّها.

ܢܚܪܪ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ. يُعتَق من العِتق.

ܢܚܫ ܐܝܟ ܕܡܚܫ ܐܘ ܟܐܒ. يألم[14].

ܢܚܫܐ ܩܘܪܢܬܝܢܐ[15]. نحاس قورنتانيّ[16] او روميّ وهو نحاس فيه جزء[17] فضّة وجزء ذهب وجزء نحاس.

ܢܚܫܐ ܚܘܪܐ ܡܩܠܝܐ [18]. نحاس أبيض [19] مُحرَق وهو بالروميّة كالقديس [20].

ܢܚܫܝܪܐ. الصّفار[21].

---

[1] A يخرّ. [2] C ويغيط, gloss in S ܢܚܪ يخر. [3] ND ܢܚܪܒ; C ܢܚܪܒ; S preceeds ܢܚܪ. نخر; but ⟩ gloss. [4] SDPZ + يخربون. [5] F ܡܚܪܙܘܬܐ. [6] G ⟩ gloss. [7] G ܢܚܪܛ! S + ܢܚܪܛ. متوحّش? [8] CP يحزم. [9] C ويتب; K + ܢܚܪܩ ܫܢܘܗܝ يقرض سنانه ويصكّها; but cfr. text further on. DN = K. [10] K + يشيط. [11] G ⟨ ويبعد وينقى. [12] A ܢܚܪܫ. [13] D سنانه. [14] K + ܢܚܫ ܢܚܫܘ … ܢܚܫ … يألمون. ܢܚܫ … من الألم. In S the gloss ܢܚܫ يألم يعشم. [15] ND ܩܘܪܢܬܝܢܐ. [16] NPZK قورينثانى. [17] Here and foll. NPC جزو. [18] A ܡܩܠܝܐ. [19] G ابياض. [20] C بالقديس; ND ܪ̈ بالقدى; K + ܢܚܫܐ ܡܩܠܝܐ ܪ̈. ܢܚܫܐ ܡܩܠܝܐ راسحت (اراسحت D). For both glosses S ܢܚܫܐ. نحاس; NDK + … ܢܚܫܐ … (K + راسك) ܢܚܫܐ …. [21] S + حدار.

1 ܢܚܫܐ ܗ̄ ܡܢ ܐܝܟ ܐܡ̈ܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܠܠܐ ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܐܘ ܚܝܘܬܐ ܕܫܡܥܘ ܐܢ̈ܫܝܢ
ܠܡ̈ܠܝܗܘܢ ܠܡܫܡܠܝܐ. [1] نحس طيرة عند [2] سماع [3] الطير والوحش.
[4] ܢܚ̈ܫܐ ܘܓܕ̈ܝܐ. الجدّ [5] والفأل وهو البخت [6].
ܢܚ̈ܫ [7] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يولّم آخرين [8].
5 [4] ܢܚܫܝܪܐ. الصيّد [9] فى البرّ التقنّص البازبارية [10].
ܢܚܫܝܪܬܢܐ. القنّاص القانص [11].
ܢܚܫܘܒ. يحسب ويعدّ.
ܢܚܫܚ ܡܢ ܚܫܚܬܐ. يصلح وينتفع به.
ܢܚܫܟ̈. يظلم من [12] الظلمة.
10 ܢܚ̈ܫܡ ܡܢ ܚܫܡܝܬܐ. يتعشّا ويعمل وليمة ويدعو دعوة.
ܢܚܬܐ [13]. اللباس والخلعة والثوب.
ܢܚ̈ܬܐ ܡܢ̄. الثياب والملبوسات [14] والبزّة والخلع.
ܢܚܬܘܡܐ [15]. الخبّاز او مطبّخ[16] سلار. صاحب المطبخ. ولاية الطبخ والخبز.
ܢܬܚܬܚ ܡܢ ܚܘܬܚܬܐ [17]. يهيّج.
15 ܢܚܬ. هبط [18].
ܢܚܬܘܢ ܘܢܚܬܘܢ. ܬܬܚܡܠܐܢܬ [19]. ينزلون.
ܢܚܬܘܢ ܘܢܚܬܘܢ. ܦܩܘܕܐܢܬ [20]. لينزلو [21].
ܢܚܬܡ ܡܢ ܚܘܬܡܐ. يحتم يجزم.
[22] ܢܚܬܘܦ ܘܡܚܝܢ ܗܘ ܕܡܢܚܬܦ [ܐܪ̈ܙܐ] [23] ܕܠܒܢܢ. ينحت ويقطع [24] ويشقّق.

---

1 [1] All Mss. have this as separate gloss: etc. [A ܢܚ̈ܫܝܗܘܢ] ܢܚܫܐ ܡ̈ܢܝܢܐ; M 〉 gloss.
[2] A عنده. [3] G سمع. [4] M 〉 gloss. [5] G الغط; EA الحدّ; P الغدّ; N الجت.
[6] E + ܘܐܣܛܪܘ ܐܠܓܥܫ; P + والزجر; P + ܢܚ̈ܫܐ منجّم متفأّل. [7] A ܢܚܫ. [8] D 〉.
[9] الصيّد فى البرّ] N 〉. [10] N 〉. [11] AEGM + التقنّص; P Arabic قنص; N القنّاص والصيّاد.
5 [12] G 〉. [13] M ܢܚܬܐ. [14] D والملبسات; M والملبوس. [15] N Arabic خبّاز طبّاخ.
[16] DN + او طبّاخ. [17] AED pl. [18] GDNP هبت. [19] G ܬܬܚܡܠܐܬܬ, M 〉. [20] DN 〉.
[21] G لينزلوا; ADN لينزلون. [22] M 〉 up to gloss ينحت. [23] Reading of GN; Ps. 29, 5.
[24] P 〉.

ܢܚܬܪ ܐܘܪܚܗ ܕܢܦܫܗ. يتدلّل.

ܢܚܬܬ ܐܘܪܚܗ ܢܫܪܪ ܡܢ ܚܬܝܬܘܬܐ. يؤكّد ويثبّت ويحقّق [1].

ܢܚܬ. ينزل.

ܢܛܐܒ ܠܟ. يحسن [2] حالك.

ܢܛܐܒ [3] يُنعم ويُحسن.

ܢܛܒ [4] ܡܢ ܛܐܒܐ [5]. يدعو ويشيع الخبر [6].

ܢܛܚܢ [7] ܡܢ ܛܚܢܐ. يطحّن.

ܢܛܘܐ ܡܢ ܛܘܝܐ [8]. يشوى.

ܢܛܠܛܐ ܘܐܦ ܛܠܝܐ ܗܘ ܗܘ. القذر الطفس الرجس [9].

[10] ܢܛܘܦ ܥܠ ܦܪܚܬܗ ܡܪܢܝܬܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܬܐܪܝܬܐ ܠܐܦܝ ܟܠ ܦܪܚܬܗ.

يتحلّق فى طيرانه [11].

ܢܛܘܪܐ. حافظ راع [12] كال [13].

ܢܛܘܪܬܐ [14]. تارات [15] نوائب [16] وقوت الاُوقات مراعات [17]. ما يكون واحدتها حبس [18].
وقول سيّدنا [19] المسيح فى هذا معناه. انّه لا تبلغ ملكوت السماء بنوائب اى مرّة
يفعل الإنسان خيرا ومرّا شرّا. ولكن بمداومة [20] الخير.

ܢܛܘܦ ܡܢ ܛܘܦܐ. يطفو [21] ويقفو فوق الماء.

ܢܛܪ. يكلأ ويحفظ.

[22] ܢܛܘܪܐ. الحافظ الكالى [23].

[24] ܢܛܘܪܬܐ. الحفظ الكلاية.

---

[1] DNP + الاكلاء ܐܪܘܟܐ ܚܝܠܐ ܢܦܨ [ܕ]ܚܝܘܬܐ. يـحـدّ. ܢܫܪܪ : [P ⟩ ܐܪܘܟܐ ܚܝܠܐ ܕܡܢܝܢܐ].
[2] N + لك. [3] B ܢܬܐܛܒ. [4] AEG ܢܬܒܛ; P ܢܛܒܘܬ. [5] DN ܛܒܐ. [6] DP + يخبّر.
[7] AP ܢܛܚܢ; M ⟩ gloss up to ܢܛܘܪܐ. [8] BP ܛܘܝܐ. [9] DN النجس; E النجس الرجس.
[10] N gloss يـطـيـر. ܢܛܘܦ ܢܦܪܚ. [11] E فيرانه; but marg. طيرانه ܨܚ. [12] P رابع.
[13] DP + حارس ناطور. [14] B sing. [15] P + مواقيت. [16] G نقيب. [17] AEGM مراعة.
[18] M حسب. [19] M + يسوع. [20] A مداومة. [21] D يطوف; M يطوفو. [22] AEGM ⟩ gloss.
[23] D ⟩. [24] D ⟩ gloss.

1 ܢܛܘܫ ܡܢ ܛܘܫܝܐ. يطلى ويلطخ.

ܢܛܝܫ ܡܢ ܬܛܘܫܝܬܐ ܘܡܛܘܫܝܘܬܐ. يتجسّس.

[1] ܢܛܠܣ ܥܠ ܓܘܫܡܐ ܡܕܡ ܘܐܠܝܡܐ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܐܠܝܦܐ ܕܫܡܫܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ [2] ܕܢܛܠܣܝܢ ܥܠ ܓܘܫܡܐ [3]. يسطع شعاعة [4] يبرق طلع وقع عليه شعاع.

5 ܢܛܠܘܬܐ. ثقل تأخّر رسوب.

ܢܛܝܠܐ. ثقيل رزين.

ܢܛܝܒ. يهيّى ويعدّ.

[5] ܢܛܘܠܘܬܐ ܣܠܩ ܛܠܠܘܬܐ. الندى الرطب صبّ رشّ.

ܕܢܛܝܠ ܡܢ ܛܘܦܢܐ. يتبرّز [6].

10 ܢܛܠ ܡܢ ܢܛܠܐ ܐܘܡܢܬ ܙܠܓ ܡܢ ܐܠܓܐ. وهو الغرف [7].

ܢܛܘܦܬܐ ܘܡܛܘܦܬܐ. الخطميّ. وقالوا عسل اللبنيّ. وقالوا الكندر. شيء يقطر من الشجر
مثل العرق [8]. خيريّ سندروس.

ܢܛܠܡ ܡܢ ܛܠܘܡܝܐ. يظلم ويتعدّا ويغشم.

ܕܢܛܠܠ ܡܢ ܬܛܠܠܐ [9]. يظلّل [10] ويستتر.

15 ܢܛܠ. [11] ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܘܝܕ. ܡܪܝܐ ܢܛܠ[12] ܠܟ ܒܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ. الربّ يظلّلك[13]
ويسترك بيده [14] اليمين.

[15] ܢܛܡܪ. يطمر ويدفن.

[15] ܢܛܡܡ. يطمّ ويغوّر.

ܢܛܡ[16] ܡܢ ܛܢܢܐ. يغار ويفتن.

20 ܢܛܥܐ ܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܟܘܬܗ. يضلّ.

ܢܛܥܐ ܠܐܚܪܢܐ. يضلّ ويطغى آخرين.

[17] ܢܛܥܡ ܠܐܚܪܢܐ. يحمّل آخرين.

---

[1] M ⟩ gloss. [2] AE ܡܬܐܡܪ. [3] P + يشرق. [4] G شاعاع. [5] M ⟩ up to ܢܛܡܡ. 1
[6] P + يستفرغ. [7] P + ܢܛܢܐ مخفوظ. [8] P + صمغ. [9] P + يسقف. [10] G يظلّ.
[11] M ⟩ ܐܝܟ .... ܟܠ. [12] P ܢܛܠܠ. [13] P̈ يظلك. [14] G في يده. Ps. 120, 5.
[15] M ⟩ gloss. [16] EGM ܢܛ̈ܡ; B ܢܛܡ. [17] G ⟩ gloss.

ܢܛܥܐ [1] ܡܢ ܛܥܝܘܬܐ ܘܛܥܝܝܘܬܐ. يضلّ من الضلالة.

[2] ܢܛܦ. ܡܢ ܢܘܛܦܬܐ. يقطر من التقطير [3] رشح كثير.

ܢܛܠܠ. يمحق [4].

[2] ܢܛܒܥ. يلصق.

[2] ܢܛܦܛܦ. ܠܐ ܕܢܚܐ. ܥܠ ܫܪܓܐ ܡܬܐܡܪ. ينشّ السراج يتفرقع ويطفطف.

ܢܛܟܣ [5] ܡܢ ܛܟܣܐ. يمثّل [6].

ܢܛܡܬܐ. ܗ̄ ܚܛܡܝܐ ܗܘ. الخطمىّ.

ܢܛܪ. يكلأ ويحفظ ويخبأ [7] ويحرس.

[2] ܢܛܪܐ ܡܢ ܛܪܝܐ. يصدم.

ܢܛܪܝܢ ܠܢܦܫܝ. يرصدوني.

ܢܛܪܬ ܠܝ. ܢܛܝܪܬ ܠܝ. خبأت [8] لي.

ܢܛܪ̈ܐ ܟܡܝܢܐ. كمناء [9] حافظون. طلائع راصدون طالبين ثأرو[ا][10] أصحاب الساقة.

[2] ܢܛܪ ܐܟܬܐ. يحقد.

ܢܛܪܕ. يطرد.

ܢܛܪ ܠܥܠܝܡܐ ܡܪܝܐ. يحفظ الأطفال [11].

ܢܛܪܦ ܡܢ ܛܘܪܦܐ. يُغمّ[12] ويقلق [13].

ܢܛܪܦ ܚܕܝܗ ܐܝܕܘܗܝ ܥܠ ܚܕܝܗ. يضرب صدره[14] بيده.

ܢܛܪܦܘܢ. ܗ̄. ܡܢ ܡܛܪܦܘܬܐ. يتخفظون.

ܢܛܪܦܘܢ[15] ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܢܝܢܐ ܐܢܫܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܛܪܦܘܢ[16] ܠܒܝܬܐ[17].
يلطخون يُصالحون [18].

ܢܛܫܐ[19] ܛܫܝܬܐ ܐܘ ܡܛܫܝܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܕܗܘܐ. يخفى[20] ويكتم.

---

[1] EP ܢܶܛܥܶܐ; B ܢܶܛܥܶܐ. [2] M > gloss. [3] P التـقـطّـر. [4] P + ܢܛܠܠ رشح.
[5] [ܡܢ ܛܟܣܐ] AEGM >. [6] M (!) يمشع. [7] M >. [8] E خابات; P خبيت. [9] B كومنا.
[10] P اثآر. [11] ZPDKC; E + الطفال. BZPK > ܥܠܝܡܐ. Ps. 105, 6. [12] GB ايغم. [13] ZP + ينهضم.
Arabic in S يقلق يتضرب يطترب. [14] C ضربه! [15] BZPD + ܗܘܐ. [16] EAGFBK ܘܡܛܪܦܘܢ; PZCS ܘܡܛܪܦܝܢ. [17] E ܠܒܝܬܐ! [18] C + بالكلس والبنيان. Lev. 14, 42.
[19] C + ܡܢ ܛܫܝܬܐ. [20] C + ويستتر.

(1) **ܢܬܛܫܐ ܗܘ ܡܫܬܪܐ ܘܡܛܫܐ.** [1] يكتم ويتستّر [2].

ܢܒܐ. الناب من الأسنان.

[3] **ܢܒܚ. ܡܢ ܢܒܘܚܐ.** يصرخ ويهتف. **ܢܒܚܘܢ ܩܪ̈ܢܐ.** يصرخون ويهتفون [4].

ܢܓܠܐ [5]. الختانة [6].

(5) **ܢܕܐ ܘܙܘܥܐ** [7]. الزلزلة تحريك [8] تطيّر والحركة والانزعاج [9].

ܢܘܚܐ. [10] السكون والهدوء والدعة [11] والراحة.

[12] **ܢܘܚ ܐܢܘܚ.** راحة.

ܢܝܚܐ. الساكن الهادى الوادع الطيّب الطلق [13].

ܢܝܚܘܬܐ. الأناة [14] والسكون والتانّى والراحة والهدو [15].

(10) **ܢܝܙܟܐ.** [16] نَيزك [17] او حربة او زانة او مزراق [18] قناة بنج [19].

ܢܝܫܦܘܪܝܫ. وجع الكلى [20].

[21] **ܢܝܛܪܘܢ.** نطرون [22] وهو بورق ارمنىّ . ܡ̄ܝ . بورق مصرىّ اَصَحّ.

---

(1) [1] C ويكتم ويستر ويخفى نفسه ; D يكتم ويستر ويتستّر . ܙ̄ . ويستر . يكتم ويستر. [2] G ويستر ;
بالقرون + DZP [4] .**ܢܒܚ** يصرح يهتف. **ܢܒܚܘܢ** يهتفون بالقرون S [3] .ويستتر PZ.
In place of gloss **ܢܒܚܘܢ**, K **ܢܒܓܠ ܡܢ ܢܒܚܘܢ ܡܘܓܠܐ**. Read **ܢܒܓܠ**. [5] K **ܢܓܠܐ**;
F **ܢܓܠܐ**; AE **ܢܝܓܠܐ**. [6] K + (?يَبُّبس) **ܢܒܚܘ ܢܒܚܐ**; FAE + **ܢܓܢܝ**, but in E seems to
(5) be rubbed out. [7] M pl. C الزلزلة الحركة **ܢܕܐ ܘܙܘܥܐ**. ; S **ܢܕܐ** تحريك زلزلة. [8] M تحرّك.
[9] K + **ܢܘܚ ܙ̄ ܚܕܢ ܘܡܘܢܐ ܫܒܐ** عار. **ܢܘܢ ܗ̄ ܗܫܐ** الآن الوقت. **ܢܘܡܘܣܘܣ ܗ̄ ܚܕܐ ܪܝܫܐ**
رأس الشهر **ܪܝܫ ܝܪܚܐ. ܢܝܫܢܐ ܦܓܠܐ. ܢܝܫ ܚܕܐ. ܢܘܡܘܣܘܣ ܐܡܝ ܚܬܢܐ.** ختن او عـريس. **ܚܬܢܐ.**
[10] C الراحة والدعة والسكون والهدوا. [11] AEF والدعاة ; G ⟨ والدعة والراحة ; E ⟨ والراحة. [12] K+
ܢܘܚ ܘܚܕܐ ܚܙܘܢ ܘܚܢܝܓܪܘܢ ܘܝܘܢ خنيغرخانجار من بلد باجرمى. **ܢܚ ܐܢܘܚ** اراح. **ܢܘܚܐ.** راحة دعة
(10) **ܢܝܚܐ** ساكن هنىء. [13] C ⟨ الطيت الطلق ; BPZK ⟨ الطلق ; P الوديع ; ZD الودع. [14] CKD الانا.
ܢܝܚܐ ܘܡܫܝܢܐ ܡܟܝܟ ܒܟܠ ܕ܍ ܐܝܟ. ܢܝܚܐ ܢܟܝܠ + K ; الأناة التانّى S simply ; والهدوا C [15]
ܢܚ ܪܘܚܗ. ܢܚ ܐܢܝܚ. راحة سكن غضبك. **ܢܝܚ ܪܘܚܟ.** [16] C حر بةومرزاق ; B نـيـزك او زانـة.
[17] M نيزح ; K نيزاك. [18] G مزرق. [19] MAGEFZKD; E seems to have been changed
from بنوج ; S يزج ; P بزّج which is correct ; PZD + رمح ; D + **ܢܝܙܟܐ ܪܘܡܚܐ**. [20] K +
(15) **ܢܝܫܦܘܪܝܫ ܘ ܚܫܐ ܕܟܘܠܝ̈ܬܐ**. [21] C مصرىّ آخر بورق ارمنىّ بورق ; **ܢܛܪܘܢ** S نطرون ; **ܢܛܪܘܢ**.
مصرىّ. [22] DK ⟩ ; BE as if Syriac.

1 [1] ܢܝܠܘܣ. شياف يُعرَف [2] بنيلوس ويقال نيل مصر [3].

ܢܝܠܐ [4]. ܓܝܚܘܢ ܢܗܪܐ. النيل.

ܢܝܠܘܣ ܢܗܪܐ ܐܘܦ ܓܝܚܘܢ ܘܦܝܫܘܢ. نيل مصر.

ܢܝܢܐ ܚܕ ܡܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ ܡܬܬܐܟܠܢܐ. النانخواه [6].

5 ܢܝܢܐ ܐܘܦ ܢܝܢܐ . ܗ̄ . ܢܝܠܐ ܦܬܝܠܐ ܕܡܢ ܩܢܒܐ [7] ܕܡܬܩܪܐ [8] ܡܬܟܪܟ.

حبل دقيق من قُنَّب [9].

ܢܝܢܘܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܬܒܢܝܬ ܡܢ ܢܝܢܘܣ ܒܪ ܒܝܠܘܣ [10] ܒܪ ܒܠܘܣ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪܝܐ [11] ܗܘ ܘܫܡܝܪܡܝܣ [12] ܐܢܬܬܗ. مدينة نينوى [13].

ܢܝܠܠ ܡܢ ܝܠܠܬܐ. ينوح ويعدّد [14].

10 ܢܝܣܢ [15] ܝܪܚܐ. شهر نيسان.

ܢܝܣܢ̈ܝܐ [16] ܙܒܢܐ ܐܒܝܒܐ، ܐܘܪܚܐ [17] ܕܐܒܝܒ̈ܢܝܐ [18]. زمان [19] الربيع والزمان [20] الربيعى [21].

ܢܝܩܘܦܘܠܝܣ [22] ܫܡܫܛ [23]. مدينة شُمشاط [24].

[25] ܢܝܩܝܐ ܡܥܕܪܢܝܬܐ. النافية [26].

15 [27] ܢܝܩܘܠܐܘܣ [28] ܐܘܟܝܬ ܙܟܐ ܠܥܡܐ. الغالب للجماعة.

---

1 [1] C ܢܝܠܘܣ نيــل مصــر. [2] S ويعرف بنيلوس وهو ايضا نيل مصر; P 〈 يعرق.
[3] DBK مصرىّ. [4] S ܢܝܠܐ. [5] C 〉 gloss; S + ܢܝܢܐ جبل. [6] A النانكواه; C النانخوا.
[7] PZD ܩܢܒܐ. [8] C ܘܡܬܟܪܟ. [9] PZ + شريط; D + ܢܝܢܐ ܗ̄ ܢܝܠܐ; ZP + ܢܝܠܐ ܗ̄ جبل
ترنيج ܢܝܢܐ. Both glosses in S read ܢܝܢܐ ܚܕ ܡܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ. ܐܘܦ ܢܝܢܐ ܗ̄ ܢܝܠܐ ܦܬܝܠܐ
5 ܢܝܢܐ ܗ̄ ܚܕܐ ܡܢ ܡܢ. ܢܝܢܐ نانخواه او حبل دقيــق شــريــط. [10] P ܒܝܠܘܣ; C ܒܝܠܘܣ.
[11] S ܕܐܬܘܪܝܐ ܗܘ ܫܡܝܪܡܝܣ. [12] C ܫܡܝܪܡܝܣ. [13] P نينوه. [14] K + صوم ܢܝܠܠ ܡܢ ܝܠܠܬܐ.
[15] F ܢܝܣܢ! [16] D ܢܝܣܢܝܐ. [17] A 〉. [18] C ܕܐܒܝܒܐ; KZPD ܕܐܒܝܒ̈ܐ. [19] FBA ازمان.
[20] C وفصل. [21] K + ܢܝܣܢ ܐܒܝܒܐ ܙܒܢܐ. ܢܝܣܢ ܐܘܪܚܐ ܕܐܒܝܒ̈ܐ ܙܒܢܐ ܕܐܒܝܒܢܝܐ
ܢܝܣܢ ܡܫܬܒܚܐ ايماء احالة يتغنّج ترنّج + S ܢܝܣܢ ܡܢ ܢܝܩܘܠ ܢܝܩܘ. ܢܝܣܢ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܝܟ.
10 [22] DK ܢܝܩܘܦܘܠܝܣ ܘܢܝܩܘܦܘܠܝܣ. [23] C 〉; D شميشط. [24] D + يضرّه ܗ̄ ينكا ܢܝܩܐ.
[25] C ܢܝܩܝܐ; K النافية ܢܝܩܝܐ ܡܥܕܪܢܝܬܐ; AB ܢܝܩܝܐ. [26] PZD + وسميت
قونيا; K + مدينة جديدة ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܬܐ ܢܝܩܘܦܘܠܝܣ. [27] D + ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܘܙܟܝܐ.
[28] D ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܘܢܝܩܘܠܐܘܣ ܗ̄ ܙܟܝܐ ܠܥܡܐ; cfr. n. 21. ܢܝܩܘܠ ܗ̄ ܢܝܩܘܠܐ. ܢܝܩܘ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܐܝܟ
ZP + ܢܝܩܘܠܐܘܣ; K + ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܘܢܝܩܘܠܐܘܣ ! S غالب ܙ̈ for whole; KD + ܢܝܩܘܠܐܘܣ ܙܟܐ ܥܡܐ.

1 ܢܨܘܚܘ ܘܢܨܘܚܘܬܐ [1] ܐܟܘܬ ܙܟܐ ܒܢܨܝܚܘܬܐ. الغالب القاهر بالخصومة.

ܢܣܐܦܠܛܐܪܘܢ [2]. سمك [3].

ܢܨܡ ܡܢ ܡܨܡܪܐ. يمثّل [4].

ܢܝܩܪ ܡܢ ܐܝܩܪܐ. يكرّم ويوقّر.

5 ܢܝܪܐܦܐ. دفلى [5].

ܢܝܪ [6]. ܫܪܓܐ. السراج [7].

ܢܝܠܘܦܪ. النيلوفر [8].

ܢܝܪܐ ܕܦܕܢܐ [9] ܘܕܥܓܠܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ [10] ܕܥܠ ܨܘܪܐ ܗܘ ܕܬܘܪܐ ܗܘ ܬܘܪܐ ܕܡܬܐܒܝܢ [11].

النير الذى يشدّ على البقر فى عنق [12] الثور. الفدان [13] وهو الاضر [14].

10 ܢܝܪܐ. ضرّ ورقّ [15]. ܥܘܩܐ ܢܝܪ ܥܠܝܟܘܢ. احملوا [16] ضرّي ورقّي [17]. ܢܝܪܐ ܬܘܒ [18] ܚܘܛܐ ܐܝܟܐ ܕܫܘܝܢ ܒܗ ܚܝܒܐ ܕܙܩܬܐ [19]. نير السدا.

[20] ܢܝܫܐ ܗ̄ ܥܠܡܬܐ ܕܦܕܡ ܡܬܚܘܝܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܥܠ ܫܘܕܥܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘ.

النحو الغرض المعنى فى طريق [21] قصد. [22]ويسمّى هَدَف الرماة.

ܢܝܫܬܐ. يُحضِر [23] ويجيب [24].

---

1 [1] C ܘܢܨܘܚܘܬܗ; S gloss ܢܨܘܚܘܬܐ ܐܟܘܬ ܙܟܐ الغالب القاهر فى الخصومة.
[2] PZ ܢܣܐܦܠܛܐܪܘܢ; C ܢܣܐܦܠܛܐ ܪܘܢ; KD ܢܣܐܦܠ ܛܪܘܢ. [3] In C follows Arabic نيقر من المعل - which is evidently ܢܩܪ + a gloss. [4] PZ + يصوّر; S gloss ܢܨܡ يصور.
[5] C حشيشة الدفلى. [6] C ܢܝܪ! [7] S 〉. [8] C الينوفر. [9] DBP pl. [10] DK ܡܛܠ
5 ܕܥܠ ܨܘܪܐ ܗܘ; C 〉 ܗܘ. [11] ZDKC ܕܡܬܐܒܝܢ; E ܕܡܬܐܒܝܢ; A + ܕܡܬܐܒܝܢ - ܕ̄
which last F has on margin, and which is the correct reading. [12] A 〉. Arabic in C البتر الذى شدّ على الثيران; Read النير - a line left vacant in which something is evidently omitted. [13] Z 〉; G للفدان. [14] A الاضُرّ; P الارض. [15] BAE ضرورة;
G طرورة! P نير وضر ورق; Z وضر ورق; G 〉 ورق; C 〉 first three words; but cfr. note 12.
10 [16] ZP + نيرى. [17] G وذيقى. Matth. 11, 29. [18] ZP 〉. [19] G ܕܙܩܬܐ. For whole gloss S ܢܝܪܐ ܚܘܛܐ ܕܫܘܝܢ ܒܗ ܚܝܒܐ ܕܙܩܬܐ. نير السدا خيط يكون فيه طاقات السدا ويكون ايضا الخشبة التى على عنق الثورين الذى يحرث عليها ما ويكون ثقل يحملها الانسان. [20] S ܢܝܫܐ العلامة الغرض; and the rest as in text. [21] D سبيل ܐ̄ طريق. [22] C يسما به بهدف الرما; D وبسما بـ هدف الرماة; PZ ويسما به الهدف الرماة. [23] C يحظر; B يحكر;
15 E يحط. [24] ED ‎[illegible]; D + ويجلب; K + علامة الصليب ܢܝܫܐ ܕܨܠܝܒܐ.

[1] ܢܟܐ. يُؤلم [2] يوجّع وينكى [3] ويعقر [4].

[5] ܢܬܟܐܒ ܘܢܟܐ [6] ܠܟܐܝܒܐ ܗܘ ܗܝ ܗܘ [7] يمرض [8] ويألم ويستنكى [9] ويشتكى [10].

ܢܟܐ ܠܗ. ينكاه [11] يضرّه.

ܢܬܟܐܒ[12]. يألم ويشتكى[13].

ܢܟܪ ܡܢ ܒܟܐܪܐ. يؤنف[14] ويعنف[15].

ܢܟܕܒ. يكذّب[16].

ܢܟܗܢ ܡܢ ܒܟܗܢܘܬܐ. يكهّن.

ܢܟܡ ܐܘ ܥܠ ܡܟܐܒܐ[17]. ܐܘ ܥܠ ܒܬܟܐ. ܐܘ ܥܠ ܡܟܕܒ[18] ܐܢܫܝܢ
ܕܟܝܢ[19] ܗܢܐ. ܗܝ ܕܟܐܡ ܥܠܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܗ ܥܠ
ܡܢܗܘܢ[20] ܐܢ ܕܠܬܐ ܐܬܬܗ ܐܘ ܪܐܙܐ ܐܟܬܝܡ ܠܗ. يكتمه[21]. ܘܟܐܢ
ܒܬܟܐ ܐܘ ܫܘܟܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܐܟܬܝܡ ܠܗ. خنسه[22].

ܢܟܘܐ ܡܢ ܒܟܘܝܐ[23]. يكوى.

ܢܟܘܝܐ. [24]المُولِم المُؤذى الموجّع[25] الضارّ.

ܢܟܘܠܐ ܘܟܐܦ ܢܟܘܠܬܢܐ ܗܘ ܗܝ ܗܘ. [26]الغدّار الغاشّ ذو غشّ واجتيال[27]
الخائن المكّار[28].

[29]ܢܟܘܠܬܢܘܬܐ. عضّاض[30].

---

[1] S ܢܟܐ ينكا يضرّ. [2] E يلوم اى يولم; G. يتألم. [3] C ويضير. [4] K ويعقد.
[5] ZP ܢܟܒ ܘܢܟܐ [6] FG ܘܟܐܒܐ. [7] ZP + يضرّ. [8] A يمرط. [9] DAC 〉. [10] GC 〉.
[11] C 〉; D ܗ̄ ينكا. [12] CZ ܢܬܟܐܒ. [13] S ܢܬܟܐܒ يألم يشتكى. ܐ. ܘܟ̈ܠ ܗܝ ܢܟܐܪܐ ܡܢ ܢܬܟܐܒ
ܡܢ ܗܘ ܗܢܐ ܠܐܢܫܐ ܕܢܟܐ ܐܘ. ܐ̄ܘܟܝ ܒ. ܟ̄ܠ ܡܢ; K + ܡܬܢܘܢܗ ܕܢܟܐ ܢܟܝܘܢ ܢܟܝܬܐ. [illegible] يوجع
[14] C ينفى. [15] PZ + ويبكّت; KD + ويبكت ويعيف ويعيق; K 〉 ويبكت. [16] D +
ܢܬܟܢܫ; M 〉 يكذب; S gloss ܟ̄ܠ ܟ̄ܠ يكذّب ܘܟ̄ܠ ܗ̄ܝ ܡܟܕܒ ܡܢ ܢܟܕܒ; K + ܒܟܕܒܐ ܢܟܕܒ.
[17] BPCS, sing. [18] G 〉. [19] S ܕܟܝܢ. [20] ZPDBKS ܡܢܗܘܢ. [21] C يلتمسه ويخفيه
and 〉 rest of gloss. [22] Mss. simply ܚܢܣܗ; S حبسه; PZD + السمال جحد.
[23] P ܒܟܘܝܐ. [24] SA rabic ضارّ موذى. [25] AE الموجوع. [26] Arabic in C الغدّار لمكّار
ܢܟܘܠܐ خائن. ܢܟܘܠܬܢܐ ذو + S [28] .واغتيال GPM [27] .ܢܟܘܠܐ غاشّ S gloss ;الخائن
غش واغتيال omitting gloss in text; K + ܢܟܘܠܐ عضّة. [29] F ܢܟܘܠܬܢܐ عضار - a mixture
of this and the preceeding gloss. [30] ZPDC + لدّاغ.

ܢܟܣ ܡܢ ܡܘܟܣܐ. يوبّخ.

[1] ܢܦܘܠ ܡܘܪܟܐ. يخرّ ويسجد [2].

ܢܟܦܐ [3] ܬܘܒ [4]. عفيف ورع مستحى [5].

[6] ܢܚܣܕ ܚܠܦ ܢܚܣܘܗܝ. يعيّر [7].

ܢܟܝܦܘܬܐ ܡܫܠܡܘܬܐ ܢܟܝܡܘܬܐ ܢܝܚܘܬܐ. [8] دماثة عفاف [9] طلاقة هدوء[10] وقار.

[11] ܢܟܝܦܐ ܬܘܒ[12] ܢܟܝܡܐ. الهشّ الطلق[13].

ܢܟܠ ܡܢ ܟܝܠܐ. يكيل.

ܢܟܠܐ. الغاشّ الغدّار[14].

ܢܟܳܠܐ[15]. الغشّ الغدر.

[16] ܢܟܝܢܐ. الآلآم والاذى والضرّ نكاية افّة [17].

[18] ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܢܐ. يمنع.

ܢܟܠܢ. مكر بى[19].

ܢܟܠܠ ܡܢ ܡܟܠܠܐ[20]. يكلّل بتوّج من التاج والاكليل [21].

ܢܟܡܢ ܡܢ ܡܟܡܢܐ. يكمن[22].

[23] ܢܟܡܫ [24]. يذبل [25] وينكمش [26] ويعمق.

---

[1] S ܢܦܘܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܘܢܣܓܘܕ يخرّ ساجدًا ܠܗ. [2] KBPZDC + ܢܦܘܠ ܡܘܪܟܐ. In C Arabic ong والورع والعفّة; S 〈 foll. (PZ + ܘ) الورع ورع العفّة حياء (عفاف + PZ) gloss) ورع حيا عفّ .ܢܦܠ ܡܢ ܐܦܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܡܢ ܢܦܝܠܐ (sic) ܢܦܘܠܐ. Cfr. p. 56, n. 21. [3] C + ܘܗܘ. [4] ZP 〉; A 〈 ورع. [5] K + عـفـيـفـة مستحـيـة ܢܟܦܬܐ ܢܟܦܬܐ.

[6] C يعيّر ܢܚܣܘܗܝ ܚܠܦ ܢܚܣܕ; M ܢܚܣܘܗܝ; ܢܚܣܕ. [7] S + ܢܚܣܕ ܡܚܣܕܢܐ ܢܚܣܕ يمكر. ܢܚܣܕ ܗܘ ܝܡܟܪ.

[8] Z 〉 Arabic in C الطيبه (الطيبة ?) والهدوا والوقار والعفاف. [9] S عـفـافـة; D + طلاق.

[10] A هدّو. [11] CDK 〉 gloss. [12] PZ 〉. [13] K + ܢܟܝܡܐ ܘܢܟܝܡܐ ܢܟܝܡܐ. [14] C + الخاون.

[15] B ܢܟܠܐ. [16] C الالم والانة والضرّ والاذى ܢܟܝܢܐ; S ضرر نكاية اقّة ܢܟܝܢܐ. [17] KD + ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܢܐ. يمنع. ܢܟܠܢ. مكر بى ;ܢܟܠܐ ܡܢ ܟܠܝܢܐ + K ܗܘ ܡܢ ܢܟܠܐ. ܢܟܠܢܝ ܗܘ. ܢܟܠܢܘ ܘܡܟܠܘ.

ܢܟܠܘ. ܢܟܠܘܢܝ. ܢܟܠܘ ܗܘܘ. [18] For D see preced. note. [19] C مكرنى; PZ + وغشّنى.

[20] FS ܡܟܠܠܐ. [21] G الاكاليل; S 〈 من التاج والاكليل and then دغـل استكانة ܢܟܠܢ ܢܬܟܠ

ܢܟܡܢ. ܗ̄. ܢܟܡܢ + D [22]. نيّة. ܢܟܡܢܐ ذبح. ܢܟܠ غشّ غدر. ܢܟܠ ܡܢ ܡܟܠܝܢܘܬܐ يضنّ. ܢܟܡܢ.

[23] C يكمس ويذبل ܢܟܡܫ. [24] PZ ܢܟܡܫ. [25] F يذكل. [26] D ويحش; K 〉.

ܢܟܢܐ ܡܢ ܟܘܢܝܐ. يكنّى [1].

[2] ܢܟܣܐ ܘܩܢܝܢܐ. يقال على الأثاث والثياب والخرثى [3] وجميع ما يملكه الانسان [4]. ܐܝܟ ܡܛܠ ܕܟܠ ܗܘ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ [5] ܕܒܕܪ [6] ܢܟܣܘܗܝ. ومعناه الذى فرق وأتلف سائر ما يملكه [7] وصرفه [8] فى جهات [9] شتّى.

ܢܟܦ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. يوبّخ ويعنّف [10].

ܢܟܣ. ذبح.

ܢܟܣ. يذبح.

ܢܟܣܬܐ. ذبح ذبيحة. يقال منه ܟܢܘܣ اذبح [11].

ܢܟܣܐ ܡܢ ܬܟܣܝܬܐ. يغطى [12] يستر.

ܢܟܣܘܗܝ. دبق.

ܢܟܣܐ. [13] يطبق [14] على الشىء ويكبّ عليه مكبّة ويغطيها [15] وما أشبه [16] ذلك.

ܢܟܦܪ. يمسح وينظف [17].

ܢܟܦܬܐ [18]. المرة [19] العفيفة وربعة [20].

ܢܟܪ ܐܢܘܢ. جنّبهم.

ܢܟܪܐ [21] ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. يحزن.

---

[1] D + يُلقّب. [2] S ܢܟܣܐ ܘܩܢܝܢܐ ܐܝܟ ܡܛܠܐ ܕܟܠ ܗܘ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ ܕܒܕܪ ܢܟܣܘܗܝ ; C 〉 ܢܟܣܐ. الأثاث والمتاع وساير القنايات. ܢܟܣ ܢܟܣܐ. ذبح ذبيحة [3] CD 〉; PZ + والدراهم; K + والكناش. [4] M 〉 to end; C + من مصالح الدنيا. [5] C 〉. [6] F ܕܒܕܪ [7] E يملك; D + الانسان. [8] F وصرّفه; to end 〉 in G. [9] K وجه; C حيات. [10] K + ويعيف; EB ويعيف in place of ويعنف. [11] BPZC ذبح - C in Syr. Several Mss. ܟܢܘܣ in Arabic; PZ + ذبح ܢܟܣܬܐ. [12] PA يغطى. [13] C يطبق على الشىء ويكبّ عليه ويغطيه. [14] E طبق عليه. [15] G ويعتطيها! ZPB ويعطيه. [16] D شبه. [17] A وينظّف. [18] FEA ܢܟܦܬܐ; BPZ ܢܟܦܬܐ; C ܢܟܦܬܐ. [19] ZPD المراة; A الامراة. [20] BAMGC ورعة; D + (?) ܢܟܦ يمسح ينظّف وينظف; gloss in S ܢܟܦܬܐ ورعة حيية عفيفة. [21] BEPZDC ܢܟܪܐ. At end K + ܢܟܪ ܗ̄ ܡܢ ܢܟܪܝܐ ܗ̄ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ. شدّة الحية ܡܬܟܦܪ ܘܣܠܐ. يستحى ويعفّ. ܢܟܣܐ ܗ̄ܝ ܣܟܘ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܩܢܝܢܐ ܢܟܣܐ. ܗܘ ܐܝܠܝ ܟܡܐ ܕܐܝܬ ܟܢܫܐ ܟܢܘܫܝܐ (R. ܟܢܫܝܐ) الأموال والمواشى غنم وبقر ومال.

ܢܟܪܘܒ ܡܢ ܟܪ̈ܒܐ. يكرب [1] الأرض [2].

ܢܟܪܙ. ينادى ويؤذّن [3].

ܢܟܪܟ [4]. يدير [5] حول الشىء ويحوطه ويحيزه [6].

[7] ܢܟܪܐ [8] ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. ينبّر الشىء ويعبيه [9] وينبره [10].

ܢܟܫܠ ܡܢ ܟܫܠܐ. يفتن من الفتنة [11].

ܢܟܫܪ ܡܢ ܟܘܫܪܐ. يفلح.

ܢܟܬ. يعضّ يلذغ [12].

ܠ ܠ̈ܠܝܐ ܐܘܟܝܬ [13] ܟܒܘܫܝܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܠܐܢܫ ܒܠܠܝܐ. [14] الكابوس الذى يلحق [15] النائم الواقع ليلا فى الليل.

ܢܠܐ [16] ܡܢ ܠܐܘܬܐ. يتعب.

ܢܠܒܒ ܡܢ ܠܘܒ̈ܒܐ. يشجّع.

ܢܠܒܟ. يمسك ويضبط.

ܢܠܒܛ ܐܘܟܝܬ ܢܒܥܛ. يحثّ [17] ويحرص.

ܢܠܒܫ. يلبس ويكتسى.

ܢܠܓܠܓ ܡܢ ܠܘܓܠܓܐ. يتلجلج [18].

---

[1] EF يخرب. [2] E + اعنى يفلحها; C + ويحرثها; K + ܢܟܪܘܒ ܠܐܪ̈ܥܐ ܡܢ ܟܘܪܒܐ. [3] E ويوادن; S + ܢܟܦ ܡܬܟܦܚ ܘܢܬܠܚ يستحى. ܢܟܦܐ. عفيف مستحى ورع. ܢܟܦܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ. حياء عفّة ورع. ܢܟܦܘܬܐ ܟܘܣܦܐ. حياء عفّة ورع; with which cfr. p. 55, n. 2; p. 56, n. 20. [4] D + ܢܟܪ. [5] ZPDA يدور; C يدور ويحول الشى ويحوطه ويحيزه. [6] D 〈; K + ܢܟܦ يدب (? يأدّب). ܢܟܪܟ ܢܟܪܟܝܗܝ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. ܢܟܠܘܢ ܠܟܦܪܐ. ܢܟܪܘܝ (ܢܟܘܪܝ?) ܣܢܝ ܘܗܘܐ ܟܠܐ ܡܢ ܘܟܢܫ ܟܪܐ ܘܟܪܝܘܬܐ. [7] C preceeds with ܢܟܦ يذب: cfr. note 6. [8] A ܢܟܪܝܐ; PZ 〈 ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ; C يعبى الشىء وينبره. [9] E ويعيبيه. [10] PZ 〈. [11] C 〈 من الفتنة; E + والشك. [12] F عضّ لدغ; S + تلذّع تعضّ ܢܟܬܐ and يلذغون يعضّون ܢܟܬܝܢ; K + ܢܟܬܐ ܢܟܬܝܢ ܚܘܝ̈ܘܬܐ ܘܢܟܬܐ. [13] BG ܐܘ. [14] G + فهو. [15] C وهو نوع من الصرع; S gloss ܠܠܝܐ الكابوس الواقع على الانسان ليلا. [16] Reading of GAE and F on marg; FBCDZPK ܠܐܐ; S gloss ܢܠܐ يتعب. [17] Arabic in CDKPZ يحرص ويتعب; A يحرّص. For gloss S ܢܠܚܘܨ ܐܢܘܢ ܗ̄ ܢܚܦܛ ܐܢܘܢ[.] يحرصهم. [18] D + يلجلج.

ܢܠܒܟ ܠܡ ܢܒܠܗ. تصبحنا [1] قوّتك [2].

ܢܠܝܙ [3] ܡܢ ܠܝܙܘܬܐ [4]. يؤذى.

ܢܠܚܐ [5] ܡܢ ܠܚ̈ܝܐ. يمحو [6] من المحو.

ܢܠܚܟܘܢ. يلحسون يلطعون [7].

ܢܠܚܡ ܐܘܟܝܬ ܢܦܣܡ ܡ̈ܠܐ [8] ܘܕܡ̈ܬܠܬܐ. [9] يقايس يوافق ويُصلح يقايس [10] الكلام.

ܢܠܚܫ ܡܢ ܠܘܚܫܬܐ. [11] يسرّ من السرار ويرقى من الرقا.

ܢܠܛܘܫ [12] يسنّ [13] موس [14] او غيره [15].

ܢܠܩܘܛ [16] ܦܐܪ̈ܐ ܐܘ ܙܪ̈ܥܐ. يلتقط الحبّ او يجتنى الثمر.

ܢܠܦ. يعلّم.

[17] ܢܠܩܘܛ ܥܠ ܓܐܪ̈ܐ ܡܢܝܐܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܠܩܘܛ ܓܐܪ̈ܐ ܕܫܕܐ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܒܡܬܠܐ. يجمع [18].

[19] ܢܠܥܘܢ. الافلى اى يافلون يعنى الذين [20] يؤخّرون الزرع [21]

ܢܡ ܢܡ. نعس هجع [22].

ܢܡܓܠ ܡܢ ܡܘܓܠܐ. يمدّ [23].

---

[1] F تصيبنا. [2] DPZ + ܢܒܠ. يضيف الكلام. ܢܒܠ. يشيع يودع (ܢܒܠܥ يشيع D). [3] AC ܢܓܙ ; S ⟩ ܡܢ ܠܙܘܬܐ. [4] PZD + يضايق. [5] A ܢܠܚܐ. [6] C محو! [7] KD + ܢܠܚܟܘܢ ܐܝܟ ܚܘܝܐ ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܥܦܪܐ ܢܠܚܟܘܢ ܣܠܩܬ (Ps. 72, 8); K ⟩ gloss in text. [8] C + ܗܘ. [9] Arabic in C ܢܦܣܡ ܗ̄ ܢܦܣܡ يقايس الكلام ; gloss in S يقاس ويوافق ويصلح اللفظ والكلام ܢܛܟܣ يحدّ وبصنّف. [10] BZPD يقاس. [11] Arabic in C يرقى ويعزم. [12] C ܢܛܘܫ ; S gloss ܢܛܟܣ يحدّ ويحدّ. [13] ZPD + ويحدّ. [14] C السكّين ; M الموسى ; GPZ موسى ; B مرسية. [15] DZPK + ܢܠܛܘܫ ܡܢ ܠܛܘܫܬܐ ; K + يلعن من العنات as expl. of the preceed. [16] ZP ܢܠܩܘܛ ; S gloss ܢܠܩܘܛ ܥܠ ܓܐܪ̈ܐ ܘܦܐܪ̈ܐ sic ܢܠܩܘܛ ; C confounds with gloss to ܢܠܩܘܛ يلقت. [17] G ⟩ ܕܫܕܐ — ܡܬܐܡܪ ; Z ⟩ ܢܠܩܘܛ — ܡܢܝܐܢܐܝܬ ; cfr. I Sam. 20, 36. S gloss ܢܠܩܘܛ يلتقط. [18] C + ܢܠܛܘܫ ; but without any gloss. [19] C gloss ܢܠܥܘܢ الذى ياخّرون لزرع (Cfr. Job. 24, 6). [20] G الذى. [21] D + ܢܠܥܘܢ ܗ̄ ܢܠܥܘܢ ; K + ܢܠܥܘܢ. ܢܠܥܘܢ ܢܠܥܘܢ. [22] C + ورقد ; D + ܢܡܓܠ ܡܢ ܡܘܓܠܐ ; K + ܗ̄ ܢܡܥܐ. ܢܡܥܘܢ ܗ̄ ܢܡܥܐ. ܢܡܓܠ ܕܐܡܪ. ܘܢܡܓܠ ܢܡܓܠ ܡܢ ܡܘܓܠܐ ܡܗܝܪܐ البليغ الماهر. ܢܡܓܠ ܡܢ ܡܘܓܠܐ. [23] ZPD من المدّة ; S ⟩ ܡܢ ܡܘܓܠܐ.

ܢܦܛ. يفلت وينجو[1].

ܢܦܩܐ ܡܢ ܡܛܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܐܘܬ ܒܥܠܐ. يتهرّأ[2] وينضج.

ܢܦܠ ܡܢ[3] ܢܦܘܠܐ. يميل.

ܢܡܘܣܐ ܣܪ ܘܩܝܡ. [4] السُنّة [5] والشريعة [6] والفريضة. [7] ناموس عهد. طاعة شريعة [8] فريضة وصيّة [9] سنة [10] إمام والوصايا والشرائع والفرائض [11] والسنن إماميّة [12] وفرائضية.

ܢܡܘܣܟ ܒܓܘ ܒܪܣܝ. سُنّتك في خَلَدي[13]. آخر[14] ضميري[15].

ܢܦܘܩ ܘܦܩ ܢܦܘܩܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܝܪܐ ܠܡܪܝ ܐܒܐ ܡܫܠܡܢܐ ܒܬܪܦܐ ܕܠܗ ܕܐܘܡܢܐ. ܐܝܬܐ ܕܢܦܘܩ ܠܒܪܗ ܘܬܫܡܫ ܢܦܘܩܬܗ[16]. ܙܟܪ ܟܠ ܐܢܫܐ ܡܢܢ ܕܪܘܡ ܕܢܬܕܟܪ ܘܢܬܒܩܐ[17] ܕܠܘܬ ܣܘܟܠܐ ܒܪܢܫܐ[18] ܡܫܪܬܐܢܐ ܢܦܬܐ. [19] هلم بنا نمخض زقّة وينتزع زبده.

ܢܡܘܢܐ[20] ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܪܐܫܝܬܐ. يمسّني ويلمسني[21].

ܢܦܘܫ. يموش[22] ويفتّش ويلمِس.

ܢܦܨܐ. يضرَب.

ܢܦܠܐ[23] ܦܐܦܠܐ ܗ̄ ܥܠ ܬܪܘܣܐ ܕܩܢܐ ܢܩܠܡ. ܐܦ ܠܘܬܗ ܐܘ ܠܐܣܝܪܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܢܦܠ ܘܢܦܠܐ ܒܕܡܐ ܠܐܪܥܐ. ܘܕܠܡܐ ܐܦܩ ܐܦܠܐ ܐܦ ܠܡܫܬܝܐ ܕܡܢ ܒܗ ܡܬܬܐ. نبلّغ.

---

[1] Not clear in C; looks like يهحو; S ينجوا; K + ܢܦܛܘܢ يفلتون. [2] C يتهرى.
[3] A 〉. [4] C Arabic السنة والناموس والشريعة والفريضة ووصيّة الائمة والفرائض السليحيّة; S ܢܡܘܣܐ ناموس طاعة شريعة فريضة وصية سنة عهد. [5] PZD have ناموس here.
[6] B والشرعة. [7] DKB والفرضة. [8] MZP 〈 شريعة فريضة. [9] A + وايضا يقال.
[10] M سـنـا ! ZP 〉. [11] PZ 〉 to end. [12] K امامة وفرايضة; MD إماميّة وفـرائضة.
[13] S جلدى; C سنتك فى ضميرى وباطنى. Ps. 40, 8. [14] ZP + فى. [15] E ضمير; K + ܢܡܘܣܐ ܘܢܡܘܣܘܬܐ ܗ̄ ܒܪܬܐ. [16] ZPC + ܐܒܐ ܦܩܕ ܠܗܘܢ (correct reading). [17] PZC ܐܘܟܝܬ ܠܗ.
[18] ZPBCDKE ܒܢܘܪܐ. [19] Arabic in C اى هلم بنا نتمخّض زقّة وسرع زبَدَه; ZPKB + اى before هلم. [20] BC ܢܡܘܫܢܢ. Gen. 27, 12. [21] G ويلبسنى; ZP ولمسنى.
[22] D يموّش. [23] F ܢܦܨܐ.

[1] ܢܡܛܐ ܗ̄ ܡܛܝܢ ܕܡܛܬܗ. يبلغ.

ܢܡܛܪ [2]. يمطر.

ܢܒܣܡ ܡܢ ܡܒܣܡܢܘܬܐ. يهزا [3] ويلهو [4] من اللهوا.

[5] ܢܡܣܡܐ ܐܘ ܦܬܘܟܐ. ܐܘ ܢܘܛܪܐ [6]. المسائلى الكاتب.

ܢܡܟܟ ܡܢ ܡܣܟܟܐ. يذلّل.

[7] ܢܡܟܟ ܗ̄ ܡܬܟܟ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܡܟܟ ܒܡܟܝܟܘܬܗ ܟܠ ܫܘܦܠܐ [8] ܕܐܝܬܘܗܝ.
يتّضع ينكس [9] ينكسر فى ذاته.

ܢܡܟܟ .ܗ̄. ܠܐܚܪܢܐ ܐܟܡܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܠ [10] ܕܢܡܟܟ ܠܡܟܟܝܢ [11] ܒܢܘܟܪܝܐ.
[12] يضع وينكّس ويكسر آخرين [13].

ܢܡܠܐ ܐܘ ܡܫܠܐ ܐܘ ܫܘܡܠܐ ܐܫܠܡܬܐ. يملأ.

ܢܡܠܐ ܘܡܘܪܕܠܝܬܐ ܘܡܪܓܐ ܘܫܘܠܐ ܗܢ ܒܫܪܐ ܐܬܘܗܝ [14]. الثواليل [15].

ܢܡܠܠ. ينطق يتكلّم.

ܢܡܠܐ ܡܢܝܢ ܕܢܦܘܫ [16]. يرفو [17]. ܡܡܠܦܢܐ الرفاء [18].

ܢܡܠܛ ܡܢ ܡܠܛܐ. [19] الطين والكلس.

ܢܡܠܟ ܡܢ ܡܠܟܐ. يشير.

---

[1] C〉gloss; K ܢܡܛܘܢ. ܢܡܛܘܢ. ܢܡܛܘܢ. يبلغون يوشطون يمدّون. ܢܡܛܘܢ ܢܡܛܘܢ.
[2] G ܢܡܛܪ. [3] D يهزو. [4] Z ويلهى. [5] C لمترسّل الكاتب ܐܘܣܡ ܡܠܘܐ ܐܘܣܡ ;ܐ̄ ܐܘܣܡ ܡܠܘܐ ܐܘܣܡ ܐܘ ܢܛܪܐ ܢܩܘܡܘܬܐ كتاب نحو شهادة S ܢܡܣܡܐ ܕܟܬܒܐ ܐܘܣܡ ܡܠܘܐ الكاتب. ܢܡܣܡܐ ܦܠܛ ܐܓܪܬܐ ܐܘ ܢܘܛܪܐ ܢܩܘܡܘܬܐ.
[6] PB ܢܘܛܪܐ ! K . . . ܢܘܛܪܐ ܡܠܬ ܐܓܪܬܐ. [7] S ܢܡܟܟ ܗ̄ ܒܡܠܗ. يتضع ينكسر. ܢܡܟܟ ܠܐܚܪܢܐ. يضع من غيره.
[8] C ܫܘܦܠܐ; D ܡܢ ܡ̇. [9] FE ينكّس. [10] G〉. [11] P ܕܠܡܟܟܝܢ.
[12] C يضع اى يحط وينكسر ويكسر. [13] PZS + (S + ܗ̄ ܢܦܩܘܢ ܪܫܗ ܡܢܦܩܝܢ ܪܫܗ ܘܡܬܩܛܠܝܢ ܢܡܠܘܢ) + ܢܡܠܘܢ ܡܠܠ ܘܡܪܒܐ ;يقتطف رأسه ويقال ينقف ربسه (يملس رأسه + S) + D. Cfr. Lev.
1, 15. B. B. col 1087; K + ܢܡܠܘܢ ܡܠܠ ܘܡܪܒܐ. يفرح السنبل وغيره. [14] D ܡܢ ܐܘܢ.
[15] D + ܢܡܠܐ ܢܦܩܢܘܬܐ ܡܢܐ ܕܡܘܡܘܡܐ. ܚܢ ܚܢܡܐ ܐܡܠܘܢ. [16] DK ܕܢܦܘܫ.
[17] C يرفوا; D يرقوا; M يتمّ يرفعو; but marg. يرفع. [18] E + الكمـال ܡܡܠܡܐ; PZ +
ܢܡܠܠܘܢ ينطقون يتكلّمون. ܢܡܠܘܢ يملون; S for text ܢܡܠܘܢ يتمّمون; P + ܢܡܠܘܢ يملون
ܢܡܠܘܢ يتمّمون. [19] C يبلط بالطين والكلس.

1 ܢܡܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. يعدّ[1].

ܢܡܛܐ. يصل ويبلغ.

ܢܡܪܚ[2]. يقدم[3] ويتجسر على الأشياء ويهون عليه[4].

ܢܡܨܐ. ܘܡܨܝܢ ܗܘ ܕܢܡܨܘܢ[5] ܕܡܨܝܢ.[6] يمصا ويصفى يصفو الشيء[7].

5 [8] ܢܡܪ [9] ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܡܪܡܪ ܕܢܡܪ ܡܪܝܪܐ[10] ܠܡܪܡܪܘܬܗ,[11] ܘܐܝܟ ܢܡܪ. ܘܐܝܟ
ܗܘ ܬܡܢ ܕܢܡܪ[12] ܠܫܬܝܘܗܝ ܗܘ ܢܡܪܝܪܘܢ[13] ܡܪܝܪܐ. التمرمر[14].

[15] ܢܡܪܐ ܚܝܘܬܐ. النمر.

ܢܡܐܪ. يقتدى[16] وينحو نحوة ويطشبّه به.

ܢܡܪܕ ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ[17]. يخلع[18] الطاعة[19].

10 ܢܡܪܘܕ ܢܡܪܐ ܗܘ ܡܪܘܕܐ ܗܘ ܡܪܘܕܐ. النمرود العاصى[20].

ܢܡܪܘܛ ܡܢ ܡܪܛܐ. ينتف.

ܢܡܪܘܣ ܡܢ ܡܪܣܐ. يمرس.

ܢܡܪܘܩ ܡܢ ܡܪܩܐ. يجلو[21].

ܢܡܪܚ ܡܢ ܡܪܚܘܬܐ. يجترى.

15 ܢܡܪܡܪ ܡܢ ܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ[22]. يمرمر ويغيظ ويعوّق.

---

1 [1] K + ܢܡܢܘܢ ܢܡܢܘܢ. ܢܡܢܘܢ يعدّون. ܢܡܢܘܢ. من العدد. [2] D ܢܡܪܚ. [3] A يــقــدّم.
[4] K + (ܢܡܪܚ..) ܘܢܡܪܚܘܢ ܢܡܪܚܘܢ. ܢܡܪܚ يقدّد. ܢܡܪܚ. [5] PZC ܘܢܡܨܘܢ. Ps. 75, 8. [6] C يمص
; D as in text + نمص او يصفى يصفو الشىء. يصفّون ويشربون ZP ; ويصفى الشىء
ܢܡܨܘܢ يصفون. ܢܡܨܘܢ يمصّون S ; يصفون ويشربون [7] K + sic! ܢܡܨܘܢ ܡܢ ܡܢܐ
5 ܢܡܪ ܡܢ ܡܪܝܪܐ ... : cfr. p. 60, l. 4; C + .. ܢܡܪ but with no gloss. [8] S ܢܡܪ ܡܢ ܡܪܝܪܐ.
ܗܘ ܢܡܪ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܡܪܡܪ ܕܢܡܪ ܡܪܝܪܐ ܠܡܪܡܪܘܬܗ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܡܪ ܠܫܬܝܘܗܝ ܢܡܪܝܪܘܢ ܗܘ. ܡܪܝܪܐ.
ܢܡܪ يتمرمر آخر يغصّها. [9] DK commence ܢܡܪ ܠܡܪܝܪܐ. ܢܡܪܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ; PZ commence ܢܡܪ
ܘܐܝܟ ܕܢܡܪ ܕܐܡܪܝܢ ܢܡܪ; C has ܢܡܪ. Is. 24,9. [10] DK ܡܪܝܪܐ ; K ܠܡܪܡܪܘܬܗ. [11] PZCDK > ܘܐܝܟ ܢܡܪ.
[12] DB ܕܢܡܪ. [13] F ܢܡܪܝܪܘܢ ; G ܢܡܪܝܪܘܢ ; E ܕܢܡܪܝܪܘܢ : cfr. Prov. 17, 25. [14] DBEKPZ
10 يغيصها (?) يمرمرها التمرمر Z ; التمرمر, a mistake for وهو التمر من C ; وهو التمرمر
Read يعيظها. [15] K النمر ܢܡܪܐ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܡܪܐ ܡܢ ܢܡܪܐ ܕܢܡܪܐ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܢܡܪܐ
S نمر ܢܡܪܐ. [16] S > rest. [17] C ܡܪܕܘܬܐ ; G ܡܪܕܘܬܐ, on marg. ܡܪܕܘܬܐ ܡܢ.
[18] C + دبقة or ربقة ; S only ܢܡܪܕ يتعاصى. [19] S العاصى ܡܪܘܕܐ ܗܘ. [20] K + ܢܡܪܐ
ܡܢ ܕܪܕܐ ܠܡܠܟܐ. [21] C + ويغسل وينظف ; S + ܢܡܪܘܩ يمص. [22] C ܡܬܡܪܡܪܢܘܬܐ.

ܢܓܪܒ [1]. يمرض ويسقم.

[2] ܢܓܪܬܐ. فقص [3] الأسد.

[4] ܢܓܒܘܫ ܐܘ ܠܐܪܥܐ ܟܕ ܐܡܪܬܐ. ܘܡܢ ܡܓܒܫܘܬܐ ܓܒܫܠ. ܐܘ ܠܓܒܪܐ ܟܕ ܡܓܫܫܐ ܘܡܢ ܡܓܫܫܢܐ [5] ܬܘܒ [6]. يقال الأوّل [7] يمسح الأرض ويذرع والثانى يمسح بالدهن ويمرخ.

[8] ܢܓܒܣ ܡܢ ܡܓܒܣܘܬܐ. يعدّل ويسوّى [9].

ܢܓܥܡ ܡܢ ܡܓܥܢܐ. يرهن [10].

ܢܓܕ [11] ܡܢ ܢܓܕܐ. يضرب ويجلد.

ܢܓܒ [12]. ينشف.

[13] ܢܓܪ ܡܬܡܟܪ ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܡܢܐ ܕܐܒܕܐ ܢܓܪ. [14] على المرض وغيره اذا طال [15].

[16] ܢܓܗ ܐܘܟܝܬ ܢܬܬܥܝܪ. ينتبه [17].

ܢܓܗܘܢ ܗܠܘ ܢܥܝܪܘܢ. ينبهكم [18].

ܢܓܗܘܢ [19] ܗܠܘ ܢܣܠܝܘܢ. يرذلكم [20].

ܢܓܙ ܡܢ ܢܬܓܙܐ. يحفظ ويكلا [21].

ܢܓܫ ܐܝܕܗ. يحرك يده.

---

[1] PZ + ܡܢ ܡܪܥܐ. [2] Preceed. in DK ܢܓܪܡ ܓܒܐ ܐܘ ܬܪܥܐ. [3] This is the reading of EFAGCB; S قفص; PZD فقص قفص; K ܟܦ̈ الاسد (R. فقص قفص!) ܗܘ ܕܝܢ ܟܦ ܢܗܘܐ ܐܘ ܣܒܘܟܐ. ܢܓܪܬܐ ܕܟܦܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܕ ܟܦ̈ܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ. ܦܪܐ ܕܪܓܠ ܣܓܝ ܐܪܝܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܓܒܪܐ. [4] M simply ܢܓܒܘܫ يمسح. [5] E ܡܓܫܫܢܐ! [6] BZPZDC >. [7] DK يقيش والثانى يمسح بالدهن ويمرخ. [8] D > gloss; G ܢܓܒܫ! K! ܢܓܒܣ يمشح. [9] A ويساوى. [10] D + من الرهنيّة. [11] G ܢܓܕ; K > gloss. See note 13. [12] S + ܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ ܕ. ܡܢ. ܘܦܠܓ ܕ. ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕ. ܠܐܘܪܚܐ. [13] S ܢܓܪ ܕܐܒܕܐ ܟܘܪܗܢܐ ܟܠ ܡܬܐܡܪ. ܕ. ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕ. ܠܐܘܪܚܐ ܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ. ܝܫܘܥ ܡܚܝܢܐ. [14] Z يــقــال على. [15] ZP + ܠܐܘܪܚܐ يضرب يجلد ܢܓܕ ܗ̄ يثبت. [16] C ܢܓܗܐ! [17] E يتنبّه; K + ܢܓܗ ܢܓܗ ܡܢ ܫܢܬܐ. Arabic in S يستيقظ, in ZP يستيقظ ويقال يأنف. [18] A ينبّهكم; G ينهبكم; S > ܢܓܗ. [19] C ܘܢܒܗܘܢ; S, joining the two glosses, simply يرذلكم ܢܣܠܝܘܢ ܕܟܠ ܡܣܟܢܐ ܘܡܢ. [20] K + ܢܣܘܚ ܠܐܘܪܚܐ. ܢܣܘܚܘܢ. [21] C > word and then continues ܐܝܟ ܡܬܢܛܪܢܘܬܐ - a line having evidently fallen out, for which a certain space has been left in Ms. ܢܓܫ follows afterwards.

ܢܓܗ. الزهرة. ܐܝܟ [1] ܠܨܦܪܘܗ ܕܢܘܓܗܐ [2].

[3] ܢܟܬ [4] ܐܝܟ ܡܢ ܟܠ ܒܣܡܘܗ ܐܘ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܕܚܪܫܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܢܘܟܬܐ [5] ܥܩܪܒܐ. ܐܝܟ [6] ܕܡ ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡ̈ܐ، ܦܪܘܫܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܢܟܬܬܐ ܥܩܪܒܐ. يقال الأوّل يلدغ والثانى يلسع ويعضّ ويلذع [7].

ܢܢܥܐ ܗܘ ܕܒܣܡܬܐ [8]. بوذنج زعم النعنع.

ܢܣܒܐ .ܗ. ܢܬܬܪ. يستفضل يستفيد.

ܢܣܒܘܢ .ܗ. ܢܬܟܠܘܢ ܗ̄ ܡܣܬܠܝܬܐ ܕܠܐ ܡܣܡܐ. وهو من الجدب والتلتلة [9].

ܢܦܩ ܡܢ ܢܦܩܐ. [10] ينفض ويستفرغ.

ܢܦܩ ܡܢ ܢܦܩܐ ܘܕܘܪܫܐ. [11] يروض من الرياضة.

ܢܨܪ ܡܠܘܗܝ ܗܘ ܕܒܣܬܒܐ [12] ܐܝܟ ܢܨܪܬܐ ܕܦܛܦܛܐ. [13] يسمع [14] وطوطة كلامه والوطوطة هى [15] الخفّاش وفار الليل.

ܢܦܩܐ ܡܢ ܢܦܩܐ. ينضّ.

ܢܣܒ ܡܢ ܢܣܒܬܐ. يُقبل [16].

[17] ܢܬܫ. ينهش وينتش.

ܢܣ ܢܨܐ ܘܡܫܠܡܐ ܗܘ ܕܒܣܬܒܐ. البَلوَى والجلية [18].

ܢܣܐ [19]. آفات آيات عجائب.

---

[1] S ܐܡܪ ܘܐܡܪ الزهر. [2] S + الزهرة. [3] S ܢܟܬܐ. ܦܝ ܩܛ. ܢ. ܠܐܬܡ. ܘܕܚܝܢ ܩ. ܠ ܟܠ. [4] D ܢܟܬ. ܒܣܡܘܗ ܐܘ ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܕܚܪܫܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܢܘܟܬܐ. يلدغ يلسع يعضّ [5] C ܢܘܟܬܬܐ! [6] DK ⟩ يقال — ܠ. [7] CZ ⟩. [8] Matt. 23, 23. Luke 11, 42; S ذَ بودنج نعنع. Arabic in C النعناع والفونج; G النعناع for النعنع. [9] C + والسقطه والعنيفة.
[10] Arabic in S يتنقّض. [11] Arabic in S يروض يخرج من الرياضة والتخريج; C ⟩ ܘܕܘܪܫܐ; C يريض; G يرض! [12] Cfr. Is. 29, 4. K ܢܨܪܝ ܡܠܘܗܝ ܗܘ ܕܒܣܬܒܐ. Gloss in S ܢܨܪܝ ܡܠܘܗܝ; C commences etc. ܐܡܪ ܕܦܛܦܛܐ ܡܢ ܢܨܪ? [13] C Arabic يسمع وطوطة كلامه يبصبص فى كلامة والوطوطة هى الخفاش وفار الليل. [14] EG اى كماء P to end يبصبص فى كلامه وهى الخشاف. [15] Quot. Is. 24, 19. [16] C + ويلثم; ZP + ويبوس; M ܡܣܬܩܒܠܐ! E يقبّل. [17] C ⟩ gloss. [18] E والغلية; So FKD. CZ + البلوية والجلوية آخر; D + والبلوية; S reads البلوى الجلبة with which last cfr. citations P. S. s. v. اسم قريتين; [19] M ܢܒܩܐ; KD ܢܩܒܐ; DK + ܐܬܘܬܐ.

ܢܣܐ. جرّب.

ܢܣܐܒ [1] ܡܢ ܣܝܒܘܬܐ. يشين.

ܢܣܐܢ ܡܢ ܣܐܘܢܐ. يتخفّف يلبس الخفّ والمداس [2].

ܢܣܒ [3] يأخذ.

ܢܣܒ. أخذ [4].

ܢܣܒ ܒܐܦܐ. المرائى المنافق المحابى [5].

ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ [6]. المراؤون والمنافقون والمحابون.

ܢܣܒܘܠ [7]. يناله أفّة او ضرر [8].

ܢܣܒܠ ܠܐܚܪܢܐ. ضرّ [9] آخرين [10].

ܢܣܒܘܢ ܐܘܬܒܐ ܢܩܢܘܢ [11]. يستكن [12] فى موضع ويحصل فيه [13].

ܢܣܒܥ ܐܢܫ ܐܝܠܐ ܕܗܘ. يشبع.

[14] ܢܣܒܥ ܠܐܚܪܢܐ. يشبّع آخرين [15].

ܢܣܒܪ ܗ̄ ܡܢܐ ܕܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ [16] ܢܣܒܪ [17] ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ [18] ܕܥܠ
ܐܚܪܢܐ ܢܣܒܪ [19]. يظنّ بنفسه او بغيره.

[20] ܢܣܒܪ [21] ܡܢܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ ܢܚܙܐ ܠܐܚܪܢܐ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ [22]. يرى غيره ان له مالا.

---

[1] M ܢܣܐܒ; D ܢܣܐܒ. [2] K + ܢܣܐܢ ܢܣܘܢ ܣܐܘܢܐ. [3] D ܢܣܒ يأخذ. ܢܣܒ يأخذ;
ܢܣܒܘ ܡܢ ܡܣܒܘܬܐ. ܢܣܒ يأخذ. ܢܣܒܘܢ ܢܣܒܘ ܡܢ ܡܣܒܘܬܐ. [4] S + ܡܣܒܘܬܐ. شبه من الشبه K
[5] C ⟩; D ⟩ المرائى and at end المحاكى! [6] Arabic in S المرايبون المنافقون; C المرايون
والمحابون; PZ ⟩ المنافقون; for which D المحاكون! [7] ZPD + ܢܣܒܘܢ. [8] C وينصر;
G ضرّ; E ⟩. [9] AC يضرّ. [10] C لآخرين. [11] M ܢܣܒܪ. [12] C يسكن; S يشتبك.
[13] C + وينشب ويشبث; ZPD + يتشبّث; G موضعه. [14] C ⟩ gloss. [15] M لاخرين;
K + ܢܣܒܥܘܢ يشبعون. [16] G ܕܥܠ ܐܢܫ ܢܦܫܗ. [17] F ܕܢܣܒܪ. [18] D ܡܕܡ; C ܢܣܒܪ
ܢܣܒܪ ܗ̄. ܡܢܐ S; ܗ̄ ܡܢܐ ܕܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܢܣܒܪܐ ܐܚܪܢܐ ܒܢܣܒܪ ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܥܠ etc.
[19] D ܢܣܒܪ. ܕܗܘ ܐܢܫ ܥܠ ܢܦܫܗ ܢܣܒܪ ܕܥܠܝܗ (sic) ܡܕܡ ܐܘ ܡܢܐ ܕܥܠ ܐܚܪܢܐ ܢܣܒܪ etc.
[20] C ⟩ gloss and then has ܢܣܒܪ ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܣܒܪ ܠܐܚܪܢܐ ܡܣܒܪܢܐ ܡܕܡ يبشر ܠܗܘ ܕܐܢ ܡܣܒܪ
ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܟܢ ܢܣܒܪ ܘܠܘܡܟܢܐ. ارجو من الله ان يكون كذا وكذا. [21] S + ܗܘ.
For Arabic only يظنّ. [22] K ⟩ from here to ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ in foll. gloss. Dittogr.

[1] ܢܣܒܪ ܬܘܒ ܡܢ ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ [2]. يظنّ ويتوهّم.

ܢܣܒܪ ܗܘ [3] ܡܠܐ ܕܢܣܒܪ ܠܐܢܫܝܢܐ ܣܒܪܬܐ ܛܒܬܐ [4]. يبشّر [5].

[6] ܢܣܓܐ ܐܘܣܦܬ ܒܪܒܘܬܐ. يكثّر ويزيد [7].

ܢܣܓܐ [8]. يكثر [9].

ܢܣܓܠܐ [10] ܡܢ ܣܘܓܠܬܐ [11]. يعنيه [12].

ܢܣܓܘܕ ܡܢ ܣܓܕܬܐ [13]. يسجد.

ܢܣܓܦ ܡܢ ܣܘܓܦܢܐ. يضرّ [14].

ܢܣܓܪܦ ܒܣܘܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܒܐܘܪܝܬܐ [15] ܐܘܣܦܬ ܕܓܠܝܦ ܡܢ ܕܬܬܣܓܪܦܠ [16]. اى يعجبها ويعجزها [17].

ܢܣܓܘܪ ܡܢ ܣܓܪܐ. يصفّف [18].

ܢܣܕܘܩ ܡܢ ܣܕܩܐ. يخرّق ويمزّق [19].

ܢܣܗܕ .ܗ̄. ܡܠܐ ܕܣܗܕ ܐܢܫ ܡܢ ܦܘܡܗ ܢܦܫܗ ܢܣܗܕ ܥܠ ܗܘܝܘܬܗ ܐܘ ܡܠܐ [20] ܕܡܢ ܐܢܫܝܢܐ ܬܘܒ [21] ܡܬܬܟܒܕ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܥܠ ܐܢܫܝܢܐ [22].

---

[1] S ⟩ gloss. E punct. ܢܣܒܪ. [2] ZP ܡܣܬܒܪܢܘܬܐ. [3] E ⟩. [4] D + ܡܣܒܪܬܐ ܡܢ ܒܪܘܪܘܬܐ. [5] M ⟩; S + من البشارة; ZPD + gloss = C (cfr. p. 64, n. 19) كذا وكذا ..... ܡܢ ܬܘܒ; ܢܣܒܪ ܐܘܣܦܬ ܢܣܒܪܐ . . ܢܣܓܐ ܡܢ ܚܕܐ ܐܢܐ ܕܗܘ الاوّل يكثر C [6] .ܢܣܒܪ ܗ̄ ܢܣܒܪܐ + K. [7] M ⟩. [8] ZP + ܕܗܘ ܐܢܐ ܚܕܐ ܡܢ. [9] ZP + ܢܣܓܐ = يتمو? ويزيد والثانى يكثر ويتمور.

[10] B ܢܣܓܠܐ. [11] BEC ܣܘܓܠܬܐ. [12] So all Mss. with ـه; F يعنيه; A يعنيّة; K ܡܥܢܝܗ ܡܢ ܡܣܓܠܐ i. e. ويغنى من الغناء; يعنيه; G Arabic اغنية. Read يغنّى [13] C ⟩ ܣܓܕܬܐ. [14] K + من الضرر. [15] Lev. 11, 21 etc. S simply ܢܣܓܪܦ يعجبها ويعجزها. [16] AEG ܕܬܬܣܓܪܦܘܢ. [17] C حجبها حجزها. [18] C يصفصف وينظم. [19] ZPC + ܬܘܒ ܡܢ ܣܕܩܐ ܘܣܕܩܬܐ. ܐܚܕܐ ܐܢܫܐ ܕܣܘܦܐ ܕܕܟܐ. [20] G ⟩. [21] S ⟩. [22] ZPDKC + يشهد.

Then follows in BCDZPS ܢܣܗܕ ܗ̄ ܥܠ ܕܐܢܫܐ ܢܦܫܗ ܠܘܬ ܫܡܗ. يشهد (على نفسه (S + غيره على نفسه; C + على نفسه فقط) يشهد. ܢܣܗܕ ܗ̄ ܥܠ ܕܐܚܪܢܐ ܢܦܫܗ ܠܘܬ ܫܡܗ. ܗ̄ ܥܠ ܕܐܢܫܐ ܢܣܗܕ ܠܘܬ ܫܡܗ. يشهد. K ;ܢܣܗܕ ܗ̄ ܥܠ ܕܐܚܪܢܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܗܕܢܐ ܢܣܗܕܘܢ ܥܠ ܕܐܚܪܢܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܣܗܕܢܐ which represents the correct reading; B ⟩ gloss to ܢܣܗܕ; M for the four glosses يشهدون. ܢܣܗܕܘܢ. يشهد. ܢܣܗܕ.

ܢܣܗܕ .ܗ̄. ܡܢܐ ܕܒܐܣܝܪܐ ܡܣܗܕ. يشهد. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܐܣܗܕܬ ܒܟܘܢ
ܒܗܘܢ ܘܐܝܟ ܥܠܝܡܐ ¹ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. يستشهد قوما ².

ܢܣܗܕܘܢ .ܗ̄. ܦܘܠܘܣ ³ ܕܐܦ ܢܣܗܕܘܢ ܐܢܘܢ ⁴ ܫܡܥܝܢ ܘܠܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ
ܡܬܬܪܝܡ ܠܣܗܕܘܬܐ. يشهدون.

ܢܣܗܕܘܢ ⁵ .ܗ̄. ܕܐܦ ܐܚܪܢܐ ܡܬܬܪܝܡ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܠܐ ܦܘܠܘܣ ܡܢ ܓܒܗܬ
ܢܣܗܕܘܢ ܐܢܘܢ ܘܡܣܗܕܝܢ. ܘܐܩܝܡ ܡܬܟܣܐ. يشهدون ⁶.

ܢܣܘܓ ܬܘܪܥܬܐ ⁷. يسوّج ويسدّ الثلمه.

⁸ ܢܣܘܩ. يشتاق.

ܢܣܘܟ ܡܢ ܢܦܟܐ. يسكب ⁹ ويصبّ¹⁰.

ܢܣܘܦ ܕܪܐ ܐܘ ܒܢܬܐ ܐܘ ܐܬܪܐ. ينقرض¹¹ ويبيد.

¹² ܢܘܣܦ. يزيد.

ܢܣܘܡ ܡܢ ܦܘܡܐ. يشتم ¹³.

ܢܣܚܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܣܚܘ. يغتسل ويستحمّ ويسبح.

ܢܣܚܘܦ ܘܢܦܘܫ ܗܘ ܒܙ ܗܘ. يخرّب ¹⁴.

ܢܦܣܣ ܡܢ ܡܣܣܘܬܐ. يخلخل.

ܢܣܚܪ ¹⁵ ܡܢ ܡܣܟܢܐ. ¹⁶ يكدى ويشحد ويتصدّق من الناس.

ܢܣܛܐ ܡܢ ܡܫܛܝܢܘܬܐ. ¹⁷ يميل ويختلّ وينحرف من الطريق ويزيغ ¹⁸.

---

¹ S قوما يشهد آخر (?) لاوخر يحذّر ܒܠܒܣܗܕܘܬܐ; G ⟨ قوما; C!! يقوما يشتهد.
² PZ + ܢܣܗܕ يشهد ܢܣܗܕ يحذّر. I Sam. 8, 9? I Tim. 6, 13? ³ GB ܦܘܠܘܣ; S gloss; G ⟨ ܦܘܠܘܣ.
⁴ F ܘܐܢܫܝܢ; K ܐܢܫܝܢ ܘܫܡܥܝܢ. ⁵ G ܢܣܗܕܘܢ. ⁶ D + ܢܣܗܕܘܢ ܢܣܗܕܘܢ. ⁷ PZDKB يسوج
الثلمة ويسدّها (K يسمج; D يسيج; B يوهج); C يسوّح الثلمة. ⁸ K ⟩ gloss. ⁹ M ويصكت.
¹⁰ K + ܢܣܘܦܘܢ ܗ̄ ܢܣܦܘܢ ܢܣܘܦܘܢ. ¹¹ E ينرط. ¹² DK ⟩ gloss. ¹³ K + ܢܣܘܦ يجلد
ܦܘܡܐ ܕܒܢܬܐ. ܢܣܚܦ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. ¹⁴ K + من الخراب; C + ويهدم; DZP + يـهـرم.
¹⁵ D ܢܣܚܪ. ¹⁶ C Arabic يكدى ويشحث ويطلب صدقة من الناس; S ⟩ gloss.
¹⁷ C Arabic يميل عن الطريق وينحرف ويبرق; G ⟨ ويزيغ; K after يميل + ويحدّ; S ⟩ gloss.
¹⁸ SPZ + (S + عن الحقّ) يعدلون ܢܣܛܘܢ. Then S + ابن الصوم ܢܣܛܘܢܐ ܒܪ ܨܘܡܐ;
K + ܢܣܛܘܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܒܪ ܨܘܡܐ. صموئ. ܢܣܛܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܟܠܐ.

1 [1] ܢܣܝܛ ܡܢ ܣܪܛܐ. يشرط.

ܢܣܐ ܡܢ ܢܘܣܝܐ. جرب [2].

ܢܣܝܒ ܡܢ ܡܣܝܒܘܬܐ. نجّس [3].

ܢܣܒ ܡܢ ܢܣܒܘܬܐ. مأخوذ.

5 ܢܣܒܘܬܐ. تناول اخذ استينار [4].

ܢܣܝܢܐ. تجربة ابتلاء [5] امتحان.

ܢܣܢܐ. ارتعاش. [6] يقال ܪܐܣ [7].

ܢܣܝܘܢܐ. البلوى والبلاء [8] المحنة [9] التجرّبة.

ܢܣܝܛ. يشيّط [10].

10 ܢܣܝܡ [11]. يتمّم [12].

ܢܣܝܟܐ. فضّة مسبوكة سبيكة [13].

ܢܣܝܣܐ [14]. الضعيف فى جسمه مريض قضيف المنحف [15].

[16] ܢܣܝܢ. يعين وينصر.

[17] ܢܣܝܘܬܐ. اضطرار. يقال ܐܬܢܣܝ [18].

15 [19] ܢܣܚ. يستأصل الشافة [20] ويبيد [21].

ܢܣܟܐ ܡܢ ܣܘܟܝܐ. يتوقّع [22] ويرجو [23].

---

1 [1] SM ⟩ gloss. [2] A جرّب ; S ⟩ but adds with ZPK (S + بـلـوا) ܢܣܘ جـرّبـوا. [3] BPD ينجّس ; S ⟩ gloss. [4] استينار]. M on margin اسائحار ; CS ⟩. S punctuates ܢܣܒܘܬܐ ; C + ܢܣܒ أخذ. [5] C البليّة. [6] C ⟩ يقال ܪܐܣ ; S يـقـال ܪܐܣ يـرعش ; M ⟩ gloss. [7] KD + ܢܣܝܐ الصبر والمهلة (K ܢܣܝܢܐ). [8] KBCAPDZS + مكروه. [9] DK ܡܣܝܢܐ (!) 5 [10] M ⟩ gloss. [11] C + يفرغ. [12] D + ينهى ; ZPS + ܢܣܡ يحتمل يصبر ; SM ⟩ gloss. [13] G ⟩. [14] A ܢܣܝܣܐ. [15] K + المراض ; قضيف المنحف] C النحيف ; C + ܢܣܝܣܐ الدليل ܢܣܝܣܘܬܐ ضعيف مريض سقيم ; MG ⟩ gloss ; ZPS + ܢܣܝܣܘܬܐ الضعف [illegible] ; K + الدبول السقم ܢܣܝܣܘܬܐ, and then ܢܣܘܣ with a space following. ZP + ܢܣܝܣܘܬܐ. يغيظ ; D + ܢܣܟ يكره ; S + ܢܣܟ يغيظ. [16] S ⟩ gloss. 10 F [17] ܢܣܝܘܬܐ ; E ܢܣܝܘܬܐ. [18] ZP + (Gal. 2, 3) ܐܬܢܣܝ ; B [illegible]. [19] MDKS ⟩ gloss. [20] E الشفة ; C ⟩. [21] AF ويكيد. [22] E يتواقع. [23] K ⟩.

ܢܩܒܐ ܐܝܟ ܕܢܩܒܐ [1] ܕܪܩܝܥܐ ܐܬܦܬܚܘ ܘܟܘܐ ܕܫܡܝܐ. متاعب ميازيب [2].

[3] ܢܣܟܬܐ ܕܡܝ̈ܐ. سكوب الماء وانصبابه.

ܢܣܟܬܐ. سكب صبّ. [4] ܐܬܢܣܟܘ ܡܝ̈ܐ. انسكب الماء وانصبّ.

[5] ܢܣܘܟ. يصب [6] ويشيل.

ܢܣܡܪ [7] ܡܣܡܪ̈ܐ. يسمّر المسامير [8].

ܢܣܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. يفقّه ويفهّم [9].

ܢܣܟܠ ܡܢ ܣܟܠܘܬܐ. يذنب [10].

ܢܣܟܡ ܡܢ ܐܣܟܡܐ [11]. يشكّل [12].

ܢܣܡܩ ܡܢ ܣܘܡܩܘܬܐ [13]. يحمّر [14] من الحمرة.

[15] ܢܣܢܐ ܡܢ ܣܢܝܘܬܐ. يبغض.

ܢܣܢܩ [16] ܡܢ ܣܢܝܩܘܬܐ. يحوّج [17].

[15] ܢܡܪܚ ܡܢ ܡܪܚܐ ܘܡܪܚܘܬܐ. يقدم ويجترى ويتجاسر.

ܢܣܩܘܪ ܡܢ ܣܘܩܘܪܐ [18]. يماكس [19].

ܢܣܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܐ. ينقص [20] ويستفرغ.

---

[1] B ⟩. See Gen. 7, 11. For the whole gloss C ܢܩܒܐ ܕܡܝ̈ܐ ܐܬܦܬܚܘ ܘܟܘܐ ܕܫܡܝܐ; M ⟩ gloss. [2] K + المتاعب الميازيب; S ܢܩܒܐ متاعب ميازيب مجرى الماء ميازيب; PZ and D on margin مرازيب. [3] For whole gloss S ܢܣܟܐ ܕܡܝ̈ܐ. [4] PZS ⟩ to end. M ⟩ وانصبّ. [5] S ܢܣܘܟ يصبّ يسكب يسبك. [6] C يصل; PZ + يسكب; K + ܢܣܘܟ ܢܣܟ ܢܣܟܘܢ ܢܣܟܢ. [7] DK ܡܣܡܪ̈ܐ ܕܩܪ̈ܐ; A ⟩; S ⟩ gloss. [8] ZPS + ܡܣܡܪܐ سبيكة (مفرج + S) ܡܣܡܪ. يسفى ويحفن (S ⟩ gloss) ܢܣܟܘܢ ܐܘ كبر قضبان (SK ⟩ قفر قضبان الكبر .S). ܩܣܡܪܐ قنّة كارة (ܡܣܡܪܐ ܘܡܣܡܪ. منّ كارة قنّة). [9] S ⟩ gloss. [10] K + من الذنب; S ⟩ gloss. [11] DPZ ܐܣܟܡܐ. [12] C تشكل; MS ⟩ gloss. [13] C ܣܘܡܩܘܬܐ. D seems to have as catch-word ܢܣܡܩ; MS ⟩ gloss. [14] Other Mss. يحمر. [15] S ⟩ gloss. [16] B ܢܣܢܩ; M ܢܣܢܩ; S gloss; S + (i. e. يحوّجك) يحوك ܢܣܢܩܘܢ. [17] G + ܢܣܩ يرفع يصعد. [18] E ܣܘܩܪܐ. [19] A يماسك; C ⟩; E + ويحلق; DPZ + ويماحك; S gloss. [20] C ينقض; A ينقّض; MS ⟩ gloss.

1 ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܦܩܘܬܐ. يكمل [1].

[2] ܢܣܩ. يرفع [3] ويصعد [4].

ܢܣܟܡ. يقدّر [5].

ܢܣܪܚ ܗ̄ ܢܚܒܠ. يفسد.

5 ܢܣܪܚ ܗ̄ ܢܛܠ. يعطى.

ܢܣܪ. ينشر بالمنشار [6].

ܢܣܪܐ [7] ܕܐܪܙܐ. الواح الصنوبر.

[8] ܢܣܪܐ ܘܢܣܪܬܐ [9] ܗܘ ܕܒ ܗܘ ܕܐܪܙܐ ܘܕܒܘܠܝ. [10] نشارة الخشب.

ܢܣܪܐ ܡܢ ܣܪܝܘܬܐ. ينتن [11].

10 [12] ܢܣܪܕ ܡܢ ܣܘܪܕܐ. يفزّع ويرهّب.

ܢܣܪܘܒ ܡܢ ܣܪܘܒܘܬܐ [13]. يسفه من السفه [14].

ܢܣܪܘܦ ܡܢ ܣܪܘܦܐ [15]. يحسو [16] من الحسو [17].

ܢܣܪܘܩ ܐܘ ܡܣܪܩܐ ܐܘ ܒܡܣܪܩܐ. يسرّح ويمشط [18].

ܢܣܪܘܢ ܡܢ ܣܪܘܒܘܬܐ. ينشب ويرسب من الرسوب [19].

15 [12] ܢܣܬܬܐ ܡܢ ܣܬܘܬܐ. يشتّى من الشتّى.

---

1 [1] DPZ يكمّل; S › gloss. [2] For G see p. 68, n. 17. [3] C ›. [4] A ويُصعد; D + ܢܣܩ; K + ܢܣܩ يرفع. ܢܣܩܘܢ يرفعون يصعدون; S › gloss. [5] D + ܢܣܟܡܘܢ يسعون; K + ܢܣܟܡܘܢ. ܢܣܟܡܘܢܢ; MS › gloss. [6] PZ بالمنشر; S › gloss. [7] S ܢܣܪܐ (!) M ›; gloss. [8] Gloss in S نشر ܢܣܪܐ ܡܢ ܢܣܪܘܬܐ; B ܢܣܪܐ. [9] CPZD ܘܢܣܪܬܐ; M › gloss. [10] K +

5 ܡܢ ܢܣܪܘܬܐ; and then gloss ܢܣܪܐ ܕܩܝܣܐ ܘܦܪܝܢ ܩܝܣܐ. [11] C + من النتونة; K + من النتن; K + نشّار الخشب ܢܣܪܐ ܐܝܠܢܐ. ܢܣܘܪܐ ܕܩܝܣܐ; S + نُشارة ܢܣܪܬܐ; M › gloss.

[12] S › gloss. [13] C ܣܪܘܒܘܬܐ. [14] CZ السفاهة; D السفيهة; S › gloss; K + ܢܣܪܒܘܢ يسفهون من السفهات. [15] C ܣܪܦܐ. [16] C يحسوا. [17] S › gloss; K + ܢܣܪܦܘܢ. ܢܣܪܦܘܢ ܒܟܣܐ ܗܘܐ ܠܡܫܬܐ ܠܡܫܬܝܘ ܡܫܬܝܢܝܬܐ ܒܟܣܐ ܐܘܪܚܐ ܕܣܟܠ ܗܘ ܕܢܣܪܘܦ

10 ܢܣܪܦܘܢ ܐܬܪ ܐܦܪܘܩ. [18] MS › gloss; AD ويمشّط; S + ܢܣܪܘܩ يفرج; DPZ + ܢܣܪܘܩ ܡܢ ܐܣܪܩ ܟܬܦܐ. ܢܣܪܩ ܣܪܩܐ ܣܪܩܘܢ; K + ܣܪܘܩܐ يجرّد يفرج; [19] C › من الرسوب; MS › gloss.

ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܣܒܪܬܐ. يبشّر[1].

[2] ܢܣܬܒܪ ܡܢ ܣܘܒܪܘܬܐ. يظنّ به.

ܢܣܬܓܕ ܡܢ ܣܓܕܬܐ. يسجد له.

ܢܣܬܓܦ [3] ܡܢ ܣܘܓܦܢܐ. يناله مضرّة[4].

[5] ܢܣܬܕܩ ܡܢ ܣܕܩܐ. يتخرّق[6].

[5] ܢܣܬܘܕ ܡܢ ܣܘܕܐ. يتحدّث.

ܢܣܬܘܢ ܣܬܘܢ [7] ܡܢ ܣܬܘܐ. يشتّون.

[8] ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܐ. يستر.

[9] ܢܣܬܚܪ[10]. يحرّب.

[11] ܢܣܬܘܣܐ. يغتدى.

ܢܣܬܚܒ. يتخرّب وينكب ويهدم[12].

[13] ܢܣܬܝܒܪ ܡܢ ܣܝܒܪܬܐ. يغتدى.

[5] ܢܣܬܪܛ. يشيّط.

ܢܣܬܝܟ ܡܢ ܣܘܟܐ. ينتهى من النهاية[14].

ܢܣܬܥܕ ܡܢ ܣܘܥܕܐ. يعاون[15].

ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. يفهم[16] ويتفقّه[17].

---

[1] K + من البشائر; S 〉 gloss. [2] S ܢܣܬܒܪ يظنّ; D ܢܣܬܒܪ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܒܪ; ܢܣܬܒܪ ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܒܪ يرتجى يتوقّع + K; ܘܟܝܢ ܡܢ ܣܘܒܪܘܬܐ يظنّ به and then ܢܣܬܒܪ, followed by empty space; S 〉 gloss. [3] G ܢܣܬܓܦ. [4] K مرض. [5] SM 〉 gloss. [6] ZP + ܢܣܬܕܩ ܡܢ ܣܕܩܐ ܘܫܡܗܐ اشتقاق. [7] APZ 〉; M 〉 gloss; S only ܢܣܬܘܢ يشتّون. [8] K ܢܣܬܬܪ; C ܢܣܬܬܪ يستر. ܢܣܬܬܪ ܡܢ ܣܬܪܐ; MS 〉 gloss. [9] BSG 〉 gloss; K ܢܣܬܚܪ ܡܢ ܣܬܚܪܐ يحرب من الحراب. [10] D + ܡܢ ܣܬܚܪܐ; DZP + يهدم. [11] S ܢܣܬܘܣܐ; M 〉 gloss. [12] BMP وينهدم; K + ܢܣܬܚܒ. [13] S 〉 gloss. [14] C 〉 من النهاية; S 〉 gloss. [15] A يعان; DKG 〉 gloss. [16] E يفهم. [17] C 〉. For this and foll. S ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ يفهم. ܡܢ ܕܟܪܝܢ .ܢ. ܘܗܟܢܐ .ܠ. ܦܘ. ܢܣܬܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܦ. ܘܗ ܣܘܟܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܡܬܟܠܢ ܩܢܘܡܐ ܘܣܘܟܠܐ. ܡܢ .ܣ. .ܠ. ܘܕܟܪܐ ܦܘ ܘܣܘܟܠܐ. S 〉 From here to ܢܟܠ.

[1] ܢܣܬܟܠ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܡܣܬܒܪܐ ܦܘܡܣ [2] ܘܡܬܕܢܫ ܒܡܪܒܝܬܐ ܘܡܣܬܟܠ [3].

يفهم [4].

[1] ܢܣܬܟܡ ܡܢ ܐܣܟܡܐ [5]. يتشكّل [6].

[7] ܢܣܬܟܪ ܡܢ ܣܟܪܐ. [8] ينسدّ ويسكر [9].

ܢܣܬܠܐ ܡܢ ܡܣܬܠܝܢܘܬܐ. يرذل ويرفض [4].

ܢܣܬܠܩ. يصعد ويرتقى [10].

[1] ܢܣܬܡܐ [11] ܡܢ ܣܡܝܘܬܐ. يُعمَا.

ܢܣܬܡܟ [12]. يتكّا ويتكّى [13].

ܢܣܬܢܩ ܡܢ ܣܘܢܩܢܐ [14]. يضطرّ ويحتاج.

ܢܣܬܥܪ [15] ܡܢ ܣܥܘܪܘܬܐ [16]. يفعل ويتصرّف.

[1] ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܦܝܩܐ. يستفرغ [17].

[18] ܢܣܬܦܩ. يتفرّغ من عمله.

ܢܣܬܦܪ ܡܢ ܣܦܪܐ. [19] يسفّر او يحلق وسط رأسه. او يقمّ بالصقمّ.

ܢܣܬܦܩ ܡܢ ܣܘܦܩܐ [20]. يقدر.

ܢܣܬܪܕ ܡܢ ܣܘܪܕܐ. يفزّع ويرهب [21].

ܢܣܬܪܒ. يتشعّب [22].

ܢܣܬܪܩ ܡܢ ܣܪܝܩܐ [23] ܐܘܟܝܬ ܢܣܬܦܩ. ܣܪܝܩܐ ܒܪ ܣܘܦܩܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܘܟܢ ܗܘ ܕܣܪܩܘ ܠܡܨܪܝܐ [24]. ܗ̄ ܕܫܒܩܘ ܣܘܟܐܐ ܕܒܝܬܘܗܘܢ.

المسكنة والفاقة [25].

---

[1] M〉. [2] MK〉. [3] A ܘܡܣܬܟܠ̈. [4] C〉. [5] DPZ ܐܣܟܡܐ. [6] DPZ يتشبّه. [7] MC ܢܣܬܟܪ̈. [8] C〉Arabic. [9] PZ وينسكر. [10] BPZ نصعد ونرتقى; C simply نصعد; K + ܐܘ ܕܣܠܩܝܢ ܠܨܠܘܬܐ يصعدن الصلواة. [11] G ܢܣܬܡܐ. [12] M ܢܣܬܡܟ. [13] PZ + عليه; for whole C Arabic يتكى عليه and + ܢܣܬܡܟ يعتمد عليه. [14] C〉ܡܢ ܣ. [15] E ܢܣܬܥܪ. [16] C〉ܡܢ ܣ. [17] K for gloss ܢܣܬܦܩ. يتفرّغ من عمله; but see foll. gloss in text. [18] D ܢܣܬܦܩ; M〉gloss. [19] C Arabic يحلق ويقصّ; G Arabic يحلق وسط رأسه او يقصّ; M〉gloss. [20] C〉ܡܢ ܣ; M〉gloss; P ܣܘܦܩܐ. [21] E ويهرب. [22] G يـشـتـعـب; M〉gloss. [23] M〉from here to end of Syr. [24] Ex. 12, 36. [25] C (?) القلق; E on marg. والفاقة which DPZ have in text, and which in preferable. DK + (K ܣܘܦܩܐ) ܡܢ ܣܦܩܐ ܢܣܬܦܩ; SDPZ + ܢܣܬܟܠ يتمكن. ; DPZ + ܢܣܬܘܣ يسوس يدبر.

ܢܒ ܢܒܚܐ ܗ̄ ܢܚܪܐ. قصّ الشاة [1] وهو مقدم الصدر ويكون لحم. [2] ܫ̄ܝ. والصدر اصحّ.

[3] ܢܒܚܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܒܢܝ ܢܒܚܐ [4] ܕܩܪܝܢ ܕܒܕܘܝܕ [5]. الغداف [6] والغراب.

[7] ܢܒܓܐ ܡܢ ܟܒܝܫܘܬܐ. يغلظ [8] ويثخن.

[9] ܢܒܚ̈. يعمل.

[10] ܢܒܙܙ ܘܢܒܙܙ. يجوز ويجيز.

[11] ܢܒܚܐ ܘܢܒܝܚܘܬܐ. جذب [12] تلتلة [13]. يقال [14] ܡܬܢܒܚ [15]. ويقال ܡܩܘܠܝܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ.

[16] ܢܒܝܐ ܐܘ ܥܒܝܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ. يستّرد ويستنقذ [17] ويرتجع.

ܢܒܪܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة نعران [18].

ܢܒܙܙ ܡܢ ܒܘܙܙܐ. يعين.

[19] ܢܒܗܘܢ [20] ܗ̄ ܩܝܦ ܠܐܚܪܢܐ. ܢܒܗܘܢ [21] ܗܘ ܡܕܡ ܕܠܒܗ. يـذكـرون.

ܢܒܗܘܢ [22] ܢܦܫܗܘܢ. يذكّرون أنفسهم.

ܢܒܗܘ [23]. يذكر يعين [24].

[25] ܢܒܚܐ ܟܠܒܐ ܗܘ ܢܒܚ. ܐܝܟ ܕܢܒܚܘܢ ܐܝܟ ܟܠܒܐ ܕܒܕܘܝܕ. يعوون [26] ويعوى مثل الكلب [27].

---

[1] S او صدرها and ⟩ rest. [2] GP ⟩ to end; M ⟩ gloss. For whole C: ܢܒܚܐ ܚܘܪܐ الشاة وهو السدر. [3] S ܢܒܚܐ ܥܘܪܒܐ ܐܘܟܡܐ غداف غراب. [4] A ܢܒܚܐ. [5] Ps. 146, 9. [6] MECB الـغـذاف. [7] S ⟩ يـغـلـض; ويثّجن] BMFAFGKDP وينجن; DPZ + ويثخن. [8] i. e. يغلظ which only M has; AB يغلد. [9] S ⟩ gloss. [10] K (!) ܢܒܚܡ ܘܢܒܚܡ يجو ويجيز; S ⟩ gloss. [11] S ܢܒܚܐ ܢܒܝܚܘܬܐ ܡܩܘܠܝܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ. جذب تلتلة طعن يجب; M ⟩ gloss; PZ ܢܒܚܐ. [12] C جدبة وَ. [13] PZ + طعن بعج سجب. [14] C ⟩, but space left. [15] G + وقع. [16] S ܢܒܐ يستردّ يستنقد. [17] K ܘܡܣܬܢܩܕ (!). [18] P نعربين; M ⟩ gloss; K + ܢܒܪܘ يردّون; K + ܢܒܪܙ ܡܢ ܒܘܙܐ; S + ܢܒܪܡ. ܡܕܝܢܬܐ عراد (?) C; ܢܒܪܐ ܢܒܪܡ (!) ܒܒܪܡ + K ܢܒܗܘܢ ܗ̄ ܩܝܦ ܠܐܚܪܢܐ. ܢܒܗܡ ܢܒܗܘܢ. [19] Gloss in S ܢܒܗܘܢ ܠܐܚܪܢܐ يذكّرون لاخرون ܢܒܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ يذكرون فى نفوسهم; M ⟩ gloss. For the first part G لاخرين ܠܐܚܪܢܐ ܗ̄ (!) ܢܒܗܘܢ; C ܢܒܗܘܢ ܗ̄ ܠܐܚܪܢܐ. [20] Reading of CFG (?) KDPZ; AEB ܢܒܗܘܢ. [21] B ܢܒܗܘܢ; E ܢܒܗܘܢܘܢ; Z ܢܒܗܘܢ. [22] AF ܢܒܗܘܢ. [23] B ܢܒܗܘ. [24] DPZ + (P يذكّر) يذكر ܢܒܗܘ; K + ܢܒܗܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܘܠܐܚܪܢܐ. ܢܒܗܘ ܠܐܚܪܢܐ. [25] Z ܢܒܚܐ; S gloss ܢܒܚܘܢ يعوون. [26] C يعون. Ps. 59, 6. [27] GK + الكلاب.

1 ܢܥܛܠܐ [1]. البشع او الشعر [2].

[3] ܢܥܛܘܬܐ. البشاعة [4].

[5] ܢܥܘܩ. يعوّق ويمنع.

[5] ܢܥܘܠ ܡܢ ܥܘܠܐ. [6] الافك والإثم والجور.

5 [5] ܢܥܘܠ. يدخل.

[7] ܢܥܘܦ ܡܢ ܟܦܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܐ ܢܥܘܦܘܢ [8] ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܝܢܐ ܒܣܒܪܬܐ. يضعف ويُغشا عليه [9].

[10] ܢܥܘܪܐ. الناعورة [11]. ܢܥܘܪܐ ܡܬܐܡܪ ܕܫܘܥܠܐܐ [12]. ܢܥܪ ܐܘܟܝܬ ܦܥܐ. ينعر [13] وينهق [14].

10 ܢܥܝܪܐ [15] ܐܘܟܝܬ ܢܥܝܪ. تنبّه.

ܢܥܝܐ [16] ܐܘܟܝܬ ܢܣܝܒܪ. يحتمل يصبر [17].

ܢܥܛܐ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ ܐܘ ܕܢܫܒܘܩ ܐܘ ܕܢܬܥܒܪܐ [18] ܗܘ ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ. يقال فى الأوّل يمحو الخطايا [19] والذنوب ويغفرها وفى الثانى يبيدوا [20] ولا يبقا [21] لهم ذكر [22] يمتحى [23] اسميهم [24].

15 ܢܥܛܘܦ. ينعطف [25] ويرجع.

---

1 [1] S ܢܥܛ̈ܠܐ. [2] S + ويقال كسلان كسلان ܡܠܝܠܐ ܗ̄ ܢܥܛܠܐ; DPS ܡܠܝܠܐ ܗ̄ ܢܥܛܠܐ الـبـشـع او الـشـعـر. [3] SM > gloss; but see note 24. [4] CZP + والشناعة; K + ܢܥܘܠ ܡܬܐܡܪ. [5] S > gloss. [6] C Arabic يجور من الحرى فى الاثم والشرّ والكفر. [7] DPZ + ܟܦܢܐ يضعف ويطوى ثياب. [8] C ܢܥܘܦ ܡܢ ܟܦܢܐ ܗ̄ يضاعف ويطوى ثياب.

5 ܢܥܘܦܘܢ يتلطفون + S; وايضا يتلظون. يتخفتّون من الجوع + ZP [9]. Matth. 15,32. يغشى عليه. [10] S ܢܥܘܪܐ ناعورة. [11] C (!) الناعوت. [12] A ܕܫܘܥܠܐ; E > ܢܥܘܪܐ ناعورة. يتخفتون من الجوع. M > gloss. [13] E + وينهر. [14] K + ܢܥܘܪ, without gloss; then + ܢܥܘܪܬܐ ܢܥܪ ܡܥܢܐ. ينهق الحمار. [15] E > rest; dittography of the following. S > gloss; K + ܢܥܪ ܡܢ ܚܡܪܐ. [16] ABM ܢܥܝܐ; S > ܐܘܟܝܬ ܢܣ. [17] PZ + ܢܥܝܪ يمنع يعقب. [18] C ܢܥܒܪ. [19] C والذنوب

10 يبيد Z; يبيدها D [20]. S > gloss; والـثـانـى يبيد ولا يبقى لهم ذكرا يمتحى اسماهم. P يبيت. [21] BZPM يبق. [22] PZ + او أثر ويمتحى. [23] BPZKM ويمتحى. [24] S + ܢܥܛܘܬܐ بشاعة. [25] C >; S > gloss.

ܢܗܦܟ. يرتدّ [1].

ܢܬܚܦܐ [2]. يرتدى ويتلحّف [3].

[4] **ܢܒܣܡ ܡܢ ܒܣܡܐ.** يبخّر [5] ويدخّن [6] بالبخور [7].

ܢܥܝܪ [8] **ܐܘ ܡܢ ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܦܘܠܬܐ** [9]. يوقّظ ويببّه وينشل [10] الـسـقـطـة والصرعة.

ܢܚܛܐ [11] **ܗ̄ ܡܢ ܚܛܗܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܐܘ ܕܢܚܛܐ ܗܘ ܒܚܛܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܚܛܗ ܚܘܒܐ.** يأثم او يرتكب الإفك [12] والإثم [13].

ܢܥܠܐ [14] **ܡܢ ܥܘܠܝܐ: ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܢܥܠܐ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܡܬܥܠܝܘܬܐ.** يـرفـع ويعلّى [15].

ܢܥܠܘܒ ܡܢ ܥܠܘܒܘܬܐ. الظلم والغضب [16] والغدر [17].

[18] **ܢܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ.** يشبّب.

ܢܥܡܝܐ. النعامة [19] وهى تأكل الجمر.

ܢܥܡܕ. يعتمد [20] ويصطبغ [21].

[22] **ܢܥܡܕ.** يعمّد ويصبغ.

ܢܥܫܘܩ ܐܚܪܢܐ ܒܢܝܫܐ [23] **ܡܢ ܥܫܘܩܝܐ ܘܛܠܘܡܝܐ.** يظلم [24] على آخرين.

[25] **ܢܥܫܘܩ ܗܘ.** يظلم عليه.

[26] **ܢܥܡܠ** [27] **ܡܢ ܥܡܠܐ.** يتعّب وينصّب.

---

[1] CPZ + يعيد; K > gloss. [2] BD ܢܬܚܦܐ; S > gloss. [3] E ويلتحف; A + ܪ̈ يلبّس; DZ + ويتطيلس; C Arabic يرتدى ويلبس يتلحّف ويتطيلس. [4] A ܢܒܣܡ; S > gloss. [5] F ܢܒܣܡ. [6] M >. [7] C الابخرة; K + ܢܒܣܡ. [8] D ܢܥܝܪ; S > gloss. [9] G + ܐܘ ܡܢ ܡܬܥܢܢܐ. [10] C + من. [11] PZ + ܡܢ ܚܛܗܐ. [12] C الذنب; for Arabic S only يأثم. [13] S + ܢܟܢܐ ܡܢ ܚܘܒܐ يمنع يعوق. [14] M > up to ܡܬܥܠܝܘܬܐ. [15] K ويعلن; D ويعلن. [16] B الغدب; S > gloss. [17] PZ + والتغلّب. [18] S > gloss. [19] S وهى طائر; M > gloss. [20] M يعتمد] يتعمّد; E يعتمد وتعمّد. [21] C يعمد ويصبغ; S > gloss. [22] PS > gloss; C has only catch-word. [23] D ܒܢܝܫܐ; C (?) ܒܢܝܫܐ; C > ܐܚܪܢܐ; S ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܗ̄ ܢܥܫܘܩ; M > gloss. [24] على اخرين] DPZ عليه هو فى ذاته. [25] CMPZ > gloss. [26] C ܢܥܡܠ ܡܢ ܥܡܠܐ. يفعل الإثم; see above. S > gloss. [27] PZK ܢܥܡܠ.

1 ܢܥܡܨ ܥܠ ܚܢܝܢܐ [1] ܡܬܐܡܪ ܡܙܢܝܐܝܬ. يغمّض [2].

ܢܥܡܩ. يعمّق.

[3] ܢܫܟܢ. يسكن.

ܢܥܡܬܐ ܚܕܝܐܝܬ. النغمة [4]. ܢܥܡ̈ܬܐ ܘܩܝܢܐ. [5] الألحان [6] والكراخين والنغم [7].

5 [8] ܢܥܢܐ. يجيب [9] عند الدعوة [10].

ܢܥܢܐ [11] ܗ̄ ܡܢ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܡܘܫܚܬܐ. السجَاجِى والغنانى [12].

ܢܥܢܐ ܠܐܫܝܢܐ ܒܥܒܕܐ ܘܒܝܘܠܦܢܐ. يعتّ [13].

[14] ܢܥܢܕ [15]. يبيد [16] ويفقد وينقرض وينقطع ويندرّج [17].

ܢܥܣܪ ܡܢ ܡܥܣܪܬܐ. يعشّر [18].

10 ܢܥܦܐ ܐܝܟ ܕܢܥܦܐ ܩܘܪܒܐ ܕܒܪܘܫ [19]. يتضاعف يستفضل [20] يزيد يستفيد.

ܢܥܦܐ ܡܢ ܟܘܦܢܐ [21]. يكفّن.

[22] ܢܥܦܐ ܕܢܦܩ. ܢܥܦܘܢ ܕܢܦܩܘܢ. يستفضلون.

ܢܥܦܦ ܡܢ ܥܘܦܦܬܐ. يضاعف [23].

ܢܥܦܡ. يلتزم [24].

---

1 [1] CPZ pl.; S〉gloss. [2] SPZ + ربياس (S pl.) ܢܥܡܨܐ; K + ܐܝܟ ܚܢܝܐ ܢܥܡܨܘܢ. [3] S〉. [4] C يعمق النغمة. [5] C Arabic الالحان والانغام. [6] PZ + النغمات. Gloss in S ܢܥܡ ܘܢܥܡܬܐ ينغّم + S; ܢܥܡܬܐ دعبت (نَغَمَت?) [7] D ܢܥܡܬܐ نغمة. ܢܥܡ̈ܬܐ ܘܩܝܢ̈ܐ الحان نغمات. [8] ES〉gloss. [9] PZ عمّا يقال له عند الدعوة. [10] BAM الداوة. [11] E ܢܥܢܐ; C gloss ܢܥܢܐ ܡܢ ܡܫܒܚܢܐ.

5 Arabic in S يقول الالحان والغنانى; M〉gloss. السوعيثاب (السـوغيثان (Read والعنانى

[12] DPZ + الالحان; والغنانى] AEFBKC والعنانى; K + الغنانى ܢ̈. [13] PZ + على العمل; D + يبيد ويفقد على العمل ويعجب; S + على العمل والعلم K + يجيب. [14] C Arabic يبيد ويفقد ويقرض ويفنى ويندرج. [15] KD + يعند. [16] D + ܐܘܒܕ (?ܐܘܒܕ). [17] DK ويدرج; S〉. [18] F〉; K + من العشور; F + الاعشار; SM〉gloss. [19] CM〉; Ps. 131, 18. [20] C〉last

10 two words; S ܢܥܦܐ عـرف الفرس والـدابـة. ܡܥܦܘܢ ܢܥܦܐ ܩܘܪܒܐ, which PZ have +. [21] C + يوارى و; S〉ܡܢ ܟܘܦܢܐ. [22] S ܢܥܦܐ ܗ̄ ܢܦܩ يستفضل يتضاعف. [23] G يضعف; E يضعف يضاعف; C يضاعف من الاضعاف; S〉ܡܢ ܥܦܐ; M〉gloss. [24] K + يـصـمّ;

MS〉gloss.

ܢܟܦܪ. يكنس [1] ويعفّر البيدر. ܘܡܟܒܫܢܐ ܬܘܒ. الكنّاس.

[2] ܢܟܦܐ. عرف [3] الفرس والدابة [4].

[5] ܢܥܨܘܒ ܐܘ ܬܒܪܐ ܐܘ ܟܪܝܗܐ. يقال الأوّل يجبّر الكسر والثانى يضمد [6].

[7] ܢܥܨܘܪ. يعصر.

ܢܦܬܫ ܡܢ ܒܘܦܟܐ. يفتش ويبحث [8].

[9] ܢܥܩܪܘܢ ܫܪܫܐ ܘܩܪܝܬܐ ܘܫܬܐܣܬܐ. [10] ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ [11]. ܩܪܢܬܐ. ܐܕܢܐ:

[12] ܢܥܩܪܘܢ. يقلعون [13].

ܢܢܗܩ ܚܡܪܐ. ينعر الحمار وينهق.

[14] ܢܥܪܒ ܡܥܪܒܐܝܬ ܥܠ ܫܡܫܐ ܡܬܐܡܪ ܐܘܦ ܒܡܥܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܥܪܒ.
يغرب ويغيب.

[15] ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܕܢܐ. يقلعون الأشجار والقرون والآذان [16].

[15] ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ. يهدمون بيوتك وأسوارك وآساسك.

---

[1] A يكنّس; S ⟩ gloss. [2] MZP ⟩ gloss. [3] BEFCGK يعرف (!); C يعرف الحيوان.
[4] S + ܢܓܪܐ يضطرّ غيره. ܢܓܪܐ نوع; D + ܢܓܪܐ ܠܐܣܝܘܬܐ يعصّى. ܢܓܪܐ يعصو يتمرّد; K + ܢܓܪܐ ܠܐܣܝܘܬܐ ܢܥܨܘܒ ܗܘ ܢܥܨܘܒ. ܒܗ ܕܡܬܥܨܒ ܠܐܣܝܘܬܐ. [5] C ܬܘܒ ܘܡܢ ܢܥܨܘܒ ܬܒܪܐ ܒܟܪܝܗܐ يجبر. ܐܣܝܘܬܐ يضمد. [6] BFGK يضمر; S ⟩ gloss. [7] S ⟩ gloss. [8] CZK + ويفحص; S ⟩ gloss.
[9] M ܢܥܩܪܘܢ يقلعون. In CBM the glosses on ܢܥܩܪܘܢ occur once. In the other Mss. they occur twice; S ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܕܢܐ يقلعون الاشجار والاذان. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ. ܢܥܩܪܘܢ ܫܘܪܐ ܘܒܬܐ ܘܫܬܐܣܬܐ. يهدمون بيوتك واسوارك ܗ̄ ܐܝܠܢܐ; D ينقضون البيوت; K ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܫܬܐܣܬܐ ܘܫܘܪܐ ܘܒܬܐ; ܘܩܪܢܬܐ ܘܐܦ ܐܕܢܐ. يقلعون الاشجار والقرون والاذان يهدمون بيوتك واسوارك واساسك. ܢܥܩܪܘܢ يقلعون. ܢܥܩܪܘܢ ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܘܩܪܢܬܐ. ܘܐܦ ܐܕܢܐ. يقلعون الاشجار والقرون والاذان. [10] A ܢܥܩܪܘܢ ܐܝܠܢܐ; BE ܢܥܩܘܪ ܫܢܐ. يقلع السنان. ܢܥܩܪܘܢ ܫܢܐ. [11] G + الاساس. [12] To end C يعقرون ويقلعون. [13] S + ܢܥܩܪܝܟ يقلعك; ܢܓܪܐ يعضو يتمرّد. ܢܓܪܐ ܠܐܣܝܘܬܐ يعصّى. ܢܥܩܘܪ يقلع + ZP; see above; MD ⟩ gloss; DK + ܢܥܩܪܐ … [14] S ܢܥܪܒ ܠܗ … ܢܚܒܘܫ يمسك (K ⟨) … ܗ̄ نعنون … يغرب يغيب; M ⟩ gloss. [15] SDKZP ⟩ gloss; see note 9: but P has gloss ܢܥܩܪܘܢ. [16] G ⟩; gloss in C ܢܥܩܪܘܢ. يهدمون بيوتك واسوارك.

1 ܢܦܓܡ [1] ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܓܡ ܦܘܡܗܘܢ. يلجم [2].

ܢܦܓܥ [3]. يلقا 4 ويستقبل يلقى.

ܢܦܓܪܦ [5] ܐܘܟܝܬ ܢܪܫܡ [6] ܘܡܢ ܐܘܦܘܓܪܦܐ [7] ܐܘܟܝܬ ܡܪܫܡܢܘܬܐ [8]

ܢܡܬܠ. يمثّل [9].

5 ܢܦܢܐ [10] ܡܢ ܦܘܪܐ. يزوغ ويزيغ [11] ويحيد [12].

ܢܦܘܐ [13] ܡܢ ܦܘܢܝܐ. يتيه ويضل [14].

ܢܦܢܐ [15] ܗ̄ ܝܘܡܐ ܠܗ ܪ̈ܡܫ. زال النهار [16] وتصرّم [17] يزول.

ܢܦܢܐ [18] ܠܐ ܚܘܒܐ ܬܘܒ ܡܬܐܡܪ. يخمد وينقص وينطفى [19].

ܢܦܘܩ [20] ܡܢ ܢܦܘܩܬܐ. يخرج [21].

10 ܢܦܘܫ. يبقا [22] ويلبث [23].

ܢܦܫܐ [24] ܢܦܝܫܐ ܕܒܪܘܬܐ ܘܡܢܦܫܐ. الانعاظ [25] الانثعاب يبثاق.

ܢܦܚ. نفخ [26].

---

1 [1] M ⟩ rest of Syriac; S gloss. ܢܦܓܡ يلجم. [2] C + اللجام. Ex. 14, 6. [3] S ܢܦܓܥ يلقى.
[4] A يلقاه. [5] B (!) ܢܦܓܪ; MS ⟩ gloss. [6] A ܢܪܫܡ; Z ܢܪܫܡ. [7] ZP ܐܘܦܓܪܦܐ;
C ܐܘܦܓܪܦܐ. [8] D ܡܪܫܡܢܘܬܐ. [9] EB ⟩; C يوقع متى التوقّع; DZ توقيع; P توقيع توقّع.
[10] M ⟩ gloss; S ܢܦܢܐ يحيد عن الطريق يزيغ ; ܢܦܢܐ ܡܢ ܗܕܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ; D + ܢܦܢܐ.
5 [11] C + يزوغ ; ويزلّ ; D ܐܘܪܚܐ ! [12] Z ويحيد ; P ويحيد عن الطريق ; D + ܢܦܢܐ ܠܐܘܪܚܐ ;
K + ܢܦܢܐ ܘܢܦܢܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܦܢܐ ܢܦܢܐ. [13] D ܢܦܘܐ. [14] C ويظلّ ; DPZ + ويحيد ; S ⟩.
[15] S ܢܦܢܐ ܝܘܡܐ يزوع النهار. [16] to end C وانصرم ; M ⟩ gloss. [17] D وتُصرَم.
[18] S ܢܦܢܐ ܚܘܒܐ تجهّد المحبّة وينقص. [19] D وينطفك ; P تنطفى ; ZP + تبرّد المحبّة ; M ⟩ ;
K + ܢܦܢܐ. ܘܢܦܢܐ ܢܘܗܪܐ ܗ̄ ܝܘܡܐ ܡܢ ܪܡܫ زال النهار وتصرّم يزول + ; [20] K + ܢܦܘܩܬܐ ;
10 S gloss ܢܦܘܩ يخرج. [21] ZP + (Read منبعث) خارج منبث ܢܦܘܩܬܐ ; S + ܢܦܘܩ خارج
. ܢܦܘܩܬܐ منبعث منبثق. ܢܦܘܩܬܐ خروج انبعاث. [22] GC يبقى. [23] K + ܢܦܘܫ ܡܢܦܫܢܘܬܐ.
[24] For this S ܢܦܫܐ ܢـفـخ : ܡܢܦܫܐ. مـنـفـاخ ; ZP only ܢܦܫܐ ܐܠܐܢܥܐܛ ; C ܢܦܫܐ ܐܢܬܥܐܒ
الانضغاط والانبثاق ܢܦܝܫܐ ܕܒܪܘܬܐ ܘܡܢܦܫܐ. [25] C Arabic الانبثاق والانضغاط ; DK الانبساط
الانتعاب يبثاق. Read الانبثاق in text. [26] ME نفض ; F ܢܦܚ ; S ⟩ gloss ; DK + ܢܦܫܬܐ ;
15 ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܬܐ اقاد. ܢܦܫܐ نفحة ܕܐܦܝܚܘ (ܕܐܬܬܚܝܡ ?) + K ܗ̄ ܡܬܢܦܫܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ.

1 ܢܦܣ ܡܢ [1] ܦܘܣܚܐ. يقاس [2].

ܢܦܠ ܡܢ ܡܦܠܬܘܬܐ ܘܒܝܫܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬ ܢܟܝܐ. يسمّن [3].

[4] ܢܦܛܐ. النفط.

ܢܦܛܪܐ. مصابيح النفاطات [5].

5 [6] ܢܦܛܪܐ. نفاطة.

ܢܦܝܚ ܡܢ ܦܘܚܪܐ. يسكّن سَوْرة [7] الشيء وحدّته وحرّته [8].

ܢܦܝܚܘܬܐ. انتفاخ ترفّع [9].

[10] ܢܦܝܚܘܬ ܪܘܚܐ. النفخة.

[11] ܢܦܝܫ ܐܚܪܢܝܬ ܢܦܠܐ ܘܢܫܚܪ. يستخفّ يتهاون [12].

10 [13] ܢܦܝܫܐ ܥܠ ܚܡܪܐ ܐܝܟ ܐܢܬܬܐ ܡܬܬܟܪܐ. المنفوش المزبّد.

ܢܦܝܫܘܬ ܥܙܐ. نتو [14] السرّة.

ܢܦܠܓܝܘܗܝ ܢܦܪܫܝܘܗܝ ܢܦܪܩܝܘܗܝ. [15] يبعّده يغرّبه يعزله يفرده.

ܢܦܠܓ. يقسم [16] ويفرّق [17].

ܢܦܠܓܘܢ ܢܦܠܓܘܢ ܠܦܠܓܘܬܐ. ينصّفون [18] يبلغون [19] النُصف [20].

15 ܢܦܠ ܡܢ ܡܦܩܬܐ [21] هبط سبط وقع [22].

---

1 [1] F 〉; S 〉 gloss. [2] AF 〉; D يقايس يقاس ; E + من القياس. [3] E 〉; M 〈 gloss. ܕ ... ; ܒܡܫܚܐ ... ; M gloss. [4] S نفط ... ; M gloss. [5] C 〉; K + ... ; ZP [نفاطات ; مشاعل نفاطات ; D نفاطات (!) ماعل ; M 〉 gloss. نفاطة ...
[6] PZ نقّاط ... . [7] C صورة ; D سورة. صورة اصحّ. [8] ACBDPZ 〉; S 〉 gloss; D + ...
5 ... [9] C النفخة ; M 〉 gloss. [10] C 〉 gloss; ... K (!) ... ; and + ...
... العزا ... [11] MS 〉 gloss. [12] SDZP + الوافع ... . [13] MS 〉 gloss; F ...
... ; CGDPZBK ... ; MS 〉 gloss; C gloss ...
... المنفوش ; S + قطن او صوف نفش ... ; DK + ... ; but see s. v. ...
10 [14] C نـتـور ; M gloss. [15] C Arabic يبعده ويعزله ; S gloss يفصله ... .
[16] ZP يقسّم ; K Arabic يفرقه يفرده. [17] C ويفرد ; DZP + ويفرد ; S 〉 gloss ; K + ...
... [18] E ينفصلون. [19] S 〉; C 〉 النصف. [20] DZP + يقسمون. [21] C 〉 ... .
[22] D + ... ; K in place of foll. gloss يسقط ويهبط ... .
لأخرين. ... يغلى ويفتش.

ܢܦܠܐ [1] ܡܢ ܩܠܡܐ. يفلّى ويفتّش [2].

[3] ܢܦܠܘܣ. يكدّ ويفلح.

[3] ܢܦܠܛ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܗܘܐ. ينجو ويفلت.

ܢܦܠܛ ܠܐܚܪܢܐ [4]. ينجّى ويخلّص ويفلّت.

[5] ܢܦܠܛ ܒܕܡܐ ܐܘ ܒܗܘܠܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. [6] يضرّج يلوّث ويمرّغ.

ܢܦܠܘܢ ܩܕܡ. يسقطون بين يدى [7] الشىء او قبل الشىء.

ܢܦܢܐ. يردّ [8] ويرجع ويعود [9].

ܢܦܢܐ ܡܢ ܫܘܐܠܐ. يجيب عن السوآل [10].

ܢܦܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܫܢܝܢܘܬܐ. يردّ الشىء الى صاحبه [11].

ܢܦܢܩ ܡܢ ܦܘܢܩܐ [12] يدلّل ويفنّق.

ܢܦܫܐ ܐܘ ܕܥܡܪܐ ܐܘ ܕܟܬܢܐ. الخصلة من الصوف او من الكتّان [13].

ܢܦܫܠ. يخرط ويقطع الحجارة والرخام يفسل [14].

[15] ܢܦܫܪܝܠ. نوروز [16].

[17] ܢܦܫܘܫ ܘܢܦܫܘܫ [18] ܫܬܩܫܘܩܐ ܗܘ ܕܗ ܗܘ. يقطّع ويهتك [19].

[20] ܢܦܫܛ. يخطو.

ܢܦܥܐ ܦܫܥܐ ܐܣܛܘܣ. الراوند [21] ويقال له النفيع. ܝܼ ܐܚܪܢܐ. النفيع الراوند.

---

[1] F ܢܦܠܐ; D + ܢܦܠܐ; S 〉 gloss. [2] S + ܢܦܠܘܢ يسقطون يقعون. [3] MS 〉 gloss. [4] C ينجى الآخرين; K (?) ينجى ;ينجى ويـمص] ZP + اخرينَ; S 〉 gloss; M 〉 to gloss ܢܦܫܘܢ. [5] S يلوث ܢܦܠܛ. [6] B يـصـرج. [7] C 〉 rest; S 〉 gloss. [8] S 〉. [9] ZP + ܢܦܢܐ ܗ̈ يعيّد غيره. [10] S ܡܦܢܐ ܡܦܢܝܢܘܬܐ; ZP + يردّ يجاوب. [11] E الصحبة; BZP اصحـابـه; S اهله. [12] C Arabic يدلّلك; S 〉 gloss. [13] CDZPKB + المنفوش; ZP + نفش صوف وغيره ܢܦܫܐ; K + ܢܦܫܐ ܩܛܝܢܐ ܘܢܦܫܐ ܕܥܡܪܐ ܕܟܬܢܐ: cfr. p. 79, n. 10. [14] C 〉; S 〉 gloss; K + ܐܘ ܢܦܫܘܢ ܬܩܫ ܡܩܫܫ. [15] C ܢܦܫܪܝܠ. [16] AEFGK ܢܘܪܘܙ; SPZ + عيد الله; D gloss ܢܦܫܪ. ܗ̈. ܢܦܫܐ ܕܐܬܪܐ ܘܐܬܪܐ ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ. [17] S gloss يقطع ܢܦܫܘܫ; K ܢܦܫܘܫ ܗ̈ ܢܦܫܘܫ ܘܗܘ. [18] EC ܘܢܦܫܘܫ. [19] K + ܢܦܫܘܫ ܢܫܩܫܩܘܢ. [20] S gloss. [21] ZP الـرونـد; DK الرماد; C 〉 rest of Arabic; S gloss ܢܦܥܐ الراوند وايضا النفيع. Z + النفيل.

1 ܢܦܨܕ [1]. يشجّ [2] ويقتلع [3] ويرضّض [4].

ܢܦܨ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. نفض غيره [5].

ܢܦܨ ܗ̄ ܡܐܢܘܗܝ. نفض ثيابه.

ܢܦܨܐ. يخلّص ويستنقذ [6].

5 ܢܦܨܚ ܡܢ ܡܓܚܟܢܘܬܐ. يقال الأوّل يفصّح [7] من الفصح والثانى يمزح من المزاح ويداعب من المداعبة [8].

ܢܦܩ. خرج [9] من الاستخراج.

ܢܦܩ. يخرج [10].

[11] ܢܦܩ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يخرّج آخرين.

10 ܢܦܩܐ ܕܠܘܬ ܛܦܪ̈ܐ. [12] البشرِ بقرب [13] الاظفار [14].

ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ. [15] ܒܦܠܛܘܬܐ ܡܕܡܝܢܐ ܕܐܬܐܡܠܠܘ ܗܘ ܒܐܝܘܒ. معدن [16] الفضّة. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ [17] ܕܐܝܬ ܠܣܐܡܐ ܢܦܩܐ [18].

ܢܦܩܐ. خراجات.

ܢܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕ̈ܢܐ [19]. يوصّى [20].

15 ܢܦܩܘܕ [21]. يأمر ويوعز [22].

[11] ܢܦܩܕܢܝ. افتقدنى.

[11] ܢܦܩܥ. يتفرقع [23] وينشقّ.

---

[1] So CFGK 〉 other Mss. ܢܦܨܢ; Arabic in C يرمض ويقتلع; S 〉 gloss. [2] F + ܣܕܩ; G ܣܕܩ. [3] G + لعّ (?). [4] K + ܢܦܨܐ ܡܢ ܟܘܟܐ. [5] DK + ܢܦܨ ܣܘܣܝܐ. [6] C 〉; B وبستيقد; K وبستيقص; D وبستيقض; S 〉 gloss; K + ܢܦܩܬ ܢܦܫܗ ܢفصه خمرة وصيح; I Sam. 25, 37. [7] ZP + ويفرح. [8] AEDGK + والدعابة; ZP 〉 وبداعب من المداعبة; S gloss ܢܦܨܚ ܡܢ ܦܘܨܚܐ ܘܦܨܚ. يفصح يفرح. [9] GCS 〉 من الّ. [10] DK + العبور اى (D التجرا) التاجرا ܢܦܩ الدراهم المنتقدة. Read ܬܓܪܐ, Gen. 23, 16. [11] S 〉 gloss. [12] C Arabic البشر المبثر; K الاقطار (!) البشر سرب. [13] S عند. [14] D + ܢܦܩܐ ܢܦܩܐ; SZP + ܢܦܩܐ ܠܘܬ النبق المعوج. [15] ZPKD 〉 ܒܦܠܛܘܬܐ ..... ܒܐܝܘܒ. [16] K معين. [17] K ܕܐܡܪ ܐܝܘܒ ܠܘܬ; A 〉 ܕܐܡܪ; D ܕܐܡܪ ܐܝܘܒ. [18] DKC 〉; G + الخراج; S gloss ܢܦܩܐ ܕܣܐܡܐ معدن الفضّة. Job. 28, 1. [19] S 〉 ܡܢ ܦ. [20] C + من الوصيّة. [21] D + ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ; K + ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. [22] AEFGKS ويبوعز ويوزع اصحّ وينهى ايضا D; ويبوعد. [23] PD 〉.

1 [1] ܢܒܝܩ ܡܢ ܦܩܣܘܬܐ. يهذى ويهمر ويكثر كلامه [2].

[3] ܢܒܚ ܡܢ ܦܣܘܪܬܐ. يكلب من الكلب.

ܢܦܩܬܐ ܗܠܝܢ [4]. النفاقات.

[5] ܢܒܪ ܥܠ ܡܣܟܐ ܡܬܬܐܡܪ ܗ̄ ܩܘܩܝܐ ܐܘ ܡܘܢܝܐ [6]. ينفر [7].

5 ܢܒܪ: ܡܬܐܡܪ ܥܠ [8] ܡܘܢܝܐ [9] ܘܐܬܬܠܝܠܬܗ ܘܢܒܪ ܒܢܝܚܐ. يبتهج [10].

ܢܒܪܐ [11]. ثَوَرَان ثُؤُور اهتياج.

[12] ܢܒܪܘ ܬܘܒ. نخروا [13].

ܢܒܪ [14] ܥܠ ܫܢܬܐ [15] ܡܬܬܐܡܪ. يذهب [16] بالنوم [17] ويُوقظ [18] من اليقظة.

[19] ܢܦܪܕ ܡܢ ܦܘܪܕܕܐ. يفرّد.

10 [20] ܢܦܪܘܫ ܡܢ ܦܪܘܫܐ. يفرش يوطّى [21] ويجازى.

[22] ܢܦܪܘܥ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ. يكافى ويجازى.

[22] ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ. يخلّص وينجّى.

[22] ܢܦܪܚ. يطير [23].

[22] ܢܦܪܘܟ ܡܢ [24] ܦܘܪܟܟܐ [25]. يفرك.

15 [22] ܢܦܪܢܣ ܡܢ ܦܘܪܢܣܐ. يسوس ويدبّر [26] ويوزع [27] ويفرّق.

[28] ܢܦܪܣܐ. يفضح ويهتك.

---

1 [1] SM 〉. [2] K + ܢܒܩܝܢ ܒܒܢܝܢܐ. ܢܦܩܝ ܠܐܘܪܚܐ. ܢܦܩܝܢ ܢܦܩܘܬܐ. ܢܦܩܬܐ ܢܦܩ ܒܠܒܐ ܗ̄ ܪ̈ܕܝܬܐ; S + ܢܦܩܬܐ نفقة. [3] M 〉. [4] S 〉; BPZDGS النفقات; D + النفقة; M 〉 gloss. [5] MS 〉 gloss. [6] A ܡܘܢܝܐ; A + (?) يــنــفــع. [7] KD + ܢܒܪܘ نخروا. [8] ZPC 〉; M 〉 from ܡܬܐܡܪ to end of ܢܒܪ. [9] E ܡܘܢܝܬܐ (i. e. ܡܘܢܝ̄). [10] S ويبسرّ يبهج; ZP يبتهج 5 يستنير. [11] S Arabic ثوران نفور هيج; C ثوران; ZP ثوران نفور هيجان; D ثوور [ثـوّر; ZP تثوور. [12] See note 7. [13] C ذكروا ܢܒܪܘ; EAFGK (!) نكروا; S ܢܒܪܘ نفروا نخروا. [14] Z ܢܒܪ. [15] BACDPSK + ܡܬܬܐܡܪܐ. [16] K (!) يرهب. [17] CSDPK النوم; G كالنوم; ABDPZCK + ويطيره. [18] A ويوقّظ. [19] SM 〉 gloss. [20] S 〉 gloss; A 〉 ܡܢ ܦ. [21] A ويوطى. [22] S 〉 gloss. [23] D + يحوم (!) يــطــك. [24] A 〉. [25] E ܦܘܪܟܐ. [26] C 〉 rest.
10 [27] AEGFKB ويورع; DPZ ويوزّع; ZP + ويتقهرم. [28] S 〉; but + ܢܦܪܘܫ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ يفصل يميز.

1 [1] ܢܦܪܥܗ [2]. يهتك ستْرها.

ܢܦܪܥ ܐܘܚܠܬ ܢܥܦܐ. ينبت [3] ويخلف الغُصن [4].

ܢܦܪܥܘ. ينتظم [5] فيه معنايين [6] أحدها [7] يتمضمض [8] ويتخضخض والآخر يتنزّه [9] من النزهة.

5 [10] ܢܦܪܫ. يفصل [11].

[10] ܢܦܪܫ. يخلص [12].

ܢܦܪܫܟ ܗܘ ܕܐܡܪ [13] ܚܕ ܡܢܟ ܦܪܫ ܠܟ. يفردك [14].

[10] ܢܦܪܫ. يميز [15].

[16] ܢܦܪܫܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܘܢܕܥܐ ܡܫܬܐܠܐ ܡܦܪܫ ܠܟ [17]. ܘܡܢܘܬܐ ܡܫܬܐܠܬܐ.

10 يعزلك [18].

[16] ܢܦܫܢܝܘܬܐ. نفسانيّة.

ܢܦܫܢܢܐ [19]. منفوس.

ܢܦܫܐ. النفس.

[20] ܢܦܫܐ ܕܪܚܡܬܐ ܒܠܗ ܚܫܩܐ [21] ܐܟܙܢ ܠܐܣܘܠܬܐ. العاشق.

15 [20] ܢܦܫܐ ܡܫܬܐܠܬܐ. ܡܫܬܪܟܐ ܠܗ ܗܘ ܕܡܫܬܘܬܦܐ ܒܚܛܗܐ. المشتبكة [22] في الآثام [23].

---

1 [1] S ܢܦܪܥܗ. يهتكها [2] G + يفضح. [3] P + يورق; Z + يفرع ويورق. [4] D الغصان; [5] G يتظم. [6] C معنيين. [7] CK احدهما. [8] PZ + وايضا; D + ويغسل; S gloss ܢܦܪܥ ينبت يفرع يورق. [9] M يتلا; S gloss ܢܦܪܥܘ يتخضخض يغلس. [10] S 〉 gloss.

[11] ZP يفصّل. [12] M + ܢܦܪܫ ܘ ܦܪܫ ܗܘ. [13] E ܡܢ. [14] C يفرد; S gloss ܢܦܪܫܟ ܗܘ

5 ܕܐܡܪ ܚܕ ܡܢܟ ܦܪܫ ܠܟ ܘܚܕ ܐܚܪܢܐ ܘܗܘ ܕܐܡܪ ܡܘܢܕܥܐ ܦܪܫ ܠܟ. يفردك يفصلك [15] CZ يميّز; K + ܦܪܫ ܢܦܫܐ ܒܢܦܫܐ ܡܫܬܐܠܐ. [16] M 〉 gloss. [17] D ܢܦܪܫ ܡܫܬܐܠܐ ܘܡܢܘܬܐ يميز. [18] ZP + يفصل يميّز; K + ܢܦܪܫ ܡܘܢܕܥܐ ܡܫܬܐܠܐ; ܢܦܪܫ. [19] C 〉; EMF نفسانيّة منفوس. [20] MS 〉 gloss. [21] GC ܚܫܩܐ. [22] المتسبّكة. [23] AD الاثم; DK + ܢܦܫܐ ܗܘ ܢܦܫܐ; الراحة والفسحة والنفس والتنفّس; see p. 77, 10.

[1] ܢܦܣܚ [2] ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܡܢܝܢܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܦܣܚܘܗܝ ܗ̈ܕܡܐ ܗܕܡ. يفصّل ويقال على الأكثر [3] فى تفصيل الاغضاء وتبضيعها [4].

[5] ܢܦܫܩ ܡܢ ܦܘܫܩܐ. يفسّر.

[6] ܢܦܫܪ [7] ܐܘ ܫܐܝܥܐ ܐܘ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܐܘ̇ ܥܒܝܘܬܐ. يذوب [8].

[1] ܢܦܫܪ [9] ܡܢ ܦܘ̈ܫܪܐ ܕܡܫܪܬܐ ܘܐܦ ܥܠ ܚܠܡܐ. يستمرى ويهضم [10]. ܦܫܪ ܡܬܐܡܪ. عبارة الرويا.

[11] ܢܦܘ̈ܬܐ. الرذال [12] النفاية [13] الكناسة [14].

[1] ܢܦܬܠܒ ܗ̄ ܬܬܦܫܬܐ. تضرّع [15].

[16] ܢܦܘ̈ܬܐ ܘܢܦܝܬܐ ܒܛ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܡܬܐܡܪܝܢ. ܗܿܝ ܕܡܬܡܠܝܐ ܡܦܠܝܢܘܬܐ ܐܬܬܘܗܝ [17] ܘܦܘܠܐܝܐ [18]: وهى نفاية فى المزابل وهو أن يكون الشىء يعرض. ܘܬܪܝܢܘܬܐ ܢܦܝܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܢܦܬܐ ܐܠܗܐ ܠܝܦܬ [19].

ܢܦܬܚ [20] ܬܪܥܐ. يفتح الباب.

---

[1] MS ⟩ gloss. [2] BA ܢܦܣܚ. [3] C فى تفصيل وشريحها Lev. 9, 13. [4] A ⟨; D تبضيعهم; SDPZ + يفسخونه. ܢܦܣܚܘܢܝܗ; K + ܕܗܘܝܐ ܘܡܬܦܣܚܐ. ܘܗܘ ܡܢ ܒܬܪܟܢ. ܢܦܣܚ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܢ ܡܦܣܚܢܘܬܐ ܐܘ ܦܣܚܘܢ. ܗ̄ ܡܗܝܡ ܕܐܡܪܝܢ ܘܡܬܝ ܡܢ ܦܘܫܩܐ ܦܫܝܩܐ ܕܐܬܦܫܩ[ܬ] ܕܟܠܗ ܒܟܘܪܗܡ ܐܠܦܝܢ ܢܦܫܬܐ ܗ̄ ܡܦܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܢ ܒܟܠܐ ܕܒܝܬ ܦܘܪܫܢܐ. ܦܬܐ ܡܦܫܪܐ ܦܝܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܘܫܐ ܢܦܫ ܦܢܝܗ (Gen. 2, 7). ܘܢܦܫ ܐܠܗܐ ܒܐܦܘܗܝ ܢܫܡܬܐ ܕܚܝ̈ܐ. [5] S ⟨ ܢܦܫܩ يفسّر. [6] M ⟩ gloss; S يذوب ܢܦܫܪ. [7] DPZ ܢܦܫܪ. [8] Z يذوّب; C + من الذوبان. [9] A ܢܦܫܪ; S ܢܦܫܪ ܡܢ ܦܫܪܐ ܕܡܫܪܬܐ. [10] D ويهضم الطعام وهكذا; ZP وينهضم الطعام وهكذا يقال ويهضم. انهضام الطعام.

[11] S ⟩ gloss; for DK, see note 19. [12] ZP الربالة; C الـرذائـل. [13] ZP + زبـالـة. [14] E الاكناسة; GZP ⟩. [15] DK + ܡܬܟܫܦܐ ܒܥܘܬܐ ܗ̄ ܢܦܬܠܒ. ܗܝ ܐܬܟܫܦ ܗܘܐ ܗ̄ ܙ. K + ܢܦܠ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܡܫܪܬܐ [ܢܦܬܠܒ ܗ̄ ; ܡܦܫܩ ܠܘܬ. [16] M ⟩ gloss. [17] C ⟩. [18] C ܘܦܘܠܐܝܐ; Foll. in C (sic) ܢܦܝܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܬ نفايا المزابل وهو الشىء الذى يـعـرض. ܢܦܝܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕ E ⟨; ܢܦܝܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ; نفاية [نفايا BZ ;يعرض] BZ ⟨; but + after ܦܬܘܬܐ.

[19] Gen. 9, 27; ZPD + يُوضَع ;يعرض after ܦܘܠܐܝܐ, S only يعرض ܢܦܝܬܐ. زبالة نفاية زذالة; and ⟩ up to ܢܦܘ̈ܬܐ ܡܚ̈ܠܬܐ. ܘܡܦܩܢܘܬܐ ܐܬܬܘܗܝ ܘܦܘܠܐܝܐ. الرذال الكناسة وهى نفايا فى [ܢܦܘܬܐ .DK [Mss; ܢܦܬܐ المزابل. هو ان يكون الشىء يعرض [ܢܦܝܬܐ ܗ̄ ܚܘܫܒܐ ܕܚܝܠܐ + K]. ܢܦ̈ܬܐ ܠܦܘܫܐ ܗ̄ يروح. ܢܦ̈ܬܐ ܬܪܝܢ ܐܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ ܦܬܘܬܐ. ܙ ܢܦ̈ܬܐ ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܘܗ̄. [20] A ܢܦܬܚ.

ܢܦܬܠ ܗܘܐ [1] ܥܘܟܐ ܒܒܪܬܐ.

ܢܦܬܠ ܐܘ ܒܥܩܡܐ ܐܘ ܒܦܠܛܐ. يعوّج من التعويج [2] وينفتل [3].

[4] ܢܦܬܬ ܡܢ ܦܬܬܘܬܐ. يفتّت.

[5] ܢܙܩܐ ܐܝܟ [6] ܙܘܩܐ. الباشق.

ܢܙܟܐ ܡܢ ܙܟܘܬܐ [7]. يخاصم من الخصومة.

[8] ܢܛܢܦ ܡܢ ܛܢܘܦܬܐ. يوسّخ ويدنّس [9].

ܢܨܒ ܡܢ ܢܨܒܐ [10]. غرس نصب يغرس [11].

[12] ܢܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ. يُريد ويختار ويُؤثر ويسام الاختيار والارادة.

ܢܨܒܘܥ [13] ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܨܒܘܥ ܪܝܫ ܨܒܥܗ ܒܡܝܐ ܘܢܪܛܒ ܠܗ ܠܫܢܗ ܗܘ

ܕܡܫܢܩܬܐ. يغمس [14] [ا]صبعه [15] فى الاء وغيره.

ܢܪܘܐ [16] ܒܡܫܬܝܐ ܡܪܘܝܢܘܬ ܡܬܐܡܪ [17]. يروى ويسقى.

ܢܙܝܥ ܡܢ ܙܘܥܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܙܝܥ ܒܗ. ܘܥܠ ܐܬܪܐ ܡܪܘܝܢܘܬ

ܡܬܐܡܪ. [18] وهو من الخوف والفزعة [19].

ܢܙܝܥ [20] ܥܠ ܚܪܒܐ ܡܬܐܡܪ ܡܪܘܝܢܘܬ. يرهق ويرقب.

---

[1] PZ 〉; CM 〉 gloss. [2] C 〈 من الَ. [3] E ويفتل. [4] M 〉 gloss; A 〈 يفقت; يتزا, K يفتّت من التفتّت; K + ܒܥܕܘܗ ܡܢ ܥܕܡܐ. [5] S gloss يتزا باشق; M 〉 glosses يزا ܩܒ ܥܠ ܢܿ. [6] D ܢܿܙܐ; C ܢܙܐ! [7] S يخاصم خصومة + يتزا يخاصم. [8] S ܢܙܐ ܢܿܙܐ. ܩܿܩ ܐܘ; A ܢܿܙܐ; FECGK ܙܿܐܘܬܐ; M 〉 gloss. [9] D + ܗܘ ܢܿܙܐ; + ܢܚܡܐ ܛܐܩܐ ܝܪܘܐ ܗܿ.

[10] D ܢܿܨܒܐ; K ܢܿܨܒܐ; M 〈 نصب. [11] D + نزو يغرس. [12] C gloss ܒܙܛܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ. ܢܨܒܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ; M 〈 ويسام; [والاراده] G ثمّ والارادة; S 〉 gloss; KP + يـريـد ويـخـتـار ܢܨܒܐ الغروس; يختارون يؤثرون يرضون. ܢܨܒܝ ܡܢ ܢܨܒܐ. يـغـرسـون [ZP ܢܨܒܐ. غرسة + K] [ܢܙܐ] ܢܙܿܐ [ZP ܥܠ ܚܪܒܐ ܡܬܐܡܪ ܡܪܘܝܢܘܬ يرمق ويرقع [ويرقب يحدق ZP]; S+ ܢܨܒܝ. يريدون وايضا يغرسون. [13] M 〉 ܐܘ...ܕܢܨܒܘܥ. Luke 16, 24. [14] يغمّص; G(!) ܢܨܒܥ.

[15] A صابغه; S gloss ܢܨܒܥ يصبغ يغمّس. [16] A ܢܿܪܘܐ. [17] Arabic PZ يبلّ يروى ويقال يجلو (!) يتخرّب + DP; يخلو يتخرّب; S ويستقى يبلّ يغسل. [18] S Arabic. [19] S + ܢܨܒܐ. غرس; M 〉 gloss. [20] DZPK 〉 gloss; AFS 〈 ܡܪܘܝܢܘܬ ..... ܥܠ, S ܢܙܐ يحدق يرقب; see note 12; M 〉 gloss.

1 ܢܨܝܠ ܡܢ ܢܨܠܘܬܐ [1]. يصهل [2].

ܢܨܒ. يغرس [3] وينصب [4].

ܢܨܝܕ ܡܢ ܢܨܕܐ [5]. يصيد [6].

ܢܨܝܚܐ [7] ܥܠ ܩܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܡܢܨܚܢܐ: [8] الصَّوت الصافى الندى الرطب الرقيق.

5 [9] ܢܨܝܠ ܡܢ ܢܨܠܐ. ينصل ويصبّ وينطل.

ܢܨܝܦܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܡܫܬܦܢܐ. اللون المناضع [10] من سائر الانضاع [11].

ܢܨܘܦܐ. الأحمر [12] الناضع [13] من النضاعة.

ܢܨܘܦܐ ܬܘܒ. المناضع [14].

ܢܨܘܦܘܬܐ. نضاعة [15].

10 ܢܨܪ ܐܡܝܢܬ ܢܘܩܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܫܝܢ ܣܘܦܪܐ ܡܢ ܓܘܦܢܐ ܐܚܪܢܐ.
ܢܨܪ ܡܢ ܥܩܪܗ. ܡܬܦܩܥܢ ܕܡ [16] ܢܨܪܬܐ. ܘܢܨܪܬ ܫܘܒܚܐ [17]. ܘܢܨܘܪܘܬܐ
ܫܘܬܬܐ. وهو بمعنى الجديد والجديدة.

ܢܨܪ [18]. يصوّر.

ܢܨܪܐ. نواصير [19].

15 ܢܨܪܐ ܫܡܐ ܐܢܫܘܬܐ. الناسوز والناصور [20].

---

1 [1] C ܢܨܝܠܐ; MS › gloss. [2] G (!) هو يصال; SK + يصهلون. ܢܨܗܠܘܢ [K + ܢܨܗܠܐ].
[3] B يعرس. [4] DK + ܢܨܒ ܡܢ ܢܨܒܬܐ. [5] C + ܢܨܝܕܐ ܡܨܝܕܢܐ; S › gloss. [6] E + من
الذى G; الندى الرطب الرقيق › F; الصوت ماء فى الرطب (?) C [8] .ܡܢ ܩܠܐ ܢ̈. + S [7] .الصيد
; ܢܨܠ يصبّ ينطل [9] .الندى › S ; ܢܨܚܐ M › glosses up to ; ينضرب الندى الرطب الرقيق
5 M › gloss. [10] With ض in all the Mss. except CḰS, where letter is doubtful; FCG الناصع.
[11] BZP الاضناع; C › من مَن الأذَ; S for both glosses ناصع من النصاعة. ܢܨܘܦܐ ܡܢ ܢܨܘܦܘܬܐ.
[12] EF الاحمار. [13] G تَناضع الانضاع; C › من النضاعة; .وهى الاحمر
[14] E الناضع; CS › gloss; ZP ܢܨܝܦ ܥܠ. ويقال واضع على. ܢܨܘܦ يقوى. ܢܨܘܦܐ. ܐܡܝܢܐ ܘܡܚܝܠܐ. ܢܨܘܦܐ.
ܢܨܠܐ ܗܘ + S ; ܕܢܠܐ ܡܢ ܓܠܐ. صافى. ܩܠܐ الكلام الواضع. [15] CS › gloss; ZP › gloss, but +
10 من الصفاة. ܢܨܠܐ ܡܢ ܓܠܐ. ܢܨܘܦܐ صافى على لا قدر فيه. ܡܨܢܦܢ. [16] ܕܡ ܩܠܐ] C ܗܘ; ZP ܡܬܦܩܥܢ
ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܘܢܨܘܪܘܬܐ. [17] C › ܫܘܒܚܐ ܢܨܪܬܐ; S › gloss. Is. 11, 1. [18] DK + ܢܨܪܬܐ; D + ܢܨܪ ܢܨܪܐ;
S › gloss. [19] G نواصر; C نصاوير; S نواصير ܢܨܘܪܐ ناصر. ܢܨܘܪܐ. [20] AB والنصور; P ›
الناسور; K › والناصّور; S › gloss, but + التنصّر ܢܨܪܝܘܬܐ.

1 [1] ܢܨܝܚܐ [2]. يشتم [3] ويفترى ويقذف [4].

ܢܨܚܢܐ. الشرف وعلوّ الصوت والذكر [5] الحسنة [6] قصصهم وأفعالهم [7].

ܢܨܝܚܝܢ ܥܒܕܝܟܘܢ. [8] واضحة أعمالكم.

ܢܨܝܚܘܬܟܘܢ. فضّلكم.

5 [9] ܢܨܛܒܐ. يرتضى.

[9] ܢܨܛܒܥ ܒܕܡܐ. ينغمس [10] فى الدم.

[9] ܢܨܛܒܬ ܡܢ ܨܒܬܐ. يتزيّن.

[11] ܢܨܛܒܐ ܡܢ ܨܘܒܝܐ. يسخر من السخريّة [12] ويلعب.

ܢܨܛܚܐ [13] يُقذف ويُشتم.

10 ܢܨܛܠܐ ܡܢ ܡܨܛܠܝܢܘܬܐ. يميل [14].

[15] ܢܨܛܠܒ. يُصلَب.

ܢܨܛܠܠ ܐܘܟܝܬ ܢܨܛܠܠ ܘܢܬܕܟܐ. يتصفّا ويصفو [16] وينظّب وينقّا.

ܢܨܛܠܡ ܘܢܬܕܡܐ ܡܢ ܨܠܡܐ [17]. يتمثّل ويمثّل ويتشبّه ويشبّه [18].

[19] ܢܨܛܡܚ ܡܢ ܨܡܚܐ. ينشّح.

15 ܢܨܛܢܥ. يستنكف ويأنف.

ܢܨܛܥܪ ܡܢ ܨܥܪܐ. يُشتم [20] ويسمع المكروه.

ܢܨܛܪܐ. [21] ينشقّ.

---

1 [1] C ܢܨܝܚܐ [2] D + .ܡܢ ܨܘܚܝܐ [3] D + .ويسبّ [4] MS 〉 gloss; D + ܢܨܚܐ ܡܢ ܨܚܘܐ; ܢܨܚ ܡܢ ܨܚܘܐ يصحى من الصحوة. ܢܨܚܐ ܡܢ ܨܘܚܝܐ. يشتم ويفترى ويقذف + K [5] ܘܐܚܦܪܐ! C Arabic .الشرف وعلو الشان وذكر حسنا [6] ZP .الحسن [7] DK + ;واعمالهم .ܕ ܢܨܚܢܐ فضائل افعال حسنة غلبات فى الحروب. ܢܨܚܢܐ فضيلة [غلبان نفسه كثيرة S] + SZP

5 [8] S ;مشهورة اعمالكم فى الفضيلة C .واضحة هى اعمالكم [9] S〉. [10] M .يُغمس [11] S〉 ܡܢ ܨ and ;ويلعب C ܨܘܚܐ. [12] E (!) ;من السكيرة M 〉 gloss. [13] D + ;يفترى S〉 .يقذف [14] S + .يتصفّى يتروّق [15] CS 〉 gloss. [16] C ويصفوا and 〉 rest; A + ;ويصفو ;ويصفا] F ويصفا; S 〉 gloss. [17] C Arabic ;يتمثّل ويتشبه S ;يتمثّل يتصوّر PZ + ;يتصوّر M〉 ويمثل and .ويشبه [18] K + .ܢܨܛܠܡ. ܢܨܛܠܡܘ. ܢܨܛܠܡܢ. ܢܨܛܠܡܝ [19] S ܢܨܛܡܚ

10 .يتسنّج [20] G + ;هو MS 〉 gloss; K + .ܢܨܛܥܪ [21] G ;وهو ينشّق MS 〉 gloss.

ܢܨܘܢܐ [1]. المخاصم [2].

ܢܨܝܒ ܡܢ ܢܨܒܬܐ [3]. مغروس [4] منصوب.

ܢܨܝܒܐ ܘܡܩܒܥܐ ܗ̄ܘ ܢܒܥܐ ܩܒܝܥ. وهو المركوز الغريزيّ [5] المغروس [6].

ܢܨܝܚܐ. المشهور النبيه المبرّز [7] العالى الصوت.

ܢܨܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܥܠ ܠܫܘܒܚܐ [8] ܘܢܦܩ ܫܡܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ: استهار [9].

ܢܨܝܚܘܬܐ. الشهرة النباهة المُجِدّ العلوّ [10] الصوت.

[11] ܢܨܝܢܬܐ ܗ̄ܘ ܐܢܬܬܐ: المرأة [12] المخاصمة الصخّابة [13].

ܢܨܠ [14] ܡܢ ܢܘܠܐ: يسكب من السكوب [15] وصبّ يصبّ ونطل [16].

ܢܨܠܐ ܬܠܠܐ [17] ܐܘ ܗܘܝܐ ܐܘ ܡܫܬܥܝܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܙܕܩܐ: يصغى [18].

ܢܨܠܐ ܐܝܟ ܩܛܘܠܐ [19]. يصلى [20] الفزّ.

ܢܨܠܐ [21]. ميلان الحائط [22].

[23] ܢܨܠܐ. يصلّى.

ܢܨܠܐ. الطرجهارة [24] زنجلة.

---

[1] AB (!) ܢܨܘܪܐ. [2] S خصومة; M ⟩ gloss; K + ܢܨܐ. ܢܨܝܐ. ܢܨܘܪܐ. ܢܨܝܐ ܕܢܨܐ. ܢܨܝܘܬܐ ܢܨܘܢܐ. ܚܕ ܐܚܕܐ. [3] F ܢܨܒܬܐ. [4] M معروس; C Arabic اقام وعرس ونصب; S ⟩ gloss. [5] CS ⟩. [6] B المغرس; K + ܢܨܝܒ. ܢܨܝܒܐ. ܢܨܒܬܐ. ܢܨܝܒܘܬܐ. ܢܨܝܒ; D + ܢܨܒ; M + يرمق يرقب. [7] C ⟩; AE المبرّ; DPZ Arabic الصوت [D العال] المُبَارز الفائز الشنيع فى الفضيلة العالى; S Arabic [? النبيه] المشهور البينه; as in K. [8] D ܘܢܦܩ ܩܠܐ; K ܘܢܦܩ ܩܠܐ. [9] C + والنصر والشرف; K + النبيه العالى الصوت المشهور المبرّز; see preceed. gloss; SM ⟩ gloss. [10] CFG وعلوّ; K وعلو الشان; ZP ⟨ المجدّ العلو الصوت; S Arabic نباهة مجد شهرة; M ⟩ gloss; S + اشتهار بالفضل. ܢܨܝܚܘܬܐ; K + الكلمة الجد ܡܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܢܨܝܚܘܬܐ. ܢܨܝܚܐ اشتهار. Cfr. note 13 and B. B. 1270, 13. [11] S المخاصمة. ܢܨܝܢܬܐ; M gloss. [12] ECFGBKDZP المرة. [13] CPZ ⟩; K + الصخّابة [S ܢܨܘܢ] جدّة ܢܨܝܢܘܬܐ; SZP + [ZP ⟩] نسب المنافرة المنابن(?). ܢܨܝܢܬܐ ܗ̄ܝ. Cfr. note 10. [14] A ܢܨܠ; MS ⟩ gloss. [15] P السكب. [16] ECK ⟩; K + ܢܨܠ. ܢܨܘܠܐ. ܢܨܠܬܐ. [17] M ⟩ ܐܘ ..... ܗܘܝܐ. [18] SZP + ينصت. [19] M ܩܛܘܠܐ. [20] FMG ⟩; C ⟩ gloss. [21] K + ܢܨܠܬܐ; S gloss. [22] AE الحـيـط; S + نطل‌صبّ بسكون ܢܨܠ; DK + ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܢܨܠ ܐܘܕܢܝ ܠܡܬܠܐ (Ps. 49, 4). [23] DS ⟩. [24] C gloss الزنجلة ܢܨܠܐ; DK الطرجارة; ZP الطرجارلة; K ܢܨܠܐ.

ܢܪܓܫ [1] ܐܘܟܝܬ ܢܥܩܪ. يقلع [2]. 1

ܕܢܪܓܫ [3] ܥܠ ܡܩܒܐ. يشقّق [4]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܪܓܫܐ [5] ܢܪܓܫ ܬܪܥܐ [6].

ܕܢܪܓܠ ܘܥܠ ܗܘܢܐ ܕܬܬܐܡܪ ܡܬܐܡܪ. يصفّى ذهنه ويذكّيه [7].

[8] ܢܪܓܠ ܐܕܢܐ. تطنّ الآذان اذانة [9] وتصغى.

5 [10] ܢܪܓܫ [11]. يشجّ ويقلع [12].

ܢܪܓܫ ܐܘܟܝܬ ܢܛܪ. يرصد [13].

ܢܪܓܡ ܡܢ ܪܓܡܐ [14]. يجبر من الجبر [15].

ܢܪܓܢ ܡܢ ܪܓܢܐ. يضى من الضياء [16].

ܕܢܪܓܙ [17]. يفترى يمتهن يتقذّف.

10 [18] ܢܪܓܫ ܐܘܟܝܬ ܚܫܒ ܘܚܫܒ [19] ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܬܚܘܐ ܒܗ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܢܐ ܕܡܬܚܙܐ ܡܬܪܓܫܢܘܬܐ [20]. يقوى ويغلظ [21] ܘܡܬܬܐܡܪ ܐܘܟܝܬ ܥܠ ܚܘܫܐ ܕܒ ܦܓܪܐ ܕܢܪܓܫ ܡܬܬܐܡܪ.

ܢܬܪܓܡ ܥܠ ܡܠܬܐ ܡܬܐܡܪܢܐ [22] ܡܢܐ [23] ܕܡܬܦܫܩ ܐܘ ܡܬܦܪܫ ܐܘ ܡܬܚܫܒ [24].

[25] الكلام الواضح المبين المشروح.

15 [26] ܢܪܓܫܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܫܩܐ ܘܗܘ ܦܘܫܩܐ ܕܦܫܝܩ ܐܘܟܝܬ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܗܘ ܗܘ ܒܗ. الشرح والبيان الواضح [27] اشتداد بيان يبوسة.

---

1 [1] F ܢܪܓܫ; B > gloss. [2] CZP + يُصلح; S gloss يُصلح ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܪܓܫܢܘܬܐ.
[3] B ܢܪܓܫ; DK > ܥܠ. [4] BDZPKS + الحطب; C + في التشقيق and > rest; M يشقّق and > rest; DK > ܐܝܟ ... ܬܪܥܐ. [5] B ܡܬܪܓܫܐ ܬܪܥܐ Ps. 74, 4. [6] G + الفؤس تشقّ الابواب.
[7] C + ويزيد عقله; S > gloss. [8] C ܢܪܓܠ ܐܕܢܐ. تطنّ اذنه ويصغى الاذان; S تطن اذانه.
5 [9] B اذناه; MDK اذنه. [10] M > glosses ܢܪܓܫ, ܢܪܓܡ, ܢܪܓܢ; S > ܢܪܓܫ, ܢܪܓܡ.
[11] A ܢܪܓܫ. [12] K + ܢܪܓܫܢ ܢܪܓܡܢ ܢܪܓܢܢ. [13] C + ويحرس; D + مكتوب قدامنا يضمد. [14] D ܪܓܡܐ. [15] ZP + يشدّ; S Arabic يشدّ يجبر. [16] P + يشرق; S > gloss. [17] DK + ܡܢ ܪܓܙܐ; E Arabic يفترى يمتهن تقذّف; C يفترى ويتمهّن; S > gloss.
[18] M > to gloss ܪܓܫ ܡܠܬܐ. [19] E + يقوى. [20] DZPCK >; also B, but later hand added ܡܠܬܐ.
10 [21] D ويغلّظ. [22] D ܡܬܐܡܪܢܐ. [23] ܡܢ; ES >. [24] S > ܐܘ. [25] S Arabic الكلام الواضح الجلى. [26] S gloss ܪܓܫܐ ܦܘܫܩܐ ܦܫܝܛܐ. واضح بيّن جلى. [27] FG والواضح; C Arabic الشرح والبيان.

ܢܚܪ [1] ܚܙܝܪܐ ܒܗ ܦܟܐ. صوت الخنزير [2].

ܢܨܪܝܐ [3]. هدا اسم عبرانىّ وتفسيره غصن او نبع [4].

ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ [5]. الناصرة [6].

ܢܨܪܝܘܬܐ. ܚܕܬܘܬܐ [7].

ܢܨܪܡ [8]. يعتزم [9].

ܢܨܪܦ. يقنّض [10].

[11] ܢܦܩܐ ܠܬܪܥܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܢܦܩ ܠܬܪܥܐ [12]. سريع [13] مستعدّ.

ܢܩܒܐ ܐܘܡܢܝܬ ܒܬܪܥܐ. الثقب والجُحُر [14].

[15] ܢܩܒܐ ܗܝ ܡܢ ܕܟܪܘܬܐ ܘܢܩܒܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܘܢܩܒܐ ܒܪܐ ܐܢܘܢ ܗܘ،
ܕܒܐܢܫܘܬܐ. تأنيث.

[15] ܢܩܒܐ ܐܘ ܡܩܒܠܐ [16] ܚܕ ܡܢ ܗܕܡܐ ܕܒܓܪܐ. ܐܘ ܗܦܟ ܡܢܝܢܐ ܚܕܐ
ܡܢ ܡܢܝܢܬܐ. وهى مِدّة مجتمعة. آخر اجتماع [17] الاء [18].

ܢܩܘܠ ܡܢ ܡܩܘܠܠܐ. يشكو [19] ويذمّ [20].

ܢܩܘܒ ܡܢ ܡܩܒܐ. يركز ويغرز [21] ويشكّ.

ܢܩܒܪ ܡܢ ܡܩܒܪܘܬܐ [22]. يقبر ويدفن.

ܢܩܠ ܐܦܐ ܕܚܕܕܐ. يتلاقى [23].

---

[1] F ܢܚܪ; S ܢܚܪ ܚܙܝܪܐ ܘܗܘ ܗܘ. ܢܚܪ ܚܙܝܪܐ. [2] ZP + يصوصى; D + ܢܚܪ ܚܙܝܪܐ. ܗܘ ܡܬܩܪܐ ܚܙܝܪܐ.
[3] etc. ܢܨܪܐ اسم عمانى. [4] BDSK نبى. [5] ZP + ܢܨܪܬ ܗܝ. [6] DC مدينة الناصرة;
ZP + الجديدة; M gloss ܢܨܪܐ النصرة; K ܢܨܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܘܩܪܝܐ الناصرة.
ܢܨܪܝܐ ܗܝ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ; S⟩gloss. [7] S + جديدة حديثة; ZP النصرنيّة الجديدة; M⟩through
K + ܢܨܪܐ ܢܨܪܐ ܢܨܪܬ ܢܨܪܬ; D + ܢܨܪܐ ܗܝ ܢܨܪܬ ܗܝ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܗܘ ܗܘܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ܢܨܪܝܐ ܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܟܕ ܗܘܐ ܒܢܨܪܬ
يعـتـزم. ܢܨܪܡ. ܢܨܪܡ ܢܨܪܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܡܢ ܗܘܝܐ. [8] S ܢܨܪܡ يعزم يعتزم. [9] ZP
ܢܨܪܦ. سريع مستعدّ مائل. ܢܨܪܐ. مدينة تُدعى الناصرة + S; ܢܨܪܦ ܢܨܪ + D [10] [11] S
[12] DZP مائل. [13] صـريـع; B اسـرع. [14] BA والجير; E والجر; S⟩. [15] S⟩ gloss.
Cfr. Gen. I, 27. [16] F ܡܩܒܠܐ (!). [17] B اجتمع. [18] D + احتقان; ZP + حتقان.
[19] C يشكوا; S شكوا. [20] K + ܢܩܘܠ ܡܢ ܡܢ ܡܩܘܠܐ. [21] C ويغرس; S⟩ gloss.
[22] C ܡܩܒܪܐ; S⟩gloss. [23] S يتقابل يتلاقى وجه; PZ يتلاقا وجه الى.

[1] ܢܦܓܥ ܗ̄ܘ ܡܦܓܥܢܐ. يتلقّا [2] ويواجه [3] يتقبّلهم [4] في بيته.

[5] ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܡܦܪܩܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܪܩܐ ܡܢ ܦܪܝܩܘܬܐ ܗܘ ܕܗ̇ ܗ̇ܘ. يعبّى وينبّر.

[6] ܢܩܒܬܐ ܣ̄ܝ ܘܢܩ̈ܒܬܐ. الأنثى أناث.

ܢܦܩܕ [7] ܐܘܚܕܢ ܕܬܒܥܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܦܩܕ ܥܠܝܗ̇ [8] ܘܩܕܡ ܐܘܚܕܢ ܦܩܕ ܘܬܒܥ.

يمزّق ويخزق [9].

ܢܩܕܐ [10] ܪܥܝܐ ܐܘ ܪܫ ܪ̈ܥܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܘܣ [11] ܕܗܘܐ ܒܢܩܕܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܬܩܘܥ. راعى الغنم او رئيس الرعاة [12] ويقال النظيف الناقد [13] المتنقّد [14] الغنم او راعى الرعاة او رئيس الرعاة.

ܢܩܕܐ ܪܕܝܐ. النظيف المتقزّز [15].

[16] ܢܩܕܘܡ ܐܘܟ ܢܩܕܡ. يبكّر ويسبق. ܢܩ̈ܕܐ. الناقد [17].

[18] ܢܩܕܘܬܐ. الوَضَاءة [19] ابهاء النظافة الذكاء [20] النقاء جفاف [21].

[22] ܢܩܕܫ. يقدّس.

ܢܩܫܐ ܡܢ ܫܢܝܢܐ ܘܥܠ ܣܦܣܪܐ [23] ܡܫܬܡܪܐ ܐܘ ܥܠ ܣܝܦܐ ܘܥܠ ܣܟܝܢܐ. يقال عن السنّ يضرس [24]. واذا قيل عن السيف والسكين [25] قيل كلّ ونغض حدّه ويكلّ.

---

[1] S ܢܦܓܥ يتقبّل. [2] A يتلاق. [3] EFGZPM ويواجبه. [4] M يتلقّهم. [5] S gloss ܢܩܒܬܐ ܣ̄ܝ الانثى ܢܩ̈ܒܬܐ; ܢܦܪܘܩ ܡܢ ܡܦܪܩܢܐ ينبر; M 〉 gloss. [6] CK اناث ܣ̈ܝ [D 〉] ܢܩ̈ܒܬܐ; S ܢܩܒܘܬܐ تانيث. [7] F ܢܦܩܕ̈; MS 〉 gloss. [8] GDKP ܐܘܚܕܢ. [9] DCKEB ويخرق; which ZP +. [10] DK + ܪܥܝܐ ܕ̄. [11] CKB sing.; ܕܐܡܘܣ ܒܩܘܥ] CZP ܒܬܩܘܥ; E ܒܬܩܘܥ, but on marg. ܬܩܘܥ ܡ̄ܢ; D ܕܒܬܩܘܥܐ; K ܕܒܬܩܘܥܐ. Am. 1, 1. [12] ZPK 〉 rest; ZP رئيسر [الرعاتة Z] الرعات; DK او راعى الرعاة او رئيس الرعاة. [13] C 〉 rest. [14] But AEF المتنقد; B المتنز; G 〉; MS 〉 gloss. [15] C متقرقر(!); SM 〉 gloss. [16] K ܢܩܕܘܡ ܢܩܕܡܘܢ يسبقون; ܢܩܕܡ يقدمون; S 〉 gloss. [17] F on marg.; CS 〉; DZP + تودير ܢܩܕܐ. الرفيع الدقيق. ܢܩܕܐ. الاعيان [Z 〉 gloss; P [فشديد]; S + الرفيع الدقيق ܢܩܕܐ. النظيف الرفيع الدقيق; KD (marg) + ܢܩܕܐ [ܢܩܕܐ K; ܢܩܕܐ D; ܕܡܢܗ + S] ܕܢܩܕܐ. يستوفى ماله [D 〉] + KDPZS; ܢܩܕܐ ܗܘܐ ܕܢܩܕܘܬܐ. رعاية من الرعاية; K ܢܩܕܘܬܐ. البهاو النظافة [18] S ܕܐܡܪ ܢܩܕܘܬܐ [خرقة + D]. [19] AE الوصاه; FPZ الواصاة; C Arabic النقد والنظافة والبهاء والذكاء والطهارة. [20] G الذكاوة. [21] AFGKDE (marg.) + عفاف; M 〉 gloss. [22] S 〉 gloss. [23] C (!) ܣܦܣܪܐ. [24] D يدرس. [25] G 〉; S Arabic يقال في الاوّل يضرس وفي الثاني يكلّ; M 〉 gloss.

¹ ܢܩܘܫ ܗ̄ ܢܩܫܘܢ. يقدع.

ܢܩܘܐ ܡܢ ܡܩܘܝܡܘܬܐ ܘܡܘܬܪܐ. يلبث ² ويمكث ³.

ܢܩܘܡ ܐܠܗܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ⁴. ܗܘ ܕܕܘܝܕ ⁵. يقوم الربّ وينهزم ⁶ كلّ أعدائه.

⁷ ܢܩܘܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܩܘܒ ܡܪܗ ܐܕܢܗ ܒܡܩܒܐ ܗܘ ܕܒܐܪܬܐ.
5 يثقب بالمثقب ⁸.

ܢܩܦܐ ⁹ ܐܘܪܚܬ ܢܚܕܪ ¹⁰. يدوّر.

¹¹ ܢܩܘܡܘܢ. يقومون يقوم.

ܢܩܘܫ ܒܬܪܥܐ ܘܐܦ ܡܢܩܪܐ ܘܐܦ ܒܛܒܠܐ. يقال الأوّل يدقّ ¹² الباب.
والثانى يضرب بامِعزَفَة ¹³ والعود. والثالث يضرب ¹⁴ الخيمة ¹⁵ والمِضْرَب الخبى ¹⁶.

10 ܢܩܘܫܐ. الناقوس ¹⁷ الذى ¹⁸ فى الديارات.

ܬܩܘܪܬܐ ܘܝܥܢܐ. النعاج واحدها ¹⁹ النعجة ²⁰.

ܢܩܫܐ ܐܘܪܚܬ ܬܒܪܐ. الكسر ²¹.

ܢܩܥ ܩܠܗ ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ ²². ينعق الغراب إذا طار وهو يطير ²³.

ܢܩܠܩܠ. يسعى ويذمّ ويشكو ²⁴.

---

1 ¹ M 〉 gloss. ² F لبث. ³ G ويلمث ; S 〉 gloss. ⁴ S + ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ.
⁵ BDZPKG ܕܕܘܝܕ ; C ܕܡܙܡܘܪܐ. Cfr. Ps. 68, 1 ; S 〉 ܗܘ ܕ. ⁶ ZPD وتنهزم ; E وينهزموا,
on marg. حتّى ينهزم ; G ويتبدّدو ; M 〉 كلّ ; ZPD اعداه. ⁷ S ܢܩܘܒ ܒܡܩܒܐ يثقب بالمثقب.
⁸ E بالمثقاب ; cfr. Ex. 21, 6 ; D + ܢܩܘܒ ܡܪܗ ܐܕܢܗ ܕܥܒܕܐ ܒܡܩܒܐ. ⁹ B ܢܩܦܐ ;
5 MS 〉 gloss. ¹⁰ AD ܢܚܕܪ ; B ܢܚܕܪ. ¹¹ FMS 〉 gloss ; CDZP gloss ܢܩܘܡܘܢ ܩܡ
[C] يقوم يقومون ܣܡ ܩܝܡܐ ܘܩܡ. ¹² ZP + يطرق ; ZP 〉 يضرب ... بالمعزفة ; C 〉 والمضرب الخبى.
¹³ E بالمعزبة ; D بالمزفة. ¹⁴ E يضب. ¹⁵ PZ + وينصب. ¹⁶ M الحب ; ZPK والخبى ;
S 〉 gloss. ¹⁷ C 〉 rest. ¹⁸ ZP + يكون ; S 〉 gloss. ¹⁹ A واحدتها ; S 〉 gloss : see
p. 93, n. 6. ²⁰ D + ܢܩܦ يلتصق يقترن. ²¹ C + والرضّ ; S ܢܩܫܐ ܐܘܪܚܬ ܬܒܪܐ ܟܕ
10 ܢܩܫܐ ܐܘܪܚܬ ܬܒܪܐ. نقع كسر خفى ; M 〉 gloss. ²² K + وَ يرعق ; C 〉 اذا ... يطير ; S gloss ܢܩܥ ܩܠܗ
ܕܥܘܪܒܐ ܟܕ ܦܪܚ. يعيق الغراب آخر صياحة عند طيرانة ; M 〉 gloss. ²³ K + ܢܩܠܩܠ
ܘܥܩܐ. ²⁴ G حكوا ; MDKZPS 〉 gloss.

ܢܦܬܓܪ ܡܢ ܡܦܬܓܪܢܐ. ܐܒܘܢܐ ܕܚܘܝܬܐ ܥܠ ܒܪܝܫܐ [1]. ܢܦܬܓܪ ܡܩܕܡ [2]. نقرّ بذنوبنا [3].

ܢܦܬܦ ܐܘ ܒܐܪܐ ܐܘ ܡܬܪܥܐ ܡܕܡ. يقال [4] الأوّل يقطف ويجتنى. والثانى يستأثر [5] ويربح [6].

ܢܬܬܪ ܐܘ ܬܐܓܐ ܐܘ ܪܐܪܐ [7] ܐܘ ܒܢܝܢܐ. يقال الأوّل يتوّج من التاج [8]. والثانى يوامر ويشاور. والثالث يعقد البناء [9].

ܢܦܬܠ ܠܩܛܝܠܐ. يقتّل [10].

ܢܦܬܠ ܘܢܬܦܬܠ. يلطف ويدقّ وتلطّف [11].

ܢܦܬܪ. يجهد ويعقد ويتجبّن [12].

ܢܦܝܒܐ. المثقوب [13].

ܢܦܝܫ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܘܪ ܥܠ ܛܘܪܐ ܘܡܦܝܫ ܥܠ ܪܡܬܐ. يطفر يقفز يخجل [14] يتحجل.

[15] ܢܦܝܠܘܬܐ ܘܢܦܩܬܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘ ܡܬܩܢܘܬܐ ܕܫܒܝܠܐ. اصلاح الطريق نظافة الطريق [16].

[17] ܢܦܝܩܬܐ ܫܒܝܠܐ ܡܕܡ ܘܢܦܝܠܬܐ [18]. ܐܘܪܚܐ ܡܢܐ ܕܫܦܝܪܐ ܘܠܝܬ ܒܗ ܦܬܘܪܐ [19]. [20] الطريق المسلوكة النقيّة المستويّة ومن جهة استواءها تسمّى دشت. والطريق المستقيم [21] ويكون نقيلة النعل [22].

---

[1] D + يوصى ويذمّ ويشكو. [2] C نقرّ دنوبنا; marg. نقرر بذنوبنا in Carshunī; S ܢܬܬܪ ܡܩܕܡ يذمّ ويقال يحمل على الموضوع. [3] CBDZPS + ܢܬܬܘܠ يقتل. [4] C〉. [5] DK يستثر. [6] S + ܢܩܠܐ نعاج: ܢܩܠܐ نعجه. [7] DP ܐܪܪܐ. [8] A〈 من ال. [9] CZP الازج فى البناء; S〉gloss. [10] S〉; DZPKC يقتّل كثيرين. [11] C〉; MS〉gloss. [12] S〉gloss; DK + ܢܬܬܪ ܫܢܝܐ [ܗ̄ + D] ܡܬܚܬܠܐ ܐܝܟ ܕܚܕ ܢܦܝܒ [ܢܦܝܒ D] ܐܘܦܚܐ [ܢܦܚܐ + K] ܢܦܝܒܐ. المثقوب [المثقب D] ܡܬܚܬܡܬܐ ܢܦܝܒܐ ܡܢ ܩܕܡ ܢܦܝܒܬܐ ܘܢܦܝܒܬܐ يخصر; So PZ; 〉last two words. ܢܦܝܠ. تهيّوا استعداد صلاح. يقال ܡܬܝܒܐ ܐܝܟ S + [13] P المثقّب; S منقّب; M〉gloss. [14] C〉; B marg. corrects to يتحجل; S gloss ܢܦܝܫ يظفر يتحجل يقفز; M〉gloss. Cant. 2, 8. [15] S ܢܦܝܠܘܬܐ. نظافة الطريق; D〈 اصلاح الطريق. [16] K + المسلوكة نظافة; M〉gloss. [17] S gloss ܢܦܝܩܬܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܫܦܝܐ الطريق المستقيمة ويكون ايضا نقيلة التمشّك. [18] C ܘܢܦܝܠܬܐ. [19] D sing.; K ܦܬܘܪܐ. [20] C Arabic (!) النقيّة اطسكوكة المستقيمة. [21] G〉. [22] ZP + طريق نظيف منجلى ܢܦܝܠ ܠܘܬ.

ܢܩܝܡ [1] ܡܢ ܩܘܡܐ ܡܕܡ ܕܐܫܬܐܠܬ ܡܫܬܥܒܪ [2]. يقيم الأمر ويرفعه [3].

ܢܩܝܡ ܡܢ ܩܘܝܡܐ ܗ̄ ܫܪܪ [4] ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕ. يصحّح [5] ما فعل ويثبّته ويسكّن [6].

[7] ܢܩܢܐ. تهيّؤ [8] استعداد صلاح يقال منه ܡܬܛܝܒܐ [9] ܐܝܟܐ. مستعدّ.

ܢܩܝܦ ܘܢܩܝܦܘܬܐ. [10] متّصل توصّل [11] الاتّصال الاقتران [12] نظام التحام [13].

ܢܩܝܪܐ ܐܘ ܒܟܐܦܐ ܡܕܡ ܕܢܩܝܪܐ ܐܘ ܩܝܣܐ ܕܢܩܝܪܐ. من الحجر المنقور أو النقيرَ من الخشب مثل الجُفنة [14].

[15] ܢܩܠ ܐܘ ܡܢ ܡܘܩܪܐ ܐܘ ܡܢ ܝܩܘܪܐ. يخفّف.

[16] ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܐ ܥܩܠܐ ܕܡܥܠܐ. اصلاح الطريق وتنجّلها [17].

ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܐ ܢܒܣܪ ܘܢܒܣܐ [18]. يستخفّ ويتهاون.

ܢܩܠܩܠ [19] ܡܢ ܐܘܪܚܟ ܡܢ ܣܘܥܪܢܟ. يشوّش طريقك ويفسد امرك.

ܢܩܠܣ ܡܢ ܩܘܠܣܐ. يمدح [20] ويطيّب [21] ويفرّط.

ܢܩܡܬܐ. النقمة والثوار [22].

---

[1] G ܢܩܝܡ. [2] C (!) مستعار. [3] Reading of CBDZPKS; other Mss. simply ويرفعه; K يقوم. [4] C (!) ܢܩܝܪ. [5] C يصحّ. [6] C ويمكّنه; ZP يمكّن ويسكن; S ܢܩܝܐ ܐܬܪܘܨܘܬܐ: + D ܢܩܝܡ ܢܩܝܪ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕ ܡܢ ܩܘܡܐ يصحّحما فعل ويثبّته ܢܩܢܐ ܒܝܘܡ ܢܩܝܦ ܢܘܩܦܐ. ܢܩܢܬܐ ܡܬܛܝܒܘܬܐ. [7] For S, see p. 93, n. 12; ZPD ⟩; but D + on marg. [8] F ܬܗܡܝ (!); G تهيوا. [9] BK ܡܛܝܒܐ; C ܡܛܝܒܬܐ; M ⟩ gloss; A ⟩ منه. [10] C Arabic توصّل مثل الاتّصال والاقتران نظام الالتحام. [11] DZP + مثل. [12] E انظام النتمام (!) التحام. [13] K + ܢܩܦܬܐ ܘܡܩܦܬܐ ܢܩܝܦܬܐ ܢܩܦܐ. [14] C + وما اشبه ذلك; ZP + ܢܩܝܦܘܬܐ; M ⟩ gloss; S ⟩, but + نقير حوض جفنة طويلة ܢܩܝܪܐ. اقتران ازواج. ܢܩܝܪܐ. وبخلّها; DZP + [D + ܢܩܝܪ جفنة] ܢܩܝܪܐ ܠܘܚ حوض جُرن. [15] MS ⟩ gloss; K ܢܩܠܘ، ܐܘܪܚܐ يجلون ܢܩܠܘ ܠܗ ܡܢ ܡܩܠܘ ܐܘܪܚܐ. ܢܩܠܘ ܢܩܠܘ ܡܢ ܡܩܠܘܬܐ; KD + الطريق. ܢܩܠ ܢܩܠܘ ܠܡܩܠܘܬܐ [K + نقل جفا يقلله] ܢܩܠܬܐ. [16] S اصلاح الطريق ܢܩܠܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܥܩܠܐ. ; M ⟩ gloss. [17] C وتنجيله. [18] CBZPKD ܘܢܒܣܐ; but B marg. ܘܢܒܣܐ ܘܢܒܣܪ; SM ⟩ gloss. [19] C ܢܩܠܩܠܘ ܐܘܪܚܐ (!); D ܢܩܠܩܠ ܢܩܠܩܠܘ ܐܘܪܚܐ; B ܡܢ added by a later hand. [20] C ⟩ ويطيّب ويفرّط. [21] E + ويطفر; S ⟩ gloss. [22] S انتقام; C ⟩; K + ܢܩܡܬܗܘܢ.

1 ܢܩܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܕܗܘ. يقتنى [1].

ܢܩܢܐ ܠܐܣܝܘܬܐ. يُقنى ويكسّب [2].

ܢܩܘܪ. ܐܘܟܝܬ ܢܚܡܪ [3]. يخضر [4].

ܢܩܦܐ [5] ܡܩܦܪܐ ܕܒܣܪܐ ܐܘ ܦܠܓܘܬܐ ܡܢܗ [6] ܕܒܣܪܐ. بضعة لحم.

5 [7] ܢܩܪܐ ܘܢܩܥܐ. الوَكر أوكار [8] أوغار [9] .ܝܼ [10] أجيرة الثعالب وغيرها [11].

[12]ܢܩܒܐ ܡܢ ܡܚܢܬܐ. يصيح.

ܢܩܕܬܐ . ܗ̄ . ܚܘܦ ܕܟܪܐ. [13] لون العسل المادنبج وقال قوم فيروزج [14]. آخر حجر اللازورد.

ܢܩܦܬ ܢܦܫܝ [15]. افترنت نفسى ودنت ولصقت [16].

10 ܢܩܦ [17]. ينال ويلزم يلحق يتبع.

ܢܩܦ [18]. يصل ويتبع ويتلو.

[19]ܢܩܦܬܐ. لصيقة اللصيقة [20].

[21]ܢܩܪ. يبرد.

[22]ܢܩܪ. ينقر.

15 ܢܩܪܐ. حفر نقر [23].

---

1 [1] K + هـيّـا; S ⟩ gloss. [2] FGE ويـكـبّس; ZPD يكبّس ويكسّب; S ⟩ gloss. [3] C ياخم; ZP ناخم; DKSM ⟩ gloss. [4] E يخضّر. [5] S ܡܩܦܪܐ ܕܒܣܪܐ ܐܘ ܗ̄ܘ̄; ZP ܐܘܟܝܬ ܡܩܦܪܐ ܗ̄ܘ̄. [6] E ܕܒܣܪ; M ⟩ gloss. [7] S ܢܩܪܐ. اوكار احجرة الثعالب وغيرها الوكر والاكار وغارات واحجرة الثعالب وغيرها C Arabic; ܢܩܕܬܐ. العقيق الفيروزج حجر النازورد.

5 [8] M اوكر. [9] ZP + متعب. [10] E ܝܼ; D الاصحّ. [11] M وغيره. [12] S ⟩. [13] C ⟩ to وقال. [14] ZP + او عقيق. [15] GS ⟩ ودنت. Ps. 118, 25. [16] C + وهربت; D + ودبت; K + ودابت. [17] ZP + ܠܐܣܬܢܐ; F ⟩ ويلحق; يتبع] F ويتلو; DK يتبع ويتلو. [18] CF ⟩ gloss; ZPK ܢܩܦ; ܢܩܦ. ينال S gloss; ܢܩܦ ܣܡ. ܢܩܦܐ ܡܢܗ K gloss; ܢܩܦ ܣܡ: ܢܩܦܐ ܡܢܗ ܕܝܠܗ D gloss; ܢܩܘܦܐ. K + التابع ;يلزم يلحق يـقـتـرن. [19] S gloss ܢܩܦܬܐ لصيقة; M ⟩ gloss.

10 [20] E margin ܢܩܘܦܬܐ توصّع اتّصاع امتيافة اتباع افتران. ܢܩܦܐ ܣܡܠܐ سراديب مجوّفة; K + ܢܩܪܐ ܢܩܪܘ. ܢܩܪܘ ܚܠܩܘܗܝ ܚܠܠܐ ܗ̄ ܢܩܪ. يشقر. [21] For K's reading of this and foll. see preceed. note; SM ⟩ gloss. [22] SM ⟩ gloss. [23] D ⟩.

ܢܩܪܐ [1]. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܕܟܬܒܐ [2] ܐܠܐ ܘܣܠܩ ܗܘ ܕܡܬܬܠܡܕ ܠܐܚܪ ܘܢܩܘܡ ܠܩܘܒܠܗ. يقرى من القراءة. والثانى يضادّ [3] ويقاوم [4].

ܢܩܪܒ [5]. يقرّب ويدنّى.

[6] ܢܩܪܘܒ. يقرب ويدنو.

[6] ܢܩܪܒ. يقاتل.

[7] ܢܩܪܚ. يبيّن [8].

[9] ܢܩܫ ܐܘ ܒܬܪܥܐ ܐܘ ܒܡܩܫܬܐ. يقال فى الأوّل يدقّ ويقرع الباب [10] والثانى يضرب بالعود والمعزفة [11].

ܢܩܫܬ݀ ܒܠܫܢܐ. طبالة [12].

[13] ܢܩܫܐ. خفق العروق الضوارب.

ܢܩܫܫ ܡܢ ܩܫܝܫܘܬܐ [14]. يهرّم.

[15] ܢܩܫܐ. يغلّظ [16].

[17] ܢܩܫ ܒܠܫܢܐ. طبال.

ܢܩܫܐ. يكون دقّ الباب [18] ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيَم والمضَرَب [19] ويكون انكسار العظم ويكون النبض [20] من العروق الضوارب.

ܢܩܫܐ ܠܒܗ. يقسّى قلبه.

---

[1] CBD ܢܩܪܐ. [2] BZPKG 〉; F bet. lines. [3] EZPD يضادد; which A has, also, after ويقاوم; S gloss ܢܩܪܐ. يقرى يضادّ يخالف. ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܘܡܩܒܠܢܘܬܐ. ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܐܚܪ ܗܘ ܕܡܬܬܠܡܕ. ܢܩܪܐ يصيح يزعق يستغيث. (Read ܐܠܐ ܐܘ) ܠܗ ܠܚܘܕ ܡܢ ܩܪܝܢܐ ܐܚܪ. [4] K + ܢܩܪܐ ܡܢ ܩܪܝܢܐ. [5] K ܢܩܪܒ; ZP يقارب ويدانى; S 〉 gloss. [6] S 〉 gloss.
[7] CBPZK يقرح (!); MEGS 〉 gloss. [8] ZP + ܢܩܪܐ يصيح يقرا; K + ܢܩܫ ܒܬܪܥܐ ܢܩܫܐ. [9] C ܢܩܫ ܒܬܪܥܐ ܘܒܡܩܫܬܐ. الأوّل دقّ الباب والثانى القيتار [10] G والثانى فى العُود. [11] B ܡܩܫܬܐ; S 〉 gloss. [12] C + دقّ. [13] SDK 〉 gloss. [14] C يهرم من لكبر; ZD يهرم الشيخوخة; S يعتق يهرم. [15] MS 〉 gloss. [16] E + يقسا. [17] ZPS 〉 gloss; DK طبلة. ܢܩܫܐ ܒܠܫܢܐ. طبال [D pl.] ܢܩܫ ܒܠܫܢܐ. [18] C 〉; M 〉 up to here. [19] CZP 〉.
[20] C 〉 to end; B الكسار; S gloss ܢܩܫܐ دقّ الباب يقال ܢܩܫ ويكون تصفيقا ويكون ضرب الخيم والمصارب وانكسار العضم ونبض العرق.

1 [1] ܢܨܥܒ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. يصعّب على غيره [2].

ܢܪܒܐ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܘܐܦ ܪܒܝܬܐ. يقال [3] يربّى من التربية والثانى يربى من الربا.

[4] ܢܪܒܐ. ينمو [5] وينشو ويتربّا [6].

5 ܢܪܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى [7].

[8] ܢܪܓܐ ܗܘ ܕܦܣܩܝܢ ܒܗ [9] ܐܝܠܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܩܘܠܒܐ: الـفـأس [10] والطبر [11] الذى يقطع به الشجر ومَذْلَج [12].

[13] ܢܪܓܠ. ܗܘܗܘ.

ܢܪܓܐ [14] ܬܘܒ ܗ̄ ܕܒܫܐ ܕܢܪܓܐ. عسل الطبر [15].

10 ܢܪܛܒ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ [16]. يرطّب ويندّى.

[17] ܢܪܓܙ. يعضب ويسخط [18].

ܢܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܪܕܝܢ. يجرى الماء [19] وكلّ ما يجرى.

ܢܪܕܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܪܕܐ ܠܦܩܥܬܐ ܗܘ ܕܩܐܝܢ ܐܡܪ [20]. نـنـطـلـق [21] ونسير ونمضى.

---

1 [1] K etc. ܢܨܥܒ(!) [illegible]

[2] S + [illegible]; يلثم يلتثم يقبل DK + [illegible] [يرمتون + D]. [illegible]

[3] M⟩; C Arabic يقال يربع (?) ويرابى من الربى والثانى [illegible]

يربى من التربية. [4] S gloss ܢܪܒܐ ينمى. [5] B (!) ينولو. [6] K + [illegible]

5 [7] K + من الشهوة; S⟩gloss. [8] S gloss فاس وطبر ܢܪܓܐ; M⟩gloss. [9] C (!) ܐܝܠܢܐ.

[10] G الفاسق. [11] C⟩rest. [12] D⟩. [13] S punct. ܢܪܓܠ; K [illegible]

[illegible]

[illegible]; D (partly on marg) [illegible]

[illegible]; M⟩gloss. [14] S [illegible]

[15] B الطبرز; SK الطبرزد which read in text; C الطبرد; ZP العسل الطبرز. [16] M [illegible];

10 S⟩gloss. [17] S⟩gloss. [18] PZS + [ZP + يزرع] [illegible]. [19] C⟩rest; S gloss

[illegible] يجرى يمضى.

[20] Gen. 4, 8; ZPS⟩gloss. [21] M يطلق.

ܢܪܕܐ ܬܘܒ [1] ܡܢ ܡܪܕܘܬܐ. يؤدّب [2].

[3] ܢܪܕܘܦ ܡܢ ܪܕܘܦܝܐ. يطرد [4].

ܢܪܕܘܦ ܒܥܩܒܗ. [5] يجد فى طلبه فى أثره.

[6] ܢܪܕܘܣ ܢܐܪܕܝܢ. ܢܪܕܝܢ. سنبل .ܣܝ. البلسان [7] .ܣܝ. شىء طيّب الرائحة [8].

[9] ܢܪܕܝܢ ܩܘܠܝܛܝܩܐ. يقال السنبل القَلِيطى.

ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ [10]. سنبل القليطى.

ܢܪܕܝܢ ܝܘܠܝܬܐ [11]. ܘܬܪܝܢ [12] ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪ̈ܕܝܢܘܢ. ܗ̄ ܩܘܠܝܛܝܩܐ [13] ܘܣܘܪܝܣܛܐ.

ܘܗܝ ܗܢܝܐ [14] ܕܡܬܝܕܥ ܠܗ ܒܟܬܒܐ ܕܫܝܪ ܫܝܪܝܢ. يقال للأوّل سنبل رومىّ واقليطىّ [15] والثانى سنبل الطيّب وسنبل الصافير [16] وسنبل هندىّ.

ܢܪܗܒ. يستعجل ويزهّق [17].

ܢܪܗܛ. يسرع ويعدو [18].

[19] ܢܪܘܐ ܡܢ ܪܘܝܘܬܐ. يسكر ويروا.

[19] ܢܪܘܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يروّى ويسكّر آخرين.

ܢܪܘܙ ܡܢ ܪܘܙܐ. يطرب [20] ويستنّ ويجدل ويبهج.

[21] ܢܪܘܚ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ [22]. يفرّج ويوسّع [23].

ܢܪܘܚ [24] ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يوسّع.

---

[1] A〉. [2] E + من التأديب; K + من الادب; S〉gloss. [3] S ܢܪܕܘܦ يطلب يطرد. [4] ZP + يجد طلب فى اثره; K يطلب يتبع; C يطرد ويضطهد. [5] DPZB نجد الطلب فى اثره; S〉gloss. [6] C ܢܪܕܘܣ ناردين هو البلسان; ZP〉ܢܐܪܕܝܢ. [7] EF البلاسان. [8] ZP الراحة; ܢܪܕܘܣ. شجرة. ܢܪܕܝܢ. سنبل ويقال البلسان والنارجيل; S glosses ويقال النارجيل; PZ + رائحــة طــيّــبــة. [9] MS〉gloss. [10] A ܢܪܕܘܣܛܩܘܣܘܣ; E ܢܪܕܘܣܛܩܘܣ; MS〉gloss. [11] P ܡܚܠܬܐ; MS〉gloss. [12] C ܘܬܪܝܢ. [13] C (!) ܩܘܠܝܬܐ. [14] DK〉. Cant. 1, 12. [15] C واقريطى. [16] B العصافر; DK〉وسنبل الصافير, (Σαφαριτική?); ZP + ܢܪܕܘܣ. طيب شجرة; for S, see note 8; K + ܢܪ̈ܕܐ ܕܐܚܕ. ܢܪܕܘܣ. [17] M ويهزق; S〉gloss. [18] C〉; S gloss. [19] S〉gloss. [20] FMEGK يضرب; C يطرب من الطرب وينبهج; S〉gloss. [21] K ܢܪܘܚ ܗ̄ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܒܡܫܬܥܐ ܠܐܣܬܘܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يفــرج ويــســوع (!). [22] C ܪܘܚܬܐ, and〉two foll. glosses up to ܐܝܟ ܗܘ. [23] PZ ويسمع; MS〉gloss. [24] FGDK ܢܪܘܚ; MES〉gloss.

ܢܦܬܐ [1] ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܦܬܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܬܚܘܡܝܟ. يوسّــع الله عليك التخوم.

ܢܦܬܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ ܢܦܬܐ [2] ܦܘܪܩܢܐ ܠܡܣܟܢܐ. يـوسّع على الفقراء [3] ويفرّج عنهم [4].

[5] ܢܪܘܣ ܡܢ ܪܣܣܐ. يرشّ وينضح.

[6] ܢܪܘܐܫܟܘܢ. نعنع.

ܢܪܘܒ ܗ̄ ܢܬܩܒܠ. وهو يستقبل [7] ويكون يردّ عليه قوله [8].

ܢܪܘܨ ܡܢ ܪ̈ܨܨܐ. يرضّ [9] ويشدخ [6].

[6] ܢܪܘܩ ܡܢ ܪܘܩܐ. يبصق ويتفل.

ܢܪܚܩ ܐܘܪܚܗ ܢܪܚܩ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ. يبعد [10] يتباعد [11].

ܢܪܚܡ ܡܢ [12] ܪܚܡܘܬܐ. يحبّ يودّ ويعشق.

ܢܪܚܡ [13] ܡܢ [14] ܪ̈ܚܡܐ. يرحم [15].

ܢܪܚܦ ܡܢ ܪܘܚܦܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܪܘܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܚܦܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܡ̈ܝܐ [16]. ترفرف.

ܢܪܚܩ. يبعد يتباعد [17].

ܢܪܚܫ [18] ܡܢ ܪܚܫܐ. يدبّ من الدبيب.

---

[1] E (!) ܢܦ̈ܬܐ; ZP omit catchword; joining this on to preceed.; SM ⟩ gloss. Deut. 19, 8. [2] E ܕܡܢ ܢܦܬܐ; D ܕܡܢ ܢܦܬܐ ܠܡܣܟܢܐ; S gloss ܢܦܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܬܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܡܣܟܢܐ يـوسّـع الله عليك الفقير; M ⟩ gloss. [3] ZP + والمساكين. [4] ZP + ܢܦܬܐ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ; For all this gloss C ܢܦܬܐ ܠܡܣܟܢܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܢܦܬܐ ܗ̄ ܢܦܢܐ ܐܝܟ ܕܠܡܣܟܢܐ. ܢܦܬܐ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ. K + ܐܘܠܨܢܐ. ܢܦܬܐ ܬܘܒ. ويفرج على المساكين. [5] S ⟩ gloss. [6] MS ⟩ gloss. [7] C ويـردّ; M ⟩ gloss; S ܢܪܘܒ ܗ̄ ܢܬܩܒܠ. يستقبل; and + يوسع (!) ܢܦܬܐ. [8] DK + ܬܘܪܒ ܡܢ ܐܘܪܒܐ. [9] K يرص. [10] A يبتعد; MS ⟩ gloss. [11] K + ܢܪܚܩ ܢܪܚܩܘܢ ܗ̄ ܢܪܚܩܘܢ. [12] C ܡܢ ܪܚܡܬܐ ܘܪܚܡܘܬܐ; S ܡܢ ܪܚܡܬܐ; A ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ ܘܪܚܡܘܬܐ. [13] AEB ܢܪܚܡ. [14] C ܡܢ ܪܚܡܘܬܐ ܘܪܚܡܐ. [15] CZP + ويـشـفـق. [16] Gen. 1, 2; S ⟩ quotation, and reads يرفـرف. [17] DZP ⟩; S ⟩ gloss. [18] FGZP ܢܪ̈ܚܫ; D ܢܪܚܫ; S ⟩ gloss; K ܢܪܚܫ. ܢܪܚܫܘܢ ܚܝܘܬܐ. ܢܪܚܫܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܢܪܚܫ ܡܢ ܪܚܫܐ ܘܪ̈ܚܫܐ.

ܢܪܛܒ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܫܬܟܚܐ ¹ ܡܢ ܟܕ ܡܢ. يرطّب ويبلّ [2] وينتدّى.

ܢܪܛܢ [3] ܡܢ ܪܛܢܐ. يدمدم ويشغب.

ܢܪܛܢܘܢ. يتدمّرون [4].

ܢܪܝܒ. المرتّج [5].

ܢܪܚ ܡܢ ܪܝܚܐ. يشتمّ ويشمّ [6].

ܢܪܘܚ ܡܢ ܪܘܚܬܐ. يفرّج الخربة [7] ويروّح [8].

ܢܪܝܡ. يرفع ويشيل [9].

ܢܪܟܒܘܢ ܘ̄ ܢܬܪܟܒܘܢ، ܡܢ ܪܘܟܒܐ [10]. يحلّ من تركيبه.

[11]ܢܪܡܐ. يرمى ويطرح.

ܢܪܡܪܡ. يعظّم المرتبة [12].

[11]ܢܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. يهتمّ ويفكر.

[11]ܢܪܣܣ. يرشّش.

[13]ܢܪܣܦ. ܟܠܗ ܟܢ ܕܢܪܣܦ ܐܝܟ ܡܛܪܐ ܡܠܦܢܘܬܝ. وهو ككولك ينهطل ويرشّ [14].

ܢܪܥܐ ܡܢ ܡܪܥܝܢܘܬܐ. يترضّا [15].

ܢܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. يرعا ويدبّر [16].

ܢܪܥܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܒܟܬܒܐ [17] ܕܢܪܥܘܢ [18] ܣܦܣܪܝܗܘܢ ܠܦܠܚܐ

---

[1] Luke 16, 24. [2] M (!) ويبطل; S > gloss. [3] S ܢܪܛܢ and + يرطن. [4] AEBMFGCZP; but DK يتدمدمون; MS > gloss. [5] S ܐܪܝܒܐ; Read ܢܪܝܒ المرّبج. [6] S > ويشتم; C + ويفشق. [7] CS الكربة. [8] M وروح; K ويربح; S >; K + ܢܪܘܚ. ܢܪܘܚ. ܢܪܘܚܘܢ، ܢܪܘܚܘܢ، ܢܪܘܚ ܢܪܘܚܘܢ، ܢܪܘܚ ܢܪܘܚ ܡܢ ܐܪܘܚܬܐ، ܢܪܘܚ ܢܪܘܚܘܢ، ܢܪܘܚ ܢܪܘܚ. يبعدون. [9] S > gloss; K + ܐܪܝܡܘܬܐ and > foll. gloss; D + ܐܪܝܡܘܬܐ ܡܢ ܢܪܝܡ ܢܪܝܡܘܢ، ܢܪܝܡ ܡܬܪܝܡܐ. [10] C + ܪܟܘܒܐ ܐܬܪܟܒ; S > من; M > gloss; ZP + ܢܪܟܒܘܢ يطّاطون رؤوسهم. [11] S > gloss. [12] C ܒܪܡܪܡ ܟܠܗ ܪܡܐ. [13] S ܢܪܣܦ يتهطّل ينرشّ وينطل. [14] P + وينطل. Cfr. Deut. 32, 2. وهو ينهطل ويرشّ. [15] ZP + يرضى; S > gloss. [16] M (!) ويدير. [17] Is. 2, 4; S gloss ܢܪܥܘܢ يرعون. ܡܢ ܐܪܥܘܬܐ. ܢܪܥܘܢ ܡܢ ܪܥܐ. ܪܥܐ. ܘܪܥܝ. ܘ̄. ܐܝܟ ܗܿ ܕܢܪܥܘܢ ܣܦܣܪܝܗܘܢ. يكسرون يقلبون. [18] P ܕܢܬܪܥܘܢ; B ܕܢܪܥܘܢ, also as catchword.

ܦܪ̈ܢܐ. [1] ܘܪܘܡܣܝܢܘܢ ܠܦܚܠܐ. يكسرون ويغيّرون ويبدّلون ويرضون [2] ويقلبون.

ܢܪܥܡ ܡܢ ܪܥܡܐ. يرعد [3].

ܢܪܦܐ. يُهمل [4]. ܢܪܦܐ. يرخّي. ܢܪܦܐ. يغفل عن كذا وكذا.

ܢܪܦܐ ܗܘ. نسترخي [5].

ܢܪ̈ܥܥ ܡܢ ܪ̈ܥܥܐ. [6] يرضض ويرضّ ويفرغ وينشدّخ [7].

[8] ܢܪܩܩ ܡܢ ܪܩܝܩܘܬܐ. يـرقّـق.

[8] ܢܪܩܕ ܡܢ ܪܩܕܐ. يرقص.

ܢܪܩܕ ܡܢ ܡܪܩܕܢܘܬܐ [9]. ينوح.

ܢܪܩܝܣ [10]. النرجس.

ܢܪܟܐ ܛܝܒܘܬܐ ܒܐܢܫ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. يتّخذ عنده يد [11] ويُحسن اليه.

ܢܪܟܐ [12]. يذمّ ويهجو ويشكو [13].

[14] ܢܫܓܠ ܡܢ ܫܘܓܠܐ. يخدع [15].

ܢܪܫܡ [16] ܘܢܪܫܘܡ. يمثّل ويوقّع ويرسم.

ܢܪܬܐ ܡܢ ܡܪܬܝܘܬܐ. يعظ [17] من العظة [18].

---

[1] G ܗܪܘܠܠ. [2] ZP 〉; but + ܢܪܥܘܢ يــرضــون. [3] E + من الــرعــد; S 〉 gloss. [4] E يمهل; M ܢܪܦܐ يرخى. ܢܪܦܐ يرخى; A ܢܪܦܐ يرقّ; ܢܪܦܐ; S gloss يغفل يمهل. ܢܪܦܐ. يرخى. ܢܪܦܐ; C gloss ܢܪܦܐ. يمهل; BK 〈 ܢܪܦܐ يرخى. [5] D + ܐܬܪܦܝܘ; K + ܢܪܦܐ ܗܘ. ܠܐ ܢܪܦܐ ܐܬܪܦܝܘ. ܢܪܦܐ ܗܘ ܐܬܪܦܝܘ. ܢܪܦܘܢ ܗ̄ ܢܪܦܘܢ. [6] C Arabic يرضض ويشدخ; S Arabic نرضّ نشدخ; G 〈 ويرضّ; ZP 〉 gloss. [7] F ܢܪܥ̈ܥܘܢ. [8] S 〉 gloss. [9] EFGKD; but MCBA ܡܪܩܕܢܘܬܐ; ZP 〉 gloss. [10] S (!) ܢܪܩܝܣ; F ܢܪ̂ܩܝܣ; M 〉 gloss. [11] C 〉; S gloss ܢܪܟܐ ܛܝܒܘܬܐ ܠܘܬܗ يصطنع عند انسان يد ويحسن اليه; M 〉 gloss. Gloss belongs p. 102, 6. [12] CZP + ܠܗܘܢ; S + ܡܢ ܕܪܟܝܢܐ; M 〉 gloss. Acts 25, 9. [13] ZP + ܢܪܟܐ ܛܝܒܘܬܐ نسدى جيلا يصطنع احسانا. [14] F gloss; but space vacant; MDK 〉 gloss. [15] ZP + يشجّش. [16] CA ܢܪܫܡ; S 〉 gloss. [17] C يغض. [18] K + ܢܪܬܐ ܢ̈ܝܫܐ ܗ̄ ܢܪܬܡ. ܢܪܬܡ يطرف عينه. ܢܪܬܡ ܠܐܣܬܝܪܐ. ܢܪܬܐ ܠܐܣܬܝܪܐ. ܢܪܬܐ ܒܡܪܬܝܘܬܐ. ܢܪܬܐ; S + ܢܪܬܡ ܒܢܪܬܡ ܗ̄ ܢܪܬܡ; ܢܪܬܡ ܒܢܪܬܡ ܗ̄ ܦܩܚ ܕܥܝܢܐ. ܢܪܬܐ (read ܢܪܬܡ) ܗ̄ ܦܩܚ ܕܥܝܢܐ + D; ܗ̄ ܦܩܚ ܕܥܝܢܐ ܡܩܒܠܐ (προσκόλλημα?) ܕܩܒܠܐ ܕܕܒܩܐ. ܢܩܦ يبصق. ܢܩܦ يدبّ. ܢܪܬܐ ܕܩܒܠܐ ܗܘ ܕܐܦܝ ܒܒܘܩܐ ܠܐܒܘܩܐ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ ܗܘ ܐܘ ܐܝܟ ܚܕܪܐ ܚܠܐ ܕܩܒܠ ܒܒܝ ܡܩܐܠܐ ܕܒܩܒܠܐ ܒܠܐ ܣܘܟܐ ܕܩܒܠܐܝܬ ܒܗ ܥܘܢܐ ܥܡܢ ܥܘܢܝܐ ܟܠܐ ܒܒܩܒܠܐ; ZP + ܢܩܦ يدبّ.

1 ܢܪܬܚ [1] ܡܢ ܪܬܚܐ. يغلى.

ܢܫ ܢܫܐܠ ܠܗ ܨܕܩܬܐ. [2] يتصدّق ويتصدّقون [3].

ܢܫܐ. نسوان [4].

ܢܫܒܐ [5] ܟܠ ܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥ ܘܡܚܒܠ ܗܘ. ܕܢܫܒܐ ܪܘܚܐ. ܪܘܚܐ ܘܢܫܒܬ.

5 ܪܘܚܐ. هبّت وانتشبت هبوب الريح.

ܢܫܒܐ [6] ܕܪܘܚܐ. هبوب ويقال مُجلَب [7].

[8] ܢܫܒܐ ܡܨܝܕܬܐ. مصيدة.

ܢܫܒܐ ܦܚܐ [9] ܐܘܚܕܬ ܨܝܕܐ. الفخّ والشَرَك وفخاخ.

[10] ܢܫܒܐ ܕܪܘܚܐ. تهبّ [11] الريح [12].

10 ܢܫܒܘ ܡܢ ܫܘܒܩܢܐ. [13] يصفح ويغتفر ويتفر ويترك ويغفر.

ܢܫܒܠ ܐܘܪܚܐ ܢܗܝܪܐ. يهدى [14].

[15] ܢܫܒܚ. يسبّح ويمجّد.

---

1 [1] BD ܢܪܬܚ; MS > gloss. [2] ZP + يطلب يسأل; DS > gloss. [3] C + اى يطلبون
ܢܫܐܠ ܡܢ ܫܐܠܐ يسأل من السأل. ܢܫܐܠܘܢ ܨܕܩܬܐ ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܫܐܠܐ; K + الصدقة
ܢܫܐܠܘܢ. يتصدّقون يسألون + S ;او ܨܕܩܬܐ. ܕܫܐܠܐ ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܫܐܠܐ. ܨܕܩܬܐ ܗ̇ ܡܫܐܠܬܐ
ܢܫܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܐ + K ; ܢܫܝ (!) نسوان ܢܫ ܗ̇ ܐܢܬܬܐ. ܐܢܫ + S > gloss; but + [4] Cfr. note 4.
5 ܢܫܐ ܐܘܟܝܬ ܢܫܐ. ܢܫܐ ܢܫܐ. ينسّى :ܢܫܐ. ܢܫܝܢ ܡܢܫܝܢ ܗܘܘ + D ;نسى. ܢܫܐ ܢܫܐ ينسى
ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ. ܘܐܢܬܬܐ ܕܢܫܐ ܠܟܠܗ ܦܘܕܐ. ܗܘ ܢܫܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܦܘܕܐ ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܠܗ. ܢܫܐܠ ܠܟܠܗ
ܦܘܕܐ ܢܫ ܣܗܕ يتصدّقون يتصدّق. ܢܫܐܠ ܡܢ ܫܐܠܐ ܢܫܐܠܘܢ ܡܢ ܨܕܩܬܐ. ܐܘ ܢܫܐܠ ܡܢ ܨܕܩܬܐ.
ܢܫܐܠ ܡܢ ܫܐܠܐ ܨܕܩܬܐ ܗ̇ ܡܫܐܠܬܐ. الصفات المختارات: ܢܫܐܠ ܡܢ ܫܐܠܬܐ ܘܨܕܩܬܐ ܕܦܘܕܐ. الجابات.
[5] C ܢܫܒܐ; FGKD ܢܫܒܐ; S gloss ܢܫܒܐ ܕܪܘܚܐ. هبوب الريح; M > gloss. [6] DK ܢܫܒܐ;
10 C Arabic هبوب الرياح. [7] M (!) مجلس. [8] ABS > gloss. [9] CM >; S gloss ܢܫܒܐ
ܢܫܒܐ ܪܘܚܐ ܘܫܒ; G Arabic والشرك مكلب يحوله مصيدة; ܢܫܒܐ ܘܢܫܒܐ فخّ وفخاخ شرك. [10] KS ܪܘܚܐ ܘܫܒ;
and + ܢܫܒܐ تهبّ; DZP > gloss; M ܪܘܚܐ. [11] C هبّ; G هبوب. [12] D + ܢܫܒܐ ܡܢ
ܫܘܒܩܢܐ: ܢܫܒܐ ܐܪܘܚܐ. ܢܫܒܐ ܘܫܒܩܐ ܕܪܘܚܐ. [13] C Arabic يصفح ويغفر من الغفران; S > gloss;
GM > ويغتفر. [14] M يهدّى; K هدا يهدى; G يدلّ يهدى; ZPS يهدى يبصّر; D يهدى
15 ويرشد; ZP + نسبّل الطريق ܢܫܒܠ ܐܘܪܚܐ. [15] FS > gloss; M > ويمجّد.

ܢܫܒܚ ¹ ܡܢ ܫܘܒܚܐ. يعزى.

ܢܫܒܚܐ. قطع غيم يكون فى ² الصيف.

ܢܫܒܠ ³ ܐܘܪܚܗ ܢܫܒܠ. ܘܡܢ ܫܘܒܠܐ ⁴ ܫܒܝܠ. يتخدع ⁵ ويتملّق ⁶.

ܢܫܕܐ. يرمى ⁷ ويلقى ⁸.

5 ܢܫܕܪ. يرسل ويبعث ويوجّه ⁹.

ܢܫܕܟ ܗ̄ ܥܠ ܚܝܘܬܐ ܡܫܡܫ ܡܠܬܐ ܕܡܬܦܫܛ̈ܐ ܕܢܘܪܐ ܐܘ ܕܫܚܝܡܘܬܐ

ܐܫܬܐ. ܐܘ ܕܚܡܝܡܘܬܐ ¹⁰ ܐܘ ܕܪܘܓܙܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܠܗܠܝܢ ܕܡܬܝܢ. يسكّن

حيّته يطفى وينوح حدّته ¹¹.

ܢܫܗܪ ¹² ܫܗܪܐ. السهر ¹³.

10 ܢܫܘܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ. يؤهل ¹⁴.

ܢܫܘܐ ܡܢ ܫܘܝܘܬܐ. يفرش ويمهّد ¹⁵.

ܢܫܘ ܡܢ ܢܫܝܘܬܐ. ضعفوا ¹⁶.

ܢܫܘܕܥ. يدلّ ويعرّف ¹⁷.

ܢܫܘܙܒ. يخلّص وينجّى ¹⁸.

15 ܢܫܘܚ. ينبت وينشو ¹⁹.

ܢܫܘܛ ܡܢ ܫܝܛܘܬܐ. يمتهن ويستخفّ ²⁰.

---

1 ¹ Z ܢܫܒܚ; MS ⟩ gloss. ² C فى فصل الصيف; M ⟩ gloss. ³ C ܢܫܒܝܠ ܢܫܒܠ.
⁴ S ܫܒܝܠܐ; K ܫܒܝܠܬܐ. ⁵ C يتخدع. ⁶ DK + ܢܫܒܠ ܡܢ ܫܘܒܠܐ يتخدع. ⁷ C ⟩.
⁸ K + ܢܫܕܐ ܢܫܕܐ. ⁹ ZP ⟩; C + ويسير; S ⟩ gloss; ¹⁰ EFGZ; but ACBPKDS
ܕܫܚܝܡܘܬܐ [D ܕܚܡܬܐ ܐܘ ܕܪܘܓܙܐ]; C ⟩ وينوح; P ويتوح; G حيته وحدته ويطفى لظاه.
5 ¹¹ DPZ + يتهّد غضبه; S Arabic يطفى; M ⟩ gloss. ¹² E ܢܫܗܪ; S ⟩ gloss. ¹³ G يسهر;
C يسهر من السهر; K + ܢܫܗܪ ܫܗܪܐ ܢܗܘܐ ܠܐܙܠ. ¹⁴ DK + ويسقى; M marg. +
يسهل. ¹⁵ C ويمتد; SG ⟩. ¹⁶ DK + ܢܫܘ ܡܫܬܠܛܝܢ; [D + ܢܫܘ ܢܫܝܐ. ܘܡܬܪܫܠ
[اضعفوا]; G ⟩ ضعفوا; S ⟩ gloss. ¹⁷ G ⟩; S ⟩ gloss. ¹⁸ B وينجو; G ⟩; S ⟩ gloss.
¹⁹ M ⟩ ينبت; DK + يدوب. ܢܫܘܚ ܢܫܘܚ ܫܘܚܐ; K + ܢܫܘܚ ܡܢ ܫܘܚܐ. ²⁰ G + يتجهل
10 نسفه; S ⟩ ܡܢ ܫܛܐ; S + يسلخ ܢܫܘܛ ܡܢ ܫܛܐ; DZP + (Read يسلخ) يسلخ ܢܫܘܛ.

1 ܢܫܦܐ. [1] الدرمك الحوّارى السميذ. ܐܬܐܡܪ ܢܫܦܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܢܫܦ
ܒܐܪܒܠܐ ܘܣܝܢܐ.

ܢܫܦ [2]. يصلّ ويرسب

ܢܫܠܐ. يسكت ويهدا [3].

5 [4] ܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يسكّن ويسكّت ويهدى آخرين.

ܢܫܠܚ. يتعرّا [5].

ܢܫܠܛ [6]. يسلّط ويولّى.

ܢܫܠܡ [7]. يوافق ويرضى ويسلّم [8].

ܢܫܠܡ. يتمّم يتمّ [9].

10 ܢܫܡ ܡܢ ܢܫܡܬܐ. يستنشق ويتنسّم [10].

ܢܫܡܝܢ [11]. تتنسّم [12].

ܢܫܡܬܐ ܘܢܫܡܐ. [13] التنفّس [14]. ادخال الهواء الى الرئة بالحلقوم واخراجه [15].

ܢܫܡܐ [16] ܡܢ ܫܡܗܐ. يسمّى.

ܢܫܡܬܐ. نسمة [17].

15 ܢܫܡܛ ܣܝܦܐ ܐܘ ܣܟܝܢܐ [18]. يسلّ ويجرد [19].

---

1 [1] C Arabic الدرمك الدقيق .ZPZ etc ;الدقيق السميذ S ;الدرمك السميذ المحوّر الحوارى ;M ⟩ gloss. [2] C ⟩ catchword; S ⟩ gloss; K + ܢܫܦܘܢ (bis) ܢܫܦܘܢ. ܢܫܦ ܢܫܦܘܢ. يصلّون. ويُهدا يهدى E [3] .ܢܫܠܘܢ ܢܫܠܘܢ. ܢܫܠܝܢ ܢܫܠܝܢ ܡܫܠܐ. ܢܫܠܐ يهدا. ܢܫܠܘܢ. يهدون ;ZPD ܢܫܠܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ يسكّن آخرين S [4] .ܢܫܠܐ ܗܘ. يسكن هو C ⟩ gloss; S gloss ;ويسكن ويهدا

5 ;M ⟩ ويسكّت ;DK + ܢܫܠܐ ܡܫܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܫܠܐ. [5] S ⟩ gloss; K gloss ܢܫܠܚ ܠܒܘܫܘܗܝ. يتعرّا. ܢܫܠܚ يُعَرّى ܢܫܠܚ ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܫܠܚ ;D + ܢܫܠܚ ܢܫܠܚ ܠܒܘܫܐ ܗ̄ ܢܫܠܚܘܢ (!) ܐܚܪ̈ܢܐ ܢܫܠܚ ܢܫܠܡ يكمّل S ⟩ gloss; G gloss ;ويسلّم S ⟩ gloss; CM ⟩ [7] ;ܢܫܠܛ D [6] .يبعث يرسل ;Z + ܢܫܠܡ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ;KD + ܢܫܠܡ يسلم [8] D ⟩ ܢܫܡܘܢ ܢܫܡܘܢ C [11] .E ⟩ [10] .CS ⟩ [9] . ;ZPD + وهو نسيم ;B + وهو [14] C + ويقال هو .ܘܢܫܡܬܐ (!) C [13] .يتنسّم [12] EFGKD [15] P والحرجه ;M والاخراجه. [16] MBS ⟩ gloss. [17] BK نسمية ;K + ܢܫܡܬܐ ܡܢ ܫܡܗܐ.

10 [18] C يسلّ السيف او السكين ويجذب ;S ⟩ gloss. [19] D + ܢܫܡܛ ܢܫܡܛܘܢ ܚܪ̈ܒܐ ܡܢ ܫܡܗܐ (!).

ܢܣܡܢ. يسمن [1].

ܢܫܡܥ ܘܢܫܬܡܥ [2]. يسمع ويسمّع.

ܢܫܡܫ ܐܘ ܟܗܢܘܬܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܠܬܫܡܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ.
يخدم [3].

ܢܫܢܐ [4]. ينتقل من مكان الى مكان.

ܢܫܢܐ ܡܢ ܓܣܘܬܐ [5]. يجنّ.

ܢܫܢܩ ܡܢ ܫܘܢܩܐ. يعذّب [6].

ܢܫܥܒܕ ܡܢ ܫܘܥܒܕܐ. يسترقّ ويقهر ويستعبد ويقسر [7].

[8] ܢܫܦܐ. يصفّى ويدكّى.

ܢܫܦܠ. يضع من القدر والمرتبة [9].

ܢܫܩܥ [10]. يغرز [11].

ܢܫܡܠ. ينهزم [12].

ܢܫܡܚ ܐܘܣܒܗ ܢܫܪܬܗ. يفضل ويوسّع [13].

ܢܫܦܥ ܡܢ ܫܦܥܘܬܐ. يفيّض [14].

[15] ܢܫܦܪ. يحظا ويتعرّف ويحسن [16].

ܢܫܩܘܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܢܫܐܠ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܫܒܒܬܗ. الأخذ والعطاء [17].

---

[1] MS 〉 gloss. [2] EDK ܢܫܡܥܘܢ; S 〉 gloss. [3] M gloss ܢܫܡܫ يـتـقـدم; S 〉 gloss.
[4] C + ܡܢ ܕܘܟܬܐ; S gloss ܢܫܢܐ ينتقل يتحوّل. [5] DZP + يلحقه غشى; K 〉 gloss; C يجنّ من الجنون; S Arabic يجنّ يتغيّر عقله; K + ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܡܢ ܐܦܘ ܢܫܢܐ ܗܢܘ
[D + العشق] ܡܢ ܪܚܡܬܐ; DK + ܡܫܡܫ ܢܚܫܐ ܠܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܟܡܐ (Sirach 13,25 ?) ܬܡܢܐ ܡܢ ܫܢܝܬܐ. [6] C + من العذاب; S 〉 gloss; K + (!) ܢܫܢܩ ܡܢ ܫܘܢܩܐ ܘܡܚܘܬܐ. [7] C 〈 ويستعبد; M 〈 ويقسر;
BDZPK + تفسير; S 〉 gloss. [8] S ܢܫܦܐ ينقيه; DZP ܢܫܦܐ ينقّى. ܢܫܦܐ. يصفّى ويدكّى.
[9] E 〉; DZP + يهزم غيره. [10] C ܢܶܫܩܰܥ; MS 〉 gloss. [11] DPZ + يسهل; M 〉 gloss.
[12] DZP + يضعف; M 〉 gloss. [13] CS 〉 gloss; D + ܢܫܡܚ ܢܫܡܚܘܢ ܢܫܡܚܘܢ. يسفد;
K ويـسـع. [14] S 〉 gloss. [15] M gloss. ܢܫܦܪ يحـسـن; S gloss ܢܫܦܪ يـرضـى.
[16] BCDZPK + ويرضى. [17] AEBS والاعطا. Ex. 11, 2?

ܢܬܬܩܠܡ ܗ̄ ܡܬܥܠܡܘܬܐ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. التنقّل [1] من موضع الى موضع [2].

ܢܬܬܩܠܡ ܗ̄ ܬܘܩܠܐ. يفتخر [3].

[4] ܢܫܩܬ ܗ̄ ܕܢܫܩܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܗܕܘ [5]. ܢܫܩܬ. قبّلت مرّة. ܗܘ ܡܢ [6] ܕܢܫܩܗ ܘܗ [7].

ܢܫܩܬ ܗ̄ [8] ܟܠ ܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܝܬܐ ܕܢܫܩܬ. قبّلت مرارا كثيرة.

ܢܫܩܘ. قبّلوا [9] زعم انّه الرشكين.

ܢܫܩ. يلتزم [10] ويلتثم ويقبّل.

ܢܫܩܐ. يُسقى [11].

ܢܫܩܘܠ ܘܢܫܩܘܠ [12]. يأخذ يرتحل.

[13] ܢܫܩܘܦ ܐܝܟ ܕܢܫܩܘܦ [14] ܕܟܐܦܐ. يضرب به الحجر ويروح [15] بالشىء ويضرب [16] الارض.

[17] ܢܫܪܪ. يصدّق يحقّق.

ܢܫܪܐ ܡܫܪܝܬܐ ܬܘܒ ܒܠܒܘܫ ܘܕܘܟܐ ܒܠܫܢܐ ܕܠܒܠ. شراس [18].

[19] ܢܫܪܐ. يحلّ وينقض ويقال ايضا ينزل فى الموضع.

ܢܫܪܐ. يبتدى [20].

ܢܫܪܐ ܡܫܪܝܬܗ. يعسكر [21].

---

[1] DZP الانتقال. [2] DZP + التنقّل. [3] C + ويعجبن; S يفتخر; DZP + (!) يعجبن. [4] Preceed. ܢܫܩܦ ܒܟܐܦܐ. يضرب بالحجر + S; ܢܫܩܦ يرحل. ܢܫܩܦ ܠܐܘܪܚܐ. يرحّل غيره by DZP ܢܫܩܬ ܗ̄ ܕܢܫܩܐ; M〉gloss; S gloss ܢܫܩܘ قبّلوا. ܢܫܩܝܢ يقبّلون S; ܢܫܩ يقبّل; ܢܫܩܬ ܕܢܫܩܐ; C gloss ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܗ[ܘ] قبلت قبله. ܢܫܩܬ ܟܠ ܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܝܬܐ. قبّلت دفعات ܐܚܪܢ ܘܗܕܘ. ܢܫܩܬ قبلت ܗ̄ ܦܫܝܛܐ (!): قبلت مرة بعد مرة منذ هو. ܢܫܩܬ. ܡܢ ܕܒܗ ܟܠ ܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܝܬܐ ܘܡܫܠܡܐ مرارا كثيرة. [5] ZP ܘܗܘ; cfr. S, note 4; B〉ܢܫܩܬ.....ܕܗܘܐ:. [6] ZP ܡܢ. [7] G + انّى من كان. [8] DZP ܡܫܩܬܐ: cfr. C. [9] AEGE (later hand); BMCKDZP〉; for S, see note 4. [10] K〉; DZPK + يلثم; C gloss ܢܫܩ يلثم يقبل. [11] F (!) ܢܫܩܐ; K + ܢܫܩܐ ܒܢܦܫܗ ܣܓܝܐ; S〉gloss. [12] ZP الاوّل يأخذ والثانى يرتحل; S〉gloss. [13] C ܢܫܩܦ ܒܟܐܦܐ ܕܫܘܩܐ ܘܗܘ; cfr. Ps. 136, 9. [14] DZPK + ܒܟܐܦܐ. [15] AEB ويشروح. [16] ZP ويضرب به الارض او الحائط او الصخر; S〉gloss. [17] S〉gloss. [18] DZP شيراس; Read ܟܣܡ ܐܘܪܘܢ MS〉gloss. [19] S gloss ܢܫܪܐ يحل ينزلّ. [20] C + ويشرع. [21] EDZP يحلّ العسكر; S〉gloss.

ܢܫܪܐ ܦܪܚܬܐ. النسر. [1] ܗܘ ܕܝܗ ܩܘܪܩܪܐ. العقاب ويقال سرجس [2].

[3] ܢܫܪܬܐ. حجر يقال له بالسريانيّة ܢܫܪܬܐ.

ܢܫܪܓ. يزلق [4].

ܢܫܪܩ ܒܡܫܪܘܩܝܬܐ. يصفر [5].

ܢܫܪܪ. يصدّق ويحقّق ويصحّح [6].

ܢܫܬ. ܐܫܬܠܝܬ ܠܐܢܬ [7]. ضعفت.

ܢܫܬܐ. يشرب [6].

ܢܫܬܐܠ. يمتنع [8].

ܢܫܬܒܗܪ. [9] يفتخر يفخر ينتجّ.

ܢܫܬܒܚ. يمجّد ويمدح [10].

ܢܫܬܒܐ. يُسبَى [6].

ܢܫܬܒܩ. يترك [11].

ܢܫܬܓܪ ܒܓܘܪܬܐ. يشجر يسخن [12].

ܢܫܬܓܫ. يضطرب [13] ويتكدّر.

ܢܫܬܕܐ [14]. يُطرَح ويُنفَا [15].

ܢܫܬܕܠ ܒܡܘܕܠܐ. ينخدع [16].

ܢܫܬܕܪ. يُرسل ويوجّه ويُبعَث [17].

ܢܫܬܕܟܐ. [18] تسكن [19] حدّته وحمّيته وسورته [20].

---

[1] M 〉 rest. [2] C سرغس; S gloss نسر عقاب. ܢܫܪܐ ܕܝܗ ܩܘܪܩܪܐ; and + ܢܫܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܪܐ ܡܢ ܟܠܗ ܦܪܚܬܐ ܡܥܠܝܐ ܗܟܢܐ ܐܦ ܟܠܗ ܕܒܠ ܡܫܝܚܐ ܐܦܝܠܘ ܕܢܫܬܐܠܘܢ (ܢܫܬܐܠܘܢ R).
[3] S gloss ܢܫܪܬܐ بالسريانية حجر اسمها. ܢܫܪܬܐ; C (!) حجر يقال له سرثنا. ܢܫ.
[4] S 〉 gloss; DK + [K + يزلق لآخرين] ܢܫܪܓ ܠܐܚܪ̈ܢܐ. [5] C يضفر. [6] S 〉 gloss.
[7] C لأنت; M 〉 gloss. [8] DZP + يستقيل; ZP + يُسأَل ܢܫܬܐܠ ܠܗ; K + ܢܫܬܐܠ ܠܗ ܫܘܐܠܐ.
[9] C Arabic يفتخر for which, perhaps read يتفخّر?; D 〈 ينتج; S gloss ܢܫܬܒܗܪܘܢ يفتخرون.
[10] CS 〉 gloss. [11] MS 〉 gloss. [12] CEBGK 〉; DPZ يسجر; S 〉 gloss. [13] GK يضطّر;
S 〉 gloss. [14] A ܢܫܬܕܐ. [15] C ويبقى; S 〉 gloss. [16] D + يتخدّع; S 〉 gloss. [17] SC 〉 gloss.
[18] C Arabic يسكن حدّته وتنكسر سورته. [19] D + يسكن. [20] P + ܢܫܬܕܟܐ ܠܗ
يهدا يتخمد; S 〉 gloss.

1 ܡܬܡܬܚ. يمتد [1].

ܡܬܡܟܐ. يُفرَش [2].

ܡܬܡܛܐ. [3] يسوا ويؤهل.

ܡܬܡܠܟ. يوعد [4].

5 ܡܬܡܘܕܥ. يستدلّ.

ܡܬܡܗܠ. يتأخّر [5].

ܡܬܡܣܟ ܡܢ ܡܘܣܟܐ [6]. يُفسَق به.

ܡܬܡܣܠ [7] ܡܢ ܡܣܠܠܐ. يصفّى وينضّف.

ܡܬܡܣܡ. يسخن ويدفا [8].

10 ܡܬܡܣܥ ܡܢ ܡܣܝܥܘܬܐ. [9] يتعطّل يبطل.

ܡܬܡܣܪ [10] ܡܢ ܡܣܪܐ ܕܒܐܝܕܝܐ. ܐܘ ܡܢ ܡܣܪܐ ܕܠܒܐ. يقال للأوّل يسحق في الهاون والثاني يغتمّ ويهتمّ ويحزن.

ܡܬܡܥܪ [11]. يتخلّف

ܡܬܡܦܡ ܒܪܓܬܐ. يهجم [12] شهوته.

15 ܡܬܡܦܣ ܡܢ ܡܦܣܐ. يصالح [13].

ܡܬܡܪܓ ܡܢ ܡܘܪܓܐ [14]. يمرّغ.

ܡܬܡܪܟ ܡܢ ܡܘܪܟܐ [15]. تسكن سورته وحدّته.

---

1 [1] S + يتبسّط ; ZPD + ينبسط يتدرّب. [2] S 〉 gloss. [3] DC Arabic يوهل ويساوى [ويهول ; ويستحق M ; ويقول ; S 〉 gloss. [4] GD يودع ; M يسعد ; S 〉 gloss. [5] CD + من البطوّ والتأخير. [6] S 〉 Arabic; M 〉 gloss. [7] P ܡܬܡܣܠ ; MS 〉 gloss. [8] CBZPDK 〉; MS 〉 gloss. [9] Arabic DKB 〉; C يسدح ; ZP يسدج من السداجة ; MS 〉 gloss.

5 [10] C ܡܢ ܡܣܪܐ ܕܒܐܝܕܝܐ ܐܘ ܕܠܒܐ ; ZP ܡܢ ܡܣܪܐ ܕܠܒܐ ܐܘ ܡܢ ܡܣܪܐ ܕܒܐܝܕܝܐ ܐܘ ܕܠܒܐ الى ; K reads ܡܢ ܡܣܪܐ ܕܒܐܝܕܝܐ ܐܘ ܕܠܒܐ. يقال نزول يسحق الى ; D (ܕܒܐܝܕܝܐ ?) ܐܘ ܡܢ ܡܣܪܐ ܕܠܒܐ ܕܒܐܝܕܝܐ ; MS 〉 gloss. [11] M ܡܬܡܥܪ ; C + يبقى ; ZPD + يبقا ; S 〉 gloss. [12] CD يحمى ; K (!) ܡܬܡܦܡ ; MS 〉 gloss. [13] AE يُصلِح ; MS 〉 gloss. [14] CD يمرخ من المرغ والدلل والشوف ; MS 〉 gloss. [15] E 〉 Syriac, running Arabic next to that of preceed. gloss ; B ܡܪܟܐ ; C يسكت صورته وحدته ; D صورته ; K سورته ; S حدّته ; M 〉 gloss.

10

1 ܡܫܬܟܚ [1]. يوجد [2].

ܡܫܬܠܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. ينشل [3].

ܡܫܬܠܐ [4]. يسكت ويهدا.

ܡܫܬܠܚ ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܕܪ. يُرسَل ويوجّه [5].

5 ܡܫܬܠܚ [6] ܐܘܟܝܬ ܡܫܬܠܚܢܐܝܬ. يعرا.

ܡܫܬܠܛ. يتسلّط ويولّى [7].

ܡܫܬܠܡ [6]. يسلّم.

ܡܫܬܠܡ. يفرغ منه ويتمّ [8].

ܡܫܬܦܟ. ينسكب [9].

10 [10]ܡܫܬܡܫ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ. يخدم.

ܡܫܬܢܐ. ينتقل من موضع إلى [11] موضع ومن مكان إلى مكان [12].

ܡܫܬܢܩ ܡܢ ܫܢܩܐ. يعذّب قوم [13].

ܡܫܬܢܩ ܡܢ ܫܘܢܩܐ. يتعذّب [14].

ܡܫܬܥܝܢ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܡܫܬܥܝܢ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ [15] ܡܫܬܥܝܢ ܡܕܡ ܗ̇ ܕܫܥܝܐ

15 ܡܫܥܝܐ. يتحاربون [16] ويلعبون.

ܡܫܬܥܐ ܩܘܫܬ ܡܢ ܐܫܬܥܝܢܝܬܐ [17]. يلعب [18].

ܡܫܬܥܝܢ. يتحدّثون [19] ويروون ويصفون ويقصّون.

---

1 [1] A ܡܫܬܟܚ. [2] K + ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܫܬܟܚܐ. [3] CD + من الاء; DZP ܡܫܬܠܐ; S ⟩ gloss.
[4] PZ ܡܫܬܠܐ; D ܡܫܬܠܐ; S ⟩ gloss. [5] C ⟩; S ⟩ gloss. [6] S ⟩ gloss. [7] MG ولى; KB ويلى;
S gloss ܡܫܬܠܛܝܢ يتشلّطون. [8] C ويتمّمه; P + يكمّل ويتمّ; S ⟩ gloss. [9] S وينفلت;
ZPD ينسكب وينفلت; M ⟩ gloss. [10] B ⟩ up to ينتقل in next gloss; MS ⟩ gloss.
5 [11] C ⟩ to end!; S gloss ܡܫܬܢܝܢ ܡܢ ܐܬܪ ܠܐܬܪ. يتخبلون; ZPD ⟨ ومن مكان الى مكان.
[12] K + ܡܫܬܢܝܢ ينتقلون. [13] C ⟩; AMB يتعذّب قوم; S ⟩ gloss. [14] BS ⟩ gloss.
[15] K commences gloss here; F ܡܫܬܥܝܢ. Sam. 2, 14. [16] G يتحرّكون; S gloss ܡܫܬܥܝܢ ܗ̇ ܠܗ[ܘ]ܢ
ܡܫܬܥܝܢ يتحدّثون; M ⟩ gloss. [17] FG ܐܫܬܥܝܢܝܬܐ. [18] CD + ويلهو; AMS ⟩ gloss.
[19] C (والاخبار ?) ويروون ويقصّون القصص; FE يتحادثون; D ويروون ويقصون القصّص والاحاء;
10 والاخبار S ⟩ gloss.

ܢܫܬܥܐ ܣܘ̄ [1]. يحدّث ويروى ويقصّ [2].

ܢܫܬܥܒܕ [3]. يتعبّد ويطيع ويخضع [4].

ܢܫܬܦܐ. يروق ويصفّا [5].

ܢܫܬܦܠ ܥܠ ܚܝܠܐ. يقال ضعف القوّة [6] وذبولها او سقوط القوّة.

[7] ܢܫܬܦܟ ܐܝܟ ܕܡܫܬܦܟ ܘܥܠ ܕܡܟܐ ܡܬܪܢܝܐ ܡܫܬܦܟܢܘܬܐ. يُهرَق.

[8] ܢܫܬܩܠ. يؤخذ.

ܢܫܬܩܠ ܐܝܟ ܕܡܫܬܩܠ. [9] يتكبّر ويتعظّم [10].

ܢܫܬܩܠ [11] ܠܟܠ ܪܘܚ. يندفع الى كلّ ريح.

[8] ܢܫܬܩܦ. يقذف به [12].

ܢܫܬܪܐ [13] ܡܢ ܐܣܘܪܐ. يتحلّ [14].

ܢܫܬܪܐ ܡܢ ܫܪܘܬܐ. يتغدّا [15].

ܢܫܬܪܓ ܡܢ ܣܘܪܚܢܐ. يخطى [16].

[17] ܢܫܬܪܚ ܒܪܚܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܫܬܪܚܘ ܒܪܚܝܬܐ. الشرّة فى الجماع [18].

[8] ܢܫܬܪܪ. يتحقّق.

ܢܬ ܢܬܒܚܪܘܢ ܡܢ ܒܚܘܪܬܐ. يختارون.

ܢܬܒܚܢܘܢ ܗ̄ ܢܬܦܪܫܘܢ ܕܕܟܝܐ ܡܢ ܒܝܫܐ [19] ܘܫܠܝܡܐ. يميزون [20].

ܢܬܚܫܒܘܢ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܢܦܠ [21]. يتحاسبون [22].

---

[1] D حديث; C (!) سو ديث; M ⟩. [2] CD من القصص; S ⟩ gloss. [3] FM ܢܫܬܥܒܕ; M ⟩ يخضع; S ⟩ gloss. [4] K + ܢܫܬܥܒܕ ܢܫܬܥܒܕܘܢ; D + ܐܝܟ ܡܢ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ. [5] SM ⟩ gloss. K + ܢܫܬܦܐ ܢܫܬܦܘܢ. [6] CD وذبول وخوى وسقوط القوّة; EBK وذبوله; S ⟩ gloss. [7] MS ⟩ gloss. [8] S ⟩ gloss. [9] Arabic CMZPDK ينتفخ; B ينتف; S ⟩ gloss. [10] ZP + ܢܫܬܩܠ; D + ܢܫܬܩܠܘܢ. [11] SK ܢܫܬܩܦ. [12] DZPS + يضرب يلطم [S ܢܫܬܩܦ] ܢܫܬܩܦ. [13] M ܢܫܬܪܐ; S ⟩ gloss. [14] K يحلّ; DZP يحلّ ينحلّ ܗ̄. [15] C ⟩; D يتغدّا يتحلّل يتّكى; S ⟩ gloss; K ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܘܣܘܪܚܢܐ. [16] AC ⟩; DPZ يخطى; K يخطى من الخطايا; E وهو ܡܫܬܪܓ يسلّم. ܡܫܬܪܓ. يفرغ منه يتمّم + S ;الورطة الامر المُشكِل الزبل الخطاء او غلط او مغلطة [17] S ⟩ gloss; AZPDG ⟩ ܐܝܟ ... ܒܪܚܝܬܐ; E ⟩ second ܒܪܚܝܬܐ [18] E + وفى الزناء. Romans 1, 27. [19] BC ܒܝܫܐ; S ⟩. [20] CD + ويثبتون; S + يختارون. [21] CDG ⟩. [22] CD + على الاعداد.

ܡܬܚܫܒܝܢ ܥܠ ܣܘܟܠܐ. يتفكّرون.

[1] ܡܬܗܓܐ ܥܠ ܫܡܗܐ ܢܗܠ. يتهجّا.

ܡܬܗܓܐ [2] ܥܠ ܟܬܒܐ ܘܥܠ ܫܡܗܐ. يتهجّا يدرس [3].

[4] ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܥܝܘܬܐ. يصالح ويتّفق [5].

ܡܬܐܟܠ. يوكل ويتأكّل [6].

ܡܬܐܠܨ. يحاصر ويضيّق [7] عليه.

ܢܬܐܡ [8]. يؤلّف [9] الشيء بعض الى بعض ويقرن.

ܡܬܐܢܚ ܡܢ ܐܢܚܬܐ ܕܠܒܐ [10]. يضجر من ضجر القلب [11]:

ܡܬܐܓܪ ܡܢ ܐܓܪܬܐ. يستأجر.

ܡܬܐܠܨ ܡܢ ܐܘܠܨܐ [12]. يضطرّ.

[13] ܡܬܐܡܢ ܚܠܦ ܡܬܩܒܠ. يُقبَل.

[14] ܡܬܐܣܪ ܡܢ ܐܣܘܪܐ [15]. يسدّ ويوثّق [16].

[17] ܡܬܒܕܪ ܡܢ ܒܕܪܐ. يُبذَر.

[17] ܡܬܒܕܪ ܡܢ ܒܘܕܪܐ. يتبدّد [18].

ܡܬܒܙܚ ܡܢ ܒܘܙܚܐ. يستخفّ به ويفرا به [19]

ܡܬܒܨܐ [20] ܡܢ ܒܘܨܝܐ. يبحث عنه.

---

[1] D preceed. this ܡܬܗܓܝܢ ܥܠ ܫܡܗܐ ܢܗܠ يتهجّا; which C has in place of gloss; DZP ܗ̈ܓܝܐ ; ܡܬܗܓܐ ; C + ܡܬܗܓܐ يدرس. [2] DZP ܡܬܗܓܐ ; S > gloss ܡܬܗܓܐ ܥܠ ܟܬܒܐ ܘܥܠ ܫܡܗܐ يدرس. [3] D يدارس. [4] S ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܥܝܘܬܐ ܡܬܪܥܐ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ. يصلح ويتّفق يصطلح يوافق يتآلف; DZP Arabic الألفة والاتفاق والاصطلاح. Matth. 5, 25. [5] K + ܡܬܪܥܐ ܡܢ ܪܥܝܘܬܐ. ܕܪܥܝܘܬܐ ܚܘܒܐ ܡܫܡܠܝܐ. [6] S > gloss; C > ويتاكل; K + ܐܟ̈ܠܐ ܡܬܐܟܠܘܢ(!). [7] P يضايق; C ويدبق; K [يحاصر] يحسر. [8] DZP ܡܬܐܡ; S > gloss. [9] G يعرّص. [10] S Arabic كرب القلب. [11] ZP + ضيق الصدر. [12] C ܐܠܘܨܐ. [13] S > ܚܠܦ. [14] C > gloss. [15] S (!) ܐܣܝܪܐ. [16] ZP + يربط يحبس. [17] S > gloss. [18] K in place of this ܡܬܒܕܪ ܡܬܒܕܪܐ. ܡܬܒܕܪ. ܡܬܒܕܪܘܢ. ܡܬܒܕܪ ܒܘܕܪܐ ܡܬܒܕܪܝܢ ܡܒܕܪܝܢ ܠܗ ܒܥܩܒܬܗܘܢ; DZP + ܡܬܓܠܐ ܓܠܝܐ يتجلّا. [19] G Arabic يهزل; D + ويغرا به; [ويقرا به]; S ويحتقر; S + ܡܬܒܙܥ يتثقّب.

[1] ܡܬܒܚܪ ܡܢ ܒܘܚܪܢܐ. يمتحن وينبحر من البحران[2].

[3] ܡܬܒܛܠ[4]. يُبطَل.

ܡܬܒܝܐܐ ܡܢ ܒܘܝܐܐ. يعتزى[5].

[1] ܡܬܒܝܢ ܡܢ ܒܘܝܢܐ. يتبيّن ويفهم ويفطن.

5 ܡܬܒܝܬܐ ܡܢ ܒܝܬܘܬܐ[6]. يتخصّص ويستخصّ[7].

[8] ܡܬܒܢܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ. يُبنا ويُعمَر[9].

ܡܬܒܣܐ ܡܢ ܒܘܣܪܢܐ. يحتقر[10].

[1] ܡܬܒܥܐ. يُطلب.

[1] ܡܬܒܩܐ[11]. يتأمّل.

10 [1] ܡܬܒܪܪ ܡܢ ܒܪܝܘܬܐ[12]. يتوحّش ويستوحش[13].

[14] ܡܬܒܨܐ ܡܢ ܒܘܨܝܐ. يمتحن[15].

[1] ܡܬܒܪ. يكسر[16].

ܡܬܒܪܟܘܢ. يتبرّكون[17].

[1] ܡܬܒܪܐ ܡܢ ܒܪܝܘܬܐ. يُخلَق[18].

15 [1] ܡܬܒܪܟ ܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. يتبرّك[19].

[1] ܡܬܒܠܗ. يتجبّن.

[20] ܡܬܓܒܐ. يختار.

---

[1] S > gloss. [2] CD + والامتحان ; K + ܡܬܒܛܠ ܠܘ ܒܒܘܨܝܐ. [3] D: ܡܬܒܛܠ يبطل ; ܡܬܒܛܠ ܡܢ ܒܘܛܠܢܐ ; S > gloss. [4] G + ܡܢ ܒܘܛܠܐ. [5] C يتعزّى ; EFG يعتزى او يتعزّا ; S > gloss ; S + ܡܬܒܟܝܢ ينبكى لهنّ. [6] A > ܡܢ ܒ̄. [7] DZP + ويختصّ ; S > gloss. [8] S gloss ܡܬܒܢܐ ܗ̄ ܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬܐ. ينبنى من البناء. [9] K + ܡܬܒܢܐ ܗܘ ܒܬܘܩܢܗ ; S + ܡܬܒܢܝܢ ينبنى يتغمّر. [10] DZP + يحتقر. [11] F ܡܬܒܩܐ ܡܬܒܥܐ. [12] C ܒܒܪܝܘܬܐ. [13] ZP >. [14] S ܡܬܒܨܐ. ܡ. ܒ̄. ܗ̄ (!). ܡܢ ܒܘܨܝܐ يمتحن يجرب. [15] CD يمتحن يختبر. [16] K + ܢܬܒܪ يكسر ; S + ܡܬܒܪܘܢ يتحلقون. [17] D يتباركون ; D + ܡܬܒܪܟܘܢ ܠܟܠܐ ܦܬܓܡܐ. S + ܡܬܒܪܟܘܢ يخرّون ساجدين ; ܡܢ ܒܘܪܟܐ ܕܒܪܟܐ ܒܘܪܟܐ. ܘܡܢ ܒܘܪܟܬܐ. ܘܡܢ ܠܒܪܐ, and gloss with Rukkākhā of Kāf; C > gloss. [18] K + ܡܬܒܪܐ يتبرّا. [19] ADZP يتـبـارك. [20] K ܡܬܓܒܐ ܡܬܓܒܝܢ ܡܢ ܓܒܝܘܬܐ. يختار يختارون. ܡܬܓܒܐ ܡܬܓܒܝܢ ܗ̄ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܣܬܪܝܢ ; ܡܢ ܓܒܝܐ ܓܒܝܐ. يميزون ; S > gloss.

[1] ܢܬܓܐܐ [2] ܡܢ ܒܓܐܘܬܐ. يفخر ويزهو [3].

[1] ܢܬܓܢܒܪ [4]. يتجبّر [5].

ܢܬܓܗܢ ܐܦ ܢܬܓܡܡܣ [6]. يخرّ ينحنى وينطوى ويتطأطأ.

ܢܬܕܠܐ [7]. يرتفع ويجنب [8].

[1] ܢܬܓܡܘܠ. يلتهب [9].

[1] ܢܬܓܘܪܪ. يشتر يجترّ.

ܢܬܓܘܣ. يلتجئ ويلجأ [10].

[11]ܢܬܓܙܪ. يُقطَع ويُختَن [12].

[1] ܢܬܓܠܐ. يظهر ويتجلّا [13].

[14]ܢܬܕܪܓ. يتدرّج وينفذ.

[1] ܢܬܕܒܚ. يُذبح [15].

[1] ܢܬܕܒܢ. يغرز [16] ويلدغ [17].

[1] ܢܬܕܒܩ. يُلصَق [18].

ܢܬܕܒܪ ܒܩܛܝܪܐ [19]. يُقهَر ويُقسَر.

[1] ܢܬܕܒܪ ܡܢ ܕܘܒܪܐ. يتدبّر [20].

[1] ܢܬܕܘܐ ܡܢ ܕܘܝܘܬܐ. يشقى.

[1] ܢܬܕܘܕ ܡܢ ܕܘܕܪܐ. يضطرب.

---

[1] S ⟩ gloss. [2] C ܢܬܓܐܬܐ; ZP ܢܬܓܐܝܘܬܐ. [3] C ويـــزهـق; K + ܢܬܓܐܐ ܘ ܢܬܓܐ. [4] AB ܢܬܓܢܒܪ. [5] C يتجنبر; K ⟩ gloss. [6] D ܢܬܓܡܣ; C ⟨ وينطوى; ZP ⟨ ويتطـاطـا; K ⟨ يتحر; E ويطاطا. [7] C Arabic (!) يجنب (!) يرتقع. [8] DZP + ويرفع. [9] DZPK + ويتصرّم. [10] S ⟩; S + ܢܬܓܘܠ هجى ذمّ ثلب. [11] CSK ⟩ gloss. [12] DZP وبُطهَر. [13] K + ܢܬܓܠܠ. ܢܬܓܠܚ ܡܢ ܓܠܚܐ. ܢܬܓܚܟ ܡܢ ܓܘܚܟܐ. ܢܬܓܚܟܘܢ يتضحك يتضحكون. ܢܬܓܡܪ يتجمّر. ܢܬܓܡܪ ܡܢ ܓܡܘܪܬܐ. ܢܬܓܕܥ. يعدم يفقد. ܢܬܓܕܥܘܢ يعدمون. ܢܬܓܢܒ يسرق. ܢܬܓܠܗܙܘܢ يتلهّز. ܢܬܓܘܙܙ. ܢܬܓܫܡ يتجسّم. ܢܬܓܒܪ يتجبّر. ܢܬܓܒܪܘܢ يتجبّرون. ܢܬܓܙܪ ܡܢ ܓܙܘܪܬܐ. ܢܬܓܙܪ يقطع ويختن. [14] S ܢܬܕܪܓ ܡܢ ܕܘܪܓܐ يتدرّج. [15] K + ܕܢܬܕܒܚ ܡܢ ܕܒܚܐ من الدبائح. [16] C يجور. [17] KDZP + ويلسع. [18] CD + ويدبق. [19] Arabic يوخذ قهرا; SDZP ⟩ gloss. [20] CD + تدبيرا; K + ܢܬܕܒܪܘܢ ܡܢ ܕܘܒܪܐ.

1 ¹ ܡܬܕܚܐ ܡܢ ܕܚܝܐ. يُدفع ².

¹ ܡܬܕܟܐ ܡܢ ܕܘܟܝܐ. ينقا ويطهر.

¹ ܡܬܕܟܪ. يُذكر.

¹ ܡܬܕܠܐ. يُنشَل ³.

5 ⁴ ܡܬܕܠܚܝܢ ܡܝܡܘܗܝ ⁵. يتكدّر ⁶ أمواهم ⁷.

ܡܬܕܠܚ ܡܢ ܕܠܘܚܝܐ. يتكدّر يقلق ⁸.

¹ ܡܬܕܠܠ ܐܘܪܚܐ ܡܬܓܪܪ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪܐ ܒܟܬܒܐ ܕܐܬܕܠܠܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ⁹. ܗ̄. ܐܬܓܪܪܘ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܐܬܬܓܪܪܘ. فنيوا وتمحّقوا.

¹ ܡܬܕܡܝܐ ܐܘܦ ܡܬܕܡܝܢܬ ܡܢ ܕܡܘܬܐ. يتشبّه.

10 ¹ ܡܬܕܡܪ ܡܢ ܕܘܡܪܐ. يتعجّب.

¹ ܡܬܕܢܐ. يدنو ¹⁰.

¹ ܡܬܕܪܫ ܡܢ ܕܪܫܐ. يبعج ¹¹.

¹ ܡܬܕܪܐ ܐܝܟ ܥܘܪܐ ܕܕܪܝܐ ܪܘܚܐ ܕܒܕܘܫ ¹². يدرى ¹³.

¹ ܡܬܕܪܟ ܡܢ ܡܕܪܟܢܘܬܐ ¹⁴. يُلحَق ويُدرَك.

15 ¹ ܡܬܕܚܐ ܡܢ ܬܘܚܝܐ. يؤخّر ويدافع ¹⁵.

ܡܬܗܓܐ ܐܘ ¹⁶ ܡܢ ܗܓܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܗܘܓܝܢܐ. ¹⁷ يقال للأوّل يتهجّا والثانى يدرس من الدرسى والمُواظَبة يتهجّا.

---

¹ S 〉 gloss. ² DZP + به. ³ In the original of AEFG a page, commencing with the next gloss had been misplaced, so that the glosses ܡܬܕܠܠ.....ܡܬܕܪܪ followed here; and therefore ܡܬܕܪܟܢ followed immediately upon ܡܬܕܠܐ. I have restored the order, as it is in the other Mss. See s. v. ܡܬܗܓܐ. ⁴ E 〉 gloss. ⁵ CDZP + ܘܢܬܕܘܫܘܢ. Ps. 46, 3. ⁶ DZP يتكدّرون; C تتكدّر. ⁷ S ماؤهم. ⁸ K ويقلق; S gloss ܡܬܕܪܟܢ يقلق. ⁹ Job. 28, 4. ¹⁰ CD يدنوا ويقرب. ¹¹ F (!) يمع; DZP + ينطع. ¹² Ps. 1, 4. ¹³ P يذرّى; S + يتدرّج ܡܬܕܪܓ ܡܢ ܕܪܓܐ; K + ܡܬܕܪܓ. يتـدرّج وينـفـد. ܡܬܕܪܓ. ¹⁴ G ܡܕܪܟ (يعنى ?) مُدرَك. ¹⁵ K + ܡܬܕܚܝܢ ܐܘ ܡܬܕܪܘܢ. ܡܬܚܘܢ ܡܬܕܪܘܢ. ¹⁶ C 〉; D 〉 من الدرس. ¹⁷ C Arabic يقال الاوّل يهجا والثانى يدرس والمواظبة والدرس والقراأة; S gloss ܡܬܗܓܐ ܗ̄ ܠܐ ܡܢܐ ܢܩܠܐ. يتهجّى. ܡܬܗܓܐ ܠܐ ܒܩܪܝܢܐ ܘܠܐ ܠܐ ܡܢܐ. يدرس which K + but reading ܠܐ ܒܩܪܝܢܐ ܘܠܐ ܡܢܐ.

ܐܬܗܒܒ [1]. يظهر الزَهرة.

[2] ܐܬܗܓܓ ܡܢ ܗܓܓܐ [3]. يتخيّل.

[2] ܐܬܗܕܝ ܡܢ ܗܕܝܘܬܐ ܘܡܕܒ̈ܪܢܐ [4]. يُرشد ويهتدى [5].

[2] ܐܬܗܘܢ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܣܘܟܠܐ. يعقل ويفهم [6].

[2] ܐܬܗܝܡܢ. يؤتمن ويوثق [7].

[2] ܐܬܗܢܝ ܡܢ ܗܢܝܐ. ينتفع.

[2] ܐܬܗܪ ܡܢ ܬܗܪܐ. يتعجّب يدهش [8].

[2] ܐܬܬܘܒ ܡܢ ܬܝܒܘܬܐ [9]. يثوب من الثوبة [10].

[2] ܐܬܬܒܥ ܡܢ ܬܒܥܐ. وعد.

[2] ܐܬܬܓܕ ܡܢ ܬܓܕܐ [11]. يجذب.

ܬܓܘܕܐ. جاذب مَدّاد [12].

[2] ܐܬܬܘܝ ܠܡܪܗ. يخسّر [13] صاحبه.

ܐܬܚܒܠ ܡܢ ܚܒܠܐ [14]. يفسد.

[2] ܐܬܚܒܢ ܡܢ ܚܒܢܘܬܐ. يتكاسل.

[2] ܐܬܚܒܨ ܡܢ ܚܒܨܐ [15]. يزحم ويضغط [16].

[2] ܐܬܚܒܪ ܡܢ ܚܒܪܘܬܐ. يرافق [17].

[2] ܐܬܚܒܫ ܡܢ ܚܒܘܫܝܐ. يُحبَس ويُخطر [18] عليه.

[19] ܐܬܚܓܪܘ ܒܢܝ̈ ܢܘܟܪܝܐ [20] ܡܢ ܚܓܝܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. يحجرون يعرجــون ويتجعون.

---

[1] BS ܐܬܗܒܒܘ; S تظهر. [2] S ⟩ gloss. [3] G ܗܓܳܓܳܐ. [4] ܘܡܕܒܪܢܐ. [5] CD ويهدى.
[6] K + ܐܬܗܘܢܢܝ. [7] CBPK + به; K + ܘܗܘܝܐ ܐܬܗܘܢ; DZP + يتحرّك ܐܬܙܝܥ ܐܬܗܘܢ.
[8] C + تعجب; D + تعجيبا. [9] E (!) ܬܘܒܬܐ. [10] DZP + والرجوع; K + ܐܬܗܘܝ
ܐܬܗܘܢ ܬܗܘܢ ܬܗܘܢ; DZP + يتنمنم يتتوّج ܐܬܗܕܪ ܡܢ ܗܕܪܐ. [11] BAE ܬܓܕܐ. [12] S +
ܬܓܘܕܘܬܐ جذب. [13] E يكسّر. [14] C ⟩ ܡܢ ܚ; S gloss يفرس ويشدخ ܐܬܚܒܛ ܘܐܬܚܒܠ.
[15] F ܚܒܨܐ; D ܚܒܨܐ. [16] K ܘܢܚܨ. [17] C ترافق; D يرافق ترافق. [18] C ويحظر; G ⟨ عليه.
[19] S gloss ܐܬܚܓܪܘ، يعرجون. [20] Ps. 18, 46; C ⟨ يحجرون; AE for this ويعرحون;
B ويرجون.

1 [1] ܐܬܚܕܬ ܡܢ ܚܘܕܬܐ. يتجدّد ويتطرّا.

ܐܬܚܘܐ ܡܢ ܡܚܘܝܢܘܬܐ. يظهر ويرى [2].

ܐܬܚܘܪ ܡܢ ܒܚܘܪܬܐ ܘܡܢ ܚܘܪܬܐ. يغسل وينظف [3].

ܐܬܚܙܘܐ. يُرَاى [4] من الرُّيَا.

5 ܐܬܚܝܒ ܡܢ ܚܝܒܘܬܐ. يعطى الضمّة [5] ويقرّ بالغَلَبَة.

ܐܬܚܝܕ ܡܢ ܚܘܝܕܐ. يتّحد.

ܐܬܚܠܐ [6] ܡܢ ܚܠܝܘܬܐ. يحلو.

ܐܬܚܠܒ ܡܢ ܚܠܒܐ [7] ܡܬܐܡܪ. يُحلَب.

ܐܬܚܝܠ. يتقوّا.

10 ܐܬܚܣܢ. يتشدّد [8].

ܐܬܚܠܚܠ ܡܢ ܚܘܠܚܠܐ. يتخلخل [9] ويتجوّف [10].

ܐܬܚܠܛ ܡܢ ܚܘܠܛܐ [11]. يختلط [12].

ܐܬܚܠܠ ܡܢ ܚܘܠܠܐ. يغسل [13].

ܐܬܚܠܡ ܡܢ ܚܘܠܡܢܐ. يبرا ويصحّ [14].

15 ܐܬܚܠܦ يتبدّل [15] ويتغيّر.

ܐܬܚܠܨ [15]. يُسرَق.

ܐܬܬܚܡ ܡܢ ܬܚܘܡܐ. يحدّ [16].

ܐܬܚܡܠ ܡܢ ܚܡܢܐ. يُرفَا ويُخزَن.

ܐܬܚܡܨ. يُغلَت.

---

1 [1] S ⟩ up to gloss ܐܬܚܣܢ. [2] C وبروى. [3] DZP + ويبيض. [4] DK برى; ZP ܡܕܐܣ (!).
[5] A الحُصمة, which F has above line; B الصوعة (Read الصمّة?); E الطمة (?) اى الجرمة;
E on marg ܚܪ ܐܬܚܣܐ. [6] Z ⟩ gloss; FG ܐܬܚܠܠ; BAE ܐܬܚܣܠܠ; K gloss (!) ܐܬܚܠܠ ܡܢ ܚܠܠܘ.
[7] K ܚܠܒܐ ܡܚܠܒ; F ܚܠܒܐ; DSC ܚܠܒܐ; GD ⟩ ܡܬܐܡܪ. [8] S يشتدّ; DZP يتسدّد يشتدّ;
5 S ⟩ From here to gloss ܐܬܚܣܢ. [9] ZP تخلخل. [10] C ويتخوّف. [11] AEC ܚܘܠܛܐ.
[12] A يتحلّط; K ⟩ gloss. [13] E + ويتنظّف. [14] CD + ويتعافا. [15] AB (!) ܐܬܚܠܨ.
[16] C يتجدد; D يحدّ يتجدد.

ܐܬܚܡܥ ܡܢ ܚܡܝܥܘܬܐ. يختمر.

ܐܬܚܡܝ ܡܢ ܬܚܡܝܘܬܐ. يُخجل [1].

ܐܬܚܡܬ ܡܢ ܚܡܬܐ [2]. يحرد.

ܐܬܚܢܛ ܡܢ ܚܘܢܛܐ. يتحنّط [3].

ܐܬܚܣܐ ܡܢ ܚܘܣܝܐ. يغفر [4] ويتجاوز عنه. 5

ܐܬܚܣܕ ܡܢ ܚܘܣܕܐ. يعيّر [5].

ܐܬܚܣܠ ܡܢ ܚܣܝܠܘܬܐ ܘܚܘܣܠܐ. يُفطم [6].

ܐܬܚܣܡ ܡܢ ܚܣܡܐ. يُحسَد.

ܐܬܚܦܐ ܡܢ ܚܦܝܘܬܐ. ينستر وينكتم ويتغطّا.

ܐܬܚܦܛ. يحرص ويواظب [7] يعتهد [8]. 10

ܐܬܚܦܪ. يُحفر [9].

ܐܬܚܨܕ. يُحصَد.

ܐܬܚܨܐ. يُقلَع ويُنفَا.

ܐܬܚܟܟ ܡܢ ܚܟܟܐ. يلجّ ويمحك.

ܐܬܚܪܛ. يتخدّش [10]. 15

ܐܬܚܪܟ. يحترق [11].

ܐܬܚܪܫ [12] ܡܢ ܚܪܝܫܘܬܐ ܘܡܢ ܚܪܘܫܘܬܐ. يخشن.

ܐܬܚܪܡ [13] ܡܢ ܚܘܪܡܢܐ [14] ܘܚܪܡܐ [15]. يُقطَع ويُجزَم ويُبرَم 7.

[16] ܐܬܚܪܪ ܡܢ ܚܐܪܘܬܐ. يُعتَق ويُخلَا سبيله.

---

1 [1] CD + ويستحى. [2] CD Arabic يغضب ويسخط ويحرد. [3] E يحـــتـــنـــط.

[4] CBDZP + له. [5] F ܡܚܣܕ; ZP يعير. [6] K ويفطن. [7] C 〉. [8] A 〉; S 〉 يحرص

ويواظب. [9] From here S 〉 to ܐܬܚܪܫ; E ܐܬܚܪܫ. [10] C يتخدس; D يتخدّش يتخدّش.

[11] DZP + يــتـــشـــوّط. [12] ZPG ܐܬܚܪܫ; K 〉 ܘܡܢ. [13] CF ܐܬܚܪܫ; BZP ܐܬܚܪܡ.

5 [14] K ܚܘܪܡܐ. [15] F (!) ܘܚܪܡܐ. [16] C gloss ܐܬܚܪܪ يعتق من العتق والحرية; D Arabic

يعتق من العتق الحرية ويخلا سبيله.

1 ܢܬܢܚܪ ܐܘܟܝܬ ܢܬܢܟܣ [1] [2]. يُذبَح [3].

ܢܬܢܫܪܬ ܘܡܬܢܫ ܗܝ ܕܢܫܪܬ [4] ܓ̈ܓܪܬܗ [5]. تتشرّح [6].

ܢܬܢܓܕ [7] يشتهر ويصير له صيت [8].

ܢܬܢܓܚ [9]. يشدّخ ويشجّ ويرتضخ [10].

5 ܢܬܢܓܕ ܒܡܝ̈ܐ ܘܒܪ̈ܓܝܓܬܐ. يُغرَق في الماء [11] وينهمك في الشهوات.

ܢܬܢܓܙ ܡܢ ܠܗܓܢܐ [12]. إذا قيل على اللحم وما يشبهه [13] يقال يطجّن وإذا قيل على الإنسان [14] يتقلّا [15].

[16] ܕܢܬܢܓܠܐ ܡܢ ܠܗܘܢܐ. يشوى [17].

[18] ܢܬܢܓܡ ܗ̄ܘ ܕܣܒܐ ܙܒܢܬܐ [19]. طُمّ مرّة. [20] ܡܬܢܓܡ [21] مرار[ا] كثيرة.

10 [22] ܢܬܢܓܦ ܡܢ ܬܓܢܘܬܐ ܘܡܬܓܢܘܬܐ [23]. يتدنّس ويتّسخ [24].

ܢܬܢܓܒ [25]. يستعدّ ويتهيّا ويتأهّب [26].

[27] ܢܬܢܓܠܡ ܡܢ ܓܠܘܡܝܐ. يُظلم ويُغشم.

ܢܬܢܓܠܡ. يُمحَق [28].

ܢܬܢܓܣܐ [29]. يتنجّس.

---

1 [1] S gloss ܢܬܚܪܡ. يتحرم; and ⟩ up to ܢܬܓܚܢ; K ܢܬܢܟܣ. [2] E (!) ܢܬܓܡܣ. [3] E ܢܬܩܛܠ ܐܘ ܐܬܩܛܠ; sic! i. e. يتخرس. [4] DZP ܢܬ̈ܫܪܬ. [5] C ܕܢܫܪܬ. [6] CD + حنجرتي. [7] C Arabic يشتهر له ذكرًا ويرتفع له صوت; So D with وحصير for يشتهر. [8] ZP صيط. [9] S Arabic ينفقس يـنـشـدخ. [10] GC ⟩; AF ويرتطى; Z ويتفسق; P ويتفقس;

5 D ويتفسق ويرطضى. [11] C المياه; S ⟩ gloss. [12] S Arabic يـتـطـجّـن يـتـقـلّى. [13] FGKEA اشبهه; G ⟩ يقال. [14] DZPG + يقال. [15] BK + يتقلّى. [16] S ⟩ gloss. [17] K + من الشوى. [18] So FGAE; but BZPKSD ⟩ مرار كـثـيـرة ܡܬܓܡܡ; C ⟩ gloss. [19] A ܐܚܡ; ZPZ ⟩ ܗ̄ܘ ܕܣܒܐ ܙܒܢܬܐ. [20] B Arabic طـم مـرة (!) منطم; E طم مرة واحدة. [21] A ܡܬܓܡܡܡ, and then + يطمّ. [22] S يتدنّس ܢܬܓܦ ܡܢ ܬܓܢܘܬܐ. [23] ZP ܘܡܬܓܢܘܬܐ.

10 [24] C + يتزخّر من الزخرة والزهوكة. [25] C Arabic يستعدّ ويتهيّا ويتلاهب. [26] AE + اى يعوقه عائق. In AEFG there follows ويمنعه من تصرّفه; which, however, belongs to gloss ܢܬܓܡ. The side of the misplaced page must have commenced with these words. Cfr. gloss ܢܬܓܠ. [27] S ⟩ to gloss ܢܬܓܡ. [28] D + ويبار; C + (!) ويباد. [29] A ܢܬܓܐܠܬܐ, in F erased.; D ⟩ gloss.

[1] ܢܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ. يأنف ويغار وتتداخله [2] العزّة [3] الحميّة.

ܢܬܛܥܐ. يُنسَا ويضلّ [4].

[5] ܢܬܛܪܐ ܡܢ ܛܪ̈ܝܐ. يُصدَم يُنصدم [6].

ܢܬܛܪܕ ܡܢ ܛܪܘܕܐ. يُطرَد.

ܢܬܛܫܐ. يختفى ويستتر.

ܢܬܝܐܒ [7] ܡܢ ܐܝܒܘܬܐ. [8] يشتاق ويحنّ ويتلهّف [9].

ܢܬܝܕܥ [10]. يُعلَم ويُعرَف.

ܢܬܝܗܒ. يعطا ويهب له.

ܢܬܝܫܪ ܡܢ ܝܫܝܪܘܬܐ. يُشرَه من الشره.

ܢܬܝܨܪ. يتصوّر ويتمثّل.

ܢܬܝܩܪ. يُكرَم ويبجّل [11].

ܢܬܟܢ [12] ܐܘܟܝܬ ܢܫܦܪ ܘܡܢ ܬܘܒܐ ܘܡܢ ܫܘܦܪܐ ܥܡܠ. ܘܐܦ ܢܬܟܢ [13]
ܗ̄ ܢܫܦܪܟ. يخسّرك [14].

ܢܬܟܒܕ [15]. يتكبّد.

ܢܬܟܒܫ ܬܚܝܬ ܢܝܪܐ. يضمد تحت النير.

[16]ܢܬܟܒܫܘܢ ܠܟ ܒܥܠܕ̈ܒܒܝܟ. تذلّ لك أعداوك.

[17]ܢܬܟܫܦ ܡܢ ܟܫܝܦܘܬܐ ܘܥܠ ܐܬܪܐ ܡܬܐܡܪܬ [18] ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܟܫܦ
ܘܡܥܢܪܬ ܒܛܒ̈ܬܐ. يخصب ويكثر خيره.

ܢܬܟܘܐ. يكوا بالنار.

ܢܬܟܢܥ. يستحى [19].

---

[1] S gloss ܢܬܛܢܢ ܡܢ ܛܢܢܐ: يأنف يغيّر; Z ܢܬܛܢ̈ܢ. [2] DK وتداخله. [3] A (!) العزية. [4] CB ويظلّ; S ⟩ gloss. [5] S gloss ܢܬܛܪܐ ينصدم. [6] CD + [D وينصرع] ويندقّ ويتصدّع; S ⟩ to gloss ܢܬܝܐܒܘܢ. [7] AC ܢܬܝ̈ܐܒ. [8] K + يــشــتــقّ. [9] CDZP ويتلهّب; K + ܢܬܛܫܘܢ. [10] CD + ܡܢ ܡܝܕܥܐ. [11] G ⟩ gloss; K + ܢܬܝܩܪ ܢܬܝܩܪ ܒܝܩܪܐ; S + ܢܬܝܩܪܘܬܐ الجذب. [12] PZK ܢܬܟܢܘ. [13] FGKB ܢ̈ܬܟܢܘ; A ܢܬܟ̈ܢܘ. [14] G + يـغرمك. [15] CZP ܢܬܟ̈ܒ̈ܕ. [16] E ܢܬܟܒܫܘܢ; D يذلّ; G اعداتك. Deut 33, 29. [17] S ⟩ to gloss ܢܬܟܫܦܘܢ. [18] C ⟩. [19] K ⟩; but + ܢܬܟܢܥ. ܢܬܟܒܫܘܢ ܟܘ.

ܢܬܘܥܕ. يوعد.

ܢܬܟܠܐ. يمتنع.

ܢܬܟܠܘܢ. يُمنعون [1].

ܢܬܡܟܟ [2] **ܐܘܟܝܬ ܢܡܟܟ.** يذبل وينكمش [3] ويُعمق [4].

ܢܬܟܡܢ ܡܢ ܟܡܝܢܐ. يُكمن.

ܢܬܟܡܪ ܡܢ ܟܡܝܪܘܬܐ ܘܥܠ ܐܦܐ ܡܪܝܪܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. يعبّس و ويُكلّم وجهه.

ܢܬܟܢܐ. [5] يكنا ويكنّى من طريق الإسم والكنية.

ܢܬܟܣ ܗܘ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ. يردع [6].

ܢܬܟܣܐ ܡܢ ܬܟܣܝܬܐ ܘܐܦ ܣܬܪܐ. الأوّل يُلبس ويكتسى والثانى يتغطّا ويستتر.

ܢܬܟܪܝܟ ܗ̄ ܢܬܟܦܪ [7] **ܟܕ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܕܡܘܗܝ ܠܒܝܫܐ ܕܡܟܬܒܐ ܕܡܩܒܪܐ** [8].
يُدفن [9].

[10] **ܢܬܟܣܚ.** يكسح الكرم.

[11] **ܢܬܟܫܫ ܡܢ** [12] **ܡܟܐܟܫܢܘܬܐ** [13] **ܘܐܦ ܢܬܬܟܫܘܢ** [14] **ܗܘ ܟܕ ܗܘ.** [15] يعظ يوعظ
يوبّخ [16] ويوقف [17].

[18] **ܢܬܟܦܪ.** يجحد [19].

ܢܬܟܦܪ. يغسل وينظف [20].

[21] **ܢܬܟܦܦ ܘܐܦ ܢܬܟܦܢ.** ينحنى.

---

[1] E ينمنعون; DZP + بمتنعون; S 〉 to gloss ܢܬܟܠܐ. [2] DK ܢܬܡܟܟ. [3] FGK وينكمس. [4] C 〉. [5] CS Arabic يكنا; PZDK يكنا ويلقب يكنى من طريق الاسم الكنية; S 〉 from this gloss to ܢܬܟܣ [6] DZP يردّع; D + يوبّخ. 1 Cor. 9, 12. [7] B ܢܬܟܦܪ. [8] DZP + يقبر. [9] K + (!) ܢܬܟܪܟ ܢܬܟܦܢ ܢܬܩܒܪ. [10] S 〉 gloss. [11] S gloss ܢܬܟܫܫ ܘܢܬܬܟܫ. ܢܬܟܫܫ. بعض (يعظ?) من الموعظة ويوبّخ من التوبيخ; C gloss ܡܢ ܐܚܐ. يوبّخ. [12] A 〉. [13] BGCZP ܡܟܫܢܘܬܐ. [14] BK ܢܬܬܟܫܘܢ. [15] D يعظ ويوعظ من الموعظة ويوبّخ من التوبيخ, cfr. note 11. [16] G ܡܟܐܟ. [17] ZP 〉; S + ܢܬܬܟܫܘܢ. يوبّخون يعظون; DZP + ܢܬܬܟܫܘܢ. يوبّخون يزجرون. [18] B here ܢܬܟܦܪ and ܢܬܟܦܪ in foll. gloss. [19] CSD + يكفر; K gloss ܢܬܟܦܪ ܡܢ ܟܦܘܪܐ. يجحد. [20] A ويُمسّح; DZP + ويمسح. [21] S 〉.

ܡܬܦܪܦܝܢ ܗ̄ܘ ܡܢ ܕܘܟ ܠܕܘܟ. يدورون [1] من موضع الى موضع.

ܡܬܟܪܟܝܢ [2] ܗ̄ܘ ܦܢ̈ܩܝܬܐ ܕܡܬܟܬܒܢ. صُحُف وقراطيس [3] تُدرَج [4].

[5] ܡܬܟܪܐ ܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܐܢܫܘܬܗ ܡܬܬܟܪܐ [6]. يُقصَر [7].

[8] ܡܬܟܪܒ. يُحرث يكرب.

ܡܬܟܪܙ ܡܢ ܟܪܘܙܘܬܐ [9]. يُشاع [10] ويذاع ويؤذن به.

[11] ܡܬܦܪܦܝܢ. يدورون [12].

ܡܬܦܪܟܝܢ. يدرجون.

[13] ܡܬܟܪܟ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. يطوف يدور.

[14] ܡܬܟܫܐ ܡܢ ܦܫܝܩܘܬܐ. يُنبَّر ويغبا بعضه على [15] بعض.

[16] ܡܬܦܓܥ. يضرّع.

ܡܬܢܟܠ ܡܢ ܢܟܠܐ [17]. يُفتَن [18].

[14] ܡܬܟܬܒ. يُكتَب.

ܡܬܟܬܒܝܢ. يُكتَبون [19].

[14] ܡܬܦܬܓܡ ܡܢ ܦܬܓܡܐ. تُكلف [20] من الكلف [21] وتُكلَم من الكلوم [22].

---

[1] C يدور; S يدورون المواضع. [2] K + ܗ̄ܘ ܦܢ̈ܩܝܬܐ. [3] S >. [4] K يدرجون; K + ܡܬܟܪܟ ܡܢ ܟܘܪܟܐ. يطوف يدور. [5] For this, S ܡܬܟܪܝܢ. يقصرون; CDZP ܡܬܟܪܐ: cfr. note 7. [6] G يحرث يخرب يقصر (ܡܬܐܟܪ); but see next gloss; S > up to ܡܬܟܪܐ. [7] DZP + ܡܬܟܪܝܢ ܡܢ ܟܪܝܐ. يقصرون. ܡܬܐܟܪܝܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ ܗ̄ܘ يحزنون, see note 5; and note s. v. ܡܬܟܬܒܝܢ. [8] S > gloss. [9] C ܟܪܘܙܘܬܐ. [10] C + ويخبر; S > ويؤذن بـه; E ويدون له; ZP Arabic يشاع ويداع ويخبر وينادى به ويؤذن; D يشاع وينادى به ويؤذن. [11] This and foll. gloss > in CDZPKS. [12] G ܡܦܪܦܝܢ. [13] KS > gloss. [14] S > gloss. [15] A الى. [16] S ܡܬܦܓܥܝܢ يتضرّعون. [17] S Arabic يفتتن يغضب يسخط. [18] E + ويشكّ; ZP + ܡܬܦܠܓ ܡܬܦܠܓܝܢ. يتشكّكون. ܡܬܚܡܬ ܡܬܚܡܬܝܢ; K + يغضبون ينسخطون. [19] S + ܡܬܐܟܪܝܢ ܡܢ ܟܪܝܘܬܐ. يحزنون; see note s. v. ܡܬܟܪܐ. [20] ZP يكلف. [21] P > rest.
[22] C الكلم والكلوم.

1 ܢܬܬܠܐ [1] ܐܘ ܢܬܠܐ. [2] ܐܘ ܡܬܪܝ ܐܚܪܢ. يقال الأوّل يُعلَق والثانى يمدّ نظره [3].

ܢܬܠܒܒ. يتشجّع [4].

ܢܬܠܒ ܡܢ ܡܬܠܒܢܘܬܐ ܘܡܚܘܪܘܬܐ. يُنقا ويبيّض.

ܢܬܠܒܟ. يكفل يكيّف [5].

5 ܢܬܬܠܫ. يتمزّق ويُجذَب.

ܢܬܡܪܚ ܡܢ [6] ܡܡܪܚܐ. يتمدّك [7] ويتعجّن ويختلط [8].

ܢܬܡܚܒ. يعقل.

ܢܬܡܗ ܡܢ ܬܡܗܐ [9]. يُدهَش ويتحيّر [10].

ܢܬܡܙܓ. يمتزج [11].

10 ܢܬܡܣܟܐ [12] ܡܢ [13] ܬܘܡܣܟܢܐ ܐܘ ܡܣܟܝܢܐ [14] ܕܡܬܐܡܪ ܡܬܐܡܪܐ

ܬܘܡܣܟܢܐ. يُعيّر من العيارة [15] ويكيل الرجحان [16].

ܢܬܡܛܐ. يبلغ.

ܢܬܡܠܫ [17] ܡܢ ܡܠܫܘܬܐ. يمطع [18] يلعق من اللعوق [19].

ܢܬܡܟܟ ܡܢ ܡܟܝܟܐ. يتواضع.

15 ܢܬܡܠܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ. يمتلى [20].

---

1 [1] For this S ܢܬܬܠܐ ܐܘ ܢܬܠܐ. يقال ⟨ C ; ܢܬܬܠܘܢ. يمتلى يعلقون. ܢܬܬܠܘܢ. يعطون [2] E ܢܬܬܠܐ ܐܘ ܢܬܠܐ.
[3] K + ܢܬܬܠܘܢ ܠܡܫܡܥ ܢܬܬܠܘܢ. ܢܬܬܠܘܢ ܠܡܫܡܥ. ܢܬܬܠܘܢ ; D + ܢܬܬܠܘܢ. ܢܬܬܠܘܢ. ܢܬܬܠܘܢ
ܢܬܠܐ. S ⟨ up to ܢܬܬܠܘܢ ; ܢܬܬܠܘܢ يعلقون. ܢܬܬܠܘܢ. ܗܘ يـعـطـون + DZP : ܢܬܬܠܘܢ ܠܡܫܡܥ
[4] K + يتلبّطون ܢܬܠܒܒ. ܢܬܠܒܒ. ܢܬܠܒܒ. [5] C ⟩. [6] F ⟩. [7] AC يتمدّغ. [8] DZP + بالتوبل.
5 [9] E ܬܡܗܘ. [10] K + ܢܬܡܗ ܡܢ ܬܡܗܐ ܕܐܬܡܗ ܗܘܘ يعجزم. Act. 4, 17. [11] S يمزج. [12] S ܢܬܡܣܟܐ ܘ
; ܣܟܢܐ [ܐܘ ܣ] BZP ܢܬܡܣܟܐ ܡܢ. [14] E marg ܢܬܡܣܟܐ ܡܢ. ܗܢܘܢ العيار الكـيـل والرجـحـان
; ܢܬܡܣܟܐ ܡܣܟܢܐ [ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ +D] يتالّم + DZP ; لربجان .Mss [16] .العِيَرة B [15] .ܐܘ ... ܬܘܡܣܟܢܐ ⟨ D
B + marg. ܡܣܟܢܐ ܡܣܟܝܢܐ, see note 14; S ⟩ up to ܢܬܡܣܟܐ ; C + ܢܬܡܣܟܐ يتالّم. ܢܬܡܣܟܐ ܡܣܟܢܐ
; ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ + K ; ܬܬܡܣܟܢ .. ܢܬܡܣܟܐ ܡܣܟܢܐ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܢܬܡܣܟܐ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܢܬܡܣܟܢܘܢ. ܢܬܡܣܟܢ.
10 [17] A ܢܬܡܠܫ ; K ⟩ ܡܢ ; E + on marg. [18] BKP ⟩. [19] GAB (!) العوق ; C اللعوق
.ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ ⟨ S ; يكمل + D ; ܢܬܡܠܐ يتمّم يكمل + ZP [20] .العوق والعسل D ; والعسل

[1] ܢܬܡܠܠ. يتكلّم [2] ويُنطَق ويُلفَظ به.

ܢܬܡܠܟܘܢ[3] ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܢܬܡܠܟܘܢ ܗ̄ ܢܬܬܦܝܣܘܢ ܐܝܟ ܗ̇. ܕܢܫ̈ܠܐ ܢܬܡܠܟܘܢ.

يستوون [4] يصطلحون تمتلى [5].

ܢܬܡܠܟ [6]. يشاور ويوامر [7].

[8] ܢܬܡܢܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. [9] يُعدّ ويُحصَا.

ܢܬܡܢܥ. يصل [10].

ܢܬܡܣܡܣ. يتعفّن ويتمسّا [11].

ܢܬܡܨܐ. يقدر ويمكنه.

ܢܬܡܪܛ ܡܢ ܡܪ̈ܛܐ. يُنتَف.

ܢܬܡܪܩ. يجلا ويجرّد.

ܢܬܡܫܟܢ ܡܢ ܡܫܟܢܐ. يرهن [12].

ܢܬܦܢܐ. يعيد ويردّ [13].

ܢ̈ܬܠ ܫܡܥܐ ܦܘ [14] ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ. الموهبة.

ܢܬܢܟܪ [15] ܡܢ ܢܘܟܪܝܘܬܐ [16]. يتخدّر [17].

ܢܬܢܓܕ. يُجذَب [18].

---

[1] K ܢܬܡܠܠ. يتكلّم. ܢܬܡܠܠ (!) يقال ويتكلّم ويقال ويتكلّم ويقال ويلفظ به; S > gloss. [2] ZP + يقال; C > ويلفظ به. [3] Read ܢܬܡܠܟܘܢ CDZPK > ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܢܬܡܠܟܘܢ; but CDZP add after the next ܢܬܡܠܟܘܢ — ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ; Z gloss ܢܬܡܠܟܘܢ ܐܝܟ ܗ̇ ܕܫܠܐ ܢܬܡܠܟܘܢ ܗ̄ ܢܬܡܠܟܘܢ; B has, also, catchword ܢܬܡܠܟܘܢ! [4] C يستون. ܢܬܡܠܟܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ. يستون. تمتلى; [5] C يمتلون; D تمتلى يمتون. [6] CDZP + ܚܢܢܘܢ ܘܟܘ; CPD Arabic يشاور نفسه; AS > gloss. [7] CP + [C (!) من آخرين] يشاور ويوامر آخرين. ܢܬܡܠܟ; Z as in text: but + اخرين; K + ܢܬܡܠܟܘܢ ܢܬܡܠܟܘܢ; D + ܢܬܡܠܟ ܗ̄. يشاك ويناع. [8] S > to gloss ܢܬܡܠܠ. [9] C Arabic يعدّ من العدد. [10] AB يصلل. [11] C >; A ويتمسّن; K + ܢܬܡܣܐ ܢܬܡܣܡܣ. يعفن ويتمسّا. [12] BA > gloss. In AEFG gloss ܢܬܡܟܟ follows here; and ܢܬܡܟܟ follows after ܢܬܡܪܩ; see note to gloss ܢܬܡܟܟ, and to gloss ܢܬܡܪܩ. [13] ZP + القول; ZP + ܢܬܦܢܘܢ. يقصّون. ܢܬܦܢܘܢ يتحدّثون ويقال يكرّرون; cfr. gloss ܢܬܦܢܘܢ. [14] P + ܡܘܗܒܐ. [15] ZP ܢܬܢܟܪ. [16] F ܢܘܟܪܝܘܬܐ [17] FGEK يكدّر. [18] C + من الجذب; E > gloss.

ܡܬܢܓܕ ܡܢ ܢܓܕܐ[1]. يُجلَد[2].

ܡܬܢܗܪ ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܪܣ ܘܡܬܬܚܘܝܐ[3] ܠܓܠܝܐ. يتّضح[4] ويظهر.

ܡܬܢܘܠ ܒܟܘܪܗܢܐ ܐܘ ܒܟܐܒܐ ܐܢܫܐ ܕܗܘ. يطول مرضه وعذابه.

ܡܬܢܙܪ ܡܢ ܢܙܝܪܘܬܐ. يحتمى من الحماية[5].

ܡܬܢܚܬ. يتواضع.

ܡܬܢܛܪ. يحفظ ويكلأ[6].

ܢܬܢܐܝܠ[7] ܫܡܐ ܗ̄ ܕܓܒܪܐ ܐܠܗܐ. ܐܘ ܦܘܫܩ ܡܬܠܡܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله.

ܡܬܬܢܢ ܡܕܡ ܕܡܬܬܢܢ ܡܢ ܬܢܢܐ[8]. شىء يدخّن[9].

ܡܬܬܢܝܢ[10] ܗ̄ ܐܢܫܝܢ ܕܡܬܬܢܝܢ ܬܫܥܝܬܐ[11] ܠܐܚܪ̈ܢܐ. يخبّرون.

ܡܬܬܢܝܢ[12] ܗ̄ ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܬܢܝܢ ܡܕܡ ܡܢ ܣܦܪܐ. يدرسون[13].

[14] ܡܬܢܟܐ. يُألَّم ويتأذّا.

ܡܬܢܟܠ ܡܢ ܢܟܠܐ. يغشّ من الغشّ[15].

ܡܬܢܟܣ ܡܢ[16] ܢܟܣܬܐ. يذبح[17].

[18] ܡܬܢܟܦ. يتعفّف.

ܡܬܢܟܬ[19] ܡܢ ܢܘܟܬܐ[20]. يلدغ[21].

ܡܬܢܟܬ[22] ܡܢ ܢܘܟܬܬܐ[23]. يُلسَع[24].

ܡܬܢܣܟ ܐܘܟܝܬ ܡܬܐܫܕ. يسكب ويصبّ.

ܡܬܢܣܒ. يوخذ.

---

[1] G > ܡܢ ܢ̇. [2] CBDZP من الجلد. [3] C > ܠܓܠܝܐ ܘܡܬܚܘܝܬܐ. [4] G > ينطح. [5] CBZPK الحمية. [6] C (!) ويكل; K + ܡܬܢܛܪ̈ يتحفظ. [7] BS ܢܬܢܝܠ; C ܢܬܢܐܝܠ; S gloss ܢ̇ ܗ̄ ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܐ. موهبة الله. [8] C Arabic (!) يـــدرســون; S catchword (!) ܢܬܢܘܢ; PZ > gloss. Ps. 143, 5. [9] K + من الدخن. [10] CS > gloss. [11] ZPK + ܡܕܡ. [12] ZPCK ܡܬܢܘܢ. [13] S يدرس; K + ܬܢܝܢ. [14] S > gloss. [15] A + (!) يتجنس. [16] E >. [17] CD + من الذباح. [18] CDF > gloss. [19] AB ܡܬܢܟܬ. [20] K ܢܘܟܬܐ. [21] D + يلسع. [22] K ܡܬܢܟܬ. [23] C ܢܘܟܬܬܐ. [24] K + ܢܟܬܐ. ܢܘܟܬܐ. ܢܟܬ.

ܢܬܢܦܪ. يُنشر [1].

ܢܬܒ. يرسب الا أسفل [2].

ܢܬܒ [3] ܡܢ ܢܬܒܥܐ. ܐܝܬܘ̄ ܕܝܢ ܢܬܒܥܐ ܡܘܡܪܐ ܕܚܕ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܣܡܐܬܐ [4].
يرجح [5] من الرجحان [6]. زيادة ثقل [7].

ܢܬܥܒܐ ܡܢ ܥܒܝܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܚܘܒܫܐ [8]. يغلط ويرم [9].

[10] ܢܬܥܒܕ. يُعمَل [11].

[10] ܢܬܥܒܪ. يجاز عنه [12].

ܢܬܥܕܪ. ينتفع [13].

ܢܬܥܗܕܘܢ ܗ̄ ܗܢܘܢ ܡܘܕܥܢܐ ܡܢ ܐܢܫ ܕܛܥܘ ܐܢܘܢ. تُذكر الأشياء ممّن نسيها [14].

[15] ܢܬܥܗܕܘܢ [16] ܒܢܝܢܫܐ ܢܬܥܗܕܘܢ ܠܡܕܡ [17] ܕܛܥܘ. يذكرون ما نسو [18].

ܢܬܥܗܕ [19]. يتذكّر [20].

[21] ܢܬܥܘܩ. يتعوّق ويعوّقه عائق.

ܢܬܥܘܪ ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܬܠ. يتعوّج ويلتوى [22] وينفتل.

ܢܬܥܩܪ. يتمحّى [23] وتستأصل شأفته [24].

ܢܬܥܛܦ ܬܟܣܝܬܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. يلتحف [25].

---

[1] K + ܢܬܢܦܫܘܢ ܐܚܬܢܐ. [2] AG >; F originally omits; but written above ܡܢ in foll. gloss.; ZP add here Arabic of foll. gloss, omitting the Syriac. [3] CD ܢܬܒܗ. [4] BEF ܡܣܡܣܐܬܐ. [5] ABZ يرجى من الرجيان. [6] CD ويزاد ويثقل. [7] K + ܬܬܥܒܐ ܘܚܫܐ ܘܡܥܒܕܬܐ. ܬܬܥܒܐ ܘܐܬܟܡ. [8] E ܚܘܒܠܐ. [9] K >. [10] CD > gloss. [11] P + يصنع يفعل. [12] FG >; K + ويرم which belongs to ܢܬܥܒܐ. [13] D + وبعان ويسند. [14] K + ܢܬܛܥܝ. [15] G ܢܬܥܗܕܘܢ ܠܡܕܡ ܕܛܥܘ ܗ̄ ܒܢܝܢܫܐ ܢܬܥܗܕܘܢ. يذكرون من نسَو; C ܢܬܥܗܕܘܢ ܡܕܡ ܕܛܥܘ. يذكرون ما نسيو. [16] B + ܗ̄ ܗܢܘܢ. [17] D ܡܕܡ. [18] ZD نسوا; D نسيوه. [19] FG ܬܬܥܗܕ; CD ܢܬܥܗܕ; PZ > gloss. [20] CD + ويذكر; K + ܬܬܥܗܕ ܚܢܢ نذكر نحن. [21] DF > gloss. [22] C ويلوى; E + وينتفع. [23] C يمحى; D يمحى يمتحى; ZP يمتحى; G ينمحى. [24] C >. [25] ZP + يكتسى; CD يتلتّحف ويتطيلس [D! ويتضلس].

ܡܬܥܝܕ ܡܢ ܥܝܕܐ. يعتاد.

[1] ܡܬܥܟܪ. يمتنع.

[2] ܡܬܥܠܐ. يرتفع.

ܡܬܥܠܒ [3] ܡܢ ܥܠܘܒܝܐ. يظلم.

5 ܡܬܥܠܠ. يداخل [4].

ܡܬܥܠܡ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. يتشبّب [5].

ܡܬܥܢܐ. يجالس [6] ويحادث [7].

ܡܬܥܢܝܐ. يدمن النظر فى العلوم.

[8] ܡܬܥܣܩ. يتصعّب [9] ويتعسّر.

10 [10] ܡܬܥܣܪ. يعشّر من العُشر.

ܡܬܥܦܐ ܡܢ ܥܘܦܝܐ. يُكفن بالأكفان [11].

ܡܬܥܦܦ. يضاعف.

ܡܬܥܨܐ ܥܠܗ ܕܝܢܐ [12]. يُقهر ويُقسر.

[2] ܡܬܥܨܒ ܡܢ ܥܨܘܒܐ. يجبّر [13] ويُضمد.

15 ܡܬܥܨܪ ܡܢ ܥܨܪܐ. يُعصر.

ܡܬܥܩܒ ܡܢ ܥܘܩܒܐ [14]. يبحث عنه ويفتّش

ܡܬܥܩܪ. ينقلع.

ܡܬܥܪܐ. يتعلّق [15].

[2] ܡܬܥܪܒ. يضمن ويكفل.

20 ܡܬܥܪܙܠ ܡܢ ܥܘܪܙܠܐ. يشتغل [16].

---

1 [1] CD ⟩ gloss. [2] C ⟩ gloss. [3] K ܡܬܥܠܒ. [4] K + ܡܬܥܠܠܐ ܥܠܠܬܐ ܡܬܥܠܠܐ
ܡܢ ܥܠܠܬܐ. [5] CD + [C! شابسا] شابّا يصير. [6] AEFG جالس ; C يتجالس.
[7] AEFG ويحدّث. [8] F ⟩ gloss. [9] G يصعب. [10] FK ⟩ gloss. [11] ABEF بالكفان;
C الاكفان. [12] G يحزا. [13] G يُجبر. [14] C يبحث ويفتش. [15] DZP + يسع.
5 [16] CD + ويتخردم ; ZD يشترغل ويتخردع.

ܐܬܦܪܓܠ. يتشبّك [1] ويتعرقل ويُدهش ويتحيّر [2] ويتّغيّر.

ܐܬܦܪܓܠ ܐܝܟ ܗܘ [3] ܕܐܬܦܪܓܠ [4] ܡܨܪܝܐ. ܘܡܢ ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܥܡܠ. يتأكم وينتصب [5] ويتعرّم.

ܐܬܦܪܣ [6] ܡܢ ܦܪܘܣܝܐ. يُظلم ويُسعا به ويضطهد [7].

ܐܬܦܪܨ. [8] يقوى يتقوّا يعتو [9].

[10] ܢܬܦܫ ܐܢܐ. أجذب أنا [11].

ܢܬܦܫ ܡܢ ܢܬܦܐ. [12] يجذب من الجذب [13].

[14] ܐܬܦܩܣ ܡܢ ܦܘܩܣܐ. يتفاوق [15].

[16] ܐܬܦܩܪ. [17] ينفخر وينخزف.

[18] ܐܬܦܛܡ. يسمن ويخصب ويغلظ [19].

ܐܬܦܟܪ [20] ܒܚܛܝܬܐ ܕܝܠܗ. يكتف بخطيّته.

ܐܬܦܟܪ [21] ܒܨܒܘܬܐ. يكتف بأمور كثيرة [22].

ܐܬܦܟܪ ܬܘܒ [23] ܡܢ ܦܟܪܐ. يُكتف [24] ويوثق [25].

ܐܬܦܠܫ ܡܢ ܦܘܠܫܐ ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܡܪܝܐ ܐܬܐܡܪ [26]. ينتهب ويسلب بيته. ܝ. يستنظف [27] ما في بيته [28].

ܐܬܦܢܝ. [29] يرجع يلتفت [30].

---

[1] C يتشبّه. [2] C 〉; ZP 〉 last two words; DG 〉 last word. [3] Ex. 15, 8. [4] A + ܡܢ. [5] C (!) ويبصب. [6] GD ܐܬܦܪܣ. [7] C 〉; A يتواهم أصحّ; F + يتهام أصحّ; E + حتّى يتهام; K + يتعس التعس. ܐܬܦܪܣ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܐܬܦܪܣ ܠܐܢܫܐ. ܐܬܦܪܣ ܘܒܗ.

[8] C Arabic يقوى ويعتنق. [9] Z يعتو يعتنا; K (!) يعتنزا; D + يعتزّ. [10] C 〉 gloss. [11] E + من الجذب. [12] C Arabic أجذب أنا; see preceed. gloss; D 〉 gloss. [13] K + ܐܬܦܫ ܢܬܦ ܠܗ. جذبه اليه. ܐܬܦܫ ܐܬܦܫܝ. [14] F 〉 gloss. [15] G يتوق. [16] CF 〉 gloss. [17] P ينفكر يتخرق. [18] FP 〉 gloss. [19] C 〉. [20] G ܐܬܦܟܪ. [21] AZ ܐܬܦܟܪ. [22] G + ويوثق. [23] CK 〉. [24] B ܡܬܦܟܪ. [25] K + ܐܬܦܟܪ ܡܢ ܦܟܪܐ. [26] ZP + ينقب. [27] D ينقب ينهب; C Arabic ينهب ويسلب. [28] K + ܐܬܦܠܫ. [29] DZP Arabic يرجع ينعطف ويلتفت ويعود; F 〉 gloss. [30] C + ويعود; K + ܐܬܦܢܝ يذوب.

ܡܬܦܢܐ [1]. يسترجع ويستعبد ويردّ.

ܡܬܦܢܩ ܡܢ ܦܘܢܩܐ. يتفنّق ويتدلّل [2].

ܡܬܦܣܩ. يُقطع ويُبرم [2].

ܡܬܦܣܩ ܡܢܗ ܕܠܡܚܝܢܘܬܐ ܡܦܣܩܢܝܬܐ. ܡܬܦܣܩ. يُنصل [4].

ܡܬܦܪܪ ܐܘܪܚܐ ܢܦܠܓ. ينشج [6].

ܡܬܦܨܚܝܢ. يسرّون.

ܡܬܦܨܐ. ينجو [7] ويُتخلص.

ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. يوصّى [8].

ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ [9]. يؤمر [10] ويوعّز إليه [11].

ܡܬܦܪܓܠ ܗ̄ ܢܦܫܗ ܡܢ ܗܘ ܕܢܣܒܪܘܗܝ ܦܘܪܓܠܐ ܐܝܕܐ ܕܗܘܐ. أى يعوّقه عائق [12] ويمنعه من تصرّفه.

ܡܬܦܪܕ. يتفرّك ويُفرَد [14].

ܡܬܦܪܓܠ [15] ܗ̄ ܒܡܨܝܕܬܐ ܐܘ ܒܚܒܠܐ [16] ܐܘ ܒܦܚܐ [17]. يصاد بمصيدة أو يعرقل بحبل او بغير ذلك.

ܡܬܦܪܩ ܡܬܦܣܩ [18]. ينقطع [19].

ܡܬܦܪܣ. يُفرَش ويُبسَط [20] وينشر [21].

ܡܬܦܪܣ ܡܢ ܦܘܪܣܐ. يحتال يتلطّف [22].

ܡܬܦܪܣܝܐ. يتكشّف ويفتضح وينشهر.

---

[1] K ܡܬܦܢܝܐ; CD > gloss; F > last two words. [2] C >. [3] FDZP > gloss. [4] P يفصّل. [5] D > gloss. [6] E يشنج. [7] C ينجوا. [8] DZP + إليه; C يواصى إليه. [9] K + ܡܬܦܩܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ. [10] AG + إليه. [11] D + ويوجد; DZ + رأيه يتبدّد يتشتّت. ܡܬܦܪܓ. [12] AEFG insert here ܡܬܦܪܚܝܢ and the glosses following; ZP > to end of gloss. [13] S > up to ܡܬܦܪܣܝܢ; C > gloss. [14] ZP ويتفرّد. [15] E ܡܬܦܪܓܠ. [16] C ܒܚܒܠܐ; [17] ܒܦܚܐ] E ܦܚܐ; C + ܐܘ ܒܦܚܐ ܐܘ. [18] C > ܡܬܦܣܩ. [19] K + ܡܬܦܪܣܝܢ ܡܦܪܣܝܢ. [20] G وينبسط. [21] P >; A > gloss. [22] K يتلاطف; C + من الحيلة والمداراة. [23] C gloss ܡܬܦܪܣܐ ܡܢ ܦܘܪܣܝܐ ܡܬܦܪܣܐ يتكشّف وينفضح ويشهر ويشتهر.

[1] ܢܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܢܬܦܪܥ ܚܕ ܒܫܒܥܐ ܒܡܘܒܠܘܗܝ [2]. يجازا ويكافا [3].

ܢܬܦܪܩܘܢ. يتفرّكون.

ܢܬܦܪܣ. يتنزّه أو يتمضمض [4].

[5] ܢܬܦܪܩ. يتخلّص.

ܢܬܦܪܩ. يباعد ويفارق.

[6] ܢܬܦܪܫ. يُعزل أو يباعد.

ܢܬܦܪܫ. يُفصل.

ܢܬܦܪܬܢ [7] ܐܘܟܝܬ ܢܬܦܠܓ. يشكّ [8].

ܢܬܦܫܩܘܢ ܠܡܚܒܪ ܡܕܡ ܗ̄ ܢܬܡܠܘܢ ܘܢܬܪܦܘܢ. يمتنعون ويتراخون [9].

ܢܬܩܒܠ ܡܢ ܦܫܛܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܣܝܐ ܕܡܬܬܐ ܡܬܬܦܪܥ.
ܐܟܘܬܐ ܕܡܦܫܛܢܝܬܐ ܐܘ ܙܠܝܩܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܫܡܫܐ ܐܘ
ܡܬܦܠܓ ܡܢܐ ܕܒܣܝܐ ܐܘ ܒܫܪܒܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܦܠܓܐ ܢܗܘܐ
ܡܦܠܐ. يجتمع [10].

ܢܬܦܟܟ ܡܢ ܩܘܒܒܐ. [11] ينفض من الاقشعريرة [12].

ܢܬܦܘܪ. يُبرَد.

ܢܬܩܛܠ. يُقتل.

ܢܬܩܛܪ ܡܢ ܩܛܪܐ. يجهد.

---

[1] C gloss ܢܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܦܪܥ ܚܕ ܒܫܒܥܐ. يجازى ويكافى الواخد بسبعة أُجزآء. [2] BZPK 〉. ܢܬܦܪܥ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܦܪܥ ܡܟܠܐ ܡܕܡ ܚܕ ܒܫܒܥܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܘܒܡܫܚܬܐ. [3] C + ܢܬܦܪܥ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ. [4] S 〉 this gloss and up to ܢܬܦܪܩܘܢ. [5] K 〉 gloss. [6] C 〉 this and foll. gloss; for the two D ܢܬܦܪܫ ܗ̄ ܢܬܦܪܫ. يفصل يباعد ويفارق. [7] C + ܕܝܢ. [8] C يفصل; D يشكّ يفصل; ZP + ܢܬܦܪܬܢ يتشكّل يتحيّر. [9] ZP + ܢܬܦܠܓ يتقسّم فكره. [10] S 〉; K + ܢܬܦܫܬܢ. ܢܬܦܫܬܘܢ. ܢܬܦܫܬ. ܢܬܦܫ ܢܬܦܫ. ܢܬܦܫܬܘܢ. ܢܬܦܫܛ. ܢܬܦܫܛ ܢܬܦܫ ܢܬܦܫ. ܢܬܦܫ. ܢܬܦܫ. ܢܬܦܫܛ ܢܬܦܫܛ ܢܬܦܫܛܘܢ ܐܦܬܘܗܝ. ܢܬܦܫܛ. ܢܬܦܫܛ. ܢܬܦܫܛ. ܢܬܦܫܛ ܢܬܦܫܛ; S 〉 gloss, and up to ܢܬܦܫܛ. [11] D Arabic ينفض فى الحمى من الاقشعريرة يده; C ينقط فى الحمى بافشعرار يده. [12] K الاقعشريرة; G 〉 من.

ܢܬܦܠܛ ܐܘܟܝܬ ܢܬܪܟܒ. يتركّب ويتألّف [1].

ܢܬܦܫܛ ܡܢ ܩܘܝܡܐ ܘܡܘܬܪܐ [2]. يبقا ويتمادا على الزمان.

ܢܬܦܫܘ ܡܢ ܩܘܪܦܐ ܘܐܦ ܢܬܦܡܛ. يتشنّج.

ܢܬܦܠܐ. يتقلّا.

ܢܬܩܢ. يتقن.

[3] ܢܬܩܢ. يهيّى ويُصلح.

ܢܬܩܦ ܐܘܟܝܬ ܢܚܣܢ [4] ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܘܡܘܚܣܢܐ. يُعظَم ويُشتَدّ.

ܢܬܩܪܐ. يُدعا ويُقرا [5].

ܢܬܩܪܒ ܐܘ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ ܐܘ ܡܢ ܩܪܝܒܘܬܐ. [6] يقال للأوّل يقرب. ولثانى يدنو ويتقرّب [5].

ܢܬܩܫܐ. يُصلَب [7].

ܢܬܩܡܛ ܐܦܝܟܘܢ. تتشنّج وجوهكم [8].

[9] ܢܬܦܡܛ. يتشنّج.

ܝܬܪܐ ܕܙܝܬܐ. العطشانة. زعم [10] أنّه صمغ الزيتون.

ܢܬܪܐ. تناثر.

ܢܬܪܘ. يتناثر [11].

ܝܬܪ ܡܢ ܢܬܪܐ. ينتشر يتناثر [12].

---

[1] D ويتالّه. [2] C ܐܘܦ ܘܡܘܬܪܐ. [3] For preceed. and this S ܢܬܩܢܘܢ. يتقنها; S then 〉 to ܢܬܩܡܛ; ܢܬܩܢܘܢ ܠܗ ܩܢܝܢܐ ܢܦܫܐ [illegible] ܢܬܩܢܘܢ ܒܩܘܡܐ. يهيّيها ܢܬܩܢܘܢ ܘܢܬܩܘܡܘܢ [illegible] K + ܢܬܩܢܘܢ [illegible] ܒܩܘܡܐ. [4] C ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܘܡܘܚܣܢܐ [illegible]. [5] C 〉. [6] C الاوّل. [7] DP + يتصلّب, which C has in text. [8] B وجهكم; ZP + تقطّبوا; S + ܢܬܩܡܛ. يقابل; DZP + ܢܬܩܢܘܢ [D ܢܬܩܢܘܢ] يصلحها. [9] E 〉 gloss. [10] CDZPBK + شملى; S gloss ܝܬܪܐ ܕܙܝܬܐ نثار الزيتون. [11] S 〉 gloss; DZPK Arabic يتناثرون. [12] DZP 〉; K يتناثرون; G يتناثار; S gloss ܝܬܪ. ينتشر; C 〉 gloss.

ܡܬܪܩܐ. البورق وهو النطرون [1].

ܡܬܪܒܐ. [2] ينشوُ ويُربَى [3].

ܡܬܪܒܐ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ. يتندّا ويبتلّ ويترطّب [4].

ܡܬܪܓܡ. يُرجَم.

ܡܬܪܓܓ ܡܢ ܪܓܬܐ. يشتهى [5].

ܡܬܪܓܫ [6]. يحسّ.

ܡܬܪܕܐ ܡܢ ܪܕܘܬܐ. يتأدّب ويُؤدّب أيضا [7].

ܡܬܪܗܒ ܡܢ ܪܗܒܬܐ. يردع ويجزع.

ܡܬܪܘܒܠ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܬܦܣܩ ܡܢ ܪܘܫܐ ܡܫܒܬܐ. ܐܘ ܕܡܦܣܩ ܠܗ ܐܢܫ [8]
ܒܠܥܠܡܐ. الشىء الذى يقطع [9] غيره [10].

ܡܬܪܘܨ. يستقيم [11].

ܡܬܪܘܪܒ. يعظم [12] ويستطيل [13].

ܡܬܪܙܦܐ ܒܣܝܦܐ. يبعج بالسيف [14].

ܡܬܪܙܦܐ [15] ܗܘܝܒ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܥܓ ܒܗ ܣܝܦܐ ܒܟܪܣܐ ܘܡܬܪܙܦܐ.[16] ܗܘ ܕܡܪܙܦ. يبعج.

[16] ܢܬܪܙܦܐ. يبعج.

[17] ܡܬܪܙܙ ܡܢ ܐܪܙܐ. يسرّ من السرّ [18].

---

[1] S + (!) يعرف بمصر بيض الكان; DZP + الذى يبيّض به الكتّان بمصر; K + ܢܬܪܐ ܗܘ ܢܬܪܐ. ܢܬܪܘܢ ܗܘܝܢ. ܢܬܪܐ. ܢܬܪܘܢ ܗܘܝܢ. ܡܬܢܬܪ. ينترون الزهور. ܢܬܪܘܢ ܗ̄ ܒܛܠܘ ܒܛܢܦܐ. ܡܬܪܘܢ ܐܦ ܠܥܡܗ. أيضا ܠܥܡܗ ܒܪܚܡܐ ܘܢܫܐ ܕܡܠ; S ⟩ up to ܡܬܪܘܢ. [2] C ينشوا ويربوا. [3] AG ويربا; BZPK ويربو; D ويربوا. [4] K + ܡܬܪܓܓ ܡܢ ܪܓܬܐ يشتهى. [5] K gloss ܡܬܪܓܓ يشتهى.
[6] FGAE gloss رجم [A يحسم] يحسّ. ܡܬܪܓܫ; text is that of CDZPKB. [7] CDZPK⟩ ايضا; E ⟩ ويودب ايضا. [8] S ⟩. [9] CSBZPD يـقـطـعـه. [10] B جـده; S (!) عشـره.
[11] S ⟩ gloss. [12] DZP يتعـظّـم ܗ̄. [13] CS ⟩. [14] DZP + ينبعج; K + ܡܬܪܙܙ يبعج; S + ܡܬܪܙܙ ينقّج. [15] C ܡܬܪܙܦܐ. [16] C يقره وبعجه; S ⟩ gloss; but + ܢܬܪܙܦ. يتناثر.
ܡܬܪܙܦܐ ܗ̄ ܡܢ ܡܬܒܥܓ ܡܢ ܐܣܛܐܠܐ. ܡܬܪܙܦܐ ܗ̄ ܒܗ ܣܝܦܐ ܘܣܝܦ ܒܟܠ ܐܣܛܐܠܐ; S ⟩ to ܡܬܪܙܦ;
So ABEFCG (C ܡܬܪܙܙ). [17] C gloss السرّ من السرّ ܡܬܪܙܙ ܡܢ ܐܪܙܐ. [18] K السرور.

1 ܡܬܪܚܡ. يُحَبّ ويُوَدّ [1].

ܡܬܪܚܩ. يتباعد.

ܡܬܪܡܐ. يتعاطا [2].

ܡܬܪܡܪܡ. يعلو ويرتفع.

5 [3] ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ. يتوهّم.

[4] ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܝܐ ܘܡܢ ܡܬܪܢܝܢܘܬܐ ܗܘܐ. [5] يراى [6] من الرأى [7]. ويعتــقد. أو يروى من الروية وٱلفكر [8].

ܡܬܪܓܙ. يضجر ويتغلظ [9] ويغتاظ يتدمّر [10].

[11] ܡܬܪܥܥ يتشدّخ [12] ويتهشّم ويترضّض [13].

10 ܡܬܪܨ [14] ܡܢ ܬܪܝܨܘܬܐ. يصلح يصوّب ويقوّم.

ܡܬܪܦܣ. يضمحل ويتمحّق [15].

ܡܬܪܫܐ ܡܢ ܪܫܝܐ. يُذَمّ ويُعذَل.

ܡܬܪܫܠ ܡܢ ܡܪܫܠܘܬܐ. يسترخى.

ܡܬܪܫܡ [16] ܡܢ ܪܘܫܡܐ [17]. يرسم ويوقّع عليه ويوسم من طريقة [18] السمة.

15 ܡܬܬܒܪ ܡܢ ܬܒܪܐ. [19] ܗܘ ܡܬܬܒܪ. ينكسر [20].

ܡܬܬܓܪ. يتأجّر [21].

---

1 [1] C وددو; K gloss ܡܬܡܫ ܗ̄ ܡܡܫ يــلــمس. ܡܬܪܚܡ يترحّــم. [2] K ⟩ gloss. [3] CDZP gloss ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܐܬܪܢܝ ܐܘ ܪܢܐ ܒܗ. يتوهّم به يفكر به [يفكر به ⟨ C]. ܡܬܪܢܐ ܡܢ ܪܢܐ [C ⟨ ܡܢ ܪ̈ܢܐ]. ܗܘ ܡܬܚܫܒ. يتوهّم [C ⟩] يهتمّ هو بنفسه. [4] C ⟩ ܗܘܐ. [5] C Arabic يرى من الراى العزيمة ويعتقد. [6] KDZP يرى. [7] D + والعزيمة. [8] K + ܘܐܬܪܥܝ ܡܬܪܢܐ.

5 [9] ZP ⟩. [10] DZP + يتسخّط; S ⟩ يضجر ويتغلّظ. [11] S gloss ܡܬܪܥܥ ܡܢ ܦܟܟܐ. يترضّض; ܡܬܪܥܥ نتنى [نتشة + K] DZPK [13] ;ܡܬܪܥܥ. ينشدخ ويتهشّش ويتهشّم C ܡܢ ܬܪܥܐ. [12] F يتشدّك. ܡܬܪܥܥ... ܡܬܪܥܥܝܢ, and ⟩ to ܡܬܪܥܥܝܢ. [14] P ⟩ ܡܬܪܨ ..... ܘܬܪܝܨ ܡܢ. + S نـــتـــش نـــهـــش; ܡܬܪܦܣܝܢ يــتــمّــون ويــعــتــلــون + K ;ويمحق [15] CG. [16] All Mss. have ܡܬܪܫܡ!! [17] A ⟩ ܡܢ ܪ̈. [18] CBDZPK طريق. [19] C ⟩ ܘܐܦ ܗ̄. [20] K + ܡܬܬܒܪ يتكسّر. [21] CEB يتجر;

10 K + ܬܓܪ̈ܝܢ.

1 ܡܬܬܕܝܢ. يُدَان ويُحكم عليه ويعاقبه [1].

ܡܬܬܕܝܢܘܢ. يُنفذ فيهم الحكم يدانون [2].

[3] ܡܬܬܓܒܠ. أى يُخلَق ويُجبَل [4].

ܡܬܬܕܚܐ. يتأخّر ويتدافع [5].

5 ܡܬܬܕܚܩܐ. يُطرَح.

ܡܬܬܘܬܒ. يُسكن ياوى.

[6] ܡܬܬܘܒܠ. يؤتا به ويُحضر [7].

ܡܬܬܘܕܐ. يُشكَر ويقرّبه ويعترف [8].

ܡܬܬܙܝܥ. يتحرّك [9] ويتزعزع [10].

10 ܡܬܬܚܪܘܢ. ينفذ فيهم [11].

ܡܬܬܚܬܘܢ. ينزلون [12].

ܡܬܬܝܬܐ. يُحضر ويجاب [13] به.

ܡܬܬܝܬܘܢ. يؤتى بهم[14].

[15] ܡܬܬܟܠ. يتّكل[16].

15 ܡܬܬܠܝܛ ܡܢ ܠܘܛܬܐ. يُلعَن.

ܡܬܬܪܛܒ ܡܢ ܛܠܠܘܬܐ. يترطّب [17] ويتندّا ويبتلّ.

ܡܬܬܥܩܪ [18] ܗ̄ ܡܬܥܩܪ. يُقلع.

---

1 [1] BCE وبعاقب. [2] G ›. [3] S › to ܡܬܬܘܬܒ ; G › اى. [4] K + . . . ܘܡܬܪܘܡ

ܘܡܬܒܠܒܠ. ܡܬܬܘܪܒ. ܡܬܬܘܪܒ ܡܢ ܐܘܟܠܟܠܐ . . . ܡܬܘܝ ܡܬܘܝ ܡܢ ܬܘܬܐ. [5] C + ويبطئ ; D ويتدفّع.

[6] S ܡܬܬܘܬܒ يسكن ببلد. ܡܬܬܘܒܠܘܢ يوتّى بهم. ; cfr. preceed. gloss. [7] A + به;

DZP + يـؤدّى. [8] CDP ويعرف ; K ويعترفـه ; S › gloss. [9] C يتحـرك ; S › gloss.

5 [10] K + ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܬܬܙܝܥܢ ܡܬܬܚܪܘܢ ; C + ܡܬܬܙܝܥܢ. يتحـرّكـون. ܡܬܬܐܡܪ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܡܬܬܐܡܪܝܢ ܡܬܬܚܪܘܢ ܡܬܬܙܝܥܢ.

[11] C + الحكم ; KBE + الحكم يقعون ; DZP + الحكم يمسكون يقعون ; S gloss ܡܬܬܚܪܘܢ يقعون به.

[12] DZPS + يهبطون. [13] D (!) ويجلب. [14] C › ; G › gloss. [15] S › to gloss ܡܬܬܟܠ.

[16] CD + يتـوكّل. [17] C + من الرطوبة. [18] CZPK ܡܬܬܥܩܪ ; S ܡܬܬܥܩܪ يعجن.

1 ܡܬܬܠܐ ܗ̄ܘ ܕܡܬܬܠܐ ܒܚܒܪܗ ܐܘ ܒܡܟܐܢܘܬܗ. ܘܢܩܦ ܠܗ [1] ܠܚܕ ܡܢ ܚܒܪܘܗܝ.
يتعلّق بصاحبه.

ܡܬܬܠܐ ܗ̄ܘ ܡܕܡ ܕܡܬܬܠܐ ܠܐܦ̈ܝ ܠܥܠ [2]. يُجذَب الا فوق.

ܡܬܬܠܦ ܡܢ ܠܘܦܬܐ. يولف [3] ويُنظم ويقرن ويوصّل.

5 ܡܬܬܡܟܟ ܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ. يتخاشع [4] أو يأنس [5].

ܡܬܬܢܚ ܡܢ ܬܢܚܬܐ. يتزفّر [6] [7] ويتنهّد ويتنفّس الصعدا [8].

ܡܬܬܢܝܚ ܡܢ ܢܝܚܬܐ. يستريح من الراحة [9].

ܡܬܬܦܣ. يُرفَع.

ܡܬܬܥܝܪ. يستيقظ وينتبه.

10 ܡܬܬܦܩ. يُخرَج.

ܡܬܬܦܪ. ينفر[10].

ܡܬܬܨܝܕ. يصاد.

ܡܬܬܨܝܪ. يصور[11].

ܡܬܬܩܢ. يُهيَا ويُصلَح[12].

15 ܡܬܬܩܦ ܡܢ ܬܘܩܦܐ. يشتدّ ويُعظَم[13].

ܡܬܬܩܪܒ ܡܢ ܩܪܒܐ. يقاتل[14].

ܡܬܬܩܪܚ. يبيّن يشرح ويلحظ[15].

[16] ܡܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܐ. يُبتلّ ويُندَا.

---

1 [1] G 〉. [2] S + يعلّق. [3] BES (!) يقلف; FG 〉 gloss up to ܡܬܬܠܦ. [4] G يتخشّع.
[5] CD + أيضا ويستسلم; ZP + ويستسلم. [6] K ܡܬܬܢܚ ܡܬܬܢܚ; C ويتزفر. [7] G 〉 to end;
FG ܐܬܬܢܚܬܐ. [8] K + ܡܬܬܢܝܚ ܢܝܚܐ. [9] F الرحة; ZP الرحة الراحة. [10] S + ينهر;
K + ܡܬܬܦܩܦ; S 〉 up to ܡܬܬܨܝܪ. [11] D + يصار. [12] C + ويتقن; K + ܡܬܬܩܢ ܣܡ.
5 ܡܬܬܩܢ ܠܡ ܗܘ ܒܬܘܩܦܐ من العشرة. [13] CD + ويقوى. [14] K + ويحارب. [15] C 〉;
G + ثقل زيادة من الرجحان. ܡܬܬܩܪܚ ܗܢܘ ܕܡܬܝܩܪ ܡܢ ܣܓܝ ܝܘܩܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢ ܡܬܩܠܐ.
[16] C ويأدب يعلم. ܡܬܪܕܐ ܡܢ ܪܕܝܐ. يبتلّ ويندى. ܡܬܬܪܐ ܡܢ ܬܪܝܘܬܐ; DZP as in text, +
first gloss of C.

1 [1] ܢܬܬܪܝܡ. يرتفع ويعلو.

ܢܬܬܪܝܡ ܐܘܒܕܬ ܢܬܒܣܪ. يستخفّ به [2].

ܢܬܬܪܥ. ينبعث ينثقب وينفجر وينفتح وينثلم [3].

ܢܬܬܪܣܐ [4]. يغتذى.

5 ܢܬܬܪܬܐ. يتّعظ [5].

ܢܬܬܪܝܨ. ينصلح ويستقيم [6].

ܢܬܚܫܦ ܥܡ ܫܘܦܢܐ. يحاكّ [7].

ܢܬܚܣܕ. يهان ويستخفّ به [8].

∴ ܫܠܡ ܦܘܪܫܐ ܕܝܘܕ ∴

---

[1] S يعلوا. ܢܬܬܪܝܡ and 〉 to end of letter; K 〉 gloss. [2] G 〉. [3] C̄ 〉; E Arabic ينبع وينتبق وينفجر وينفتح وينثلم. [4] F ܢܬܬܪ̈ܣܐ. [5] E يتعظّم. [6] DC + ويستوى; ZP + بالصلاح; B + ويتسوّى; K + وينسوا; G 〈 وينسو. ويستقيم. [7] ZP يحكّ ويمرّخ. [8] K + ܢܬܬܪܬ. يتعظمن الوعظ. ܬܬܪ̈ܬܘܢ ܢܬܪ̈ܬܘܢ. ܢܬܬܪܬ ܢܬܪܬܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܪܬܝܢ. ܢܬܬܪܬܘܢ ܡܢܗ ܒܟܠܗ.

ܬܘܒ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܫܪܝܢܢ
ܐܬܘܬܐ ܕܣܡܟܬ[1]. ܣܡܟ.

ܣܐ ܣܐܬܐ. مكيال [2].

[3] ܣܐܒ ܡܢ ܣܝܒܘܬܐ. يشيخ ويهرم.

[3] ܣܐܒ شاخ وهرم.

ܣܐܒܬ. شخت [4].

[5] ܣܐܓ ܥܠ ܬܘܪܥܬܐ ܡܥܒܪܢܝܬ ܡܬܐܡܪ. يسدّ الثلم [6] ويسيّج الحائط [7] والبستان بالسياج.

ܣܐܘܢܐ. الخُفّ أو قدر الخفّ [8].

[3] ܣܐܠܡܘܢܘܣ [9] ܐܬܘܗ̇ ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ [10]. مدينة قوسطنطينيّة.

[11] ܣܐܠܡܐܢܕܪܐ ܪܚܫܐ ܐܬܘܗܝ. العظاية [12].

[3] ܣܐܠܝܢܘܢ. كرفس [13].

---

[1] D ܘܣܡܟܬ ܗܕܐ ܠܟܬܒܐ ܐܝܬ ܣܦܪܐ: ܕܐܬܘܬܐ ܡܫܬܠܐ ܠܘܬ ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܗ ܐܘܟ.
[2] DPZ + قفيز. [3] S ⟩ gloss. [4] GCDZP + أنّا; K + هرمت; B marg. ܣܐܒܬܐ ܗ̄ ܣܒܬܐ; K + ܣܐܡܪܐ ܐܘ ܡܢܐ ܗܘ ܣܘܢܐ. ܗ̄ (ܐܡܪ Read) ܣܘܣܡ ܗ̄ ܙܪܘܥܬܐ. الوزغة وقال جبرائل وهى العظاية باليونانيّة ܡܢ ܠܘܬ ܗܘ. عظاية. ܡ̄ ܛܝܪ ܣܚܘܬܐ. ܐܚܪܝܢ ܕܫܘܡ ܚܘܪܐ. ܦ̈ܘܡ ܘܠܐ ܚܙܐ. ܣܐܘܪܐ ܛܝܪ ܣܚܘܬܐ. ܣܐܘܪܘܣ ܣܐܠܐܡܘܢ ܗ̄ ܡܠܡܕܢܐ ܐܘܟܝ ܡܫܟܚܬܐ.. ܣܐܘܡܝ ܐܠܐ ܒܢܘܪܐ.. ܣܐܠܡܢܕܪܐ ܦܠܢ; ܗ̄ ܡܕܪܫܬܐ. ܣܐܠܐܡܘܢ ܣܠܐܡܘܢ. ܫܩܝܩܐ. سكبينج [5] S gloss يسدد يسيج; K ⟩ gloss. [6] BAE الظلم. [7] F الحط; CPD الحائط أيضا; D من البستان and ⟩ بالسياج.
[8] CDZP + مداس; K + زرنيخ ܣܐܘܪܘܣ. ܡܫܚܐ. ܣܐܙܪܘܣ. [9] C ܣܐܠܐܡܘܢܘܣ. [10] DZK ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ. [11] S آخر عظاية طير يفرخ فى النار. ܣܐܠܡܢܕܪܐ. [12] K + ܗ̄ ܣܐܘܪܐ ܡ̄ ܣܐܠܡܢܕܪܐ [?ܪܘܚܐ] ܚܘܪܐ ܗܘ ܚܒܪܐ ܚܒܪܐ ܐܘ [?ܐܚܪܢܐ] ܐܚܪܢܐ; see note 4. [13] K + طائر ܣܐܠܡܢܕܪܐ.

ܦܣܐܡ ܒܩܪܒܐ. الآذن بالجهاد [1].

ܦܣܐܡ ܢܡܘܣܐ. [2] المقوّم [3].

[4] ܦܣܐܡܬܐ. الفضّة [5].

ܦܣܐܓܐܦܝܢܘܢ [6]. سجافينون.

5 ܦܣܩܝܢܐ. سكبينج.

[7] ܦܣܐܠܛܪܘܢ · ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܬܠܬܝܢ ܦܬܓܡܐ. خصى الثعلب.

ܦܣܐܛܠ. ساطل [8].

[9] ܦܣܐܡܘܣ. ساموس [10] ناحية أو مدينة [11].

[12] ܦܣܐܡܡܘܓܘܫ. مرزجوش.

10 ܦܣܐܡܐ ܓܪܡܐ. [13] النقرة فضّة المسبوكة.

[14] ܦܣܐܢܕܐܪܘܟ. زرنيخ الأحمر ليس الأصفر.

ܦܣܐܫܢܐ. السوسن [15].

ܦܣܐܦܪܘܛܣ. نحاتة الخشب.

---

1 [1] S + والحرب; K catchword ܦܣܐܡ ܩܪܒܐ! [2] S Arabic واضع سنّة مقوّم; DZP ܦܣܐܡ يبيد. + DZP [3] .المقوّم [D + والناموس] مقيم السنن; C مقيم السنن والنواميس ܦܣܐܡ ܡܟܝܠ + S; ܦܣܐܡܐ ܘ ܡܟܝܠܐ + cfr. p. 137, n. 11; K ;ܦܣܐܡܟܝܠܐ. طائر يفرح فى النار ܦܣܐܡ ܡܢ ܦܣܐܡܐ. يبيد. ܘܦܣܩ ܡܢ ܦܣܩܘܬܐ. [4] S ⟩ gloss. [5] C + صافية. [6] D ܦܣܩܝܢܘܢ;

5 S joining this with foll.; ܦܣܩܝܢܘܢ ܦܣܩܝܢܐ سكبينج; for K, see p. 137, n. 4; D has next catchword ܘܦܣܩܝܢܐ; C ܦܣܩܝܢܘܢ ܐܘܟ ܦܣܩܝܢܘܢ ܘܦܣܩܝܢܐ السكبينج; which is evidently the correct reading; ZP only ܦܣܐܓܐܦܝܢܘܢ ܘ سجافينون. [7] S ܦܣܐܠܛܪܘܢ خصى الثعلب; PZ ⟩ gloss; C catchword ܦܣܐܠܛ. [8] CD سيطل; E سطل; ZP ⟩ gloss. [9] CD ناحية المدينة. [10] BZP ܦܣܐܡܘܣ; S gloss اسم مدينة ܦܣܐܡܘܣ ܦܣܐܡܘܣ. [11] K +

10 ܦܣܐܢܘܣ. ܦܣܐܡܘܣ. ܦܣܐܡܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. [12] CD ܦܣܐܡܡܘܓܘܫ. مرزنجوش; BA catchword ܦܣܐܡܘܣ ܡܘܓܘܫ; P Arabic صرنكوش; S ⟩ gloss. [13] GS ⟩ النقره; E ⟩ فضّة; EFG المسكوبة. [14] Cfr. p. 137, note 8; G ܦܣܐܢܕܪܘܟ; C ⟩ ليس الاصفر; S ⟩ gloss; but see p. 139, n. 2. [15] D السوص.

1 [1] ܛܐܘ ܡܢ ܦܘܡܐ. يستنشق يستنشر [2].

[3] ܛܐܪܐܩܘܩܘܠܐ. عنزروت انزروت.

ܛܐܣܪܐܩܘܣܛܝ [4]. الصوم.

ܛܐܪܐܩܘܣ. الشيخ.

5 [5] ܛܐܬܐ. [6] الكيلجة التى يكال بها. ܐܝܟ ܕܬܠܬ ܩܐܒܝܢ ܕܡܟܝܠܐ ܢܥܘܕܐ [7].

ثلث [8] كيالج [9].

[10] ܛܐܬܐ [11]. قفيز يكال به. وجعه. ܛܐܬܐ [12] ܐܪܣܛܐ. [13] جريب. ويقال [14] مدى وستّة أُقفزة وصاع ومكبة [15].

ܛܐܬܐ ܗܝ ܕܐܠܦܐ ܢܥܘܕܐ [16]. مبزر عشرة [17] مكاكيل [18].

10 ܛܐܬܐ [19]. الكرمة [20].

[21] ܛܐܬܐ ܚܘܪܬܐ ܕܐܬܘܬܗ ܢܥܘܕܐ [22] ܘܣܛܘܪܬܐ. الغشر [23] كرم أُبيض.

[24] ܛܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܕܐܬܘܬܗ ܕܒܪܐ. ܘܣܛܘܪܐܐ ܒܙܪܝܙܛܘܢ.

كرم أُسود [25].

---

1 [1] SC gloss يستنشق ܛܐܘ. [2] D⟩; G ܢܫܬܐܦ; K + ܛܐܘܦܘܙܘ ܒܒܘܣܡܐ ܒܣܡܐ ܛܐܒܫܐ. طباشير. ܛܐܒܫܐܒܫܘܟܘ، مرزنجوش. S + لابس المسوح; cfr. p. 138, note 12.
[3] C gloss عنزروت. ܛܐܪܩܘܩܘܠܐ; S ⟩ gloss. [4] K + ܕܨܘܡܐ. [5] S ⟩ gloss. [6] CD الكيل ܘܠܒܟ ܛܐܝ ܘܗܘ; but in C is a space as if for the missing words. [7] G فيهم ܢܥܘܕܐ.
5 [8] B ثلثة. [9] CD الكيل. [10] S ⟩ gloss. ܛܐܬܐ قفيز مكيال وجعه ܛܐܬܐ. [11] CD + ܗܘܬ; ZP + المكيال ܗܘܬ. [12] ܐܣܛܐ ܐ̈] CDZP ܐܣܛܐ. [13] C (!) اجريب; B ⟩ جريب ... وستة.
[14] مدى وستة] C (!) مدوسه; E وست. [15] CD ومكتبة; C ومكباه. [16] CDZPK ⟩ 2 Kings 7, 1.
[17] K عشر. [18] CDZ مكاكى; G مكائك; S ⟩ gloss. [19] C ⟩ gloss; B ܛܐܬܐ ܐ̈ ܛܐܬܐ; E ܛܐܬܐ ܗ̈ ܛܐܬܐ ܡܟܝܠܐ ܒܡܟܝܠܐ ܗ̈ ܘܐܪܐ ܘܟܪܡܐ; F ܛܐܬܐ ܛܐܬܐ. [20] K + ܛܐܬܐ ܟܪܡܐ ܘܠܐ ܐܚܪܐ
10 ܛܐܬܐ ܕܐܦܢ ܛܘܪܝܐ. ܡܘܕܝܐ ܘܪܘܒܐ. ܐܘܟܡ ܒܛܪܝܢ ܘܡܚܡ ܡܩܛܐ ܘܩܠܝܐ. ܕܚܩܝ ܐܪܒܥܛܐܐ ܛܠܐܐ ܣܘܪܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܐܘܡܐܝܛ ܒܒܒܠܐ. [21] S ܛܐܬܐ ܣܘܪܬܐ كرم أُبيض ܘܐܬܘܬܗ ܢܥܘܕܐ ܘܣܛܘܪܬܐ الغشرا. [22] C + الكرمة. [23] CD القشر. [24] S ܛܐܬܐ ܐܘܟܡܬܐ. كرم أُسود. ܕܐܬܘܬܗ ܕܒܪܐ ܘܣܛܘܪܐܐ ܒܙܪܝܙܛܘܢ; BE ܒܙܪܝܙܛܘܢ also. [25] S + زرنيخ (Read ܛܐܙܪܐܘܣ) ܛܐܙܪܐܘܣ.

ܣܦܣ ܣܦܣܐ. الشيزم.

ܣܦܣܐ [1]. العانة[2] .

ܣܦܣܘܠܐ [3] ܐܝܟ ܕܣܦܣܠܝܢ ܦܠܚܝ ܥܒܠܐ ܡܢ ܚܩܠܐ ܠܐܕܪܐ. وهي الشخّارات [4].

ܣܦܣܘܠܬܐ [5]. السبال نقل الغلّة الى البيدر [6].

[7] ܣܦܠܐ. النمكسود [8]. وهو اللحم المملوح [9] المقدّد ويقال مكسود .مي. كسد [10].

ܡܣܦܣܐ. [11] دائم متواتر متكاتف متّصل [12].

ܡܣܦܣܢܘܬܐ. كثافة كثرة [13] تواتر [14] اتّصال [15].

[16] ܡܣܦܣܢܐ ܣܦܣܐ ܡܣܦܣܢܘܬܐ. الحاق [17] الأذى بتعذيب [18].

[19] ܣܦܣ [20] لجّ لصق [21]. ܣܦܣ ܐܝܟ ܠܚܒܫ ܐܝܟ. وهو مشتاق ويقال متشبّث والمتعلّق [22].

ܣܦܣܬ ܢܦܫܗ [23]. انشبث [24] أنيابها عرقت [25].

ܣܦܣܐ ܘܡܣܦܣܢܘܬܐ. نشوب صعود التصاق [26].

---

[1] D ܣܦܣܐ. [2] G + الهرم ; K + ܣܦܣܐ ܘܣܘܪܝܐ ; CDZPS + ܣܦܣ ܚُد. [3] C (!) ܣܦܣܘܠܬܐ.
[4] BC الــشــاخــرات ; E الشارات ; FGK الشكارة ; DZP الشخرات وهى الغلّة السبّالين ;
S gloss ܣܦܣܘܠܐ الشاخرات وأيضا السبّالين الغلّة. ܦܠܚܝ ܕܣܦܣܠܝܢ ܥܒܠܐ ܡܢ ܚܩܠܐ ܠܐܕܪܐ.
ܣܦܣܘܠܐ ܣܦܣܐ ܡܣܦܣܢܘܬܐ ܡܣܦܣܢܘܬܐ. احتمال أذى صبر مقاسات + S [6] .ܣܦܣܘܠܬܐ S [5]
عـــذاب. [7] S ܣܦܠܐ. كسد آخر سفط ; C ܣܦܠܐ المكسود المملوح اللحم and on marg.
ܣܦܠܐ سفط. ܣܦܠܐ وقاية. DZP + to gloss ܣܦܠܐ ; ܣܦܠܐ وقاية [8] BK التمسكود ; DZP
المكـسـود [ZP catchword ܣܦܠܐ]. [9] DZP المملّح. [10] D مكسود كسد ; K + ܣܦܣܐ
ܣܦܣܐ. ܣܦܣܐ ܣܦܣܐ. [11] C Arabic المتواتر المتّصل. [12] DZP + كثير. [13] C 〉; FK كثارة.
[14] DZP 〉. [15] K + ܣܦܣܐ ܦܫܝܛܐ ; S for gloss ضيق النفس ܣܦܣܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ; which K has +.
[16] For S, see note 6. [17] K الحادق. [18] CD ظنّ بالتعذيـــب ; DZP + احتمال صبر
مقاسات. عذاب. [19] C 〉 first three words; K catchword ܣܦܣ. [20] DZP + ܡܢ ܡܣܦܣܢܘܬܐ.
[21] BK + ܘܡܣܦܣܢܐ ; DZP + ܡܣܦܣܢܐ ܘܡܣܦܣܢܐ. تشبّث اتّصال تعلّق ; S Arabic وهو مشتاق آخر
متشبّث معلّق. [22] E المعلّق ; S + تشبّث اتّصال التصاق صعود ܡܣܦܣܢܘܬܐ. ܣܦܣ ܡܢ
[23] S ܢܦܫܗ. [24] CD نشبث. [25] E عرلت ; DZP + أو غرقت ; S 〉. [26] E التصاعد.

ܡܨܒܬܐ [1] ܬܘܒ ܐܣܛܘܠܐ ܕܠܒܫܢ ܠܗ ܢܫ̈ܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܗܝܢ. ܘܐܝܬܝܗ
ܐܝܟ ܡܚܙܝܬܐ ܡܕܡ ܕܒܠܠܐ ܘܡܬܬܪܝܐ ܐܦ ܡܘܪܕܬܐ. وهو جنس [2]
الوقاية للنساء [3].

[4] ܣܒܪ. يبشر. ܣܒܪ. يبشّر.

ܡܣܬܝܩܘܬ ܢܦܫܐ [5]. ضيق النفس [6].

ܣܪܒܬ: [7] ܘܣܪܒܬ: ܡܬܥܠܩܢ ܡܢ ܚܕ. نشبت صعدت تسلّقت [8].

ܣܒܠ ܢܣܝܒܐ ܐܘ ܒܟܐܒܐ [9] ܐܘܪܟܘܬ ܪܘܚ [10]. يحتمل ويصبر.

ܣܒܠܬܐ. السلّم [11].

ܣܒܡܐ [12] ܗܘ، ܕܡܐܪܟܐ ܕܓܦܬܐ ܕܣܒܡܐ [13]. ܗ̄ ܚܘܫܒܬܐ ܕܟܪܡܐ [14].
خصبة.

[15] ܣܒܥܐ ܘܐܦ. ܣܒܥܘܬܐ. الشبع.

ܣܒܥܐ ܗ̄ ܣܘܟܢܝܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܟܘܠܗܘܢ [16] ܦܠܚܝܢ ܐܘ ܡܫܘܬܦܝܢ. ܘܣܘܪܥܢܐ
ܐܝܬ ܒܝܬ ܣܘܟܢܐ ܠܣܘܪܥܢܐ. ܗ̄ ܕܣܘܟܢܐ ܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܐܚܝܕ ܘܡܫܬܘܬܐ
ܗܘܐ. ܣܒܥܐ ܕܝܢ ܥܠ ܦܠܚܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܐܦ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢ

---

[1] S gloss ܘܠܟܣܝܐ ... ܐ)F ; ܡܨܒܬܐ ܡܢ ܠܒܫܐ ܕܐܣܛܘܠܐ ܢܫ̈ܝܐ من جنس الوقاية للنساء ܕܪ̈ܫܝܗܝܢ. [2] G + ايضا. [3] FGZPD النسا ; E ⟩ ܐܣܛܘܠܐ ; ZPD + الشبكة. [4] C gloss ܣܒܪ. ܝܣܒܪ ; KS ⟩ gloss. But in both Arabic glosses, AEFGBZP ܡܣܒܪ ; D ܣܒܪ. ܝܣܒܪ يبشّر ܣܒܪ. ܡܣܒܪ. [5] E ܢܣܒܠ (!); for S, cfr. note 15, preceed. page. [6] C + وتواتر النفس.

[7] D + ܗ̄ ܣܪܒܬ: ; S gloss ܣܪܒܬ التصق تشبّث ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܡܬܪܡܝܐ. ܘܣܪܒܬ ܡܢ ܚܒܠܐ ܡܬܥܠܩܝܢ ܗܘ ܡܢ ܚܕ ܠܥܠ ܗܘ ܕܐܬܟܪܟ ܘܕܒܩ ܘܐܬܥܠܩܬ ܒܚܕܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܥܠ ܗܘ ܡܣܬܪܒ. ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܣܪܒܝܢ ܐܘܟܝܬ ܥܠܡ ܣܪ̈ܒܝ ܣܪ̈ܒܢ. [8] K + ܣܪܒܬ. ܣܪܒܬ. صعدت او ܐܘܟܝܬ ܕܥܠܡ. ملتصق. ܣܪܒܝܢ ܡܣܪܒ ܠܗ. ܡܣܪܒ. ܡܣܪܒܘܬܐ. ܡܣܬܪܒܘܬܐ. [9] CD ܐܘ ܒܟܐܒ. [10] ZP ܒܟܐܒ. ܣܒܠ يحتمل يصبر على الشدّة ; S gloss يحتمل يصبر على الآلام والاوجاع

[11] S + ܣܒܠܬܐ نالتنى. ܣܒܠܬܐ. سرابيل. ܣܒܠܐ ; K + ܣܒܠܐ ܣܒܠܐ ܕܣܒܠܬܐ ܗ̄ ܡܣܒܠܢܝܬܐ. [12] A ܣܒܡܐ. [13] E ܣܒܡܐ Jer. 48, 32. [14] CDZPB ⟩ ; K ܣܒܡܐ خصبة ; and + ܣܒܡܐ ܣܒܡܐ ܕܣܒܡܘܬܐ ܕܡܢ ܣܒܥܐ ܣܒܥܐ ܣܒܥܐ ܕܡܚܝܠܐ ܣܒܥܐ ܘܐܦ ܣܒܥܘܬܐ الشبع ; S ⟩ gloss. [15] S ܣܒܥܐ شبع. ܣܒܥܘ شبعوا. ܣܒܥܬ شبعت. [16] C (!) ܕܦܠܚܝܢ.

ܒܣܘܡ ܡܛܠ ܒܣܒܪܐ. أمل [1] رجاء. [2] والرجا للخير يفيض .ܣܿ. ظنّ توهّم. يـقـال ܣܒܪ ܡܣܒܪܢܘܬܐ.

[3] ܣܒܪܐ. الرجاء والأمل.

ܣܒܪܬܐ. البشارة 4 البُشرَى [5].

ܣܒܪܬ ܒܟ [6]. أمّلتك 7 رجوتك.

ܣܒܬܐ [8] ܘܐܦ ܡܒܬܐ ܗܘ [9] ܒܪ ܗܘ [10]. الدواية [11] وهى اللزوجة [12] الشبهة بالغشاء الرقيق يكون فوق الأهاب اذا طُبِخ الأُرز وما أشبهه من الحبوب واللحم السمين.

ܣܒܬܐ. العجوز [13] المر[أ]ة [14] الكبيرة.

[15] ܣܒܬܐ ܕܚܘܣܝܬܐ ܕܠܒܝܟܐ ܥܠ ܩܕܪܐ ܘܡܬܒܫܠܐ. [16] الودك الجامد ما يصعد فوق القدر. اذا طبخ كالغشاوة [17].

ܣܒܟ [18] ܣܒܟ ܡܢ ܣܒܟܬܐ. حجز وسيّج وأحاط [19].

[3] ܣܒܟܐ. يكثر.

[3] ܣܒܕ. يسجد.

---

[1] P املا ; Z امعل. [2] DC والرجاء إلى الخيرات آخر ظنّ وتوهّم. ܣܒܪܐ الظنّ والتوهّم. والرجاء الخير P ; والرجاء الخير يفض ܣܒܪܐ ܡܣܡܒܪܢܘܬܐ Z ; ܣܒܪ ܡܣܡܒܪܢܘܬܐ الصبر [الظنّ D] ܣܒܪܐ ܡܣܡܒܪܢܘܬܐ ظنّ توهّم .ܣܿ. يفض ; K reads ܡܣܬܟܠܝܢ for ܡܣܟܠܝܢ, and يفض. For the gloss S بشّرت ܣܒܪܬܐ. توقّعوا رجوا. ܣܒܪ ܣܒܪܘ ظنّ توهّم يقال ܣܟܪܐ. امل رجاء جيد. ܣܒܪܐ; BE, before يقال have ظنّ توهّم ܣܒܪܐ.; for ܡܣܡܒܪܢܘܬܐ, G ܡܣܡܒܪܘܬܐ. [3] S 〉 gloss. [4] C البشارى ; G 〈 البُشرَى ; S 〉 gloss. [5] K + ܣܒܪܬܐ. ܣܒܪ يبشّر. ܡܣܒܪܢܐ. ܡܣܒܪܢܐ. ܠܒܪܐ ܦܪ̈ܘܫܐ ܡܢ ܣܒܪܐ ܘܡܢ ܣܒܪܬܐ ܘܡܢ ܒܣܘܪܬܐ. ܡܣܒܪܐ. ܡܣܒܪܘܬܐ. ܣܒܪܐ. ܣܒܪܬܐ. ܣܒܪܬܐ ܡܢ ܣܒܪܐ. [6] S ܡܣܡܒܪܢܘܬܐ ܘܡܣܡܒܪܢܘܬܐ ܒܟ. [7] D امالتك ; ZP + بشّرتك ܡܣܒܪܬܟ. [8] G (!) ܣܒܠܬܐ. [9] F 〉. [10] C الرسومة والدوا واللزوجة الـى ; D + الرسومة. Read الدسومة. [11] K ܐܠܕܘܐܝܗ. [12] K ܐܠܠܙܘܓܗ; S 〉 gloss. [13] A 〉. [14] DAS امرأة ; G 〉. [15] S ܣܒܬܐ ܡܢ ܣܒܬ̈. ܣ. ܘܣܡܡܢܐ ܐ ܘܩܘ. [16] C Arabic الودع الجامد فوق S ; الودك ما يصعد فوق القدر اذا طبخ بالغشاوة وهى الرغوة الطبيخ والشحم. [17] S + gloss on ܣܒܬܐ ܗ̄ ܣܘܡܢܐ as in text; but without Arabic. [18] S gloss ܣܒ حجز. [19] DZPC (later hand) + ܣܒܟܐ. حشو صوف ; S + ܣܒܟܐ ܡܢ ܣܡܡܢܐ ܣܒܟܐ. حشو. صوف

1 ܣܓܕ ܠܫܡܫܐ. نبات يدور مع الشمس.

ܣܓܕܬܐ. السجدة [1].

ܣܓܘܠܐ. العنقود من الكرم [2]. شمراخ عذق [3] من نخلة الذى لا [4] حبّ فيها [5].

[6] ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ. أغصان الحنّاء شمراخ الحنّاء وعنافيد.

5 ܣܓܘܣܛܪܐ ܗ̄ ܒܝܪܘܦܢܐ. الجهبذ [7] والصيرفّى.

[8] ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ. ܟܐܒܐ ܕܒܣܦܢܓܐ [9] داء [10] فى الأنف يُعرَف بالـبسـفائج [11] أى [12] كثير [13] الأرجل والبسفائج أيضا.

ܣܓܝ ܒܘܪ̈ܟܐ. كثير الركب.

ܣܓܝ ܩܘܪ̈ܢܬܐ. ܗ̄ ܕܦܫܐܬ ܒܗ. ܐܝܟ ܗ̇ ܕܣܓܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘ ܠܡܠܟ

10 ܐܚܣܢܐ. كثير [14].

ܣܓܝ. ܗ̄ ܡܕܡ ܕܪܒܐ ܕܒܟܡܝܘܬܐ ܐܬܬܘܣܦܬ ܐܝܟ ܗ̇. ܕܩܠܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟ ܩܕܡܝ ܘܣܓܝ ܠܟ. كثر [15].

ܣܓܝ̈ܐܐ ܪ̈ܓܠܐ. يعنى سمك.

ܣܓܝܐܘܬܐ [16]. الكثرة.

15 [17] ܣܓܝ̈ܐܬܐ. كثيرة [18].

ܣܓܝܦܘܬܐ. زمانة.

ܣܓܝܦܐ. زمن مأوف [19].

---

1 [1] K + ܣܓܕܬܗ ܚܢܢ ܠܐܠܗܐ. [2] C 〉 rest; S gloss ܣܓܘܠܐ عنقود عذق. [3] EBG عقد. [4] G 〉. [5] EBK فيه. [6] S gloss ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ شمراخ; CD ܣܓܘܠܐ ܕܟܘܦܪܐ. غصان الجنّة وعناقيده; ZP 〉 الحنا شمراخ. [7] C 〉; S gloss ܣܓܘܣܛܪܐ جهبذ صارقّ. [8] C gloss ܣܓܝ ܪ̈ܓܠܐ. يعرف بالبسفائج اى كثير الارجل. [9] S Arabic داء فى الانف يعرف بالسفائج اى كثير الارجل. [10] DZP ܕܘܐ; G تـعـرف. [11] D بالبسفانج; probably the correct reading here. [12] A اذ. [13] G كثر. [14] DC الشىء الكثير. [15] C كثير; G + جدّا; Gen. 30, 30. S gloss ܣܓܝ زاد ܗ̄ ܡܕܡ ܕܪܒܐ ܒܟܡܝܘܬܐ ܐܬܬܘܣܦܬ. [16] SAEB ܣܓܝܐܘܬܐ; CD ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܣܓܝܐܘܬܐ. [17] SFG 〉 gloss; C كـثـيـر. [18] DZPS + ܣܓܝ̈ܐܢ ܣܓܝ̈ܐܢ ܘܣܓܝ̈ܐܢ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ ܘܡܬܘܡܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܠܐ ܣܓܝܐܢ ܘܠܘܬ; K + ܣܓܝܐܐ. كثير ܣܓܝ̈ܐܢ ܒܫܢ̈ܐ ܘܣܓܝ̈ܐܢ ܒܝܘ̈ܡܬܐ. ܣܓܝܐ ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܣܓܝܐ. ܘܣܓܝܘ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ (Ps. 15, 17). ܣܓܝ̈ܐܢ. [19] C ماوف; ZPD ماووف; S gloss ܣܓܝܦܐ ماوف زمن. ܣܓܝ̈ܦܐ زمنى; G زمان.

1 [1] ܣܓܠܬܐ [2] ܣܓܪܐ. السُعد.

ܣܓܪܐ. منع سدّ تخطيط [3]. ܢܣܓܪܝܘܗܝ ܟܗܢܐ. يحصر.

[4] ܣܓܪܐ. السيل والغيم الثخين الدائم أيّاما المانع [5] من الحركة [6].

[7] ܣܓܪܐ ܗܘ ܩܘܪܫܐ. البرد الشديد.

5 ܣܕܐ ܕܐܪܥܐ. الكلأ المرعا [9] الحشيش الرطب. ܣܕ

[10] ܣܕܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܐܬܪܐ ܕܩܪܝܒܐ ܕܦܕܢܐ [11]. طول الموضع المكروب.

ܣܕܐ ܗܘܐ ܥܠ ܬܠܬܐ ܡܢܐ ܐܬܪܐ. ܘܥܠ ܡܢܐ ܕܟܪܝܐ ܦܣܥܬܐ [12].

[13] ܣܕܐ ܣܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܦܠܓܐ ܕܕܦܢܐ. المقطرة والفلق ويكون الغلوة والأنهم ويكون قلوة.

10 ܣܕܘܡܝܘܬܐ. اللوط [14].

ܣܕܘܡܝܐ. اللوطى لوطىّ [15].

---

1 [1] S gloss ܣܥܕܐ سعد. [2] ZPD + ܣܥܕܐ. [3] S 〉; ZP حصر; D تخطيط حصر; then SEBK + يقال; ZPZ 〉 ܢܣܓܪܝܘܗܝ ܟܗܢܐ يحصر Lev. 13, 5. [4] C gloss ܣܓܪܐ. السيد (!) والغيم; ܣܓܪܐ السيل المطر الانع من الحركة S; ܣܓܪܐ ܗܘ ܩܘܪܫܐ ܡܐܬܐ. ܡܛܪܐ ܘܥܢܢܐ. السيل الّخ K ܣܓܪܐ. الغيم الثخين. [5] DZP المطر المانع. [6] D + بالبرد الشديد; G 〉 الانع to end. [7] C ܣܓܪܐ

5 ܗܘ ܩܘܪܫܐ. البرد والحركة بالبرد السديد; S 〉 gloss. [8] C really 〉 glosses ܣܕ and ܣܕܐ: a later hand has added a few in the first section, viz ܣܕܐ. ܣܕܐ موضع المكروب. ܣܕܐ مرعا. ܣܕܐ مايه خطوة. ܣܕܐ فلق. ܣܕܘܡܝܐ لوطىّ زانى. ܣܕܘܢܐ منديل. ܣܕܩ شقّ ܣܕܐ. صنف; then follows ܣܕܘܡ. [9] K لمرعش (!) لمرطّب; S 〉 gloss. [10] S gloss ܣܕܐ. ܐܘܪܟܐ ܕܐܬܪܐ. ܕܣܕܐ ܠܬܠܬܐ ܡܢܐ ܐܬܪܐ ܘܥܠ ܣܕܐ ܡܢܐ ܦܣܥܬܐ. ܣܕܘܢܐ ܡܢܕܝܠ. ܠܗܘܢ الموضع المكروب, ܘܣܕܐ.

10 joining this with foll gloss. [11] K ܣܕܐ. [12] DZP + ألف خطوة. ܘܣܕܐ. ܐܠܦܐ ܦܣܥܐ. [13] S ܣܕܐ ܣܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܬܦܠܓܐ. ܣܕܐ ܡܢ ܕܦܢܐ; 〉 ويكون قلوة; G 〉 gloss. [14] DZPS اللواط. [15] B الوطى DZP 〉; SK 〉 gloss; but K + ܣܕܘܡܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܣܕܘܡܝܐ ܡܛܠ ܕܥܡ ܕܟܪܐ. ܣܕܘܡ ܩܪܝܬܐ ܣܕܘܡܝܐ ܡܛܠ ܕܥܡ ܕܟܪܐ. ܠܐ ܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܚܠܦ; ܘܐܢܫܐ; DZP (B marg.) + ܣܕܘܡܝܐ ܩܪܝܢ ܠܗ ܠܣܕܘܡܝܐ ܡܛܠ ܕܥܡ ܕܟܪܐ. ܠܐ ܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܚܠܦ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܕܝܢ. ܟܕ ܡܢ ܣܕܘܡ ܗܘܬ ܣܕܘܡܝܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܝܢ ܩܪܝܢ ܗܘܘ.

15 ܘܡܛܠ ܣܕܘܡܝܐ ܟܗܢܐ ܡܫܚܐ. ܘܟܠ ܡܢ ܡܫܚܐ ܘܕܟܠ ܢܣܓܐ. ܐܝܟ ܕܩܪܝܢ ܣܕܘܡܝܐ ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܚܐ ܘܟܠܗܘܢ ܢܣܒܘ ܟܠܗܘܢ ܡܫܚܐ ܡܫܚܐ. ܘܗܘ ܕܢܣܒ ܐܣܪܘ ܘܢܣܒܘ ܩܕܡܘܗܝ.

ܣܘܕܪܐ [1]. المنديل والميزر [2] تبّان وسيدان.

[3] ܣܕ̈ܝ ܐܪܥܐ. سريانىّ ܗ̅ فراسيون رومىّ . ܝ̅. بسفائج. ܝ̅. ܦܘܐܪܐ ܐܥܒܕܐ
ܕܣܕܪ̈ܝܠܐ .ܗ̅. ܒܦܪ̈ܝܬܐ.

[4] ܣܕܪܘܬ ܩܪܒܐ. حرب.

ܣܕܪܘܬܐ. اصطفاف [5].

[6] ܣܕ̈ܢܐ. السندان.

[7] ܣܕܪܬ. نضدت وصفّفت ورتبت.

ܣܕܩ. خرق وشقّ فجر [8].

ܣܕܩܐ. الشقاق والمرى [9].

[10] ܣܕ̈ܩܐ. الخرق والتشقيق والهتك [11].

ܣܕܩܘܬܐ. انشقاق [12].

ܣܗܕ [4] ܣܗܕ ܡܢ ܣܗܕܘܬܐ. يشهد.

ܣܗ̈ܕܐ. الشهود شُهدَاء.

[13] ܣܗܕܐ [14]. الشاهد [15].

ܣܗܕܘܬܐ. الشهادة [16].

ܣܣܣܠ [17] ܣܘܣܠܐܘܣ [18]. ܣܐܣܠܘܣ [19].

---

[1] S Arabic منديل ميزر منشف. [2] DZ + منشفة; K ⟨ تبان وسيدان; C on marg. ܣܕ̈ܢܐ سندان; So K +. [3] S gloss ܣܦܝ ܐܪܥܐ. فراسيون رومى ويقال بسفائج. [4] S ⟩ gloss. [5] DZP + تصفيف. [6] For CK, see note 2. [7] S gloss ܣܕܪܐ ܣܕܪ. بسطت صففت. [8] S ⟩. [9] S ⟩; DZP والمراء; B المرى والمرا; G + والهتك and ⟩ foll. gloss. [10] S gloss ܣܕܪ. يعدّ يصف. + DZP ܣܕܩܐ الخرق الهتك. [11] F والتهلك. [12] SDZP + تخريق; DZP + ܣܕܩܐ. الشقاق. ܣܕܩܬ. شقّت. ܣܕܪ. يعدّ يصُفّ. ܣܕܪܐ صفوف. ܣܕܪ. ينضد ينضمّ; S + ܣܕܪܐ ܗ̅ ܡܣܕܪܐ. ܣܕ̈ܪܐ ܕܩܘܡܐ ܕܥܡ ܕܫܒܐ; K + صفوف ويقال عدد. ܣܕܪ. صفّ عدد الفرق. ܣܕ̈ܪܐ ܕܩܘܡ ܕܥܡܐ ܗ̅ ܣܕ̈ܪܐ. ܣܕܪ ܡܢ ܐܢܫ. ܣܕܪ. صفّ. ܣܕܪ .. ܣܕ̈ܪܐ صفوف. ܣܕ̈ܪܐ ܘܣܕ̈ܪܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܘܣܦ. [13] S شاهد شهيد ܣܗܕܐ. [14] A + ܡܣܗܕܐ, which F + in red. [15] DZP + شهيد ܣܗܕܐ. [16] K + (?) ܣܗ̈ܕܐ ܣܗܕܐ ܣܗܕܘܬܐ ܡܣܗܕܢܐ. ܣܗܕܐ ܣܗ̈ܕܐ ܣܗܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. [17] DZPK ܣܣ. ܣܣܠܡ. [18] S ܣܣ ܣܠܐܘܣ. [19] BZPS ܣܐܣܠܐܘܣ; K ܣܐܣܠܘܣ.

[1] ܣܗܪ̈ܢܐ. الأهلّة من صوف وودع [2] الجمل [3].

ܣܗܪܘܣ [4]. نوع منه برّى طرخشقوق [5].

[6] ܣܗܪܝܘܢ ܕܩܘܐ ܣܒܠܝܒ. كرفس.

[7] ܣܗܪܐ. القمر الهلال.

[8] ܣܗܪܐ ܒܪ ܝܒܫܐ. التامّ أو الملاء أو ليلة البدر [9] والكمال .يـ. شهر [10].

ܣܗܡ [8] ܣܗܡܐ ܗ̄ ܡܢܬܐ. نصيب حُصّة [11] ويكون وقفا.

[12] ܣܗܡܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܬܝܗܒ ܦܘܪܫܐ ܠܡܐܢܐ ܘܠܡܢܬܐ. ܘܡܬܝܗܒܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢܗ ܕܡܢܕܡ. ܡܬܡܢܝܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܫܬܘܬܦ ܡܢܗ ܣܗܡܝܐ [13].

[14] ܣܘܐ ܠܚܘ̈ܒܐ ܡܬܬܐܡܪ. مشتاق مرتاح متشوّق. ܡܢ ܣܘܝܐ. ܗ̄ شوق.

[8] ܣܘܒܠܐ. السفّود [15].

ܣܘܒܪܐ. البشارة [16].

ܣܘܓܝܬܐ. أغنيّة [17] يقال ܡܣܓܝܢ ܢܫܐ. يغنّين [18]. ܡܣܓܝܢܘܬܐ غناء.

ܣܘܓܦܐ. الأذا المضرّة.

---

[1] D ܣܗܪ̈ܢܐ. اهلّة اقمار. ܣܓܠܐ ܕܕܗܒܐ ܕܪܡܝܢ ܒܨܘܪܐ ܕܓܡ̈ܠܝܗܘܢ ܘܣܝܡܝܢ ܒܩܘܡ ܕܐܩܠܐ ܠܗܠܠܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܒܦܘܡܐ ܕܢܩܐ. [2] BDZP ووزع. [3] BDZP الجمال. [4] DZPBK ܣܗܪܘܣ ܗܘܝ; S ܣܗܪܘܣ ܗܘܝܢ. [5] K + ܣܗܪܐ القمر ܗ̄ ܣܗܪ̈ܢܐ ܗ̄ ܡܢ. [6] S gloss ܣܗܕܪܘܢ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܣܗܪܝܘܢ ܕܩܘܐ. كرفس. [7] P 〉 gloss. [8] S 〉 gloss. [9] C 〉 ويكون وقفا. [10] D البرد. [11] K repeats gloss on ܣܗܪ̈ܢܐ but with variants ووزع and الجمال as in BDZP; then + (sic!) ܗ̄ ܣܗܘܪܘܢ ܗ̄ ܣܗܪܘܣ. ܣܗܪܘܣ ܗܘܝܢ. [12] After ܡܢܗ in AEFG, or their original, a page has been misplaced; there follows here ܗܘ ܩܡ ܐܝܟ from gloss ܣܗܡܝܐ. [13] S + حصّة نصيب ويكون وقفا. [14] S ܣܘܐ ܐܢܐ. مشتاق انا مرتاح متشوّق. ܡܢ DZP ;[متشوّق ... شوق 〈C] ; اشتاق ارتاح صبا ܣܘܝܐ. شوق [15] K + ܫܦܘܕܐ; and then ܣܘܒܠܐ ܗ̄ ܫܦܘܕܐ; B مرتج. [16] K البشارات; S + ܣܒܪ. ܡܒܣܪ ܚܕ ܕܣܒܪ ܠܐܘܚܕܢ. ܘܐܡܪ ܕܐܢܐ + K; ܣܟܪ سدّ الثلم سيّج. ܣܘܟܪܐ فاكهة ܡܣܟܪ ܐܢܐ هو بنا او سدّ الثلمة. ܗ̄ ܣܟܪ ܚܕ ܣܟܪܐ. ܣܘܟܪܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. الذى لا يُرا. ܣܟܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܣܘܟܪܐ ܣܟܝܪܐ ܣܘܟܪܐ.. ܣܘܟܪܐ ܐܝܬܐ. [17] GS غنيّة; and G 〉 يقال. [18] CD غنيين. I Sam. 21, 12.

1 ܣܘܓܪܐ [1]. الساجور.

ܣܘܙܓܐ. المشى التزويج [2].

ܣܘܕܐ [3] ܡܡܠܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܚܒܪܘܬܐ [4]. الكلام المفاوضة والحديث والموانسة [5].

[6] ܣܘܕܪܐ [7]. المنديل المطروح [8] على الرأس [9].

5 [10] ܣܘܕܪܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܗܝ ܠܢܫܐ ܬܚܝܬ ܩܢܘܥܐ. الـوقـايـة التى يتوقّا به النساء [11] تحت المقانع .مّ. الخمار وقاية مثل الشبكة [12].

ܣܘܙܓܐ ܐܘܡܢܘܬ ܡܬܬܙܘܓܢܘܬܐ. [13] الاستشراك الازدواج والتركيب .مّ. إزواج [14].

ܫܘܩ ܡܢ ܫܘܫܩܐ. اشتاق من الشوق والاشتياق [15].

ܣܘܫܥܐ. [16] الهدم والقصم كبكبة.

10 [17] ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ [18]. ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠܐ ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܘܡܬܒܪܢܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܕܬܪܬܝܢ ܡܠܐ ܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܦܣܩܢ ܡܩܕܡܬܐ [19]. الجماعة والقيام.

[20] ܣܘܠܒܐ ܘܟܒܠܐ [21]. القيود الكبول [22].

---

1 [1] S + ܣܘܓܪܢܐ. [2] S التزويج; DZP + كثرة ܣܘܓܐܐ. فاكهة ܣܘܓܐ; S + ܣܘܓܐܐ كثرة عامّة جمهور جمع [Read ܣܘܓܐܐ]. [3] A + ܐܘܡܢܐ; S gloss كلام حديث ܣܘܕܐ ܡܡܠܠܐ. [4] A ܚܘܬܢܐ. [5] B والموانس. [6] S عمامة خمار ܣܘܕܪܐ. [7] DSP + العمامة. [8] G الذى هو مطروح. [9] K + ܘܕܪܝܫܐ ܐܘܡܢܐ; C ‹ ܙ̈. عمامة. ܣܘܕܪܐ المطروح على الراس. [10] S وقاية ܣܘܕܪܬܐ.

5 [11] G ‹ from تحت to end; مثـل الشبكة. ܐܘܡܢܐ ܐܘܡܢܐ ܕܢܫܐ ܘܐܘܡܢܐ ܐܝܟ ܡܨܝܕܬܐ. ܣܘܕܪܐ ܗ̄ ܥܠ ܪܝܫ. كيلجة. الـراس الـنـسـا. [12] K + مناشدة ܣܘܙܓܐ ܡܬܬܙܘܓܢܘܬܐ. ܣܘܙܓܐ ܗ̄ [ܡܢ ܡܫܬܘܬܦܢܘܬܐ S] مناشد تحذير + DZPS [14]. الازدواج والتركيب إزواج [13] C Arabic ܣܘܙܓܐ ܗ̄ ܚܒܪܐ. [S ‹]; For ازواج; K ازدواج; A ܡܬܬܙܘܓܢܘܬܐ; S gloss ܣܘܙܓܐ. محادثة ܣܘܢܩ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ. اشتياق S ‹; for this, G [15] .ܐܘ ܣܘܢܩ ܡܬܬܙܘܓܢܘܬܐ. الاشراك التركيب الازدواج

10 الهدم النقض K; القصم الكبّة D; الهدم القصم الكبّة [16] C Arabic .ܫܘܫܩ. اشتاقوا
[17] K ‹ gloss; S ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܠܐ ܡܟܢܫܢܐ ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܡܟܢܫܐ ܗܘ ܡܫܘܬܦܐ ܘܡܬܩܢܐ. ܠܡ ܦܘܠܓܐ ܕܬܪܬܝܢ ܡܠܐ ܡܬܬܘܕܝܢܘܬܐ ܕܦܣܩܢ ܡܩܕܡܬܐ قياس ترتيب صحّة التمييز (!) الفكر
[18] ZP ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ. [19] CS ܡܩܕܡܬܐ. [20] For this and next, S قيود. ܣܘܠܒܐ ܘܟܒܠܐ ܘܐܣܘܪܐ ܡܫܬܟܚܝܢ. ܣܘܠܒܐ ܡܢ ܚܕ ܫܡܐ ܐܬܩܪܝ. ܟܒܠܐ ܕܝܢ ܫܡܐ ܬܪܝܢ.

15 ܐܣܘܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܕ ܚܕ ܐܠܐ ܐܦ ܠܬܪܬܝܢ ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܐܠܐ ܐܦ ܒܬܠܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܐܣܘܪܐ. ܘܟܒܠܐ. يقال الاوّل قيود والثانى كبول والشكول والثالث وثاق .ܟܒܠܐ. القيود D [21] والكبول والاغـلال اغـلاق. [22] CZP + والاغلال.

ܣܘܛܡܐ. القيد. ܫܟܠܐ [1] الغلّ [2].

ܣܘܢܩܐ ܚܝܘ̈ܬܐ [3] ܐܘ ܠܢܩܝܐ ܡܢܢ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ ܠܒܪ [4].

ܣܘܛܪ [5] ܗ̄ܘ ܦܪܘܩܐ. ܝ̈. ܣܘܛܝܪ [6]. مخلّص وذو [7] السماء الفاروق.

[8] ܣܘܡܟܐ. الرفد والتأييد والمعونة والنصرة.

ܣܘܡ̈ܟܐ. تتميم تكميل [9].

ܣܘ̈ܟܐ ܘܦܪ̈ܥܐ ܘܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ [10] ܘܫܒ̈ܒܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܥ̇ܩܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܡܢܬܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܐܠܐ ܠܗܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ. ܗܢܐ ܠܦܪ̈ܥܐ. ܘܦܪ̈ܥܐ ܕܝܢ ܠܣܘ̈ܟܐ. ܣܘ̈ܟܐ ܕܝܢ ܠܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ. ܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ ܕܝܢ ܠܫܒ̈ܒܐ. [11] ويقال تقسيم [12] الغم. الأوّل أفــنــان [13]. والــثانى أغصان. والثالث شعوب أوْ سجون. والرابع فروع [14].

[15] ܣܘܟܝܐ. التأميل تطلّع. تأميل [16] توقّع رجاء انتظار [17].

ܣܘܟܠܐ. الفهم الفطنة القريحة [18].

[19] ܫܘܒܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܡܬܠܐ ܥܒܕܐ ܕܚܙܩܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. اسم رجل [20].

---

[1] C >. [2] DZP + ܣܘܚܪܐ. تدنّس. ܣܘܚܪܐ. احتراق. ܣܘܢܩܐ. تشقيق; S + ܣܘܢܩܐ. تشقيق شرط الحجّام. ܣܘܦܐ. شوق. ܣܘܚܪܐ. دنس. ܣܘܢܩܐ ܡܫܬܚܢܢܘܬܐ. احتراق تشيّط. جراحات. [3] C ܚܘ̈ܬܐ; S > gloss. [4] K + ܣܘܢܩܐ ܘܡܫܬܚܢܢܘܬܐ. احتــراق; G + مراهم جراحات.
[5] A ܣ̈ܘܛܪ; Z ܣܘܛܪ. [6] Z (!) ܣܘܛܝܪ. [7] C (!) ودوا بسا; S > gloss; K for this ܣܘܛܪ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܣܘܛܝܪܝܘܣ. ܣܘܛܝܪܐ ܦܪܘܩܐ. ܣܘܛܝܪܐ ܦܪܘܩܐ. ܝ̈ ܣܘܛܝܪ مخلّص وذو السماء الفاروق; D + ܕܝܠܗ. ܣܘܛܝܪܝܘܣ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܣܘܡܟܐ (?) ܗ̄ ܣܡܝܟ ܠܐܢܫ. ܣܘܡܟܐ ܗ̄ ܣܡܝܟܐ; ܣܘܡܟܐ المعونة والنصرة [8] C. ܕܣܡܟ (?). ܣܘܛܪ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ. ܝ̈ ܣܘܛܝܪ مخلّص ܣܘܛܝܪܐ. ܦܪܘܩܐ S تاييد معونة ܣܘܡܟܐ; G > المعونة والنصرة. [9] S + ܣܘܟܠ سكك. [10] BSP in this gloss ܘܫܪ̈ܒܘܫܝܬܐ. [11] Arabic CD الأصول من الشجر ثم بعد ذلك الأغصان والفروع والشعوب
الأوّل اقبال والثانى اغصان والثالث التشجون (الشجون؟) والرابع فروع S ; والاوراق [والاوتاق D].
[12] BZP التقسّم. [13] A >. [14] K + سعفة. ܕܕܘܠܐ ܣܘܟܐ ܗ̄ ܐܪ̈ܟܐ ܕܡܢ ܣܘܟܝܢܘܬܐ. النخل. [15] S ܣܘܟܐ. المسائك. ܣܟܝ ܣܘܟܝܐ. تطلّع امل. ܣܘܟܝܐ; C تأمّل رجاء انتظار ܣܘܟܝܐ تاميل.
[16] ADZP >. [17] K + ܣܟܝ ܠܣܒܪܐ. [18] ZP >; K + فقاح الاذخر ܣܘܟܠܬܐ ܗ̄ ܕܣܘܟܠ.
[19] S اسم رجل ܫܘܒܢ ܗܘ. Is. 22, 15. [20] K + رسول ܫܠܝܚܐ ܗ̄ ܫܘܒܢ.

[1] ܣܘܣܬܐ ܕܕܘܠܒܐ. سعفة [2] غصن.

[3] ܣܘܦܢܝܐ. السكّان فى الزُورَق.

[4] ܣܘܟܪܐ ܙܥܘܪܬܐ. [5] الزرفين والغلق الصغير [6] للباب [7] والمزلاج. تسميّه الشاميّين السُكّرَة.

ܣܘܟܪܐ ܣܟ̄. الزرافين والأغلاق [8].

[9] ܣܘܠ̈ܒܐ. الحروف. هذا يونانىّ. وهى المقاطع من الهجاء.

[10] ܣܘܠܝܐ[11]. النفاية [12] والرذالة [13]. ܡܣܠܐ أُرذل [14] نفى رفض.

[15] ܣܘܠܓ̈ܝܣܡܐ. مقايسة [16].

[17] ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܡܠܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ̇ ܐܬܪܐ ܦܪܘܛܣܝܣ ܕܠܡܩܛܠܝܬܐ

ܘܡܢܘܥܝܐ ܐܢܘܢܝܐ. الجامعة والقياس [18].

ܣܘܠܩܬܐ [19] ܡܣܩܬܐ. صعود عروج.

ܣܘܡܟܐ. تسنيد [20].

ܣܘܡܡܘܢܐ. مداواة تلافى [21].

---

[1] S ܣܘܣܬܐ. غصن. [2] DZP + النخل ; K > gloss. [3] S ܣܘܦܢܐ سكّان السفينة.
[4] S > gloss. [5] C Arabic الزرفين والغلق الصغير ومسكار الـبـاب وهو المزلاج ويسمّيه الشاميّين السكرة. [6] D + ومسكار. [7] K للباب. [8] DZP + قلاقل. [9] S ܣܘܠܒܐ مقاطع
ܣܘܠܒܐ مقاطع الحروف + DZP ; هجاية الحروف اليونانيّة. ܣܘܠܒܐ ܩܠܐ ܐܚܪܢܝܐ ܣܘܠܒܐ ܣܘܠܐܒܘܣ. ܣܘܠܒܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܬܚܒ̈ܪܢ. ܣܘܠܒܐ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܠܘܬ ܚܕܐ. ܣܘܠܒܐ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ ܠܐܦܐܣ + K ; اليونانتة
او ܠܐܚܕ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܡܬܚܒ̈ܪܢ ܚܕܐ. ܚܒܘܫܝܐ ܐܝܟ ܐܢܝܢ ܕܒܥܠܬܐ ܕܡܠܬܐ. ܣܘܠܒܐ ܐܬܘܬܐ ܚܕܐ. ܣܘܠܒܐ بالافرنج ܣܝܠܒܝܐ وهى ܐܪܬܡܛܝܩܝ (اذا منجرجر) F + marg. ; ܐܚܪܢܝܐ ܗ̄ ܣܘܠܐܒܘܣ ܗ ܡܠܐ ܕܩܠܐ.
يوسف سيلبتين سيلبتين. [10] S ܣܘܠܝܐ ܘܣܘܠܝܐ. نفاية رذالة. [11] CKZ ܣܘܠܝܐ.
[12] C النقاية. [13] FG رداية. [14] C رذل ; D رضل ; P > رفض ... ܐܣܠܝ. [15] S ܣܘܠܓܝܣܡܐ
ܩܠܐ ܡܣܬܝܩܢܝܐ ܕܣܘܓܐܐ. كتبة. [16] C + ܠܘܩܒܠ ܡܣܬܠܐ and joins this to next gloss. [17] S > gloss;
K has same gloss as p. 147, 10 and + ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ الطميز (!). ܣܘܠܘܓܝܣܡܐ.
ܣܘܪܝܐ + CD ; من المنطق + CD [18] ܣܘܠܓܝܣܡܐ. مقايسة. ܚܪ ܣܘܪܝܐ ܣܘܓܐܐ ܕܡܠܬܐ
[19] CD ܣܘܠܩܐ ܐܘܣܩ ; ZPK + ܗ̄ ܣܘܠܩܐ. [20] DZP + البنّ ܣܘܡܟܐ ; K + ياقوت.
ܣܘܡܟܐ ܗ̄ ܣܝܡܐ. ܣܘܡܟܐ البنّ + S ; ܣܘܡܟܘܪܝ ܡܢܐ ܕܐܝܠܐ ; then ܣܘܡܡܘܢܐ without any gloss.
[21] C > ; S + مداراة ; DZP [Z معالج] معالجة مداراة تلافى ; S + زاهد ناسك. ܣܘܡܡܘܢܐ زُهد ܣܘܡܡܘܢܐ.

[1] ܣܘܡܩܐ. السمّاق [2].

[3] ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܣܝ̈ܢܐ. سمّاق الدبّاغين [4] وهو الطرفاء [5].

ܣܘܡܛܐ ܗ̄ ܒܓܘܫܡܐ [6]. المتجسّمون [7]. ܐܣܘܡܛܐ ܗ̄ ܠܐ ܒܓܘܫܡܐ [8].

غير المتجسّمين [9].

[10] ܣܘܢ̈ܛܐ ܡܫܬܓܪܢܘܬܐ. احتراق [11].

ܣܘܙ̈ܝܬܐ ܡܫܬܘܕܝܢܘܬܐ. مناشدة [12].

[13] ܣܘܒܘܐܬܘܣ. ܦܛܪܐ ܕܫܒܝܠܐ [14]. فقاع الأخر.

[13] ܣܘܡܒܐܟܐ. اللزوم [15] من كتب [16] المنطق. ܐܝܟ ܕܐܡܪ [17] ܡܟܝܠ ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܢ

ܣܘܡܒܐܟܐ [18]. ما دون اللزوم [19].

ܣܘܡܦܘܠܘܢ [20] ܥܘ̈ܬܪܐ. نوع من الفودنج [21].

ܣܘܢܦܐܣܝܣ [22] ܡܫܠܡܢܘܬܐ. أعلام تلقين تسليم [23].

ܣܘܦ̈ܪܐ. تفقّد قرارة [24] عمل.

ܣܘܦܡܐ ܘܣܘܡܡܐ ܚܕ ܐܢܘܢ. وهو التقدير والوزن والتسقيم [25] والتعب ويكون

تقويما وقياس.

---

[1] S ܣܘܡܩܐ. أحمر. ܣܘܡܩܐ سمّاق ويكون صفة الشقر. [2] BDZK + وسقى. [3] S ܘܗ̄ܘ ܣܘܡܩܐ ܕܒܘܣܝܐ ܣܘܡܩܐ. [4] C الدباغير. [5] K + ܣܘܪܓܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܡܟܘܠܘܢ عقيد. [6] FG (!) ܠܐ ܒܓܘܫܡܐ. [7] G الغير متجسّمين; C > from ܘܐܣܘܡܛܐ to ܗ̄ܘ end: for which G ܘܐܣܘܡܛܐ المتجسّمين. [8] A >. [9] K + ܣܘܡܛܐ ܘܐܣܘܡܛܐ ܣܘܡܛܐ ܘܐܣܘܡܛܐ ܗ̄ ܒܓܘܫܡܐ; for whole S ܒܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܒܓܘܫܡܐ. ܣܘܡܛܝܩܘܢ ܓܘܫܡܢܐ ܘܡܠܟܐ ܘܠܐ ܓܘܫܡܢܐ. الجسمانيّين والروحانيّين. [10] S > gloss; DZP preceeds with ܣܘܣܪܐ. سمسرة. [11] F احترق; CDZP + اشتياط. [12] C مناشد; S > gloss. [13] S > gloss. [14] FK ܣܘܡܩܐ أحمر. ܕܫܒܝܠܐ; C ܕܫܒܝܠܐ. [15] ZP الزوم. [16] ZP كتاب. [17] DK ܡܟܝܠ. Read ܣܘܡܒܐܟܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ ܡܢ ܣܘܡܒܐܟܐ P. S. col. 2565. [18] ABEKZP ܣܘܡܒܐܟܐ; C > ما. [19] K + ܣܘܡܒܐܟܝ ܡܟܝܠ ܕܠܘܬ. [20] CS ܣܘܡܦܘܠܘܢ; D ܣܘܡܦܘܠܘܢ; S > gloss. [21] K الفوانج; C + in later hand ܣܘܢܕܪܐ ܣܘܣܢܒܪܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܢܒܪܐ. ܡܣܡܬܐ ܣܘܡܩܐ (ܣܘܡܩܐ?). [22] C ܣܘܢܦܐܣܝܣ; S > gloss. [23] K + ܣܘܡܦܘܪܝܣܛܐ. ܗ̄ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ نتيجة. [24] S >; DZP + زيارة. [25] FG والتسقيم; S Arabic وهو والتقدير والوزن والمستقيم والتعيّر القياس.

[1] ܣܘܦܝ. ܟܠܗܝ ܕܣܘܦܝ ܬܘܪܟܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܦܣܩܪܐ ܐܝܟܐ. هو بنا أو سدّ الثلمة ܗ̄ ܚܪܒ ܠܗ ܦܬܓܡܐ.

ܣܘܦܝܐ [2] ܗ̄ ܚܟܡܬܐ. حكمة.

[3] ܣܘܦܝܣܛܐ ܡܢ ܣܘܦܝܣܛܝܩܘܬܐ. المشاغب المقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم [4].

[5] ܣܘܦܪ̈ܘܢܐ ܡܢܐ ܕܡܬܢܟܦ ܠܫܦܝܪܘܬܐ [6] ܐܝܟ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܢܟܦܐ ܡܢܟܦ. زاهد التزهيد زُهد التقشّف.

ܣܘܡܦܪܣܡܐ [7]. النتيجة.

[8] ܣܘܡܒܒܝܩܘܣ ܐܘܣܝܐ ܓܕܫܐ. العرض [9].

ܣܘܢܘܕܘܣ [10] ܐܘܣܝܐ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ [11] ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܕܥܡ [12] ܣܗܪܐ ܥܡ ܫܡܫܐ ܘܒܕܪܓܐ ܚܕܐ ܘܒܡܠܘܐܐ [13]. اجتماع الشمس والقمر فى برج واحد [14] وفى درجة واحدة ودقيقة واحدة [15] ويقال أيضا مجمع الناس [16]. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ الجامعة [17] النوريّة أو الجمع النورىّ [18].

[19] ܣܘܢܘܠܝܦܣܝܣ. الخاطر الناظر [20]. الصنيعة.

---

[1] For SK, see p. 146, note 16. [2] S ܣܘܦܝܐ; K ⟩ gloss. [3] S المشاغب المقاوم. ܣܘܦܝܣܛܐ; الحقّ ويكون العالم; K ⟩ gloss. [4] A + الحاذق. [5] S زاهد ناسك. ܣܘܦܪܘܢܐ زهد. ܣܘܦܪܘܢܘܬܐ; K ⟩ زاهد التـزهـيـد; C Arabic المزاهد المتزهّد. [6] Here the misplaced leaf ends. [7] DK ܣܘܡܦܪܣܡܐ. ܫܘܠܡܐ. [8] B ⟩ gloss. [9] A عارض. [10] S ܣܘܢܘܕܘܣ; K ܣܘܢܘܕܘܣ ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܢܗܝܪ̈ܐ; ZP ܣܘܢܘܕܘܣ ܣܘܢܘܕܘܣ. ܐܘܣܝܐ ܣܘܢܘܕܘܣ. [11] DZP + ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܥܡ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܐ. [12] CDZP ܥܡ. [13] G + ܣܘܢܘܕܘܣ ܦܝܣܛܝܩܘܣ. [14] S ⟩ وفى درجة واحدة; G وفى درجة اخرة واحدة. [15] CD ويقال ايضا مجمع الاباء والاطهار ومجمع الناس; S ⟩ this. ZP ويقال ايضا مجمع اتّفاق الكهنة. [16] S الجماعة النوريّة. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ; D ܣܘܢܘܕܘܣ. ܐܘܣܝܐ ܟܢܘܫܝܐ. ܟܢܘܫܝܐ ܕܢܘܗܪܐ. الجماعة النوريّة وجمع النـور والاشـراق. [17] ZP الجماعة. [18] C + (النور) والاشراق; K + ܗ̄ ܐܘܪܝܓܝܢܣ. ܣܘܢܘܕܘܣ ܐܝܟ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܘܪܓܢܘܢ; B on marg. ܣܘܢܘܕܣܛܝܩܐ; ܦܫܝܛܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܘܡܬܟܢܫܢܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܘܡܬܟܢܫܢܘܬܗܘܢ; S + ܕܢܗܝܪ̈ܐ ܡܬܟܢܫܢܘܬܐ ܣܘܢܘܕܘܣ. [19] G ⟩ gloss; S ܣܘܢܘܕܘܣ ܦܝܣܛܝܩܘܣ ܕܥܠ ܟܢܘܫܝܐ ܟܢܘܫܘܬܐ. ܣܘܢܘܕܘܣ ܐܝܟ ܕܥܠ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ. ܣܘܦܝܣܛܐ ܚܘܒܐ ܘܐܦܢܝܢ ܒܪܢܫܐ ܐܦܠܐ ܘܡܣܟܠܢܘܬܐ.
[20] C الخاطر repeated.

ܣܘܪܦܐ [1]. التشمير. ܘܡܬܐܡܪ ܗܘ ܕܦܫܛ ܡܐܢܘܗܝ [2]. شمّر ثيابك.

[3] ܣܘܢܛܘܦܪ̈. سنجفر [4].

ܣܘܢܝܣܐ ܐܘܡܢܘܬ ܦܠܝܠ ܦܬܝܘܬܐ ܕܣܘܪ̈ܢܟܐ. [5] الـهـزل والمزاح. وأهـل الشأم يسمّون هذا الزَودنة.

ܣܘܢܝܣܐ ܬܘܒ [6]. الحاجة والضرورة. ܣܦܩܘܬܐ. والكفاية والقوت [7].

ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ [8] ܐܘܡܢܘܬ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ [9]. ܣܘܢܩܠܝܛܝܣ [10]. الوزيـر [11] واحد الجُلَساء والمنادمين.

ܣܘܣܝܐ. الدابّة [12] والفرس [13].

ܣܘܣܘܬܐ ܣܓܝ̄ [14]. الخيل والدوابّ والأفراس [15].

ܣܘܣܝܐ ܒܛܝܢܐ. المواطى [16] الظهر الجواد.

ܣܘܦܐܛܝܩܐ ܐܓܪܬܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ [17]. ولاية.

---

[1] C ܣܘܢܦܐ. [2] CDZP + اى; S 〉 gloss. [3] DZP 〉 gloss. [4] C الـزنجـفـر; ܣܘܢܬܐܟܣܝܣ .ܝ̈. ܛܘܟܣܐ ܕܐܦܝܐ. ܣܘܪ ܡܠܐ. نظم + D; ܣܘܢܬܐܟܣܝܣ. نظم الكلام + SZP ܣܘܢܬܐܟܣ. + SZP; ܣܘܢܬܐܟܣܝܣ .ܝ̈. ܛܘܟܣܐ ܕܐܦܝܐ. نظم الكلام. ܗ̄ ܣܘܪ ܡܠܐ + K; الكلام ; ܣܘܢܩܘܦܝ ܚܝܠܐ ܢܦܝܠܐ ܟܐܒܐ ܡܢ ܦܬܐܐ ܣܘܦܪܐ ܘܚܒܠܐ ܠܥܘܒܠܐ (later hand) + C; سقوط القوّة B + Marg. ܣܘܢܬܐܟܣܝܣ ܕܡܠܐ. [5] C الهزل وا ܘܠܥܒ, and then ܣܘܢܝܣܐ ܗܘ̇ of foll. gloss; S gloss ܣܘܢܝܣܐ ܦܠܐ ܦܬܝܘܬܐ ܕܣܘܪܟܐ. مزج كلام. [6] DZP 〉. [7] C + والغنى; S 〉 gloss ܣܘܢܝܣܐ ܣܦܩܘܬܐ. حاجة الوقت (!) حسب الكفايـة. [8] ADZP ܣܘܢܩܠܝܛܘܣ. [9] G + مجلس الملك. [10] DZ ܣܘܢܩܠܝܛܘܬܐ; C 〉; Arabic in CD الوزير أو منادم الملك ܣܘܢܩܠܝܛܝܣ وزيـر. S glosses ܣܘܢܩܠܝܛܘܬܐ. وزارة + ZP; وجليسه أيضا والمنادمين ܣܘܢܩܠܝܛܘܬܐ. K ; ܣܘܢܩܠܝܛܘܬܐ وزارة. ܣܘܢܩܠܝܛܐ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. الوزير أحد جلّاسه الوزارة. ܣܘܢܩܠܝܛܝܣ ܐܘܟܝܬ ܒܪ ܡܘܬܒܐ ܕܡܠܟܐ. الوزير او واحد الجلساء او المـنـادمين. ܒܪ̄ ܣܘܢܩܠܝܛܝܩܘܣ. جلس الملك [11] B + او. [12] C 〉. [13] K ܘܐܠܦܪܣ; S 〉 gloss. [14] C ܣܘܣܘܬܐ; S 〉 gloss. [15] BAE والـفـراس; K gloss ܣܘܣܘܬܐ ܣܘܣܘܬܐ. ܣܘܣܘܬܐ. [16] CBZPK المـوطـى; S Arabic الواطى الجواد ظهر فرس. [17] BFG ܕܫܠܝܛܘܬܐ; S 〉 gloss; Arabic C الولاية أى رسالة الحلم ومنشور الولاية.

ܗܘܣܐ ܘܡܣܡܣܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒ: ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܒܪܐ ܕܐܢܫ ܕܩܐܡ [1] ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. [2] التدبير الذى يدبّر به اذا قام [3] من المرض [4].

ܗܘܟܪܢܐ. [5] عمل شىء.

ܗܘܦܦܐ. تعميل أو تعليم السخف [6] اشعال النار [7] ابادة.

ܗܘܦܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦ ܠܐ ܢܗܘܐ. النهاية والمدّة ولا يكون لملكه انقضاء ولا آخر ونهاية [8].

ܗܘܦܗ. نهاية الشىء [9] وغايته ومنتهاه وفناه [10] أو قطره.

ܗܘܦܣܝܠܐ [11] ܗ̄ ܡܠܚܝܢܐ [12]. الجاحد [13] الشاغب [14].

ܗܘܦܣܝܠܘܬܐ [15]. المناظرة فى الكلام والشغب والمكابرة .ܡ̄ܝ. انشاغب والمقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم [16] الحاذق.

ܗܘܦܦܢܐ [17] الاستئصال الدمار [18].

[19] ܗܘܦܣܪܐ. المماكسة كثرة الكلام.

---

[1] C ܘܦܣܡ. [2] C التدبير الذى يدير (!) به الانسان الناقة من المرض; so D with يدبّر. [3] اذا قام] BZPK الناقة اذا قام; S المتعافى. [4] S + ܗܘܣܐ دبّر. [5] SZP + فعل; BS 〈 شى. [6] AFGK السكف. [7] Z + النار; ZP + لهيب; S gloss ܗܘܦܦܐ تعجيل تعلّم يعلم السخف. اشعال النار. [8] D ونهاء; S gloss ܗܘܦܐ نهاية مدّة أقصى قطر. ܗܘܦܐ. أقاصى أقطار. Luke, I, 13. [9] K 〈 rest. [10] C وفناء and 〈 rest; S gloss ܗܘܦܗ. فناه قطره; DZP + ܗܘܦܐ اقاصى اقطار, cfr. note 8. [11] ZP ܗܘܦܣܝܠܐ ܘܗܘܦܣܝܠܐ. [12] D ܡܠܚܝܢܘܬܐ; but over it is written ܡܠܚܝܢܐ. [13] CD + المغلّط. [14] F الشاجب; P الشغاب; S gloss ܗܘܦܣܝܠܐ. المشاغب. المناظرة فى الكلام المقاومة الحقّ ويكون العالم. [15] CDB ܗܘܦܣܝܠܘܬܐ; C Arabic والشغب والمقاوم والمكابر ܗܘܦܣܐ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ. حكمة. K; ܗܘܦܣܝܠܘܬܐ. الحذق بالطبّ; S gloss ܗܘܦܣܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܟܠܐ ܕܚܟܝܡܐ.. ܗܘܦܣܝܠܐ .ܝ̄. ܗ̄ ܡܕܪܫ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܚܟܝܡܐ حكيم. ܗܘܦܣܝܠܐ ܗ̄ ܡܠܚܝܢܐ. ܡ̄ܝ ܡܚܣܡ ܚܟܝܡܐ. الجاحد الشاغب. ܗܘܦܣܝܠܘܬܐ. المناظرة فى الكلام والشغب المكابرة. ܝ̄ الشاغب والمقاوم الحقّ فى السنّة ويكون العالم الحاذق. ܝ̄ الفاحص عن الكلام; C + marg. later hand ܗܘܦܣܝܣܐ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ ܕܚܟܝܡܐ. [16] G + المارة. [17] DZP + فناء. [18] C 〈; S Arabic فناء استيصال. [19] C 〈 gloss; S ܗܘܦܣܪܐ مماسكة اخر مكاس, and then + ܗܘܦܣܪܘܬܐ المماكسة.

[1] ܣܘܦܦܐ. الاستفراغ تفريج [2].

ܣܘܦܪܐ ܕܣܦܪܐ ܕܪܝܫܐ ܡܪ̈ܝܐܝܬ ܡܬܐܡܪ. [3] التسفير [4] وهو [5] حلق وسط الرأس [6] آخر الشعر.

ܣܘܠܩܐ [7] ܥܒܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، [8] ܕܡܢ ܠܬܚܬ ܠܪܘܡܐ. الصعود التسلق.

[9] ܣܘܠܩܐ ܠܥܠ. الاستنشار [10] ويقال البين [11] وشجرته أيضا اذا يحمل [12] مرّتين [13].

ܣܩܠܡܐ ܘܚܒܠܐ ܘܐܣܘܪܐ ܡܣܠܩܝܢ. ܣܩܠܡܐ ܗܘ ܒܪ ܬܠܬ ܕܒܗܝܢ. ܚܒܠܐ ܕܡܢ ܬܠܬ ܓܕ̈ܝܠܝܢ [14]. ܐܣܘܪܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܒܓ̈ܠܠܐ [15]. ܐܠܐ ܐܦ ܒܐܪ̈ܒܥܐ ܐܚܪܢ. ܘܠܗ ܡܢ ܦܪ̈ܝܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܘܡܢ ܡܬܢ̈ܐ ܘܡܢ [16] ܦܕ̈ܪܐ ܐܚ̈ܪܢܐ. [17] ويقال للاوّل قيود والثانى خبول. والثالث وثاق [18].

ܣܩܠܡܬܐ. قيّدتنى. ܘܣܓܝܢ ܕܒܗܪܐ ܡܢ ܒܬ̈ܠܐ [19] ܣܘܓܠܐ. كثرة عامّة جمهور.

[20] ܣܘܪܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܙܥܘܪܐ ܣܘܡܩܐ. زاج أحمر.

ܣܘܪ̈ܓܠܐ ܕܣܘܪܓܐ. [21] المجزور [22] المحرور عجَلة [23].

ܣܘܣܝܩܘ. [24] سقوط القوى.

ܣܘܪܛܝܢ [25]. برود.

ܣܘܪܝܓܢ [26]. سورجان واللعبة [27].

---

[1] C > gloss. [2] S >; K + ܣܘܡܠܐ ܣܘܪܦܐ ܘ̄ ܣܘܣܦܪܐ; D + ܣܘܡܠܐ ܣܘܪܦܐ ܣܘܣܦܪܐ كثرة الكلام. [3] C Arabic اخذ الشعر; S gloss ܣܘܦܪܐ حلق الشعر. [4] D التفسير! [5] G حلق الراس ووسطه; E > وسط. [6] آخر الشعر] DPZ واخر الشعر كلّه. [7] C ܣܘܠܡܐ, and then an erasure. [8] C ܕܡܢ ܬܚܬ ܠܥܠܘܡܐ; S > gloss. [9] K ܣܘܠܩܐ ܠܥܠ ܘ̄ܚ̄ܘ̄ ... ܣܘܠܩܐ شمّ. [10] CDZP الا ستنشاق الشمّ. [11] C انه البين; D انه التين. [12] DZPK تحمل; A حمل; E يحل; S gloss ܣܘܠܩܐ استنشاق. ܣܘܩܠܐ تين يحمل مرتين. [13] DZPK + فى كلّ السنة. [14] C (!) ܓܕܝܠܝܢ. [15] G > ܐܠܐ ܐܦ ... ܐܠܐ ܘܡܢ ܡܬܢܐ. [16] ܘܡܢ ܦܕܪܐ] CDZPKB ܘܦܕ̈ܪܐ. [17] C Arabic يقال الاوّل قيود والثانى الوثاق; see p. 148, 1. [18] DZPS + ܣܩܠܡܬܐ. عارض عائق. [19] Foll. is a misplaced gloss which ZP >; CD > جمهور; S > gloss. [20] S > gloss. [21] C Arabic جدول القمر; S gloss ܣܘܪܓܐ. سطر جَدوَل; which DZB +. [22] DZP المزجور. [23] KG >; D جدول القمر. [24] C سقوط القوّة وضعفه; SDZ > gloss. [25] C ܣܘܪܛܝܢܘܣ; K ܣܘܪܛܝܢܘܢ; S > gloss. [26] CD ܣܘܪܝܓܠ. [27] CD + الشمية; S > gloss.

1 ܣܘܪ̈ܓܐ ܗ̄ ܫܪ̈ܒܐ [1]. قصّة.

ܣܘܬ̈ܬܐ. تمكّن [2] تأسيس [3] .ܡܼ̄. الاعتماد.

[4] ܣܘܡܟ̈ܠܐ. العارض العائق .ܡܼ̄. التقاء اتّفاق.

ܣܘܪܐܛܘܣ ܫܪܝܪܐ [5]. صحيح الضبط.

5 ܣܘܪ̈ܓܐ [6] ܫܡܐ ܐܬܘܗܝ، ܕܡܬܦ̈ܩܢ ܒܡܕܪܐ. البواسير.

[7] ܣܘܪ̈ܓܐ ܘܐܦ ܣܘܪܛܐ ܬܘܒ. الخطّ السطر.

[8] ܣܘܪ̈ܕܐ. التنكيل [9] الترهيب آية رهبة فزع[10].

[11] ܣܘܪܝܐ. مدينة دمشق وما حوله.

ܣܘܪܝܐ ܬܘܒ ܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܦܪܬ ܘܡܕܒܪܐ ܠܐܘܪܗܝ، ܘܥܠ ܫܡ

10 ܣܘܪܘܣ ܐܢܛܝܘܟܝܐ ܗܘ ܕܡܠܟ ܠܐܢܫܘܗ، ܘܐܬܩܪܝ ܒܫܡ ܬܘܒ ܣܘܪܝܐ.

بلد الشأم [12].

---

1 [1] Read ܫܪ̈ܒܐ C ⟩; S ⟩ gloss; K ܣܘܪ̈ܓܐ ܗ̄ ܫܪ̈ܒܐ خبر قصّة. [a] ܣܘܪ̈ܓܐ ܐܦ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܡܠܐ ܕܐܬܡܢܝܐ

ܣܘܪܛܐ. ܢܩܝܫܐ ܗܘ ܕܟܬܝܒܐ ܒܣܦܪܐ ܡܢܝ [b] ܕܐܬܡܢܝܐ السراط المستقيم. ܕܐܬܡܢܝܘܗܝ ܣܘܦܣܝܣ

ܕܟܬܒܐ. ܢܗܪܐ ܒܝ ܒܥܠܡ ܒܠܠ ܣܘܪܛܐ ܠܐܦܝܐ. [c] ܐܝܟ ܗܘܢܠܠ ܗܘܐ ܕܐܬܐܡܪ ܣܘܦܣܐ ܕܟܠܗ ܕܟܬܒܐ

ܡܣܬܝܟ ܠܗܘܢ ܢܗܘܪܐ ܕܐܠܐ ܒܠܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ [d] ܕܒܗ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܢܦܩܝܢ ܣܘܪ̈ܓܐ

5 ܒܣܕܪܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܠܦܐܬܐ [e] ܡܛܠ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܒܥܠܡ ܒܣܘܪܛܐ ܕܡܟܬܒ ܒܗ ܕܐܬܡܢܝܐ ܠܦܐܬܐ.

ܣܘܪܓܐ ܣܛܪܐ ܐܬܡܢܝܘܗܝ ܕܡܬܩܪܝܢ ܒܣܕܪܐ. [f] الخطّ المستقيم. [2] C ⟩ rest. [3] A ⟩; CE ⟩ .ܡܼ̄.;

S ⟩ الاعتماد .ܡܼ̄. [4] See page 154, note 18. [5] S ⟩; K صحح. [6] B ܣܘܪ̈ܓܐ; DZP

ܣܘܪܓܝܐ ܘܣܘܪ̈ܓܐ; S gloss بواسير. ܣܘܪ̈ܓܐ ܣܘܪܓܝܐ. [7] S gloss خطّ عنوان كتاب ܣܘܪܛܐ.

[8] C gloss الترهيب. ܣܘܪ̈ܕܐ; S gloss خوف فزع رهبة آية نكال ܣܘܪ̈ܕܐ. [9] E ⟩. [10] DZP هول.

10 [11] C gloss بلاد الشام ܣܘܪܝܐ; S ⟩ gloss. [12] F + catchword ܣܘܪܝܝܐ, but no gloss; ZPDS +

ܣܘܪܝܝܐ + K ; ܣܘܪܝܝܐ ܓܒܪܐ. رجل سورياني Dalso, C ; ܣܘܪ̈ܝܝܐ السرياني + E ; ܣܘܪܝܝܐ شامى

ܐܪܡܝܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܒܩܕܡܐ ܕܐܝܟܢ ܣܘܪܝܝܐ. ܣܘܪܝܐ ܕܐܝܟܢ ܕܐܬܩܪܝܘ.

---

[a] B marg. also, with variants: ܣܘܪܝܐ ܡܢ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܡܠܐ. [b] B ܡܢܝ. [c] B + ܘܒܣܘܪܛܐ

ܠܦܐܬܐ. [d] B ܘܐܡܪܝܢ. [e] B + ܒܣܕܪܐ ܡܛܠ ܠܦܐܬܐ ܣܘܪܛܐ ܠܦܐܬܐ. ܠܐ ܠܦܐܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢ. [f] B ⟩ rest.

[1] ܣܘܪܗ̈ܒܐ. [2] السرعة المبادرة.

ܣܘܪܚ̈ܢܐ. [3] الجزم والذنب أو بليّة والعاهة والفساد [4].

ܣܘܪܩܐ ܐܘܟܝܬ ܣܘܦܩܐ. ܘܐܡܪ ܗܘ. ܕܣܪܩܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܨܪ̈ܝܐ

ܗ̄ ܣܦܩܘ ܐܢܘܢ ܒܗܿ. ܕܢܣܒܘ ܡܢܗ ܒܥܘܬܪܗܘܢ [5]. يستفرغ تخلّى زهد.

ܣܘܪܩܐ ܬܘܒ ܐܬܩܪܝ ܗܘ، ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܦܫܘܛ ܠܒܘܫܗ ܐܘ ܕܢܥܪܛܠ. ܐܝܟ

ܗܿ، [6] ܕܐܬܓܠܝܬ ܐܬܓܠܝܬ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܣܪ̈ܝܩܐ [7].

ܣܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܪ̈ܪܐ. التمكّن [8].

[9] ܣܘܪܬܐ. القتار [10].

---

[1] S gloss ܣܘܪܗܒܐ. استعجال. [2] ZPCD Arabic العجلة السرعة والمبادرة; but Z P read المادرة; السرعة] G القسارعة. [3] Arabic C الجزم والذنب; S جزم بليّة آفة عاهة فساد ذنب. [4] DZP آفة الفساد; DZP + ܣܘܪܚܢܐ. خصى; S + ܣܘܪܚܢܐ. اخص ضغر.
[5] Ex. 12, 36? C Arabic اى استفرغولهم (!) من اموالهم وهو التجريد والزهد; D استفرغهم من اموالهم وهو التجريد; S gloss ܣܘܪܩܐ. تخلّى زهد; at word ܐܣܪܝܠ, the misplaced leaf ended: see p. 146, n. 12. [6] DA⟩; S⟩gloss. [7] 2 Sam. 6, 20. K+ ܣܘܪܩܐ ܡܢ ܡܣܪܩܘܬܐ. ܘܣܪ̈ܝܩܐ ܡܥܪ̈ܛܠܐ. ܣܘܪܬܐ ܡܫܪܪܘܬܐ ܘܫܪܪܐ. [8] CD + والثبات; K Arabic التمكّن تاسيس نصب ܪ̈. الاعتماد; ZS⟩ here. [9] S ܫܬܐܣܬܐ ܗ̄ ܣܝܡܐ ܒܫܡܫܐ ܘܗܘܝܐ ܘܕܘܡܝܐ ܘܡܬܐܡܪ ܐܘ ܒܠ ܦܣܐ ܚܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩ ܦܣܝܐ ܘܬܣܩ ܣܘܪܬܗ (Joel 2, 20) قطار دخان. [10] G + الضحية; K + ܣܘܡܣܘܛܘܣ. جرياى(?). ܣܘܪ̈ܐ ܗ̄ ܡܢ ܣܘܪܣܐ ܘܣܘܪܣܝܐ. ܦܣܐ. Additions to ܣܘ̄: S ܣܘܪܛܝܐ. رسم سمّة. ܣܘܪܐܣܝܘܣ ܠܐܝܠܐ ܕܪܒܐ. ܣܘܪܢܓܢ. سورنجان [see gloss ܣܘܪܢܓܢ]. ܣܘܪܢܝܛܝܢ ܣܘܪܢܛܝܢܐ ܗ̄ ܣܘܟܠܐ. ܣܘܪܢܓܝܢ ܡܟܢܘܫܐ ܐܘ ܦܬܪ ܠܒܗ. ܣܘܪܢܛܐ. ܐܣܛܪܛܐ(?) K نمرود (برود?) ܣܠܐ. ܣܘܪܣܛܘܢ ܗ̄ ܒܪ ܣܪܘܗ ܘܒܪ ܐܣܛܘܒܘܣ.. ܣܘܪܣܛܪܝܘܣ ܣܘܪܝܐ ܕܐܠܐ.. ܣܘܪܣܘܡܐ ܐܘܣܝܐ ܕܗܘܐ ܡܫܐ ܘܫܪܫܐ ܐܘܣܝܐ ܕܡܢ ܡܫܐ.. ܣܘܪܛܘܣ ܒܪ ܦܠܣܘ ܕܡܥܠܒܢܘܬܐ.. ܣܘܪ̈ܛܐ ܣܘܪܛܐ (!) ܕܛܒܐ ܒܠܘܦܛܝܐ ܕܡܪܝܐ ܡܢܝ ܐܠܝܣܛܪܘܣ ܕܟܠ ܡܬܟܪܗ ܕܡܘܣܝܡ ܡܬܡܟܪܐ. ܗ̄ ܡܘܬܪܐ ܣܘܪܝܢܘ. عميان من الضلالة والنطر. ܡ̄ ܣܘܪܐ. ܦܘܫܐ ܕܐܬܡܣܟܐ ܣܘܪܝܘ.. ܣܘܪܟܢܝܗ ܗ̄ ܓܒܝ ܣܐܪܐ. الاحرار. ܣܘܪܡܝܢ ܗ̄ ܠܐܪܐ ܕܒܪܐ.. ܣܘܪܐܟܘܣ ܣܘܪܥܝܢܐ.. ܣܘܪܪܐ ܗ̄ ܕܣܟܠܐ ܡܥܣܪܘܬܐ التكبيل (التنكيل?) الترهيب.. ܣܘܪܢܛܝܢ. برود.. ܣܘܪܝ ܗ̄ ياقوت. ܣܘܪ̈ܢܟܝܣܘܢܐ مجمة محروزة. ܣܘܪ̈ܛܝܢܘܣ ܗ̄ ܠܐܟܠܐ ܡܟܠܐ. ܣܘܪܣܛܝܢܘ ܗ̄ ܒܢܝܘܬܐ ܠܐܘܗܝ الجمع بين الامرين.. ܣܘܪܣܘܪܝܐ. ܡܣܪܣܪܐ.. ܣܘܪܣܘܣ ܗ̄ متواطى لمضه (!)..

ܣܚܐ ܣܚܐ [1]. يغتسل [2] ويسبح ويستحمّ.

ܣܚܘܐ. السباحة [3].

ܣܚܘܬܐ [4]. المكابّة [5] والسكب [6].

ܣܚܘܦ. اخرب [7].

5 [8] ܣܚܘܪܐ. المتصدّق السائل [9].

ܣܚܝܚܐ. المتخلخل سخيف مسترخى [10] ويقال على الثياب [11] حاصّة [12] ويكون مضيّا [13].

ܣܚܝ ܐܘܚܕܢܐ ܢܚܝ. ܘܣܚܝܢ ܘܢܚܝܢ. [14] يزحم يضغط ضغطوا زاحوا [15].

[16] ܣܚܐ ܒܐܪܚܐ. بسفائح [17].

ܣܚܝܬ. رضخت [18].

---

1 ܣܘܚܐ ܕܡܝܐ. ܣܘܚܐ ܕܒܬܪ ܓܘܢܚܐ. ܣܚܝ ܒܝܬ ܡܝܐ ܣܚܝܐ. ܣܘܚܐ ܕܚܘܝܐ. سعى. ܣܘܚܬܐ (ܣܚܘܬܐ؟) ܕܫܟܐ.. ܣܘܚܝܐ ܕܪܕܐ ܕܡܢ ܕܢܚܝܐ ܒܡܝܐ ܒܟܠ ܣܘܓܐ ܘܩܢܝܐ ܠܥܠܡܐ.. ܣܘܚܝܐ ܕܝܡܐ ܕܐܟܚܕ ܕܐܚܝܢ.. ܣܘܚܝܐ ܕܢܗܪܐ ܕܝܡܡܝܐ ܕܐܚܝܢܝܢ.. ܣܘܚܝܘܬܐ ܘܪܓܠܐ ܘܣܚܝܐ ܐܢܫ ܠܡܥܠ ܡܝܐ ܒܟܠܚܕܐ..

5 ܣܘܚܝܐ ܕܡܚܘܬܐ.. ܣܘܚܐ معين. ܣܘܚܐ سقوط القوّة.. ܣܘܚܐ ܕܥܘܬܐ.. ܣܘܚܝܐ ܕܡܝܐ ܩܠܠ.. ܣܘܚܝܐ ܠܚܕܐ ܘܠܘܝܐ ܠܡܚܝܐ سيرة.. ܣܘܚܝ سنجفر.. ܣܚܝܬܐ ܚܢܢܐ.

[1] D ܣܚܝܐ ܣܚܝܐ; S gloss ܣܚܝܐ يسبح. [2] C ويغسل; G ⟩ ويستحم. [3] C السياحة; K + ܣܚܝܐ. ܣܘܚܐ ܘܐܝܟܝܢܐ ܣܘܚܐ. ܣܚܝܐ. [4] PK ܣܚܘܬܐ. [5] CDZPKSB المكبّة. [6] KS ⟩.

[7] CS كبّ; KB اكب; DZP كب اهدم; C + ܣܚܘܦܐ, but without expl. [8] CD gloss

10 + ܣܚܘܪܐ المتصدّق طالب الصدقة لمكدى السائل [المتعطى + D (المستعطى Read)] ; DZP + ܣܚܝܐ ܕܡܢ ܕܐܝܟ ܕܚܝܐ ܕܡܢ ܠܣܚܝܐ. + S ; ܣܚܝܐ السابح. ܣܚܝܐ الاثل. شجرة ليس لها ثمرة المكدى + ZP [9] .السابح. ܣܚܝܐ. اثل ليس له ثمرة ولكنه حسن الطول والورق المستعطى. [10] S ⟩. [11] C (!) البابـ. [12] ⟩ rest. [13] A ماضيا; DZP مضى مضيا;

S ܣܚܝܐ ܐܘܚܕܢܐ ܢܚܝܐ; K ⟩ gloss, but has left space vacant; and + ܣܚܝܚܐ. ܣܚܝܚܐ ܢܚܝܬܐ. ܣܚܝܚܐ.

15 ܣܚܝܚܘܬܐ. ضياء ويكون استرخاء. صح (ضكّ؟) + S ; ܣܚܝܚܘܬܐ ضياء + DZP

[14] C Arabic وضغطوا (ويزحوا؟) ويزحم ويضغط ويرجوا ; K يزحم وضكّ .ي يطعون ويزحو;

S gloss زحوا ضغطوا. ܣܚܝ ܣܚܝܝܢ ضغط مزاحة ܣܚܝܐ ܕܡܢ ܣܚܝܐ. [15] DZP زحوا.

[16] DP before this ܣܚܝܬܐ زحام. [17] BCDZPS ⟩ gloss; but B + marg. ܣܚܝܐ ܒܐܪܚܐ.

[18] C ركضعت; D ܪܛܫܬ.

[1] ܦܣܝܪܐ ܗ̄ ܦܘܪܣܢܘܬܐ. ܐܕܪܐ

[2] ܦܣܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܕܒܢܝܢܐ. الساف من البناء [3].

ܦܣܝܬܐ [4] ܘܐܝܟ ܕܡܦܩܝܢ ܐܢܫܐ إنّها كارة. ܘܡܢܝ، ܡܦܩܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܐܡܪ ܕܦܠܓܐ ܘܦܬܐ ܦܣܝܬܐ ܕܦܣܩܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܢܝܢܐ. الرحاب والقصور والبرارى هذه إنّما [5] شبّهها [6] الملفان بقصر [7] مملوّ ناسا [8] وبهائم [9]. ليس بكارة [10] خشب [11] كما [12] قد قيل أسفل [13] والجمع

[14] ܦܣ̈ܝܬܐ. قصور أو رحاب أو برارى. .ܡ̄ܝ. [15] صحن مقصورة.

[16] ܦܣܝܣ ܗ̄ ܡܕܡ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܢܗ [17] ܕܢܣܝܒ ܘܦܣܝܣ ܡܫܠܡ. هدم رمى دفع شيا واحدا.

[18] ܦܣܦܣ ܗ̄ ܡܦܣܦܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܦܣ ܦܬܘܪܐ ܕܡܦܪ̈ܦܣܐ. [19] هدم اشـيـاء كثيرة [20].

[21] ܦܣܣܐ. أثل أسل ليس له ثمرة ولكنّه حسن [22] الطول والورق.

ܦܣܝܬܐ. الـغسل والاستحمام مجّة [23]. ܟ̈ܠܒܐ ܕܦܣ̈ܝܬܐ. قطع اكسية يُمسَح بها الدوابّ [24].

ܦܫܠ [25] ܦܫܠ. شيّط بالنار ويبّس.

---

[1] CDZPSB 〉 gloss; but B + marg. [2] G 〉 gloss. [3] DZP + صفّ; S gloss ܦܣܝܣܐ ܕܐܒܢܐ صفّة حجارة تتّخذ لاساطين. ܦܣܝܣܐ ܕܒܢܝܢܐ. ساف من الـبـنـاء .ܝ̄. رمى كـف. [4] MSS vary between ܦܣܝܬܐ and ܦܣܝܬܐ; S 〉 ܡܢܝ ..... ܘܡܦܩܝܢ. [5] Reading of BSK; C 〉 other mss. انما; after البرارى ZP + ساحات. [6] C شبيهها; A يشابهها. [7] C يقصر. [8] C باسب; D اناسا; S باسا; G ناس. [9] C وبهلم; D وبهائم وبلهم; S وبهائم. [10] S بكار. [11] S وخشب. [12] S كما تقدّم القول. [13] S 〉. [14] S ܦܣ̈ܝܬܐ. قصور درجات ساحة ܦܣ̈ܝܬܐ قصور راحب. [15] D وصيارى; C وصحارى; D catchword ܘܦܣ̈ܝܬܐ ܦܣ̈ܝܬܐ. [16] S ܦܣܝܣ هدم رمى دفع. [17] C ܘܐܬܡܢܗ. [18] K 〉 gloss. [19] CD Arabic (P. S. هدم كراسى وميد (وموائد الصيارف اى هدم اشياء كثيرة. Matthew 21, 12. [20] ZP + قلّب صوانى الصراف. [21] For this and foll. in SDZPK see p. 157, note 8. [22] C + الشكلو; K 〉 اسل; FA اصل; D حسن الوكل. [23] CD ܦܣܝܬܐ; P 〉. [24] K + (Read النمّام) اجم ܦܣܝܬܐ ܕܐܒܢܐ ܦܣܝܬܐ. [25] S ܦܫܠ شاط يبس.

1 [1] ܣܛܐ. زال ومال وحال وانحرف وزاغ [2].

ܣܛܐܦܛܝܩܐ. ܣܡܡܢܐ ܡܬܚܪܟܢܐ [3]. الأدوية [4] المتحرّقة [5].

ܣܛܐܦܘܠܘܦܐܪܛܘܢ. رفع اللها [6].

[7] ܣܛܐܦܘܠܝܢܘܣ. ܐܣܛܦܠܝܢ. جزر.

5 ܣܛܐܟܝܣ ܐܘܪܝܬ ܫܒܠܬܐ [8] ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܙܠܬܐ. السنبلة من البروج.

ܣܛܘܪܘܣ [9]. ܘܣܛܘܪܘܣ ܗܘܐܝܬ ܨܠܝܒܐ. الصليب.

ܣܛܝܐܪ [10] ܗ̄ ܬܪܒܐ. شحم.

ܣܛܦܐܢܘܣ [11] ܟܠܝܠܐ [12]. الإكليل.

10 ܣܛܘܟܝܐ [13]. البروج [14].

ܫܛܘ ܗ̄ ܐܬܚܪܟܘ. شيّطو[ا] [15] واحترقوا.

[16] ܣܛܘ. انحرفوا وزاغوا [17].

[18] ܫܛܘܒܝ. ܚܠܦܐ. يقال أنه الخلاف أو حشيشة يقال لها زبن باليونانيّة.

[19] ܣܛܘܡܡܘܣ. الكحل [20].

---

1 [1] S ܣܛܐ. حاد زاغ خالف. [2] S + ܣܛܐ يحيد يخالف; Z + وحاد عن الطريق. [3] C ܡܬܚܪܟܢܐ; D ܡܬܚܪܟܢܐ and marg. ܐܘ ܡܬܚܪܦܢܐ; K ܡܬܚܪܟܢܐ .ܙ̄. ܡܬܚܪܦܢܐ; ZP in text ܡܬܚܪܟܢܐ أو ܡܬܚܪܦܢܐ. [4] B الدوبة; C Arabic الادوية الحادة الحريفة; D الادوية الحادة والمحترفة والحريفة. [5] BZ المحترفة; S 〉 gloss. [6] A 〉; but adds it after foll. catchword;
5 CK الله and K + ܣܛܐܦ ܐܘܦܣܛܐ and then foll. gloss; S 〉 gloss. [7] S 〉 gloss. [8] G 〉 ܚܕ ܡܢ ܡܠܘܫܐ ܕܡܙܠܬܐ; A 〉 من البروج. [9] S 〉 ܘܣܛܘܪܘܣ ܗܘܐܝܬ. [10] C ܣܛܐܪ; S 〉 gloss. [11] DZP ܣܛܦܢܘܣ. [12] S 〉; K gloss ܣܛܐܦܢܘܣ ܡܟܠܐ ܗ̄ ܣܛܦܐܢܘܣ ܐܣܛܦܐܢܘܣ. ܣܛܐܦܢܘܣ ܗ̄ ܟܠܝܠܐ. الاكليل. [13] K + ܐܣܛܘܟܣܐ ܗ̄. [14] A + margin ܣܛܘܟܣܐ ܗ̄ ܫܒܥܐ ܡܙܠܬܐ.
[15] A شاطوا; DZ تشيّطوا; S 〉 gloss. [16] S 〉 gloss; K ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘܡܟܐ ܒܟܪܣܐ ܣܛܘܡܟܘܣ
10 ܗ̄ ܢܩܘܡ ܐܣܛ. نحسن القيام. ܣܛܘ ܩܘܡܘ ܐܘܣܛܘܡܐ. ܣܛܘܩܘ ܩܘܡܘ ܚܝܠܬܢܝ. ܣܛܘܡܟܘܣ ܣܛܘܡ ܚܝܠܐ. الخلافة خشبة يقال [18] S . ܣܛܘܡܐܘܣ الاكليل + S [17] . ܡܣܬܐܟܠܝܢ
لها الخ. [19] S 〉 up to ܣܛܘܡܐ; F, catchword ܣܛܘܡܘܣ. [20] K + ܣܛܘܡܐ ܡܢ ܐܣܛܘܡܐ. ܣܛܘܡܘܣ ܐܘܟܠ ܐܣܛܘܡܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܟܢܝܫ ܗܘܐ ܗܘ ܡܢܝܢ ܡܢܗ.

ܣܛܪܐܓܡܘܣ[1]. ܐܘܟܝܬ ܨܒܘܬܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܓܪܐ ܕܕܡܝܢ ܠܩܪܢܐ. يقال أنّه أشياء [2] ينتو [3] من البدن القرون [4] الخيلان.

ܣܛܪܘܬܝܘܢ. كندس.

ܣܛܘܪܐܟܣ. ميعة [5].

ܣܛܐܟܛܝ. ميعة سائلة [6].

[7] ܣܛܘܟܐܣ. اسطوخودوس [8].

ܣܛܘܟܣܝܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܐܘܟܝܬ ܙܘܓܐ. ܐܣܛܘܟܣܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܟܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܪܐܒܝܐ ܦܬܡ ܠܗܘܢ الخيلان [9].

ܣܛܘ̈ܡܐ ܗ̄ ܦܪܙܠܐ ܩܫܝܐ. [10] الشابرقان وهو أُصلب الحديد [11].

ܣܛܪ ܗܘ ܕܒܣܦܪܬܐ[12]. ܣܛܪ ܡܢ ܢܫܐ ܘܛܠܝ̈ܐ. من دون [13] أو سوا. أو ما خلا أيضا ناحية [14].

ܣܛܪܬܐ ܘܐܦ ܙܘܙܘܬܐ[15]. الزكرة [16].

ܣܛܪܐܓܡܘܣ. انعاظ [17].

ܣܛܘܦܛܝܪܝܐ. شبّ يمانيّ.

ܣܛܡܛܝ. قيّدتنى [18].

---

[1] C pl. [2] DZP شيا. [3] D ينتوا; K ⟩ من; G ينتوهم. [4] ZP شبه القرون; CD شبه القرون والسلع. [5] GK + سائلة. [6] CDPZA; FA (marg) سابلة; B سبالة; K ⟩ gloss. [7] CD عقار يسمى اسطودوس باليونانى ܐܣܛܘܟܘܕܘܣ. [8] K + انعاظ ܣܛܪܐܓܡܘܣ. [9] ZP الحجال! G ܡܥܠܐ?! [10] S Arabic قيد حديد. [11] K + تاجّ ܣܛܡܛܐ ܐܟܠܐ; ܣܛܡܐ ܗܘ ܒܪ ܐܒܕܢܐ. ابن الهلاك. ܣܛܪܛܘܣ (ܣܛܪܛܘܣ?) ܡܦܪܢܐ. ܣܛܪܐܓܡܘܣ ܡܢ ܩܫܝܐ. ܣܛܘܦܛܝܪܝܐ. ܣܛܪܐ ܐܘ ܐܦ ܙܘܙܘܬܐ الزكرة. [12] Matt. 14, 21. [13] A من دون; C دون. من دون; ZDP as in text, except من دون وغير او سوا ذلك اوَ; D وغير او خلا وما عدا وسوا ناحية. [14] D + ܣܛܪ ܡܢ ܣܘܐ. ܡܣܛܪܐ; S gloss من سوى خلا; او سواه ما حلا ايضا ناحية; G او سوا ذلك. [15] C ܙܘܙܘܬܐ; for K, see n. 11; S ⟩ gloss. [16] CD + ܗ̄ ܢܫܝܐ. ܣܘܣܝܐ ܗ̄ ܒܒܠܚܘܕ ܐܠܚܩܗ; cfr. p. 161, n. 7. [17] CD + حركة حساب; K, see n. 11; Read ܣܛܪܐܓܡܘܣ S ⟩ gloss. [18] S gloss ܡܢ ܣܛܡܐ قيّدتنى ܗ̄ ܚܒܫܬܢܝ او ܩܛܪ ܠܝ ܒܚܒܠܐ ܐܝܟ ܕܒܚܒܠܐ ܕܐܠܦܝܢ ܕܡܣܘܪܝܢ ܠܗ ܩܕܡ ܕܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܒܝܫܐ ܡܢ ܠܘܬ (30,21) ܘܒܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܐܬܐܡܪ ܣܛܡܛܝ.

1 ܣܛܢܐ. الشيطان [1] ويقال أيضا الضدّ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܡܠܟܐ ܣܛܢܐ ܠܫܠܝܡܘܢ [2].

ܣܛܦܐ. الشرط بالمشرطة [3].

ܣܛܪܐ. الجنب والجانب والسطر والشقّ [4].

5 ܣܛܪܦܐ ܐܘܟܝܬ ܫܠܝܛܢܐ [5] ܐܘ ܪܫ ܩܘܪܝܬܐ. عامل والى [6] حاجب الملك أو رئيس القرية [7].

ܣܛܪܘܬܐ. [8] سفرجل.

ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ [9]. صنوبر [10].

ܣܛܪܘܒܝܠܐ. حب الصنوبر.

10 ܣܛܪܘܡܘܡܐ. فولاذ [11].

[12] ܣܛܦܝܣܐ. زبيب.

[13] ܣܛܪܛܝܓܐ ܗܘ ܪܒ ܚܝܠܐ. الشرط [14] جزير القرى [15].

ܣܝܒ [16] ܣܝܒܘܬܐ. الهرم [17] الشيخوخة [18].

ܣܝܒܪ. أصبر احتمل [19].

---

1 [1] DZP مخالف; S gloss ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܩܛܪܓܢܘܬܐ. ܣܛܢܐ الشيطان. ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܣܛܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܣܛܢܐ ܘܠܐ ܦܓܥܐ ܒܝܫܐ. I Kings 5, 4. [2] I Kings 11, 14 G + لسليمان; K + ܡܠܟܐ.
[3] بالمشراط; ܘܐܣܛܦ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ ܣܛܦܐ. ܣܛܦܘܣܛܘܣ ܐܣܛܦܘܣ جزر. ܣܛܦܝܣܐ. زبيب
والشقّ. [4] G⟨ والسطر والشقّ; K⟨ التشريط بالمشرطة شرط شقّ; S gloss شرط ܣܛܦܐ. DZP Arabic
5 [5] CGK ܫܠܝܛܢܘܬܐ. [6] G وليّ. [7] K + صاحب; S gloss حاجب الملك رئيس قرية. ܣܛܪܦܐ.
ܣܛܪܘܒܝܠܐ ܣܢܒܠܐ. سنبل. ܣܝܒܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܐܝܟ ܣܝܒܘܬܐ ; and + ܘ ܣܛܪܦܘܬܐ رباسة قرية حجبة
ܐܒܘܢܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܣܛܪܘܬܐ. زكرة. ܣܛܪܘܬܐ. (Job. 30, 30) ܐܬܚܡܪܬ. [8] K سفرجل. ܣܛܪܘܡ ; and +
السعاة ܣܛܪܛܝܓܘܬܐ. طريق. ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܣܛܪܘܬܐ. فراش. ܠܡܫܟܒܐ ܣܛܪܘܡܢܐ ; S ⟩ this and five foll.
glosses. [9] C ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ; K ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ. [10] K + كندوش. كندس. ܟܘܢܕܐ. ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ.
10 [11] P فولاذ (sic). [12] K ⟩ gloss. [13] C ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܣܛܪܛܐ. الشرط. ܣܛܪܛܝܓܐ. [14] DZP + خراسانيّة.
[15] ZD + السـنـبـل. ܣܛܪܘܒܝܠܐ ܗܘ ܣܛܪܘܒܝܠܘܣ ; cfr. note 7; K + ܣܛܪܛܝܓܐ ܗܘ ܪܒ ܚܝܠܘܬܐ.
[16] Preceeded in DZPS by بصاق ܪܘܩܐ ܗܘ ܣܝܠܐ. [17] S ⟩. [18] K + ܣܝܒܘܬܐ ܗܘ ܣܝܒܬܐ.
[19] K + نجس حرم ܣܝܒܪ.

1 [1] ܣܝܒܪܬܐ ܚܕ ܣܘܒܪܐ. الغذى والغذية والقوت والأفوات والأطعمة والأشربة والجوء وما أشبهه وهو الغدى.

ܣܝܓܐ. السياج والحاجز [2] والحائط أو الجصّ [3].

ܣܝܓܬܐ. الكهف [4].

5 [5] ܣܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܘܪܝܬܐ. ܕܣܝܕܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܚܡܪܐ. الكلس والجصّ [6] والصاروج ويقال الشيد.

ܣܝܕܝܐ. الجصّاص [7].

ܣܝܕܪܘܢ. سندروس.

ܣܝܢܘܦܝܣ [8]. دمّ الأخوين.

10 ܣܝܒܘܠܐ. دود حمر [9].

[10] ܣܝܘܡܐ. الواضع.

[11] ܣܝܡܐ. إنشاء تصبير وضع [12].

[13] ܣܝܚܐ. شيح قيصوم. ܟܬܝܒ ܒܐܘܪܝܬܐ ܒܣܦܪܐ ܕܒܪܝܬܐ [14] ܘܫܕܬܗ ܗܝ ܠܛܠܝܐ ܡܪܒܝܬܗ ܬܚܝܬ ܚܕ ܡܢ ܣܝܚܐ [15] ܝ̄ ܣܝܒܢܐ [16]. أثل أسل [17].

---

1 [1] S ܣܝܒܪܬܐ الجدى والقوت. ܣܝܒܪܬܐ غذا طعام. ܣܝܒܪܬܐ افوات تغــذيــة; K ܣܝܒܪܬܐ; C ܣܝܒܪܬܐ الغذا الافوات وللاطمة (!) والاشربة والجوء وما اشبهه وهو الجدا; ZP ⟩ والافوات.
[2] S ⟩ to end; C ⟩ الحصّ, as also DZP; G ⟩ والحائط او; DZP ⟩ from والجوء to end. [3] K + ܣܝܓܐ ܡܟܠܝܐ ܕܣܘܓܐ (R ܕܪܘܣܓܐ) ܣܝܓܐ ܘܣܪܓܐ. ܣܝܓܐ ܠܦܪܕܝܣܐ. ܣܝܓܝܢ (!) ܣܝܓܐ.
[4] K + ܣܝܓܬܐ ܘܡܥܪܬܐ.
5 [5] S ܣܝܕܐ كلس جصّ صاروح (!) ويقال شــيــد; C Arabic الــكلــس والخصّ. Gen. 11, 3.
[6] P والحسّ. [7] C + الكلّاس; K + ܒܣܝܕܐ ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ ܕܥܡܘܣ ܡܛܠ ܕܐܘܩܕ ܓܪܡܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܕܘܡ ܠܣܝܕܐ (Amos 2, 1); CD + ܣܝܢܦܝܣ خردل.
[8] G ܣܝܢܘܦܝܣ; A ܣܝܢܘܦܝܛܣ; D ܣܝܢܘܦܝܛܣ; K + ܕܡܐ ܕܐܚܐ; S ⟩ gloss. [9] S ⟩ gloss; K + ܣܝܒܘܠܐ. ܣܝܒܠܐ ܣܝܒܘܠܐ.
[10] S ⟩ gloss. [11] C ܣܝܡܐ; CDZPS + (SC ⟩) ܣܝܡܐ. مستنشق مستنشر ܠܣܝܡܬܐ.
10 ܣܝܡܬܐ; S ⟩ gloss; but see p. 123, n. 10. [12] CD + ترتيب; K + ܣܝܡܐ. ܣܝܡܐ. ܣܝܡܬܐ.
[13] S ܣܝܚܐ شيح قيصوم. ܝ̄. اثل ليس له ثمرة لكنّه حسن الطول والورق. [14] Gen. 21, 15.
[15] C ⟩ to end. [16] A ⟩ ܣܝܒܢܐ ܝ̄. [17] K + ܣܝܚܐ. ܐܝܠܢܐ. ܣܝܚܐ ܕܥܩܪܐ ܘܥܒܐ. ܣܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܦܐ.
ܣܝܚܐ. ܐܬܠܐ. شبق: ܣܝܚܬܐ تشيّط. ܣܝܚܘܬܐ (D ܣܝܚܘܬܐ) صغيف + DZP; ܣܘܣܝܐ ܡܢ ܙܪܥܐ;
but S ܣܝܚܘܬܐ صــغــيــف; S also + تــشــيــط ܫܝܚ; ܣܝܚܘܬܐ. ܐܬܠܐ ܐܘ ܫــبــر ܣܝܚܐ
15 ܣܝܚܐ ܡܢ ܣܝܚܐ يقال (تشييط؟).

1 [1] ܣܒܡ ܡܣܒܡ ܠܩܘܪܝܬܐ. اقصد. قصد القرية خذ نحوها.

ܣܝܠܘܢܐ. مجارى مثاعب [2] برابخ ميازيب [3] المسيل [4]. وبلغة أهل الشام السيلون.

[5] ܣܝܠܦܝܘܢ [6]. محروث انجدان [7] الانجدان [8].

ܣܝܡܬܐ ܣܝ̄. ܘܣܝ̈ܡܬܐ. الكنز والذخيرة [9] الكنوز والذخائر والدفائن [10].

5 ܣܝܡܬ ܒܢ̈ܝܐ. وضع البنين [11] ونشو البنين والذخيرة للأولاد [12].

ܣܝܢ ܗ̄ ܣܗܪܐ: القمر [13].

ܣܝܢܝܐ. الحمأة [14].

ܣܝܣܝܐ [15]. قال قوم ربع درهم وقال قوم نصف درهم وبعضهم دانق.

---

1 [1] C ܣܒܡ وضع ويكون وضع امرا S; ܣܒܡ ܡܣܡ ܠܗ ܠܩܘܪܝܐ. قصد قصد القرية اى خذ نحوها. [2] CD 〉. [3] C مرازيب ; AG ميازت ; K مازيب. ܣܡ ܡܣܡ ܠܗ ܠܩܘܪܝܐ. القصد والقرية. [4] P المسل ; S gloss ܣܝܠܘܢܐ برابخ مجارى الماء المثاعب برابخ. ܣܝܠܘܢܐ بربخ ميزاب مجرى الماء. [5] Preceeded in K by ܣܝܡܐ خبز نضيف ܢܩܝܐ. ܚܡܝܪܐ ܣܡܝܕܐ. ܣܝܡܘܢ ܚܘܪܐ. 5 ܣܝܢܐ. ܐܝܠܢܐ ... ܣܝܢܝܐ ܡܐܢܐ ܕܣܝܢܝܐ. المسانّ ... ܣܝܢܬܐ ܕܐܝܠܢܐ ... ܣܝܢܬܐ ܣܝܢܬܐ ... سالور ... ܣܝܢܘܣ. ܣܗܪܐ قمر ... ܣܝܢܬܐ ܗ̄ ܒܢ̈ܝܐ. [6] CD ܣܝܠܦܝܘܢ ; D 〉 by mistake rest of gloss; S 〉 gloss. [7] CD 〉. [8] P 〉. [9] C + الدفينة. [10] K + ܐܘܨܪ ܣܝ̈ܡܬܐ ; and + ܣܝܡܬܐ ܘܣܝܡܐ (R. ܣܝܡܬܐܘܢ) ܣܝܡܬܐܘܢ ; S 〉 gloss ; but + ܣܘܡܬܐ. تصيير وضع. ܣܘܡܬܐ. فناء. ܣܝܡ ܒܒܝܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܣܝܡ ܒܒܝܬܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܝܬܐ ܕܐܝܟ ܕܒܣܝܡܐ ܘܒܣܝܡܬܐ 10 ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܕܠܗ ܣܝܡ ܣܝܡ ܐܠܗܐ ܣܝܡ ܐܝܟ ܠܒܢ̈ܘܗܝ. سجود. ܣܝܡܐ وضع انشاء تصيّر. ܣܝܡܘܪ (R. ܣܝܡܘܪ) سمّور. ܣܝܡܘܢ ܘܗܘ ܡܘܬܒܐ ܘܗܘ ܣܝܡܐ ܐܘܨܪ ܣܝܡܐ وهو علامة رسم. ܣܝ̈ܡܬܐ ودائع دخائر كنوز. ܣܝܡܬܐ وديعة دخيرة. ܣܝ̈ܡܬܟ ܡܠܐ ܟܪ̈ܣܬܗܘܢ. خزائن غضبك املا (Ps. 17, 14) بطونهم ; DZP + ܣܝܡܘܪ. ܣܘܡܬܐ وضع انشاء. ܣܘܡܬܐ فناء. ܣܝܡ ܒܒܝܬܐ ܗ̄ سجود. ܣܝܡܘܪ + ܗ̄ الكنوز ايضا والذخيرة : ܣܝܡܬܐ D gloss on ; سمّور ((D) سمك.. ܣܝܡܘܢ ܣܝܡܐ علامة رسم 15 والدفينة والوداع الكنوز. [11] D + والابناء ; C marg. الابناء. [12] C 〉 ; D الارلاد ; S gloss ܣܝܡܬ ܒܢ̈ܝܐ. دخيرة الاولاد. [13] S 〉 ; K + ܣܢ ܣܗܪܐ. ܣܝܡܘܢ ܐܠܗܐ. ܣܢ ܣܗܪܐ كاتب. ܣܝܢ ܗ̄ ܣܝܢܐ ܐܠܗܘܬܐ. [14] CD + كدر المياة المتخفونة ; K + كروياء. ܣܝܢܘܢ ܐܢܐܝܬܐ. ܢܘܩܕܬܐ نقصة (!) [15] G ܣܝܣܝܐ ; A ܣܝܣܝܐ ! D gloss ܣܝܣܝܐ. قال قوم نصف ربع درهم وقال قوم سدس درهم. وبعضهم دانق نصف درهم ; A 〈 وقال قوم نصف درهم ; S 〉 gloss ; C = D but 〉 last 3 words.

ܣܝܣܡܒܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܣܒܐ ܒܐܪܡܝܐ. ܣܛܪ ܡܢ ܩܣܛܪܛܐ ܐܝܬܘܗܝ:

النمّام [1] السيسمبر ويسمّا عن السرطان.

ܣܝܣܛܪܐܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܢܘܫܬܐ ܘܗܝ ܕܡܬܥܕܪܝܢ ܗܘܘ ܘܟܘܪܐ ܕܡܥܕܪܢܐ:

[2] طبقة متساعدين [3].

ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘܗܝ: صمصمة [4] ذات حدّين.

ܣܝܢ ܦܠܓܐ. تفقّد [5].

ܣܝܢܐܡܘܡ. سُمسُم.

ܣܝܢܝܣ [6]: اجعل عرض أعلاها ذراع. ويكون شبه كنيسة ويقال تمام.

ܣܝܢܓܣܒܘܗܝ [7]. سنجسبويه [8] ويسمّا عين السرطان [9].

ܣܝܢܘܦܣ [10]. بلدة يقال لها سنوفوس [11].

ܣܝܢܪ. نصر [12].

ܣܝܦܘܬܐ. سيفيا [13] سيفاا [14].

---

[1] ZP 〉 to end; S 〉 gloss; CD Arabic النمام وايضا السرطان الذى هو(?) ويقال الضفدعة باليونانية سنسميروس سيما (!). [2] Arabic in CD طبقة مجتمعين مساعدين; ZP طبقة [3] S+ جمع عصبة متساعدين; G جمع عصبة متساعدين الجماعة; S طبقة الجوقة مساعدين الجماعة. ܣܝܣܛܠ اعذاق النخل. ܣܝܢ العراق ارض سُرهرراى (سرّ من راى .R) ܣܝܢ. شيد نصر. ܣܝܦܐ سيف خنجر. ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘܗܝ. زمرة فوج نصر. [4] CBPG صمصامة; S gloss ܣܝܦܐ ܕܬܪܝܢ ܦܘܡܘܗܝ. سيف ذو حدّين. ܣܝܦܐ افناء. [5] DC Arabic التفقّد الملاحظة الدائمة; S 〉 gloss. [6] DZP اجعل عرضًا علاها وهو (Gen 6, 16); C Arabic ܡܢ ܠܥܠ ܚܕܐ [ZP حدّها] ومنتهاها سنجسبويه; S 〉 gloss. Read ذراعا. [7] K ܣܝܢܓܣܒܘܗܝ. [8] A سينجسبويه; C الشيجونه; D سنجسبويه النمام; [9] K+ ܣܝܣܡܒܪܐ ܕܬܪܝܢ. ܣܝܣܡܒܪ ܥܝܢܐ ܕܣܪܛܢܐ. This is all that my copy of the Ms. gives: See B. B. 1346: S + ܣܝܣܡܒܪ ܥܝܢܐ ܕܣܪܛܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. [10] CA ܣܝܢܘܦܣ; S ܣܝܢܘܦܘܣ. [11] S ܣܝܢܘܦܣ. موج بين موجين انزعاج البحر من شدّة الرياح. [12] C Arabic ܣܝܢܪ سرطان+K; نصر اعان ساعد شيّد D; نصر اعان شيّد P; نصر اعان ساعد ܣܝܣܛܠ: اعذاق النخل ♦ ܣܝܢ العراق. ܣܝܦܐ. سيف خنجر ♦ ܣܝܢܐ. فناء + DZP; بحرىّ ܣܝܦܘܬܐ. اباده ♦ ܣܝܦܐ. موج. [13] ZPK ܐܣܝܦܐ. [14] C ܣܝܦܐ; K + سرطان بحرىّ ܡܢ; D 〉 gloss.

1 ܣܝܡܝܘܢ ܗܘܝܘ ܢܝܫܐ ܘܗܘ ܐܬܐ ܫܘܡܠܝܐ ܐܣܡܢܝܐ ܡܪܫܡܐ. علامة أو رشم [1].

ܣܝܡܘܢܝܐ. حدّ تقدير تقويم [2].

[3] ܣܝܩܘܣ ܕܓܢܬܐ. القثى البستانى [4].

ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ [5]. القثّاء البرىّ وهو قثا الحمار [6].

5 ܣܝܩܘܐܢܝܢ [7]. زيت مغسول. يقال له سيقوانيون يونانىّ [8].

[9] ܣܝܪܢܘܣ. [10] العواهن أو هزاردستان [11]. أو فنق أو الجزار ويكون حيوان [12] حسن الصوت [13] ويقال أنّ نصفه إلى فوق من صورة انسان ومن نصفه إلى أسفل من صورة الفرس.

ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܣܝܪܢܘܣ [14] ܕܐܝܬܝܗܘܢ [15] ܒܕܡܘܬܐ ܕܢܫܐ ܡܢ ܦܠܓܗ ܠܥܠ [16].

[17] ܣܝܪܢܘܣ ܡܬܩܪܝܢ ܐܦ ܦܘܚܡܐ ܘܬܪܥܝܬܐ.

---

1 [1] DS 〉 gloss; K + ܣܡܡܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܗ̄ ܟܣܡܢܐ ܠܐܟܠܐ. ܣܡܡܢ ܡܥܠ ܗ̄ ܣܡܡܢ ܣܘܐ ܡܚܠ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܚܝܢ. ܘܣܡܡܢ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܣܡܡܢ ܦܝܪܘܣ ܡܫܟܚ ܠܡܥܒܕ. ܘܡܢ ܟܠ ܦܝܪܘܣ ܠܒܘܫ ܐܚܝܢ ܡܟܚܠ ܟܠ ܠܐܟ ܕܐܬܐ ܕܣܡܡܢ ܘܐܚܪ ܠܗ. ܠܗܠ ܘܐܘܪܝ ܕܣܡܡܢ ܕܐܬ ܡܥܒܕ ܟܠ ܠܐܟܠܐ ܣܝܩܘܣ ܚܪܕܠ. [2] Z + مدّة; S + سقوم; D Arabic

5 ܣܝܩܘܣ ܕܓܢܬܐ قثاء بستانى [3] S, for this and following. حد. C 〉 تقدّير مدّة ܣܝܩܘܣ ܣܝܩܘܣ ܒܪܐ.. ܣܝܩܘܣ ܗ̄ ܚܛܐ ܡܥܠܐ. ܣܝܩܘܣܝܘܢ ܣܝܚܠܐ [4] K + .ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ. قثاء برى القوى. [5] D ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ; K ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ. [6] G الحمر. [7] D + ܙܝܬܐ; G + ܡܫܚܐ; S 〉 gloss.
[8] D سيقانيون باليونانى يقال له; C باليونانى; K for this and preceeding ܣܝܩܘܣ ܐܓܪܝܘܣ .ܢ. جرياس قظى. ܣܩ̈ القثا البرىّ وهو سيقوانيون زيت مغسول يقال له

10 سيقوانيون يونانى. ܚܪܢ ܡܥܠܢܐ ܐܬܝܢ. ܣܡܠܗ ܣܡܥܠܢ ܗ̄ ܥܘܚܠܐ ܕܐܘܢܝܐ. ܐܘܣܢ ܠܐܬܝ ܥܕܪܐ ;العواهن 〉 S [10] .ܣܝܪܢܘܣ AD [9] .ܣܝܪܐ. ܚܒܐ ܕܡܚܐ. تراب ناعم + S; ܦܘܚܡܐ ܕܐܢܫܐ and for الجزار reads ܐܦܘܚܡܐ; 〉 also from ܐܢܫܐ to end of gloss; C ܣ̈ يقال انه الهزار والشحرور وقيل انه حيوان حسن الصوت من نصفه الى اعلاه من صورة شبه الانسان ܣ̈ العواهن D; و من نصفه الى اسافله صورة الفرس ويسمّا باليونانية سيرنوس. ܐܢܫܐ والخ

15 يقال انه الهزار والشحرور وقيل انه حيوان حسن الصوت: ويقال نصفه الى فوق من صورة انسان ومن نصفه الى اسفل من صورة الفرس: ويسمّى باليونانيـة سـيـرنـوس والـخ but 〉 ܣܝܪܢܘܣ... ܬܪܥܝܬܐ. [11] G 〉 او فنق او الجزار. [12] G 〉 حيوان. [13] G + ܣܝܪܢܘܣ.
[14] ZK + ܐܝܬܝܗܘܢ. [15] BC ܐܚܬܐ (!) [16] PD + الغول. [17] PZ 〉; G to end ܦܘܚܡܐ التوابع ܬܪܥܝܬܐ.

1 ܣܢܘܬܐ [1]. الحبل وهو الشرك. [2] وهو السدى الذى يقطع .ܣܝ. مثل الذى يخيّط به الكتب. شرج وتكّة ويكون من خوص [3].

[4] ܣܢܝܥܐ ܘܣܝܡܘܬܐ. وضع انشاء اختراع [5].

[6] ܣܝܣܢܐ. الناسنة [7].

5 ܣܐܢܬܟ ܡܠܝ ܟܪܣܘܗܝ. خزائن غضبك ملأ [8] بطونهم. رصدك [9].

ܣܐܠܘܢ. ܪܘܩܐ. بصاق [10].

ܣܠܝܩܛܣ [11]. جبن.

ܣܝܘܢ [12]. كروياء [13].

ܣܢܦܐ [14]. خردل.

10 [15] ܣܝܣܘܢ. كرفس الماء.

ܣܢܝܩ ܒܪܘܟܐ [16] ܥܡ ܐܬܘܬܗܘܢ ܣܢܝܩ ܒܪܘܟܐ ܡܬܢܝܐ [17] ܕܡܬܚܠܠܝܢ ܒܝܠܬܐ ܐܝܟܢ ܕܟܬܒܐ. ܘܟܒܘܬܐ ܘܒܬܟܣܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ [18] ܕܐܠܝܨܐ ܣܘܝܡ ܐܝܟ ܒܠܘܗܝ [19].

---

1 [1] A ܣܢܘܬܐ; G ܣܢܘܬܐ; ZPD ܣܢܘܬܐ; C ܣܢܘܬܐ; S ܣܢܘܬܐ, and 〉 from شرج to end; K ܣܢܘܬܐ ܚܒܠܐ ܐܝܟ ܗ̄ ܕܠܐ ܕܡܬܩܛܥ ܚܒܠܐ [ܚܒܠܐ .R]. ܘܗܘ ܕܡܬܩܛܥ ܡܢ ܣܕܝܐ ܕܐܝܟ ܘܗܘ السدى والمرس ويكون شريط خيزران وخوص ; [2] CO to end ܘܣܠܩܐ. ܪ̈. الحبل والتِّ ; ܣܢܘܬܐ ܗ̄ شرج. سجاف يـعـمـل + [3] ZPD ; ܪ̈. 〈D ;وهو السدى الذى يخيط به التِّ Z

5 ܣܝܡܐ ܕܡܬܬܣܝܡ + D ;(〈Z) فى اخر الثياب المنسوجة والاردية والاكسية (ܡܬܩܛܥܐ + D!) ܡܬܚܠܠܐ مجارى ينقى المدن. But cfr. PS. col. 3611. [4] S 〉 to ܣܝܡ; but see p. 163, n. 10; PZ 〉 gloss; C ܣܝܡܐ ܘܣܝܡܘܬܐ الوضـع الانـشـا; O 〈 اختراع. [5] AFEBGD اختنزاع. [6] PZ 〉 gloss. [7] ?; CO الآس; AEFGBD as in text; K (النخل?) اعذاق السل; CO + ܣܝܡ ܣܝܣܢܐ; see above D in note 3. [8] BZPDK املا. [9] CO 〉. [10] K + تفل;

10 DZP 〉 gloss. [11] G ܣܠܝܩܛܣ; K ܣܠܝܩܛܣ; C ܣܠܝܩܛܣ; D ܣܠܝܩܛܣ. [12] KP + ܟܘܪܝܐ. [13] K كراوية. [14] GAZD ܣܢܦܐ; CO ܣܢܦܐ. [15] O 〉 gloss. [16] AG 〉 to ܡܬܢܝܐ; OC 〉 second ܣܢܝܩ ܒܪܘܟܐ; D 〉 ܥܡ ܐܬܘܬܗܘܢ. [17] BCZK (!) ܡܬܢܝܐ. [18] PZK + ܡܕܡ. [19] C (margin) DO + ܕܪܘܚܐ (C ܡܬܚܠܠܐ) ܡܬܚܠܠܐ ܣܢܝܐ. ܣܢܝܐ. ܣܢܝܩ. (OC السبيير) السير ܗ̄ ܒܪܘܟܐ. ܣܢܝܐ: ܘܡܬܚܠܠܐ ܕܡܬܚܠܠܐ ܗ̄ ܪ̈.

ܦܣܛܠܐ. زُمَرَة فوج صنف [1].

ܦܣܦܘܢܝܩܐ. ܐܣܛܪܐ ܐܣܛܘܟܣܘܬܐ [2] ܕܦܣܦܘܢ. هذه [3] حروف يكتب بها اليونانيّون وهى معروفة عند أهل العلم منهم. فإذا أرادوا أن يكتبو [4] اسما [5] ما كتبوا حرفا واحدا من هذه الحروف [6] المعروفة بسيميون [7] وخطّوا [8] عليه خطّ فاستدلّوا أنّه ما فى [9] الاسم.

[10] ܦܣܩܣܝܩܐ. أعذاق [11] النخل.

ܦܣܪܩܐ. إجاص أحمر.

ܦܣܪܩܘܢ. زنجفر وسرنج [12].

[13] ܦܣܩܐ. إنشاء تصبير [14].

ܦܣܩܪ ܡܢ[15] ܡܠ ܘܕܡ. العنقاء.

ܦܣܪܐܘܢ [16] ܣܡܪܐ ܡܚܡܠܬܐ[17] ܕܦܘܢ [18] ܣܘܠܐ. الطلى [19].

ܦܣ ܦܣ. أصلا أبدا [20] البتّة.

---

[1] COD + شيعة. [2] CD pl. [3] DZPO هذا; G + هم. [4] Z يكتبها. [5] O لاسما ما كتبوه حرفا حرفا واحدا; D اسما لما كتبوه حرفًا حرفًا واحدًا; C الاسما. [6] O الاحراف; C الاحرف. [7] AGZ بسيمون; DPCO يسيمون. [8] C وخطّه عليه فاستدلّوا انّه خطّ بذاته الرما; O فاستدلّوا انّه خطّ بذاته للامر. [9] D + الرمز.
[10] PZD⟩gloss; CO ܦܣܩܣܩܐ ܕܬܠ; for K, see p. 164, n. 12. [11] CO عذاق. [12] CO⟩; A سرنبج; ZP زرنج; D زنجر but on Margin زرنج. [13] CO ܦܣܩܐ نشا تبصرة; DZ⟩gloss here. [14] K+ ܦܣܩܐ ... (Job. 17, 3). ... cfr. Matthew 12, 3. [15] AFF ܡܢ ܡܠܐ ܘܕܡ; B ܡܢ ܡܠܐ ܘܕܡ; DZPKO ܡܢ ܡܠܐ ܘܕܡ; C ܡܢ ܡܠܐ ورم. i. e. Kalilah wedimnah. [16] K ܦܣܪܐܘܢ. [17] CO ܡܚܡܠܐ; B ܡܚܡܠܐ. [18] D ܕܦܘܢ. [19] COD + ... ; DZP + تراب ناعم ... For S, see p. 165, n. 8; K + ... [20] COS⟩.

ܦܣܩܐ ܐܚܪܝܐ ܗܘ. ܕܦܣܩܐ ܡܫܬܡܥܐ[1] ܒܝܢܬܟܘܢ ܙܢܝܘܬܐ ܕܒܥܡܡܐ[2].
الجملة النهاية [3] ومنتهى وكثير [4].

ܦ̈ܣܩܐ. الأوتاد والسكك [5].

[6] ܦܣܩܗ ܕܡܠܬܐ. غايته ومنتهاه.

ܣܟܘ̈ܠܝܐ. الاسكلانى [7].

[8] ܣܟܘܠܝܘܢ. ܡܦܩܢܘܬ ܐܘܪܚܬ ܦܘܫܩܐ. تفسير.

[6] ܦܟܝܪ. سمّر.

ܣܟܦܝܢܘܢ. سكفينج [9].

ܣܟܘܠܛܝܩܐ. الفهم وسكولتن [10].

ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ[11] ܐܘܟܝܬ ܡܒܨܝܢ ܡ̈ܠܐ. [12] مفتّش الكلام. ܕܦܩܚ ܠܗ ܐܕܪܟܐ
فقيه تفتيش فَحص [13].

---

[1] C ܣܟܠܛܝܩܐ; O ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ. [2] 1 Cor. 5, 1. [3] ومنتهى وكثير] CO منتها الكلام; ܦܣܩܐ. نهاية غايه حدّ الجملة S〉gloss; منتهى وكثير الكلام D; وكثير ومنتها حدّ غاية P [4] D + ܦܣܩܐ. انتظار اتّسع. [5] F والسكر; CO والسكك والودّ; ZP السكك مسامير; ܦܣ̈ܩܐ ܗ̄ ܣ̈ܟܬܐ ܕܒܣܘܣܛܪܐ. ܝ̄ ثواليل (!) + S; مسامير سكك S; والسكك والودى مسامير D; ܦܣ̈ܩܐ ܗ̄ ܣ̈ܟܬܐ ܕܒܣܘܣܛܪܐ ܘܐܣܛܪ̈ܐ. الدمامل. ܦܣ̈ܩܐ ܣܘܓܐܐ ܕܡ̈ܠܐ ܘܐܣܪ ܣܘܦܐ ܕܟܠܗ ܣܘܟܗ. + K ܦܣܩܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܒܣܘܣܛܪܐ. [6] S〉gloss. [7] ZP الاسكولانيين; COD الاسكولى والاسكوليون ܣܟܘܠܝܐ ܗ̄ ܝܘܠܦܢܐ. ܣܟܘ̈ܠܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܘܝܠܘܦܐ. S gloss المتعلّم المحدّث فى العلم (الكلام C) ܣܟܘܠܝܘܢ: K; ܘܣܟܘܠܝܘܢ ܦܘܫܩܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ. ايضاح تفسير معانى ܣܟܘ̈ܠܐ ܝܘܠܦܢܐ ܘܡܠܦܢܐ ܘܣܟܘܠܝܘܢ ܦܘܫܩܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܟܬܒ̈ܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ. ܟܝ ܒܟܬܒܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢܐ ܕܡܦܩܢ. ܣܟܘܠܝܘܢ. ايضاح تفسير معانى (معنى Z) + DZP [8] SK〉gloss. [9] CO سيبنج. [10] So AEFBK; but G〉, while ZPDCO have it as a second gloss; ZP ܣܟܘܠܛܝ فقيه; CO ܣܟܘܠܛܝ الفهم; D ܣܟܘܠܛܝ فقيه الفُهم; DCO have, also, in gloss الفهيم for الفهم. [11] CD ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ; K ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܝ̄ ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ. [12] COD Arabic to end الباحث الفاحص الكلام مفتّش; S مفتّش الكلام; K مفتّش الكلام; Z as in text, 〉 فقيه ..... ܕܦܩܚ. [13] PZ + عالم. ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ. تفتّش فَحص. ܣܟܘܠܛܝ فقيه الذى يفحص عن الكلام ويبيّن الحقّ من غيرة ܣܟܘܠܣܛܝܩܐ ܗ̄ ܪܫ ܣܗܪܐ. اى راس الشهر + K; فيهم ܣܟܘܠܛܝ متفهّم; ܬܦܬܝܫ فحص فقيه.

ܣܟܝܢܐ. السكّين [1].

ܣܟܝܬ. تمنّيت وتوقّعت [2].

[3] ܣܟܝܢܘܣ. الأذخر.

ܣܟܝܢܘܣ. شجرة المصطكى ويكون سعد سكونس [4].

ܣܟܣܟܐ ܬܘܪܬܐ ܕܐܠܦܐ ܕܦܘܠܣܝܐ. مقدار تقطيع [5].

ܣܟܐ ܗܘ ܥܒܪܐ ܕܒܘܣܡܐ ܘܬܒܪܬܐ. ܗܘ الدمامل [6].

ܣܟܠ ܡܢ ܣܘܟܠܐ. [7] فهّم وفقّه من [8] الفهم والفقه [9].

ܣܟܠܐ. الجاهل والسفه [10] والأحمق [11] مائق [12].

ܣܟܠܘܬܐ. الجرم والذنب وخطأ وجهالة والأساءة [13].

ܣܟܪܘܦܐ [14] ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܣܬܟܪ ܗܘ ܣܟܪܘܦ. ܘܣܟܪܝܢ ܟܠܗ ܢܦܫ [15].

ܣܟܪ ܗܘ ܚܕ ܡܕܡ. سدّ [16] شيئًا واحدا [17].

---

[1] K + ذو السكّين ܣܟܝܢܐ ܗ̄ ܣܟܝܢܬܐ; S ⟨ gloss. [2] S وددت; C + وتاملت; DZP + تاملت انتظرت. [3] Mss. differ greatly here; GF (margin) have the words ويكون سعد سكونس attached to the first gloss, after الاذخر. Both glosses in CO ܣܟܝܢܘܣ. ܣܟܝܢܘܣ الاذخر. ZPD; الاذخر. ܣܟܝܢܘܣ شجرة المصطقة والسعد ܣܟܘܢܘܣ ((O) ܣܟܘܢܘܣ ܣܟܝܢܘܣ. اذخر. ܣܟܘܢܘܣ S; ܣܟܝܢܘܣ شجرة المصطقى (المصطقة D) ܣܟܘܢܘܣ سعد ܣܟܝܢܘܣ. الاذخر. ܣܟܝܢܘܣ. ܗ̄ ܐܝܠܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܝܚܐ شجرة ويكون سعد ܣܟܘܢܘܣ K; سُعد [4] A سكنوس; FG اسكنوس; K + القوى ܣܟܘܢܘܣ. ܣܟܝܢܘܬܐ. [5] K + ܣܟ̈ܐ ܣܟ̈ܣܟܐ ܕܟܪܝܐ. ܣܟܣܟ سمّر + S; ܡܢ ܣܟܣܟܐ ܘܡܣܟܐ. [6] C الدماميل; G ⟨ ܣܟܐ; for S, see s. v. ܣܟܐ. [7] Arabic in COD والفقه (D والتعلّم) فهّم وفقّه وعلّم من الفهم والتعليم; S ⟨ gloss. [8] Z ܪ̄, a mistaken reading of من. [9] K + ܣܟܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܟܠ ܗܘ ܠܡܠܬܐ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܕܐܠܗܐ. ܣܟܠ ܘܣܟܠ. [10] BS والسفيه. [11] A والاحاق. [12] CO المارق; D والمارق والمائق. [13] A والاسا; S Arabic خطيّه جهالة اساة. [14] B ܣܟܪܘܦܐ; C gloss ܣ̄ ܟܠ ܡܢ ܡܣܬܟܪ ܣ̄ ܟܠ ܡܢ ܡܣܬܟܪ ܣܟܪܘܦܐ ܪ̄ OD; سخيوط ܪ̈ܟܐ سخيوط ܘܣܘܕܪܝ ܟܠܗ (ܢܦܫ + D) ܣܟܪܘܦܐ ܡܣܬܟܪ ܕܡܟܪ ܣܘܕܪܝܢ ܣܟܪܘܦܐ ܘܣܘܕܪܝ ܕܟܠܗ ܢܦܫ ܪ̈ܟܐ ܗ̄ S; سخيوط ܘܣܘܕܪܝ K as text; but + ܐܠܦܘܣܛܐ ܗ̄ ܡ̄; [15] K + حبّال. ܣܟܘܪܐ ܗ̄ ܣܟܘܪܐ الانتهاء ܗ̄ ܣܟܘܠܐ. [16] CO شدّ. [17] K + سدّ الفمّ ܣܟܪ ܣܟܪܐ; S + يصدّ يصمّ ܣܟܪ; K + يسدّ يصمّ ܣܟܪ. سدّ. ܣܟܪ.

ܣܟܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ [1] ܒܣܟ ܙܢܝܘܬܐ ܕܡܫܬܡܥܐ. [2]

الجملة النهاية [3] ومنتهى وكثير [4].

ܣܟܐ. الأوتاد والسكك [5].

[6] ܣܟܗ ܕܡܕܡ. غايته ومنتهاه.

ܣܟܘܠܝܐ. الاسكلانى [7].

[8] ܣܟܘܠܝܘܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܫܩܐ. تفسير.

[6] ܣܟܝܢ. سمّر.

ܣܟܘܦܝܢܓ. سكفينج [9].

ܣܟܘܠܛܝܐ. الفهم وسكولتى [10].

ܣܟܘܠܛܝܩܐ [11] ܐܘܟܝܬ ܡܒܨܝܢ ܡ̈ܠܐ. [12] مفتّش الكلام. ܕܦܬܓܡ ܠܗ ܐܪܐܒܝܐ

فقيه تفتيش فحص [13].

---

[1] C ܫܠܝܚܐ; O ܫܠܝܚܐܐ. [2] 1 Cor. 5, 1. [3] CO [ومنتهى وكثير] منتها الكلام; P غاية حدّ ومنتها وكثير; D منتهى وكثير الكلام; S ⟩ gloss الجملة حدّ غايه نهاية ܣܟܐ. [4] D + اتّسع انتظار ܣܟܐ. [5] F والسكر; CO والسكك والودّ; ZP السكك مسـاميـر; D والسكك والودى مسامير; S مسامير سكك; S + (!) ثواليل ܝ̈. ܣܟܐ ܗ̇ ܣܟ̈ܐ ܕܒܣܝܡܬܐ. K + ܣܟܐ ܗ̇ ܣܟ̈ܐ ܕܒܣܝܡܬܐ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ. الدمامل. ܣܟܐ ܣܘܦܐ ܓܢܒܐ ... ܣܟܐ ܓܢܒܐ ܕܩܘܡܬܐ. [6] S ⟩ gloss. [7] ZP الاسكولانيين; COD الاسكولى والاسكوليون ܣܟܘܠܝܘܢ ܗ̇ ܢܘܡܘܣ. ...; S gloss المتعلّم المحدّث فى العلم (الكلام C) ܣܟܘܠܝܘܢ; K ... ايضاح تفسير معانى ... DZP + (Z معنى) معانى تفسير ايضاح. ... [8] SK ⟩ gloss. [9] CO سيبنج. [10] So AEFBK; but G ⟩, while ZPDCO have it as a second gloss; ZP فقيه ܣܟܘܠܛܝ; CO الفهم ܣܟܘܠܛܝ; D فقيه الفُهم ܣܟܘܠܛܝ; DCO have, also, in gloss الفهيم for الفهم. [11] CD ܣܟܘܠܛܝܩܐ; K ܣܟܘܠܛܝܩܐ ... [12] COD Arabic to end الفاحص الباحث مفتّش الكلام; S مفتّش الكلام; K مفتّش الكلام فقيه فحص تفتش; Z as in text, ⟩ فقيه..... ܕܦܬܓܡ. [13] PZ + عالم. ܣܟܘܠܛܝܩܘܬܐ ܣܟܘܠܛܝܩܘܬܐ. تفتّش فحص. ܣܟܘܠܛܐ فقيه الذى يفحص عن الكلام ويبيّن الحقّ من غيره ܣܟܘܠܝܐ ܗ̇ ܡܢ ܗܘܐ. اى راس الشهر + K; فيهم ܣܟܘܠܛܝ متفهّم.

1 ܦܣܝܢܐ. السكّين [1].

ܦܣܝܬ. تمنّيت وتوقّعت [2].

[3] ܦܣܝܩܐ. الأُخر.

ܦܣܝܩܐ. شجرة المصطكى ويكون سعد سكونس [4].

5 ܦܣܦܣܐ ܕܦܣܘܩܐ ܕܡܠܬܐ ܕܦܣܘܠܝܢܐ. مقدار تقطيع [5].

ܦܣܩܐ ܗ̄ ܥܒܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܘܫܘܚܢܘܬܐ. ܗ̄ الدمامل [6].

ܦܣܩ ܡܢ ܦܣܩܘܬܐ. [7] فهّم وفقّه من [8] الفهم والفقه [9].

ܦܣܩܬܐ. الجاهل والسفه [10] والأحمق [11] مائق [12].

ܦܣܩܘܬܐ. الجرم والذنب وخطأ وجهالة والأساءة [13].

10 ܦܣܩܘܢܬܐ [14] ܚܠ ܥܡ ܡܢܗܘܢ ܢܝܢ ܗ̄ ܦܣܩܘܢܝܬ. ܘܩܘܪܝܢ ܠܗܝܢ ܢܩܫ [15].

ܦܣܩ ܗ̄ ܣܕ ܚܕܡܕ. سدّ [16] شيئًا واحدا [17].

---

[1] K + ܦܣܝܢܐ ܗ̄ ܦܣܝܢܐ ذو السكّين ; S ⟩ gloss. [2] S وددت ; C + وتامّلت ; DZP + تامّلت انتظرت. [3] Mss. differ greatly here; GF (margin) have the words ويكون سعد سكونس attached to the first gloss, after الاخر. Both glosses in CO ܦܣܝܩܐ. ܦܣܝܩܐ الاخر ; ZPD ܦܣܝܩܐ الاخر. ܦܣܝܩܐ شجرة المصطقة والسعد ܣܘܩܘܢܣ ((O)

5 ܣܘܩܘܢܣ ܦܣܝܩܐ. اخر. ܣܘܩܘܢܣ S ; ܦܣܝܩܐ شجرة المصطقى (المصطقة D) ܣܘܩܘܢܣ سعد. ܦܣܝܩܐ. الاخر. ܦܣܝܩܐ. ܗ̄ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܣܕܐ شجرة ويكون سعد ܣܘܩܘܢܣ K ; سُعد [4] A سكنوس ; FG اسكنوس ; K + القوىّ ܣܥܕܐ. ܣܘܩܘܢܣ. [5] K + ܦܣܩ ܦܣܩܐ ܕܡܠܬܐ. ܦܣܩ ܦܣܩܐ ܡܥܒܕ ; S + سمّر ܦܣܩ. [6] C الدماميل ; G ⟩ ܥܒܐ ; for S, see s. v. ܦܣܩܐ. [7] Arabic in COD والفقه (D والتعلّم) فهّم وفقّه وعلّم من الفهم والتعليم ; S ⟩ gloss. [8] Z ܡ̄, a mistaken reading of من. [9] K + ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܩ ܗܘ ܠܡܠܬܐ ܕܡܢܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܐܝܟܢܐ.

10 ܦܣܩ ܘܦܣܩ. [10] BS والسفيه. [11] A والاحماق. [12] CO المارق ; D والمارق والمائق. [13] A والاسا ; S Arabic خطيّه جهالة اسآة. [14] B ܦܣܩܘܢܝܬܐ ; C gloss ܗ̄ ܚܠ ܥܡ ܡܢܗܘܢ ܗ̄ ܚܠ ܥܡ ܡܢܗܘܢ ܦܣܩܘܢܝܬ ܘܩܘܪܝܢ ܠܗܝܢ سخيوط ܢܝܢ سخيوط ; OD ܢ̄ (ܢܩܫ + D) ; ܦܣܩܘܢܝܬ ܡܢܗܘܢ ܘܩܘܪܝܢ ܠܗܝܢ ܢܩܫ ܢܝܢ ܗ̄ S ; سخيوط ܘܩܘܪܝܢ

15 K as text; but + ܗ̄ ܕܡ̄ ܠܡܠܬܐ ; [15] K + حبّال. ܦܣܩܐ ܗ̄ ܢܩܫܐ ܗ̄ الانتهاء. ܦܣܩܘܢܝܬܐ. [16] CO شدّ. [17] K + ܦܣܩ ܦܣܩܐ سدّ الفمّ ; S + ܦܣܩ يصدّ يصمّ ; K + ܦܣܩ يسدّ يصمّ. ܦܣܩ سدّ.

ܣܟܼܪ ܗ̄ܘ ܡܕܡ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܗܿܘ ܕܣܟܼܪ ܦܘܡܗܘܢ [1] ܕܐܪ̈ܝܘܬܐ. [2] سدّ أشياء كثيرة.

ܣܟܪܐ. الترس الدرقة أو حُجفة [3]. ܣܟܪ̈ܐ أتراس [4]

ܣܟܼܪ [5]. يسدّ يصُمّ.

ܣܟܼܪܐ. السُدَد.

ܣܟܬܐ. السكّة والوتد [6].

ܣܘܟܠܝܢ. ܣܘܟ̈ܠܐ ܬܪܘܨܐ ܘܐܪ̈ܡܝܐ ܕܣܘܟ̈ܢܝܐ ܣܓܝܐܐ ܕܒܟܬܒܐ ܠܟܘܪ̈ܗܢܐ ܘܟܘܪ̈ܗܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ [7].

ܣܠ ܣܠܐ ܡܬܐܡܪ ܕܣܘܟܐ ܕܕܘܠ. ܐܘ ܡܢ ܚܘܨܐ. ܐܘ ܡܢ ܓ̈ܡܘܫܐ ܕܩܠܦܐ. ܘܐܦ ܟܢܫ ܠܣܘܡܐ ܘܛܪ̈ܢܝܐ [8]. طبق مائدة من خوص وهو الطريان من لغة العرب.

[9] ܣܠ̈ܐ ܕܚܘ̈ܪܬܐ. سلال فيها [10] خبز سميذ او حوارىّ [11].

[12] ܣܠܘ. السلوى وهو السُمانى. طائر [13] يشبه السمان. آخر طائر يشبه القطا.

---

[1] G ܣܘܡܗܘܢ; ZPZ ܦܘܡܗܘܢ. Hebr. 11, 33. [2] سدّ اشيا كثيرة] COD سد افواة الاسد; as in text, but + ويقال يسدّ; S gloss ܣܟܪ ܡܕܡ ܣܓܝܐܐ. سدّد اشيا كثيرة. [3] ZPD + مجنّ. For K, see note 5. [4] ܣܟܪ̈ܐ اتراس] SCO 〉; A اترارس; S punctuates catchword ܣܟܪ̈ܐ; and adds at end ܣܟܪܐ. ترس. [5] For KS see page 169, note 17; K + ܣܟܪܐ ܚܕܐ ܣܟܪܐ ܘܣܟܪ̈ܐ ܗ̄ܘ ܣܟܪܐ. ܣܟܪܐ النترس والدرقة او حجفة. ܣܟܪ̈ܐ ܗ̄ܘ ترارس درافات ܣܟܪܐ ܣܟܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ. افواس [6] DO والاوتاد; S + ܣܟܬܐ. حشو الصوف. [7] CO ܡܬܐܡܪܝܢ. For S and K see note to ܣܘܟ̈ܠܐ; COD + (D زورفانى) ܣܘܟܠܐ ܗ̄ܘ ܬܪܘܨܐ (O ܣܘܟܠܐ) ܣܘܟ̈ܠܐ. [8] CO ܛܪ̈ܢܝܐ; ZPD + ܣܠܐ. سلّة طاسدان. ܣܠܐ ܕܚܘܨܐ ܛܪ̈ܢܝܐ. طبق من جوص وهو الطربان فى لغة المغرب; S gloss سلّة [9] S gloss سلال بها خبز حوارى ܣܠ̈ܐ ܕ. Gen. 40, 16. [10] OK فيه. [11] COD 〉 او حوارى; ZP 〉 gloss; SZPD + يـكـتـب (S صحيف) صحفة. ܣܦܠܐ. كتب. (S + ܣܦܠܐ ܗ̄ܘ ܩܢܛܪܐ ܘܣܦ̈ܠܐ ܕܩܝܣܐ. ܣܠܐ ܠܟܠܐ ܐܘ ܠܟܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗ̄ܘ ܠܟܠܐ; K + فيها جدولان ܣܠܘ (R ܣܠܘܝܢ) ܣܠܘܝܢ. [12] S gloss ܣܠܘ السلوى وهو شبه القطا; K ܣܠܘ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܦܪܚܬܐ ܗ̄ܝ ܣܘܡܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܣܘܡܢܝܐ ܘܠܐ ܗ̄ܘܐ ܟܠܗ ܣܘܡܢܝܐ. ܘܡܢ ܡܠܘܚܐ ܦܪܚܬܐ ܘܡܦܪܚܬܐ ܘܡܢ ܐܝܟ ܦܪܚܬܐ. ܣܓܝܐܐ ܡܬܐܡܪ and then as in text. [13] COZK طير in both cases.

1 [1] ܦܠܘܦܣܛܐ ܘܣܛܘܡܪܘܣܐ ܕܟܐܬܪܐ [2] ܕܠܓܠ ܟܬܠܐ. السلحفاة [3].

ܦܠܬܠܐ. حجر النار. وهو مثل الذى ختنت به [4] امراة موسى ابنها.

[5] ܦܠܚܣܐ. الغيم الذى يكون فى [6] الشتاء شبيه بالموج [7] متقطّع وهو الحبك [8].

ܦܠܛܝ̈ܘܣܐ ܕܡܕܝܢ̈ܬܐ. مجارى [9] ينقى [10] المدن.

5 ܦܠܡܢܕܪܐ [11]. حيوان لا يحترق [12] يقع [13] على النار فيطفيها. يد [14] الصيّاد [15] له تخدر. آخر ينقدح من ريشه النار ويعمل منه جبّة لا تحترق البتّة. ويسمّى السامّ الأبرص بهذا الاسم.

ܦܠܝܡ: الغربىّ. ܘܦܠܝܡܘܦܘܢ الشرقىّ. ܘܦܠܝܡܘܦܘܢ جانبا[16] المدائن. ܘܗܘܝܢ ܡܚܣܝܢܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܥܕܬܐ ܒܗܘܢ ܐܬܬܣܝܡܬ ܒܥܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܗ̇ ܡܢܐܝ، ܫܠܝܚܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܡܢܗ ܒܗ. ܘܒܬܪ

10 ܠܗܘܢ ܡܕܝܢܬܐ ܣܘܪܝܐ ܒܥܕܬܐ ܘܩܕܡ ܒܗܘܢ. ܘܒܗ ܡܬܬܣܝܡ

---

1 [1] S gloss سلحفاة ; ܐܘ ܗ̇ܝ ܦܠܘܦܣܛܐ ; K ܦܠܘܦܣܛܐ followed by empty space: then ܦܠܘܦܣܛܐ ܟܬܠܐ. ܐܘ ܦܠܘܦܣܛܐ ; then as in text. [2] A ܟܐܬܪܐ. [3] COZD سلحفة ; DZP + ܦܠܘܦܣܛܐ (R ܦܠܘܦܣܛܐ) .ܦܠܘܦܣܛܐ (S + وهو سمك) يقال انه السلّور ; SK + ܐܘ ܦܠܘܦܣܛܐ. السلور ܦܠܘܦܣܛܐ. ܐܘ ܦܪܚܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܘ ܥܨܦܘܪ اخضر . [4] C ⟩; Z فيه ; K بها. [5] S gloss ܦܠܚܣܐ

5 ; ܦܠܚܣܐ. الغيم الذى يكون فى الشتنا منقطع شبيه الاموج C ; الذى يشبه ينقطع وهو الحبك K catchword ܦܠܚܣܐ .ܦܠܚܣܐ. [6] A فيه. [7] P لاموج. [8] D ⟩ وهو الحبك. [9] BF مجار. [10] CS تنقى ; K ⟩ gloss. [11] K ܦܠܡܢܕܪܐ. ܚܝ. ܡܢ ܢܘܪܐ and then as in text; C gloss ܦܠܡܢܕܪܐ ; حيوان لا يحترق وهو طائر يسما الصمند يعمل منه جبّة ومنديل. DZP gloss ܦܠܡܢܕܪܐ. حيوان لا يحترق واذا وقع على النار اطفاه ويد الصائد له تخدر. اخر ينقدح من

10 ريشه النار. ويعمل منها جبّة لا تحترق البتّة. واذا عمل منه منديل. واتسخت طرحه فى النار فتتنظّف من الوسخ ويسمى السام الابرص ايضا بهذا الاسم. ويقال عن حيوان ܦܠܡܢܕܪܐ حيوان لا يحترق واذا وقع فى النار اطفاها واذا عُمل من S gloss ; البحرى باسم اخر ريشه منديل واتسخت تطرح فى النار فتتنظّف من الوسخ ولا تحترق البتّة ويسمى السامانذ بهذا الاسم. [12] A ⟩ حيوان لا يحترق. [13] G يقاع. [14] G ويد. [15] B الصيائد.

15 [16] CK جانب.

ܘܐܬܬܠܝܘܐ ܟܠܒܐ ܡܕܢܚܝܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܒܐ
ܘܐܬܬܠܝܘܐ. ܘܡܬܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܒܒܠܝܐ، ܕܐܬܟܢܝܘ ܒܫܡܗ.
ܘܗܢܘ ܐܬܘܬܗ، ܗܘܐ ܛܠܘܣܘܣ.[1]

[2] ܦܠܣܐ. درهم أو استار. أو فلس. آخرون أربعة [3] دراهم أو خمسة [4].

ܣܠܩ. [5] ارتفع وصعد [6].

[7] ܣܠܕܐ. صحفة يُكتَب فيها جدولان.

ܣܠܬܐ [8]. طحلب ܗܘܐ ܠܘܒܐ.

[9] ܣܠܘܪܐ. يقال أنّه السلوّر.

ܦܠܛ ܡܕܝܢܐ. ܐܘܒܕܬ ܡܕܝܢܐ ܕܒܥܛܪ [10] ܪܫܐ. شعر القفا.

ܦܠܛܐ. السلّة [11].

ܣܡ ܣܡ ܒܒܣܡܐ. بخّر بخورا.

[12] ܣܡ. وضع.

[12] ܣܡ ܚܘܒܐ. ܒܣܢܛܝܢܐ. جنظيانى.

[12] ܣܡܐ ܪܒܐ. ܚܪܐ ܕܟܠܒܐ. خرأ الكلاب.

ܣܡܐ [13]. الدواء.

ܣܡ ܚܝܐ [14]. سمّ الحياة [15].

[12] ܣܡܘ ܒܠܗ ܐܒܚܢܐ. قصدوا قصدى.

---

[1] KS + ܣܛܠܣ ܗ̄ ܡܫܝܚܝ ‏.ܗ̄ ܦܪܫ ܣܠܩ ‎ [2] S gloss فلسا درهم واحد وقال استار ؛ او فلس وقيل اربعة دراهم او خمسة K ܦܠܣܐ ܕܘܙܐ ܐܘ ܐܣܛܪܐ and as in text; CP ⟩ او استار. [3] G اربعون ; K اربع. [4] K + ܐܣܛܪܐ ܘܡܚܘܪܐ ܘܙܘܙܐ ܘܕܢܩܐ, and also + فلسا صعد علا ارتفع. [5] S ܣܠܩ ܡܣܠܩܢܘܬܐ. تذربة مسَلّق (?) + S ; ܡܣܠܩܢܘܬܐ. ܒܪ ܡܣܠܩܐ.
[6] K + يرتفع يصعد ‏.ܣܠܩ‎ [7] SPZ ⟩ gloss; but see p. 170, note 11; S + ܦܪܫ ܗ̄ ܣܠܕ.
[8] PZD + ܘܣܠܬܐ; S gloss ܘܣܠܬܐ. طحلب. ܣܠܬܐ (!). [9] SK ⟩ here; but see p. 171, note 3. [10] S ܕܒܥܛܪܐ. [11] ZPD + ܣܠܬܐ تـذربـة [illegible] ܦܠܛܐ. See note 4; K + ܣܡܐ ܣܡܐ. [12] S ⟩ gloss. [13] S + سمّ. [14] CO + ذو الحيا ; S ⟩ gloss.
[15] K + سمّ الموت ‏.ܣܡ ܡܘܬܐ‎

1 [1] ܣܡܘܪܢܝܘܢ. يقال أنّه كرفس برّيّ [2].

[3] ܣܡܕܪܐ ܕܓܦܬܐ. فقّاح الكرم.

ܣܡܘܪܐ. مُرّ [4].

[5] ܣܡܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܬܥܠܐ [6]. الثعالب ويكون زنارا [7].

5 ܣܡܝܪܐ. قائد العميان.

ܣܡܝܠܘܢ. الرقّ والورق [8].

[9] ܣܡܝܐ ܘܣܡܝܘܬܐ. الأعمى العماء.

ܣܡܝܕܐ. السميذ والدرمك [10].

ܣܡܝܟܐ. الجُلساء والنُدماء [11].

10 [12] ܣܡܝܡܐ ܡܬܬܐܡܝܢ ܒܕܘܟܬ ܓܐܪܐ. السهام والنصول المسمومة.

ܣܡܟܬܟ [13]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܡܐܟܘܠܬܐ ܘܒܡܫܬܝܐ ܣܡܟܬܗ. امسكتك [14] وقوّيتك [15] بالطعام والشراب.

ܣܡܟܬܟ ܗ̄ ܒܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܡܟܬܟ ܒܝܡܝܢܐ ܕܙܕܝܩܘܬܝ. دعمتك أولا أولا [16].

15 [17] ܣܡܟܐ ܗ̄ عاميد.

---

1 [1] S ⟩ gloss. [2] OD + جبلّي; C Arabic كرفس جبلّي. [3] C فقاح ܣܡܕܪܐ ܕܓܦܬܐ; B ܣܡܕܪܐ ܕܓܦܬܐ. فقاح الكرم واوّل ما يعقد زهر الشجر; S الكرم وزهره ܣܡܕܪܐ ܡܢ ܓܦܬܐ; C ܣܡܕܪܐ ܗ̄ ܦܩܚܐ ܕܓܦܬܐ مُرّ. [4] SDZP فقاح الكرم وزهره وقداح الكرم etc. ܣܡܕܪܐ ܗ̄ ܦܩܚܐ ܕܓܦܬܐ; for ܡܢ read مُرّ. [5] K + ܣܡܝܪܐ. بنى البلد. ܣܡܘܡܐ ܡܝܬܪܐ.

5 [6] S gloss ܬܥܠܐ ثعالب ܣܡܝܪܐ. [7] C ⟩ زنارا; ويكون زنارا] K زوارا; AF زكارات. [8] K + وهو اصل السلق ܣܡܝܠܐ ܕܥܠܐ ܘܣܠܩܐ. [9] S اعمى ܣܡܝܐ. عمّى. ܣܡܝܘܬܐ. [10] DO + ܣܡܝܕܐ. سميد ܣܡܝܕܐ; S gloss السميد والدقيق; C Arabic والدقيق. [11] ZP + مجلس دعوة ܣܡܝܟܐ. ܗ̄ ܒܝܬ ܡܫܬܝܐ. [12] S نشّاب مسموم. ܓܐܪܐ ܕ ܡܬܬܐܡܝܢ ܣܡܝܡܐ. [13] CBDKZPO + ܗ̄ ܒܝܬ ܡܫܬܝܐ. [14] S مسكتك; K ܣܡܟܬܟ; O اسكنتك; D امسكتك اسكنتك. Gen. 27, 37. [15] A ⟩.

10 [16] ZP + وسندتك; S Arabic امسكتك قوّيتك بالطعام; evidently confusing it with preeceding gloss. Is. 41, 10. [17] OKS ⟩ gloss; in place of this ZDKP يسند ܣܡܟ.

ܣܡܟܝܢ [1] ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܗ̄ ܥܠ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܣܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ [2] ܬܚܘܡܐ ܕܡܘܐܒܝܐ. ܘܗܘ ܡܣܬܡܟ ܥܠ ܐܝܕܝ [3]. يعتمدون علىّ قوم.

ܣܡܟܝܢ ܘܡܣܬܡܟܝܢ ܗ̄ ܡܣܬܡܟܐ ܘܣܡܝܟܐ ܕܥܠ ܒܣܬܪܐ [4]. ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܟܕ ܥܠܬܐ ܠܐ ܬܬܣܡܟܘܢ [5]. ܘܥܠ ܣܘܟܝ ܐܣܬܡܟܘ. يضطجعون [6] ويتّكون [7].

ܣܡܝܟܘܬܐ. عظاية [8].

ܣܡܝܟܐ. سماك [9].

ܣܡܟܢ [10]. سمّك [11].

ܣܡܟܪܐ [12]. السمر. ܢܥܝܡ ܠܥܘܪܒܪܐ [13] ܘܠܟܘܫܐ ܘܠܡܣܢܘܬܐ.

ܣܡܝܟܐ. المسند الدعامة [14].

ܣܡܟܬܐ [15] ܣܡܟܝܢ [16]. الدعائم [17] والاساطين التى يصير عليها الدروندات [18].

ܣܡܟܐ. المجلس والمتّكأ دعوة وليمة [19].

ܣܡܟܪܘܣ ܗ̄ ܕܒܟܘܐ [20]. شَراس [21].

ܣܡܟܬ [22] ܣܡܟܬܢܝ ܗܿܝ ܕܒܛܠܬܟ. سندتّني وثبتّ [23] وطأتى.

---

[1] COD + ܘܡܣܬܡܟܝܢ; S 〉 gloss. [2] C 〉. Numb. 21, 15. [3] 2 Kings. 5, 18; COD Arabic يعتمدون عليه ويتّكأون عليه ويعتمدون علىّ قوم. [4] Z ܒܣܬܪܐ; B ܒܣܬܪܐ; S 〉 from here to end of gloss. [5] AFDCOPZ 〉 ܘܥܠ ܣܘܟܝ ܐܣܬܡܟܘ. [6] C يضطجوعون; FZP يضجعون. [7] COD + ويستندون. [8] OC العصابة; D عظاية العصابة. [9] COD + مسند. [10] COD ܣܡܟ ܣܡܘܟܝܐ ܡܣܬܡܟܢܐ K + ؛ ܣܡܟܐ. السمور من الوبر والفروا + COD [11] .K 〉 gloss ؛ ܣܡܟ. اضطجع واتّكا ܗ̄ ܠܐ ܡܣܬܠܝܐ. [12] P ܣܡܟܪܐ; G ܣܡܟܪܐ. [13] ZP ܠܥܘܪܒܪܐ; D text ܠܥܘܪܒܪܐ, but marg. ܠܥܘܪܒܐ; S 〉 gloss. [14] BZPDK + سند; OCS 〉 gloss, and + ܣܡܟܐ. السمك العرض. [15] ZKP ܣܡܟܬܐ; G ܣܡܟܬܐ. [16] CO Arabic الاساطين والدعائم. [17] AG + سند. [18] S + ܡܪܟܒܐ ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܪܬܐ ܕܒܝܬ ܘܐܪܟܒܐ. [19] S 〉. [20] P + ܕܣܡܟܬܐ. [21] C شيريس; ZP شيراس; D ܣܡܟܪܘܣ, but above it ܣܡܟܪܘܣ. [22] G ܣܡܟܬ; A ܣܡܟܬ; Z ܣܡܟܬ; SCO 〉 gloss. [23] BFDK وثبتت; ZPD + قدامى. Ps. 17, 5.

1 [1] ܣܡܟܬ݂ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܒܝ ܣܡܟܬ݂ ܝܡܝܢܟ ܕܒܛܝܒܘܬܐ. [2] توكّت علىّ يمينك أى حلّت علىّ عنايتك [3].

[4] ܣܡܣܘܩܘܢ. مرزجوش [5] مرزنجوش [6].

ܣܡܳܠܐ. الشمال.

5 ܣܡܳܡܐ [7] ܐܝܬܝܗ ܙܘܗܡܐ ܕܥܠ ܡܢܪܬܐ ܐܘ ܐܫܪܓܐ ܕܡܫܚܐ. وسخ السراج الكدر [8].

ܣܡܗ ܒܩܘܡܪܐ ܪ̈ܓܠܝ [9]. صيّرو [10] رجلىّ فى المقطرة [11].

ܣܡ̈ܡܢܐ. الأدوية والسموم [12]. ܘܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܟܒܐ. مرتّبة. ܘܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܦܫܝܛܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ. أو مفردة [13].

10 ܣܡܟܬ ܥܝܢܝ. [14] نصبت نصب عينى.

ܣܡܳܘܪܐ [15]. نمّام.

ܣܡ ܣܡܩܐ. دم الأخوين أو سمغ البلاط [16].

[17] ܣܡܩܘܦܠܘܢ. كحل.

ܣܡܩܳܐ. الأشقر والأصهب [18].

---

1 [1] K ܗܘ̄ܐ ܠܟ ܕܥܕܪܬܐ ܡܢܝܚ ܣܡܟܬܐ; S ⟩ gloss. [2] CO Arabic سندتنى وثبتّ وطاى. Ps. 63, 8. [3] ZP + ونعمتك; K + ܒܥܘܕܪܢ ܣܡ̈ܟܬ݂ܐ. [4] COS ⟩ gloss. [5] G مرجوش. [6] KFZP ܣܡܣܘܩܘܢ. [7] D ܣܡܳܡܐ. [8] CO وكدرة; S وكدر الدهن. [9] C ܒܩܘܡܪܐ. Job. 33, 11. [10] ABFGCOK صيّر. [11] G المقرطة; S ⟩ gloss; B margin ܗ̄ܘ ܩܘܡܪܐ ܣܡܘܢܝ ܒܩܝܪܐ ܐܝܟ ܡܬܠ ܣܡܘܢܝ.

5 [12] COD ܣܡ̈ܡܢܐ. منها مركّبة ومنها بسيطة مفردة; S ⟨ ܘܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܟܒܐ ܘܦܫ̈ܝܛܐ. الادوية. والسموم النافعة والضارّة. ܘܐܝܬ ܡܢܗܘܢ ܣܡܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܦܫܝܛܐ. صفرّدة. ܘܡܢܗܘܢ ܡܪ̈ܟܒܐ. مركّبة; and then as separate gloss ܣܡ̈ܡܢܐ. الادويـة المســمـوم. [13] K + ܣܡ̈ܡܢ ܣܡ̈ܡܢܝܗܘܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܡܢ ܣܡ̈ܡܐ. [14] G نصبت عيناى نصب; A نصبت نصب عيناى; S gloss ܣܡܟܬ ܥܝܢܝ ܒܪܘܚܐ ܗ̄ ܡܛܠ ܥܝܢܝ ܠܡܪܝܐ. ܣܡܟܬ ܥܝܢܝ. نصب عينى بين يدى.

10 [15] ZS ܣܡܳܘܪܐ; D ܣܡܳܘܪܐ. [16] COD + وبستد; S + وضع علّى ܣܡ ܥܠܝ ܣܡܐ, but ⟩ gloss.
[17] S ⟩ gloss. [18] CO والاشهب; D والاشهب والاصهب.

ܣܢܒܪܝܘܬܐ. [1] الشقرة.

[2] ܣܡ ܫܬܐܣܬܐ. أسّس [3].

ܣܡ ܬܪ̈ܝܢ ܘܫܒܚܬ̈ܝܢ. دم الاحوين [4].

[5] ܣܡܟܘܬܐ ܦܪܘܐ. ندران اسريج ساذج.

ܣܢ [6] ܣܢܐܓܪܐ ܚܕ̄ ܘܣܡܟ̄. الناصر الشفيع نصراء شفعاء الشفعا [7] هتوسلون [8].

[5] ܣܢܐܬܐ. البغضاء البغضة.

ܣܢܐܘܬܐ. المشنيّة البغضاء [9].

ܣܢܐܬܐ. المقت والبغض والبغاض [10].

ܣܢܐ. يبغض [11].

ܣܢܝܐ. سنى [12].

[13] ܣܢܓܪܐ ܫܩܝܦܐ. كهف [14].

[5] ܣܢܕܪܘܣ. سندروس.

[5] ܣܢܕܝܩܐ. الزنجفر [15].

[5] ܣܢ̈ܕܠܐ[16]. ܗ̄ ܡܣ̈ܢܐ[17]. النعال [18].

---

[1] S صهبة شقرة, then + اصهب اشقر ܣܡܩܐ. [2] S وضعت ܣܡܬ ܫܬܐܣܬܐ. [3] FG اساس; COD وضع الاساس. [4] K + ܗ̄ [illegible]; S > gloss. [5] S > gloss; AFG نـردان اسرج ساذج. D ;[illegible] نـدران اسرنج شـيـرج سـارج. ܗ̄ [6] S gloss [illegible], ܣܢܐܓܪܐ نصرا شـفـعـا مـتـوسّـلـون, and + نصرة شفاعة ܣܢܐܓܪܘܬܐ وسيلة. K has, also, note on ܣܢܐܓܪܘܬܐ taken from Bar Seroshwai. [7] ZP متوسّل. [8] A + ترجمان. [9] BFK + الشنان; S > gloss. [10] D + والابراض; S gloss البغض ܣܢܐܬܐ. [11] CO + ويمقت; S شنى ܣܢܐ ابغض. ܣܢܐ بغض DK; ܣܢܐ مبغض. ܣܢܐܬܐ المقت. [12] S > gloss; but + ابغضوا ܣܢܘ. [13] D > gloss; S ܫܩܝܦܐ ܗ̄ ܣܢܓܪܐ; CO شقيفا ܣܢܓܪܐ; BZP also ܣܢܓܪܐ. [14] COZP + ܡܥܪܬܐ; S + ܡܥܪܬܐ ܗ̄ ܣܢܓܪܐ; Z التنفنج; وكَهْفًا; O التنفنج; P التنفنج; C الشفيع. [15] C (recent hand) + قبائح ܣ̈ܢܝܐ. منفوضين ܣܢܝܐ. [16] K + ܢ̈ܕܠܐ. [17] COD + الخوذة. [18] K + ܣܢܕܠܐ ܡܣܐܢܐ; also + ܣܢܕܠܐ ادخال. ܣܢܕܠܐ ܗ̄ ܡܣܢܐ. ܐܚܕܐ. ܣܢܕܠܐ ܐܚܕܘܗܝ. ܣܢܕܠܐ بُصَاق.

[1] **ܣܢܘܪܬܐ**. الخوذة [2] والبيضة [3] والصداع المزمن العسر [4]. البرّ المسمّى البيضة. وهو [5] مشتمل على الرأس فى الحرب [6].

[7] **ܣܢܝܛܐ** [8]. السناط الكوسج والأنطّ الثطّ.

ܣܢܘܢܝܬܐ. خطاطيف [9] ويقال القصّ ܗ̄ **ܣܢܘܢܝܬܐ**. ويكون وسط الزور والصدر.

[10] **ܣܢܝܘܬܐ**. قبح [11] سماجة [12].

[13] **ܣܢܝܐ ܐܦܝܬ ܡܦܪܨܦܐ**. السمج المقبح [14] الوجه [15].

ܣ̈ܢܝܬܐ. السيّئآت [16].

[17] **ܣܢܝܐ ܒܘܬܐ**. العوسجة.

ܣܢܝܐܡܘܬܐ. العوسج ويقال أنّه القتاد [18] والعلّيق. **ܣ̈ܠܠܐ**. ويقال قبيح [19] وسمج [20].

[21] **ܣܢܝܪܐ ܟܠ ܕܗܒܐ ܡܫܪܐܝܬ ܡܬܒܪܙ**. الذهب الابريز الخالص ويكون تبرا مستويا [22].

ܣܢܝܩܐ. المحتاج الفقير [23].

---

[1] S gloss ܣܢܘܪܬܐ. الخوذه البيضة. [2] CO الخوصة. [3] COG 〉و. [4] For all the rest CO المسمّى البيضة; DZP 〉 from المزمن to البيضة. [5] ZPD المشتمل. [6] K + ܣܢܘܪܬܐ. ܦܢܘ. ܣܢܛܠܐ ܗ̄ ܡܘܟܠܐ. [7] S gloss ܣܢܘܛܐ. سناط; DCO gloss ܣܢܘܛܐ السناط والكوسج. خفيف الذقن. [8] A ܣܢܝ̈ܛܐ. [9] CO 〉 to end of ܣܢܘܢܝܬܐ; S gloss ܣܢܘܢܝ̈ܬܐ خطاطيف. [10] S gloss ܣܢܝܘܬܐ. قباحة وحشة سماجة. [11] COP قبيح. [12] K + ... المنبغض. ܣܢܝܐܐ ... المبغوض ܣܢܝܐ. البغيض ܣܢܝܐ ... العوسج ܣܢܝܐ. S + ܣܢܝܐ; ܦܣܢܐ. القبيح العوسج القتاد العُليق ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܟܘܟܒܐ ܕܟܠܗ ܣܢܝܐ ܢܟܠܐ. [13] K ܣܢܝܐ. [14] CO الوجه. [15] DZP + قباح وحاشة. ܣܢܝܘܬܐ ܠܘܬ. [16] AG السيّات; ZP اسيات قبائح; CO السيات الفواخش; S قبائح سيّئات; D السيات الفواحق قبائح. [17] So AEFG; DZP + merely ܣܢܝܐ; B on marg. ܠܘܬ ܣܢܝܐ (?)ܟܐ; COSK 〉 gloss. [18] COD القتاة; COAFZDP 〉 from ܣ̈ܠܠܐ to end; S 〉 gloss. [19] K قبح. [20] D + البغيض. ܦܣܢܐ ܠܘܬ. [21] S ܣܢܝܪܐ. صفة الذهب الجيّد ويكون ايضا تبرا. [22] DZP + جيّد; CO 〉 مستويا. [23] COD المفتقر; K + ܣܢܝܩ ܕܠܐܟܪܘܣܛܘܣ. ܡܢ ܟܘܟܒܐ. الاكّافون السرّاجين.

[1] ܫܢܝܪܐ ܐܘܪܚܬ ܐܘܪܚܐ ܕܫܪܓܐ ܘܡܬܦܫܛ ܫܢܝܬܐ. طريق السراج [2].

ܫܢܝܠܐ [3]. وسنج كوارة [4] العسل.

ܫܢܥܪ ܗܘ، ܒܒ ܗܘ. ببيل [5]. ܡܬܦܫܩܐ ܕܡܢ ܦܠܓܘܬܐ. بابل آخر أرض سرّ من رى.

ܫܢܝܪܐ ܐܘܪܚܬ ܫܢܝܢܐ. قلّة الجبل واعلاه والعَقَبَة [6].

[7] ܫܢܝܪܐ ܐܘܪܚܬ ܒܪܝܬܐ ܕܠܚܡܐ. الجردقة [8] الخبز أو السميذ [9] الدرمك رقاقة أو كسرة.

ܣܣ

ܣܣܐ [10]. السوس العثّة [11].

[12] ܣܣܐ ܒܠܫܢܐ ܐܬܘܪܝܐ. العثّة. ܐܦ ܒܩܘܒܝ [13] ܫܒܠܐ ܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ ܗܢܐ.

ܣܣܓܘܢܐ. ܡܫܟܐ ܕܨܒܝܥ ܒܣܝܢܩܐ. جلد صبغ بزاج [14].

[15] ܣܣܓܘܢܐ. ܡܫܟܢܐ. ܝܘܟܢܐ ܗܘ ܘܪܕܐ ܠܓܘܢܐ ܘܠܘܬ ܫܡܝܐ.

---

[1] S ܫܢܝܪ ܗ̄ ܐܘܪܚܐ ܕܛܘܪܐ; K catchword ܫܢܝܪ. [2] K + ܫܢܝܫܢ. القاعدة ܫܢܝܠܘܪܐ (ܫܢܝܠܘܪܐ A + AZPD; ܫܢܫܢ. ܣܢܕܐ; ܫܢܫܢܫ ܡܘܕܝܐ ܗ̄ ܕܪܐ. قربان رازين ܫܢܝܠܘܪܬܐ (D ܕܓܡܠܐ. سنام الجمال. [3] KZPD + ܕܕܒܘܪܬܐ. [4] ZP كواثر; S gloss ܫܢܝܠܐ ܕܕܒܘܪܬܐ. وسنج الكوائر الذى للدباس. [5] D ببيل بابل; COD ⟩ from here to end. S gloss ܫܢܥܪ. ارض بابل ܗܝ ܗܝ ܕܒܒܠ ܡܬܦܫܩܐ ܦܠܓܘܬܐ. [6] GK + كهف; COD gloss ܫܢܝܪ جبل + DZP; ZP ⟩ gloss; ܫܢܝܪܐ ܐܘܪܚܬ ܫܢܝܢܐ شقيف الجبل ومخشنة وصعبة وعقبة ܫܢܝܢܐ. ܫܢܝܢܐ + K. [7] K gloss ܫܢܝܪܐ ܒܪܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܢܩܝܐ; S ܗ̄ جردقة رقاقة ܫܢܝܪܐ ܐܘܪܚܬ ܒܪܝܬܐ ܕܠܚܡܐ. الجردقة القرصة من الخبز السميذ الرقاق COD; ܒܪܝܬܐ ܕܠܚܡܐ ܢܩܝܐ. [8] ZP + الرقاقة. [9] ZP ⟩ رقاقة الدرمك. [10] In K preceeded by ܣܣܓܘܢܐ. ܣܘܪܕܝܢܐ ܕܝܠܗ. ܫܢܝܪ ܘܣܢܕܝ ܘܫܪܝܝ ܡܢ ܛܘܪܐ ܐܬܘܪܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܣܓܝܐ ܢܩܫܝܢ ܠܗܝܢ ܒܫܒܠܐ ܗܘܐ ܘܕܝܢ ܘܡܬܩܪܝܢ ܘܗܘܐ ܣܘܪܕܝܢ. [11] S ⟩ العثّة; ZPD Arabic العثّ السوس الارضة. [12] S (sic) ܣܣܐ ܡܢ ܩܘܒܝ ܗ̄ ܐܬܘܪܝܐ القبّة ܘܡܬܩܪܐ ܒܗ ܫܒܠܐ ܡܬܠܐ. [13] K ܩܘܒܝ! and at end + ܒܪ ܫܒܠܐ, with which cfr. note 12. [14] K + ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܐ. ܕܡܫܟܐ ܡܫܟܐ. ܐܝܟ ܐܘܟܡܐ ܘܣܘܡܩܐ. ܣܣܓܘܢܐ ܙ ܙܪܓܐ ܘܣܣܓܘܢܐ (!) ܘܩܒܠܐ. صنوج ودفوف; B on marg + ܙܪܓܐ ܘܣܣܓܘܢܐ for بزاج; CO مسبوغ; S ⟩ gloss. [15] CO gloss ܣܣܓܘܢܐ ܡܫܟܐ ܣܣܓܘܢܐ. سمانجونى S; ܙܘܟܢܐ ܗܘ ܘܪܕܐ ܠܓܘܢܐ ܘܠܘܬ ܫܡܝܐ. الازوردى الازرق السماوى ܣܣܓܘܢܐ ܡܫܟܐ ܙܘܟܢܐ ܗܘ ܘܪܕܐ D; لازوردى ܗ̄ ܙܘܟܢܐ ܕܪܕܐ ܠܓܘܢܐ ܘܠܘܬ ܫܡܝܐ

1 اللازوردى [1] نسخة أخرى سمانجونى [2]. جلود حيوان خليقة [3] كدا. آخر سختيان كحلى كيمخت [4].

[5] ܩܘܡܦܣܘܡܐܠܝܣ. يقال أنّه خاشم رومىّ سيسلى.

[6] ܣܐܣܠܝܣܘܣ. ساسالى ساسيلوس [7].

ܦܫܛ 5 [8] ܦܫܛ ܐܪܓܠܐ ܡܦܫܛܢ. يجسر يجترى يتسرّع يتخطّى [9].

ܦܫܛܬܐ. السُعد [10].

ܦܘܠܚܢܐ [11]. العمل الفعل اشراف وصناعة الأيدى [12] ومعالجة العمل مراعاة [13] عبادة وتفقّد [14].

[15] ܦܘܚܡܐ. البشع مكروه ويقال مغتاظ [16].

10 ܦܘܚܡܬܐ. شرق [17].

ܦܚܘܢܐ [18] ܡܚܘܣܬܐ. جسارة [19]. ܦܘܪܩܢܐ [20] ܐܘܟ ܚܕ ܡܢ ܦܘܠܚܐ ܕܝܢ. ܗܘ

---

1 الازوردى الازرق السماوى. سمنجونى (سسنجونى margin) جلود حيوان سختيان كحلى خليقة كدا. ⟨and نسخة اخرى ⟨ZP ;الازوردى BZ [1] .كيمخت [2] ZP سمنجونى ; A سما نجونى. [3] A خلقا. [4] K + ܣܡ̈ܐ ܕܫܡܝܐ ܠܘܙܘܪܕ (?) ܦܫܝܡ ܠܘܙܘܪܕ ; DZP + ثـأليـل ܦܫܐ. [5] S ⟩ gloss. [6] Great confusion in the Mss. CO

5 ܣܐܣܠܝܘܣ ܣܐܣܠܝ ܦܣܐܣܠܝܣ ; D ܣܘܣܠܝܣ ܣܐܣܠܝܘܣ ܣܐܣܠܝ ܣܐܣܠܝܣ. بزر الكرفس ; ܣܐܣܠܝ ܦܣܐܣܠܝܣ ; Z ܣܐܣܠܝܘܣ. ܣܘܣܠܝ ܣܐܣܠܝܘܣ. ܣܐܣܠܝ. ܣܐܣܠܝܣ ; S بزر الكرفس ; ܣܐܣܠܝܣ K ܣܐܣܠܝܣ. ܣܐܣܠܝܘܣ ܣܐܣܠܝ ܣܐܣܠܝܘܣ. بـزر الـكـرفـس. ܣܐܣܠܝ ܣܐܣܠܝܣ. [7] G ساسلى ايضا. [8] ZPS preceed with ܦܫܐ جسر. [9] S gloss ܦܫܐ. يخطى يجسر ; D ⟩ ܦܫܛ ܐܪܓܠܐ ; ويجسر + DZP [يجترى ; يتجسّر ZP ; يجاسر A [يجسر. [10] D + ܦܘܩܕܐ ܡܢ ܡܦܫܛܢܐ ; ܦܫܛܬܐ. المشرف + KO ; ܦܫܛܬܐ. الشعير. ܦܫܬܐ. شعر ; 10 [11] K catchword ܦܘܠܚܢܐ ; ⟨S العـمـل ومـعـالجـة الايدى ; CO ⟩ اشـراف. [12] A الايادى. [13] AFG صراعة. [14] عبادة تفقّد] Z ⟩, AFGK عيادة فقد. [15] S gloss ܦܘܚܡܐ. مكروه مغتاظ ; D ⟩, but on margin البشع (?) غاصًا ܦܘܚܡܐ. [16] K + كره (r. عاف) عاق ܦܘܚܡܐ ; confusing ܦܚܡ and ܦܚܡ. [17] CO + غـصّ ; D ⟩ gloss. [18] K + ܦܚܘܢܐ. [19] This Arabic in ZP

15 اتقاح تهجّم ; D جسارة ; CO جسارة اجترى ; D جسارة اجترى انفاح تهجّم. [20] So B ; CS ܦܘܪܩܢܐ.

ܕܐܝܟ ܕܡܦܩܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܠܝܐ ܡܕܡ ܕܙܥܝܐ. ܐܡܪ ܒܪ ܒܗܠܘܠ

ܘܣܒܪܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ. ܡܣܪܩܐ ܘܡܫܒܚܐ ܣܓܝ ܐܢܘܢ. أقدم [1].

[2] ܡܩܕܡܐ. المقدّمات قدوم على ما لا يصلح.

[2] ܡܩܕܡܐ ܒܥܠܬܐ ܕܐܩܘܣܬܐ. الحجّة [3].

[4] ܦܥܪ. يفعل.

ܦܥܪܬ. فعلت.

[5] ܣܥܪ. [6] ܐܝܟ ܗܘ ܕܣܓܝܐ ܠܗ ܣܥܪ. ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ ܣܥܪܐ. كثير الشعر [7] الأزبّ والمؤنّث الزبّاء [8].

ܣܥܪ ܫܡܫܐ. الأصهب [9].

ܣܥܪ ܕܐܪܢܒܐ. [10] زغب الأرنب.

[11] ܡܣܥܪܢܐ. أزبّ [12] أشعر.

ܡܣܥܪܬܢܝ. اطلعتني [13].

ܡܣܥܪܬܐ. شعرة علّة [14] في العين [15].

ܡܣܥܪܬܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܙܕܩܦܬ [16] ܡܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ. أي أقشعر [17] بدني [18] وقام شعر بدني.

---

[1] ZP افدام; COD الاقدام التجّرى; S gloss ܡܣܪܩܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܦܩܬܐ. ܒܠܝܐ (r. ܒܠܝܐ) ܡܕܡ ܕܙܥܝܐ ܘܐܡܪ ܕܡܫܒܚܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ. جسارة. [2] S ⟩ gloss. [3] K + ܡܩܕܡܐ ܒܥܠܬܐ. [4] S يتفقّد يتعاهد يطّلع. ܦܥܪ. [5] CO gloss ܣܥܪ ܘܡܬܐܡܪ ܬܘܒ. ܣܥܪܐ. كثير الشعر. [6] D ⟩ to ܣܥܪ incl. [7] ZPD + شعرنىّ. Gen. 27, 11. [8] ZPD ⟩; S gloss الازبّ ܣܥܪ ܗܘ ܕܣܓܝ ܠܗ. [9] AF الاصهاب; K + ܣܥܪܐ ܣܥܪܢܐ; S + الشعر. [10] Arabic in CO شعر ارنب; ZP شعر زغب الارنب. [11] ZPD ⟩ gloss. [12] S ⟩. [13] A ܐܣܥܪܬܢܝ; G + افتقدنى; ZPD + زرتنى; S gloss تفقّدتنى تعاهدتنى ܡܣܥܪܬܢܝ. [14] CO غائلة; D غائلة علّة; شعرة] BDCOZPKS شعيرة; S Arabic شعيرة علّة تلحق العين. [15] K + ܣܥܪܐ الشعر. ܣܥܪܐ ܕܚܛܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܚܛܐ ܣܥܪܐ; S + وبر الجمال. ܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ. ܣܥܪܬܐ ܣܥܪܐ شعير. [16] G + ܕܒܣܪܝ. [17] G ܐܣܥܪ. [18] CO ⟩ وقام شعر بدنى; G ⟩ شعر; S gloss اقشعرارة او شعرة يدى. ܡܣܥܪܬܐ ܕܒܣܪܝ. Job. 4, 15.

1 ܣܦܪ ܓܢܒܪܐ. شعر الجبّار وهو [1] البرشياوشان [2].

[3] ܣܦܪ. يطلع ويقال يتعاهد [4] يعود [5] المرض [6].

ܣܦ ܣܦ ܐܣܬܦܩ ܓܢܒܪ. باد وفنى وانقرض [7] وأودى وتمحّق.

[8] ܣܦܩܐ ܐܝܟ ܗܿ ܕܡܠܘܐ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܣܦܩܐ ܢܣܦܩܐ. مطفح يطفح ويمتلى.

5 ܣܦܢܕܘܠܝܢ [9]. سفندليون [10]. زعم بعض الناس أنّه كاكنج جبلىّ.

ܣܦܢܐ [11]. ملابن.

ܣܦܢܐ. الدهليز والمدخل.

[12] ܣܦܘܢܐ [13]. صابون علا ما وجدت فى كتاب [14] ابن دشنداد [15].

ܣܦܬܬܐ. الشفتان.

10 ܣܦܝܐ ܠܬܢܝܐ [16]. الذى يسقّى الطعام [17] من الكدس. ܗܘ ܣܦܢܐ [18].

ܣܦܐܣܩܘܪܕܝܣ [19]. منقبض.

ܣܦܝܠܐ. ܟܐܦ ܫܡܝܐ. السفير [20] الاسمانجونىّ لون السماء فيروزج أخضر. آخر اللازورد [21].

---

1 [1] O برشيان; S gloss ܣܦܪܐ العامل الناظر + برسيا وشان شعر الجبّار. [2] COD + ܣܦܪ ܓܢܒܪܐ. [3] K gloss المفتقد العابد. ܣܦܪ يطلع ويفتقد ويعود المرض; CO ܣܦܪ. يتعاهد يعود المرض. [4] B للتعاهد. [5] G يعاود. [6] ZPD + شعير. ܣܦܪܐ. ضربت اصول وعقدت. ܣܦܪܐ ܣܦܪ ܟܠܐ; S + ضربت اصول او عقدت. ܣܦܪܐ ܣܦܪ ܟܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܫܒܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܣܦܪܐ;

5 [7] DZP + ܣܦܪ ܣܦܪܐ ܗܘ ܣܦܪܐ. ܣܦܪ ܐܟܠ ܐܦ ܠܐ ܘܐܣܬܦܩ.. ܣܦܪ ܗܘ ܣܦܪܐ + K ܗܘܐ ܣܦܩܐ. [8] S gloss ܣܦ. باد اودى محق فنى; S gloss وانمحق; COD [واودى وتمحّق; تلف. [9] BCODKZP ܣܦܢܕܘܠܝܢ. [10] A 〉; COD سندليون; Sgloss ܣܦܢܕܘܠܝܢ. مطفح. Jos. 3,15. ܣܦܢܕܘܠܝܢ. قيل انّه كاكنج جبلىّ ܣܦܢܕܘܠܝܢ ܕܡܬܐ ܘܗܘ كوبج. [11] K ܣܦܢܐ. [12] COS gloss ܣܦܘܢܐ. اسفيداج خردل + G [15] .نسخة G [14] .ܣܦܘܢܐ A [13] .gloss 〈K ;ܣܦܘܢܐ الصابون

10 ;ܐܣܦܝܐ ܣܦܝܢܐ; D ܣܦܝܢܐ; G ܣܦܝܢܐ [18] ACO الحنطة COD [17] .ܗܘ ܣܦܝܢܐ + ZP [16] ابيض + S ; ܣܦܝܢܐ ܘܗܘ ܣܦܝܢܐ ܠܐܘܪܐ ܗܘ ܗܘ ܠܟܣܐ الذى يسقى السبالين S gloss ;السفن Z ܣܦܐܣܩܘܪܕܝܣ وهو الهتك. ܗܘ ܗܘܐ ܣܦܩܐ ܠܐ ܣܦܩܐ. [19] O ܣܦܐܣܩܘܪܕܝܣ; ZP 〉 gloss. [20] CO الازرق; D الازرق السفير. [21] K + حجر من حجر الجوهر; S Arabic السفير السمانجونى الفيرورجى اللازوردى.

ܣܦܝܐ [1] ܗܘ ܐܟܠܐ ܘܣܦܘܪܐ [2]. السقوف [3].

ܣܦܘܓܓܘܣ. الاسفنج [4].

[5] ܣܦܝܕܐ. اسفيد [6]. خردل أبيض.

ܣܦܝܢܬܐ [7]. السفينه.

ܣܦܝܢܐ [8]. السُفُن [9].

ܣܦܢܐ [10]. السفوف [11].

[12] ܣܦܝܦܐ. السخيف الأرعن.

ܣܦܝܦܘܬܐ. السخف [13] الرعونة عجلة [14].

ܣܦܝܩܐ. الفارغ الخالى الصفارى [15] من كلّ حال.

[16] ܣܦܝܩܘܬܐ. الخواء والفراغ والخلاء سخافة [17].

[18] ܣܦܠܘܛܐ. زرواند.

ܣܦܠܘܛܐ ܓܠܝܠܐ. زروند مدحرج [19].

---

[1] ZP ܣܦܝܐ. [2] GZPD ܘܣܦܘܪܐ; A ܘܣܦܘܪܐ [3] S gloss ܣܦܝܐ سفوف ܘܗܘ ܐܟܠܐ ܗ ܗܘܝܐ; K + ܣܦܘܪܐ وقاية ظلال; K + السقوف ; D + الاغطية and K + long note on ܣܦܘܪܐ. [4] AG ܣܦܘܓܓܘܣ ܐܣܦܘܓܓܐ. ܣܦܘܓܐ. مرد؟ قل؟ شقى؟ + K ;الاسفنج + D ;الاسفـيـنـج [5] SCOGK ⟩ here; D gloss ܣܦܝܕܐ. خردل ابيض. [6] A اسفيج ; F اسفيدج. [7] COD + الفلق; S ⟩ gloss. [8] K ܣܦܝܢܐ; S ⟩ gloss; COD Arabic السُفُن الكثير. [9] K + ܣܦܢܐ السقّان; ZPD + ܣܦܢܐ ملاّح; S + ܣܦܢܐ سقّان ملاّح [10] BG ܣܦܢܐ; Z ܣܦܢܐ; S ⟩ gloss. [11] ZPD + ܣܦܢܐ ܣܦܝܩܘܬܐ ܡܢ ܗ ܗ ܗ ܠܐ ܡܣܦܩܘܬܐ ܘܠܐ + K ;ܣܦܝܩܐ. مشتعل ملتهب ܡܣܦܩܘܬܐ; S + سخافة عجلة ܣܦܝܩܐ. ܣܦܝܦܐ. [12] DCO gloss ܣܦܝܦܐ الارعن الاشكع الرعون; ܣܦܝܦܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܗܘ ܕܚܝܪ ܠܗ ܚܝܪܐ; S ܣܦܝܦܐ. ܠܐ ܡܣܦܩܘܬܐ. السخيف الارعن K ܣܦܝܦܘܬܐ. اشتعالة; S gloss السخيف; K السخافة CO [13] .ܣܦܝܦܐ ܒܗ. اشتعلت فيه [14] AFG + ܣܦܝܪܐ الخليج. [15] BCOZPKD الصفرىّ; S ⟩ gloss. [16] S ⟩ gloss. [17] COZPD + ܣܦܝܪܐ البليغ + ܣܦܩܐ. الاسفاط جـدانـات (جـادانـات (CO; and then COBDZP + ܣܦܝܪܐ. ܐܠܟܣܝ (!) ܗ ܣܦܘܪܐ. ܣܦܝܪܘܬܐ. بـلاغـة + K ;(والحاذق + COD) ;ܣܦܝܪܐ + D كَاتبًا كاتب. [18] CPZPD for this and next gloss ܣܦܠܘܛܐ. زرواند مدحرج; KAS ⟩ gloss.
[19] S ⟩ gloss; AFG + ܣܦܠܘܛܐ, but without a gloss.

1 **ܣܦ̈ܳܢܐ.** الملّاحين وأصحاب السفن والسفينة [1].

ܣܦܣ̈ܠܐ [2] ܘܣܦܣܠܝܢ ܘܡܬܐܡܪ ܐܦ ܣܦܣ̈ܠܐ [3]. يقال كرسىّ سفسل وهو الحائط الذى يتّكا عليه فى البيع [4] والدرابزين الأكداد [5] الذى يتّكا عليها فى البيع ويقال الطريق فيما بينها أيضا وتعرف بالسفاسل والميمرات.

5 [6] **ܣܦܘܩܠܛܪܐ.** الرسول [7] السيّاق.

[6] **ܣܦܣܛܐ** [8]. ܗܢܘ ܫܒܛܐ ܡܫܬܕܪ ܟܠ ܦܣܝܣܐ. وهو الهتك [9].

ܣܦܝܠܐ. لازورد [10].

ܣܦܣܝܪܐ ܕܬܪܬܝܢ ܦܘܡܝܗ. الصمصمة [11] ذات الحدّين [12] صحفة سيف [13].

[14] **ܣܦܣܝܪܐ ܕܟܒܫܐ.** المغول [15] الذى يبعج به والسيف الصعدىّ [16].

10 [6] **ܣܦܩ.** يكفى ويقنع.

ܣܦܩ. كاف [17] شاف مُطُبَق [18] مقنع.

ܣܦܩ. يستفرغ [19].

ܣܦܩܐ ܡܬܐܡܪ [20] **ܠܓܒܪܐ.** الرجل إذا كان ملىء وفىء [21].

ܣܦܩܘܬܐ. الكفايه [22].

---

1 [1] ZPDCO 〉. [2] G ܣܦܣ̈ܠܐ; S gloss ܣܦܣܠܐ. كرسى سفسلل (!) وهو الحائط الذى يتنفى عليه فى البيعة او الدرابزين. [3] GD ܣܦܣ̈ܠܐ; CO ܣܦܣܠܐ. [4] COBKZP البيعة; و الدرابزين ويقال الاكداد الذى تعرف K 〉 from here to ويقال الطريق; the foll. in COD بالسفاسل والميمرات; DZP 〉 from ويقال الطريق to end. [5] G + تلك. [6] S 〉 gloss. [7] G 〉.

5 [8] BK ܣܦܣܛܐ; D as two words; ZP ܣܦܣ ܘܣܛܐ; C ܣܦܐ ܗܘܐ ܣܦܣܐ ܡܫܬܕܪ ܐܘ ܗܘ. See p. 181, n. 18. [9] COD + والعضو. [10] This gloss in only in AEFG (G ܣܦܝ̈ܠܐ). [11] BCO الصمصاصة; ZP الصمصام; K الصماصة. [12] B + الصمصام; CO after الحدين have والصمصام والحسام والسيف. [13] K + والحـد. ܣܦܣܝܪܐ ܡܫܢܢܐ ܘ مــشــدود; S gloss ܣܦܣܝܪܐ صمصام صفحة سيف. [14] CO 〉 gloss; S ܣܦܣܝܪܐ ܕܟܒܫܐ. الذى يبعج به ܣܦܣܝܪܐ: [15] G المنغول. [16] S + ܣܦܣܝܪܐ ܡܢ

10 ܣܦܣܝܪܐ الرطبة الفتّ + DZPS; ܣܦܣܝܪܐ المماكسين. [17] AF كافى; G كاشف. [18] CO مطابق; S 〉. [19] S 〉 gloss. [20] COD + ܠܓܒܪܐ; Arabic in CO الرجل الكفوء; D الرجل اذا كان ملى الكفو. [21] G وافى; S 〉 gloss. [22] S + اطاقة; K + ܣܦܩ ܐܘܟܝܠ ܣܦܩܘܬܐ: ܣܦܩ. باد.. ܣܦܩܘܬܐ. ܠܐ ܡܣܬܦܩ. ܣܘܦܩܐ ܕܚܝܠܐ. ܣܦܩ ܡܢ ܗܘܐ ܣܦܩ.

[1] ܣܦܪ̈ܐ. أسفار واحدها سفر وهو الكتاب [2].

[3] ܣܦܪܐ ܬܘܒ. الكتاب الدفتر [4].

ܣܦܪ ܕܪ̈ܫ [5] ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܕܘܫܐ. [6] كاتب وهو سافر ويجمع سفرة.

ܣܦܪܐ ܗܘ ܕܡܣܦܪ ܣܥܪܐ. مزيّن [7].

ܣܦܪ̈ܘܢܐ. رياحين.

ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܕܝܘܪܕܢ ܘܕܝܡܐ. سواحل الأردنّ [8] والبحر.

[9] ܣܦܪ̈ܝ ܝܡܐ. ساحل البحر [10].

ܣܦܬ ܢܗܪܐ. شاطى النهر.

ܣܦܬ. ܘܐܬܬܢܒܪܫܬ [11] ܘܐܫܬܠܡܬ. ܘܝܗܒܬ. [12] ܚܠܦ ܟܠ ܢܗܪܐ ܡܬܐܡܪ̈ܝܢ.
ܐܘ ܟܠ ܝ̈ܬܪܐ. ܘܡܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ [13] ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠ
ܡܠܘܐܐ ܕܡܫܕܪܐ ܡܫܬܠܡ. ܕܣܦܬ ܡܢ ܠܒܪ [14] ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܕܡܠܟ
ܐܝܟܢܐ. ܐܡܪܝܢܐ ܕܐܡܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܬܬܝܗܒ [15]. [16] ܕܐܬܬܢܒܪܫܬ. ܕܝܢ
ܡܢܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܠܐܝܠܝܢ ܬܬܝܗܒ. ܕܐܫܬܠܡܬ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܬܬܟܠܠ [17].
ܐܝܟ ܕܐܦ ܒܐܡܪ ܝܗܒ. ܕܝܗܒܬ. ܕܝܢ ܕܐܦ ܦܘܪܩܢܘܬܐ ܡܢ

---

[1] Preceeded in ZPD by ܣܦܪܘ. (ܣܦܪܘܬܐ P) لكتابة. [2] COD + والدستور والصحيفة; S 〉 gloss, but + ܣܦܪܐ كاتب. [3] COZPZ 〉 gloss; S ܣܦܪܐ. سفر كتاب; ܣܦܪܐ كتّاب ܣܦܪܐ ܗ̄ ܡ̈ܠܝ ܢܒܘܬܐ.. ܣܦܪ ܡ̈ܠܐ ܗ̄ + K; G gloss ܣܦܪܐ ܠܘܒ. لكاتب. [4] A والدفتار; K + ܣܦܪ ܝܣܦܪܐ.. ܣܦܪ ܣܬܐ. سفر الحيات .ܕ درج.. ܣܦܪܐ ܣܦܪ̈ܝܢ ܘܡܟܬܒܝܢ.. ܣܦܪܘܬܐ. ܣܦܪ̈ܝܢ ܡܟܬܒܢܘܬܐ. ܣܦܪ̈ܝܢ ܘܣܦܪ̈ܢܝܢ.. ܣܦܪ ܣܘܦܪ ܗ̄ مترجم. ܣܦܪ ܠܘܩܒܠܐ ܗ̄ ܕܬܘܐ.... ܣܦܪܐ ܡܣܦܪܐ ܗ̄ ܣܦܪܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ. سفر المزامير. [5] Z ܕܪ̈ܫ. [6] COD Arabic كاتب مجادل وهو الكاتب الذى يجمع الاسفار; S 〉 gloss. [7] COD صفرين قصّاص الشعر. [8] K 〉. [9] S ܣܦܪܐ. ساحل; K ܣܦܪ ܣܦܪ̈ܘܗܝ ܝܡܐ. [10] S + ܣܦܪ ܕܝܘܪܕܢܢ ܗ ܣܦܪܐ ܕܝܘܪܕܢ ܡܩܒܠܐ and also ܣܦܪܝ ܝܡܐ. ساحل البحر; DZP + as S in note 9. ܣܦܪܘܬܐ كتابة. [11] ZP ܘܐܬܬܢܒܪܫܬ. [12] A 〉. [13] CO 〉. [14] ܠܒܪ ܡܢ] G ܢܗܪܐ ܡܢ. [15] S ܡܬܝܗܒܐ. [16] Against the Mss. AEFG which 〉 from here to ܠܐܝܠܝܢ ܬܬܝܗܒ; ZPD have ܕܐܬܬܢܒܪܫܬ but 〉 from ܕܝܢ to ܕܐܫܬܠܡܬ incl. The right reading is found only in BCOK. [17] CODS ܕܬܬܟܠܠ.

1 ܡܬܠܗܒܐ ܫܪܒܝܐ [1] ܠܗܘܢ ܒܐܪܐ. [2] يقال اضطرمت [3] والتهبت النار واشتعلت وتأجّجت [4] وكذلك على الحمّى [5].

[6] ܫܦܘܬܐ ܡܫܪܪܬܐ. الشفة التى لا تكذب [7].

ܫܦܛ ܢܘܪܐ ܗܘ ܐܬܠܗܒܬ. [8]. بادت اضطرمت [9] التهبت [10].

5 ܫܦܝܛܐ ܡܬܐܡܪ ܥܠ ܢܘܪܐ ܕܐܠܗܒܬ ܠܗ ܫܪܒܐ ܘܫܦܝܛܐ ܒܗ [11].
اشتعلت فيه [12].

ܫܦܩ

ܫܦܩ ܡܢܫܐ. ܫܦܩ [13] ܐܘ ܣܒܣܒܐ. أى ارتفع فى زوبعة.

[14] ܫܦܩ ܡܢ ܫܩܫܩܬܐ. اصعاد [15].

ܫܦܩ ܡܢ ܫܦܩܐ. استنشق.

10 [16] ܫܦܩܐ ܐܘ ܫܠܝܦܐ ܘܫܩܠܐ. [17] المسح والجوالق شليف [18].

ܫܦܣܝܢܐ ܣܕܕ. دقل السفينة.

ܫܦܣܛܘܦܐ [19] ܫܩܠ ܡܠܚܐ [20] ܕܡܢ ܫܦܣܝܢ ܡܬܐܡܪ. ادقال السفن.

---

1 [1] G + ܚܪܪܐ, and omits after ܠܗܘܢ. [2] S ⟩ all Arabic. [3] Reading of CODK اضطرمت, which A has in place of التهبت. Other Mss. اضطربت. [4] COD foll. وكذلك على وجيت. الحمى يقال هاكذى. [5] B mar. ܫܪܒܐ. ܫܦܝܛܐ. ܫܦܛܐ. [6] S gloss ܫܦܬܐ. شفة. [7] S + ܫܦܛ ܢܘܪܐ بادت + [8] COD انطلقت. [9] COD اضطربت. [10] CO + اشتعلت;

5 D + اشتعلت وتلفّت; ZP in place of this ܫܦܛ ܢܘܪܐ. ܐܬܠܗܒܬ ܘܐܬܝܩܕܬ: بادت وتلفّت; ZPD + ܫܦܝܛܐ ܣܕܪܐ. سفادج + B marg ; ܫܦܛ ܢܘܪܐ ܘܐܬܝܩܕܬ ܡܢ ܫܪܒܐ هلكت وعطبت. [11] CO ⟩; K + اشعلت; S ⟩ gloss. [12] CPZPD + ܫܦܬܐ. ܫܦܝܪܬܐ. الشفة المنتجبة المختار الصبيحة; ܫܦܝܛܐ ܗ ܡܬܚܪܒܐ.. ܫܦܛ ܢܘܪܐ ܗ ܫܠܗܒ ܘܐܣܓܝ ܕܫܠܗܒ ܘܐܬܚܪܒܬ.. + K ;(الصبيغة CO) المليحة ܫܦܛ ܚܪܒܐ ܗ ܐܬܝܩܕܬ ܘܐܬܚܪܒܬ. ܫܦܛ ܐܢܐ ܡܢ ܫܪܒܐ ܘܐܬܚܪܒܬ. ܫܦܛ ܡܢ ܗ ܗ ܘܫܦܛ ܗ ܗ ܢܘܪܐ ܚܪܒܐ

10 (?) ܠܐ ܚܝܠܐ ܫܦܩܘܢ.. ܚܪܒܐ. [13] D ⟩; S gloss ܫܦܩ ܡܢܫܐ. ارتفع فى زوبعه. 2 Kings 2, 23. [14] S ⟩ gloss. [15] K + اعراج. [16] S gloss ܫܦܩܐ ܫܩܠܐ مسح جوالق [17] Arabic COD المسح والبلاس, ܫܦܩܐ ܕܒ ܣܩܐ اى ابن الاحرار + K [18] المسح الثلّ والجوالق ZP; والشلّ والجوالق والثلّ which is followed by ܫܦܣܝܢ ܗ; the explanation, however, is omitted. [19] ZP ܫܦܣܛܘܦܐ; S gloss ادقال (*κεραία*?) ܫܦܣܛܘܦܐ ܫܩܠܐ ܡܠܚܐ ܕܡܢ ܡܬܐܡܪ ܫܦܣܝܢ. [20] G ⟩ ܕܡܢ ܫܦܣܝܢ.

ܣܩ̈ܐ ܒܠ̈ܝܐ. [1] المسوح البالية أو جوالقات [2].

ܣܘܡܛܘܡܘܣ [3]. ܥܠܬܐ ܐܡܝܠ ܒܣܪܐ. ܐܘ ܒܪܘܡܛܘܣ. الجثّة الجيفة [4].

ܣܩܘܪܝܐ. خبث الحديد وغيره [5].

ܣܩܢܕܝܩܣ [6]. سقاندكس [7] عكّوب.

[8] ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. ܣܩܠܘܡܘܣ.

ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. ܣܩܠܘܡܒܘܢ. الكنكر [9] الحرشف [10] الكنجر [11] عكّوب.

[12] ܣܩܡܐ. عقر.

[13] ܣܩܘܪܐ. علقم زعاق.

ܣܦܘܠܝܐ ܗ̄ ܪܝܒܣ [14] ܘܡܚܡܨܐ [15]. وهو الريباس [16].

[17] ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܕܝܗܘ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ [18]. وهو ثوم برّيّ.

ܣܦܘܢܕܝܠܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܡܣܬܝܐ [19]. الضدّ المضاد [20].

---

[1] S Arabic مسوح بالية; GD catchword ܣܩ̈ܐ. Josh. 9, 4. [2] CO 〉; K + ܣܩܡܐ عقر; ܣܩܡܘܢ. ܒܠܐ ܠܥܠܡ... ܣܩܡܝܢ ܟܠܗ... ܣܩܘܡܘܢ... ܣܩܡܐ عقر; K + ... ܣܩܘܠܝܣ. ܣܩܘܡܢ... S + ܣܩܡܐ عقر; ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ. موقّ مخفي... ܣܩܘܡ ܒܝܬ ܕܡܣܟܢ ܡܛܠ (?)... ܣܩܘܡܘܢ. ܡܛܠ... [3] AG ܣܩܘܡܛܘܡܘܣ; ܣܩܘܡܘܣ ܡܝܬܐ ظلام... ܣܩܘܠܝܐ. ܡܢܐ حيّة... ܣܩܘܪܐ ܗ̄ ܕܡܐ + K [4] S 〉 gloss. ܗ̄ ܣܡܐ ܣܩ̈ܐ ...ܡܝܬܐ. [5] CO 〉; S 〉 gloss. [6] BFK ܣܩܢܕܝܩܣ. [7] AFGZP as if a Syriac word; A ܣܩܢܕܝܩܘܣ; G ܣܩܢܕܝܩܘܣ; FZP ܣܩܢܕܝܩܘܣ; D gloss ܗ̄ ܣܩܢܕܝܩܘܣ عكوب; S 〉 gloss. [8] There is great diversity in the Mss. here. The Arabic belongs to gloss ܣܩܢܕܝܩܘܣ. BK have as one gloss ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ : ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ and as a distinct gloss ܣܩܠܘܡܘܢ : ܣܩܠܘܡܘܣ etc. F has the first three words one below the other as if each were a catch-word; ZP have the Arabic attached to عكوب in gloss ܣܩܢܕܝܩܘܣ, to which Z adds (!) علقم زعـــام .ܣܩܘܪܐ; COD ܣܩܠܘܦܢܕܪܝܘܢ; ܣܩܠܘܡܘܢ. ܗ̄ الكنكر الخ; S 〉 gloss. [9] GF 〉; BCOD + وبـقـال. [10] AFG الحرش. [11] COD 〉. [12] For S and K, see note 2; COD read ܣܩܡܐ. [13] For Z see note 8. [14] CO ܪܝܒܘܣ. [15] D ܡܚܡܨܐ; Z ܘܡܚܡܨܐ; P ܡܚܡܨܐ; CO 〉; S 〉 gloss. [16] G الريبيس; K + ... ܣܩܘܪܕܝܘܢ ܬܘܡܐ ܕܒܪܐ ܕܡܣܩܐ ܕܐܬܡܫܚ... ܣܩܘܠܐ ܡܚܡܨܐ. [17] ZP gloss ܣܩܘܪܕܝܘܢ ثوم برّي. [18] BCOK + اسقرديون; D + اسقورديون; S 〉 gloss. [19] K + ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܡܣܬܝܐ; SCO 〉 ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܡܣܬܝܐ [20] GK المضاد; K + ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܣܩܘܠܐ. ܡܢܐ ܐܝܟ ܕܡܣܬܝܐ ܠܡܣܬܡܫܘ ܠܐ ܡܠܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܚܕ ܘܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܡܣܬܝܐ ܘܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܣܩܘܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ.

ܣܩܘܡܒܐ [1]. الكنية [2] أو لقب [3].

[4] ܣܩܘܦܪܐ ܐܘܟܝܬ ܣܢܝܐ. المبغض والضدّ والمشحن [5].

[6] ܣܩܘܪ̈ܐ. الاضداد [7] مبغضون [8] منارون [9].

ܣܩܘܬܝܐ [10]. بلاد [11] الصقالية [12] والصقالية نفسهم [13].

[4] ܣܩܘܪܦܝܘܣ. برج العقرب.

ܣܩܘܠܐ [14]. مقّال [15] من الزينة.

ܣܩܝܠܐ. المزيّن المزخرف الصقيل [16] المصنوع [17].

ܣܩܝܠܘܬܐ [18]. الزينة الزخرفة [19].

[20] ܣܩܝܠܠܐ. عنصل بصل [21] الفار [22].

ܣܩܝܢܩܘܪ [23] ܗ̄ ܚܙܘ̈ܪܐ [24] ܕܢܝܠܘܣ. السقنقور [25].

ܣܩܝܪܘܣ ܐܘܟܝܬ ܠܘܒܢܐ ܓܒ̈ܘܪܐ. الورم [26] الذى يتولّد من المرّة [27] السوداء [28].

ܣܩ̈ܠܐ ܗܘ ܕܒܣܪܓܐ [29]. الركاب [30] الذى فى السرج [31].

---

[1] ZP ⟩. [2] D]او لقب ܘܐܟܘܡ ܐܟܘܢ. [3] ZPD + ܣܩܘܡܒܘܠܐ. مضادّة; S + ܣܩܘܡܒܘܠܐ. مضاددة. ܣܩܘܡܒܘ̈ܠܐ. المضاددات; [4] S ⟩ gloss. [5] BZPD والمنشع; AG والمسحن; ܣܩܘܪܐ ܗ̄ܝ مباغضون K; ܣܩܘܪܐ. اضداد مبغضين S [6] ܣܩܘܪ̈ܐ. المضادده + S; CO ⟩; [7] F الاضـطـداد. [8] BCOZPD مباغـضون. [9] CO المشاجنون; D منارون المشاجنون; ܣܩܘܬܝܐ. صـقـالـبـة. [10] CODZPS pl. S gloss ܣܩܘܬܝܐ ܗ̄ ܐܬܪܐ ܕܡܫܬܩܝܢ + K [11] AFG (!) بلا. [12] F السقالية; D والصقال; K والصقالبة. [13] S + ܣܩܘܠܐ. القصير. ܣܩܘܠܐ. [14] D ܣܩܘܠܐ; K ܣܩܘܠܐ. صفاف من الزينة. ܣܩܘܠܐ. الذى لا يقعد مستوى [15] CO والزينة. [16] D المصقول; CO ⟩. [17] CO المسقول; S gloss ܣܩܝܠ الصقيل المصنوع. ܣܩܝܠܘܬܐ. مزيّنة مصقولة [18] K ܣܩܝܠ ܣܩܝܠܘܬܐ; COZPS ⟩ gloss. [19] D والترخريف.

[20] B ܣܩܝܠܠܐ; AEFGK catchword ܣܩܝܠܠܐ. عنصل. ܣܩܝܠܠܐ. اسقيل عنصلان بصل الفار S ⟩ gloss. [21] CO ⟩. [22] K + ܣܩܝܠܠܐ ܗ̄ ܒܨܠܐ ܕܥܒܪܝ ܡܟܠܐ ܠܥܩܒܪܐ; S + ܣܩܝܠܝܛܐ. البخيل. Cfr. p. 188, n. 11. [23] G ܣܩܝܢܩܘܪ. [24] CO ܚܙܘܪܐ. [25] B السقيدوز; COS ⟩. [26] ZP + الصلب. [27] K الادة السوداه. [28] CO السودة. [29] ZPDK pl. [30] CO الركب. S for gloss ܣܩܠܐ ܗ̄ ܨܒܬܐ. زينة. ܣܩܠܐ الذى يصقل السيوف. ܣܩܠ. ܠܣܝܦܐ. يسنّ.. ܣܩܠܐ ܗ̄ ܟܘܪܣܝܐ ܪܒܐ. كرسىّ عظيم ܣܩܠܐ. الذى يصقل السيف. ܣܩܠ ܗ̄ ܠܣܝܦܐ + ZFD [31] يسنّ يحدّ; cfr. note 30.

ܦܣܩ ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܡܕܡ ܐܘܡܢ ܣܝܡܘܡܬܐ [1]. وظف وظّيفة وحدّ حدّ [2].

ܣܦܩܬܐ [3]. ܘܐܝܟܢܐܝܬ ܕܐܡ ܝܘܠܝܐܢܘܣ. ܐܡܬܘܗܝ، ܕܐܡ ܡܬܟܬܒܐ ܕܢܬܒ

ܐܢܫ ܥܠ ܣܩ̈ܘ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܟܕ ܥܢܝܢܐ ܕܓܠܘ ܦܓܪܗ ܠܒܝܫ. ܐܟܚܕܐ

ܕܟܕ ܢܬܒ [4] ܒܟܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܗ. [5] يقال بـالعربيّه

المستوقر الجالس علا وقار [6].

ܦܣܩܬܐ. صاعقة [7].

ܦܣܘܠܐ. الأرسح الذى لا يجلس [8] علا إسته.

ܦܣܩܘ. أخرجوا غيضهم [9].

ܦܣܘܣܛܐ [10]. القصير [11].

ܦܣܩܐ ܐܘܣܝܬ [12]. ܐܓܪܬܐ. منشور إضبارة كتب. وهو الصكّ [13] وهى لفظة باليونانيّة

سجلّ خريطة [14]. آخر رسالة كتاب فيه سلامة [15].

ܦܣܩܘܢܝ [16] ܥܠ ܕܪܕܦܬ ܛܒܬܐ [17] ܕܟܕܘܡܐ ܗ̄ ܣܢܐܘܢܝ. [18]بغضونى وقلّونى حقرونى

وسعوا بى وقعوا فى شحونى [19].

---

[1] D ܣܘܣܡܬܐ. [2] Read حدّا؟; CO وترّتب وغصل; D وحدّ ورتّب وغصل; S 〉gloss. [3] D (!) ܣܦܠܐ. [4] S + ܐܢܫ. [5] S Arabic جلوس الانسان مستوفزا. [6] CO + والاكرام; D الوقار والاكرام. [7] COZPFSD صافعة; K + ܦܣܘܩܝܬܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ. [8] COD لا يستطيع الجلوس; S 〉gloss. [9] COD + عظيم; S 〉gloss; K + ܦܣܩܬܐ ܗ̄ ܦܣܬܐ. الصلبة. [10] ZPD ܦܣܘܛܐ ܘܦܣܘܛܐ; S 〉gloss. [11] ZP + ܦܣܝܛܐ البخيل. [12] K ܐܓܪܬܐ ܦܬܓܡܐ ܗ̄ ܦܘܩܕܢܐ منشور. توقيع فرماق. كتاب الصك (الصح D) وهى Arabic in ZPD; ܕܦܣܩܐ منـشـور الخ; CO (C + وطيبة الخاطر) لفظة الخ. منشور سجلّ وهو لفظة باليونانيّة ومعناها منشور السلامة. [13] G الصخ. [14] A + خرتا باليونانىّ ܪ̄. [15] G 〉فيه سلامة; S gloss ܐܓܪܬܐ. ܦܣܩܐ ܕܫܠܡܐ. and as new gloss ܦܣܩܐ ܕܫܠܡܐ. منشور صنارة (!) كتب صكّ وهى لفظة باليونانيّة سجلّ; K + ܗܘܐ. ܣܬܐܒܘܠܝ. ... ܩܠܐ ܘܣܪܝܩ ܒܦܢܩܝܬܐ ܡܬܟܬܒ. ܦܣܝܩܘܬܐ; كتاب فيه سلامة غلطة ܪ̄ غلط... ܦܣܩܘܬܐ. ܡܢܐ ܕܐܠܐ ܡܢܝܢܐ ܐܘ ܠܐ ܕܘܟܐ. ܡܢܐ ܐܝܟ... [16] G 〉ܣܢܐܘܢܝ... ܥܠ. [17] F ܛܒ. [18] CODZP Arabic بغضونى وحقرونى وسعوا بى; Ps. 38, 20. [19] K ܣܢܣܢ; ܦܣܩܘ. ابغضوا. ܣܢܐܘܢܝ. ابغضونى. ܦܣܩܢܘܬܐ. ادقال السفينة..... ܟܢܘܫܐ ܕܐܪܐ. S gloss ܟܢ̈ܫܐ ܕܐܪܥܐ.

ܡܣܡܟܠܢ ¹ ܗ̄ܘ ܒܣܘܪܣܐ ܪܒܐ. كرسىّ ² سيلين.

ܡܣܝܪܘܦܣܘܣ ³ ܕܡܠܟ. صورتك ⁴.

ܡܦܪ ܡܦܪܐ ܢܡܘܣܐ. ܐܡܐ ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ ⁵. أمّ الشعب والشعوب. ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܢܡܘܣ.

ܐܘ ܡܦܪܢܘܬܐ ܘܠܬܠܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܪܘܦܘܣ ⁶. ܦܪܐ ⁷ ܗ̄ܘ ܒܡܫܪܬܐ

ܡܢ ܒܢܝܐ. ܝ̈. ܐܡܐ ܐܡܐ ܕܥܡܡܐ ⁸.

ܦܪܐ. ينتن ويريح ⁹.

ܦܪܒ. ¹⁰ يهذى أو يسفه أو يشغب ¹¹.

ܦܪܕܬ. تحيّرت وغلت ¹².

¹³ ܦܪܕܬ ܡܢ ܦܪܘܕܐ ܗ̄ܘ ܕܫܝܢܐ ܘܡܘܪܐ ܒܠܫܢܐ. ܕܠܐ ܐܬܬܢܝܚܬ ܒܝܬ ܒܢܝܢܫܐ.

ܐܝܟ ܨܦܪܐ ܦܪܝܕܐ ܕܡܦܪܕܐ ܥܠ ܐܓܪܐ ܡܛܠ ܕܡܬܕܚܠܐ ܡܢ ܢܟܝܢܐ

ܐܬܦܪܕܬ ܡܢ ܥܠ. جزعت وفزعت تحيّرت ¹⁴ فلت وخفت ¹⁵.

ܦܪܕܦܐ. الزمرّد أو العقيق ¹⁶. ܡܣܘܪܕܐ ܗ̄ܘ ܟܐܦܐ ܝܘܩܢܬܐ ܘܡܬܡܢܬܐ.

¹⁷ أو عينشور أو ياقوت.

---

¹ K ܡܣܡܟܢ. ² ZP + ܥܛܝܡ; COD Arabic كرسىّ عظيم مقوّم الـراس والعقب. ³ A ܡܣܝܪܘܦܘܣܘܣ; S 〉 gloss. ⁴ A 〉; K ذالك صورتك; So CO, and omitting ܘܡܠܟ; COD + ܐܠܗܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ. ܡܣܘܕܪܬܐ; S + استنشقت الهواء والريح. ܗܦܟ ܪܘܚܐ; ܡܣܝܢ ܡܣܝܢܘܬܐ ܡܣܟܢܐ. محلّ مسكن ... ܡܣܝܢ ܗ̄ ܚ̈ܝܢ ... ܡܣܟܢܐ ܗ̄ ܛܠܠܐ. ܡܣܡܟܪܢ + K ܝ̈. ܡܣܝܪܐ. ܡܦܪܢܐ ܗ̄ ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܦܪܐ + K ⁶ .ܘܒܢܝܐ ܘܒܢܝܢܫܐ ZPD ⁵ .ܒܢܝܐ ܕܥܡܐ

⁷ C + ܕܡܢ ܥܡܐ; evidently misplaced from preceeding line where a space for it is blank; D has the addition + the reading of text. ⁸ COD ܕܒܢܝܢܫܐ; ZP add ينتن ويـريـح; but it is the gloss of the following, with catchword omitted. G + آخر. عافر من البنين. ;امّ الشعب S gloss ܦܪܐ ܗ̄ ܐܡܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ ܡܣܬܒܝܢܐ ܘܢܟܝܐ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܪܘܦܘܣ.

⁹ K + وينشع; S 〉 gloss; K + نتن الفم. ܣܪܝܚܘܬܐ ܕܦܘܡܐ. ¹⁰ CO Arabic يهذى ويسفع; S gloss ܦܪܒ. ܦܪܒ. ܦܪܒܐ. ܦܪܒܝܢ. يهذون. ¹¹ K + .. ܦܪܘܒܐ ܦܪܘܒܘܬܐ. ܦܪܒ. يهذى. ܦܪܒܝܢ ܗ̄ ܐܪܝܐ. سبع اسد. ܦܪܒܝܢ ܦܪܩܐ ܕܚܕܐ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ¹² G ܘܦܪܕܬ; C 〉 gloss; S وحلّت. Ps. 102, 7. ¹³ S 〉 gloss. ¹⁴ COD وحرّت. ¹⁵ K + ܦܪܕܬ ܐܬܬܙܝܥܬ ܘܐܬܚܙܝܬ ܕܚܕܐ ܐܝܟ ܚܪܬܐ. ¹⁶ COD والبلخش. ¹⁷ To end COD الياقوت الاحمر; S gloss ܦܪܕܦܐ ܗ̄ ܩܐܦܐ ܦܪܕܦܐ ܘܡܣܘܪܕܐ. عشور (عينشور؟) او زمرد او ياقوت. ܢܘܗܪܐ.

ܣܪܗܒ. أسرع استعجل [1].

ܣܪܗܒܘܬܐ [2]. السفه السفيه هذر مكابرة والشغب والشاغب البهات [3].

ܣܪܘܓܬܐ. المغرفة.

ܣܪܘܓ ܗ̄ ܫܒܟܐ. ܣܪܘܓܝܘܬܐ. باطل. [4]

ܣܪܘܓ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة سروج. [5]

ܣܪܘܚܐ. الضارى [6] المفترس [7] من الضراية [8] والإفتراس [9].

ܣܪܘܦܬܐ. الحسوة.

ܣܪܘܩܐ [10]. يوم غيم.

ܣܪܘܩܬܐ. ܡܓܪܦܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨܒ̈ܥܬܐ. مغرفة ذات أصابع. [11]

ܣܪܘܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܪܩܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܨܒ̈ܥܬܐ. المشط الحديد [12] الذى يسرّح به الكتّان.

ܣܪܛܐ. الخطّ [13]. آخر الخدش [14].

ܣܪܝܩܘܢ ܣܝܠܩܘܢ [15]. زنجفر أو سرنج [16].

---

[1] S ⟩. [2] COD Arabic الهذر السفه المشاغبة; S gloss ܣܪܗܒܘܬܐ. المباهتة. [3] DZP + المباهت والمهذار الهذّاء ܣܪܗܒܐ; and then سرج ܣܪܓܐ; S + الشاغب ܣܪܗܒܐ. ܣܪܓܐ ܣܪܝܓܘܬܐ. ܡܣܬܪܓܢܘܬܐ. تركيب وضع اسراج. ܐܣܬܪܓܘ also ;المهذار الباهت K + ;ܐܝܟ ܕܢܣܪܓܘ ܕܢܗܘܐ ܐܬܪܗ ܥܡ ܣܪܓܐ ܢܦܫ. ܣܪܝܓܘܬ ܩܠܦܘܣ. سيهر سطيار ܣܪ̈ܓܐ ܘ ܠܒܫ ܣܪܓܐ. ܣܪܓܐ ܣܝܡܐ.. ܣܪܝܓܘܬ ܘ ܣܪܝܓܐ ܠܐ ܐܫܬܘܝ ܗܘܐ ܐܣܟܝܡܐ.. ܣܪܓܐ ܗ̄ ܣܪܓܘܬܐ ܗ̄ ܕܡ̈ܠܐ. الخوف. [4] S ⟩ gloss. [5] COS ⟩ gloss. [6] COD + المفتن. [7] AF المتفرّس. [8] A ⟩; D الضرية; K الضاربة; S gloss ܣܪܘܚܐ الضارب المفترس الكلب. [9] DZP + تنبسط على زوجها بالكلام [ZP + ܒܡ̈ܠܘܗ̈ ܥܠ ܒܥܠܗ] ܣܪܘܚܐ Sir 23,22; S+ نشور افتراس. ܣܪܘܚܐ ܥܡ ܐܣܪܚ ܡܣܪܚܢܘܬܐ + K; ܣܪܘܚܐ ܥܠ ܒܥܠܗ ܡܣܪܚܢܘܬܐ. [10] B ܣܪܘܩܐ; D ܣܪܘ̈ܩܐ.

[11] S for this and next gloss ܣܪܘܩܬܐ مغرفة ذار(!) اصابع. ܠܘܬ ܣܪ̈ܘܩܐ ܕܒܪ ܕܒܗ̈ܝܢ. [12] CO الجديد; D الجديد but on margin ܐܠܚܕܝܕ. [13] COD الاسطر من الخط. [14] S + ܣܪ̈ܛܐ ܣܪܛ. خطّ.. ܣܪ̈ܛܐ.. ܣܪܛܐ ܣܪ̈ܛܐ ܣܝ ܡܢ ܡܣܪܛܬܐ + K; ܣܪܛܐ. سرطان + ZPD; سراطين ܢܩܫܐ; C (recent hand) O + عنزروت ܣܪܩܘܠܘܢ. [15] ZPDS ⟩; CO gloss الزنجفر ܣܪܝܩܘܢ. [16] AFG ܣܪܢܟ; ZPD زرنج.

1 ܦܪܝܦܬܐ [1]. اللصوق الولوع [2] آخر تشبّث. وفي الصحرة [3] حشيشة ذات شوك. يقال لها سيرجان [4]. وهي تتشبّث بثوب الإنسان إذا اجتاز [5] بها [6].

ܦܪܝܦ [7]. ثابت لاصق.

ܦܪܝܦ ܐܕܢܐ. ܟܕ ܕܒܥܕܢ ܘܣܕܩܘܗܝ.. ܦܠܝܓ ܐܕܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ [8]

5 ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܐܕܢܗ [9] ܐܬܘܗܝ.. عريض الأذن. آخر منتشر بل مقطوعة أو مشقوقة [10].

ܦܪܡܐ [11]. أخرم أفطع [12] المنخر.

[13] ܦܪܡܐ ܥܠ ܢܚܝܪܐ [14]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܐ ܕܒܢܝܫܐ. ܘܠܐ ܕܦܪܡ. ܐܬܘܗܝ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܡܢ ܢܚܝܪܗ ܩܠܝܠ. [15] بعضهم قال الأفطس وبعضهم

10 قال المنتشر [16] المنخرين [17]. وقال آخر [18] وهو أصحّ المقطوع من [19] أذنه [20] قليلا. آخر أخرم [21].

ܦܪܣܬܐ. حصير من خوص أو زنبيل [22] أو أغصان شريجة [23] قصب وهو الصحيح [24]:

[25] ܡܩܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܥܒܕܢ ܡܢ ܩܢܝܐ [26].

---

1 [1] K + ܦܪܝܦܐ; تشبّث ... اللصوق] CO اللصوق... الصوق اخر التشبّث; ZPD اللصوق التصاق تشبّث. [2] AF الولول; G القلقل. [3] COBZPK الصحراء. [4] CO سرجان; D سرجان اسريحان. [5] A جاز; S gloss ܦܪܝܦܬܐ. اللصوق الولوع. اخر ذات شوك يقال لها سرجان وهي تتشبث بثوب الانسان اذا اجتاز بها. [6] DCOK + ܦܪܣܬܐ. حوصلة الطير. [7] COBK ܦܪܝܦ;

5 ZPD ܦܪܝܦ ܘܦܪܝܦ; S 〉 gloss. [8] K ܦܪܝܦ. [9] AEFG ܐܕܢܗ; S 〈 اخر منــتـــشـــر. [10] KCOD + ܦܪܝܦ ܐܕܢܐ ܦܣܝܩ ܐܕܢܐ. [11] S ܦܪܡܐ; ZPDK 〉 gloss. [12] CB افــطـ; SPDK gloss ܦܪܡܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܢܚܝܪܐ. ܘܠܐ ܕܦܪܡ. [K + ܕܦܪܡ] اخرم. [ZP 〉] افطس [K 〈] افطع لمنخر. [13] S 〉 gloss. [14] CODZPSK 〉 ܐܝܟ ..... ܕܦܪܡ. [15] Lev. 21, 18; قال ..... بعضهم قال] ZPD 〉. [16] S المناشر. [17] G المناخرين. [18] COS 〉 وهو اصحّ. [19] CO 〉. [20] ZPDK انفه.

10 [21] C (recent hand) OD + ܦܪܡܐ ܗܘ ܐܢܫ; G + النـــتن. ܦܪܣܬܐ. [22] B (!) ربيــل. [23] C (!) سريعه. [24] وهو الصحيح] COD وهو جوالق كبير من عيدان. [25] S preceeds with ܙ. [26] G + هم; K + نخل ܦܪܣܬܐ.

[1] ܣܪ̈ܒܘܒܝܬܐ. الشعجون [2] وهى العروق من الشجر التى يسيـر [3] فى الأرض. آخر [4]. أغصان. آخر سعف [5].

ܣܪܝܕܐ ܗ̄ܘ ܙܪܥܐ. بقيّة شرذمة. ܐܠܘ ܠܐ ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ [6] ܐܘܬܪ ܠܢ ܣܪܝܕܐ. ܩܠܝܠ [7].

ܣܪܝܘܬܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ. ܝܚܚܐ. صُنان [8].

ܣܪܝܘܬܐ [9]. النتن [10].

ܣܪܝܚܐ ܐܘܟܝܬ ܡܚܒܠܐ. [11] المفسود مفسد [12].

ܣܪ̈ܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܪܣܐ. الخادم الخصىّ [13].

ܣܪܝܩܐ. الباطل.

ܣܪܝܩܐ ܬܘܒ ܢܣܝܒܐ ܐܘ ܚܒܝܪ ܠܫܘܒܩܐ. المخلوج [14] المزبد [15] الممشوط [16].

ܣܪܝܩܐ [17] ܣܩ̄. الفارغ الخالى [18] الباطل البطّال [19] .

ܣܪ̈ܝܩܐ ܣܩ̄ܠ [20]. عُرَاة فُرّغ فراغ [21].

ܣܪܝܩܘܬܐ ܘܡܠܬܐ ܣܪܝܩܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܛܝܠܬܐ ܘܣܩܝܩܘܬܐ. الكلام الغثّ [22] الباطل مفرغ [23].

---

[1] S gloss ܣܪܒܘܒܝܬܐ. اغصان سعف وهى العروق من الشجر التى تصير فى الارض. [2] D ܐܠܫܥܒܘܢ, but crossed out, and on margin ܐܠܫܥܒܘܢ. [3] D تصير. [4] COD + قال. [5] COD + من النخل وغيره; K + ܣܪܘܚܐ. ܣܪ̈ܘܚܐ ܣܪܘܚܝܬܐ. ميـسعة. [6] COD 〉. Is. 1, 9. [7] CODZPKS 〉; and COZPD + ܣܪܝܕܐ ܐܘܟܝܬ ܫܪܝܕܐ. بقيّة [ZP 〉] شرذمة. [8] S + نتونة. [9] ZPD + نتونة; S 〉 gloss. [10] K + ܣܪܝܐ ܣܪܝܐ. ܣܪܝ ܘܐܬܥܦܝܘ.. ܣܪ̈ܝܚ ܟܠܗ ܘܒܥܠܬܐ.. ܣܪܝ ܣܪܝܩܬܐ. ܘܡܥܩܬܐ (!) بارية حصير; S + ܕܐܬܐܘܚܕܘ ܫܡܝܐ. Luke 4, 25. [11] COD Arabic المفسد الفاسد; S 〉 gloss. [12] ZP + ܣܪܝܚ. مقطوع. [13] S gloss ܣܪܝܣܐ. ܣܪܝܣ اخصى; PD + ܣܪܝܣ. اخصى; ܣܪܝܣ ܣܪ̈ܝܣܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܪܣܐ. الخصىّ الخادم; K ܗ̄ ܡܣܪܣܐ خصىّ; B margin ܣܪܘܣܛܐ ܐܘܟܝܬ ܚܠܐܙ سودان. [14] ZP الحلوج. [15] G 〉; ZPD + المسرح. [16] CO 〉. [17] C (!) جد الفارغ. [18] AEFGDS الخال; K ܐܠܚܐܠܝ. [19] AZPD 〉; Arabic in CO الفارغ الخالى والباطلى والبطال الذى لا حقيقة له ولا نتيجة فيه. [20] CO 〉; Arabic in CO الفرغ العراة الباطلين الخالين. [21] For this ZPD آخر آنية خالية فارغة [الباطلين D + الخالين]. [22] COD الغثّ; G 〉. [23] COD الفارغ الخالى عن المعنى.

1 ܦܪܣܡܘܢ ܐܟܝܢ. خاثبون فى تفسير الداوود.

ܦܪܝܩ. باطل [1] ويكون ممشوطا ومحلوجا [2] واذا قيل علا البيت نظيف فارغ خال [3].

ܦܪܝܩܐ. فارغ. [4]

ܦܪܟܣ. شركس [5].

5 [6] ܦܪܕܐ. المِحْوَر الذى يدور عليه الأرحاء والسرن [7].

[8] ܦܪܕܐ ܕܥܠܘܗܝ ܕܓܠܓܠܐ. محور البكرة والقطب والقلب [9].

[10] ܦܪܕܐ. المحور سرن [11] الرحا [12]. ܦܪܕܐ ܕܒܟܪܐ. البكرة والقعر [13] والقطب [14].

[15] ܦܪܣܩܝܐ. لفائق [16] العقائق وهو لحم يجعل فى المصارين بالأبزار تأكله العجم [17].

[18] ܦܪܥܘܬܐ. الأغصان والشُعَب [19].

10 ܦܪܦܝܐ. ܣܪ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܕܡܠܐܟܐ [20]. سرافيل الملأك. الجمع سرافيلين سرافين [21].

---

1 [1] Z 〈 محلوجا ..... ويكون ; ومحلوجا] CO محلوجا وايضا . [2] CO واذا قيل على
فارغ وخالى وباطل ويكون ممشوطا وايضا Arabic in D ; البحث (البيت R) والتنقية يكون فارغ
خالى محلوجا واذا قيل على البيت. نظيف فارغ خالى. [3] From ܦܪܝܩܐ glosses in S as follows:
ܦܪܝܩ مسرّج. ܦܪܝܩܐ. عراة فرّغ (فرّاغ ?)... ܦܪܝܩܘܬܐ باطل فارغ... ܦܪܣܡܘܢ خاثبون. ܦܪܝܩܐ باطل
5 عارى... ܦܪܣܡܘܢ. سرنج زنجفر... [4] Only in AEFG and B on margin. [5] CO الشكس ;
K + ܦܪܟܣ ܡܢ ; ZPD اسم مدينة شركس ; Mss. all vary between شركس and شرخس.
[6] D + ܦܪܕܐ. ܦܪܕܐ.. ܦܪܕܐ. رسالة ; S + ܦܪܘܙ.. يتشبّث.. ܦܪܕܐ لزوق + K + ܦܪܕܐ. ܦܪܕܐ.
[7] AZP + سرن الرحا ; CO الصرن ; S 〉 gloss. [8] S 〉 gloss ; A 〉 gloss up to الرحا in foll.
gloss. [9] COD + وهو الصرن والبكرة المخروطة التى تحرك الدولابين على الشطوط. [10] G 〉 up to
10 الرحا ; Z 〉 gloss. [11] COD صرن. [12] COD الرحاة. [13] COD والمر ; S الصفر. 1 Kings 7. 30.
[14] S قطب الرحا. [15] MSS vary greatly; S ܦܪܣܩܝܐ. ثياب عتق ممزّقة ; ZPD ܦܪܣܩܝܐ
ܦܪ لفائق اللفائق ܘܐܦ COBK ; السحيوق [السحرق P السحبوق ?] وايضا ثياب عتق ممزّقة
ايضا. [16] B لفائب [17] G + الخ ; CO 〈 what is after المصارين. ܦܪܣܩܝܐ ܐܘ لفائق وهو لحم الخ
[18] GKS 〉 gloss here. See p. 192, 1. [19] K + ܦܪܥ ܡܢ ܦܪܥ ; ZPDKS + ܘ [S ܦܪܥܘܢ] ܦܪܥܘܬܐ
15 ܦܪܥܘܬܐ. ܦܪܥܘܬܐ... ܦܪܥܐ ܐܘܪܘ... ܦܪܥܐ. المحلجة المشط النظافة + K ; صاحب كسوة
[20] ZPD + ܣܪܦܝܐ ; Arabic in CO سرافيل الملاك والفوج السرافين ; D سرافيل الملاك. الجمع
والفوج السرافيين. [21] ZP سرافيين ; K سرافيون and + ܣܪܦܝܐ ܕܚܕܐ ܡܢ ܕܡܠܐܟܐ ܕܡܠܐܟܐ
ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܣܪܦܝܐ. ܦܪܥܘܢ ܡܠܐܟܐ ܦܪܥܘܢ ܕܚܝܘܬܐ... ܦܪܥ ܢܦܫܐ... ܦܪܥܘܢ ܦܪܝܩ.
ܦܪܥܐ ܦܪܥܐ ܡܢ ܦܪܝܩ ܚܝܘܬܐ ; S for gloss حسد.. ܦܪܥܘܬܐ ܦܪܝܩܐ ܕܡܢ ܦܪܥܘܢ
20 also ; ܦܪܥܐ. الجسو + S ; ܦܪܥܐ. حسو.. ܦܪܥܐ. مشط + DZP ; ܦܪܥܘܢ ܦܪܥܐ ܣܪܦܝܐ

ܣܘܛܐ [1]. العذاب [2]. ܡܢ ܠܚܫܐ ܕܢܟܝܬܐ. عذاب يمشط به الأجساد.

[3] ܣܘܛܬܐ. مشاقة.

ܣܘܬ

ܣܘܬܐ. الكرمة.

ܣܘܬܐ [4] ܐܘܣܛܐ ܣܘܣܬ [5]. ܐܝܟ ܠܒܫ ܡܣܬܪܬܐ. ܐܘܣܛܐ ܕܡܘܬܐ. الهاون [6].

ܣܬܘܐ. الشتاء. يقال ܣܬܘܝ [7].

[8] ܣܬܪܬܐ. ܠܒܫ ܡܣܬܪܬܐ. المقنعة والمعجر.

[9] ܣܬܪ. اهدم خرّب [10].

ܣܬܪܐ. الهدم [11] والخراب المنقوض.

ܣܬܘܩܐ. اللبن والكامخ [12].

ܣܬܪܐ. كنف [13].

[14] ܣܬܪܐ ܛܘܒ. الستارة [15] والوقاية السترة الغطاء الحاجز سرادق [16].

[17] ܣܬܝܪܐ. سرّ [18].

ܣܬܝܬ ܡܢ ܣܬܪܐ ܘܣܬܪܐ. مكّن وتثبّت [19] وأكد [20].

ܣܬܪܐ. نقض [21] وقلع [22]. ܘܣܬܪ ܡܢܗ ܣܬܪܬܐ ܘܣܬܪܐ ܘܣܬܪܬ [23] [illegible]

[illegible]

الأوّل يثلب [24]. والثاني ينقض والثالث يُهدَم.

---

1 ܣܘܛܐ. ܣܘܛܐ.. ܣܘܛܐ + K ; 19 note ,193 page cfr. which with ,ܣܘܛܐ. المحلجة المشط ; ܘܠܚܫܐ ... ܣܘܛܐ ... ; CO + ܣܘܛܐ ܠܚܫܐ, but C in recent hand. [1] AF + مشط. [2] S ⟩. [3] A ⟩ gloss. [4] K ܣܘܬܐ; PZD ܣܘܬܐ. [5] CO ܐܘܣܛܐ ; S ⟩ gloss ܣܘܬܐ هاون... ܣܘܬܐ. [illegible]. [6] K + ܣܘܬܐ. [7] G ⟩; C ⟩ يقال; O ⟩ gloss; 1 Cor. 16, 6. S + [illegible]. [8] S ⟩ gloss. [9] AS ⟩ gloss; CO ܣܬܪܐ. هدم وخراب. [10] G اخرب; FK واخرب. [11] K + ܡܢ ܣܬܪܐ; S ⟩ gloss. [12] DZP الحامض; S gloss ܣܬܘܩܐ. [illegible]. [13] CO + ضلّ. ومنه سرقت. [14] CO gloss .... ܣܬܪܐ. السرادق الستائر والستارة والوقاية العرب وقالت سترًا. ; [15] A الستّرة. [16] ZPD + مظلّة; K + ܣܬܪܐ. S ܣܬܪܐ سترة مظلّة حاجز سرادق. [17] CO ⟩ gloss. [18] K + (!) [illegible]. [19] CO وثبت; S ⟩ gloss. [20] Reading uncertain, AG وابد, other Mss. seemingly واخر. [21] A انقطع. [22] A انقلع. [23] KS + [illegible]. [24] S ثلب.

ܬܘܒ ܒܬܘܒܝܢ ܒܫܠܐ ܕܐܬܪ ܣܘܪܝܐ ܕܒܐ.
ܣܕܪ ܡܢ ܒܐ.[1]

1 ܒܐܕܐ. عيد [2].

ܒܐܪ ܡܢ ܒܘܪܐ. [3] ينتهى منتهاة ويبلغ غايته وعنفوانه [4].

ܒܐܕ ܡܢ ܒܐܕܘܕܘܬܐ [5]. يعد [6] من العدّ وينقى [7] ويقلع الزوان [8].

ܒ̇ܐܪܐ [9]. ܓܘܒܐ ܕܡܬܕܠܝܐ ܗ̄ ܒܘܪܐ [10].

5 ܒܐܠ. يدخُل.

[11] ܒܐܠ ܗܘܐ. كان يدخل [12].

ܒܐܫ ܡܢ ܒܝ̈ܫܬܐ [13]. يضعف ويغما عليه وينالة غشىّ [14].

ܒܐܫ ܡܣ̈ܬܒܐ. يطوى الثياب [15].

ܒܐܫܝܢ. نستفضل نفيد [16] نكتسب [17].

10 ܒܐܪ ܠܒܗ. يضجَر قلبه.

ܒܐܝ. يضمّ [18].

ܒܒ ܒ̈ܐܒܐ. الغاب الغيضه [19] الأجة.

---

[1] E, in lighter ink, adds ܕܝܗܒ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܥܕܪ. [2] K + ܒܐܕܐ ܕܡܛܠܠܐ. عيد التجلّى. [3] D Arabic وينتهى من المنتهيا والـغـايـة; ܒܐܕ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܕܐܡܬܚܝܢܘܬܐ ܘܕܘܪܫܢܐ. [4] EF وعفوانة; G 〉; Z وعنفوان مـرضـه. C ينتهى من المنتهيا والغاية والعنفوان. [5] CD ܒܐܕܘܬܐ; C Arabic عدّ من العدّ ويقلع الزيوان. [6] DZ يعشف يعدّ [7] B وينقس. [8] DZ الـزيـوان. [9] A ܒܐܪܐ. [10] CD 〉; K ܒܘܪܐ. [11] Z 〉 gloss. [12] K + ܒܐܫܬܐ ܡܫܬܘܫܐ. ܒܐܫܘ ܡܫܬܘܫܝܢ. [13] B ܒܝܫܬܐ; Z ܒܫ̈ܬܐ. [14] CDZ غشآ; K + ܒܐܫܐ ܒܐܫܝܢ; CD + الحشيش. ܒܐܫ ܒܘܫܐ. [15] K + ܒܐܫ ܡܐܢܐ. [16] Z تستفيد. [17] FGDZ نكتسب. [18] DK يصمّ. [19] DZ + الدجلة.

ܫܬܘܩܐ [1]. العذاب [2]. ܡܢ ܫܘܢܩܐ ܕܦܓܪܐ. عذاب يمشط به الأجساد.

[3] ܫܬܘܩܬܐ. مشاقة.

ܫܬܘ

ܫܬܝܬܐ. الكرمة.

ܫܬܝܬܐ [4] ܐܘܕܢܐ ܕܡܫܬܝܢ [5]. ܐܝܟ ܠܥܠ ܦܫܬܝܬܐ. ܐܘܕܢܐ ܕܡܕܩܬܐ. الهاون [6].

ܫܬܘܐ. الشتاء. يقال ܐܫܬܝ [7].

[8] ܫܬܘܪܬܐ. ܚܠܦ ܦܫܬܝܬܐ. المقنعة والمعجر.

[9] ܫܬܦ. اهدم خرّب [10].

ܫܬܦܬܐ. الهدم [11] والخراب المنقوض.

ܫܬܠܡܐ. اللبن والكامخ [12].

ܫܬܪܬܐ. كنف [13].

[14] ܫܬܪܬܐ ܫܬܘܒ. الستارة [15] والوقاية السترة الغطاء الحاجز سرادق [16].

[17] ܫܬܪܬܐ. سرّ [18].

ܫܬܪ ܡܢ ܫܘܪܝܪܐ ܘܫܪܝܪܐ. مكّن وتثبّت [19] وآكد [20].

ܫܬܪܐ. نقض [21] وقلع [22]. ܘܡܬܬܫܪܝܢ ܒܬܠܬ ܫܬܘܪܬܐ ܘܫܬܘܪܐ ܘܡܫܬܪܝܢ [23]

ܫܘܫܠܐ ܫܬܝܫܘܬܐ ܫܪܝܪܐ ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܘܥܠ ܫܘܩܐ ܘܥܠ ܒܢܝܢܐ.

الأوّل يثلب [24]. والثانى ينقض والثالث يُهدَم.

---

1 ܫܬܘܩܐ. ܫܬܘܩܐ.. ܫܬܘܩܐ + K ,ܫܬܘܩܐ. المحلجة المشط, with which cfr. page 193, note 19; K + ܫܬܘܩܐ.. ܫܬܘܩܐ ܐܝܟ ܕܠܐܬܪܐ ܘܡܬܕܪܫܝܢ ܒܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܫܪܝܪܐ; CO + ܫܬܘܩܐ ܕܥܢܐ, but C in recent hand. [1] AF + مــشـط. [2] S〉. [3] A〉gloss. [4] K ܫܬܝܬܐ; PZD ܫܬܝܬܐ. [5] CO ܐܘܕܢܐ; S〉gloss ܫܬܝܬܐ هاون... ܫܬܝܬܐ. ܐܘ ܐܘܕܢܐ ܐܝܟ ܗܘ. [6] K + ܡܫܬܝܬܐ ܘ ܡܕܩܬܐ. [7] G〉; C〉يقال; O〉gloss; 1 Cor. 16, 6. S + ܐܫܬܝ ܠܘܬܟܘܢ ܫܬܘܐ. [8] S〉gloss. [9] AS〉gloss; CO ܫܬܦܬܐ. هدم وخراب. [10] G اخرب; FK واخرب. [11] K + ܡܢ ܫܬܦܬܐ; S〉gloss. [12] DZP الحامض; S gloss ܫܬܠܡܐ. ܟܡ ܩܐܡܨ. [13] CO + ضلّ. ومنه سرقت; [14] CO gloss .... ܫܬܪܬܐ. السرادق الستائر والستارة والوقاية العرب وقالت سترًا; ܫܬܪܬܐ. سترة مظلّة حاجز سرادق S. [15] A الستره. [16] ZPD + مظلّة; K + ܫܬܪܘܬܐ. ܫܬܪܘܬܐ. [17] CO〉gloss. [18] K + (!) ܫܬܪܘܬܐ ܘܫܬܪܐ ܗܘ. [19] CO وثبت; S〉gloss. [20] Reading uncertain, AG وابد, other Mss. seemingly واخر. [21] A انقطع. [22] A انقلع. [23] KS + ܡܢ ܫܬܪܐ ܗܘ. [24] S ثلب.

ܬܘܒ ܒܬܘܟܝܢ ܒܝܢܝܐ ܕܡܠܝ ܦܫܝܩܐ ܕܥܐ.
ܦܣܩ ܡܢ ܥܐ.[1]

1 ܥܐܕܐ. عيد [2].

ܥܐܐ ܡܢ ܟܘܠܐ. [3] ينتهى منتهاة ويبلغ غايته وعنفوانه [4].

ܥܐܕ ܡܢ ܥܐܕܘܬܐ [5]. يعد [6] من العدّ وينقى [7] ويقلع الزوان [8].

ܥܐܐܐ [9]. ܫܡܐ ܕܡܫܬܐ ܗ̄ ܥܘܕܐ [10].

5 ܥܐܠ. يدخُل.

[11] ܥܐܠ ܗܘܐ. كان يدخل [12].

ܥܐܦ ܡܢ ܥܝܦܘܬܐ [13]. يضعف ويغما عليه ويناله غشىّ [14].

ܥܐܦ ܡܥܦܦܐ. يطوى الثياب [15].

ܥܐܦܝܢ. نستفضل نفيد [16] نكتسب [17].

10 ܥܐܪ ܠܒܗ. يضجَر قلبه.

ܥܐܨ. يضمّ [18].

ܥܒ̄ ܥ̈ܒܐ. الغاب الغيضه [19] الأُجة.

---

[1] E, in lighter ink, adds ܒܥܠܕܪܟܐ ܣܗܕܐ ܕܩܢܘܢܐ.   [2] K + ܥܐܕܐ ܕܡܬܓܠܝܢܘܬܐ. عيد التجلّى.   [3] D Arabic وينتهى من المنتها والـغـايـة; ܥܐܕܐ ܕܐܡܫܝܢܐ ܗ̄ ܕܐܡܫܬܝܢܐ ܘܕܡܘܕܝܢܐ.   [4] EF وعفوانة; G 〉; Z وعنفوان مـرضـه. C ينتهى من المنتها والغاية والعنفوان.
[5] CD ܥܐܕܘܬܐ; C Arabic عدّ من العدّ ويقلع الزيوان.   [6] DZ يعشف يعدّ.   [7] B وينقس.
[8] DZ الـزيـوان.   [9] A ܥܐܐ.   [10] CD 〉; K ܥܘܕܐ.   [11] Z 〉 gloss.   [12] K + ܥܐܡܝܢ ܘܡܥܐܠܝܢ. ܥܐܠܘ ܡܥܐܠܝܢ.   [13] B ܥܝܦܘܬܐ; Z ܥܝܦܬܐ.   [14] CDZ غشآ; K + ܒܥܐܦܝܢ ܒܥܐܦܝܢ;
CD + المشيش. ܥܐܦ ܥܘܦܐ.   [15] K + ܥܐܦ ܡܐܢܐ.   [16] Z تستفيد.   [17] FGDZ نكتسب.   [18] DK يصمّ.   [19] DZ + الدحلة.

ܥܒܝܐ [1]. غليظ.

[2] ܥܒܕ. يفعل ويعمل ويصنع أو فاعل [3].

ܥܒܕܐ. العمل والفعل [4].

ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܚܝ̈ܬܐ ܒ̈ܬܐ. ܗ̄. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܥܠ ܠܚܠܝܠܘܬܗܝܢ ܘܒ̈ܢܝ ܒܝܬܗܝܢ
ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܕܗܘܐ [5]. ܕܥܒܕ [6] ܠܗ ܐܠܗܐ [7] ܒܝܬܐ [8] ܡܚܝܐܝܬܐ. ܗ̄.
ܒ̈ܢܝܢ ܒܝܬܗ. أغناهنّ.

ܥܒܕܐ. العبد [9].

ܥܒܕܘܬܐ. العبوديّة والرِقّ [10].

ܥܒܘܕܬܐ. الثُقل والثقلة الخرثيّ [11]. آخر الغنم والبقر والدوابّ [12] والعبيد [13].

ܥܒܕ ܥܒ̈ܕܝܢ. عبد العبد [14]. ومملوك [15] المملوك [16]. عبد العبيد [17].

ܥܒܕܢܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܐ. ܗ̄. ܥܒܕܐ ܕܥܐܠ ܘܢܦܩ [18] ܩܕܡ ܡܠܟܐ [19]
عبد يدخل ويخرج [20].

ܥܒܕ ܠܝ ܡܠܟܐ [21] ܕܗܘܐ ܡܥܨܪܢܘܬܐ. اعصُر [22] العصير.

ܥܒܩܐ [23]. القرون.

ܥܒܘܕܐ. الصانع [24] غير موصوف الفاعل [25].

ܥܒܘܕܘܬܐ. الصنيعه عبودة [26].

ܥܒܝܠܐ. الكثيف [27].

---

[1] K + ܥܒܝܐ. [2] AF 〉 gloss; E 〈 ويصنع او فاعل. [3] K ܥܒܕ. فعل. ܥܒܕ. اعمل.
[4] K + ܥܒܕܐ ܘܐܡܬܐ. عمل الايادى. [5] Ex. 1, 21. CD ܘܗܘܐ. [6] C ܘܐܥܒܕ. [7] CZ〉. [8] K ܒܝܬܐ.
[9] K + ܥܒܕܐ ܥܒܕܝܢ ܥܒܕܝܢ. ܥܒܕܐ. ܥܒܕܐ... ܥܒܕܝܢ ܥܒܕܐ ܗ̄ ܩܢܝܢܐ القنايا... ܥܒܕܐ ܠܗ
ܗ̄ ܥܒܕܐ ܘܐܡܬܐ... ܥܒܕܐ. العبد. [10] G〉. [11] C والكرى. [12] C〉. [13] DZ + والعوامل.
[14] DZ العبيد. [15] C المماليك; D at first as text which in crossed out and corrected to
reading of C. [16] EDZ 〉 عبد العـــبـــيـــد, but added in E on marg. by other hand.
[17] G لعبد; CE العبيد. [18] C〉. [19] C 〉 and has foll. Arabic in Syriac characters;
A pl.; DZ ܡܠܟܐ. [20] E + قدام الملك. [21] A ܡܠܟܐ. [22] C عصر. [23] K + ܩܪܢܐ.
[24] C 〉 rest. [25] K + لمفعول ܥܒܝܕܐ. [26] C 〉; CD + اصنعة ܥܒܘܕܐ. [27] FG الكتيف;
CD + وهو ضدّ اللطيف; K + ܥܒܝܠ ܥܒܝܫܘܬܐ.

ܡܒܘܣܡܘܬܐ. الصنيعة [1].

ܡܒܘܪܬܐ. المُنطة [2] البرّ الطعام.

ܡ̇ܒܘܪܬܐ. المجتاز [3].

ܡܒܘܪܬܐ [4]. تعدّ [5] التعدّى.

ܡ̇ܒܘܥܐ ܘܡ̇ܒܘܥܬܐ. الأبلق [6] من الغنم والبلقة [7].

ܡܒܝܢܘܬܐ ܕܫܟܝܢܬܐ. تدمّم سحابة [8].

ܡ̇ܒܣܪܐ. الجاف الغليظ السمين [9] ثخن ورم جحم البدن [10] ثخين [11].

[12] ܡܒܣܪܘܬܐ. غلظ جفا [13] ثخن ورم.

[14] ܡ̇ܒܣܪ̈ܝܐ. الورم والغُلظ.

ܡܒܝܢ ܡ̇ܦܣܩܬܐ. المختصر الوجز [15] من الكلام جملةً.

ܡܒܝܕܐ. المفعول المصنوع [16].

ܡܒܝܕܘܬܐ [17]. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܦܠܚ ܡܒܝܕܘܬܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ ܘܥܒܕܐ. فعله كدّ [18].

ܡܒܝܠܬܐ [19] ܕܓܡܠܐ. غبيط [20] الجمل أو قتبه او الشيء الكثيف [21].

ܡ̇ܒܝܠ [22] ܡܠܝܠܐ [23]. استاصل ريشه سمط.

ܡ̈ܒܠܬܐ [24] ܐܝܟ ܥܒܘܪܬܐ ܘܟܣܘܬܐ ܗܝ ܗܘ ܗܘ. العباة [25] العباية [26].

ܡܒܠܬܐ [27] ܕܗܘܐ ܡܬܒܫܠ ܒܬܢܘܪܐ. الفرازيدج [28] من الخبز [29].

ܡ̇ܒܪ [30]. يعبر ويجوز [31] ويتخطّا ويمضى ويبطّل [32] ويفيد [33].

---

[1] C 〉 this word and foll. catchword. [2] CD + والغلّة. [3] C المختار الغابر. [4] DZ + تجاوز. [5] C 〉; D تعدا. [6] C الاليق. [7] C 〉. [8] ZK سحاباة. [9] Foll. in CD الثخين المحجم البدن. [10] K الجسم. [11] E تثخين. [12] A 〉 gloss. [13] C 〉. [14] Z 〉 gloss. [15] CD الموجز. [16] Z + ܡܒܝܕܐ المخلوقين. [17] K + ܗܘ ܡܒܝܕܐ ܘܥܒܕܐ. ܕܐܬܦܠܚ; C 〉 ܐܝܟ ... ܡܒܝܕܘܬܐ. Ex. 5, 9. [18] ZD + نصب تعب. [19] K + ܓܡܠܐ. Gen. 31, 34. [20] G غبط. [21] D + ܡ̈ܒܝܠܬܐ ܘ ܥܘܡܐ خصبه. [22] D ܡܒܝܠ. [23] C ملحه! Ez. 18, 3. [24] EFG; DK ܡ̈ܒܠܬܐ. [25] E العابا. [26] K + ܡ̈ܒܠܬܐ ܡܒܠܬܐ ܡ̈ܒܠܬܐ. [27] K ܡ̈ܒܠܬܐ. [28] C الفراديزج; A الفرازينج; K الفرازجج; EG الفرازينج الفرازيدج. [29] ZD + ܡܒܠܬܐ ܘ تخينة. [30] DGK ܡ̇ܒܪ. [31] K + ܘܥܒܪ. [32] C ويعبر. [33] B وينفذ; DZ + ܡ̇ܒܪ. عبر بطل نفد.

ܥܒܪܗ [1] ܕܝܥܩܘܒ. ذرّيّة يعقوب [2].

ܥܒܘܪܬܐ [3]. عبور مجازة.

ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. مجاز [4] الأردنّ.

ܥܒܪ̈ܐ. أقطار الحدّ [5] المنتهى.

ܥܒܪܐ ܕܓܠܠܬܐ ܐܘܟܝܬ ܥܒܪܐ ܕܓܠܠܬܐ. شاطىء [6] النهر جانب الدجلة [7] .ܡ̄.
ذلك الجانبة [8].

ܥܒܪ ܠܗܘܢ [9]. غمرنى.

ܥܒܪܬ [10]. جُزت مررت عبرت.

ܥܒܪ ܢܡܘܣܐ. تعدّى السُنّة [11].

ܥܒܪ̈ܝܐ. العبرانىّ.

ܥܒܪ ܦܘܩܕܢܐ. تعدّى [12] الأمر والخلاف [13].

ܥܒܪܬܐ ܬܩܝܦܬܐ ܒܥܘܟ ܗܘ ܕܡܥܒܪܐ ܗ̄ ܓܒܘܠܬܐ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܐܘܟܝܬ [14]
ܕܣܩܘܪܕܝܢܐ. السحج فى الامعاء أو الزلق الذى لا يثبت الطعام فى معدته وهو ذرب
وزلق الامعاء [15].

ܥܒܝܪܐ. الغليظ [16] الطبع.

ܥܒܝܪܐ [17] ܒܐܘܟܠܐ [18]. خدر.

[19] ܥܒܝܪܘܬܐ. ضخامه [20] علوجيّة عُظم الخُلق [21].

---

[1] D ܥܒܪܗܘܢ. [2] CD + واهله. [3] C ܥܒܘܪܬܐ [4] C مجازاة; DZ + عبر. [5] C الحدّ.
[6] G شاط. [7] C > to end. John. 18, 1. [8] DZ + اقطار الارض ܐܘ ܐܬܪܐ ܥܒܪܗܘܢ. [9] Ps. 38, 4.
[10] B ܥܒܪܬ; C جزرت. [11] CD + وعبور الناموس. [12] CD + المرسوم. [13] E marg. later hand +
ويكون هذا المرض فى الكبد ويسمّى + CD [15] .> C [14] .ܟܒܕܐ ܐܝܬ ܥܒܪܬܐ. جبال مخّنا مختننا
باليونانيّة الكبديّة. ܟܒܕܐ ܗܝ ܥܒܪܐ ܕܟܒܕܐ. ܘܩܣܛܝܢܐ. كبديّة. [16] E العلط. [17] But AEFB
ܥܒܝܪܐ; C ܥܒܝܪܐ ܡܢ ܥܒܝܪܘܬܐ. [18] DZK ܐܘܟܠܐ; C Arabic ضخاصة وعلوجيّة. [19] C > gloss;
Arabic in DZ ضخامة علوجيّة عظم الخلق. ثخانة غلاظة; and DZ + ܥܒܝܪܘܬܐ ܗܝ
ܥܒܝܪ. ܥܒܝܪ ܗܘ ܥܒܪܐ ܕܟܒܕܐ. ܐܘܟܠܐ. ܡܢ ܚܕܡܐ ܡܢ [illegible]. خدران. [20] E صخابة. [21] K +
ܥܒܝܪܘܬܐ.

1 ܚܓܡܘܫܐ ܐܘܟܝܬ ܬܘܪܐ ܘܚܠ ܬܘܪܐ ܡܬܚܡܬܐ ܚܡܪܐ. النطّام [1] الجاموس الرمّاح [2].

ܚܓܝܒܐ ܐܘ ܢܣܠܐ ܐܘ ܡܣܠܠܐ. النائم علا جنب [3].

ܚܓܠ. عاجل. [4] بالعجلة. سرعة.

ܚܓܠ ܚܠ ܡܐܘܬܐ ܗ̄ ܡܪܓܝܓ [5]. يرفع ويدحرج ويتجلّ [6].

5 ܚܓܠܐ. العجل الفحل [7] الذى لم يستعمل.

[8] ܚܓܠܬܐ. العجلة.

ܚܓܠܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܕܢܐ ܬܠܬ ܥܢܡ. الثالثيّة [9] من العجاجيل [10].

ܚܓܠܬܐ[11] ܐܘܣܝ ܟܕܐ[12] ܢܥܫܐ. العجلة وهى بنات نعش وهى سبع [13] كواكب أربعه [14] منها أسفل وثلاثة فوق.

10 ܚܓܠܬܐ ܕܬܪܥܐ ܐܘ ܕܡܣܪܩܐ [15]. العجلة التى يجرّبها البهائم [16]. العجلات [17].

ܚܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܣܩܠܬܐ ܕܠܐ ܩܘܡܐ. رزوح [18] سقوط [19] لا يتهيّأ [20] معه نهوض [21].

ܚܓܠܐ ܐܘܟܝܬ ܚܙܡܐ. الفظّ [22] الغليظ.

[23] ܚܓܠܓܠܐ. الراسن .ܦܝ. ܗܠܝܢܢܐ.

15 ܚܓܝ [24] ܚܕ. ܐܡܬܝ. حتّى متى.

ܚܓܐ [25] ܚܕܗ. أى دنا منه.

---

1 [1] CD + من الجواميس. [2] D الرماخ; K + ܬܘܪܐ ܚܓܡ ܚܓܡܘܫܐ. [3] DZ + ܚܓܡܘܫܐ غائص فى الوحل. [4] CD Arabic عاجلًا سريعًا. [5] K ܡܪܓܝܓ; K رفع ودحرج. [6] C 〉; DZ + ܚܓܠ ܗܢܘ. ܘܠܐ ܕܢܣܒܘܢ ܕܡܚܘܢ ܚܓܠ ܡܬܪܓܫܝܢ; K + قـلـع حجـر. [7] C 〉 to end.
[8] G 〉 gloss; Z punctuates ܚܓܠܬܐ. [9] C الثالثة. [10] ADZ العجاجل; E uncertain.
5 Is. 15, 5. [11] DZ + ܚܓܠܬܐ ܕܡܩܕܫܬܐ. [12] D ܟܕܐ. [13] BCDKF سبعة. [14] Z اربـع.
[15] FGD ܕܡܣܪܩܐ; K ܕܡܣܪܩܐ. [16] CD + والـبـقـر. [17] EFG; الـعـجـلات. [18] C 〉.
[19] EC سقط. [20] K ܡܬܩܢ. [21] A ܠܐ ܩܡ ܘܠܐ ܩܡ; K + ܚܓܡܘܫܐ ܐܝܟ ܕܡܩܪܒ ܠܡܬܘܚܕ.
ܘܐܦ ܚܓܝܪܐ ܚܓܝܪܐ... ܚܓܡ ܚܓܡܘܫ ܚܓܡܘܫܐ ܡܢ ܚܓܡܘܫܐ... ܚܓܡܘ ܚܓܡܘܫܐ...
[22] G اللفظ. [23] E ܚܓܠܓܠܐ; A 〉 gloss; C gloss الراسن ܚܓܠܓܠܐ. [24] Z + الى وقت ܚܕܡ.
[25] C ܚܓܐ. 10

1 ܒܪܟܐ [1] ܒܥܘܒ ܕܒܪܟܬܐ. عدا دنا منهم عبق [2] بهم .ܬܝ. [3] تفنّق [4].

ܒܪܟܢܐ [5] ܫܘܦܢܝܬܐ. الورشان.

ܒܪܘ [6] ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪܘ ܘܦܠܛܘܗ ܡܫܘܚܬܐ. نقّوا الأرض [7] من الدغل والآراء [8] الرديّة الفاسدة.

5 ܒܪܘܝܐ. المعين الناصر.

ܒܪ ܝܪܚ ܘܫܬܐ. الأوّل [9] ثلثة أشهر [10] والثانى ستّة [11].

ܒܪܩܐ [12] ܡܠܟܐ [13] ܗܘ. المدّ. ܡܬܘܒܐ [14] الجزر [15].

ܒܪܫܠܐ. ربع السبل.

ܒܪܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪܝܐ ܠܗܘܢ. مرّت به وجازت عليه شدائد.

10 ܒܪܩܐ ܕܫܪܝܬܐ. يقال نوبة الحمّى [16] عرق الحمّى [17].

ܒܪܝܠܐ. ملوم [18] معدول.

ܒܪܝܟܐ ܗܘ ܕܡܬܥܒܕ ܒܪܝܟܐ. [19] الأعدال المعكّمة المزحومة المشدّدة مربّطة [20].

ܒܪܡܠ. بعد. ܬܝ [21]. إلا هذه الغاية.

ܒܪܠܡܐ. اللوم والعذل [22] المذمّة حرج. فمنه ما علا الأعمى [23] حرج. [24] ܬܝ. ثلب.

15 ܒܪܠܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܪܠܐ ܘܡܢܟܐ ܕܥܠܡܐ ܐܡܬܝ [25] ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܢ ܩܕܡ. وهو بمعنى من قبل. وقبل أنّ [26].

---

1 [1] A ܒܪܟܐ; C ܒܪܟܐ. Dan. 3, 94. [2] AE عقب; D ܒܥܘܒ (= ܒܥܘܒ) [3] C اخر; Z ‹. [4] C ثقيف; D ܒܪܟܐ. تمّ علىّ. ܒܪ ܐܢܐ ܗ بين ما انا. ܒܪ ܗܫܐ. الى الآن. + ZD; تفنّق اخر ثقيف من العيادة. [5] E ܫܘܦܢܝܬܐ; C ܫܘܦܢܝܬܐ. [6] C ܒܪܘ; C + later hand ܒܪܘܬܐ ܠܥܠܡ. الى متى. [7] CD + المملوّة. [8] CD والاراضى. [9] A الاوّله. [10] A شهر. [11] DZ + اشهر. Dan. 7, 12.

5 [12] Z ܒܪܩܐ. [13] B ܡܠܟܐ. [14] CDZ ܬܘܒܐ. [15] DZ + سنادات; ܒܪܩܐ. برقٌ غريب.. ܒܪܩܐ ܕܪܘܚܐ ܘܡܬܘܒܐ ܐܦ ܒܪܩܐ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܥܒܕܢܐ. D + [later hand + ܒܪܩܐ] [16] E ܐܫܪܝܬܐ. [17] DZ + التى تنوب. [18] A متلوّم. [19] Is. 46, 1. ZD Arab. احمال الاعدال المعكومة المحزومة مشدودة مربوطة; C has مربوطة. [20] D + ܒܪܝܟܐ ܡܬܝܚܕܐ. ܒܪܝܟܐ ܕܡܬܥܒܕ. ܒܪܝ ܘܡܛܠ ܒܪܝܟܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܪܝܟܐ ܕܒܪܝܟܐ ܡܬܝܚܕܐ. [21] C اخر; DZ ‹. [22] E الذل. [23] C العين; BGZKC الامى.

10 [24] Z ‹ ܬܝ حرج; C خرج فى (!) ثلب; D originally ܬܝ ثلب; but above this is added حرج. [25] D ܐܡܬܝ. Ps. 90, 2. [26] A ‹ وقبل انّ.

ܥܕ ܣܠܦ. ويقال إلا وحتّى وبين. 1

[1] ܥܕܡܐ. حتّى ما دام [2] إلى.

ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܘܥܕܗܫܐ ܘܥܕܡܟܝܠ [3] ܚܕ. ܗܘܝܘ [4] ܥܕ ܗܘ ܗܘ ܣܘܦܠܐ

إلى الآن وإلى هذا الوقت وإلى هذه الغاية.

ܥܕܝܢ ܡܥܕܢܘܬܐ [5] ܡܬܦܪܢܣܐ. ܘܐܪܥܐ ܕܥܕܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܥܕܢܐ ܒܐܝܠܢܐ. 5

عذن [6] ونعيم [7]. اسم بلد.

ܥܕܢ̈ [8] ܥܕܢ̈ ܥܕܢܝܢ ܘܦܠܓܘܬ ܥܕܢ̈ [9]. سبع [10] سنين ونصف. آخر تسعة مائة [11]

وعشرة أيّام. آخر الف ومائة وخمسين. النبىّ الف [12] وثلثمائة [13].

[14] ܥܕܝܢܐ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܐ. [15] غُرَباء الطُراق [16].

ܥܕܢ ܒܥܕܢ. وقت بعد وقت [17]. 10

ܥܕܥܐܕܐ. العيد [18].

ܥܘܗܕܢܐ. ܘܥܐܕܐ [19]. أعياد [20].

ܥܕ ܩܠܝܠ. [21] بعد قليل أو مرّة عن قليل لقد كُدت. ويقال فى موضع لولا شىء وشيكا.

ܥܕܩܐ ܕܣܥܪܐ. خصل الشعر وقفرة [22] ذوائب [23] عناقيد [24].

ܥܕܪܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܣܟܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܢܥܨܐ ܠܐܪܥܐ ܘܡܚܒܠܐ ܕܡܫܟܢܐ. أوتاد. 15

[25] ܥܕܪ. أعان.

---

[1] A ⟩ gloss; E ⟩ gloss, but added on margin. [2] B ܡܕܐܡ. [3] B ܘܥܕܡܟܐ; EFGD ܘܥܕܡܟܐ. [4] EFG, other Mss. ܗܘ. [5] D ܡܥܕܢܝܬܐ. [6] AE عذين. [7] DZ ارض النعيم. [8] BKDCZ ܥܕ. [9] ܥܕ ܘܦܠܓܘܬ] C after ونصف. [10] C اسم سبع. [11] AZD سبعمائة. [12] BAKZG الفى; C الف above the line, and for next word something on margin which looks like ثلثين. [13] DZ وثلاثة مائة. [14] Z ⟩ gloss; D ܥܕܝܢܐ ܗ̄ ܢܘܟܪܝܐ الغرب الطراق. ܠܐ ܥܕܝܢ ܗ̄ ܡܢ ܥܕܢܐ. ܥܕܢ̈ܐ ܥܕܝܢܝܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܥܕܢܐ وقت 5 [15] C الغريب الطارق; G ⟨ الطراق. [16] Z + ܥܕܢܐ وقت. [17] D + long extract from Bar ʿEbhrāyā. [18] CD وقت العيد. [19] Z ܥܐܕ̈ܐ; D ܘܥܐܕ̈ܐ. [20] C الاعياد المواسم; DZ gloss اعياد. ܡܥܐܕܐ. ܥܐܕ̈ܐ ܥܘܗܕܢܐ (?) دكارين [D + والمواسم]. [21] C Arabic قـلـيـل وعـن قليلا; DZ ⟨ لولا شى وشيكا. [22] C ضفائرة; DZ ضفيرة. [23] C ذوائب الشعر. [24] CD + عناقيد العنب. ܥܕܩܐ ܥܢܒܐ. 10 [25] C (!) عان ܥܕܪ.

ܥܘܕܪܢܐ. المعونة والنصرة [1].

ܥܘܕܪܫܐ [2]. كندس ويقال اشّج.

ܥܕܪܝܢܝ. انصُرنى [3] اعيننى

ܥܕܬܐ. البيعة الجامعة [4] حوزة [5] .ܡܝ. عيد. ܟܢܘܫܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ.

ܥܕܬܐ ܡܠܝܬ ܦܘܪܫܢܐ. أى بيعة تحوى كلّ بيّان.

ܥܕܬܐ ܕܥܡ̈ܡܐ ܢܚܕܪܢܟ. جماعة الأمم تحيط [6] بك [7].

ܥܗܕ ܥܗܕܝܢܝ [8] ܗ̄ ܐܦ [9] ܦܠܢ ܐܥܗܕܝܢܝ [10] ܐܘܟܝܬ ܐܬܥܗܕܝܢܝ [11] ܡܪܝ ܕܢܝܚܘܬܟ.

اذكرنى يا فلان.

ܥܗܕܢܝ [12] ܗ̇ܝ، [13] ܒܡܘܡܪܐ. ܗ̄. ذكّرنى. [14] ܥܗܕܢ ܘܒܪܟܢ ܕܗܘ ܐܬܒܪܟܢ.

[15] ذكّرنا وباركنا [16].

ܥܗܕܢ [17] ܟܕ ܡܬܥܗܕܐ ܕܠܐ [18]. ܗ̄. ܥܗܕܢ [19] ܡܪܝ ܕܐܬܥܗܕܢܝܗܝ. اذكرنا ما كنّا نسيناه [20].

ܥܗܕܝܢ ܗ̄ ܕܥܡ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ. يذكّرهم قوم.

[21] ܡܥܗܕܝܢ ܗ̄ ܕܠܐܢܫܐ ܥܗܕܝܢ ܘܡܬܥܗܕܝܢ. يذكرون أقواما [22].

ܥܗܕܘܬܐ. الامكان المشاكلة الملائمة الموافقة. [23] أقول وجب صلاح: ܗܐܦ ܡܥܗܢܐ ܐܘܟܝܬ ܦܘܦܩܐ. الموافق الملائم الكفوّ القيّم.

ܥܗܕܘܬܐ ܘܡܚܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܡܬܟܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܘܪܚܐ. ܡܥܗܝܢ ܗܘܘ [24].

---

[1] D + معين. [2] EFG ܥܘܕܪܫܐ; D ܥܘܕܪܫܐ; B ܥܘܕܪܫܐ; A + ويقال; C ‹ ويقال اشج. [3] B نصرنى. [4] ACD الجماعة. [5] C › to end; Z › ܟܢܘܫܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ. For next gloss cfr. Eph. 3, 10. [6] C يحيط. Ps. 7, 7. [7] DZ + يذكر ܥܗܕ. [8] A ܥܗܕܝܢܝ; D ܥܗܕܝܢܝ. [9] AG ›. [10] AED ܥܗܕܝܢܝ. [11] CZ ܐܬܥܗܕܝܢܝ. [12] CZ ܥܗܕܢܝ. [13] CD ܒܡܘܡܪܐ. [14] G › to end [15] Arabic in CD ذكرنى وذكرنا وبارك علينا. Ps. 114, 12. [16] AE وباركنا; Z وبارك لنا; D وبارك علينا. [17] D ܥܗܕܢ. [18] C ›. [19] D ܥܗܕܢ. [20] C نسينا. [21] G ›; F › but + marg. in later hand; before this CD + يذكرون اقـوامًـا ܡܥܗܕܝܢ ܘܡܬܥܗܕܝܢ, meant as addition to preceeding gloss. [22] Z + يـوافـق يـســاكل يــلايـم يصـلـم ܐܘܟܝܬ. [23] CD ‹ اقـول وجب صلاح. [24] CDZK + الغلمة. Jer. 5, 8.

1 ܒܗܪܘܬܐ ܘܒܗܪܡ. الغلمة [1] الهيجان الطلب [2] النكام. وقد سرقه العرب يقولون [3]
العاهر والعاهرة [4].

ܒܘ ܒܘܒܐ [5] ܕܥܢܢܐ. حجور السحاب.

ܒܘܒܐ ܬܘܒ. حُضن بطن جوف حجر ضمن الرحم.

5 ܒܘܒܐ. البواسير.

ܒܘܒܐ ܕܡܝܐ. بطن الماء.

ܒܘܒܐ ܕܫܒܝܠܬܐ. مجارى الأجرام الأخراج [6].

ܒܘܒܢܝܐ. ورم.

ܒܘܩܪܐ ܗ̄ ܣܟܝܪ ܡܪܒܥܗ. مسدودة الرحم.

10 ܒܘܓܕܢܐ ܥܒܕܐ ܗ̄ ܒܥܕܗ ܕܡܪܝܐ ܐܘ ܦܠܚ ܠܡܪܝܐ. عبد الرب [7].

ܒܘܓ ܨܘܪܐ. عوج عنق [8].

ܒܘܓܠܐ [9]. تنجيل [10].

ܒܘܙܙܐ [11]. اختطاف تخلّص.

ܒܘܡܐ. البهام وهو جنس من البوم [12] .ܦ̄. الهدهد.

15 ܒܘܪ ܐܣܛܪܐ ܐܣܛܘܬܐ، ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܕܡ ܗܟܢ .ܦ̄. ܐܝܟ ܗܘܠ ܕܦܫܝܛ
ܒܥܘܡܩܐ ܒܠܗܘܕ. أمّا لا.

[13] ܒܘܙܙܐ. الصوفة [14] الصغيرة [15] ويقال ܒܘܙܐ .ܦ̄. ما يتحمّل من أسفل. ويقال الزئبر
من الثوب.

---

1 [1] CZDK ⟩. [2] CD الى طــلــب. [3] Z لانّهم يقولون. [4] Z + النخر الهائج;
D + النخر الهايج. ܒܗܪܐ. [5] G ܒܘܒܠ. [6] E margin ܦ̄ الاخرج; C Arabic مجارى
وخادم الربّ; [7] CD + مجارى الارباء والاجراء الرديّة. الاخراج D ;الارباح الرديّة. الاخراج
Z + كــتــافــة. ܒܘܓܠ ; D + كتافة [M + ܕܡܘܣܟܠ] ܒܘܓܠ ܒܘܓܠ. [8] CDZ ابن عنق.
5 [9] Z ܒܘܓܠܐ. [10] BEKZ تنجّل. [11] DZ Arabic استرجاع (D تحلّص) اختطاف استنقاد تخليص.
[12] G ⟩ to end; C ⟩ gloss but + at end of next gloss ܘܡܢ ܒܘܡܐ. البهام وهم جنس من البوم.
[13] A ⟩ gloss; C ܒܘܙܙܐ. الصوفة الصغرة والمرس من الصوف ومن سائر الاقمشة والثياب.
[14] Z ⟩. [15] BK الصغرة; D الصغرة الغرّة.

[1] ܡܘܪܕܝܬܐ ܡܬܛܪܬܪܐ ܡܢܐ ܕܦܬܝܠ ܡܡܠܘܬܗ [2] ܐܝܟ ܡܡܪܢܐ ܐܘ ܓܠܠܐ [3]
ܐܘ ܡܢܐ ܕܠܒܘܫܐ ܕܡܚܐ. الزئبر من الصوف والثوب.

ܡܘܪܕܝܬܐ ܬܘܒ ܗܘ ܕܡܫܟܐ ܠܒܝܫ ܐܬܬܐ ܒܪ ܦܬܠ ܒܡܫܡܫܐ ܡܢܐ ܠܬܘܬ
ܣܪ ܡܢ ܣܡܡܐ ܕܡܥܒܪܢܐ. فتيلة تعمل من صوف وتصلم بالدوا وتستعمل
تسمّا الفرنيّة [4].

ܡܘܪܢܝܐ [5] ܐܘܡܢܘܬ ܦܘܫܩܐ. [6] التدلّل [7] التفنّق والنزف والخصب [8] براجة [9] مدلّلة.

ܡܘܪܢܐ. منفعة المعونة.

ܡܘܪܠܐ. اللوائم. ܐܬܬܢܝܠܘ ܒܗܘܢ. لاموهم.

[10] ܡܘܗܕܢܐ. التذكرة والعهد الذكر الحفظ.

ܡܘܦܝܐ. اعيباص [11].

ܡܘܦܬܐ [12] ܕܟܠܒܐ. عوى الكلب [13].

ܡܘܥܩܐ [14]. العائق عائقة صارفة صانعة .ܣ. تعويق.

ܡܘܠܐ ܕܥܠܝܡܘܬܗ [15]. غاية الشباب ومنتهاه [16].

ܡܘܠܐ ܕܟܘܪܗܢܐ. [17] سَورة المرض وغايته وفورته [18]. سورة عزّة [19] فورة شدّة منتهاه [20]
صعوبة عنفوان [21].

ܡܘܪܟܐ. صبر [22].

ܡܘܪܠܐ ܒܪ ܐܝܠܐ ܕܡܬܩܪܐ ܝܥܠܐ. ܐܘ ܒܪ ܝܥܠܐ. [23] ولد إيّل الإيل. وهو
الغُفر إلايّل عفر. والواحد عفر خشف [24].

---

[1] C 〉 gloss. [2] D ܡܡܠܘܬܗ. [3] D ܓܠܠܐ. [4] EFGA; B الفرزجة; C الفردجة;
D الفرزجة الفردجة. [5] C ܐܘܡܢ ܕܡܘܪܢܐ. [6] Arabic in C التدلّل والتفنّق والحيرة
والدعة والخصب. [7] E التدل; ZD + التنعّم. [8] E والخصم. [9] AE برجزة; E برزجة.
[10] C 〉 gloss. [11] G اعــتــبــاس; ZD + تــعــويــص. [12] FG ܡܘܦܬܐ; Z ܡܘܦܬܐ ܡܘܦܬܐ.
[13] E ܟܠܒܐ ܟܠܒܐ; ZD نــبــيــح. [14] ZD + اعتياق. تاخّر. [15] FZD ܕܥܠܝܡܘܬܐ.
[16] C ومنتها. [17] C Arabic سورة المرض وغايته وفورة عنفوانـــه. [18] DZ 〉 to شدّه.
[19] G (!) ܡܘܠܗ. [20] DZ منتها; B منتهى. [21] DZ عنفان; A عنفوان شرحه; E عنوفان
عنفوان شرحه. [22] DZ صبر احتمال; E صبر احتمال جلادة تجـــلّـــد. [23] C Arabic
وهم الغزلان الوعول متعيّن الجبال + E ;العفو + ZD [24] .ولد الايل وخشف الايل

ܟܘܒܐ ܫܡܗ ܗ̄ ܟܘܒܗ ܕܐܠܗܐ [1].

ܟܘ̈ܒܐ [2]. ܟܘ̈ܒܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܣܘܪܝܐ. الشوك عوسج [3].

[4] ܟܘܪ̈ܪܐ. اهتياج. يقال منه ܐܬܟܪܪ.

[4] ܟܘܙܬܬܐ ܘܟܘܙ̈ܬܬܐ. العطسة والعطاس [5].

[6] ܟܘܢܝܐ ܐܘܣܦܬ ܒܟܘ̈ܢܝܐ [7] ܡܢܝܢܬܐ ܘܡܢ ܟܘܢ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥܬ. عوى

صياح الذئب .ܡ̄ܢ. نبيح.

ܟܘܢܟܐ [8] ܡܢ ܡܟܢܟܢܘܬܐ. تعمية. يقال [9] ܐܬܟܢܟ.

ܟܘܢ̈ܫܐ. العادة [10].

[11]. ܟܘܢ̈ܦܐ. الغشى[12].

ܟܘܪܐ. الأعور.

ܟܘܪܘܬܐ. الأكمة [13].

ܟܘܢܦܐ. [14] تمايل. يقال ܐܬܟܢܦ ويكون غشى. ܟܦܬܐ.

ܟܦܘ ܟܠ. [15] ܟܥܢ ܟܠ.

ܟܘܒܬܐ. الغمّ.

ܟܘܟܒ. أعاقنى ومنعنى وضدّنى.

ܟܘܟܪܐ. مانع عائق.

ܟܘܠܐ. الأفك والآثم والجور .سيّئة [16] والظلم [17]. سيّات الربع [18].

ܟܘܠܐ. الجنين الطفل [19].

---

[1] AF (marg) + جيّة الربّ. [2] ZD ܟܘܐܒܐ; E ܟܘܐ̈ܒܐ; F ܟܘܒܝܐ; B (marg) + ܗܘ ܕܓܕܠܘܗܝ. Matth. 27, 29. [3] CD (marg)+ الذى يكون لهما شوك ابيض. [4] C ⟩ gloss. [5] D + ܟܘܙܬ ܐܘܣܡܐ. [6] ZD ⟩ gloss. [7] E + ܕܡܟܠܐ. [8] C ܟܘܟܢܐ ܟܘܢ̈ܟܐ. [9] C ⟩. [10] ZD + تعويد. [11] B ⟩ three foll. glosses. [12] DZ + ضعف قوّة. [13] EZD + الاما. [14] A Arabic غشى ܐܬܟܢܦ ܟܦܬܐ تمايل يقال; G as in text, but ⟩ ܟܦܬܐ; F adds ܟܦܬܐ later.; CDZ ܟܦܬܐ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܘܡܢ وخفتان ويكون غشى ܐܬܟܢܦ. [C⟩] تمايل يقال. [15] C وعون علّى (!) يكين. Zach. 11, 8. [16] C ايضا. [17] C ⟩ to end. [18] DZ الرجل; D وسيّيات. [19] CD + المولود.

1 ܚܒܘܠܐ ܗܘܐ ܦܢܐ ܠܐܡܝܐ ܕܡܚܒܠ ܠܚܒܪܗ [1] ܠܐ ܒܟܐܢܐܝܬ. [2] الأفك [3]
الخائن [4]. الآثم فى منزله جائر. أفك [5]. أثم.

ܚܒܘܠܐ ܡܬܒܪܟܢ ܘܐܢܫ ܡܚܒܠܐ. تبريك [6] الكافر يسخط الربّ [7].

ܚܘܠܠܐ. تداخل.

5 [8] ܚܘܠܒܢܐ ܐܘܦ ܚܠܘܒܘܬܐ [9]. الظلامة والغضب غُلبة [10] غُشم.

ܚܘܠܒܝ ܥܠܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܪܝܬܐ. ظلامتى [11] عليك [12] واغضباه [13] عليك [14].

ܚܘܠܦܐ ܡܢ ܚܠܝܡܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܚܠܦܬܢܝ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܦܝܟ.
التشبّب [15] أى شبّبنى بنور وجهك.

ܚܘܠܚܠܐ ܐܘܥܠܐ ܥܘܠܥܠܐ. الشغب اضطراب ريح عاصف [16].

10 ܚܘܡܬܐ. لُقمة [17] قُطعة [18].

ܚܘܡܩܐ ܕܪܦܐܝܡ [19]. ܕܗܘܝܬܐ ܗ̄ܘ ܕܓܢܒܪܘܬܐ ܕܦܐܪܐ [20].

ܚܘܡܩܐ ܕܫܟܝܪܘܬܐ [21]. غور الأجراح أخراج.

ܚܘܡܩܐ ܣ̄ܡ ܘܥ̄ܡܩ. عمق ومعامق غور قعر [22].

ܚܘܡܩܐ [23]. معامق.

15 ܚܘܡܣܢܐ. مسكن.

ܚܘܣܪܢܐ. عدم. فقد. وفاة.

---

1 [1] C ܡܚܒܠܗ. [2] Arabic in C الخائن الاثيم فى الكلام. الاثم فى منزلة جائر D ; الخائن الاثم الجائر.
[3] B الافاك. [4] Z + فى الكلام. [5] B افاك ; Z ⟩ last two words. [6] GBK تبرّك ; ZD تقريض.
[7] ZK + ويقال تبريك ; ZD + ܚܒܘܠܐ ܗܘܐ ܣܢܐ ; CD + الاثم الظلم ܚܘܠܐ. [8] C ܗ̄ ܚܘܠܒܢܐ
ܚܘܠܒܢܐ ܐܘܦ ܚܠܘܒܘܬܐ ܗ̄ غشم ظلم. ܚܠܘܒܘܬܐ ܗܘܐ الغضب ZD ; ܡܢ ܚܘܠܒܢܘܬܐ غشم خطف
5 الظلامة غلبه. [9] E ܚܠܘܒܘܬܐ ; B ܚܠܘܒܘܬܐ. [10] B + ܐܘܦ ܚܠܘܒܘܬܐ. [11] GCD ظلامتنى.
[12] B + او. [13] CFDZ واغظباه ; G واغطابه. [14] DZ + ارتفاع ܚܘܠܒܢܐ ; C + ܚܘܠܒܢܘܬܐ ܗܘܐ
الغضب الظلمية الخلبة, see above. Gen. 16, 5. [15] D الشبيبة الحداث التشبّب. Ps. 90, 8.
[16] CD عاصفة ; CD + ܚܘܪܐ ܕܡܚܠܐ. [17] G ܚܘܡܡܐ ; E ܚܘܡܡܐ (sic!). [18] Z طعمة ;
D قطعه طعمة. [19] C ܕܪܦܐܝܡ. Josh. 15, 8. [20] G + انباه الا ثمار. [21] DZ + عمق
10 which G has in place of غور. [22] C ⟩ last two words. [23] AE ܚܘܡܩܐ ; B ܚܘܡܩܐ ; C ⟩ gloss.

1 ܒܥܘܢܝܐ. يتغنّى [1] يجاوب [2].

ܒܥܘܦܦܐ. التضاعف.

ܒܥܘܩܝܐ ܕܚܩܠܐ. حشيش الصحرا [3].

ܒܥܘܩܐ [4] ܕܒܪܝܬܐ. أطراف البقل [5].

5 ܒܥܘܩܐ [6]. لاقطة التى لا تأكل لحم إلاّ حبوب وعُشب. ܘܦܪܚܬܐ ܗܝ. هذه [7] الضوارى من الطير مثل البزاة [8] والصقور وغيرها [9].

ܒܥܘܩܐ ܕܦܪܚܬܐ. كلّ ذى جناح أو ضــوارى [10] الطير. ويقال مصيدة. [11] ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܪܗܛܝܢ ܗܘܝ ܢܡܘܣܐ ܒܐܘܪܚܬܐ [12] ܠܡܥܒܕܗܘܢ ܘܡܕܪܐ [13] ܕܒܪܝܬܐ ܢܦܫ ܒܥܘܩܐ [14] ܕܫܡܝܐ ܘܚܝܘܬܐ. طير [15] السماء ويقال السباع جوارح [16].

10 ܒܥܘܩܐ ܘܥܣܒܐ ܘܥܣܒܬܐ [17] ܘܥܣܒܐ ܘܥܘܡܪܐ ܘܡܢܝܢܐ ܚܝ ܕܐܦ [18] ܕܐܝܬܘܗܝ. العُشب الحشيش الثيل وغير ذلك وما دقّ من النبات.

ܒܥܘܩܝܐ ܗܘ ܕܥܘܩܐ ܕܢܦܫܐ ܕܥܘܩܐ ܘܥܣܒܐ ܕܡܥܕܢܐ. معادن. ܘܡܬܐܡܪ ܡܥܕܢܐ. اجتماع جمع [19].

ܒܥܘܦܦܐ. الالتزام والاعتناق.

15 ܒܥܘ ܡܠܟܐ.

---

1 [1] D + اجابة. [2] F + ܒܥܘܢܝܐ. يتعنّى يجاوب; Z + ܒܥܘܢܝܐ. غنيّة اجابة; D + او الحقل عشب. [3] Z + عشب; C + او الحقل; D + ܒܥܘܢܝܐ. قصيدة ترنّم غنيّة اجابة.

[4] AEG ܒܥܘܩܐ. [5] CDZP + وحشيش. [6] B ܒܥܘܩܐ; BCDZ ⟩ up to الضوارى. [7] G ܗܢܘܢ.

[8] G البزازة; C البازى. [9] B marg. [illegible]; which DZ have in text thus [illegible]; ZD + (See Ps. 80, 11.) [illegible]. [10] DZ طاغ من الـــطـــيــر; A الطير الناقط. [11] G + [illegible] اغصانه.

[12] DZ [illegible]; B [illegible]. [13] BCDZ ⟩. [14] G [illegible]; C [illegible].

[15] BCDZ طائر. [16] BCDZ منه. [17] B [illegible]. [18] G ⟩. [19] DZ + [illegible] نباتات. ويقال معادن (معدن Z).

1 ܥܘܨܪܐ ܕܥܢܒܐ ܐܘ ܕܙܝܬܐ. [1] الفرصن وهو التجير والعصارات التمطّى. العنب
الذى قد اعتصر.
ܥܘܨܦܪ. عصفر.
ܥܘܦܪܬܐ. التعفير كناسة البيدر [2].
5 ܥܘܦܝܐ ܕܡܝܬܐ. [3] تكفين دفن [4].
ܥܘܩܣܐ [5] ܒܬܪܝܢ ܐܝܟ ܡܬܬܐܡܪ. ܘܥܩܣܐ [6] ܒܬܪ ܕܩܒܥ ܗܘ ܠܗ
ܠܡܣܬܟܠܘ ܠܟܘܦܣܐ. المراكلة [7]. ܘܥܘܩܣܐ [8] ܕܥܩܪܒܐ ܘܥܘܩܣܐ.
فهو المجعّد. ويقال [9] العقس وهى المُسال التى [10] يمشّط بها الكتّان. [11] ويقال أيضا
إشفى شدّه شبة شبا [12]. ويقال الثانى حُمَّة العقرب [13]. ويقال للثالث المجعّد.
10 [14] ܥܘܩܒܪܬܐ. عضال [15] عضلات.
ܥܘܩܒܪܐ ܕܡܠܚܐ. الإربيان [16].
ܥܘܩܒܪܬܐ. فارة [17].
ܥܘܩܒܐ. البحث والفحص والتفتيش [18].
ܥܘܩ̈ܠܐ ܥܘܩ̈ܠܐ ܥܩ̈ܠܬܐ ܐܝܟ ܚܘܝܐ ܕܡܟܐ [19] ܕܪܚܫ ܡܬܥܘܩܠ ܒܐܘܪܚܐ
15 ܥܩܠܐ. الالتوى [20] الالتوا التطوّق [21].
ܥܘܩܕܐ. التعقّد [22].

---

1 [1] Arabic in CD العصر وهو التجير والاصارات من العنب الذى قد عصر ومن الزيت (C! الزبيب). [2] C البيت (!); D gloss ܥܘܦܪܐ ܥܘܦܪܐ. كناسة البيدر التعفير; E 〉 gloss.
[3] Arabic C تكفين الموت; ZD تجنيزة (D الموتى) تكفين دفن الميّت. [4] DZ + ܥܘܦܝܐ.
الصعوبة الشدائد. [5] C + ܝܗܒ. [6] G 〉 ܕ ܒܬܪ. [7] C 〉; but empty space! DZ +
5 والملاكمة; D + ܥܩܘܣܐ ܘܥܩܣܐ. شوكة الموت وشكيـــمـــتـــه. [8] C pl. E 〉 up to وهو.
[9] G 〉 العقس وهى المسال. [10] C الذى. [11] C rest of Arabic ويقال اشفى شدة وجهة
المقعده والمجعد. [12] D 〉 شبة شبا. For شبة, read perhaps شكّة with B. [13] D +
وغمسة المقلد والمجعّــد. [14] C 〉 gloss; but empty space! [15] BCDZ عضل. [16] C
الارتياب; D الاربيان والارتياب. [17] DZ + ܥܘܩܒܪܐ. فار جردان; C + ܥܘܩܒܪܐ. عـضلات.
10 [18] E والتفتيش حَـ وتفتيش. [19] C ܕܪܚܫ. [20] EZD 〉. [21] G التطبوق. [22] ZD +
تعقيد مكر خبث.

1 ܚܒܘܪܐ ܕܕܪܐܫܐ ܘܥܦܪܐ. الدقاق الذى تذى بها [1] الريح. الغبار. التراب. والتبن [2].
العجاج. ويقال الهباء الذى يُرى فى [3] شعاع [4] الشمس [5].

ܚܒܪܦܠܐ. تعويق [6].

[7] ܚܒܪܝܐ. [8] العور العمى.

5 [9] ܚܒܪܝܐ ܗܘ ܕܒܐܘܪܝܬܐ ܐܬܡܛܝܗ ܡܫܡܘܬܐ ܕܚܒܝܠܐ [10].

ܚܒܪܐ ܠܓܪܡܐ [11]. استقصاء العظام [12]. تمشيشه [13].

ܚܒܪܬܠܐ. نشوب التباس اشتباك [2].

ܚܒܪܒܐ. [14] الغُداف والغراب.

ܚܒܒܐ ܕܢܓܪܐ ܘܪܡܫܐ ܬܘܒ. [15] الرندج الذى للنجّار.

10 ܚܒܪܓܠܐ. التمرّغ التذلّل والتشبّك [16].

ܚܒܪܬ ܡܠܐ. كلام معقّد.

ܚܒܪܠܐ. ܚܪ ܘܩܠܦ. [17] الاقلف الأرغل والأغرل والقلف.

ܚܒܪܠܦܬܐ. قُلفة.

ܚܒܪܓܪܐ. الغرغرة [18].

15 [19] ܚܒܪܩܠܐ [20]. التعثّر.

ܚܒܪܦܣܐ. الصرف [21].

---

1 [1] GBCDZ ܒܗ. Ps. 1, 4. [2] C 〉. [3] C فيه. [4] G 〉. [5] C + الضر ; ZD + فى كوّة البيت.
ويقال العور ܚܒܪܐ ܗܘ ܕܐܘܪܝܬܐ ܫܡܗܬܐ ܕܚܙܬܐ [Deut. 28, 28.] ܚܒܪܝܐ ܕܚܙܬܐ. العور العما.
[6] Z + عـرقـلـة ; D + عرقلة التعثّر. [7] EZD 〉; but see note 5. [8] C الاعور الاعمى.
[9] See note 5 for ZD; C 〉 gloss. [10] D + ܚܒܪܩܠܐ تعويق عقرلة. التعـثّـر ; see note 6.
5 [11] Arabic C استقصا. الطعام تمشيشها. D ; استقصا العظام مشاش العظام ومكّ العظام ومخّها
الطعام ومخ العظام ومخها. [12] B later hand corrected to الطعام. [13] GEF تمشيشها;
for last two words Z تجريد. [14] C Arabic الغراب الاسود. [15] C الرندج الذى يكون للنجّارين.
[16] AEF + ܚܒܪܓܠܐ, without gloss. [17] CD كثيرين [D 〈 على] يقال على واحد وعلى كلا.
[D + والاغـرل] الارغـل والاقـلـف. [18] E marg. التعدر ; C catch word ܚܒܪܓܪܐ.
10 [19] E 〉 gloss. [20] F ܚܒܪܩܠܐ. [21] DZ + ܚܒܪܦܠܐ تمريغ تلطيخ.

ܡܘܪܩܐ [1] ܐܘܡܢܘܬ ܡܘܩܦܩܦܐ ܕܓܪܡܐ. مشاش [2] العظام واستقصاء ما عليها من اللحم [3].

ܡܘܓܦܐ. غضب [4].

ܡܘܙܐ [5]. المزاح [6].

ܡܘܙܐ. الهذيان [7]. ܘܐܝܟ ܕܐ ܐܡܪ ܠܡܣܒܪܗ ܡܘܙܐ ܓܘܓܡ [8] ܐܢܬ. ܘܐܡܪܘܗܝ [9] ܠܡܣܟܢܐ ܡܘܙܐ ܓܘܓܡ [10] ܐܢܬܘܢ. أى كم تهذون [11].

ܡܘܙܐ ܬܘܒ. مزاح [12]. آخر وحل لثق.

ܡܘܥܢܐ. القوّة العزّ والقدرة.

ܡܘܬܕܐ. استعداد أو عدّة تهيّة [13] إجاع [14] الرجل علا كلّ شىء.

ܡܘܬܦܐ [15]. طول الزمان والقدم.

ܡܘܬܪܐ. الغنا والثروة [16].

ܡܘܫܚܬܐ. أغنية [17]. قصيدة ترنّم.

ܡܘܠܝܐ. ارتفاع [18].

ܡܙ ܡܙ ܘܐܬܡܙ. ܦܘܫܡ. ܡܙ ܗܘ ܠܡܙ ܡܢܕܡ ܕܡܙܝܚ ܒܡܦܩܐ ܕܬܘܡܗܘܢ ܡܡܙܘܚܐ. ܐܬܡܙ ܕܝܢ ܦܪܚܐ [19] ܘܡܗܘܡܝܢ ܕܐܬܡܙܬܐ ܠܦܩܐ ܕܡܘܙܐ.

ܐܝܟ ܠܐ ܐܬܡܘܝ [20].

ܡܙܐ ܘܡܙܪܐ. ماعز [21].

ܡܙܪܐ ܕܕܒܪܐ. كبش جبّلى [22].

[23] ܡܙܐ ܬܘܒ. العِنز.

---

[1] E ܡܘܪܩܐ. [2] AEFGB ماش. [3] G وما عليها استقصا من اللحم [4] DZ + تهمة. [5] EG ܡܘܙܐ; D ܡܘܙܐ. [6] C + السخرية. [7] ܡܘܙܐ. الهذيان] C 〉: D والهذيان. [8] G ܓܘܓܡ; D ܓܘܓܡ. [9] BCDZ ܘܐܡܪܘܗܝ. [10] ZD ܓܘܓܡ. [11] B + الا كم تهذون. [12] Mss. ܡܘܙܐ. [13] او عدّة تهية] C مقدمة التهية; B + ܡܘܬܕ; ZD + ܡܘܬܕܐ. [14] G اجع. [15] BG ܡܘܬܦܐ. [16] AFGB + غنا ثروة, a doublet; E + غنا; CD + والال. [17] G غنية. [18] D ارتفع; Z 〉 gloss. [19] C ܦܪܚܐ. [20] ZD + قوّة. ܡܘܥܢܐ. ܡܙ ܡܢ ܡܙܝܚܐ. [21] E معاز; C المواعز والاعز; D عنز والمواعز والاعز; Z عنز ماعز. [22] DZ الجبل; G 〉. [23] DZ 〉 gloss.

[1] ܥܢܐ ܥܙ̄ܐ. الغنم والماعز.

ܥܢܐ ܬܠܝܬܝܐ. الثلاثىّ من الشاة أو [2] الثنى من المعز [3] وهو ولد ثلث [4] سنين. والمؤنّث ثنيّة ويقال فى البقر والغنم [5].

ܥܫܘܩܐ ܘܥܫܝܩܐ ܘܢܫܘܩܐ ܚܕ ܐܝܟ. ܒܪ ܥܫܘܩܐ [6] ܘܥܫܘܩܐ ܡܫܬܐ ܚܠܝܦܝܢ ܡܢ ܢܫܘܩܐ. الخشن المكفهرّ.

ܥܙܝܙܐܝܠ [7] ܫܡܐ ܗ̄ ܥܫܝܢܘܬܗ [8] ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ [9] ܚܕ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܗܘܝܘ ܡܫܬܐܠ.

ܥܫܝܢܐܝܬ. بالشدّة.

[10] ܥܫܝܢ ܛܥܡܐ. صعوبة الطعم [11].

ܥܫܝܢܘܬܐ. شدّة صعوبة.

ܥܫܢܘ. اشتدّوا.

ܥܫܢܬ. شددت [12].

ܥܫܢ ܡܢ ܡܥܫܢܘܬܐ [13]. ܡܥܫܢܐ ܣܟܐ ܡܬܚܬܢܝܢ. مغايرة معاندة [14] وآخر صبر واحتمال [15].

ܥܙܠܐ. المغزول امّا كتّان أو قُطن.

ܥܙܠ̈ܐ. الغزل [16].

[17] ܥܙܩܬܐ. الخاتم.

ܥܙܩ̈ܬܐ. الخاتم الموعدة الكمرة خاتم موهبة الروء [18].

ܥܙܩܬܐ ܕܣܥܪܐ. خصل الشعر [19] وشعر قطط [20].

---

[1] B ⟩ this and foll. gloss; E added by later hand on margin. [2] C اى. [3] DZ الاعز. [4] GAC ثلاث. [5] C الاعز. [6] G ⟨ ܘܥܫܘܩܐ ܫܘܐ ܥܠܝܗ. [7] ܫܡܐ ... ܕܐܠܗܐ] CD ܫܡܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܕܡܬܦܫܩ ܥܫܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. [8] G ܕܐܠܗܐ. [9] CZD ܐܡܪ. [10] C ⟩ gloss. [11] G الطعام; D الطعام وقبوضته. [12] CD تشددت. [13] ZD + صبر [D احتمال] احتمل. [14] Z ⟩. [15] Z واحتمل; ZD + ܥܫܝܢܐ صعب. شديد. ܐܬܥܫܢ تقوّى تشغّل. [16] E الغازل. [17] EGCDZ have only one gloss; B punct. second ܥܙܩ̈ܬܐ; G ⟩ second gloss entirely. [18] D الزوج والروح [19] C ⟩ وشعر قطط. Gen. 25, 25. [20] GBC + ܥܢܙܪܘܬ. انزروت; D + (bis) ܥܢܙܪܘܬ عنزروت.

[1] ܥܙܝܙܘܬܐ. صعوبة: ܡܬܥܙܙܐ يهتاج. ܐܬܥܙܙܬ ܢܦܫܗ. أجهشت [2] إليه نفسه
ونهضت روحه جزعا [3].
ܥܙܠܬܐ. تشبّك تقبّل.
ܥܙܪܘܪܐ [4]. القماط والقُمَط [5].
ܥܙܪܝܐ ܫܡܐ ܗܘ. ܗ̄. ܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܝܐ [6]. معونة [7] الربّ.
ܥܙܪܪܐ ܘܥܙܪܪܬܐ [8] ܗܘ ܘܗܝ. الاوّل ثمر العزرور [9]. والثانى شجرة العزرور [10].
ܘܥܙܪܪܬܐ ܛܥܢܬ. يقال علا البكر [11] إذا بلغ وقتها تتزوّج [12].

ܥܛ

ܥܛܐ ܐܘܪܚܬ ܠܡܫܐ. محا محق.
ܢܥܛܐ ܡܘܒܕ. يمحو يبيد [13].
ܥܛܘܦܝܐ. الرجوع والإنثناء والإنعطاف عود [14].
ܥܛܝܢܝ ܐܘܪܚܬ [15] ܠܢܫܝܐ ܘܥܛܝܬ ܣܘܟܠܐ ܐܘܪܚܬ ܠܝܬ ܣܘܟܠܐ. ܘܥܛܝܢܝ
ܡܢ ܣܦܪܟ [16] ܐܘܪܚܬ ܠܝܬܝ ܕܟܬܒܬ ܥܠܝ. المحو والمحاق [17].
ܥܛܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܥܛܠ [18] ܠܐܠܗܐ ܡܕܡ. ليس بمستصعب [19] لا يغرب [12]
علا الله امرا [20] لا يعسر علا الله شيأ [21] ولا [22] يستصعب.
ܥܛܠ ܠܫܢܐ ܐܢܐ. عسر علىّ الكلام. بلسانى رُتّة [23].
ܥܛܠܘܬ ܠܫܢܐ. لثغة لكن [24].
ܥܛܝܠܐ ܐܘܪܚܬ ܥܫܝܢܐ. الممتنع العسر المتعذّر.
ܥܛܝܠ [25] ܠܫܢܐ. الألثغ الذى يعسر عليه الكلام.

---

[1] Z 〉 gloss. [2] CD هشّت; G ܐܚܘ ܐܚܡܘ (!). [3] E 〉. [4] C sing. [5] G والقميط;
CD + والفائف. Read واللفائف. [6] ZD ܡܢܝ. [7] E ܡܥܘܕܪܢܬ (!). [8] B pl. [9] ACZ الزعرور.
[10] BZ الزعرور; A twice as in text, but seeminly corrected from الزعرور; C العيزران; D العيران.
Read, with P. S. 2855 الغبيراء. [11] G 〉. [12] C 〉. [13] D + ܥܛܝܐ ܐܘ ܚܒܠܐ; ZD +
ܥܛܦ. يعود يرجع. [14] CD والرجوع عن العزم. [15] E 〉 up to ܐܘܪܚܬ. [16] Ex. 32, 32.
[17] CD والمحق والدحض. [18] B ܥܛܠ; D ܥܛܠ; Luke, 1, 37. [19] G بمتصعب;
Z بمسصعب (!). [20] لا يغرب] D يعجز. [21] C 〉 امرًا. [22] F 〉. [23] CD لثغة.
[24] Z لكنة; CD gloss [D اللسان] لكنة الالسان لثغة الالسان وعطله ܥܛܠܘܬ ܠܫܢܐ;
Z + ܥܛܠ ܠܫܢܐ. الثغ الكن. [25] B ܥܛܝܠܬ and 〉 foll. gloss. Ex. 4, 10.

ܚ̈ܠܠ ܠܦܢܘܣܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܚܝ̈ܝܢܐ ܘܚܫܫܝܢ ܠܡܘܟ̈ܠܐ ܕܥܠܡܐ. المقيمون علا رأيهم [1] المنهمكون [2] فى عيشهم [3].

ܚܠܨܐ. فخذ من [4] العشيرة ورك من البدن.

ܚ̈ܠܨܬܐ. الأفخاذ والأوراك.

ܚܠܘ. يرجع.

ܚܠܦ. رجع أدلف [5].

ܚܠ̈ܦܐ ܘܐܦ ܡܥܛܦܢܐ ܗܘ ܕܝ ܗܘ. الرجوع والإنعطاف الرداء [6].

ܚܠ̈ܬܐ ܗܘܐ ܠܗܒܐ. البخار.

ܚܠ̈ܬܐ [7]. البخارات بخور.

ܚܒ ‾

[8] ܚܒܠܐ ܗܘ ܠܝ ܐܘ ܠܟܠܝ. ܐܡܝܢ ܗ̈ܘܝܐ ܠܝ. ܐܘ ܗ̈ܘܝܐ ܠܟܠܝ. [9] أى خبالك أو الويل لك [10] ويقال عطعطة [11].

ܚܒܝܒܐ [12] العيبة [13] ويقال [14] رطب. ܡ̄ أعيب اعيب اعمط [15].

ܚܒ̈ܝܪܐ. العادة.

ܚܒ̈ܝܪܐ ܘܡܚܟܡ ܓܪܘ ܘܡܠܣܘܟ ܒܡܢܩܝܘܬܐ [16]. وهو تنقية الشىء ويقال أنّه تنقية الأرض من الدغل [17]. ويقال تنقية الطعام من الدغل [18] والمدر وغيره.

---

[1] GA ربـاهم. [2] CD والمنهمكون على ماكلهم [ما اكلهم D] فى عيشهم. [3] Z + ܚܠܝܠܐ ܡܩܝܡܝܢ ܥܠ ܪܐܝܗܘܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܘܟܠܐ ܘܠܐ ܚܠܝܠܐ ; CD + ممتنعون الطالة وقبول الاوامر; cfr. p. 212, n. 18. [4] C فى; then CD والفخذ والورك من البدن. [5] A دلف; B ازدلف; ZD رجع انثنا عاد ازدلف. [6] A الردّة; D الرداد; B blank of three lines; ZD + ܚܠܦܐ. ܒܚܪܐ, ܚܠܦܬܐ ܡܥܛܦܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ; D + ܬܫܒܘܚܬܐ ܪداء المجد Is. 61, 3. [7] C بخرة. ܚܠܬܐ ܚܠܬܐ ܚܠܝܬܐ. وعطرية وبخارات وابخرة. [8] G ܚܒܠܐ ܐܘ ܠܟ ܐܘ ܠܟܠܝ; D ܚܒܠܐ ܠܟ : ܗܘ ܠܟ. ܚܒ. ܗܘ. ܐܘܝܗ. [9] C ⟨ او اى خبالك. [10] C [ويقال عطعطة. واسومك. [11] D marg. + ܚܒܠܐ ܘܗ. ܚܒܠܐ. ܗܘ. [12] CD ܚܒܝܒܐ ܐܘܒܐ. ܚܒܝܒܐ. [13] D العيوبة; Arabic C simply الغيم الرطب. [14] E ويقال غيم رطب Z ; ويقال الغيم رطب FG ; ويقال للغم غم رطب ܡ̄ اعيب اعظم. [15] ZD + العيب. ܚܒܝܒܐ ܐܘܒܐ. [16] E marg. وهو تنقيه. ايش ما كان من الشيان in original hand; but E ⟩ from الشى to تنقية. [17] Z + وقلع الزوان. [18] [من الدغل والمدر وغيره CD من الزبون والدغل. Read catchword ܚܒܝܪܐ?

ܥܝܘܩܐ ܗ̄ܘ ܟܘܟܒܐ. [1] العيّوق. وهو أحد [2] الكواكب. الثور. ويقال الجوزاء.

[3] ܥܝܛܐ. الغيظ اغتياظ كيد.

ܥܝܛܝܢ. [4] ܡܢ ܥܝܛܐ [5]. الغيظ.

ܥܝܛܪܢܐ. القطران.

[6] ܥܝܕܐ. عادة والخلق.

ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ. عادة سوء [7].

ܥܝܛܝܢ ܗ̄ܘ ܡܢ ܥܘܠܐ ܥܒܕ ܗ̄ܘ̄ ܥܝܫܝܢ ܘܡܬܒܪܝܢ. غشى عليهم.

ܥܝܠܐ [8]. جحش فلو مهر عفر. ܥܝܪܐ [9] ܕܐܬܬܠܩܘܢܗܘܢ ܘܡܫܬܡܗ ܥܝܠܐ ܠܘܬ

ܘܡܫܕܝܢ [10] ܗ̄ܘ ܟܐܦܐ ܠܘܬ ܣܥܪܐ. أعدل [11] بالسهم [12] إلا الهدف.

ܥܝܠܐ ܘܐܦ [13] ܒܪ ܐܬܢܐ [14]. الجحش العفر.

ܥܝܠܡ [15] ܡܕܝܢܬܐ ܕܗܘܙܝܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܒܝܬ ܠܦܛ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܠܦܛ ܐܘ

ܐܬܪܐ ܕܓܢܕܝܫܦܘܪ. بلد الأهواز وجنديسابور [16].

ܥܝܡܐ. الغيم [17] اليابس.

ܥܝܢܐ. العين.

ܥܝܢ ܥܝܢܐ. [18] علانية أو جهر مكشوف موجهة.

ܥܝܢ ܒܥܝܢ. معاينة [19] نصب أعينهم [20].

ܥܝܢ ܓܕܐ ܗ̄ܘ ܥܝܢܐ ܕܕܡܣܘܩ. وهي عين الجدّ [21] من أعمال [22] دمشق.

ܥܝܢ ܬܘܪܐ. ضرب من الجزع اليمانيّ. ويقال له البقرانيّ. ويكون عين الثور. ويكون الأرجوان. زعم شمليّ [23].

---

[1] G Arabic احد كواكب. [2] D واحد. [3] C ܥܝܛܐ المغيض. ܥܝܛܐ اغتياض الغيض; D ܥܝܛܐ المغيظ. ܥܝܛܐ اعتياض الغيظ; Z ܥܝܛܐ اغتياض الغيض. ܥܝܛܐ. [4] C ܥܝܛܝܢ. [5] C pl. [6] Z ⟩ gloss. [7] D + ܥܝܕܐ ܒܝܫܐ ܥܝܕܐ ܕܚܛܝܬܐ. [8] B text ܥܝܠܐ; but corrected on margin. [9] C ܥܝܪܐ. [10] Z ܘܡܫܕܝܢ. [11] A عدل. [12] C بالشهم (!) [13] Z ܘܐܦ; G ⟩. Zach. 9, 9. [14] CD + العفوا ابن الاقان. [15] B ܥܝܠܡ, marg. ܥܝܠܡ; AZE ܥܝܠܡ; C ܥܝܠܡ. [16] CD وبلد جوندى سابور. [17] B الغم. [18] C Arabic علانية جهرًا مكشوف المواجهة; DZ ظاهر مكشوف جهر المواجة. [19] D معانة. [20] EF اعيانهم. [21] C ⟩ to end. [22] F اعامل; ZD اعمالة; B ⟩ من. [23] زعم شملي] C والزبرجد; D والزبرج.

ܥܝܢ ܬܘܪܐ. ܘܪܕܐ ܕܡܣܟܢܐ [1]. بهار وهو عين الثور.

ܥܝܢܐ ܕܫܝܠܘܚܐ. عين سلوان.

ܥܝܢ ܢܘܢ. ܕܥܠ ܝܕ ܫܠܝܡ [2]. عين كارم.

[3] ܥܝ̈ܢܝܗ ܕܠܐܝܐ ܪ̈ܟܝܟܢ [4] ܗ̄ ܚ̈ܫܝܟܢ. عمشاء.

ܥܒܝܦܐ [5]. المعطوف والمطوّى طىّ عطف المضاعف [6].

ܥܝܢܗ܆ [7] أصلح له عين وأوسع عينه [8].

ܥܝܩܐ. الضيّق [9].

ܥܝܩܘܬܐ. الضيقة أو الكأبة[10] والإضاقة [11].

ܥܝܪܐ [12] ܗ̄ܪ ܘܥܗ̄ܢ. [13] اليقظان والمستيقظ [14] منتبه [15] وجمعه يقاظى [16] يجمع يقظة.

ܥܝܩܐ ܘܡܥܝܩܢܐ. المزاحمة [17] والضغط ضمّ.

ܥܝܪ ܕܡܟ بين النائم [18] واليقظان [19].

ܥܝܪܘܢܐ. الشراس [20] ܘܩܘܠܣ ܥܩܪ̈ܘܬܐ [21]. سراسر الخنثى [22] زاردخت [23] الخنيث [24].

[25] ܥܝܪܘܬܐ. انتباه اليقظة تيقّظ.

ܥܝܪܬܟ ܗܘ ܕܐܬܥܝܪܘܬܐ ܡܢ ܥܝܪܘܬܐ ܥܒܠ. أسهرتك وأقلقتك [26] وأرّقتك [27].

---

[1] FG ܕܡܣܟܢܐ. [2] John. 3, 23. [3] Gen. 29, 17. [4] C 〉. [5] CD Arabic المطوى المعطوف المضعف. [6] EBZ ܥܝܢܗܘܢ. [ܥܝܢܗܘܢ D] اصلح له عين واوسع [واصلح C] والمضعف. عينه [7] A Arabic اصلح له عـيـنـه. [8] G ܥܝܢܘܗܝ (عينيه). [9] C لكييب (!); D + الكائب. [10] ZD + حزن; G الاكابة. [11] C 〉. [12] D + ܘܥܝܪܘܬܐ. [13] C Arabic اليقظان والمستيقظ والمستيقظين والمنتبهين وجمعه ايقاضا (!). [14] B والمستيقظين. [15] D 〉. [16] D ايقاظا, see note 12; Z يقاضا; D 〉 last two words. [17] Reading of ACD; B المراحة, but marg صحة; FG المراصحة, but F marg. in Arabic المزاحة; E المراصحة المزاحة; Z المزاحة المراحة. [18] ED النيام. [19] D والمسطيقظ; Z والمستيقظ واليقظان. [20] B الشرس; ZD الشيراس. [21] EF ܥܩܪ̈ܬܐ. [22] E + الخنيث. [23] E اردخت; GD الازخت; C 〉. [24] AGF (later hand); E (but see note 21) CDZ 〉. [25] D 〉 gloss. [26] BGZ 〉. [27] C أيضا واراقتك; E وازرقتك; D Arabic ܥܝܪܬܟ ܗܘ ܕܐܬܥܝܪܘܬܐ اسهرتك وايقظتك وانبهتك ايضا; C + اسهرتك وايقظتك وانبهتك ايضا.

[1] ܥܩܒܬܟ. نبّهتك أرقتك [2].

ܥܩܒܬܐ. الطائلة [3] والحقد والضغن دية.

ܥܩ ܥܩܘܒܐ. الكنجر [4] ويقال حرشف [5] ويقال شراس ويقال الشوك [6].

ܥܩܘܒܐ ܕܐܪܥܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܟܕ ܗܘ. الأنجذان [7].

ܥܩܘܒܐ. القرون.

ܥܩܒܗ ܕܝܥܩܘܒ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܗ̄ ܡܢܝܢܐ ܕܪܘܒܥܗ [8] ܡܢܘ ܢܡܢܐ ܥܦܪܐ

ܗܢܘ ܕܝܥܩܘܒ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. نهايته ذرّيته [9].

ܥܩܪܬܐ. نصف [10] الشعر [11].

ܥܩܒܗ ܕܝܥܩܘܒ. ذرّية يعقوب.

[12] ܥܠ. دخل وعلى أيضا [13].

ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܘܝܘ ܦܫܩܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܕܩܕܡܘܗܝ ܠܗ.

ܥܠ ܐܦܘܗܝ ܬܬܥܝܩܘܢ. من أجله تألمون.

ܥܠܬܐ ܘܥܠܬ ܥܠܬܐ. العلّة والسبب.

ܥܠ ܐܡܬܐ. عرض ذراع.

ܥܠ ܐܦܝ ܫܠܗ. دون بدل.

ܥܠܒ ܡܢ ܥܠܘܒܘܬܐ. [14] يغضب ويغشم [15].

ܥܠ ܓܒܐ. الا جانب [16].

ܥܠܦܐ [17] ܐܝܟ ܪܘܩܝܬܐ. الذى يعمل من جلود الجداء. وهو الزكرة [18] والزقّ الصغير [19].

---

[1] B on marg. in red, with reference to proper place in text; Z ⟩ gloss. [2] D + وايقظتك; reading, also, نبهتك وارقتك. [3] B الطالة; Z الطابلة; CD Arabic الطائلة والقتات + D [6] .حشف E [5] .الكزغر B [4] .والغائلة والثوار والحقد والضغنة [والضغينة C] والعوسج; C Arabic الكنغر (!) ويقال الحرشف ويقال الشوك والقتات والعوسج. [7] DZ الاجندان; C ⟩ gloss. [8] C ܘܪܘܒܥܗ. [9] C + وآله; D + واهله. Numb. 23, 10. [10] C نص. [11] ZD العشر; Z + اسم رجل ܥܩܪ. ܥܩܪ ܗܘ ܕܥܩܪܐ ܗ̄ ܕܥܩܪܐ. ܥܩܪ; D + اسم رجل ܥܩܪ. [12] A على .ܥܠ :دخل .ܥܠ. [13] ZD + ܥܠ ܡܪܝܐ. على الرب يتّكل. [14] CZ يغضب ايضا ويغشم [Z غضب]. [15] D + ܥܠ ܥܠܘܒܘܬܐ ܗ̄ ܥܠܒܘܬܐ. [16] DZ جناب. [17] E ܥܠܦܐ. [18] الزكراة. [19] C ⟩; D + ܙܩܐ ܙܥܘܪܐ.

ܚܠܡ̈ܐ. ܗܘ ܚܙܘܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܘܐܬܚܙܝܬܗ، ܒܝܢ ܘܥܝܪܘܬܐ. [1] ما يرا بين النوم واليقظة [2].

ܚܠܠ̈ܐ، [3] ܡܫܟܢܐ. اعلا المضرب وحول الخباء من فوق. ܗܟܘܬ ܚܠܠ̈ܐ، ܐܓܪܬܐ. عنوان الكتاب.

ܚܠܝ، صبر [4].

ܚܠܘܠܐ. الدخيل.

ܚܠܘܠܬܐ [5]. الدخيل وداخلة [6].

[7] ܚܠܘܡܐ. العلك والعلق مثل [8] الناطف وما يشبهه.

ܚܠܘܩܐ ܗ̄ ܗܝ، ܕܐܡܪܐ ܠܢܒܝܫܬܐ [9]. ܠܚܠܘܩܐ ܬܠܬ ܗܘ̈ܝ، ܠܗ ܒܢ̈ܝܢ [10] ܚܒܝܒܢ ܗ̄ ܚܠܘܩܐ ܠܫܝܛܢܐ ܡܬܦܫܩ. ܘܒܢܬܗ ܕܚܒܝܒܢ ܠܒܢ̈ܬܐ ܥܒܕ̈ܐ ܕܢܒܥܝܢ ܡܢܗ. [11] الشره والخصال السخفة [12] التى يحدث منها. قال آخر أنّه شيطان وبناته النفاق [13] والكُفر والظلم [14].

ܚܠܠܘܗܝ، ܕܥܠܡܐ. الداخلون فى العالم [15].

ܚܠܦ̈ܬܐ. القرابين والصعائد والضحايا والذبائح [16].

ܚܠܦ̈ܬܐ ܗ̄ ܡܛܠ [17] ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ [18].

ܚܠܝܡܐ. منذ يتزعزع [19] إلا إن ينتهى منتها فى الشباب مراهق ويقال له من الناس فتى [20] ومن الحيوان فتى [21]. ܘܡܬܬܩܪܐ ܥܠܝܡܐ ܒܢܝ̈ ܥܘܡܪܐ [22]. المتناهون [23] فى الشباب. الحداثة [24].

---

[1] DZ ما يوحى به الرب الى الانبيا فى اليقظة. [2] E واليافظة. [3] G ܚܠ̈ܠܘܗܝ.
[4] E + لمر; GD + حنوط. [5] CD ܟܐܡ ܕܚܠ ܚܠܘܠܬܐ. [6] A ودخـالـة وداخـلـة.
[7] D ⟩ gloss. [8] Z + حلاوه. Cfr. note to foll. gloss; CD ⟩ gloss, but join it to foll.
[9] Prov. 30, 15; CD ⟩ ܠܥܠܘܩܐ. [10] C (!) ܐܩܠܝܡ. [11] C Arabic العلك والعلق مثل الناطف والمحح (?) وما شابهه. [12] D الخسفة [13] AE الفقاق [14] D + ܒܢ̈ܬܗ ܕܥܠܘܩܐ ܕ ܚܠܝܡܐ. ܗ̄ ܡܬܩܪܝܢ ܐܠܘܩܐ. العلك والعلق مثل حلاوه الناطف وما يشبهه
[15] DZ + ܚܠܝܡܐ. [16] Z ⟩. [17] C ܡܛܠ. عالى مرتفع : ܥܠ ܪܘܡܐ ظلم غشم : ܥܠ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. على قارعة الطريق
[18] Z + ܘܡܕܒܚܐ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. [19] Read يتزعزع] يـتـرعـرع; C الا ان] الان.
[20] C فتى] فتى شاب; ZD حدث شاب فتى. [21] G ⟩; C + ايضا. [22] C pl.; D marg. ܥܠܝܡܘܬܐ.
[23] E التناهون. [24] C الاحداث; D الاحد.

ܥܠܝܟ ܡܫܬܠܡ ܡܣܟܢܐ. إليك يفوّض امر البائس

[1] ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. علا قارعة الطريق.

ܥܠܝܐ. علا [2] مرتفع [3].

ܥܠܝܐ. العليون [4] مرتفعون [5].

ܥܠܝܒܐ [6] المغبون المغصوب.

ܥܠܝܬܐ. العليّة والغُرفة.

ܥܠܝܬܐ. علالى. ܡ̄ܟ [7] شرف السور.

ܘܥܠܝܬܐ ܕܒܐܘܪܬܐ [8]. الورك والفخذ من الشاة.

[9] ܥܠܠܬܐ. أسباب علل [10].

ܥܠܬܢܐ [11]. المعلول. ܡ̄ܟ [12] السبب.

[13] ܥܠܠܬܐ. الغلّات.

ܥܠܠܬܐ [14]. الغلّة.

ܥܠܝܠܐ [15]. ܒܝ ܥܠܝܐ ܠ̄. [16] ظلم. غشم. أجبار غدر [17]

ܥܠܘܒܝܐ. غلوبة [18] قروف [19].

ܥܠܡ ܥܠܡܝܢ [20]. أبيد الأبيد.

ܥܠܡ. الدهر [21] الأبد.

ܥܠܡܝܢ. الأبد [22].

ܥܠܡ ܡܢ [23] ܥܠܝܡܘܬܐ. شبّب وطرا [24]

ܥܠܡܬܢܝ ܡܢ ܥܠܝܡܘܬܐ. شبّبنى [25].

---

[1] For DZ, see p. 217, n. 15. [2] C العالى. [3] CD + العلى. [4] ZD العاليون. [5] C + العليين. [6] CDZ Arabic المغضوب لمظلوم. [7] CD آخر. [8] I Sam. 9, 24. [9] ZD ܥܠܠܬܐ. الغلّات: ܥܠܠܬܐ. غلّة: ܥܠܬܐ اسباب علل [10] C + ܚܒܝ. [11] BC sing. [12] C آخر. [13] For ZD see note 8. [14] E ܥܠܠܬܐ; C 〉 gloss. [15] G 〉 massor. note. [16] C Arabic غدر غشم احيا. [17] D + ܐܡܣܠܐ (!). [18] BCDZ غلبة. [19] CD + فهر; ZD + ܥܠܘܒܘܬܐ. ܥܠܠܬܐ. غلة غلات + C ;غبن غشم ظلم [20] C ابد الابد; ZD ابد الابدين. [21] C 〉. [22] BCDZ الاباد. [23] G 〉. [24] C + وفتى. [25] ZD + ܥܠܠܐ. مدخل.

1 ܥܠ̈ܝܐ ܐܘܪܥܝܬ [1] ܪ̈ܥܝܐ. الراعى [2] الرئيس [3].

ܥܠ̈ܝܐ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. المتولّيين [4] أمر الغنم وقد يستعار هذا الاسم على المتولّيين [5] تدبير [6] الرعيّة.

ܥܠܥܠܐ [7]. الزوبعة عاصف [8].

5 ܥܠ̈ܥܠܐ ܐܘ ܥܠܥܠܬܐ [9]. الزوابعة الزوبعة.. والرياح العواصف [10].

[11] ܥܠܩܐ. علق.

ܥܠܘܩܬܐ [12]. علقة الذى [13] تمصّ [14] ولا تشبع.

ܥܠܬܐ. نصبة جزرة العالى [15].

[16] ܥܠܬܐ [17]. القربان الصعيدة.

10 ܥܠܬܐ ܐܘ ܫܘܥܝܢܐ ܕܡܢ ܐܢܫ ܐܚܪܢܐ ܗܘ. الحديث والمعنى.

[16] ܥܠܬܢܐ. [17] المعلوم والسبب الشىء.

ܥܠܬܢܝܬ [18]. سببى السبب [19].

ܥܡ ܥܡ. مع.

ܥܡܐܘܗܝ [20]. ܥܡܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܝܘܣ [21]. ܘܐܬܬܪܝܘ ܥܠ ܫܪܒܗ.

15 شعب [22] يعدون لاريوس [23].

ܥܡܐ. الشعب والأمّة.

ܥܡܐܘܣ ܡܕܝܢܬܐ [25]. عماوس [26].

---

1 [1] D > up to ܡܕܒܪܢܘܬܐ in next gloss. [2] E ܐܪܥܝܐ. [3] G الرائس. [4] B المتولين. [5] Z المتـــولـــين. [6] B لتـــدبـــير; C والمدبّرين للرعية; ZD والمدبرين التكبير الرعية. [7] GZ ܥܠܥܠܐ; F ܥܠܥܠܐ. [8] CZD Arabic العاصفة [Z ربع] الزوابع الرياح. [9] E > to end, though space left for gloss. [10] D + ܥܠܥܠܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܫܘܒܐ ܫܘܚܠܦ ܐܐܪ. [11] B > gloss;

5 G علق (!). ܥܠܩܐ; D الدبق والعـــلـــق ܥܠܩܐ. [12] B > Catch-word. [13] D التى; C >. [14] EG + الدم. [15] BZD العلى; C gloss ܥܠܬܐ. اسباب. ܥܠܬܐ ܗܝ ܣܘܥܪܢ ܢܛܪܐ ܐܘ ܥܠܬܐ. حجّة علّة احتجاج محاجرة (?). [16] Z > gloss. [17] CD Arabic السبب المعلوم وسبب الشى. [18] CD ܥܠܬܢܝܬ ܥܠܬܐ ܘܥܠܠ. [19] CD Arabic سـببى مـعـلـومـى. [20] ZD ܥܡܐܘܗܝ; AE >. [21] C > to ܫܪܒܗ. [22] G >. [23] BCDZ الروس. [24] ZD + الشـعـوب والامـم ܥܡ̈ܡܐ.

10 [25] C >. [26] A عماووس; CD عماوس بارض الشام [D >] مدينة; DZ + عنبر ܥܡܡܐ.

1 ܥܡܕܬܐ. إصطباغ إعتماد. إنغطاس [1]. ومنه يقال الغطيس فى [2] عيد الدنح.

ܥܡܕ [3]. اصطبغ واعتمد.

ܥܡܕܬܐ. المعموديّة والصبغة.

[4] ܥܡܘܕܐ. العمود عمد.

5 ܥܡܘܕܐ. [5] المعمّد بالاء.

ܥܡܝ ܗܘ ܒܪ ܥܡܐ. من جنسى [6].

ܥܡܝܨܘܬܐ. تغميض [7]. ܥܡܨ. غمّض.

ܥܡܘܠܬܐ. الكدود. التعب [8].

ܥܡܘܪܐ. السكنى.

10 ܥܡܘܪܐ [9]. السكّان.

[10] ܥܡܘܪܐ. الساكن. وجمعه سكّان.

ܥܡܛܠܬܐ. ظلمة شديدة [11].

ܥܡܛܠܐ. الظلام. والظللمة ضباب. ܗܘܐ [12] ܡܥܡܛܠܐ [13].

[14] ܡܥܡܝܛܐ. المبثوث المنبوذ [15] النجل [16].

15 ܥܡܝܢܘܬܐ ܥܡܐ ܐܘ ܗܘ ܡܪܕܘܬܐ. ܗܘ ܥܡܐ ܕܡܫܬܪܪܘܬܐ ܕܡܢܗܝܢ ܐܘ ܕܥܡܐ

ܝܬܝܒܐ. شعب المشيّة [17].

ܥܡܝܩܐ. العميق الغائر غامض قعير [18].

---

1 [1] F 〉 ومــنــه ..... فى. [2] CD الغطس; AEG 〉 فى. [3] B ܥܡܕ; D 〉 gloss. [4] G العامود ܥܡܘܕܐ; CDZ الاسطوانة عامود النور [Z + عمد] العامود ܥܡܘܕܐ. [5] B Arabic المعمود بالاء G; [الغوّاص D] الذى يغوص ويعتمد CD; الذى يعتمد وهــو الــغــوص اى الذى يــغــطس ويــعــوم فى البحر وغــيــره E اى Over is a stroke and an unin-

5 telligible mark over the stroke. [6] ZD [من جنسى] ابن عمّى. ܒܪ ܥܡܐ. من جنسى; DZ رســول ܥܡܐ ܗܘ ܡܫܬܪܪܐ. [7] Z + ܥܡܨ. تغمض. [8] CZ + النصب; CDZ + ܥܡܘܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܗܘ ܘܡܫܪܝܐ ܥܡ ܗܘܢ. زغر [9] ADZ sing.; C ܥܡܘܪܐ. [10] ZD 〉 gloss. [11] ZD + غيم اسود. [12] ZD ويقال; B 〉. [13] D marg. ܥܡܛܠܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܗܘܦܐ ܗܘܐ. [14] GB 〉 gloss; F on marg. [15] D المنبوت. [16] CD النجل النغل.

10 [17] CD + والاختيار. [18] ZD + غائص; C 〉.

ܥܡܝܪܐ ܘܐܦ ܢܥܡܝܬܐ ܘܢܫܡܘܥܐ ܘܥܡܘܥܒܐ ܘܬܐܕܐ[1]. ܗܘ ܥܕ ܗܘ.
الحشيش والعشب الغمير [2] أو الرضع والثيل والكلأ هشيم [3].

ܥܡܝܠܐ ܘܥܡܝܠ. [4] العياء العيان [5].

ܥܡܠܝܩ ܡܕܝܢܬܐ. البلقاء [6].

ܥܡ̈ܠܐ. [7] متعبون [8].

ܥܡܠ. [9] يكدّ ويتعب وينصبّ.

ܥܡ̈ܡܐ. الشعوب.

ܥܡܢܘܐܝܠ. ܥܡܢ ܗܘ ܐܠܗܐ. الله معنا.

ܥܡܘܢ ܡܕܝܢܬܐ. مدينة [11] عمّان.

ܥܡܨ. غمّض واطبق [12].

ܥܡܝܨ[13]. غير متفتّح.

ܥܡܩ [14]. عمّق واستقصا.

ܥܡܝܩܘܬܐ. العمق والغور والتجويف [15].

ܥܡܪ. يسكن.

ܥܡܪܐ. الصوف [17].

ܥܡܪܐ ܕܐܪܕܝܐ [18]. صوف قصب البردى

ܥܡܪܐ ܕܐܪܢܒܐ. وبر [20].

ܥܡܪܬܐ. المسكونة الدنيا [21].

---

[1] B ܘܕܬܐܐ. [2] CD النبات ; C ⟩ او الرضع and والكلا. [3] C العشم. [4] Arabic العيار. [5] ZD + المتعوب. [6] C + مدينة العمالقة ; Z + آخر اسم شعب ; D + مدينة العمالقة. آخر اسم شعب. [7] C يمعنون. [8] ZD + ܥܡܠܐ الكدّ. والتعب. [9] C Arabic يكايد ويتعبه وينصب. [10] ZD ⟩ gloss. [11] BFGZ ⟩. [12] C ⟩. [13] F ܥܡܝܨ ; C Arabic مطبق غير متفتح. [14] C ܥܡܝܩ. [15] B marg + ܥܡܪܐ ܘܐܪܕܝܐ ; ZD + ܥܡܝܩܘܬܐ الاخمص من الرجل. [16] C ⟩ gloss. [17] CD + ܥܡܪܐ ܕܩܘܛܢܐ القطن. صوف العوسج. [18] BACD ܘܐܪܕܝܐ, cfr. note 15. [19] FBCDZ ⟩ gloss. [20] E + الرانب. [21] D marg. + باسرها ; AEG + ܥܡܪܬܐ [E ܥܡܘܪܬܐ] الدنيا.

[1] ܥܡܪ ܠܥܡܪܐ [3] ܐܘܡܢܘܬ ܥܡܪ ܥܡܪܐ [2]. القطن البربس [3].

ܥܡܪ ܢܥܡܪܘܢܟ. يجاورك.

ܥܡܪܬ ܥܡܐ ܗ̄ ܥܡܐ ܪܒܐ ܘܥܡܪܐ. شعب عظيم [4].

ܥܡܬܐ ܐܘܡܢܘܬ ܐܚܬܐ ܕܐܒܐ. العمّة.

ܥܢ ܥܢܐ ܥܙ̈ܝܬܐ. [5] المعز.

ܥܢܐ ܥܡܪ̈ܝܬܐ. الضأن من الغنم.

ܥܢܐ. مجيب معنى.

ܥܢܐ. أجاب.

ܥܢܐ. يجيب,

ܥܢܐ ܕܐܫܟܚ ܠܗ ܡܝܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܥܒܕܬܐ [6] ܗ̄ ܡܥܢܝܐ. ܐܫܟܚ ܒܡܕܒܪܐ
ܡܝܐ ܒܡܫܬܥܝܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ. الذى وجد الحمار يوافع الرمكة [7] وخرج
بينهما بغل [8]. ܬܘܒ ܒܥܢܐ ܐܚܪܢܐ ܠܩܛ̈ܝܒܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܫܟܚ. ܘܠܐ
ܡܝܐ. ܗ̄ [9] ܠܥܪܒܝܐ ܕܡܢ ܒܫܡܝܐ. ܕܦܪܥܘ ܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܐ̈ܪܥܐ
ܘܡܢ ܒܬܪ ܒܢܝܘܗܝ [10] ܡܬܩܪܝܢ ܩܛ̈ܝܒܐ [11] ܡܛܠ [12] ܚܪܝܡܘܬܗܘܢ
[13] ܘܦܪܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܥܢܐ ܘܦܬܠ ܐܢܘܢ [14] ܥܠ
ܕܢܦܩ [15] ܡܬܦܬܠ ܗܘܐ ܢܘܢܐ. ܥܢ̈ܒܐ ܕܡܢ ܠܒܢ̈ܐ [16] ܐܡܪ ܕܐܫܟܚ [17].

ܥܢܒܐ. العنب.

ܥܢܒ ܬܥܠܐ. عنب الثعلب.

ܥܢܒ ܚܘܝܐ. ܣܡܐ [18].

ܥܢܒܐ ܕܡܬܥܨܪܝܢ ܒܡܥܨܪ̈ܬܐ [19]. ثفل [20] العنب المعتصر.

---

[1] Cfr. note 17 preceeding page. [2] ECD pl. [3] C 〉; DZ + الرسّ. [4] ZD + كبير.
[5] CD [C الاغنام] المعازى المعزى والاعز من الغنم. [6] Gen. 36, 24. [7] C الرمخه. [8] CD عجل.
[9] B ܦܪܥܘ ܕܡܢ; ZD 〉. [10] C ܒܢܘܗܝ. [11] D ܩܛ̈ܝܒܐ. [12] EC ܡܢ. [13] ܘ] CDZ ܘܐܦ.
[14] AEF 〉 ܐܢܘܢ. [15] ܕܢܦܩ ܠܒܐ] E (!) ܒܢܦܩ. [16] GCZD sing. [17] ZD +
ܥܢܐ اسم رجل. ܥܢܝܐ ܗ̄ ܦܘܢܝܐ ܕܐܠܗܐ. جواب الله. [18] E + السمّ. [19] F ܒܡܥܨܪ̈ܬܐ.
[20] C ثفال.

ܥܢܒܐ ܕܒܒܠܝܬܐ ܗ̄ ܕܒܣܪܐ [1] ܡܬܩܪܐ [2] ܕܒܒܠܐ ܕܗܘܘ ܕܒܣܪܐ [1].
الأوّل حِصْرِم.

ܥܢܒܬܐ. ܢܘܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܚܘܫܐ ܒܣܘܪܐ ܘܥܢܒܬܐ. جنس البواسير ويكون في السفل ويقال له العنبة والتوتة.

ܥܢܕ ܐܘܟܝܬ ܢܦܩ ܡܢ [3] ܥܠܡܐ. فارق الدنيا. عدم توفّا فقد [4].

ܥܢܘܘܬܐ. عبادة وإعتزاب [5] الإبتداء بتعلّم [6] الفضائل.

ܥܢܘܝܐ [7]. زهّاد أو عزّاب [8] متخلّون من أمور الدنيا.

ܥܢܘܝܐ ܗܘ ܕܡܬܟܫܦܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ [9] ܗܕܐ [10].

ܥܢܘܝܘܬܐ. ܫܘܦܦܐ ܕܒܪܢܫ ܕܒܣܝܪܐ ܐܠܗܝܐ. التعبّد لله والإفتقار.

ܥܢܘܢܬܐ [11]. القبة الملحاء [12] بنات اللبن والقانصة من الطيور [13].

ܥܢܘܝܬܐ [14] ܬܘܒ ܩܘܩܪܐ. قبة معدة.

ܥܢܘ [15] ܘܐܦ ܫܒܚܘ [16]. غنّو سبّحوا.

[17] ܥܢܙ ܐܝܠܐ ܗ̄ ܐܝܬܝܗ ܚܝܘܬܐ ܕܡܬܝܠܕܐ ܡܢ ܐܝܠܐ ܘܥܙܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ
ܡܢ ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܕܡܦܠܓܘ. ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܠܝܬܝܗ. عنز أيّل.

ܥܢܢܐ ܗ̄ ܪ̈ܥܝܐ ܕܥܙ̈ܐ. راعى المعزى [18].

ܥܢܝܢܐ. محادثة مفاوضة [19].

ܥܢܝܢܝ. أجبنى [20].

ܥܢ̈ܢܐ ܩܠܝܠܬܐ [21]. غمام سرائع [22].

---

[1] E ܕܒܣܪܐ; D ܕܒܣܪܐ corrected to ܕܒܣܪܐ; Z ܒܣܪܐ. [2] F ܘܐܬܩܪܝ; G ܘܐܬܩܪܝ. [3] A 〉.
[4] ZD + ܥܢܘ زقوا غنّوا. [5] AEF اعتاب; D تجرّب وعباد; C وتجرّب وزهد. [6] Z بتعليم.
[7] E ܥܢܘܝܐ. [8] C + وعباد. [9] G 〉. [10] C 〉. [11] B ܥܢܘܬܐ; CZ ܥܢܘܬܐ.
[12] C المنحة; C 〉 بنـات اللبن. [13] BCDZ الطير. [14] B ܥܢܘܬܐ. [15] G ܥܢܘ.
[16] G 〉 Arabic, but has it as gloss to ܥܢܝܢܐ. [17] B 〉 gloss; EF addit. on marg.
[18] C الغنم; for G, see note 16; Z المعز with ܥܙܐ as catch-word. [19] CD + محبّة.
عناية. انس مناسبة; Z + محبة عناية انس; ZD + اهتمام ܥܢܝܢܐ. [20] EC اجيبنى.
[21] All mss. except FG ܩܠܝܠܬܐ. Sir. 40, 13. [22] ABD سراع; C شراع.

ܥܢܢܐ [1]. غمامة سحابة.

ܥܢܢܐ ܗ̄ ܕܠܐ ܡܨܝܐ [2] ܕܢܙܕܘܓ. [3] عنّين [4].

[5] ܥܢܙ ܠܦܐܪܐ. ܥ̈ܢܙܐ [6] ܐܘܟܝܬ ܕܥܙܐ ܕܥܢܙܐ [7] ܕܠܦܐܪܐ.

ܥܢܦܐ [8]. العرف من الدابّة.

ܥܢܩܐ [9] ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܒܠ ܢܨܒܬܐ ܥܢܩܝܗ̇. عروق الشجر. الشجون والأغصان [10].

ܥܢܬܐ [11] ܗܘ ܕܡܬܥܢܬ ܠܒܥܕܬܐ [12]. الأفّاك [13] المتعنّت الثلّاب.

ܥܢܬܐ [14] ܐܘ ܥܢܬܘܬܐ [15]. عانة المدينة [16] في جزيرة الفرات.

ܥܣ ܥܣܒܐ ܘܥܣܒܐ ܚ̄ ܘܣܓ̄ [17] ܒܪ ܡܥܣܒܢܐ ܒ̄. العشب والحشيش [18].

ܥܣܪܝ ܢܒܠܐ. ذو عشرة [19] أوتار [20].

ܥܣܩ [21] ܩܫܝܐ. ܡܥܠܠܐ ܕܐܩܘܬܐ.

ܥܣܩܘܬ ܢܦܫܐ. عسر [22].

ܥܣܩܐ ܘܐܦ ܡܥܣܩܢܐ ܗܘ ܗܘ. الشغل غمّ شغل [23].

ܥܣܩܐ. الصعب [24] العسر. وإذا قيل [علا] [25] الطريق والبرّ قيل وعر [26].

ܥܣܩܐ [27] ܩܫܝܐ ܥܪܘܩܐ ܐܘܟܝܬ ܥܣܩܘܬܐ. عسر. وعر [28].

---

[1] C Arabic غمام سحائب وسحاب. [2] CD + ܗܘܐ. [3] G Arabic المتعاب الذى لم يستطيع الزواج. [4] AEFB عنى; D + (?) ܥܢܝܐ ܡܣܟܢܐ; ZD + مفقود ܚܣܝܪܐ. [5] B gloss on marg.; CDZ > gloss. [6] B ܥܙܬܐ. [7] BD ܕܥܙܐ. [8] Z ܥܢܦܐ. [9] DZ ܥܢ̈ܩܐ. Ps. 80, 11. [10] ZD + آخر لفّ الكرم. [11] B ܥܢܬܐ. [12] C sing. [13] GCZ الافك. [14] ZD ܥܢܬ. [15] B ܥܢܬܘܬ; EG ܥܢܬܘܬ. [16] عانة المدينة] C مدينة عانا. [17] Z ܥܣܒܐ ܚܕ. ܥܣܒܐ ܣܓ̄; G ܘܥܣܒܐ ܣܓ̄ ܥܣܒܐ; C ܥܣܒܐ ܣܓ̄. [18] CZD + ܥܣܒܐ ܬܘܒ [C>] ܣܓ̄ ܘܬܠܬܠܐ ܐܬܠܘܗܝ [C>] ܐܝܟܢ ܕܒܪ ܚܝܠܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܥܣܒܢܐ [D>] ܐܬܠܘܬܐ. ܐܣܢܕܠܐ ܕܥܣܘܗܝ ܘܒܪ ܣܓ̄ ܡܬܐܡܪܝܢ ܡܬܐܡܪ [ܡܬܐܡܪܐ Z] ܕܒܪ ܡܥܣܒܘܗܝ ܗ̄ ܥܣܒܐ ܘܥܣܒܐ. ܘܡܣܪܝܐ ܘܡܣܢܐ ܘܩܒܝܪܐ [C>]. [19] ذو عشرة] A ذو عشر; C وعشر. [20] ZD + اوتار العود. ܥܣܪ ܢܒܠܝܢ. [21] B ܥܣܩ; G ܥܣܩ. [22] BCZD + النفس. [23] C>. [24] Z Arabic الشعب العسر. واذا قيل وعر. [25] AEFG>. [26] CD + وحش وحرج وعسر. [27] E> from ܥܣܩܐ to ܥܣܩܘܬܐ. [28] CD + صعب.

1 ܡܟܟܐ ¹ ܐܘܟܝܬ ܡܟܝܟܐ ² ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ. التشدّد والتصعّب.

ܡܟܝܟܐ ܘܐܬܬܐ ܡܟܝܟܐ ³ ܠܡܟܝܟܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܠܗܘܢ ⁴ .ܗ̄. ܟܠ ܐܝܠܝܢ

ܕܡܟܝܢ ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܐܟܙܢ ܕܐܬܡܟܟܘ ܐܝܟ ܦܡܟܬܐ ܘܐܬܡܟܟܘ.

وهو الذلّ والتواطى.

5 ܡܟܝܟܘܬ ܫܡܥܐ. الوقر فى الأذنين.

ܡܟܪܘܢܐ. المعشار ⁵ والعشير.

ܡܟܪ ܐܠܟܝܢ. طر خون.

ܡܟܪܬ ⁶ ܐܠܗܬܐ ܘܐܦ ܐܦܪܘܕܝܛܐ.. ܘܒܠܬܝ ⁷. ܘܕܠܒܬ.. ܘܟܘܟܒ ܢܘܓܗܐ.

الزهرة.

10 ܡܟܝܟܘܬ ܬܫܝܢܬܐ. عسر البول ⁸ أسر البول أفصح.

ܡܟܪܬ ⁹ ܡܕܝܢܬܐ. بانياس ¹⁰.

ܟܟ ܟ̈ܟܠܬܐ. الشرف ¹¹ من ¹² السور ¹³. ܘܟ̈ܟܠܢ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ¹⁴.

ܟܦ ܟܦܠ. طوى ¹⁵ وضاعف.

ܟܦܠܐ ܗ̇ܢ̈ܘܢ ܐܘ ܐܬܟܦܠܬܐ ܡܟܦܠ ܐܘܟܝܬ ³ ܢܦ̇ܩ. يربح ¹⁶.

15 ܟܦܠܐ ܐܘ ܦܟܠ. تكرج تعفن ¹⁷ عشب ويكون يضاعف ¹⁸.

ܡܟܦܠܘܬܐ ܘܡܟܦܠܢܐ. المضاعف ¹⁹ المثنّى المكرّر ²⁰.

ܟܦܦ. ضاعف ردّد.

ܟܦܦ. ²¹ التزم وضم يلتحف ²² يعتنق ²³.

---

1 ¹ BG ܡܟܟܐ; D ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܐܘ ܡܟܟܐ ܠܘܬ ܡܟܝܟܐ. ² C ܠܘܬ ܡܟܝܟܘܬܐ; Z + ܘܡܟܝܟܘܬܐ. ³ C 〉. ⁴ Luke, 3, 5. ⁵ EFG المعشر; C المعاشر; D Arabic العاشر والعشر والعشير. ⁶ EFG ܡܟܪܬ. ⁷ FG ܘܒܠܬܝ; DZ ܘܒܠܬܝ. ⁸ CD〉 to end. ⁹ B ܡܟܪܬ; CD ܡܟܪ. ¹⁰ ZD + ܡܟܪ ܗ̄ܝ مدينة تحكم على عشرة مدن. ¹¹ Z + والشرافات.

5 ¹² AD فى. ¹³ DC الصور. ¹⁴ Z + (!) الشرريف. ¹⁵ D طاوى. ¹⁶ C يفرح ويفاد; DZ يربح ويستفيد. ¹⁷ DC بعض. ¹⁸ ZD + تخرج تعفن ܗ̄ ܟܦܠ. ¹⁹ E المتضاعف. ²⁰ ZD + مضاعف ܡܟܦܠܘܬܐ. ²¹ C (sic) اعتنق ولثم والتحفا. ²² D والتحف. ²³ D اعتنق.

[1] ܥܦܪܐ. التراب وهو العفر.

ܥܦܪܐ ܕܠܒܘܢܬܐ. دقيق الكندر.

ܥܦܪܢܝܐ. الترابيّ [2].

ܥܦܪ̈ܢܝܐ. الترابيون [3].

ܥܦܬܐ. الغشى.

ܥܨ

ܥܨܐ. يقهر ويغلب [4].

ܥܨܝܐ ܥܠܝܒܐ. مرهم [5].

ܥܨܘ. اجتروا [6].

ܥܨܝܢܬܐ. [7] الإستكراه. والقسر. والقهر. الاجراء [8]. العصيان.

ܥܨܝܬܗ [9] ܓܒܪܐ ܗܘ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܕܓܒܪܐ. تفكّر الرجل [10].

ܥܨܪܐ. العصير والعصارة [11].

ܥܨܪ̈ܬܐ. ذبائح ܒܥܨܪ̈ܬܟܘܢ [12].

ܥܨܪܐ ܕܣܥܪ̈ܐ. ماء الشعير.

[1] ܥܨܪܐ ܕܓܘܙܐ. رُبّ الجوز [13].

ܥܨܪܐ ܕܩܠܝ̈ܦܐ [14]. عود فشارة [15] هما واحد وهو الحصرف.

ܥܨܝܬ ܡܢ ܥܨܝܢܘܬܐ ܗܘ [16] ܐܡܝܪܐ ܠܗ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܬ· ܠܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܝܐ. لججت وتعاصيت [17].

ܥܨܘܪܐ [18] طشت حوان طيفورية.

---

[1] C > gloss. [2] E التراب; A for this and foll. gloss ܥܦܪ̈ܢܐ الترابيون. [3] E الترابون; CD + الطينيّون. [4] CD ويقسر; Z ويقسر ويغلب; D + ܥܨܐ تمرّد. [5] DZ + جبر ضماد; C gloss ܥܨܝܐ مرهم جبر ضماد. [6] DZ + طيفورية ܥܨܘܪܐ, see below s. v. [7] C > first two Arabic words. [8] DZ + الكره. [9] B2 ܥܨ̈ܝܬܗ; E ܥܨܝܬܗ; DZ ܥܨܝܬܗ; C ܥܨܝܬܗ ܓܒܪܐ ܗܘ. [10] DZ + اخر اسم قرية; then ܥܨܝܬܐ. التمرّد المخالفة. [11] BZC + او الربّ; D + والرب. [12] Amos, 5, 21. [13] DZ + او دهن الجوز. [14] C sing. [15] BZD افشرة; rest in C وهو الحصرف. [16] C ܗܘ ܐܝܟ ܥܨܝܬ. [17] D وتعصّيت; CD + وخالفت وما فعلت.
[18] C طشتطيفورية.

ܥܩ

1 ܥܩܪ. اختصم [1].

ܥܩܦܐ. العقد والمخنقة والقلادة وقلائد. ܩܠܘܕܐ ܕܡܬܬܠܝܐ [2] ܥܩܠܐ [3].

ܥܩܒ ܡܢ ܥܘܩܒܐ. بحّث وفتّش.

ܥܩܒܐ [4]. ܐܣܘܝܬ ܪܕܝܦܘܬܐ ܕܐܝܬܐ ܥܠ ܐܬܪ ܣܝܡܐ [5] ܘܡܫܒܪܘܬܐ [6]. بحث

5 إقتفاء الأثر تلاية [7].

ܥܩܒ ܠܘܩܕܡ ܘܗܝܕܝܢ ܣܝܡ ܥܩܪ̈ܐ [8]. افحص أوّلا. ثمّ ضع [9] الأصول [10].

ܥܩܒܐ. العقب والعرقوب كعب أثر [11].

ܥܩܒܬ [12]. بحثت أتبعت.

ܥܩܒܐ. يقال على [13] العقب وهو عظم العقب. ويقال على الآثار التى تقفى [14] مثل

10 آثار السبع والذئب. [15] ܘܥܩܒܬܐ ܬܘܒ [16]. العضو.

ܥܩܒܘܬܐ. البحث والتفتيش [17].

ܥܩܘܠܐ. مدينة الكوفة والعاقول [18].

ܥܩܘܪܝܐ. القلع والإستيصال.

ܥܩܘܪܬܢܐ [19]. الشموص. الشموس [20].

15 ܥܩܪܬܐ [21]. التشميس.

ܥܩܝܪܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܐ [22] ܕܠܟܘܡܪܘܬܐ [23] ܐܚܪܢܐ ܕܐܚܪܢܐ

ܐܘ ܚܕܐ ܡܢ ܦܬܟܪܬܐ.

ܥܩܝܪܐ ܕܪܫܐ. قلب الرأس. آخر ضدّ الإنحناء وهو الإستلقاء. [24]. مي بقلب الراس.

---

1 [1] AEG! اختم. [2] A ܡܬܬܠܝܐ. [3] D + ܥܩܦܐ ܥܩܦܠܐ. [4] B ܥܩܒܬܐ; G ܥܩܒܐ.

[5] E 〉 ܥܠ ܐܬܪ. [6] DZC + ܐܣܝܢܐ. [7] C 〉; Z تلاوة تلاية. [8] EG pl. [9] AFC اضع.

[10] C الاوّل. [11] C 〉; D + كَرْبَة ضيقة حزن غمّ ܥܩܬܐ ܘܥܩܬܐ. [12] G ܥܩܒܬ; C Arabic

بحثت وفحصت فتشت اتبعت; D بحثت وفحصت. [13] 〉 A 〉 up to الآثار. [14] DZ〉.

5 [15] DZ ܥܩܒܬܐ ܐܬܪ السباع والذياب. ܘܥܩܒܬܐ ܬܘܒ ܗܕܡܐ. العضو. [16] C〉; C + ܗܕܡܐ.

[17] DZ + ܥܩܘܒܘܬܐ. بحّاث. [18] C〉. [19] C ܥܩܘܪ ܫܢܐ. [20] DZC〉. [21] D التشميس

الشمس التمشيد اخر التشميس; C الشمس التمشيد. [22] A〉. [23] Z ܠܟܘܡܪܐ.

[24] C 〉 to end.

ܥܩܝܡܐ ܗܘ ܕܒܝܫ. ܠܗܠܝܢ ܦܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܒܢܝܢ ܠܘܬܗ
ܕܥܝܩܐ. ܐܝܟ ܕܠܒܪܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܬܬܦܬܠ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܥܩܝܡ
ܒܝܘܬܒܘܗܝ. ܐܝܟ ܡܥܩܡܘܬܐ ܕܪܥܝܢܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ[1] ܚܣܝܢܐ
ܥܣܩܢܐ ܬܗܘܐ[2]. ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢܐ ܡܕܝܢܐ. ܥܡ ܥܩܝܡܐ ܬܬܦܬܠ
ܠܘܬܟ ܒܥܩܝܡܘܬܐ ܘܡܥܩܡܢܘܬܐ ܕܪܥܝܢܗ. ملتوى. نكد شكس[3] مكّار[4].
خبيث المعروف بالدهاء. البعيد. الغور.

ܥܩܝܡܐ. المعوّج المطوّق[5].

[6] ܥܩܠܐ. تعقّل الطبيعة واحتباسها.

[7] ܥܩܠܐ. الإعتقال والإحتباس.

ܥܩܠܩܠܐ. المتفتّل المعوّج الهائج[8].

ܥܩܠܩܠܘܬܐ. الإعوجاج.

ܥܩܘܦܦܐ ܥܠ ܣܥܪܐ ܡܬܐܡܪܬ ܡܬܬܐܡܪ. الجعد. القطط اللوف.

ܥܩܘܣܣܘܬܐ. الجعودة[9].

ܥܩܪ ܣܘܟܘܗܝ. أصل أغصانه.

ܥܩܪܐ ܚܕ ܘܣܓܝ. الأصل والأصول.

ܥܩܪܘܩܥܐ. الضفدع[10].

ܥܩܪ. نسف قلع[11].

ܥܩܪܐ ܕܚܪܡܠܬܐ[12]. أصل خمرة. الحمّار[13].

ܥܩܪܐ. العقيم والاسم العقم[14]. ܥܠ ܡܪܒܥܐ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ[15].

---

[1] A + ܡܕܡ. [2] A ›. [3] C ! شبس. [4] A خبيث الدهاء البعيد الغور ; C خبيث الداهية. المعروف بالدهى البعيد الغور. See Ps. 18, 26. [5] DZ + (Z الربيان) الربابن ܥܩܝܡܐ. [6] EC › gloss. [7] GDZ › gloss. [8] C ›. [9] DC + والاجعد. [10] DC الدفدعة. [11] DZ + ܥܩܪ. يقلع. خسف. [12] G ܕܚܡܪܬܐ. [13] DZ + خيرة. [14] FGC العقيم. [15] AB (marg.) + ܥܩܪܬܐ ; E + ܥܩܪܬܐ. العاقر لامرأة التى لم تحبل ; D + ܗܝ ܕܠܐ ܡܘܠܕܐ ; G + العاقر ܥܩܪܬܐ ; DZ + ܥܩܪܬܐ. عقيم عاقر.

1 ܥܩܪ ܟܘܪܗܘܢ. عَقَر كُرهان وهو. ܥܩܪ ܦܪܣܢܐ [1]. أصل الضلع [2].

ܥܩܪܐ ܕܐܕܡ. مغاذ [3] مغاث [4].

ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. عروق [5].

[6] ܥܩܪܐ ܕܟܡܪ ܚܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ [7] ܡܠܩܝܐ. أصل الهليون الذى يقال له صلوقّ.

5 ܥܩܪܐ ܘܥܩܪܐ [8]. [9] أصل قاعدة. ويقال القلع والإستيصال.

ܥܩܪܐ ܕܟܒܕܐ ܐܟܪܐ. ܗܟܢܐ. ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܐܘܦܛܘܪܝܘܢ. أغافت [10].

ܥܩܪܐ ܕܠܘܒܐ [11] أصل اللوف [12].

ܥܩܪܐ ܕܨܢܕܠ. الأسفيد [13] وهو الصندل.

ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. عروق الصبّاغين [14].

10 [15] ܥܩܪܒܐ. العقرب.

ܥܩܪܐ ܘܐܦ ܥܩܪܘܬܐ [16]. الإنعاظ [17] الإنتشار.

ܥܩܬܐ. الحُزن والغمّ والهمّ والكربة [18] ضيقة.

ܥܪ ܥܪܐ ܐܘܟܝܬ ܬܘܩܦܐ. الشدّة قوّة صنعة [19].

ܥܪܐ ܐܬܠܐ. الطرفاء والأثل [20].

15 ܥܪܐ ܡܬܐܡܪ [21] ܥܠ ܥܪܒܐ ܡܕܡ ܐܘ ܥܠ ܡܐܢܐ ܕܥܪܐ ܡܫܬܥܠܘܬܐ
ܐܢܐ ܕܝܘܡ. ܡܢ ܗܘܠܐ ܪܡܫܬܐ ܐܘ ܡܫܬܥܬܐ. وهو إناء أو ظرف.

ܥܪܒ. يضمن ويكفل.

---

1 [1] I have followd the reading of A; the other Mss have ܥܩܪ ܦܪܣܐ. [2] D الضلع. [3] C 〉. [4] D (marg. later hand) مغاث ܙ. عروق رمان برّى. [5] C عروق صفر; Z عروق الصعفران صفر ܙ. عروق الصبّاغين; D الزعفران. [6] B + (marg.) ܥܩܪܐ ܕܟܘܪܟܡܐ. [7] DC + ܗܘܐ. [8] BDZC 〉. [9] C Arabic اصل قاعدة عقار. [10] C غافت; EF + ܥܩܪܐ [F 〉] اصل السوسان ܕܣܘܣܢܐ, see note 6. [11] A pl. [12] C الليف. [13] AEFC الاسفند;

5 C الاسفير. [14] See note 5. [15] C ܥܩܪܐ. عروق الصبّاغين; but on marg. after ܥܩܪܒܐ corr. to العـقـرب and after Arabic ܥܩܪ ܟܘܪܟܡܐ. [16] B ܥܩܪܐ; E ܥܩܪܘܬܐ. [17] D الانتعاظ; C الانعاض. [18] G الكرب. [19] C مانعة. [20] DZ + (Z نبت) نبات ܥܪܐ يسما العراثا. ܥܪܐ يضبط يمسك يسع. [21] A 〉.

ܥܪܒܘܬܐ. الضمان [1] والكفالة.

ܥܪܒܐ. الضمين الكفيل [2].

ܥܪܒܬ [3] ܘܪܕܐ. بهارة [4].

ܥܪܘܒ ܗ̄ ܢܚܠ [5]. النحل.

ܥܪܒܐ. الحمّص [6] الذى يقال له الخبّاش.

ܥܪܒܐ [7] ܕܠܫܐ. النقير [8] من خشب يعجن فيه والجفنة.

ܥܪܒܐ [9] ܕܡܫܚܐ ܐܘܟܝܬ ܠܓܢܐ ܘܡܥܨܪܬܐ [10] ܕܙܝܬܐ. معصرة الزيت [11]. إناء الزيت [12].

ܥܪ̈ܒܬܐ. فواخت.

[13] ܥܪܒܬܐ. غرب [14] شجرة الغرب [15] الصنصاف وهو الخلاف [16].

ܥܪܒܠܐ. الغربال.

ܥܪܒܬ ܫܡܫܐ. غروب الشمس. غربت.

ܥܪܕܐ. حمار وحش [18].

ܥܪ̈ܕܐ [19] ܕܕܒܪܐ. الكمأة [20].

ܥܪ̈ܕܐ [21] ܕܡܫܟܢܐ ܐܘܟܝܬ ܣܟ̈ܐ ܡܬܩܢ̈ܢܝܬܐ [22] ܕܦܫܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܠܗܘܢ ܢܘܒܠܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܒܗ [23] ܣܝܢܝܐ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܒܡܕܒܪܐ ܐܬܬܪܝܐ. ܥܪ̈ܕܐ [24] ܡܬܡܪܝܢ ܕܠܐ ܫܘܠܛ ܘܠܐ ܥܪ̈ܕܐ [25]. أوتاد [26].

---

[1] DC + ايضا. [2] E كفين. [3] G ܥܪ̈ܒܬ. [4] DZ + ܥܪܒܐ ܕܡܫܚܐ ܥܪܒܐ. خبش ܥܪܒܐ. غروب الشمس. ܥܪܒܐ. غرب صفصاف. ܥܪܒܬ [Z + ܘܪܕܐ] بهارة. شجرة مريم; ܫܡܫܐ. [5] E ܢܚܠ; D (!) ܢܚܠ. [6] A 〉. [7] BZ ܥܪ̈ܒܐ; DC ܥܪܒܐ. ܥܪܒܐ ܕܠܫܐ. [8] C النقر; D النقر. نقر. [9] D ܥܪܒܐ [10] DZC ܐܘ ܡܥܨܪܬܐ. [11] A 〉 to end. [12] DZC + ܥܪ̈ܒܠܐ. الـعـرب. [13] Z gloss ܥܪܒܬܐ. غرب. [14] C 〉. [15] DC + ويقال. [16] C + ܥܪܒܬܐ ܐܚܪܬܐ. الغربة وهى شجرة الغرب. [17] For DZ, see note 4; E + الشمس; C Arabic اغربت الشمس. [18] E الواحش. [19] Z ܥܪ̈ܕܐ. [20] C الكماء. [21] G ܥܪ̈ܕܐ; ܥܪܕܐ. [22] Z ܡܬܩܢܢܝܬܐ. [23] AD ܒܗ. [24] BG ܥܪ̈ܕܐ; EF ܥܪܘܕܐ; Z ܥܪ̈ܕܐ; D ܥܪܘܕܐ. [25] F ܥܪ̈ܕܐ; ܥܪ̈ܕ. [26] ZD (marg.) + كليلات.

ܒܪ̈ܕܐ[1]. ܡܬܩܪܐ ܙܪܘܥܐ ܕܡܬܚܒܠ ܒܗܘܢ ܥܘܪܐ[2].

ܒܪܘܪܬܐ ܐܘܟܝܬ ܒܪܝܘܬܐ[3] ܕܟܠ ܙ̈ܚܝܬܐ. الخلاعة[4] أعطاء النفس شهواتها[5].

ܒܪܘܒܐ. الخلّ[6] من الجراد والدرائج[7] والدباء[8].

ܒܪܘܢܐ[9]. القتام[10]. غيم أسود دقيق. ويكون الترنجبين[11] أو المزّ[12].

ܒܪ̈ܟܐ ܕܫܡܫܐ. غروب الشمس أو غسق[13] الليل.

ܒܪܘܟܬܐ ܗ̄[14] ܒܘܪܟܐ ܕܫܡܫܐ. ܐܘܟܝܬ ܕܒܪܘܟܬܐ. ܘ̄ ܐܬܛܝܒܘܬܐ[15] ܘܟܘܬܐ.

الإستعداد الغمّ.

ܒܪܘܝܬܐ ܘܒܪܘܝܘܬܐ. النافض[16] الإقشعريرة[17] رعدة.

ܒܪܘܚܐ. الفرار والهرب[18].

ܒܪܘܩܘܬܐ[19] ܕܫܢ̈ܐ[20] ܐܘܟܝܬ ܩܪܬܐ ܕܫܢ̈ܐ. وسنّ الأسنان[21] وسنّ الأذن[22].

ܒܪܘܢܐ[23] ܘܒܪܝܩܐ ܘܥܪܦܠܐ ܐܦ ܗܢ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܢ ܕܒܫܡܝܐ[24] ܘܐܦܠܐ ܡܫܠܡ. ܒܪܘܢܐ ܗܢ ܠܗ ܚܕ ܝܬܝܪ[25] ܠܒܝܫܐ. ܒܪܘܢܐ ܕܡܢ ܝܬܝܪ ܦܐܝܢ. ܥܪܦܠܐ ܕܡܢ ܒܪܒܝܐ[26] ܗܘ. ܐܘ ܕܝܬܝܪ ܠܒܝܫܐ ܠܗ ܠܬܪܝܗܘܢ ܫܘܐ. يقال الأوّل قتام. والثانى الضباب والثالث الظلمة التى تعمّها جميعا.

ܒܪܙܠܐ[27] ܘܒܪܙܠܝܐ ܡܬܩܪܝܢ[28] ܗܘܐ[29]. العرزل القرش. العرش[30] فى المقثأة. كوخ الذى للناظر[31].

ܒܪܙܠܝܐ ܘܒܪܙܠ. العريان. العارى. عار[32].

---

[1] Z ܒܰܪܕܳܐ [2] DZC pl. [3] G ܒܪܝܘܬܐ. [4] E الخلالة [5] C (?) تديها; DZ + اخر 1
.التصرّف مع الشهوات [6] DZ الخلط. [7] BGDZC الدراريج. [8] DZ الدباب; C ايضا الدباء.
[9] DZ ܒܪܘܢ; G first hand ܒܪܘܢܐ, then changed to ܒܪܘܢܐ. [10] DZ + الضباب.
[11] C الترنجبيل. [12] E 〉; G الموز; DZ المنّ. [13] E غطش. [14] Z 〉 to here. [15] For
ܗ̄ C ܐ̄ ܙ̄ ܐ̄. [16] DC + من الحمّى. [17] DC الافشعرار; AG الافشعربة. [18] DZ + ܒܪܘܚܐ. 5
هارب. [19] E ܒܪܘܩܬܐ. [20] B 〉 to Arabic. [21] C 〉 last two words. [22] G الاذان.
[23] C 〉 to ܚܒܐ incl. [24] A 〉. [25] E 〉 to ܡܫܡܫ. [26] C ܒܪܒܝܐ ܗܘܐ. [27] ܒܪܙܠܐ.
[28] C ܡܬܩܪܝܢ. [29] C Arabic المنظرة العرزالية القرش الغرس المنظرة; DZ العرزالة. العريش القريش.
[Z〈] المنظرة. كوخ الارزال فى المقثاة الذى للناطور. [30] G العريش. [31] EFBG + الناظر.
[32] DZC 〉. 10

1 ܓܪܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝ܆ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܒܘܗܝ܆ ܚܙܐ [1]. ܘܟܣܘ [2] ܥܠܘ ܥܠܗ ܦܪܨܘܦܗ [3]. سوءة أبيه [4].

ܓܪܠܝܬܐ. ازربويه [5]. ܘܓܪܠܝܬܐ ܒܬܪ ܐܬܬܘܪ ܡܢܝ ܠܗ ܦܪܠܟܐ [6].

ܓܪ̈ܒܝܐ [7]. العرب. ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܓܪܒ. ܓܪ̈ܒܝܐ [8] ܕܝܢ ܐܬܘܪܝܐ ܗܢܘܢ. ܡܢ

5 ܡܓܪܒܝܘܬܐ ܘܫܠܝܛܘܬܐ ܕܡܢ ܐܬܘܪܝܐ ܡܬܩܪܝܢ [9].

ܓܪܝܣܐ. ܐܘܠܨܢܐ. الضرورة [11]. [10]

ܓܪ̈ܝܣܐܝܬ. ܡܢ ܝܕ ܐܘܠܨܢܐܝܬ ܠܐ ܒܨܒܝܢܘܬ ܒܩܛܝܪܐ. بالضرورة والقسرة.

ܓܪܝ ܒܠܝܡ. ܦܓܥ ܠܢ. عرض لنا. وأفانا. ورد علينا.

ܓܪ̈ܝܐ. ضيف او مكروب أو ملهوف. مارّ الطريق [12] مارّون الطريق.

10 ܓܪܝܣܐܝܬ ܕܝܢ [13] [14] ܒܩܛܝܪܐܝܬ. ܓܪܝܣܐܝܬ ܕܝܢ ܚܠܦ ܩܛܝܪܐܝܬ [15] ܐܢܢܩܐܝܬ [16].

ܓܪܝܐ ܓ̇ܡܝܕ ܒܡܚܡ ܒܦܘܓܥܐ ܕܡܪܘܡܘܬܐ [17]. ܓܪܝܕܘ ܒܪܩܐ ܠܗܓܐ.

القرّ. البرد الشديد.

ܓܪ̈ܝܐ [18] ܩܫܝܐ ܘܓܠ̈ܝܕܐ [19]. ܘܡܢ ܗܢܐ ܡܬܬܩܪܐ ܓܪ̈ܝܪܐ [20] ܗ̄ ܩܫܝܐ

ܩܪ̈ܝܐ ܘܓܪ̈ܝܪܐ ܘܩܪ̈ܝܪܐ. صلابة قساة.

15 ܓܪ̈ܝܐ [21] ܐܘܟܝܬ ܠܟܘܐ ܘܐܫܝܢܘܬܐ. ܘܐܬܬܘܗܝ ܫܟܐ ܕܡܬܦܩܕ ܒܡܘܫܐ

ܕܪܫܐ ܘܡܚܪܒܐ. علّة فى الدماغ.

ܓܪܕܐ [22]. البرد الشديد والقرّ [23].

ܓܪܕܬ ܘܡܓܪܕܐ. أصابها البرد وهى عريانة [24].

---

1 [1] Gen. 9, 22? [2] D ⟩. [3] E + نـظـر. [4] Z ابـوه. [5] C in Syriac letters.
[6] DC ܡܦܪܠܟܐ. [7] G ܓܪ̈ܒܝܐ; D ܓܪܒܝܐ; C ܓܪ̈ܒܝܐ. [8] BEG ܓܪ̈ܒܝܐ. [9] DZ + ܕܡܢ ܠܐ
ܡܬܩܪܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܢ ܕܒ ܐܬܬܘܪܝܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ [ܐܬܘܪܝܐ Z] ܕܗܘ ܡܪܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܡܦܩܝܢ ܡܫܡܠܝܢ
ܕܐܒܬܝܢ ܠܐܒܘܗܝ ܕܡܢ ܡܥܒܪ. ܐܡܪ ܗܘ ܣܦܪܐ ܕܐܒܐ. عار ابى. ܘܡܦܩܝܢ ܗܘܐ ܡܬܩܪܝܢ ܓܪ̈ܒܝܐ.
[10] C ⟩ next four glosses; evidently original defective. [11] DZ + حارض. [12] B ⟩ to end;
5 DZ ماروں الطريق ܓܪ̈ܝܐ. [13] C ܐܘܟܝܬ. [14] DZ ⟩ ܕܝܢ ... ܒ. [15] C ⟩. [16] DC +
الضرورة. [17] BCDZ ܕܡܪܘܡܘܬܐ. [18] AEFG ܓܪ̈ܝܐ. [19] Z ܘܓܠ̈ܝܕܐ. [20] BEFG ܓܪ̈ܝܪܐ.
[21] AEFGDC ܓܪ̈ܝܐ. [22] DZ ܓܪܕܐ. تمسّك هو الح. [23] C الصعب. [24] D + ܓܪܕܐ.
البرد الشديد الصعب.

ܥܪܘܡܐ. المعجون.

ܥܪܘܡܐ. المكّار الخبيث [1] الحيول [2].

ܥܳܪܘܩܐ [3]. الهارب [4] الفارّ الآبق [5].

ܥܪܘܓܐ [6]. العجن.

[7] ܥܳܪܡܐ ܠܦܩܥܬܐ. وهو الموضع العالى من الأرض الوعر. التلّ.

ܥܳܪܡܬܐ ܐܘ ܟܢܫܬܐ ܕܫܒ̈ܠܐ ܘܕܬܕܢܐ. العرمة والكدس [8] والتلّ [9] عرمة [10]

حنطة وشعير [11] ويقال قبّة أو كدس [12]. [13] ܡ̄. صبة الكدس [14].

ܥܪܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܩܫܝܐ ܘܦܪܙܠܐ [15]. ܘܡܢܗ ܡܬܐܡܪ ܥܪܢܝܐ ܐܘܡܢܘܬ

ܩܫܐ ܩܫܝܐ. ܘܥܪܢܝܐ ܘܩܪܢܝܐ. صلب قاسى.

ܥܪܢܘܬܐ. صلابة قساوة [16].

ܥܪܣܐ ܕܫܢܐ. سرير عاج.

ܥܪܣܐ ܫܢ̄ ܕܫܢܬܐ ܐܚܪܢܝܐ ܘܕܡܘܬܐ. يقال الأوّل سرير النوم والثانى النعش.

ܥܪܣܬܐ ܦܫ̄. الأسرّة.

ܥܪܒܘܢܐ ܐܘܡܢܘܬ ܒܛܢܐ. المنّ الذى يسقط [17] علا شجر البلّوط [18].

ܥܪܦܠܐ [19]. الضباب [20].

ܥܪܝܐ. النزّالة تطرق بغتة [21].

---

[1] C 〉. [2] AEFG + ܕܢܘܟܪܐ [G ܥܪ̈ܘܡܐ] ܥܪ̈ܘܡܐ which B adds on margin. [3] C ܥܪܘܩܐ. [4] C الهرب. [5] CD + الشارد. [6] E ܥܪܓܐ. [7] Is. 40, 4. DZ gloss ܥܪܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܥܪܡܐ ܥܪܡܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܥܪܡܐ ܠܦܩܥܬܐ. C ܥܦܩܥܐ ; الحزن [Z 〉] وهو الموضع العالى المنتصب الحزن وهو الوضع (sic) العالى المنتصب يصير اليه بقعة من الارض الموعر الحجر البلعة التنحه (النجاة ?). [8] DZ (sic) الجدس. [9] C البيدر ; DZ قبّة. [10] C in Syriac! [11] DZ 〉 ويقال كدس او. [12] D جدس. [13] C 〉 to end. [14] DZ + خبث مكر ܥܪܡܘܬܐ. الفطن. [15] BDZG ܘܦܪ̈ܙܠܐ ; C 〉 and rest of Syriac. [16] DZ قساوة. [17] C 〉 but space left. [18] DZ + الميس. [19] C pl. [20] DZC + الضرورة [C [illegible]] [illegible]. [21] DZ + زوّار اضياف نزلاء غربة ܓܝܘܪܐ.

1 ܚܪܘܒܐ. شجر [1] غلاظ [2] ويكون الساف [3] عرقا بين الساف والشاق [4].

ܚܪܘܒܐ ܗܝܪܩܢܝܐ [5] شمشار السايح [6].

ܚܪܒ. هرب وفرّ [7].

ܚܪܘܒܐ [8] ܢܬܥܪܩ [9]. تهرب وتفرّ.

5 ܚܪܘܠܬ. عقلت [10].

ܚܪܘܬܐ ܐܘ ܪܡܫܘܢܐ. ܐܘ ܕܝܩܣܬܐ. الذى [11] يكون فى الحيطان والسير الذى يخرز عليه الخفّ.

ܚܪܘܬܐ ܕܡܥܒܪܐ ܘܪܒ [12]. المنطقة [13].

[14] ܚܪܪܐ. ܠܚܪܪܐ. ܐܚܝܕܘܬܐ. إمساك ضباط [15].

10 ܚܪܪܐ. برغاش [16].

ܚܪܫܐ ܣܪ ܘܩܠ. الضرس [17] الأضراس. ويقال لها الطواحين [18].

ܚܪܬܐ ܣܪ ܘܩܠ. الضرّة. الضرائر والضرّات.

ܚܣ ܚܣܘܡܝܐ [19]. الغشم. القهر. الظلم. البخس [20].

[21] ܚܣܘܡܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. القهر. قرف. ثلب الظنّة.

15 [22] ܚܣܘܡܐ. العصية [23] والسعاية [24] والغصب والإزهاق والغشم [25] والذمّ [26].

ܚܣܘܡܐ [27]. الثالب [28] النمّام [29].

---

1 [1] AEF ܫܓܪ. [2] C غلاف. [3] BC⟩. [4] AEFG⟩; B بين الساف والساف; D Arabic شجر غلاظ ويكون عرق بين الساف الساف Z ;شجر غلاظ. ويكون بين الشاق الساف والساف.
[5] DZ + خشب. [6] A السنج. [7] CD + هربوا. ܚܪܒܘ. [8] E ܚܪܘܒܐ; Z⟩gloss. [9] ED ܢܬܥܪܩܘܢ. [10] DC + تعدّ. ܚܪܘܠܬ. [11] DZC العرق الذى. [12] FGB ܘܪܒ; E ܘܪܒ.
5 [13] DZ + جلد. Mark I, 6. [14] DZC⟩gloss; but further on, DC امساك (!) ܚܪܪ. [15] A ضبط.
[16] G البرغش برغاش. [17] C الضرص. [18] DZ + سمن. ܚܪܫܐ. [19] B ܚܣܘܡܐ.
[20] C الكبس. [21] BDZC⟩gloss. [22] A⟩gloss. [23] B العصيبة. [24] G⟩. [25] Z⟩.
[26] D + والقهر. [27] B ܚܣܘܡܐ. [28] D الـثـلـب. [29] D + قرف; C Arabic القهر الثلب قرف.

ܚܣܘܡܝܐ ܬܘܒ. الظنّة [1]. ܚܬܝܬ ܠܒܪ ܕܫܓܫ ܒܢܬܐ ܘܥܒܘܕ ܚܣܘܡܝܐ.
القالة [2].

ܚܣܢܘ [3] ܡܢܝ. قهرونى وقويوا [4] علّى وغمرونى [5].

ܚܣܝܢܐ. القوىّ [6]. الشديد. عزيز. قاهر. منيع.

ܚܣܝܢܘܬܐ. القوّة. والشدّة. العزّة والمنعة.

ܚܨܝܢܐ. الفاس والقدّوم. الفاس [7] الذى ينجّر به [8].

ܚܬ ܚܬܐ. ܛܠܘܡܝܐ. الخيانة [9].

ܚܬܕ ܐܘܡܢܬ ܛܝܒ. هيّأ وأعدّ [10].

ܚܬܝܕܐ. المهيّأ [11]. المعدّ.

ܚܬܝܕܬܐ. الأمور [12] الكائنة والمستأنفة [13] وأمور ستكون.

ܚܬܝܕ ܗܘ. مزمع أيضا [14].

ܚܬܝܕ ܠܗܘܢ. معدّ لهم مستعدّ لهم [15] متأهّب [16].

[17] ܚܬܝܩ ܝܘܡܬܐ. القديم والشيخ الهرم.

[18] ܚܬܝܩܐ. القديم العتيق.

ܚܬܝܪܐ. الغنىّ مثرى [19].

[18] ܚܬܝܪܘܬܐ. الغنى والثروة.

ܚܬܪܐܝܬ [20] ܗ̄ ܦܘܩ ܦܬܓܡܐ ܠܐܠܗܐ. جواب البارى.

---

[1] C〉to here. [2] C القبالة. Sirach 7, 25. [3] C ܚܣܢܘ. [4] AEFG وقسو. Ps. 18, 17. [5] C〉; DZ + مسنّ. ܚܨܝܢܐ. [6] Z〉to end. [7] C〉last three words. [8] DZ + ܚܨܝܢܐ. تنقية الدغل من الغلّة. [9] DZ + افك. [10] C وعدّ; D Arabic اعدّ هيّا هيّى. [11] DZ + مستعدّ. [12] DZ + المـــزمـــعـــة. [13] C (sic) المستانق. [14] ZDC〉. [15] G (!) ܠܗܘܢ; C〉. [16] E متاهم. [17] C gloss ܚܬܝܩ ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܥܬܝܩ ܝܘܡܬܐ. القديم ويقال الشيخ وعتيق الايام. [18] C〉gloss. [19] BDZ مثر; C صاحب الثروة. [20] B ܚܬܪܐܝܬ.

ܥܬܩ ܡܢ ܥܘܬܩܐ. عتق وهرم وطالت مدّته.

ܥܬܪ. استغنى وأثرا [1].

---

[1] The Mss. except BGZ add a gloss, which seems to be a later addition; see above. ܥܘܠܐ [a]. الخيانة الكسب [b] الحرام [c]. اكل مال الايتام والارامل [d].

---

[a] E + (!) ܘܠܐ ܙܘܕܩܐ. [b] DC السحت. [c] E الزام الافك; C + الافك. [d] DC + وهو الوكيل.

·:· ܥܠܡ ·:·